Dániel Péter Biró

MISHPATIM
משפטים (Laws)
Composition Cycle
2003-2016

edition gravis

Dániel Péter Biró

MISHPATIM 1
משפטים (Laws) Part I:
לא תשא (Do Not Accept)

for Speaking Percussionist, Voices and Ensemble
für sprechenden Schlagzeuger, Stimmen und Ensemble

Partitur
Score

eg 2586LM

IMPRESSUM
Copyright © 2018
Edition Gravis Verlag GmbH
Uhlstraße 19-21
50321 Brühl
Germany

E-Mail: info@editiongravis.de
http://www.editiongravis.de

eg 2586LM
ISMN M-2057-2428-3

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

Mishpatim (Laws) Part 1: Lo Tisa (Do Not Accept)

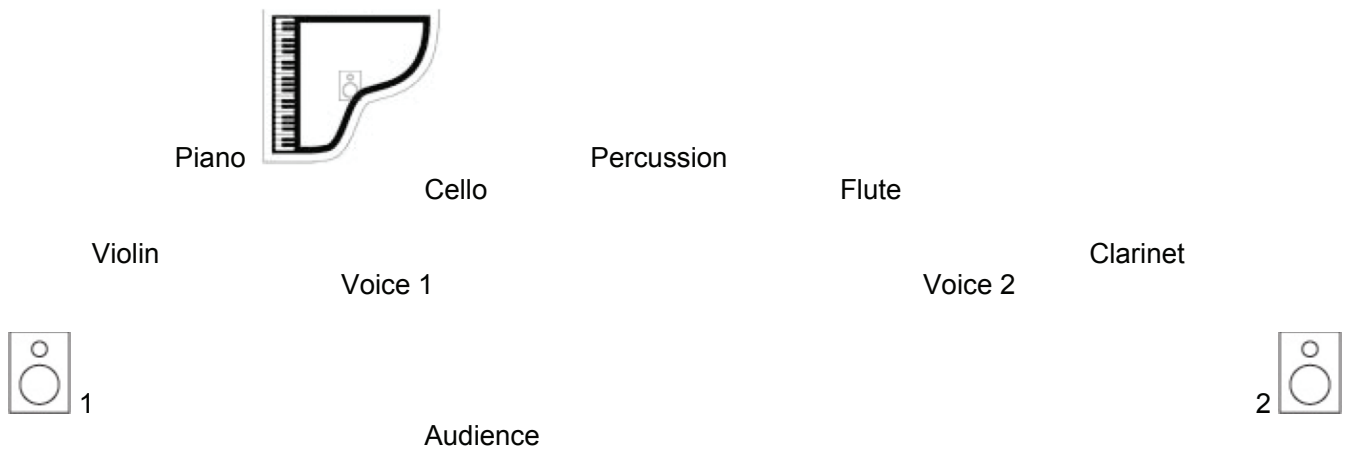
Performance notes

Score is in C

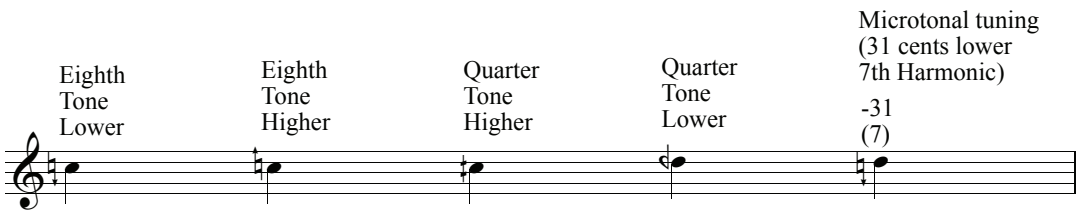
Duration: ca. 14 minutes.

Instrumentation:
Speaking Percussionist, Two Spoken Voices, Alto Flute, B-Flat Clarinet, Piano, Violin, Cello

Both speaking voices should sit in front at opposite ends of the stage and should be amplified with headset microphones (panned left and right). The percussionist is to sit in the middle of the ensemble. The percussionist's voice should be lightly amplified with a headset microphone (panned to both speakers). Two loudspeakers should be placed in front of the stage. Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin and cello on the other side). Piano should sit behind strings and juxtaposed to percussion:



Tuning



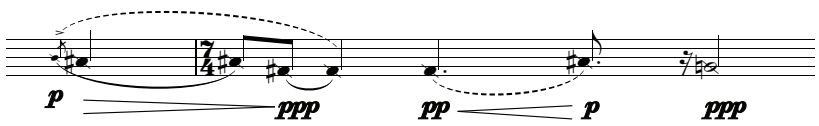
Voices and Percussionist:

All vocal actions are written with the International Phonetic Alphabet (IPA). The following website contains all information regarding this alphabet, including audio examples: http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/charts/IPAlab/IPAlab.htm

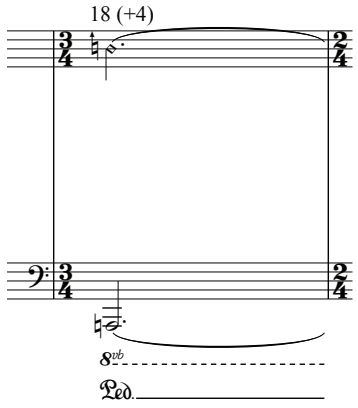
Percussion Set-up:

1) Bass Drum with pedal
2) F Gong
3) Cardboard box
4) Gas Canister
5) Temple Block
6) Cow Bell
7) Wood
8) Shimidaiko
9) Chinese Gong

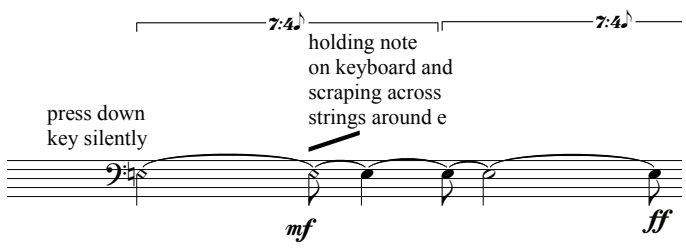
Piano
Damped near bridge Strings are to be damped only slightly (very clear pitch desired; quasi cimbalom).



Harmonic notation Harmonic produced on string (inside piano):



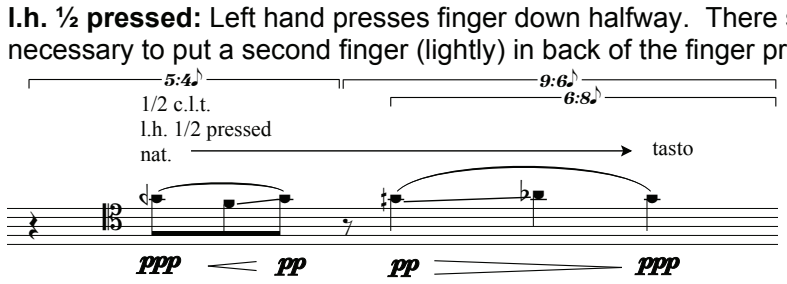
Brushing finger flesh across strings: Press key and brush fingernail across strings



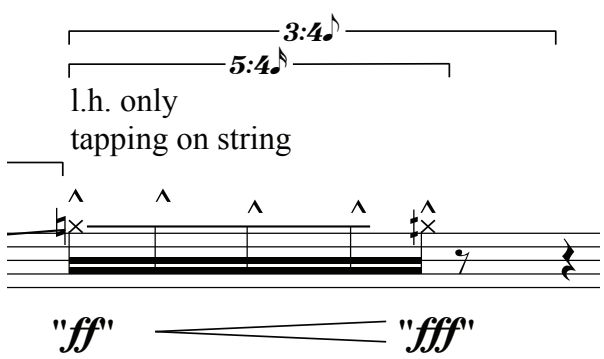
Violin and Cello

Piece is to be played *senza vibrato* except where specified.

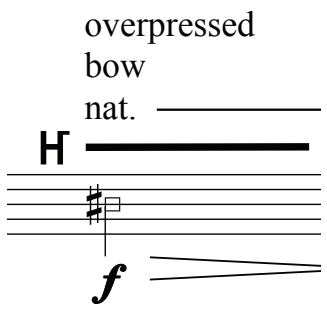
l.h. ½ pressed: Left hand presses finger down halfway. There should not be any harmonic sounds. In most cases it is necessary to put a second finger (lightly) in back of the finger pressing.



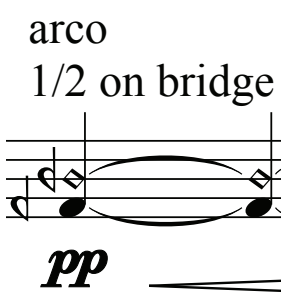
Taping with left hand finger (hammer-on: left hand only):



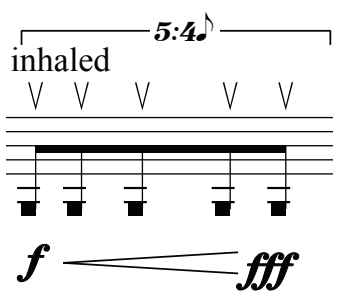
Over-pressed bow: Producing noise similar to a German “ch” sound as in “nicht.”



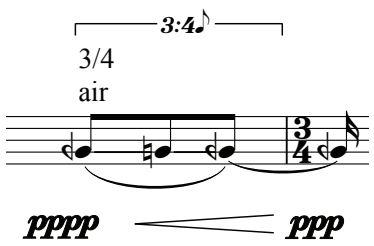
1/2 on bridge: Pitch and bridge noise together.



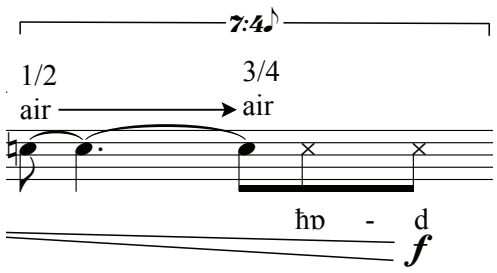
Clarinet
Inhaled: Clarinet is to hold down key specified and inhale. The dynamics marked refer to the intensity of the action and not the resulting acoustic dynamic.



3/4 air: Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

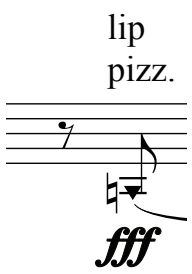


Flute
Speaking into flute:
Pitch content is to combine with timbre of spoken word or consonant. Sometimes distortion of pitch content will occur.



3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise). See above.

Lip pizz. Producing “b” or “p” sound.



מִשְׁפָּטִים (Laws) Part I: לֹא תִשָּׂא (Do Not Accept) *(Text: Exodus 23:1–9)*

לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס: לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי
רַבִּים לְהַטֹּת: וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ: כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ: כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ
תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ: לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ: מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי
לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע: וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים: וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר
כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

You must not carry false rumors; you shall not join hands with the guilty to act as a malicious witness. You shall neither side with the mighty to do wrong—you shall not give perverse testimony in a dispute so as to pervert it in favor of the mighty—nor shall you show deference to a poor man in his dispute. When you encounter your enemy's ox or ass wandering, you must take it back to him. When you see the ass of your enemy lying under its burden and would refrain from raising it, you must nevertheless raise it with him. You shall not subvert the rights of your needy in their disputes. Keep far from a false charge; do not bring death on those who are innocent and in the right, for I will not acquit the wrongdoer. Do not take bribes, for bribes blind the clear-sighted, and upset the pleas of those who are in the right. You shall not oppress a stranger, for you know the feelings of the stranger, having yourselves been strangers in the land of Egypt.[1]

Trage nicht Wahngerücht um! reiche nimmer deine Hand einem Frevler, daß du zu Unbill Zeuge würdest. Sei nicht im Gefolg einer Mehrheit zum Bösen. Stimme über einen Streitfall nicht so, dich zu beugen ins Gefolg einer Mehrheit - und so zu biegen. Auch den Armen beschönige in seinem Streitfall nicht. Wenn du auf den Ochsen deines Feindes oder seinen Esel triffst, der umirrt, zurück bring ihn, zurück ihm. Wenn du den Esel deines Hassers unter seiner Tracht erliegend siehst, enthalte dich, ihm‘s zu überlassen - herunter, herunterlassen sollst du zusammen mit ihm. Biege nicht das Recht deines Dürftigen in seinem Streit. Von einer Lügensache entferne dich! wer unsträflich und bewährt ist, den darfst du nimmer umbringen helfen. Denn einen Frevler werde ich nicht bewährtsprechen. Bestechung nimm nicht an, denn die Bestechung blendet Klaräugige, sie verdreht die Reden der Bewährten. Den Gastsassen quäle nicht: ihr selber kennt ja die Seele des Gasts, denn Gastsassen wart ihr im Land Ägypten.[2]

N’accueille point un rapport mensonger. Ne sois pas complice d'un méchant, en servant de témoin à l'iniquité. Ne suis point la multitude pour mal faire; et n'opine point, sur un litige, dans le sens de la majorité, pour faire fléchir le droit. Ne sois point partial pour le pauvre, dans son procès. "Si tu trouves le bœuf ou l'âne de ton ennemi, égaré, aie soin de le lui ramener. "Si tu vois l'âne de ton ennemi succomber sous sa charge, garde-toi de l'abandonner; aide-le au contraire à le décharger. "Ne fais pas fléchir le droit de ton prochain indigent, s'il a un procès. Fuis la parole de mensonge et ne frappe point de mort celui qui est innocent et juste, car je n'absoudrais point le prévaricateur. N'accepte point de présents corrupteurs; car la corruption trouble la vue des clairvoyants et fausse la parole des justes. Tu ne vexeras point l'étranger. Vous connaissez, vous, le cœur de l'étranger, vous qui avez été étrangers dans le pays d'Égypte! Six années tu ensemenceras ta terre et en recueilleras le produit; mais la septième, tu lui donneras du repos et en abandonneras les fruits, pour que les indigents de ton peuple en jouissent, le surplus pourra être consommé par les animaux des champs. Ainsi en useras-tu pour ta vigne et pour ton plant d'oliviers. Six jours durant tu t'occuperas de tes travaux, mais au septième jour tu chômeras; afin que ton bœuf et ton âne se reposent, que puissent respirer le fils de ton esclave et l'étranger.
.[3]

---

[1] English Translation from *Etz Hayim, Torah and Commentary,* David L. Lieber et al. editors, (New York: Jewish Publication Society, 1999) pp. 471-472.
[2] *Die Fünf Bücher der Weisung,* verdeutscht von Martin Buber gemeinsam mit Franz Rosenzweig (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1997) s. 210-211.
[3] Translation by Jacques Kohn. www.sefarim.fr. Accessed July 29, 2019.

Dedicaed to James Avery and the Ensemble Surplus

משפטים (Laws) Part I:

לא תשא (Do Not Accept)

for Speaking Percussionist, Voices and Ensemble

Dániel Péter Biró

A

Voice 1

Voice 2

whispered

♩ = 48 — ♪ = 120 (5:4 = T 48) — ♩ = 48 — ♩ = 80 (5:3 = T 48) — ♩ = 64 (4:3 = T 48)

a — t lo-ʃ a x ʃe-va a - t b - a ħ ʃ ʃe-v

ħ ʃ ʃ ħ r lo - ʃ

inhaled

Spoken slowly and quietly monotone;
as if in the background but becoming incresingly present;
slight amplification being increased until bar 16

Percussion (voice)

wʌn-θaʊ-zənd θɝ - ti fɔːɹ - hʌnd - ɹɪd - tɛn

Clarinet in B♭

3/4 air — 3/4 air → 1/2 air → 3/4 air

Piano

damped with left hand
near bridge
(quasi cimbalom)

Violin

A

♪ = 120 (5:4 = T 48) — c.l.t. l.h. 1/2 pressed, tasto molto → nat. — ♩ = 80 (5:3 = T 48) — ♩ = 64 (4:3 = T 48)

molto tasto
c.l.t.
l.h. 1/2 pressed

Violoncello

c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
tasto → molto tasto

6

♩ = 48

Voice 1: ħa-t ʃ l-ʃ ħa - t lo

♩ = 80 (5:3 T = 48)

ħ - t a - r - b-a

inhaled

♩ = 48

ʃɛ ʃ

Voice 2: a a ʃ ħ-a-mɛ - ʃ ʃ v

Perc. (voice): ħ wʌn-θaʊ-zənd wʌn hʌn-dəʲd-θɜʲ-ti - wʌn a faɪv hʌn - dɹəd fɔɹ - tin

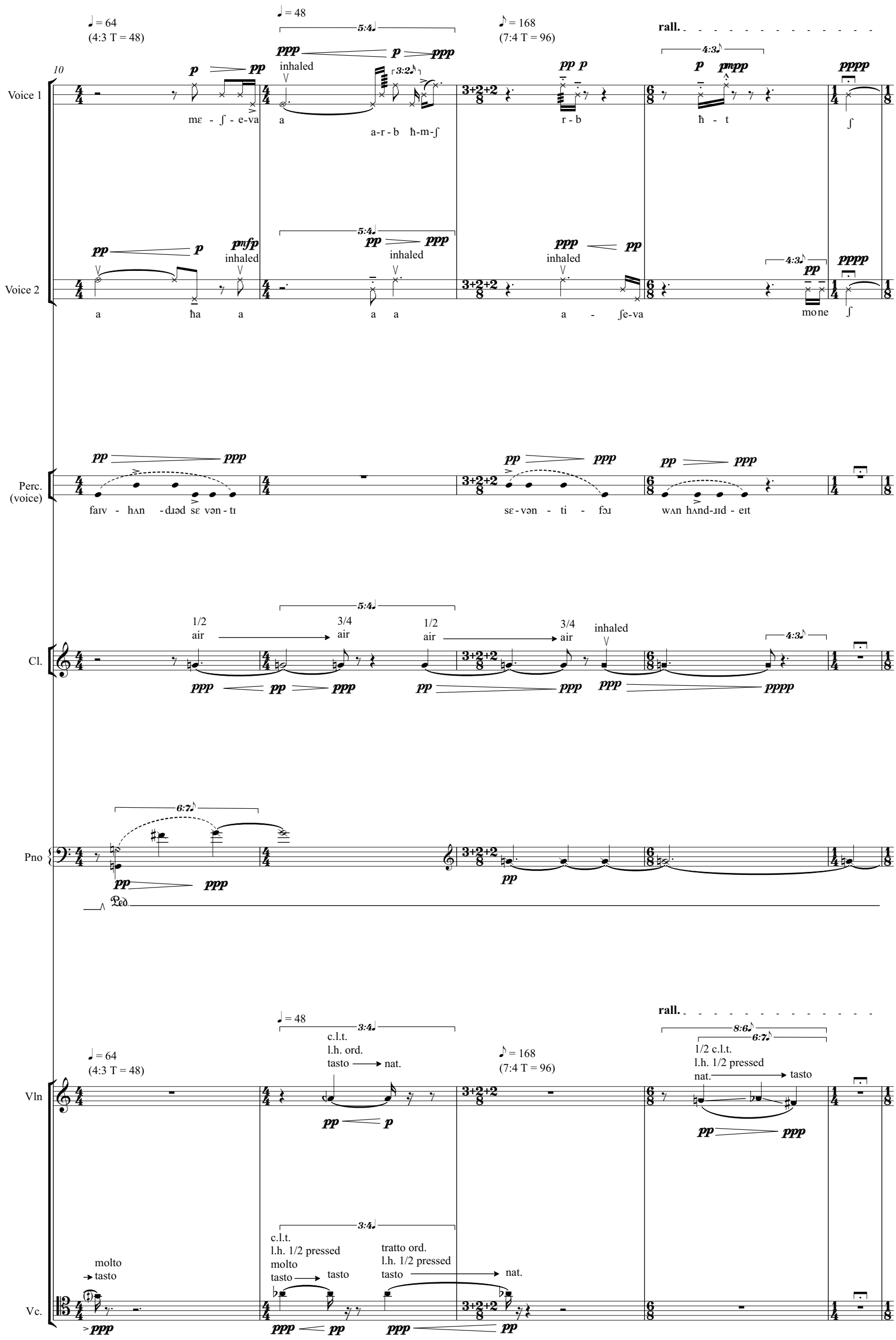
A. Fl.: 3/4 air

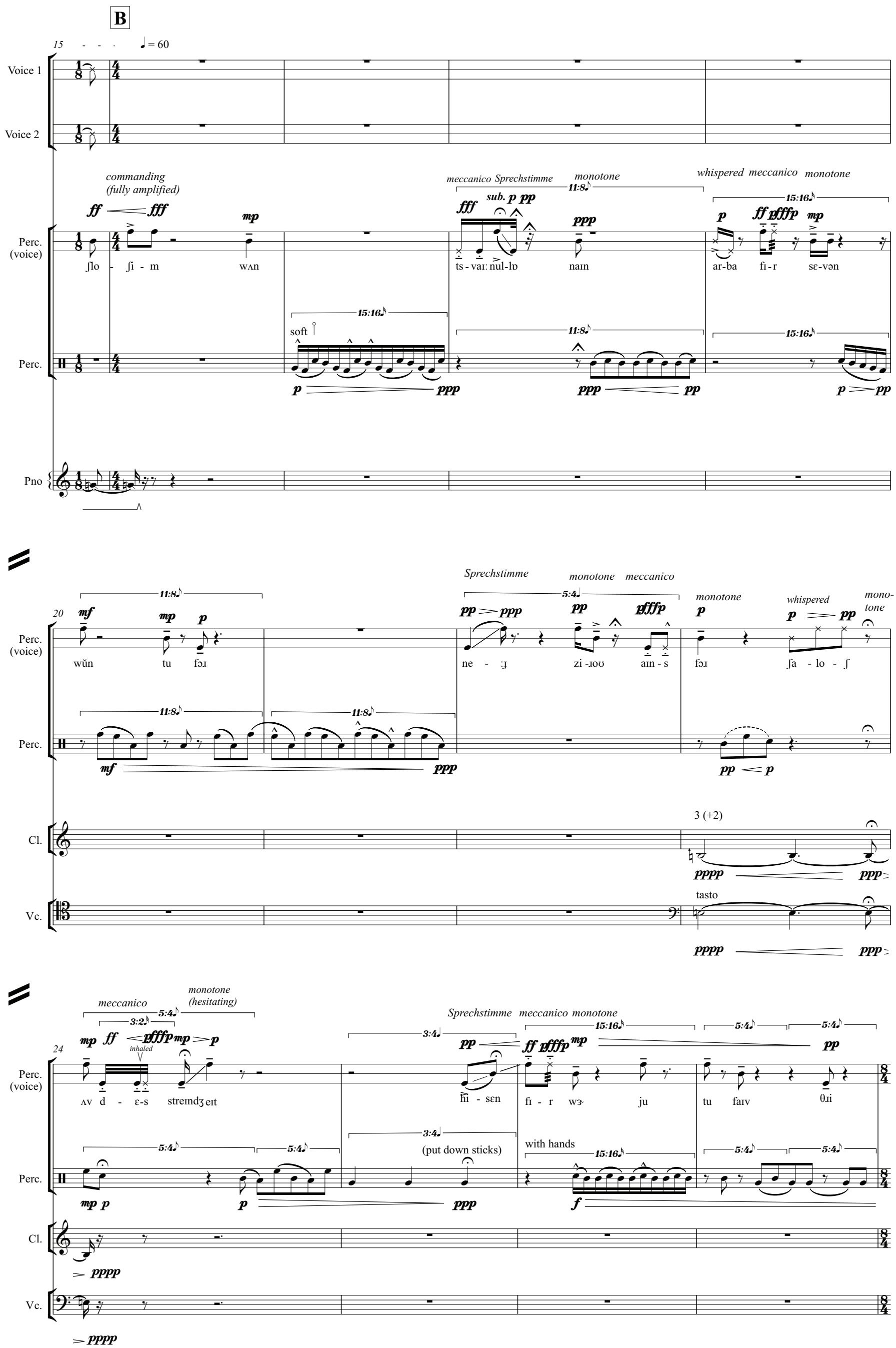
Cl.: 1/2 air → 3/4 air; 3/4 air → 1/2 air → 3/4 air

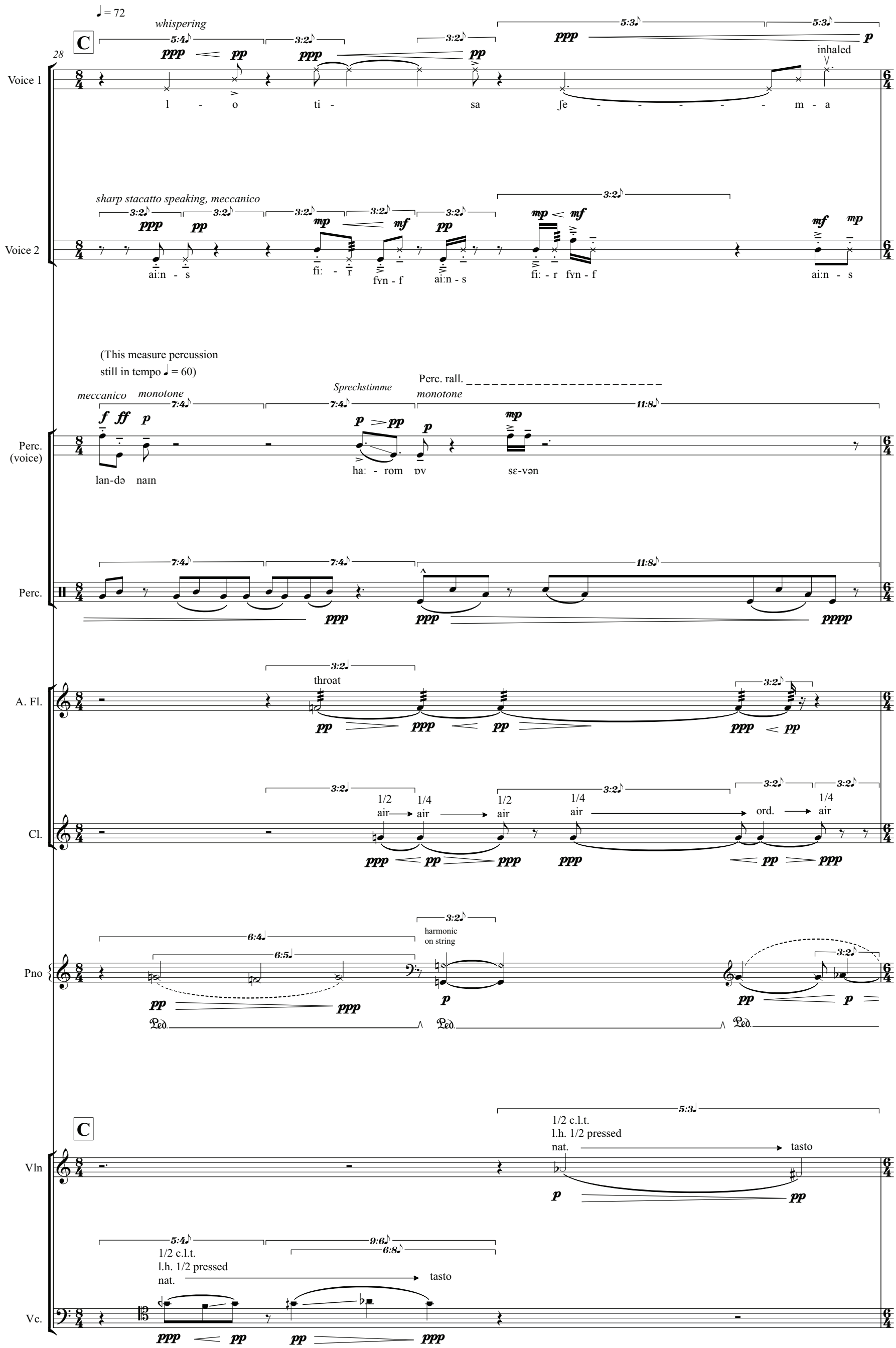
Pno

Vln

Vc.: 1/2 c.l.t. tasto


10
Voice 1
Voice 2
Perc. (voice)
Cl.
Pno
Vln
Vc.
♩= 64
(4:3 T = 48)
♩= 48
♪= 168
(7:4 T = 96)
rall.
inhaled
mɛ - ʃ - e-va
a-r - b ħ-m-ʃ
r - b
ħ - t
ħa
a - ʃe-va
mo ne
faɪv - hʌn - dɹəd sɛ vən - tɪ
sɛ - vən - ti - fɔɹ
wʌn hʌnd-ɹɪd - eɪt
1/2 air
3/4 air
c.l.t.
l.h. ord.
tasto → nat.
1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
nat. → tasto
molto
→ tasto
c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
molto
tasto → tasto
tratto ord.
l.h. 1/2 pressed
tasto → nat.


B
15
♩= 60
Voice 1
Voice 2
commanding
(fully amplified)
meccanico Sprechstimme
monotone
whispered meccanico
monotone
Perc. (voice)
ʃlo - ʃi - m
wʌn
ts - vaɪ: nul-lɒ
naɪn
ar-ba
fɪ - r
sɛ-vən
soft
Perc.
Pno
20
wŭn
tu
fɔɹ
Sprechstimme
monotone
meccanico
ne - ɟ
zi -ɹoo
aɪn - s
monotone
whispered
mono-
tone
Cl.
3 (+2)
Vc.
tasto
24
meccanico
monotone
(hesitating)
inhaled
ʌv d - ɛ-s
streɪndʒ eɪt
Sprechstimme
meccanico monotone
ɦi - sɛn
fɪ - r
wɜ
ju
tu
faɪv
θɹi
(put down sticks)
with hands


28
♩ = 72
C
whispering
Voice 1
l - o
ti -
sa
ʃe - - - - - m - a
inhaled
sharp stacatto speaking, meccanico
Voice 2
ai:n - s
fi: - r
fyn - f
ai:n - s
fi: - r fyn - f
ai:n - s
(This measure percussion
still in tempo ♩ = 60)
meccanico
monotone
Sprechstimme
Perc. rall.
Perc. (voice)
lan-də naɪn
ha: - rom ɒv
sɛ-vən
Perc.
A. Fl.
throat
Cl.
1/2 air
1/4 air
1/2 air
1/4 air
ord.
1/4 air
Pno
harmonic on string
Ped.
C
Vln
1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
nat.
tasto
Vc.
1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
nat.
tasto

29

Voice 1

ʃ - a - v a - l ta - - ʃɛ-t ja - d - χ - a i - m

inhaled ord.

Voice 2

d - rai: ai:n - s d - rai: zi-bən ʔaɪn-s ts-vaɪ fʏn-f zɛ-ks

(percussion in tempo ♩ = 72)

Perc. (voice)

whispering

a - l s f ks

A. Fl.

"jadχa"

1/2 air → 3/4 air

Cl.

1/4 air

Pno

Vln

1/2 c.l.t. l.h. 1/2 pressed nat. → c.l.t. tasto

1/2 c.l.t. l.h. 1/2 pressed tasto IV → nat. ord. IV

Vc.

1/2 c.l.t. l.h. 1/2 pressed tasto → pont.

l.h. ord.

nail pizz. tasto IV

1/2 c.l.t. tasto → nat.

31

Voice 1

inhaled

1/2 whispered

inhaled

♩= 108
(6:4 T = 72)

ra - ʃ - a-´ li - hə - jot e d ħ - a - mas

Voice 2

ts- d - ʀaɪ ts-w d - rei aɪ - n - s fʏn - f aɪn - s ts-waɪ nɔʏ - n

A. Fl.

3/4 air

jo t

Cl.

3/4 air

ord.

1/4 air

Pno

Vln

pont.

1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
nat.

tasto

♩= 108
(6:4 T = 72)

tasto molto
ord.
slow vib.

tasto
1/2 c.l.t.
IV

Vc.

1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
tasto nat.

pont.
1/2 c.l.t.
l.h. ord.
nat. tasto

nail pizz.
pont.

c.l.t.
arco ord.
tasto

l.h.
1/2 pressed
molto tasto

33

Voice 1

fi

nɔɪ n

ts - vaɪ

n

Voice 2

r

ʔaχ - t

aɪn - s

nɔɪ

A. Fl.

ord.

3/4
air

t

3/4
air

t

h

Cl.

1/4
air

1/2
air

3/4
air

Vln

nail pizz
l.h. 1/2 pressed
pont

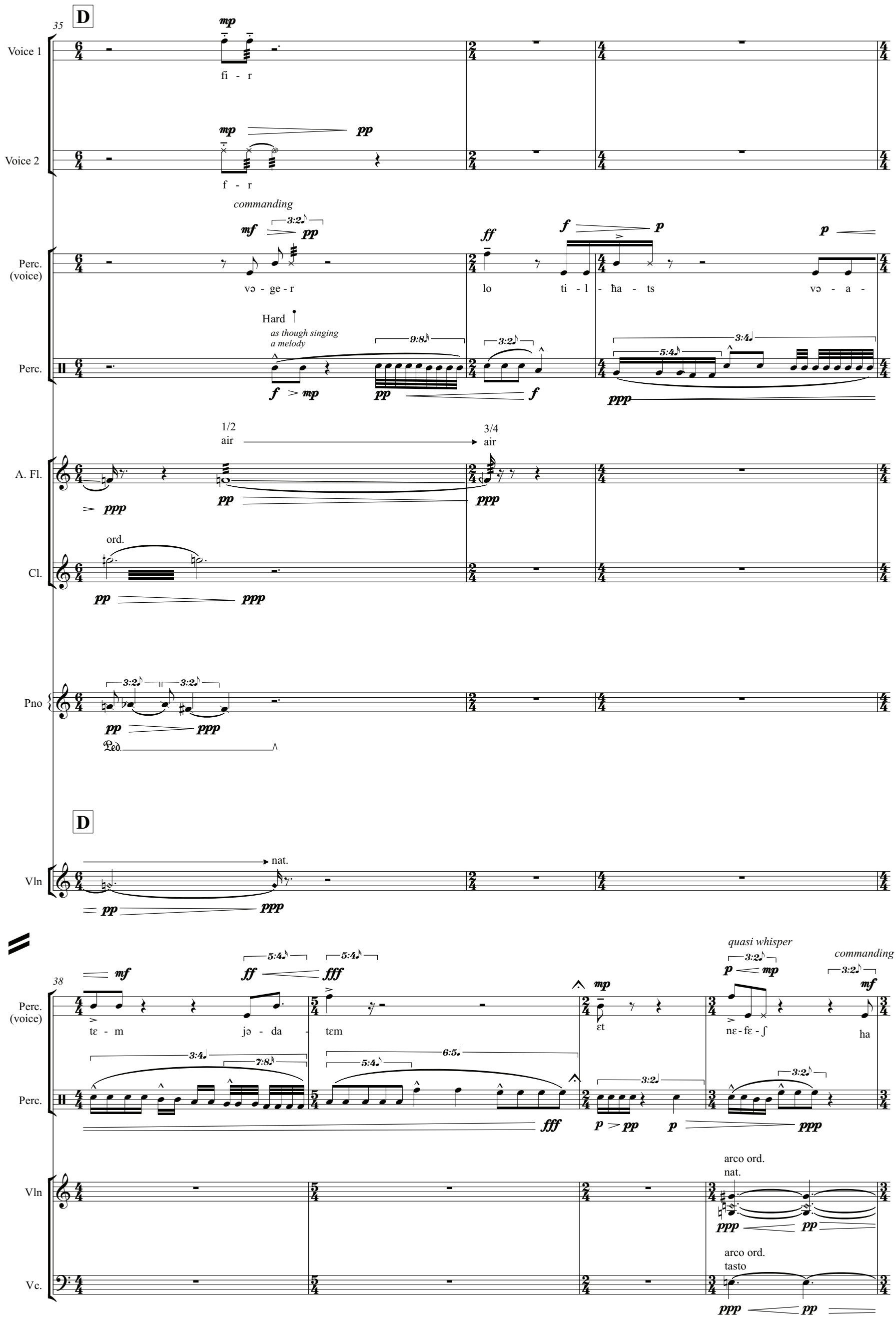
IV
arco
pont.

Vc.

1/2 c.l.t
pont.

ord.
nat.

over
pressed
bow


35
D
Voice 1
fi - r
Voice 2
f - r
commanding
Perc. (voice)
və - ge - r
lo ti - l - ħa - ts
və - a -
Hard
as though singing a melody
Perc.
A. Fl.
1/2 air
3/4 air
Cl.
ord.
Pno
Ped.
D
Vln
nat.
38
Perc. (voice)
tɛ - m jə - da - tɛm
ɛt
nɛ - fɛ - ʃ
ha
quasi whisper
commanding
Perc.
Vln
arco ord.
nat.
Vc.
arco ord.
tasto

42

Perc. (voice)

ge - r ki ge-r - i-m ha - ji - tɛm bə -

Perc.

Vln

Vc.

rall. ♩ = 72

46

Perc. (voice)

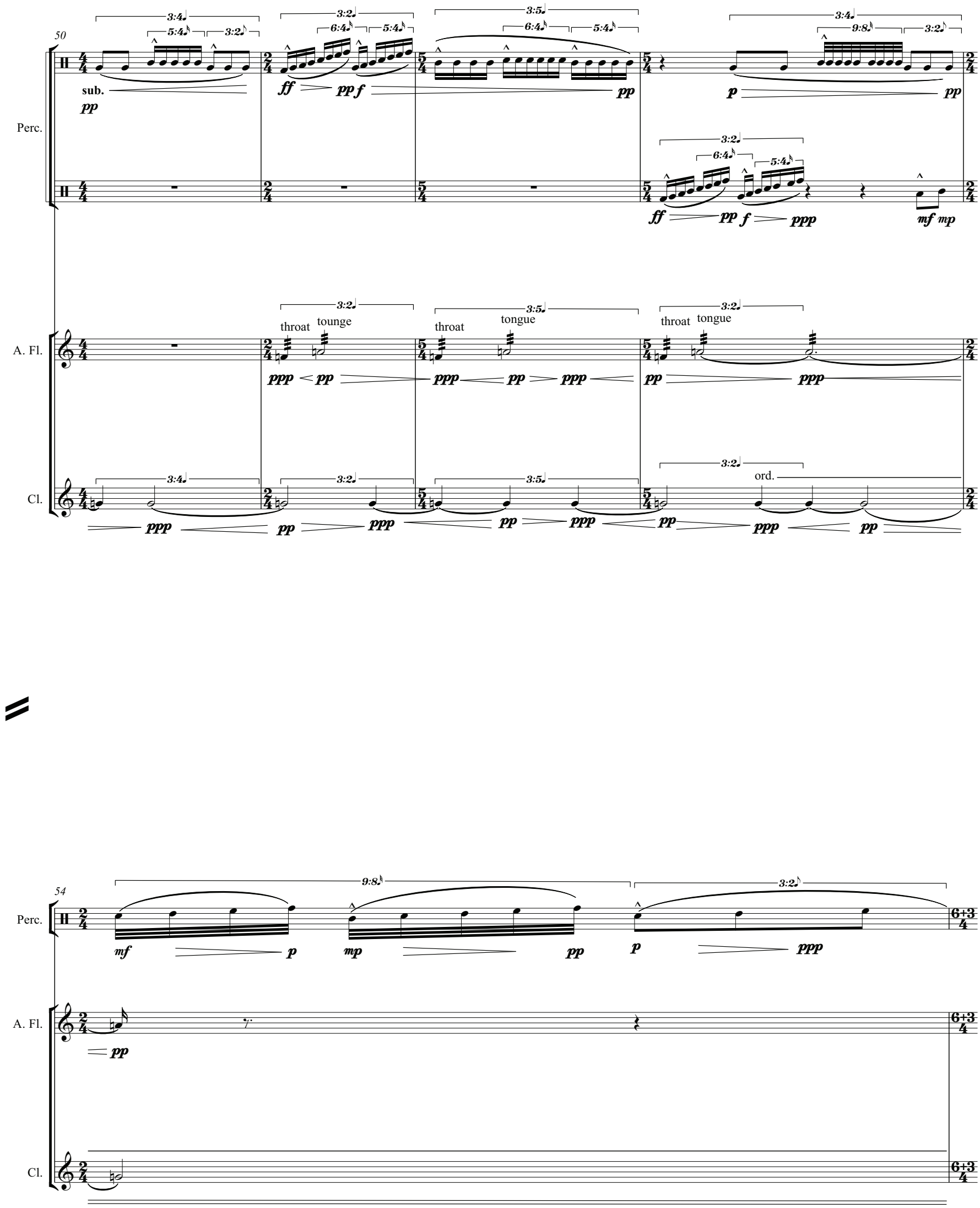
ɛr-ɛtz mi-ts ra - im

E

Perc.

Cl.

ord.


50
Perc.
sub.
A. Fl.
throat
tounge
throat
tongue
throat
tongue
Cl.
ord.
54
Perc.
A. Fl.
Cl.

F ♩ = 75

55

Voice 1 — meccanico — fi - r — ax - t nɔʏ - n aɪn - s ts - vaɪ — nɔʏ-n

Voice 2 — meccanico — du — zɔ - l - s - t ni - ç - t den vi - - l -

Perc. (voice) — Sprechstimme — ne:ɟ — ɛɟ: ha-rom hɒt ki-lɛnts

Perc. — pp — pppp

Perc. — pp — pppp

A. Fl. — ord. throat → 3/4 air → ord. — t — ç — tongue

Cl. — 3/4 air → ord.

Pno — harmonic on string — Ped.

F

Vln — 1/2 c.l.t. tasto → pont — 1/2 c.l.t. pont. → nat. — nail pizz l.h. 1/2 pressed pont — arco pont. IV

Vc. — ord. pont. → batt. l.h. 1/2 pressed nat. → ord. pont. → 1/2 c.l.t. nat. → pont. → ord. — over pressed bow nat. → tratto ord. l.h. 1/2 pressed

56

Voice 1

meccanico — Sprechstimme — 3:5 — mp — pp — ♩ = 84.3 (9:8 T =75) — ♩ = 96.4 (8:7 T = 84.3) — 3:2 — mp — p — pp — f — pfffp — ♩ = 75

fi - r kɛt: - t:ø: tsum zən d ni - t

Voice 2

3:2 — mf — p — mp — f — mf — 3:2 — mp — pp — ff

ɛn ˈfɔ - l - gɛ - n bø: un ç

A. Fl.

throat — tongue

ppp — pp — ppp — pp — p — ppp — p — pp — mp — ppp

Cl.

inhaled — ord. — inhaled

3:4 — 5:4 — 6:4 — 5:4 — 3:2 — 5:3

mf — pfp — pffp ppp — mp ppp — p — p — pp — mp — f — fff

Pno

3:2 — 3:2 — 3:2 — 6:4 — 3:2 — 5:4 — 5:4

mp — pp — pp — p — ppp — Ped.

Vln

3:5 — 3:2

1/2 c.l.t. → ord tasto — nat.

p — ppp

1/2 on bridge → nat.

p — mp — ppp

5:3 — l.h. 1/2 pressed c.l. Batt. — tratto ord. → over pressed bow

ppp

Vc.

c.l. Batt. l.h. 1/2 pressed — 5:4

pp — mp

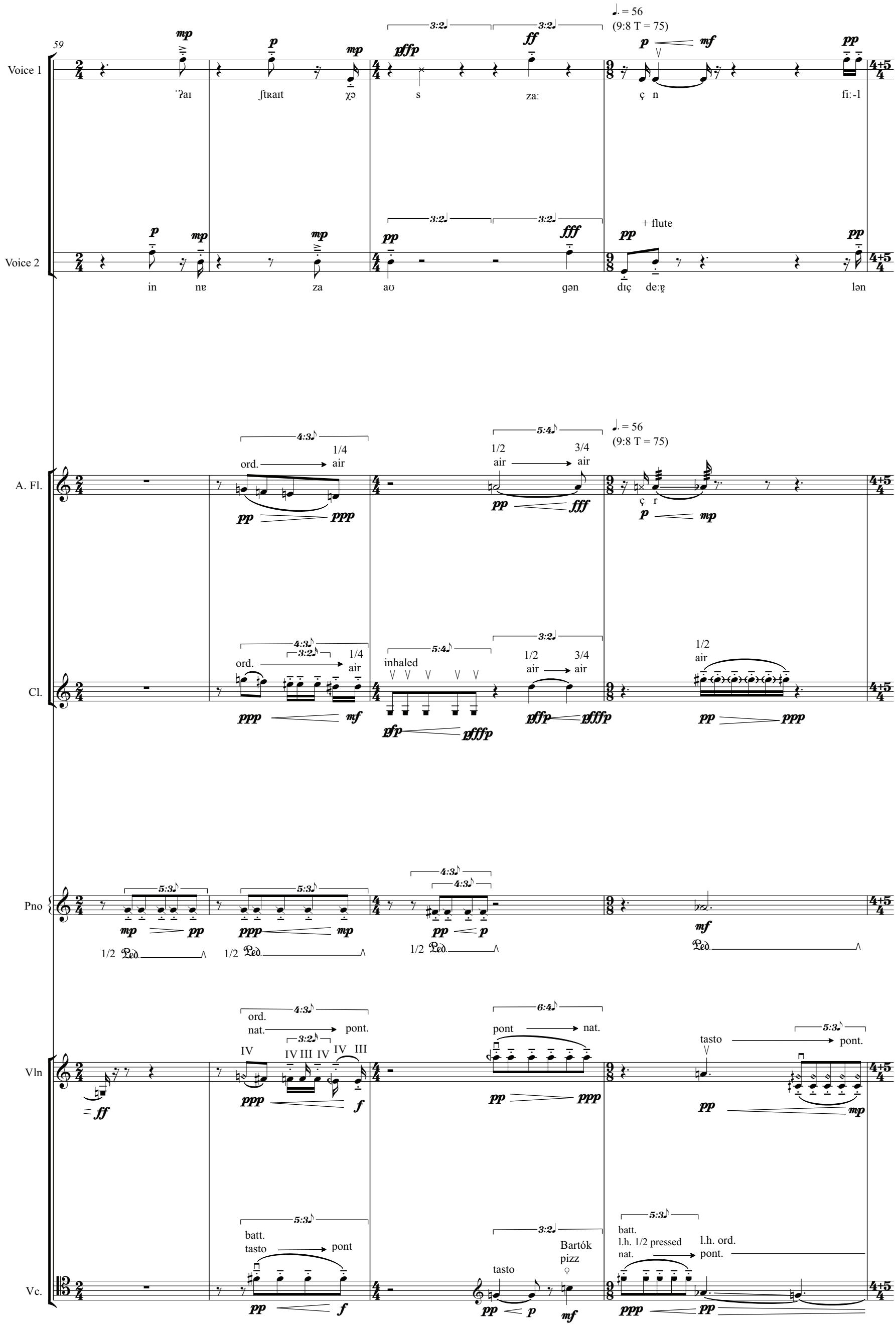
Bartók pizz l.h. 1/2 pressed

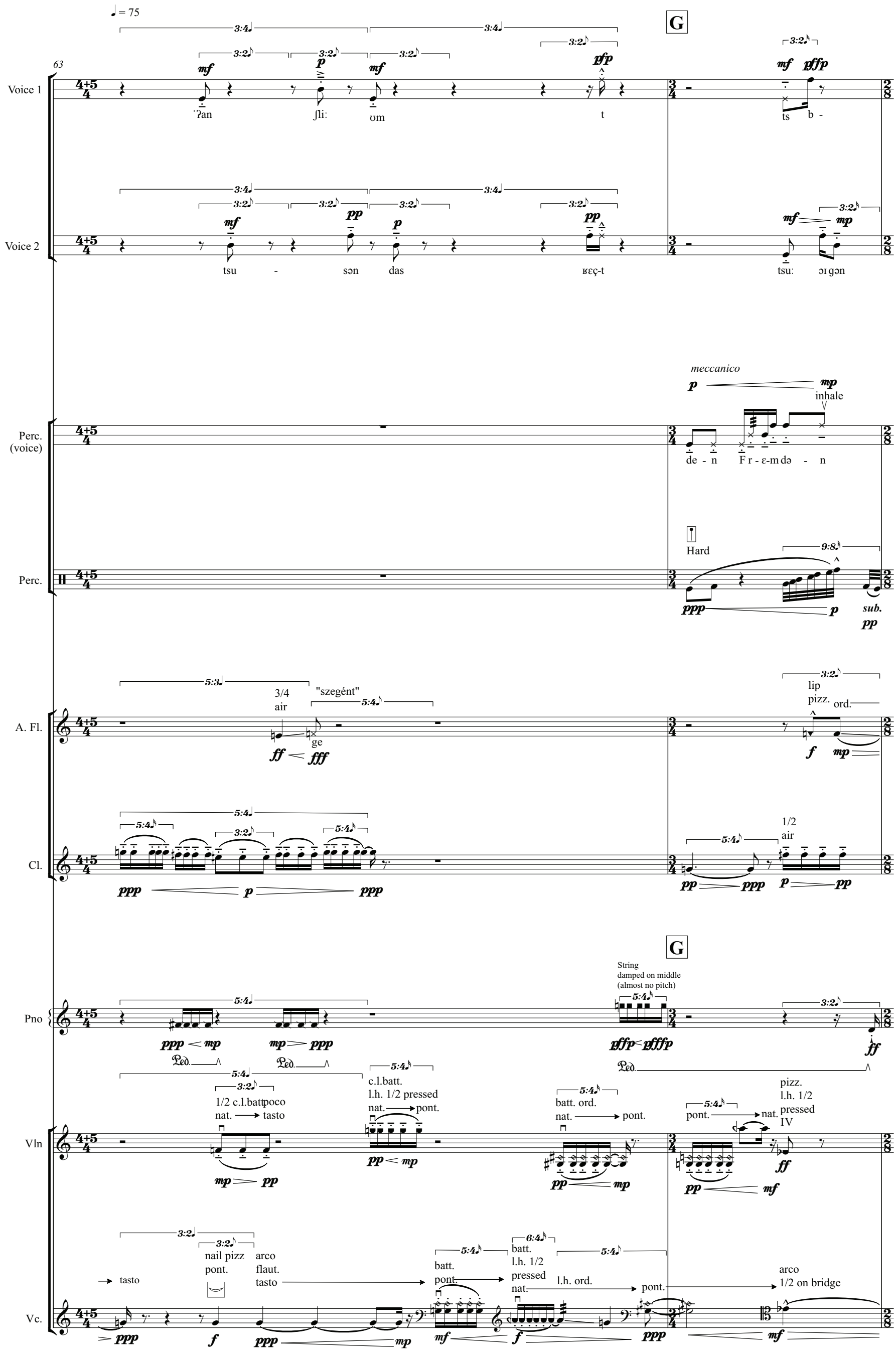
f

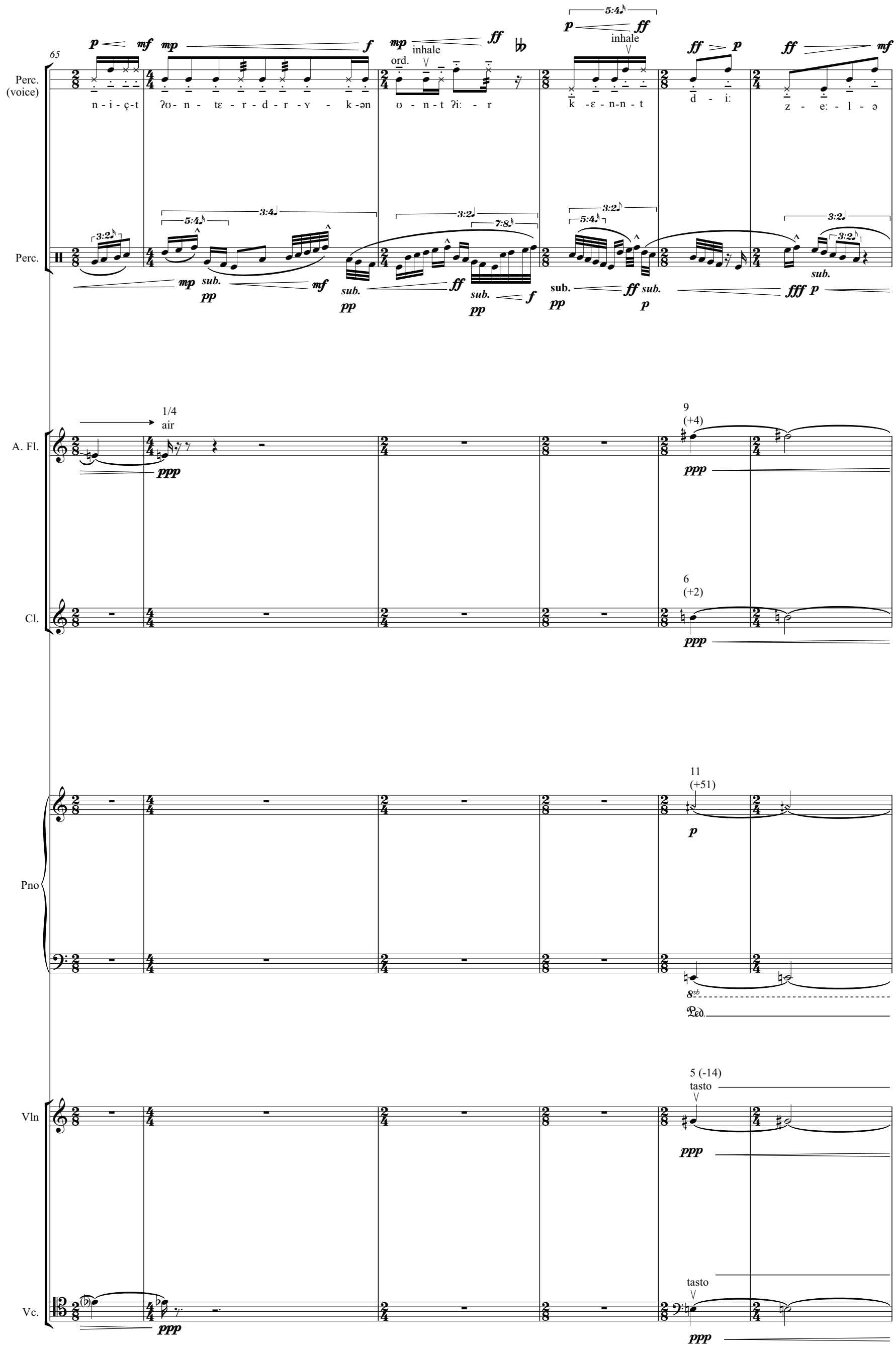
arco nat. → pont.

p — mp — ppp

pont. nail pizz.


59
Voice 1
Voice 2
A. Fl.
Cl.
Pno
Vln
Vc.
♩. = 56
(9:8 T = 75)
+ flute
ord.
1/4
air
1/2
3/4
inhaled
ord.
nat.
pont.
pont
nat.
tasto
batt.
l.h. 1/2 pressed
l.h. ord.
Bartók
pizz
Ped.


♩ = 75
G
63
Voice 1
Voice 2
Perc. (voice)
Perc.
A. Fl.
Cl.
Pno
Vln
Vc.
meccanico
inhale
Hard
3/4 air
"szegént"
lip pizz.
ord.
1/2 air
String damped on middle (almost no pitch)
1/2 c.l.batt.
nat. → tasto
poco
c.l.batt.
l.h. 1/2 pressed
nat. → pont.
batt. ord.
pizz.
l.h. 1/2 pressed
IV
nail pizz
pont.
arco
flaut.
batt.
l.h. 1/2 pressed
l.h. ord.
arco
1/2 on bridge


65
Perc. (voice)
n - i - ç - t
ʔʊ - n - tɛ - r - d - r - ʏ - k - ən
ʊ - n - t ʔiː - r
k - ɛ - n - n - t
d - iː
z - eː - l - ə
inhale
ord.
Perc.
sub.
A. Fl.
1/4
air
Cl.
9
(+4)
6
(+2)
Pno
11
(+51)
Vln
5 (-14)
tasto
Vc.

71

Perc. (voice)

d - i:

z - e: - l - ə

z - e: - l - ə

dɛ - s F-r-ɛ-m-d -ə - n

Perc.

A. Fl.

Cl.

Pno

Vln

nat.

tasto

Vc.

78

Perc. (voice)

F-r-ɛ-m-d -ə - n

r-ɛ-m-d-ə - n

ɛ-m-d-ə - n

m-d-ə-n

Perc.

82

Perc. (voice)

d-ə-n

ə - n

n

Perc.

Piu Mosso
♩ = 80

86

Perc. (voice)

dɛ - n f - r - ɛ - m - də va: - r - t ʔi: - r i - m la - n - də

Perc.

H ♩ = 40

90

Voice 1

monotone — Sprechstimme

θɹii: sɛ - ge:ɲt nɛ tyn - tɛʃd ki

Voice 2

meccanico

ʔan - tsu: - - ʃli:s - sɛn um das rɛχ - t

Perc. (voice)

(First 2 beats percussion still in tempo ♩ = 80)

(percussion in tempo ♩ = 40) monotone

ɛ - gy - p - t - n - s θɹii: faɪv faɪv sɪks

Perc.

A. Fl.

3/4 air "szegént" ge tongue

Cl.

Pno

damped near bridge

H ♩ = 40

Vln

1/2 c.l.t. nat. tasto

batt. tasto l.h. 1/2 pressed pont.

l.h. ord. 1/2 c.l.t.

Batt. nat. pont.

nail pizz. l.h. 1/2 pressed

Vc.

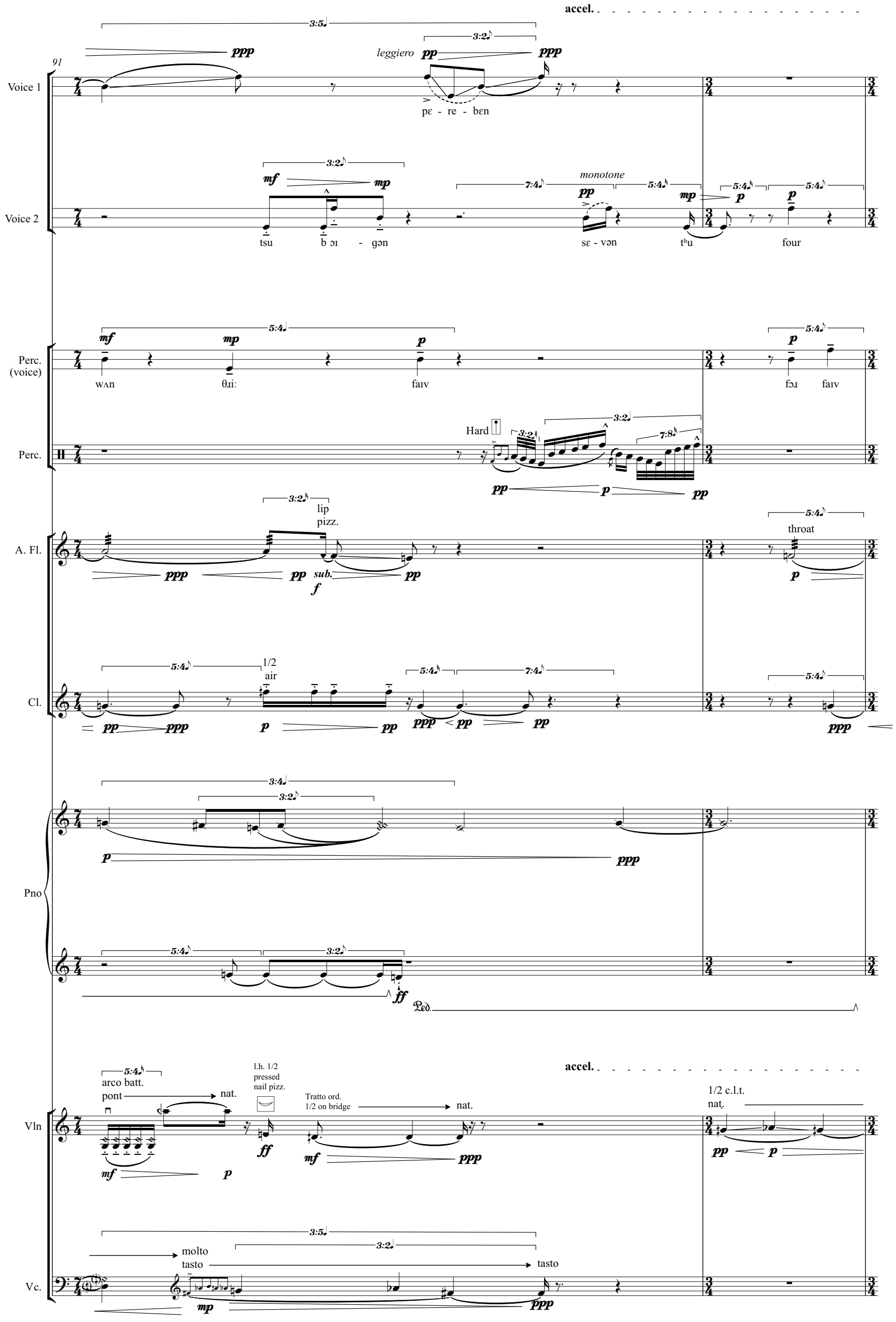
nail pizz pont

arco flaut. tasto natt.

batt. pont.

batt. l.h. 1/2 pressed nat.

l.h. ord. pont.


accel.
91
Voice 1
leggiero
pɛ - re - bɛn
Voice 2
monotone
tsu
b ɔɪ - gən
sɛ - vən
tʰu
four
Perc. (voice)
wʌn
θɹiː
faɪv
fɔɹ
faɪv
Perc.
Hard
lip pizz.
A. Fl.
sub.
throat
Cl.
1/2 air
Pno
Ped.
accel.
Vln
arco batt.
pont
nat.
l.h. 1/2 pressed nail pizz.
Tratto ord. 1/2 on bridge
nat.
1/2 c.l.t.
nat.
Vc.
molto tasto
tasto

93

monotone

Voice 1

foɪ sɛ-vən sɪk - s

Voice 2

faɪv sɛ-vən ɛ-vən sɪks

Perc. (voice)

θɹi: eɪt θɹi:

Perc.

A. Fl.

tongue

Cl.

1/2 air

3/4 air

Pno

Ped.

Vln

ord. tasto

1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
nat.

tasto

l.h. 1/2 pressed
1/2 c.l.t.

Vc.

c.l.t.
pont.

1/2 c.l.t.
nat.

tasto

97 Hard

I

♩ = 72

rall.

♩=60

♩=72

Perc.

A. Fl.

Vln

♩ = 72
c.l.t.

103

Perc.

rall. ♩ = 60 accel. ♩ =72

A. Fl.

ord. 9 (+4) → 1/2 air

Cl.

ord. 3 (+2) → 1/2 air

Pno

15mb

Ped.

rall. ♩ = 60

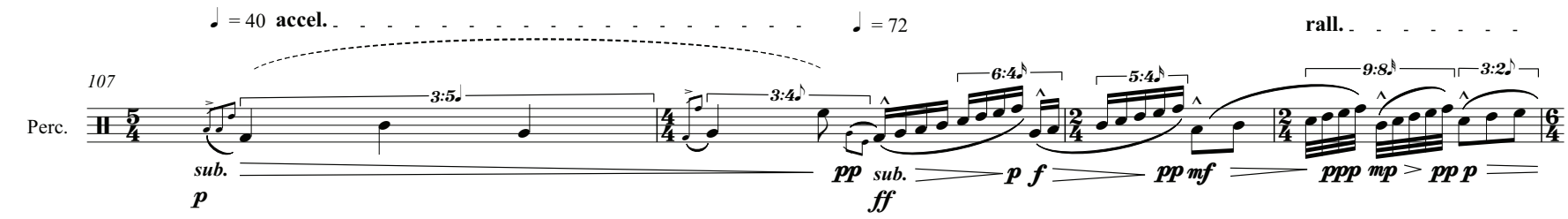
Vln

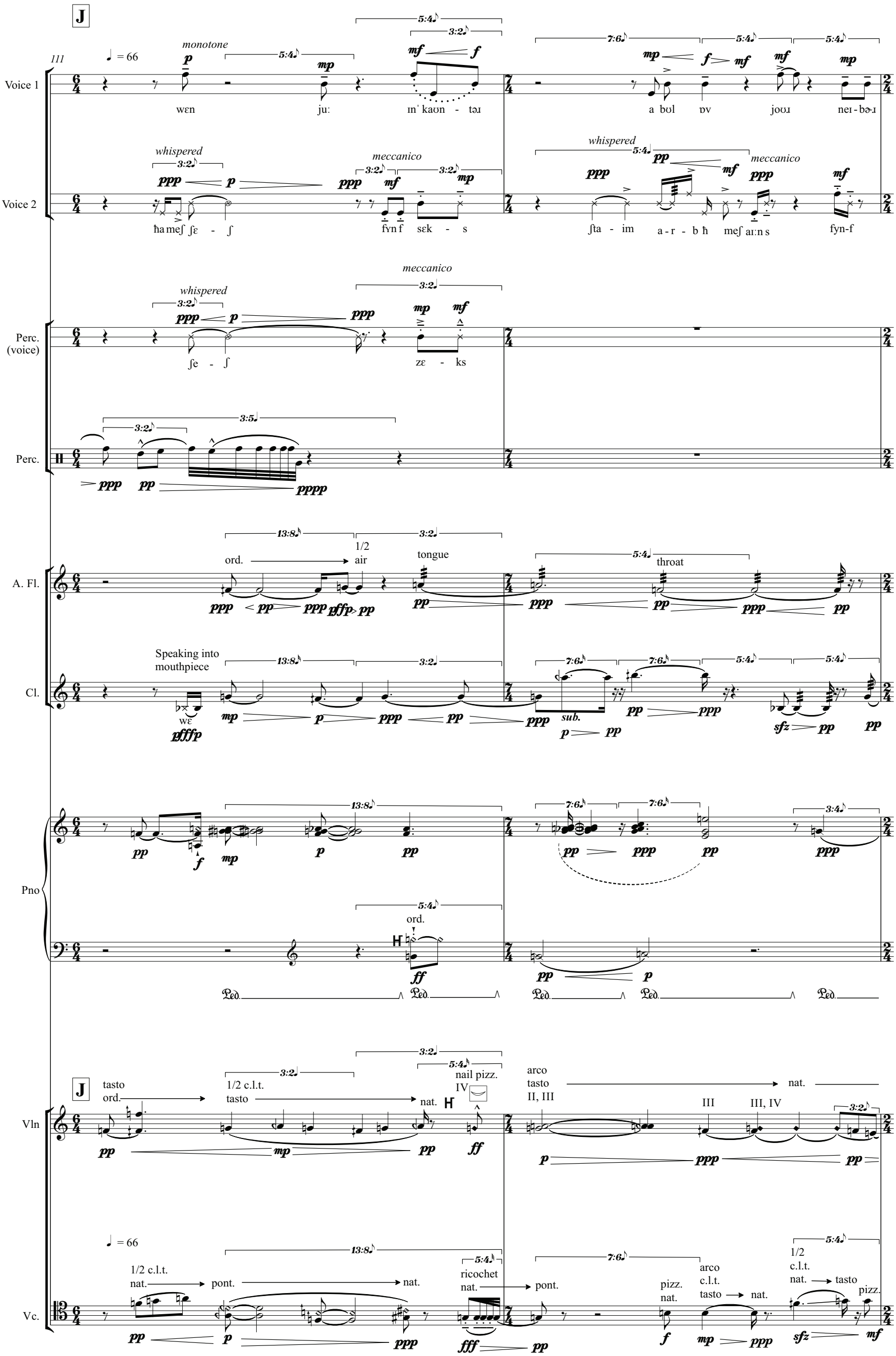
5 (-14) arco ord. nat. → pont.

accel. ♩ =72

Vc.

arco ord. tasto → pont.




J
111
♩ = 66
Voice 1
monotone
wɛn
juː
ɪnˈkaʊn - təɪ
a bʊl
ɒv
joʊɪ
neɪ - bɚ
Voice 2
whispered
meccanico
ħa meʃ ʃɛ - ʃ
fʏn f
sɛk - s
ʃta - im
a - r - b ħ
meʃ aɪːn s
fyn-f
Perc. (voice)
ʃe - ʃ
zɛ - ks
Perc.
A. Fl.
ord.
1/2 air
tongue
throat
Cl.
Speaking into mouthpiece
wɛ
sub.
Pno
ord.
Ped.
Vln
tasto ord.
1/2 c.l.t. tasto
nat.
nail pizz. IV
arco tasto II, III
III
III, IV
Vc.
1/2 c.l.t. nat.
pont.
ricochet nat.
pizz. nat.
arco c.l.t. tasto
tasto
pizz.

113

Voice 1

Voice 2

A. Fl.

Cl.

Pno

Vln

Vc.

meccanico

monotone

whispered

meccanico

ord.

1/4 air

3/4 air

ord. throat

ord.

→ tasto

tasto

nail pizz. tasto

Bartók pizz. 1/2 damped

arco nat. → tasto → nat.

arco 1/2 c.l.t. tasto → nat.

1/2 c.l.t. nat.

ord. pont.

nat.

116

Voice 1

ɹɪ' - - tɜ·n ju: ʃəl ɹɪ' - tɜ·n ĭt

Voice 2

r zi: - bən ar - b - a ʃmo - ne aɪn - s

whispered

meccanico

Perc. (voice)

r n - s

A. Fl.

1/2 air

throat ord.

"you"

ju

ord.

Cl.

1/4 air

1/2 air

Pno

ord.

Ped.

Vln

tasto

molto tasto

tasto

nat.

Vc.

pont.

nail pizz.

alla punta molto pont.

K

♩ = 40

117

Voice 1

monotone

whispered

meccanico

t him ʃa-lo - ʃ - eʃ

zi: - bən nɔɪ - n

Voice 2

monotone

meccanico

monotone

u: nɔɪ - n

fɔɪ

Perc. (voice)

Sprechstimme legatissimo e dolce

ɒz i - dɛ - gɛnt nɛ

ɲomd ɛl

Perc.

Soft

A. Fl.

"to"

ord.

3/4 air

tongue ord.

throat

tu

Cl.

1/2 air

ord.

3/4 air

Pno

Ped.

K

♩ = 40

Vln

tasto

1/2 c.l.t.

nat.

pont.

nat.

III IV

tasto

flautando

tasto

Vc.

nail pizz.

pont.

arco

flaut.

pont.

nat.

batt.

l.h. 1/2 pressed

nat.

pont.

119

Perc.

eʃ ti iʃ - mɛ - ri - tɛk ɒz i - dɛ - gɛn lɛl - ket

Perc.

A. Fl.

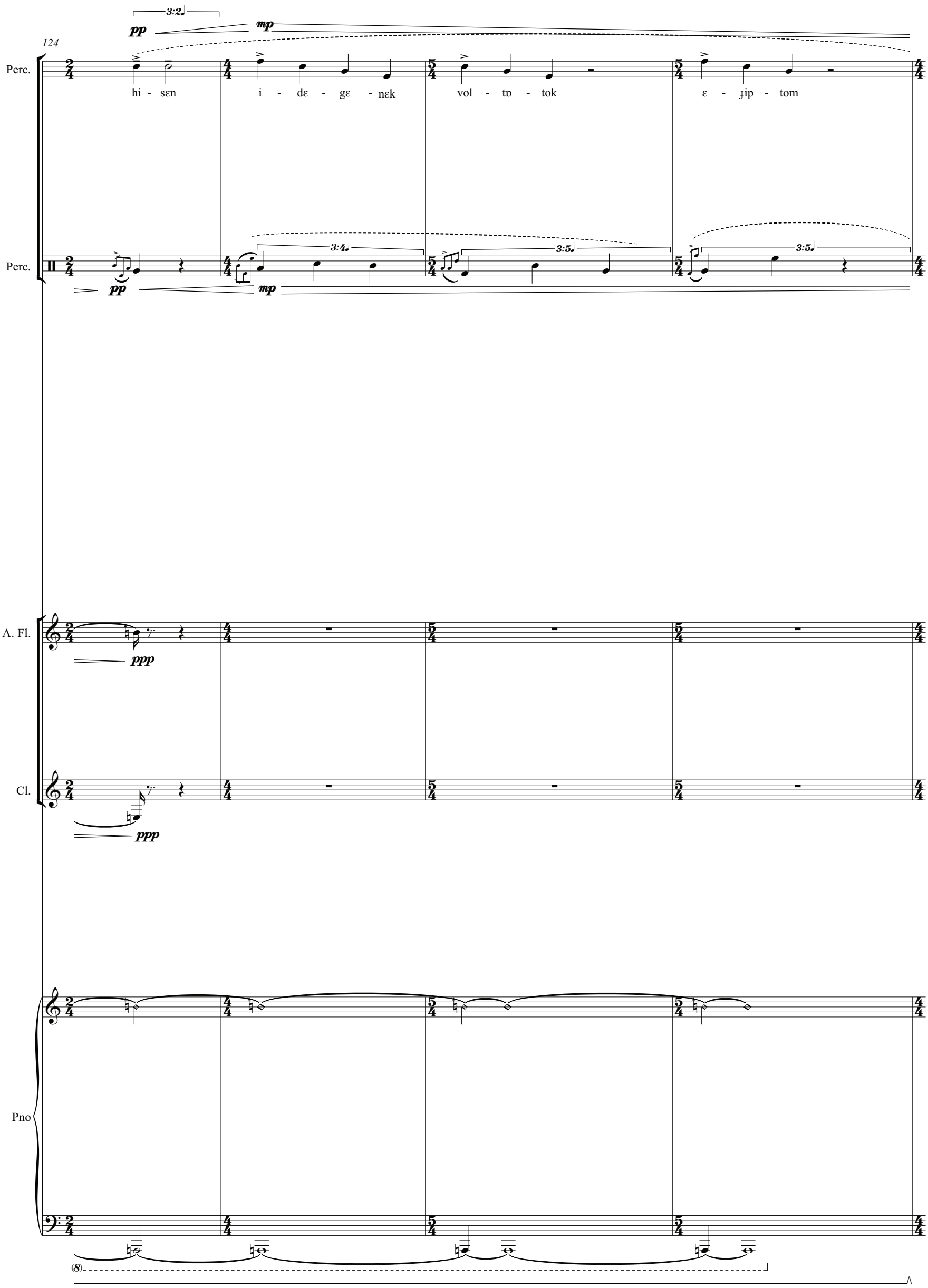
3 (+2)

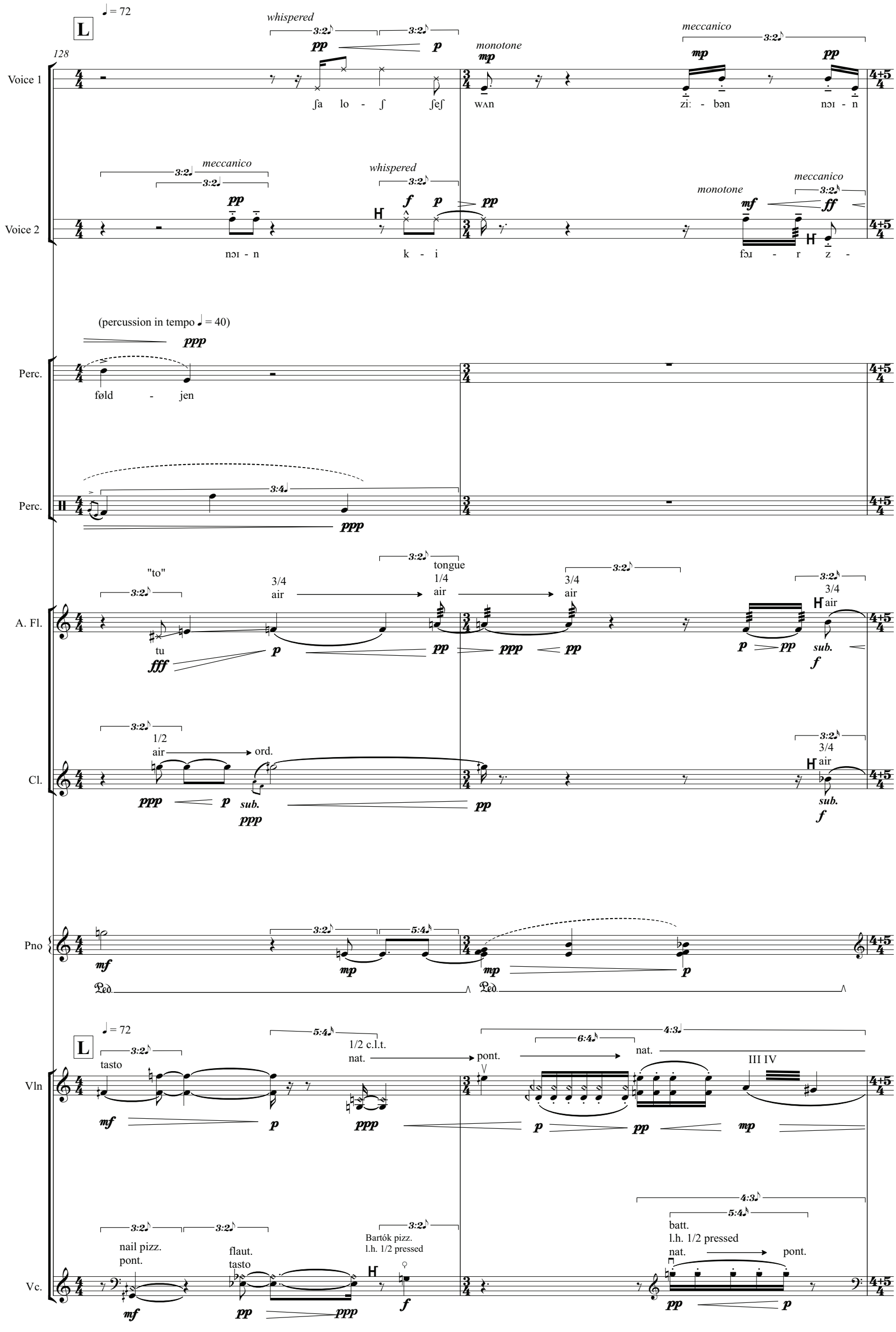
Cl.

Pno

18 (+4)

Vln


124
Perc.
hi - sɛn
i - dɛ - gɛ - nɛk
vol - tɒ - tok
ɛ - ɟip - tom
Perc.
A. Fl.
Cl.
Pno


L
♩= 72
128
Voice 1
whispered
monotone
meccanico
ʃa lo - ʃ ʃeʃ wʌn zi: - bən nɔɪ - n
Voice 2
meccanico
whispered
monotone
meccanico
nɔɪ - n k - i fɔɪ - r z -
(percussion in tempo ♩= 40)
Perc.
føld - jen
Perc.
A. Fl.
"to"
tu
3/4 air
tongue 1/4 air
3/4 air
3/4 air
sub.
Cl.
1/2 air
ord.
3/4 air
sub.
Pno
Ped.
Ped.
L
♩= 72
Vln
tasto
1/2 c.l.t.
nat.
pont.
nat.
III IV
Vc.
nail pizz.
pont.
flaut.
tasto
Bartók pizz.
l.h. 1/2 pressed
batt.
l.h. 1/2 pressed
nat.
pont.

130

Voice 1

whispered — meccanico

inhaled — inhaled

ar- b-a she-v a te- ʃa aɪn - s zɛk - s

Voice 2

whispered — meccanico

i: - s - t ħ - a - m - - o - r daɪn əs faɪnt-dəs

(percussion in tempo ♩ = 72)

Perc. (voice)

Sprechstimme — meccanico — monotone

kɛt - tːøː neːɹ ki-lɛnts n - s θɹi faɪv sɪks

A. Fl.

throat

1/4 air → tongue ord.

Cl.

Pno

Damped

Vln

tasto

3 (+2) tasto 1/2 c.l.t. tasto → nat.

l.h. only tapping on string

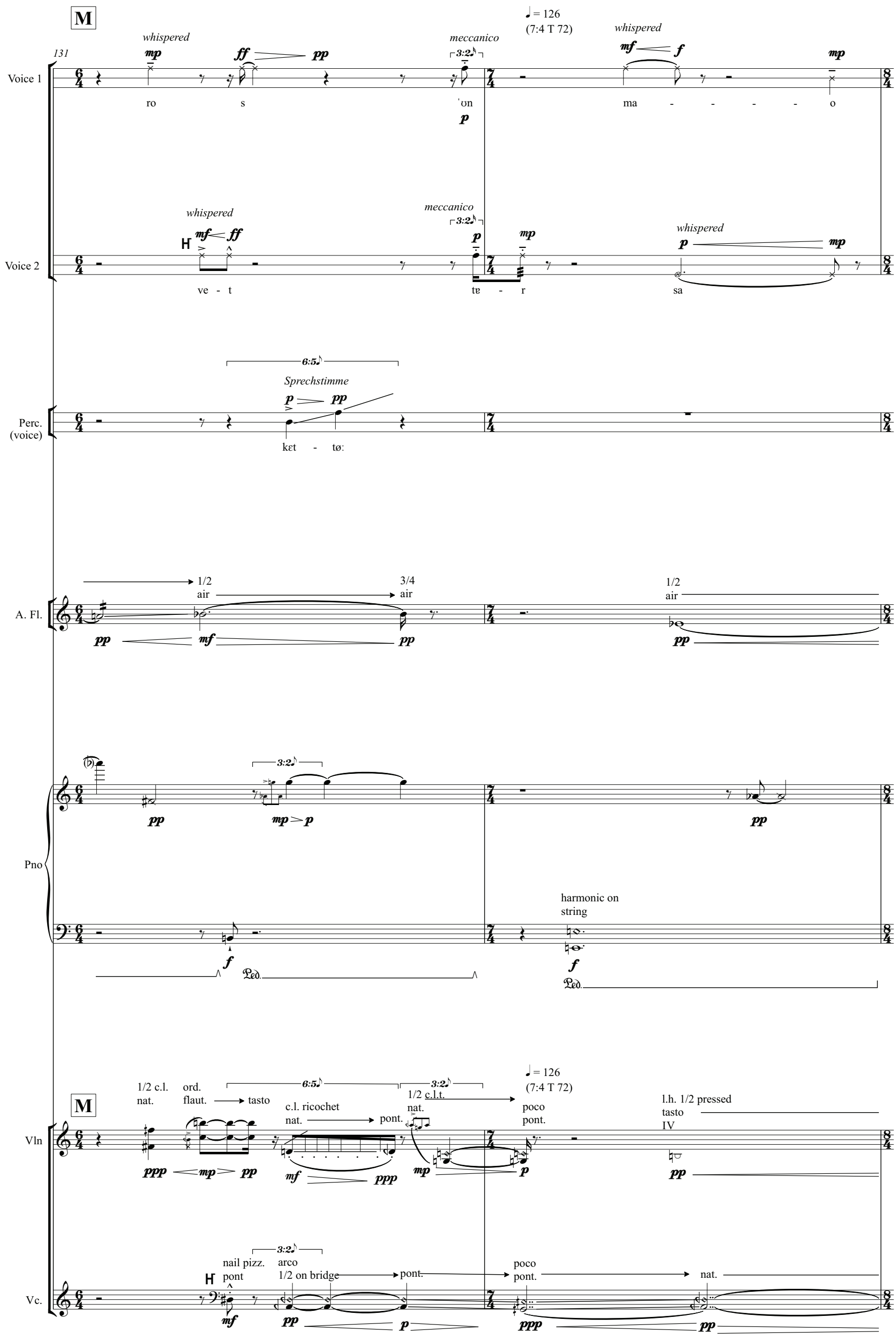
batt. nat. → pont.

Vc.

c.l. ricochet tasto → nat.

overpressed bow nat. → 1/2 c.l.t. → pont.

batt. nat → pont


M
131
Voice 1
whispered
ro s 'on ma - - - - o
meccanico
♩= 126
(7:4 T 72)
Voice 2
ve - t
tɐ - r
sa
Perc. (voice)
Sprechstimme
kɛt - tø:
A. Fl.
1/2 air
3/4 air
Pno
harmonic on string
Vln
1/2 c.l. nat.
ord. flaut.
tasto
c.l. ricochet nat.
pont.
1/2 c.l.t. nat.
poco pont.
l.h. 1/2 pressed tasto IV
Vc.
nail pizz. pont
arco 1/2 on bridge
pont.
poco pont.
nat.

133

♩ = 115 (8:5 T 72)

♩ = 54 (3:4 T 72)

♩ = 72

Voice 1

meccanico — 3:2 — mf — ff — whispered — f — 3:2 — mp — meccanico — 3:2 — mp — 3:2 — mf

ˈhal — dɪ — me — zov — ɛs — iːn

Voice 2

meccanico — 3:2 — f — fff — whispered — 3:2 — mf < f — Sprechstimme — 5:4 — p < mp

tə — ç — a — nɛ

Perc. (voice)

meccanico — 3:2 — mp — whispered — 3:2 — ppp — 3:2 — pfffp — inhaled — monotone — p

ʔɛntˈ — me-a — fɔɪ

A. Fl.

3/4 air — f — 5:4 — 3/4 air — p — mf — 1/2 air — pp — mp — 5:4 — ppp — pp — throat — ppp

Pno

damping in the middle of string (no pitch) — 5:4 — f — pp — plucked w. plectrum — ff — harmonic on keyboard — mf — p > pp — Ped. — Ped.

Vln

♩ = 115 (8:5 T 72) — nat. — mf — pp — pont. — Bartók pizz. l.h. 1/2 pressed — ff — ♩ = 54 (3:4 T 72) — arco c.l.t. tasto — mp — mf — ♩ = 72 — pont. — arco ord. pont. — pp — p

Vc.

pont. — ppp — 6:4 — ricochet nat. — pp — pont. — ppp — 1/2 c.l. 1/2 pressed nat. — mp — tasto — mf — 9:8 — 1/2 c.l.t. tasto — ppp — p

136

Voice 1

a - zo-v las - - s - sən i mo sɪ

Voice 2

sʌb - - dʒɛkt mi - ʃ - pa - t ɒ ˈsɛ - geːɲ ks

Perc. (voice)

eɪt ar b - a ʃe - ʃ ʃɛ - va i ziː bənaχ - t wɛn sɪ-ks

A. Fl.

Cl.

Pno

Vln

Vc.

♩ = 43
(3:5 T 72)

138

N ♩ = 40

Voice 1

monotone
mf mp
ɪn dɪs'

Voice 2

mp pp
ðɛə pju:ts

Perc. (voice)

whispered
ppp pp
ɒ - ħat ʃta - im

meccanico
mp mf p
d - raɪ zɛk - s nɔɪ - n

monotone
pp mp mf ppp
θɹi sɪks naɪn

whispered
pp ppp
ʃa lo - ʃ

A. Fl.

ppp pp
lip pizz.
pfffp
1/2 air → 1/4 air
p f
pp ppp pp
ord.
pp ppp pp
ord. → 1/4 air
ppp pp

Cl.

blowing with mouth slightly distanced from mouthpiece
d
mp

inhaled
pmpp pfp

ord. → 1/4 air
pp ppp

1/4 air
ppp

Pno

ord.
mp
pp ppp

after-touch (harmonic)
ord
mf

mp
Ped.

mp

N ♩ = 43
(3:5 T 72)

Vln

> ppp

ricochet
nat. → pont.
ff ppp

pont. → nat. → tasto
p pp ppp

Vc.

> ppp

1/2 on bridge → nat.
pp p ppp

pont. → nat. → tasto
p pp ppp

♩ = 100
(5:4 T = 80)

O

♩ = 60

142

Voice 1

pp mp mf mp p

aɪm ts d fyn wʌn θɹi

Voice 2

pp mp mf mp pp

monotone

s vaɪ raɪ f tu fäːv

Perc. (voice)

monotone

f p

du nɒt ɔp prɛs prɛs ðə ðəstreɪndʒ-əɹ

(strange)

15:16 11:8

p pp

Perc.

very soft

fff ppp

15:16 11:8

A. Fl.

ord.

3:5 9:8

1/2 air 3/4 air

p mp ppp pp ppp

Cl.

1/2 air 3/4 air

pmfp ppp

p

Pno

ppp pppp mp

p

Ped.

♩ = 100
(5:4 T = 80)

ricochet
l.h.1/2 pressed
tasto → pont.

O

♩ = 60

tasto → nat.
l.h. 1/2 pressed

Vln

mp ppp mp mf ppp

Vc.

3:5

nat. → poco pont.

ricochet
nat. → pont.
II

mp ppp mf ppp

(questioning)

146

Perc. (voice)

15:16 11:8 5:4

p mf mp mf mp p pp ppp

ænd ju ɔːl noʊ ju noʊ ðə noʊ ðə

Perc.

15:16 11:8 11:8 5:4

mf ppp

150

strange, hesitating

hesitating

Perc. (voice)

ðə sōl ɒv ðə streɪndʒ-əɪ bi - kɔz

Perc.

A. Fl.

1/2 air → 3/4 air

5 (-14)

Cl.

1/2 air → 3/4 air

11 (+51)

Pno

11 (+51) aftertouch

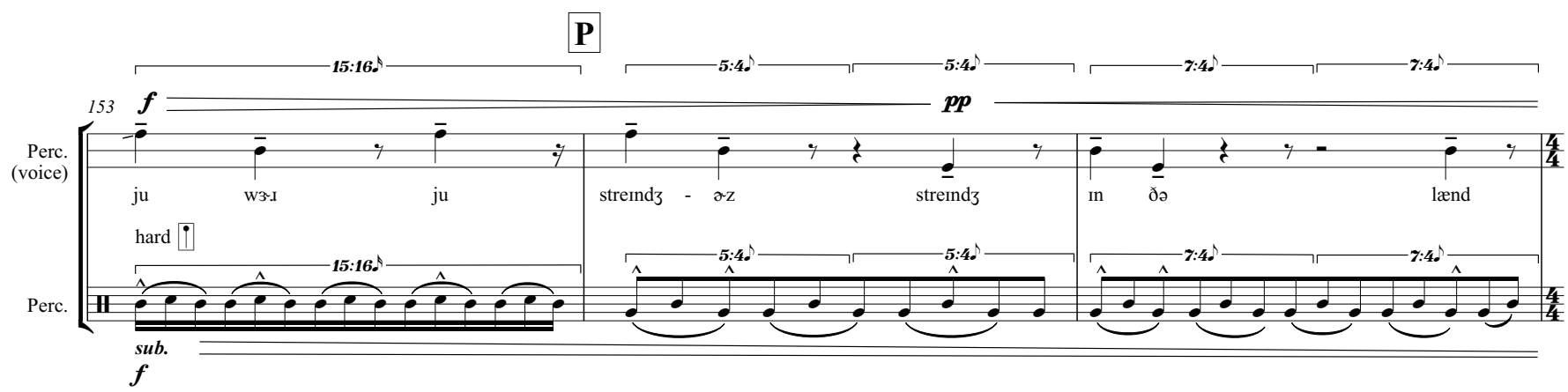
with fingernail

Vln

5 (-14) nat. → pont.

Vc.

nat. → pont.



156

Voice 1

♩ = 40

Sprechstimme

5:3♩

pp

mp > ppp mf

monotone

ket - t:ø:

ki - lɛnts wɐn

3:2♪

f

θɹi

meccanico

p

ts - vaɪ̯

f

fyn-f

p

ʔax - t

Voice 2

whispered

ppp

mf

və - - ʃo - - - - ha-d

meccanico

5:4♪

mp

f

nɪç - - t

Sprechstimme

3:2♪

p

3:2♪

mp

fo

gɒ ɹ

Perc. (voice)

(percussion still in tempo ♩ = 60)

11:8♪

mp

p

pɒ

i:

dʒɪpt

(percussion in tempo ♩ = 40)

Perc.

11:8♪

pppp

A. Fl.

1/4 air → 3/4 air

ʃo

f

pp

ppp

3:2♪

ord. → tongue 1/2 air

p

pp

Cl.

1/4 air → 1/2 air

f

pp

ord.

ppp

pp

Pno

ord.

pp

mf

3:2♪

mp

5:4♪

damping on middle of string (noise- very little pitch)

f

3:2♪

damping in middle of string (litte pitch)

mp

Ped.

5:3♪

pp

p

pp

Ped.

4:3♪

ppp

Ped.

Vln

♩ = 40

5:3♪

ricochet l.h. 1/2 pressed tasto → nat.

ff

ppp

pont.

pp

p

ricochet l.h. 1/2 pressed tasto → pont.

fff

pp

3:2♪

nail pizz. gliss with end of frog

pmfp

Vc.

flaut. tasto →

ppp

arco ord. nat.

mp

f

over pressed bow nat. → arco ord.

ff

pp

5:4♪

c.l.t. pont. → nat.

mf

pp

richochet l.h. 1/2 pressed pont. I

fff

158

Voice 1

Sprechstimme

ne: - - ɟ he: - t tʰu̟ fɔɹ faɪv a -

Voice 2

monotone

bi' - kʌzha ʃo ɦɒ - d b - lɪnt de -

Perc. (voice)

Sprechstimme

ne: - - - ɟ

A. Fl.

throat ord. 1/2 air 3/4 air key slap + throat ord.

ɦɒ - d

Cl.

tongue slap 3/4 air 1/4 air ord. sub.

Pno

press down key silently holding note on keyboard and scraping across strings around e damping in middle of string (litte pitch) damped near bridge

Vln

Bartok pizz. string damped (no pitch) arco 1/2 on bridge ricochet l.h. 1/2 pressed tasto pont. nail pizz.

Vc.

flautando molto tasto nat. 1/2 c.l.t. nat. pont.

159

Voice 1

Sprechstimme

t e - lɛʃ - la: - to - kɒt ɲol - ts θɹi

Voice 2

whispered

ħa - t r - b d - r f - r kɛt:-t:ø: dɪs

meccanico

Sprechstimme

monotone

A. Fl.

1/4 air

dɪs

Cl.

t

Pno

Damping on middle of string (little pitch)

damped near bridge

Vln

pizz. tasto l.h. 1/2 pressed

arco pont. tasto

tasto nat. nat. tasto

ricochet

nail pizz 1/2 pressed tasto

arco ord. tasto

Vc.

l.h. 1/2 pressed nat. tasto

1/2 c.l.t. l.h. 1/2 pressed tasto nat.

ricochet l.h. 1/2 pressed nat.

arco ord. pont. II, III nat.

160

Voice 1

whispered

ʃta - im ʃa - loʃ

ħa - meʃ

meccanico

fi - ʁ fʏn - f zɛ - ks ts - v d n

Voice 2

whispered

tɜ:b d - i v - - - re

meccanico

de: - r ɡə - ʁɛçt t - ən ɔɪn

A. Fl.

1/2 air

3/4 air

r - e

throat 3/4 air

tongue 3/4 air

Cl.

Pno

Damped near bridge

damping on the middle of string (litte pitch)

harmonic on string

plucked string (finger)

Ped.

Vln

l.h. 1/2 pressed molto tasto

Bartók pizz. l.h. 1/2 pressed

arco tasto l.h. 1/2 pressed

nail pizz. pont.

Vc.

flaut. molto tasto

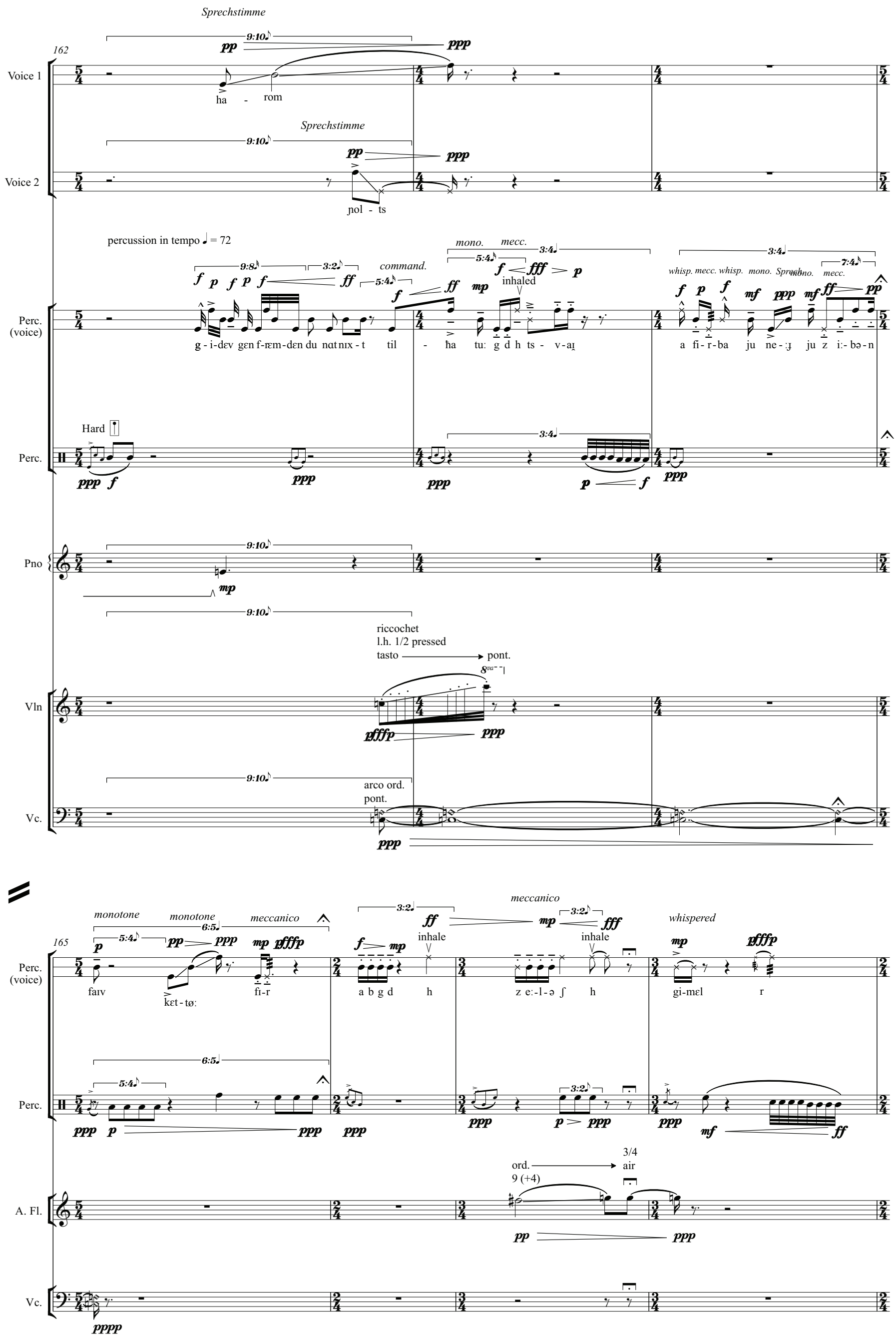
arco ord. molto pont.

nail pizz. pont.

1/2 on bridge

pont.

l.h.1/2 pressed nat.


162
Sprechstimme
Voice 1
ha - rom
Sprechstimme
Voice 2
ɲol - ts
percussion in tempo ♩ = 72
Perc. (voice)
g - i-dɛv gɛn f-ræm-dɛn du nɑtnɪx - t
command.
mono.
mecc.
inhaled
whisp. mecc. whisp. mono. Sprech mono. mecc.
a fi - r-ba ju ne - ɻ ju z iː- bə - n
Hard
Perc.
Pno
Vln
riccochet
l.h. 1/2 pressed
tasto
pont.
Vc.
arco ord.
pont.
165
monotone
monotone
meccanico
meccanico
whispered
Perc. (voice)
faɪv
kɛt - tøː
fɪ-r
a b g d h
z eː-l-ə ʃ h
gi-mɛl r
inhale
inhale
Perc.
A. Fl.
ord.
9 (+4)
3/4
air
Vc.

169

monotone (strange)

meccanico

Sprech. mono.

Sprech. mecc.

Sprech. commanding

Perc. (voice)

bi - kɔz

f - r - ɛ - m

vol wɜːɹ tɒ v - a - r - t tok ha - ji-tem

Perc.

sub. ppp sub. fff

ppp

mp ff

ppp

172

meccanico

commanding

molto rall.

Perc. (voice)

i - m ɛ - rɛtz

Perc.

ppp

p pp

pppp

pppp

Composition begun 2001, revised 2015 – 2016.

Dániel Péter Biró

MISHPATIM 2
משפטים (Laws) Part II:
ושש שנים (Six Years)

For Voices, Speaking Percussionist and Ensemble

(2005-2006, revised 2016)

Partitur
Score

eg 2678LM

Commissioned by the City of Darmstadt
For the 2006 Darmstadt Summer Courses for New Music

IMPRESSUM
Copyright © 2019
Edition Gravis Verlag GmbH
Uhlstraße 19-21
50321 Brühl
Germany

E-Mail: info@editiongravis.de
http://www.editiongravis.de

eg 2678LM
ISMN M-2057-2547-1

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

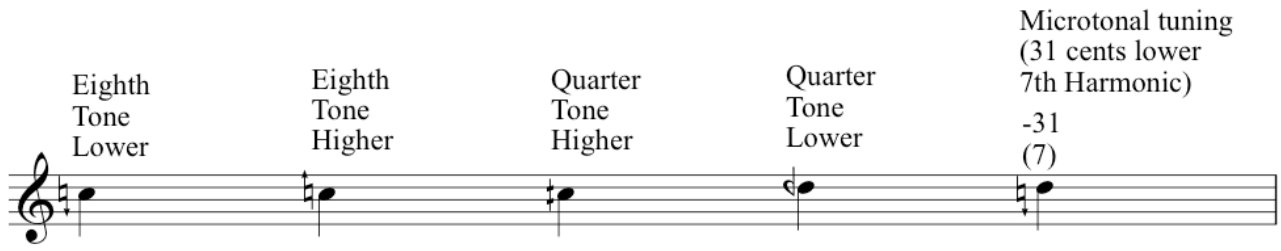
Dániel Péter Biró – *Mishpatim Part II: Veshesh Shanim*

Performance notes

Score is in C

Instrumentation:
Two Spoken Voices, Contralto, Alto Flute, A Clarinet, Piano, Violin, Cello
Seating
Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin, cello and double bass on the other side). Piano should sit behind strings.

Tuning

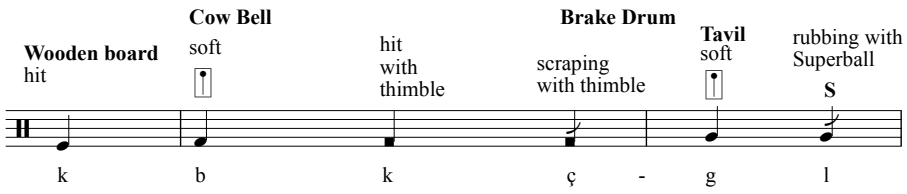


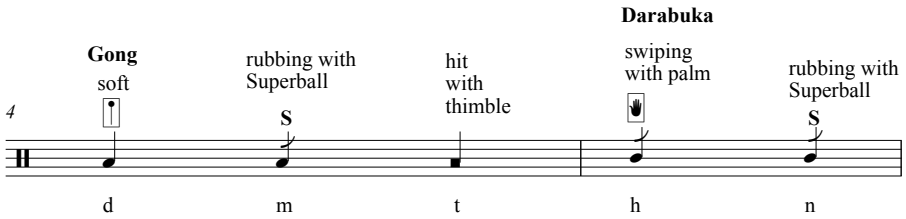
Percussion

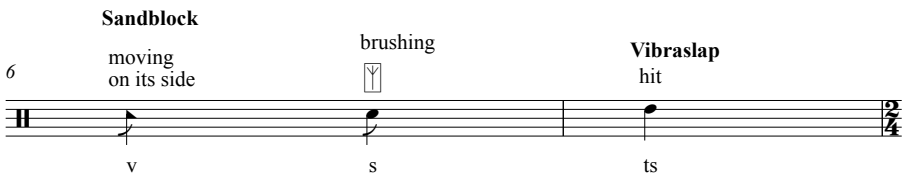
The 9 percussion instruments are as follows:

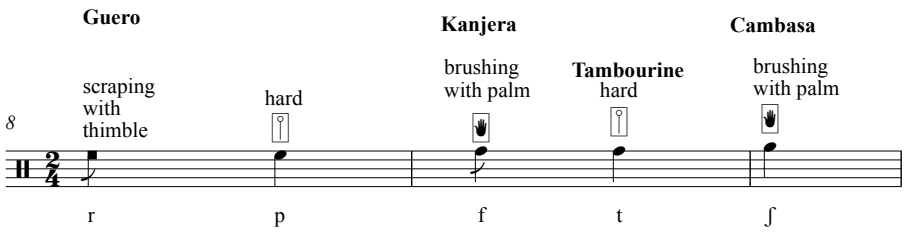
1) Wood
2) Cow Bell
3) Gong
4) Tavil
5) Darabuka
6) Sand Block
7) Vibra Slap
8) Guero
9) Tambourine

Consonants are written under certain notes of instrumentalists: these should be imitated via modes of instrumental timbre.





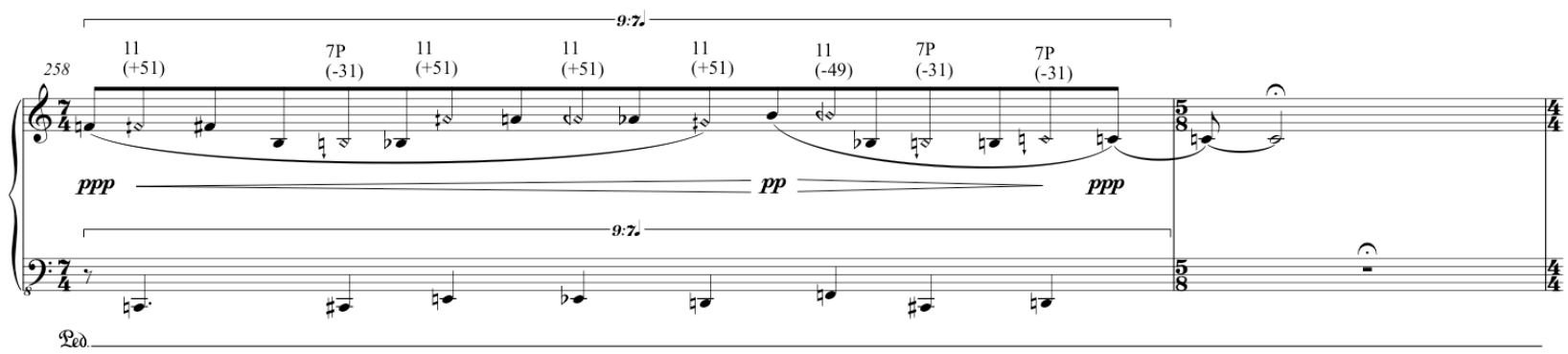




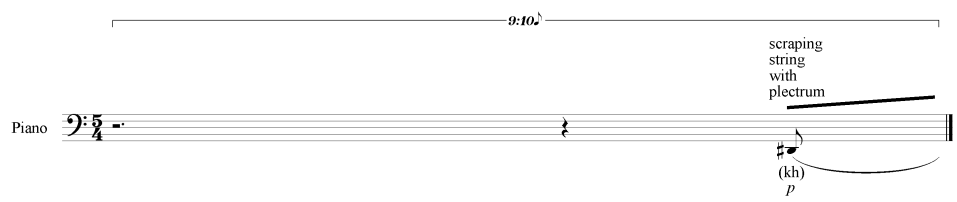
Piano

The harmonics are to be created by touching the fingers on the string with one hand while hitting the key. Most of these can be found in front of the dampers (between the dampers and the keyboard). It is advised to specify each harmonic by preparing the piano strings with yarn. A piece of yarn can be wrapped around the string to show the different harmonics (red for 11th, yellow for 13th etc.).

Harmonic notation Harmonic produced on string (inside piano) – bottom stave shows string and harmonic to touch while top stave shows resulting pitch.



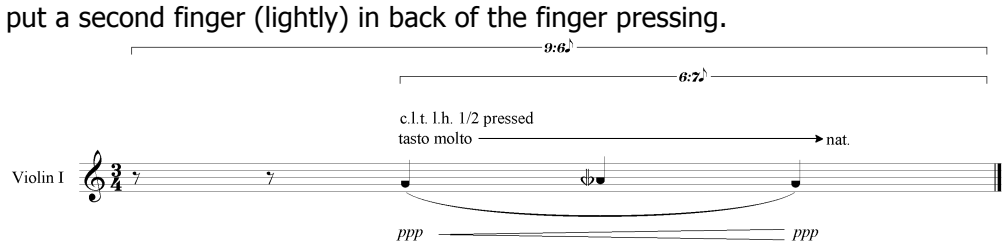
Scraping string with plectrum: Press key and scrape string with with plectrum (imitating the letter kaf "kh" like the "ch" in the name "Bach"). Pitch should sound.



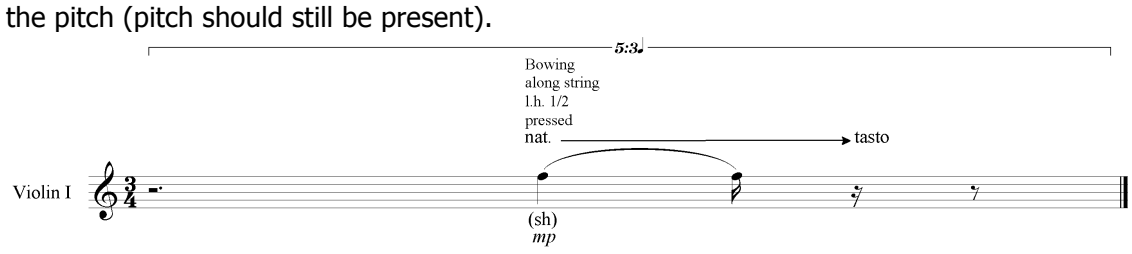
Strings

Piece is to be played *senza vibrato* except where specified

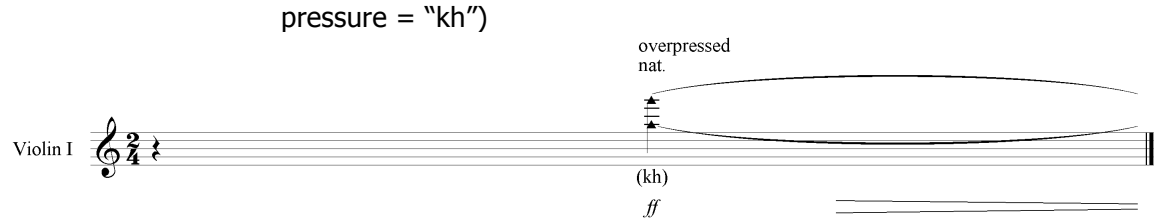
l.h. ½ pressed Left hand presses finger down halfway. There should not be any harmonic sounds. In most cases it is necessary to put a second finger (lightly) in back of the finger pressing.



Bowing across string Bowing along the strings as well as across them. This produces a hissing white noise (like an "sh") along with the pitch (pitch should still be present).



Overpressed bow Producing noise similar to a German "ch" sound as in "nicht" (less pressure = "hk") or as in "Bach" (more pressure = "kh")

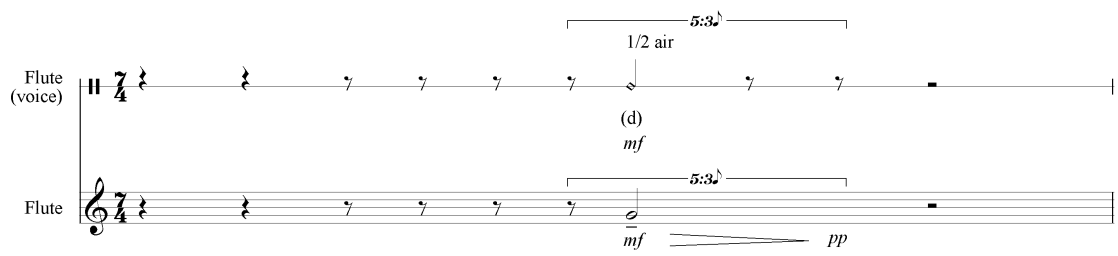


A Clarinet

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Alto and Bass Flute

Speaking into flute: Pitch content is to combine with timbre of spoken word or consonant. Sometimes distortion of pitch content will occur.



3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

מִשְׁפָּטִים (Laws) Part II: וְשֵׁשׁ שָׁנִים (And Six Years) *(Text: Exodus 23:10–21)*

וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת
הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־
אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃ וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃ שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי
בַּשָּׁנָה׃ אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ
פָנַי רֵיקָם׃ וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה׃ שָׁלֹשׁ
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ו יְהוָה׃ לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי עַד־בֹּקֶר׃ רֵאשִׁית
בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃ הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃

Six years you shall sow your land and gather in its yield; [11]but in the seventh you shall let it rest, and lie fallow. Let the needy among your people eat of it and what they leave let the wild beasts eat it. You shall do the same with your vineyards and your olive groves. Six days you shall do your work, but on the seventh day you shall cease from labor; in order that your ox and your ass may rest, and that your bondman and the stranger may be refreshed. Be on guard concerning all that I have told you. Make no mention of the names of other gods; they shall not be heard on your lips. Three times a year you shall hold a festival for Me. You shall observe the Feast of Unleavened Bread—eating unleavened bread for seven days as I have commanded you—at the set time in the month of Abib, for in it you went forth from Egypt and none shall appear before Me empty-handed; and the Feast of the Harvest of the first fruits of your work, of what you sow in the field; and the Feast of Ingathering, at the end of the year, when you gather in the result of your work from the field. Three times a year all your males shall appear before the Sovereign, the LORD. You shall not offer the blood of my sacrifice with anything leavened; and the fat of My festal offering shall not be left lying until morning. The choice first fruits of your soil shall bring to the house of the LORD your God. You shall not boil a kid in its mother's milk. I am sending an angel before you, to guard you on the way, and to bring you to the place that I have made ready. Pay heed to him and obey him. Do not defy him; for he will not pardon your offenses, since My Name is in him.[1]

So hat ER, der Gott Jissraels, gesprochen: Ich selber habe den Bund mit euren Vätern geschlossen, am Tag, da ich sie aus dem Land Ägypten, aus dem Haus der Dienstbarkeit führte, sprechend: Gegen Ablauf von sieben Jahren sollt wegschicken ihr jedermann seinen Bruder, den Ebräer, der dir verkauft worden ist, sechs Jahre soll er dir dienen, dann schicke ihn geledigt von dir weg! Aber eure Väter hörten auf mich nicht, sie neigten ihr Ohr nicht. Nun wart ihr heut umgekehrt, habt das in meinen Augen Grade getan, Freilauf auszurufen, jedermann für seinen Genossen, habt einen Bund geschlossen mir vorm Antlitz, in dem Haus, drüber mein Name gerufen ist, dann aber kehrtet ihr euch wieder ab, gabt meinen Namen preis, hießet zurückkehren jedermann seinen Knecht, jedermann seine Magd, die ihr geledigt in ihre Selbständigkeit geschickt hattet, nötigtet sie, euch zu Knechten, zu Mägden zu werden![2]

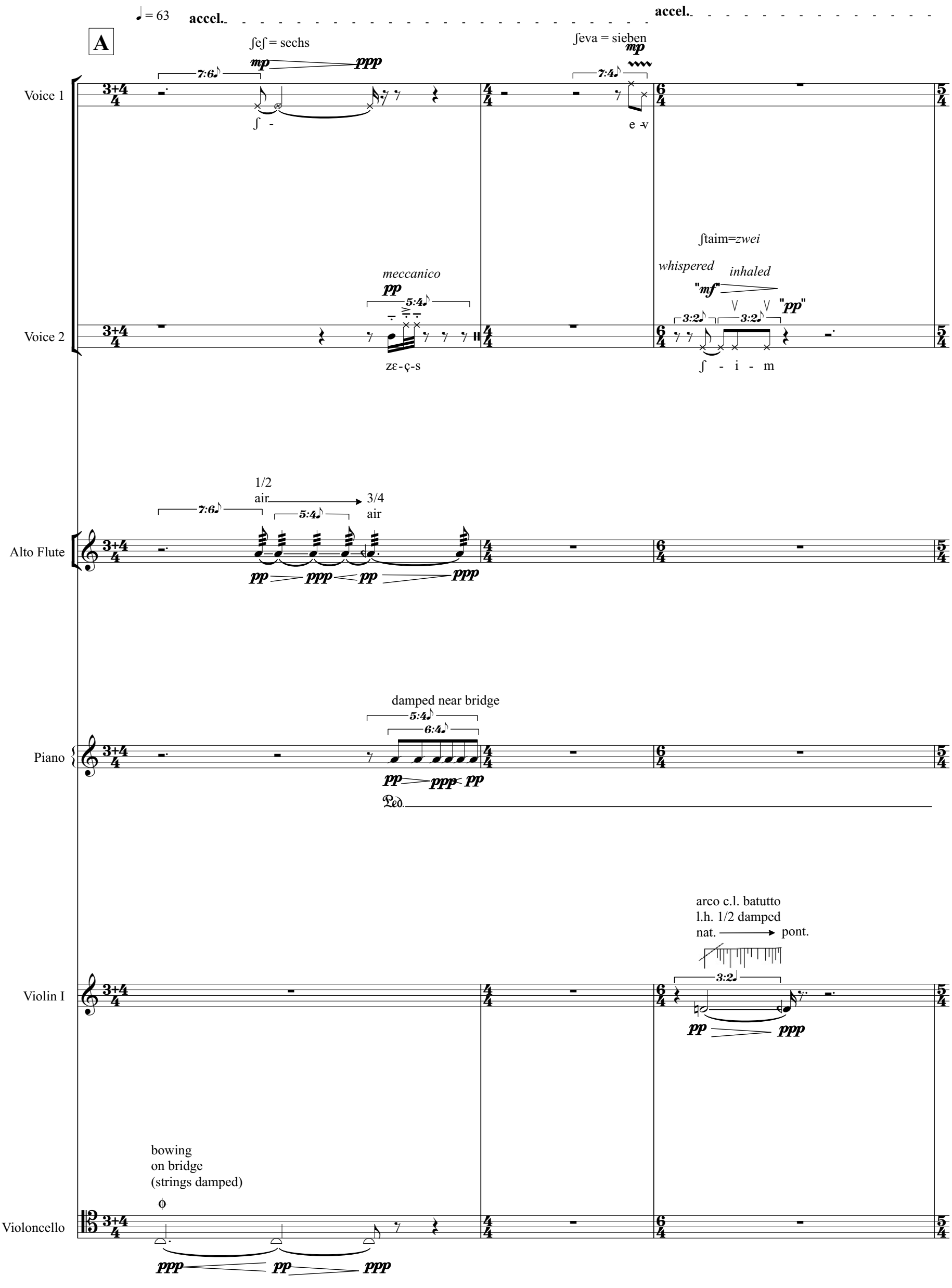
Six années tu ensemenceras ta terre et en recueilleras le produit; mais la septième, tu lui donneras du repos et en abandonneras les fruits, pour que les indigents de ton peuple en jouissent, le surplus pourra être consommé par les animaux des champs. Ainsi en useras-tu pour ta vigne et pour ton plant d'oliviers. Six jours durant tu t'occuperas de tes travaux, mais au septième jour tu chômeras; afin que ton bœuf et ton âne se reposent, que puissent respirer le fils de ton esclave et l'étranger. Attachez-vous scrupuleusement à tout ce que je vous ai prescrit. Ne mentionnez jamais le nom de divinités étrangères, qu'on ne l'entende point dans ta bouche! Trois fois l'an, tu célébreras des fêtes en mon honneur. Et d'abord, tu observeras la fête des Azymes: durant sept jours tu mangeras des pains azymes, ainsi que je te l'ai ordonné, à l'époque du mois de la germination, car c'est alors que tu es sorti de l'Égypte et l'on ne paraîtra point devant ma face les mains vides. Puis, la fête de la Moisson, fête des prémices de tes biens, que tu auras semés dans la terre; et la fête de l'Automne, au déclin de l'année, lorsque tu rentreras ta récolte des champs. Trois fois par an, tous tes mâles paraîtront par-devant le Souverain, l'Éternel. Tu ne verseras point, en présence du pain levé, le sang de mon sacrifice; et la graisse de mes victimes ne séjournera pas jusqu'au matin sans être offerte. Les prémices nouvelles de ton sol, tu les apporteras dans la maison de l'Éternel ton Dieu. Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère. "Or, j'enverrai devant toi un mandataire, chargé de veiller sur ta marche et de te conduire au lieu que je t'ai destiné. Sois circonspect à son égard et docile à sa voix; ne lui résiste point! Il ne pardonnerait pas votre rébellion, car ma divinité est en lui."[3]

---

[1] English Translation from *Etz Hayim, Torah and Commentary,* David L. Lieber et al. editors, (New York: Jewish Publication Society, 1999) pp. 475-476.
[2] *Die Fünf Bücher der Weisung,* verdeutscht von Martin Buber gemeinsam mit Franz Rosenzweig (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1997) s. 213-214.
[3] Translation by Jacques Kohn. www.sefarim.fr. Accessed July 29, 2019.

משפטים *(Laws)*
Part II
שש שנים (*Six Years*)

Dániel Péter Biró
(2004-2006, revised 2016)



4

Voice 1

monotone

pp

fä:v

Cl. in A

1/2
air

ppp

Pno

mp

Ped.

5

et tvuata= *sein Ertrag*

poco rall.

♩ = 62

whispered

mf *ppp*

Voice 1

tvu - a

Voice 2

"*f*" *pp* *ppp* *pp* *ppp*

ε - t ta

inhaled
closed soundhole

A. Fl.

ppp

3/4
air

Cl. in A

pp *ppp*

Pno

שבר ב
(Fragment 2)

B

accel.

♩ = 62

8

Voice 1

Voice 2

meccanico

7:6♪

p

zɛk - s

meccanico

5:4♪

nɔɪ n

meccanico
vibrato

7:4♪

p

zi: - bən

A. Fl.

1/2
air

7:4♪

p

Pno

damped
near bridge

5 (-14) 7 (-31) 11 (+51)

pp ppp

damped with foam
near bridge

8vb

Ped.

Vln

arco
pont.

5:4♪

f

poco rall.

11

Voice 1

"one"
annomiato

wʌn

Sprechstimme
kilenc = *neun*

ki lɛnts

asafta = *einbringen*

whispered

saf

ɛ - t

ta

Voice 2

"zwei"
meccanico

inhaled

ts vaɪ

asafta = *einbringen*

whispered

throat
tremolo

a - ta

et tvuata= *sein Ertrag*

tvu - a

A. Fl.

3/4
air

1/2
air

1/4
air

1/2
air

blowing into
closed
soundhole

3/4
air

inahled

Cl. in A

Vln

nat.

1/2
c.l.t. nat.

tasto
molto

Vc.

sounding
-31

sounding
+18

pizz.arco c.l. Batt.
pont.nat.

pont.

arco
l.h 1/2
pressed
nat.

tasto

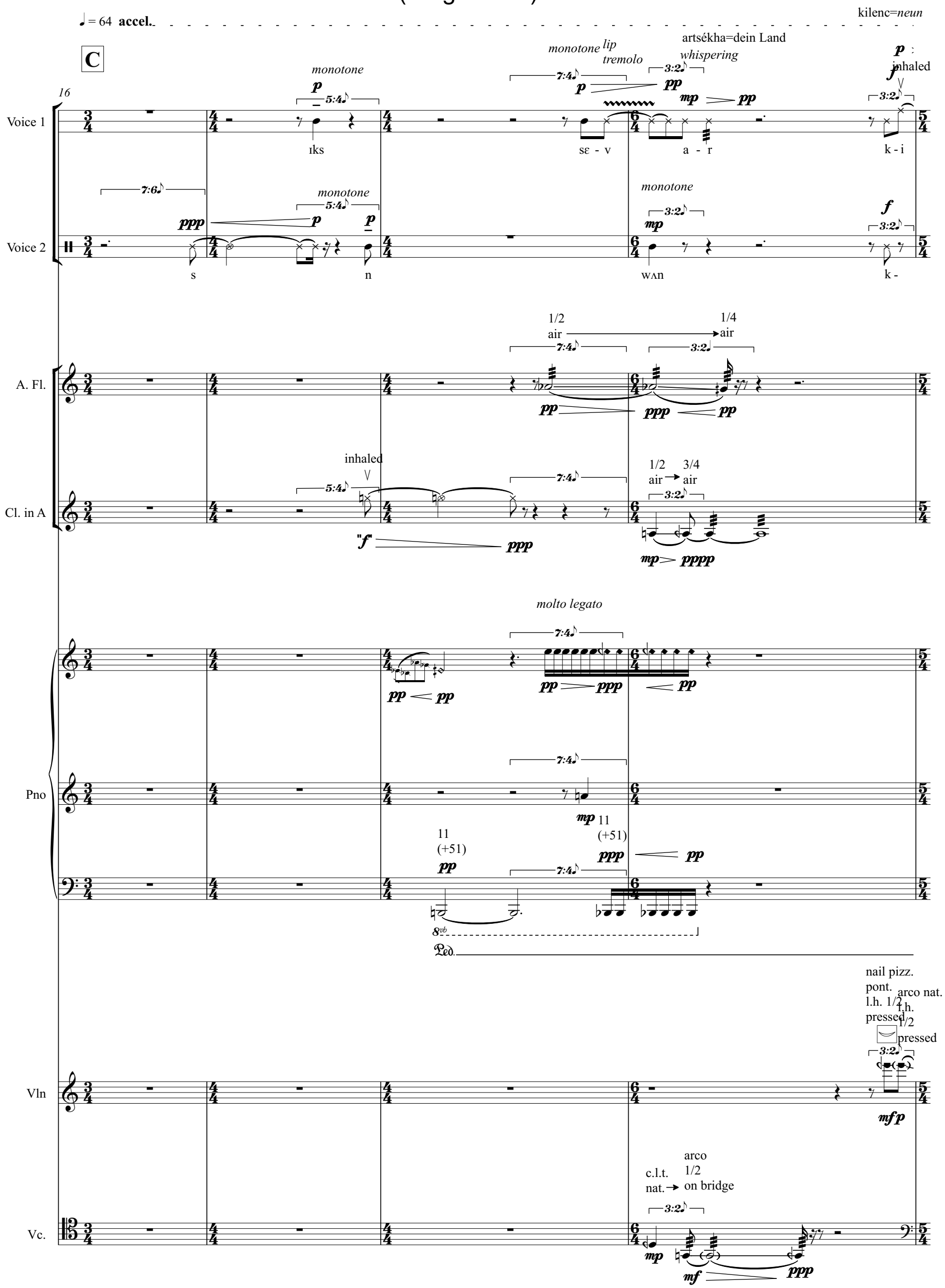
14

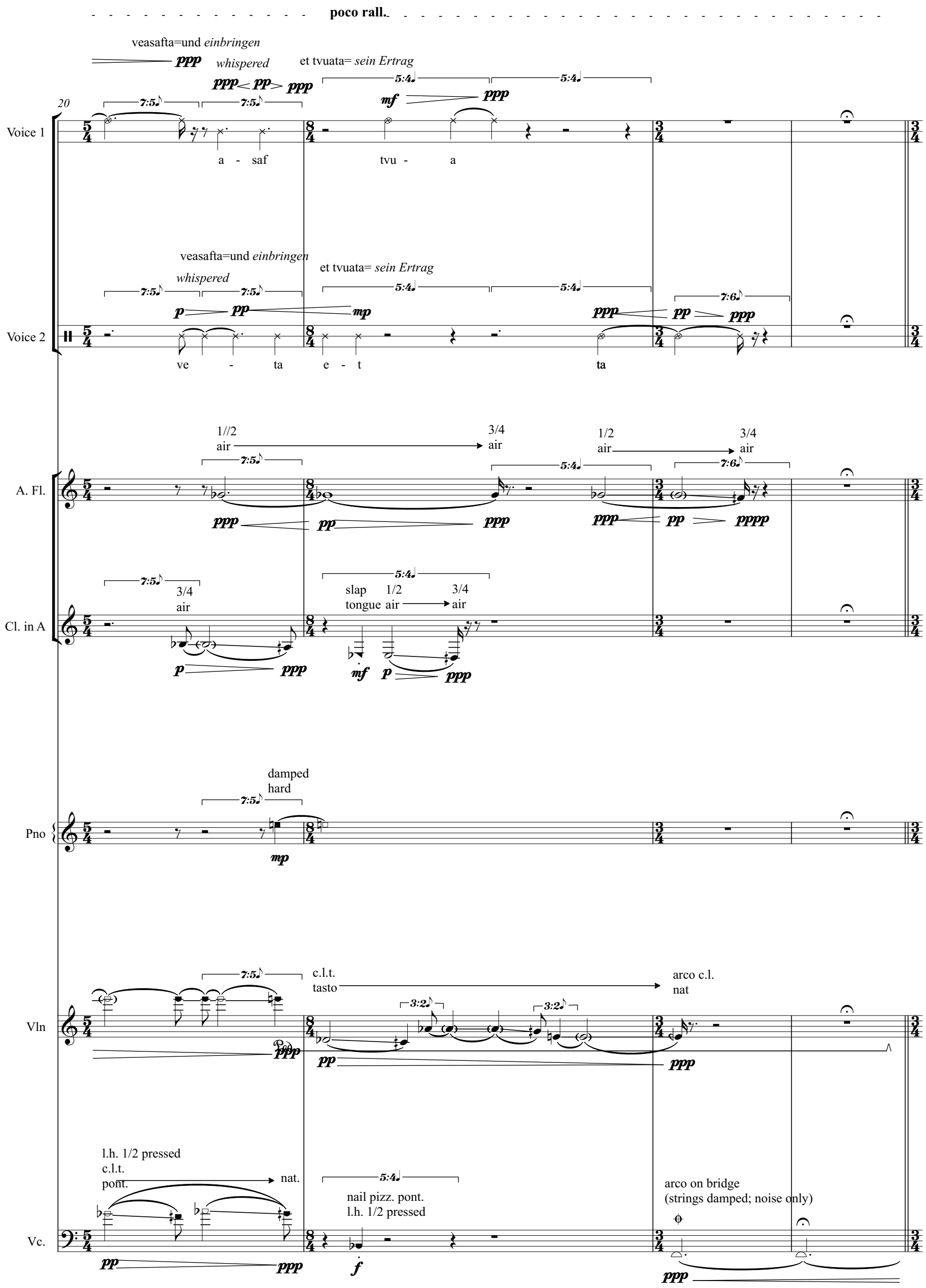
♩ = 64

Voice 1

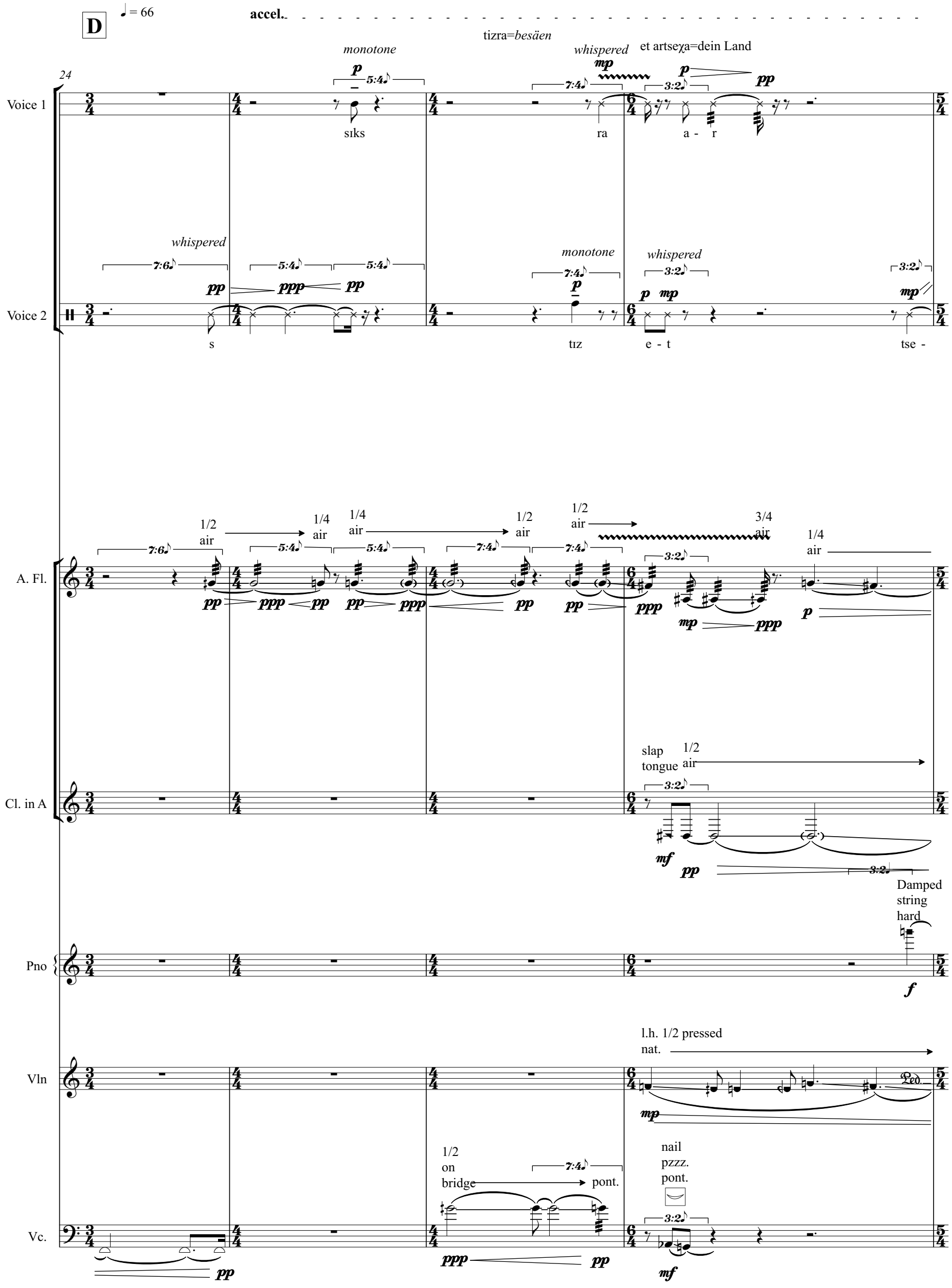
A. Fl.

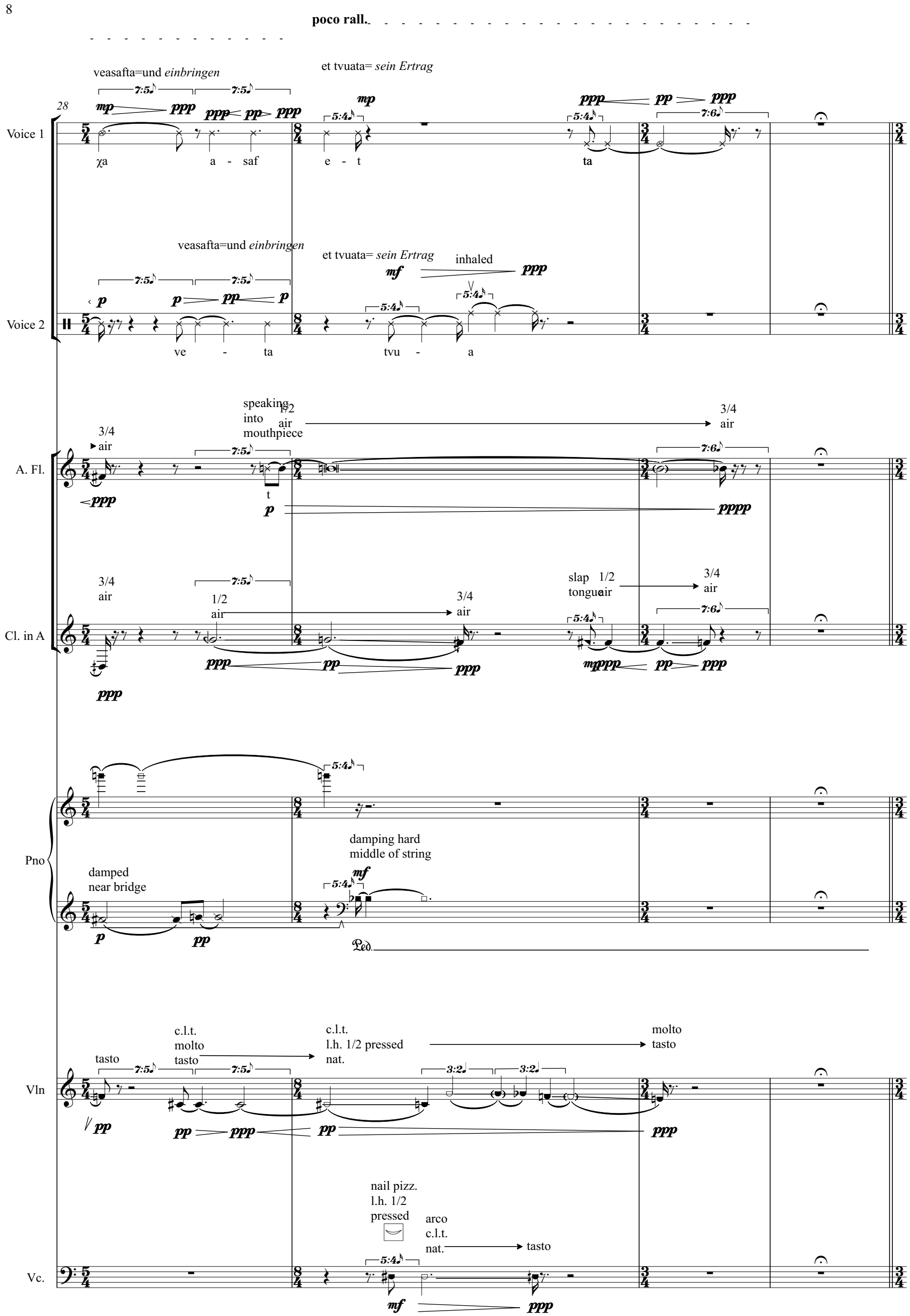
שבר ג
(Fragment 3)



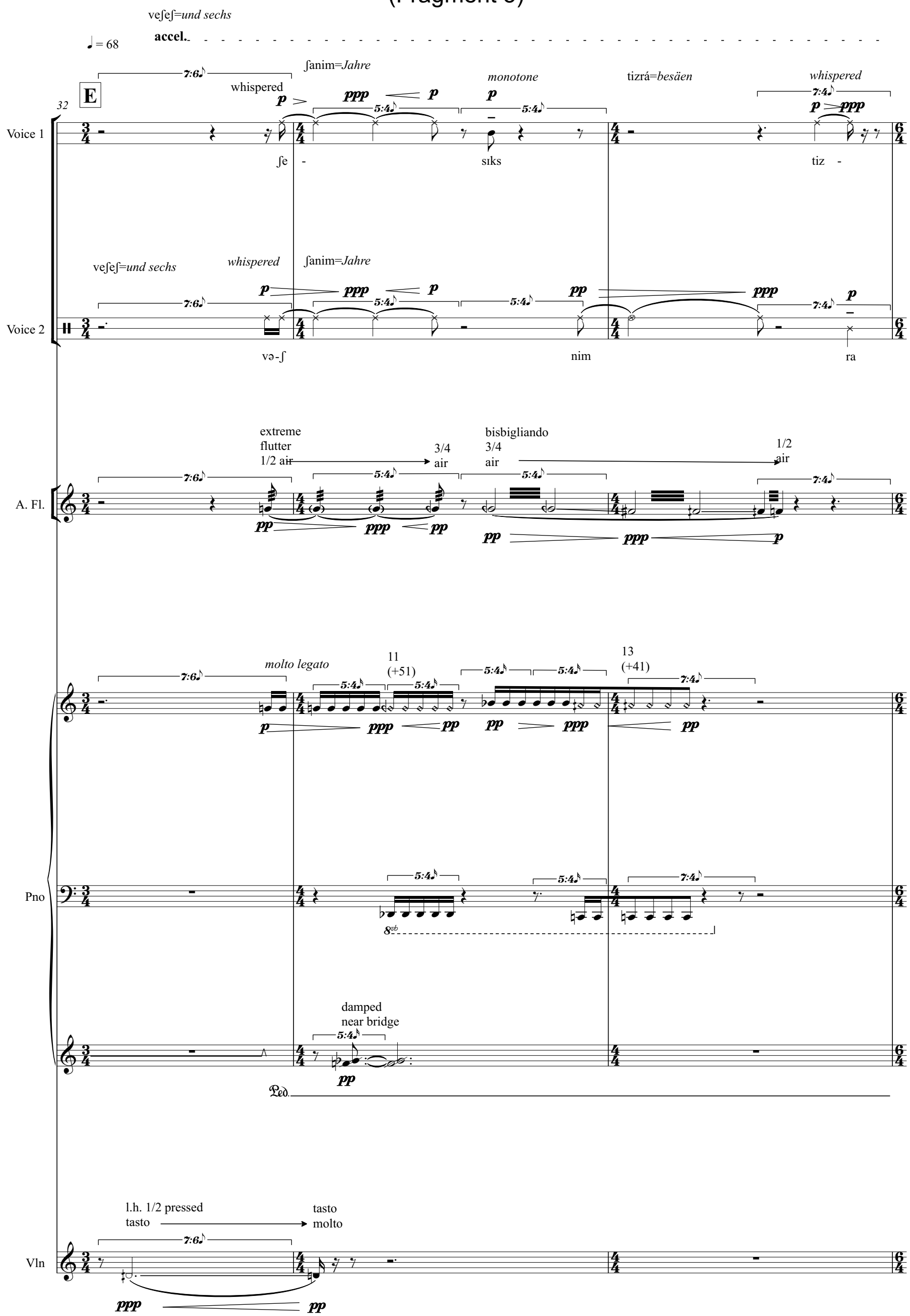

poco rall.
20
Voice 1
veasafta=und einbringen
whispered
et tvuata= sein Ertrag
a - saf
tvu - a
Voice 2
veasafta=und einbringen
whispered
et tvuata= sein Ertrag
ve - ta e - t
ta
A. Fl.
1//2 air
3/4 air
1/2 air
3/4 air
Cl. in A
3/4 air
slap tongue
1/2 air
3/4 air
Pno
damped hard
Vln
c.l.t. tasto
arco c.l. nat
Vc.
l.h. 1/2 pressed
c.l.t.
pont.
nat.
nail pizz. pont.
l.h. 1/2 pressed
arco on bridge
(strings damped; noise only)

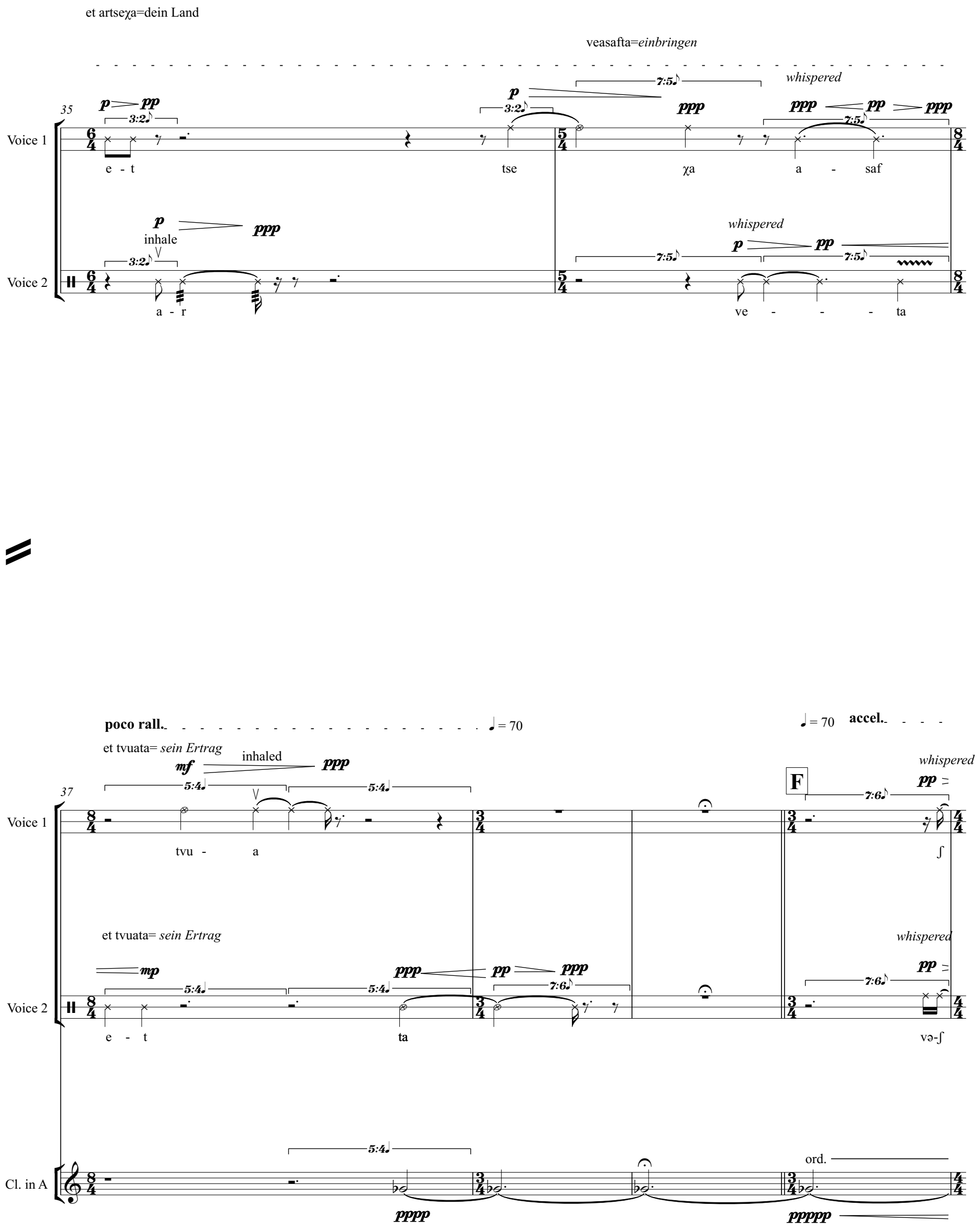
שבר ד
(Fragment 4)



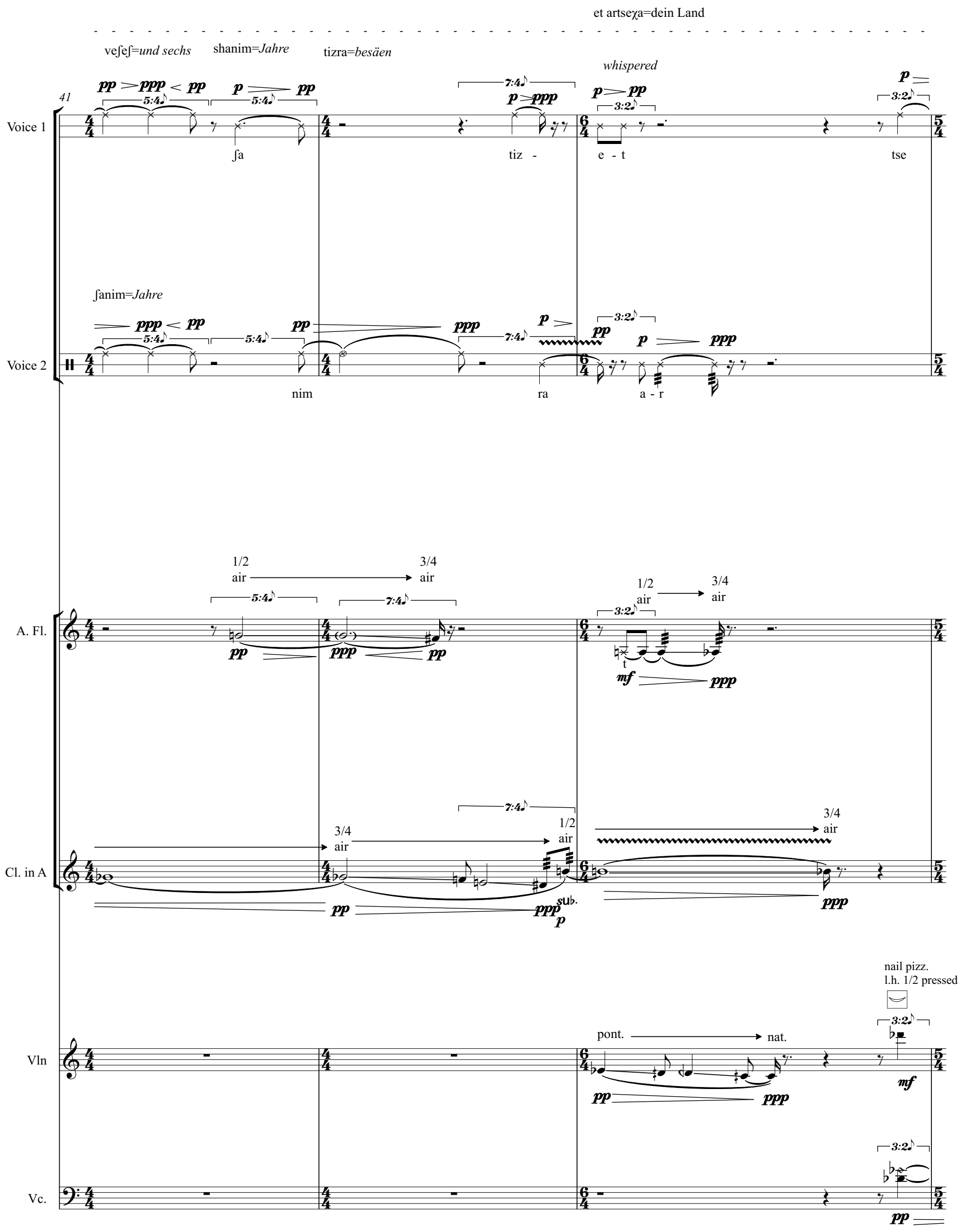

poco rall.
28
Voice 1
veasafta=und einbringen
et tvuata= sein Ertrag
χa a - saf e - t ta
Voice 2
veasafta=und einbringen
et tvuata= sein Ertrag
inhaled
ve - ta tvu - a
A. Fl.
speaking into mouthpiece
1/2 air
3/4 air
Cl. in A
3/4 air
1/2 air
3/4 air
slap tongue
1/2 air
3/4 air
Pno
damped near bridge
damping hard middle of string
Ped.
Vln
tasto
c.l.t. molto tasto
c.l.t. l.h. 1/2 pressed nat.
molto tasto
Vc.
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
arco c.l.t. nat.
tasto

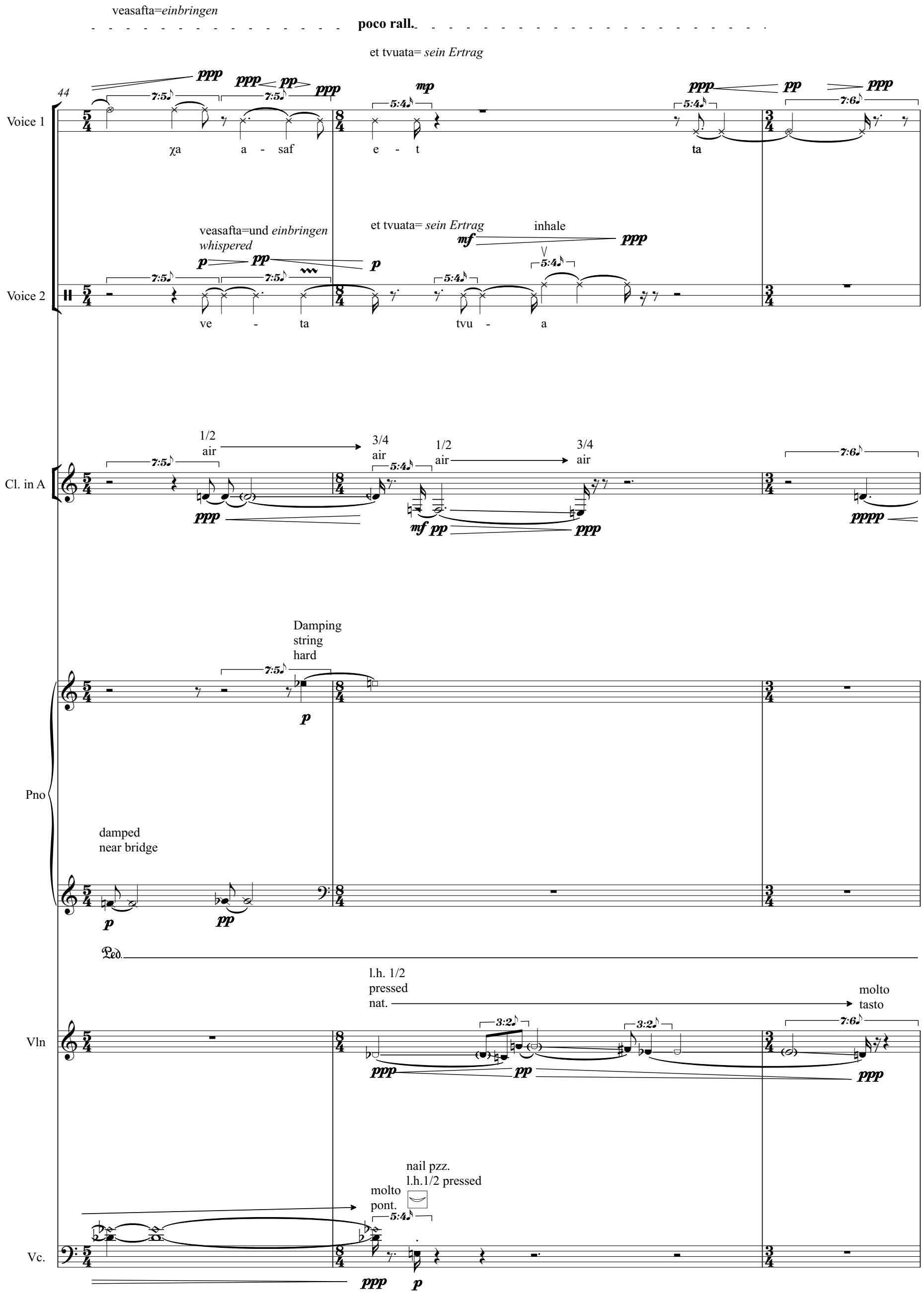
שבר ה
(Fragment 5)



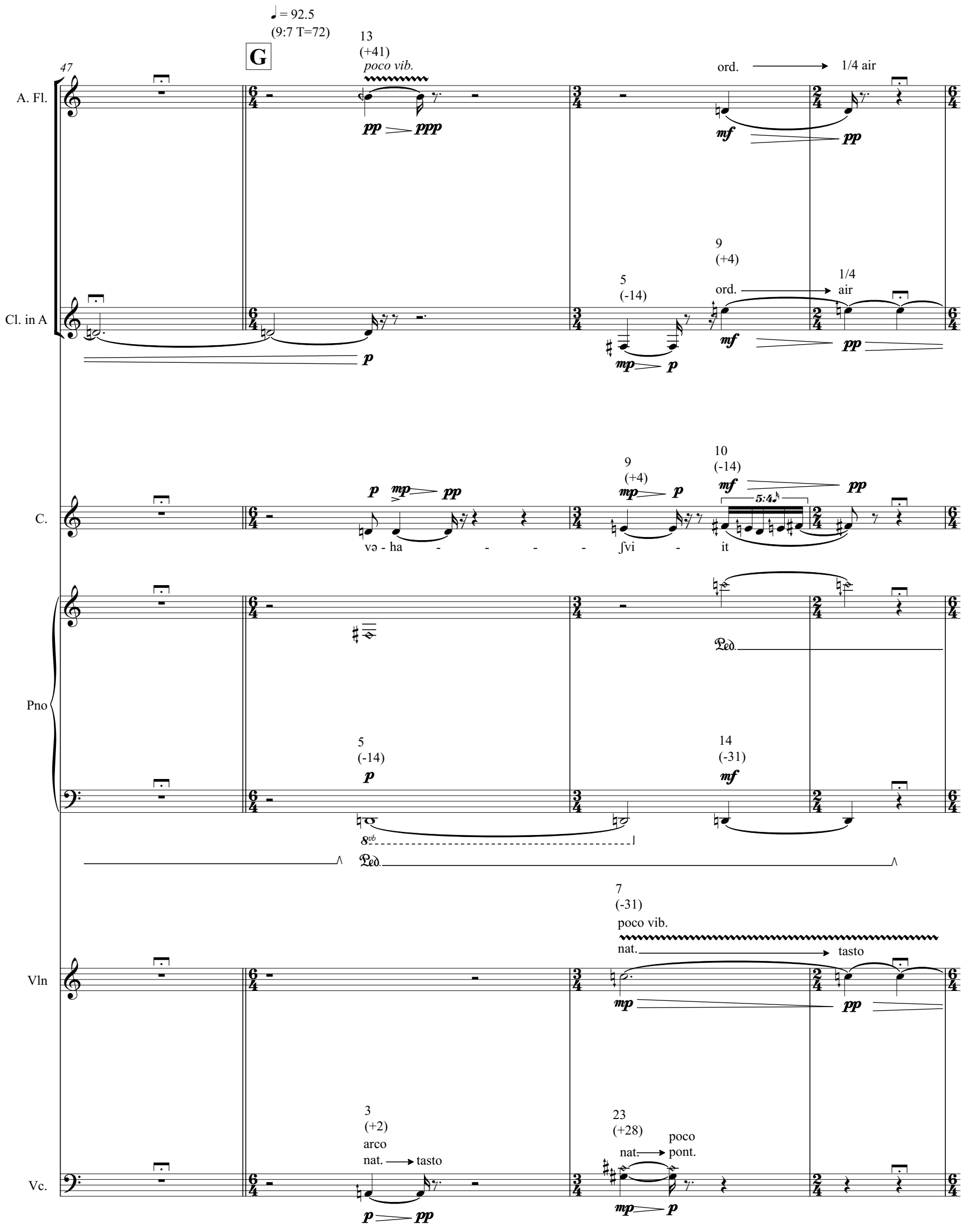

et artseχa=dein Land
veasafta=einbringen
35
Voice 1
e - t
tse
χa
a - saf
whispered
inhale
Voice 2
a - r
ve - - - ta
poco rall.
♩= 70
accel.
et tvuata= sein Ertrag
inhaled
37
tvu - a
F
et tvuata= sein Ertrag
whispered
e - t
ta
və-ʃ
Cl. in A
ord.

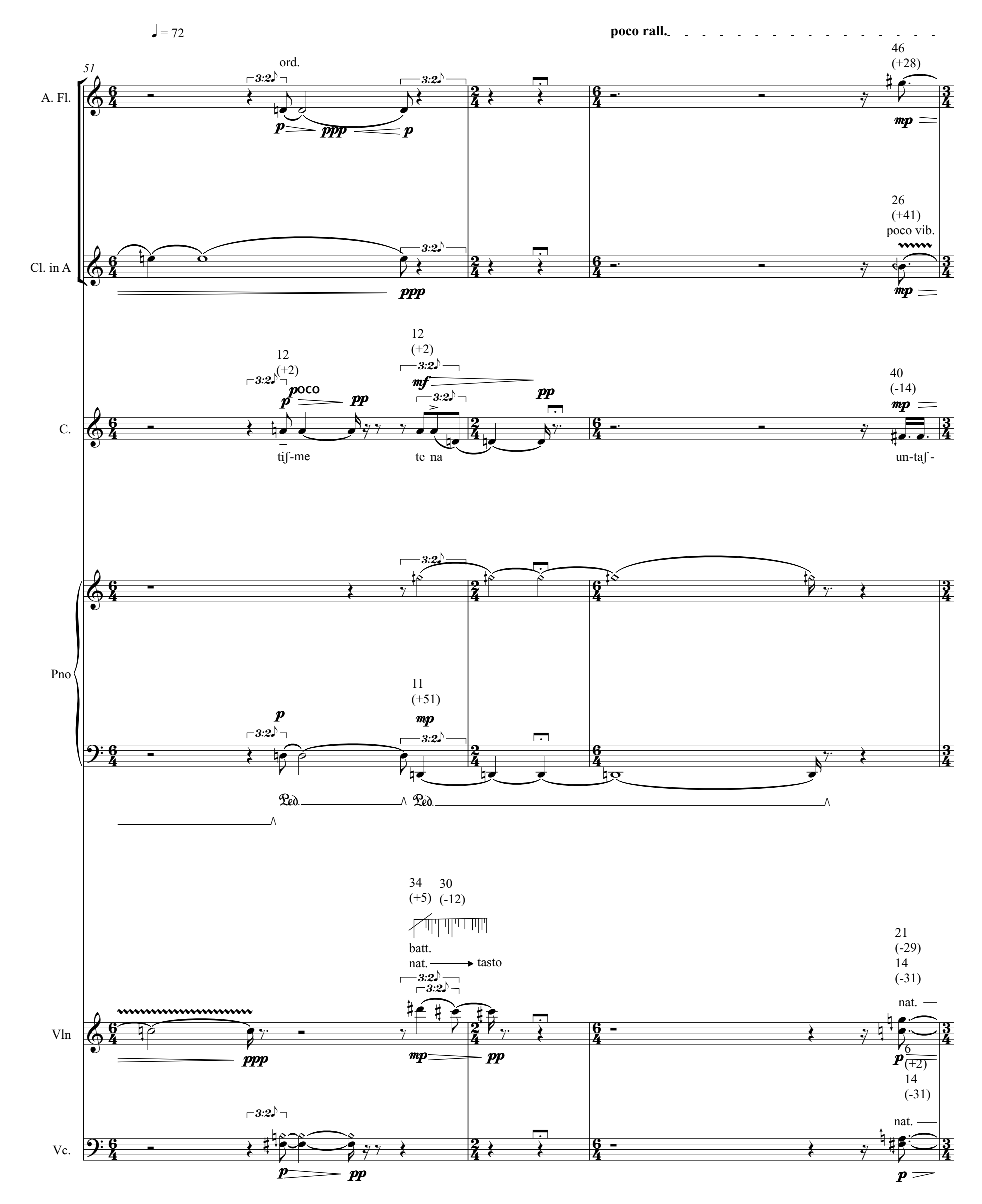
שבר ו
(Fragment 6)




veasafta=*einbringen*
poco rall.
et tvuata= *sein Ertrag*
44
Voice 1
χa a - saf
e - t
ta
veasafta=und *einbringen*
whispered
et tvuata= *sein Ertrag*
inhale
Voice 2
ve - ta
tvu - a
Cl. in A
1/2 air
3/4 air
1/2 air
3/4 air
Pno
Damping string hard
damped near bridge
Ped.
Vln
l.h. 1/2 pressed nat.
molto tasto
Vc.
molto pont.
nail pzz.
l.h.1/2 pressed

שבר ז
(Fragment 7)




♩ = 72
poco rall.
51
A. Fl.
ord.
46
(+28)
Cl. in A
26
(+41)
poco vib.
C.
12
(+2)
poco
tiʃ-me
te na
40
(-14)
un-taʃ-
Pno
11
(+51)
Ped.
Vln
34
(+5)
30
(-12)
batt.
nat.
tasto
21
(-29)
14
(-31)
6
(+2)
Vc.

54

♩ = 86.4
(6:5 T = 72)

A. Fl.

ppp

7
(-31)
poco vib.

mp

pp

Cl. in A

pp

C.

36
(+4)

30
(-12)

27
(-6)

pp

ta

mp

p

və - aχ

27
(-6)

24
(+2)

p

lu

Pno

15
(-12)

mp

12
(+2)

p

8vb

Vln

pp

25
(+2)
alla
punta
tasto

24
(+2)

p

Vc.

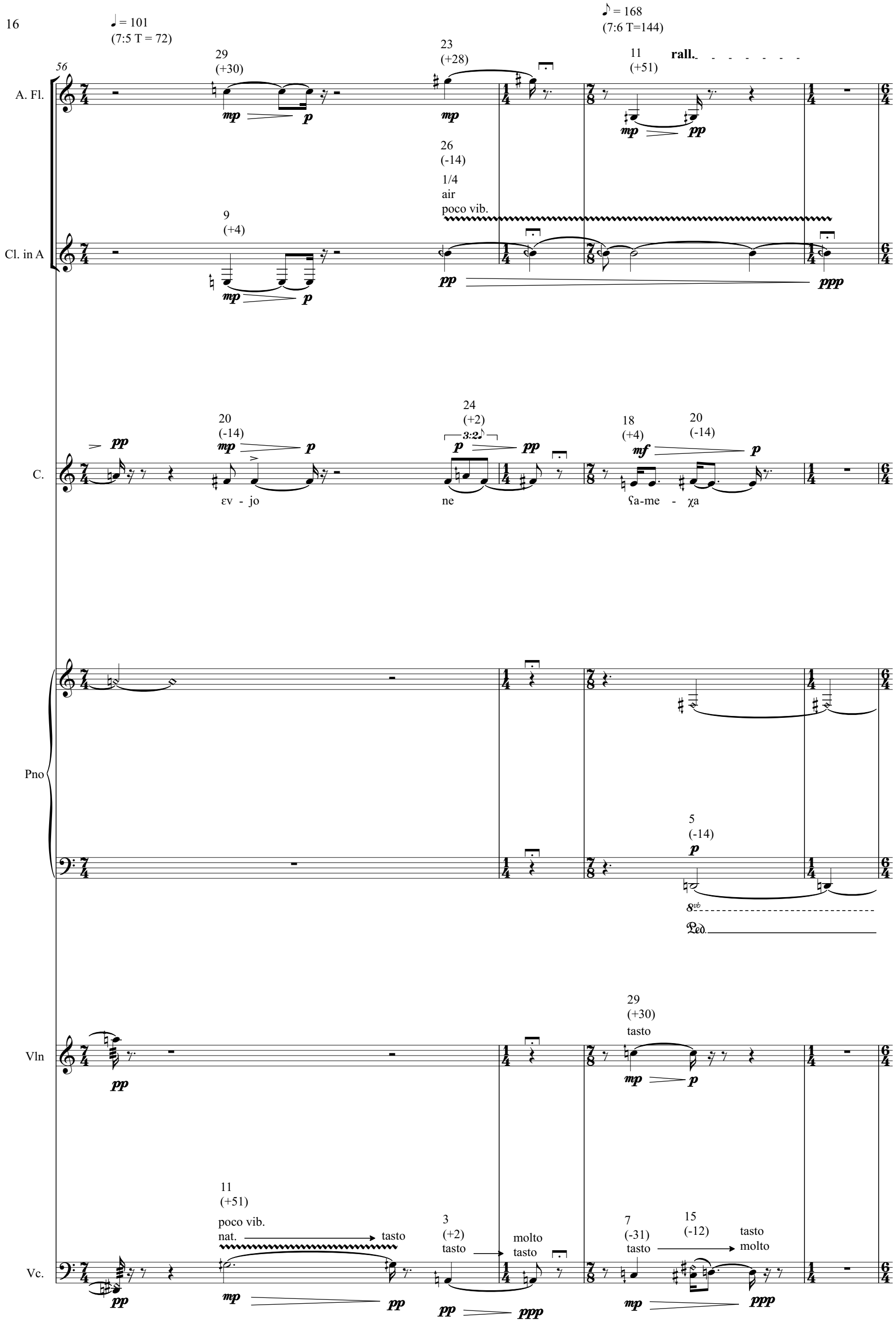
tasto

pp

nat.

5
(-14)

p


♩ = 101
(7:5 T = 72)
♪ = 168
(7:6 T=144)
rall.
A. Fl.
Cl. in A
C.
εv - jo
ne
ʕa-me - χa
Pno
Vln
Vc.
poco vib.
nat.
tasto
molto
tasto
poco vib.
air
tasto
molto

60

♩ = 86 (6:5 T = 72)

♩ = 90 (5:4 T = 72)

♩ = 72 **rall.**

A. Fl.

20 (-14) throat — *p* — *pp* — *p*

29 (+30) — *mf* — *pp*

17 (+5)

24 (+2) — *mp*

Cl. in A

22 (+51) — *pp* — *ppp* — *pp* — *p*

9 (+4) — *mf* — *pp* — *mp*

C.

20 (-14) 24 (+2) 18 (+4) — *ppp* — *p* (3:2) — *ppp*

və jit - ram

18 (+4) — *mf* — *p*

to - -

20 (-14) — *p* — *ppp*

χa - l

20 (-14) — *mf* — *p* — *mp*

ħa - i - - jat

Pno

22 (-29) — *pp*

3 (+2) — *mf*

31 (-55) — *p*

7 (-31) — *mp*

(8)

Ped.

Ped.

Vln

18 (+4) nat. — *ppp*

19 (+2) — *pp* — *ppp*

poco pont. → nat.

11 (-14) alla punta nat. → pont. — *p* — *ppp* — *p*

18 (+4) nat. — *mp*

Vc.

3 (+2) nat. → poco pont. → nat. — *ppp* — *pp* — *ppp*

21 (-29)

3 (+2) IV nat. → pont. — *p* — *pp*

9 (+4)

13 (+41) alla punta pont. — *p* — *pp* — *p*

63

A. Fl.

17 (+5) pp — 14 (-14) mp — ♩ = 72 — 14 (-31) mp > p — ♩ = 63 (7:8 T = 72) — 33 (+53) pp > ppp — 22 (+51) p — 1/2 air pp

Cl. in A

9 (+4) mp — 27 (-6) poco vib. p > pp — 44 (+51) mp > p — 18 (+4) ord. ppp → 1/2 air pp

C.

15 (-12) mf > p — 13 (+41) mp > pp — 18 (+4) — ha - sa - de

15 (-12) mp > p — ken

15 (-12) pp < 18 (+4) p > 15 (-12) pp — ta-ʕa - se

Pno

12 (+2) mf — 7 (-31) p

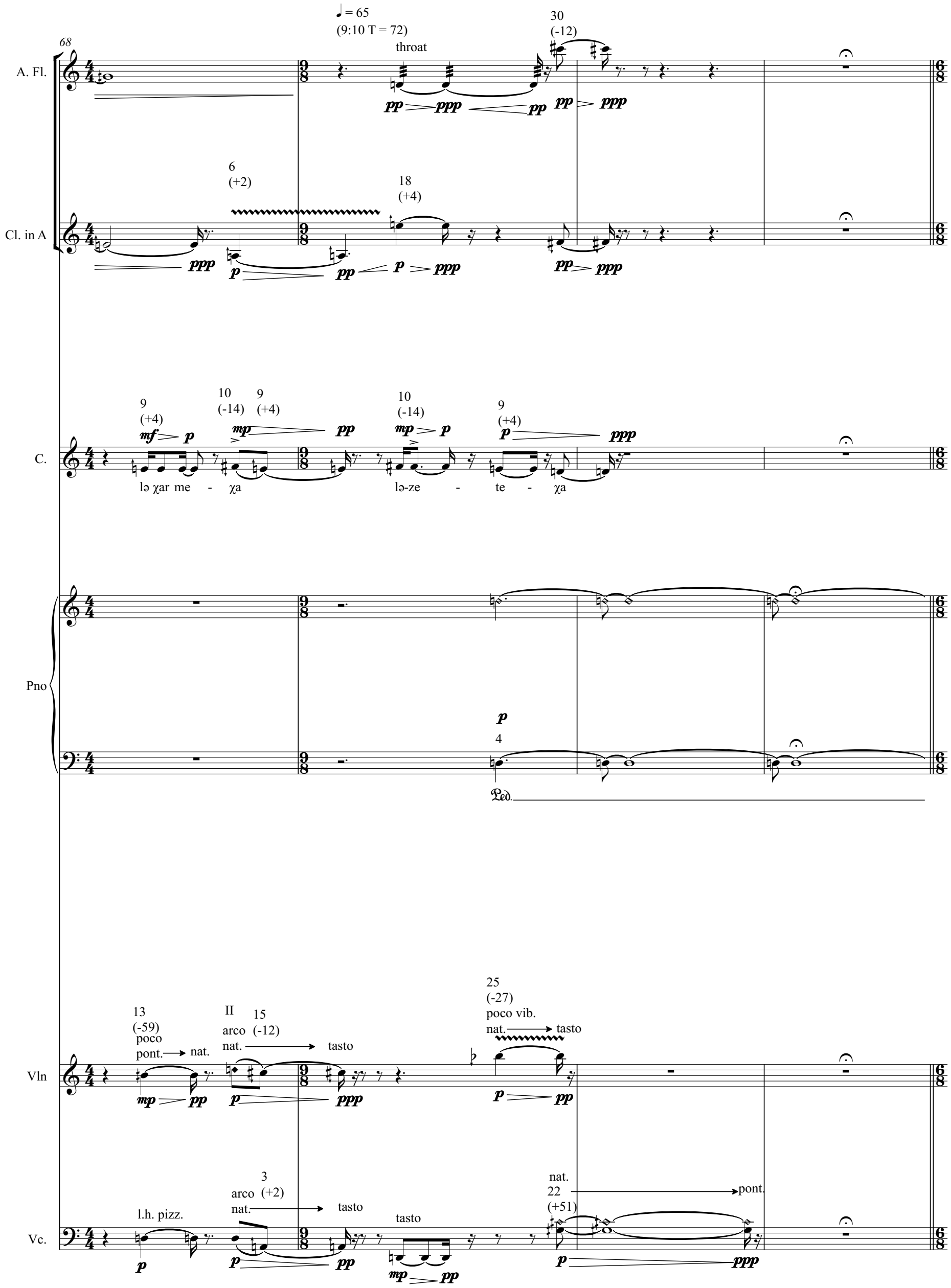
p — 8vb — Ped. — pp

Vln

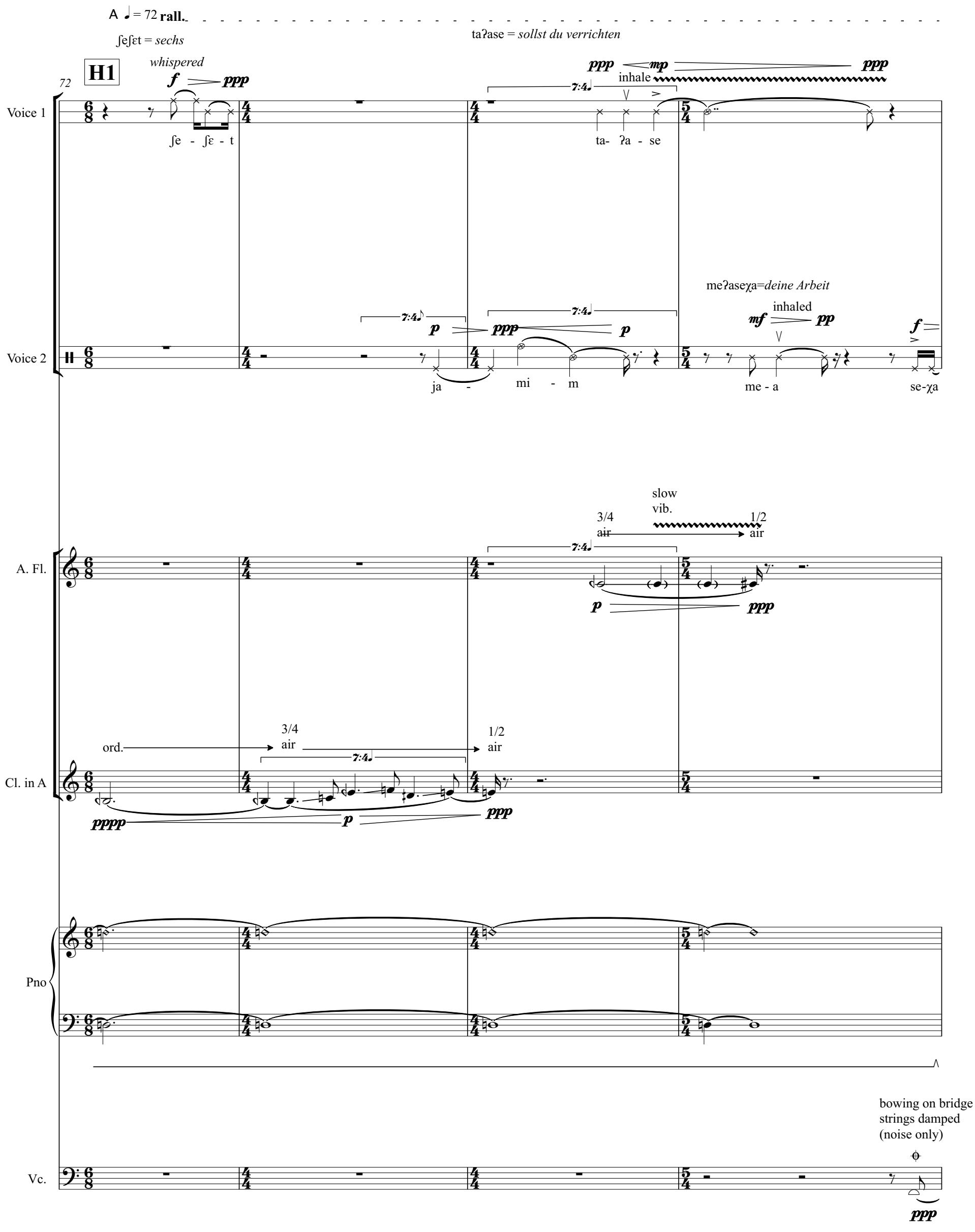
II pont. pp — 29 (+30) poco vib. nat. → pont. mp > pp — 40 (-14) 47 (-37) p > ppp

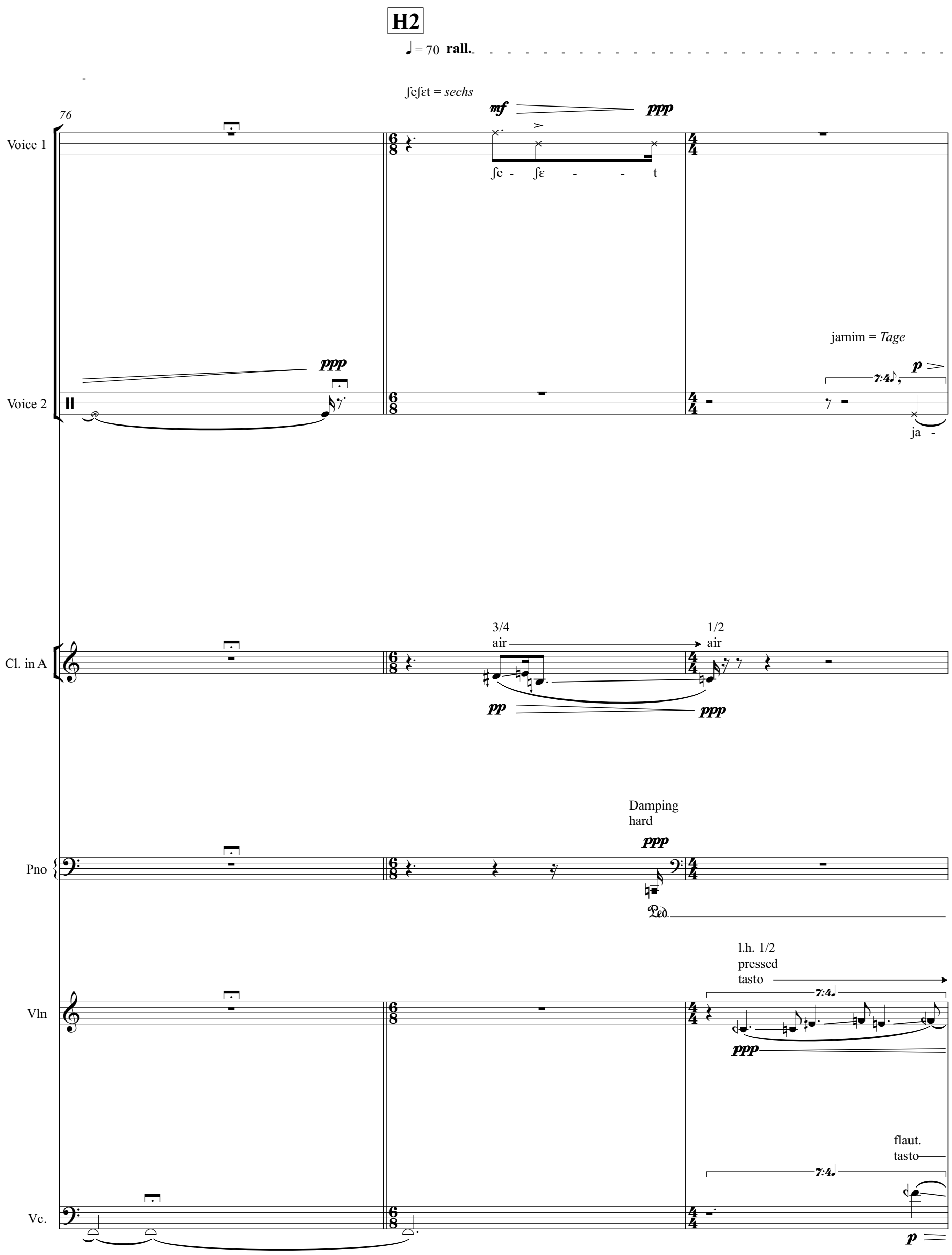
Vc.

nat. → 6 (+2) mf > p — alla punta pont. p > ppp → nat. — 7 (-31) nat. → tasto p > ppp


68
A. Fl.
♩ = 65
(9:10 T = 72)
throat
30
(-12)
Cl. in A
6
(+2)
18
(+4)
C.
9
(+4)
10
(-14)
9
(+4)
10
(-14)
9
(+4)
lə χar me - χa
lə-ze - te - χa
Pno
4
Ped.
Vln
13
(-59)
poco
pont.
nat.
II
arco
nat.
15
(-12)
tasto
25
(-27)
poco vib.
nat.
tasto
Vc.
l.h. pizz.
3
(+2)
arco
nat.
tasto
tasto
nat.
22
(+51)
pont.

שברים ח
(Fragments 8)




H2
♩= 70 rall.
ʃeʃɛt = sechs
mf
ppp
76
Voice 1
ʃe - ʃɛ - - t
jamim = Tage
ppp
p
7:4
Voice 2
ja -
3/4
air
1/2
air
Cl. in A
pp
ppp
Damping
hard
ppp
Pno
Ped.
l.h. 1/2
pressed
tasto
7:4
Vln
ppp
flaut.
tasto
7:4
Vc.
p

taʔase = *sollst du verrichten*

meʔaseχa=*deine Arbeit*

79

Voice 1

ppp p ppp

inhale

7:4

ta ʔa - se

meʔaseχa=*deine Arbeit*

Voice 2

ppp p

7:4

- mi - m

mf pp

inhaled

me - a

A. Fl.

3/4 air

7:4

t

ppp p ppp

whispered

3/4 air

se χa

"mf" ppp

Pno

13 (-49)

7:4

13 (-49)

mp

8vb

ppp pp ppp

12:9

Ped. Ped.

Vln

nat.

pp

Vc.

nat.

7:4

ppp

H3

♩ = 68 **rall.**

taʕase = *sollst du verrichten*

ʃeʃɛt = *sechs*

82

Voice 1

ʃe - ʃɛ - t

ta - ʕa - se

inhaled

jamim=*Tage*

Voice 2

ja

mi - m

A. Fl.

1/2 air

3/4 air

1/4 air

whispered

se-χa

Cl. in A

1/2 air

3/4 air

multi

Pno

20 (-14)

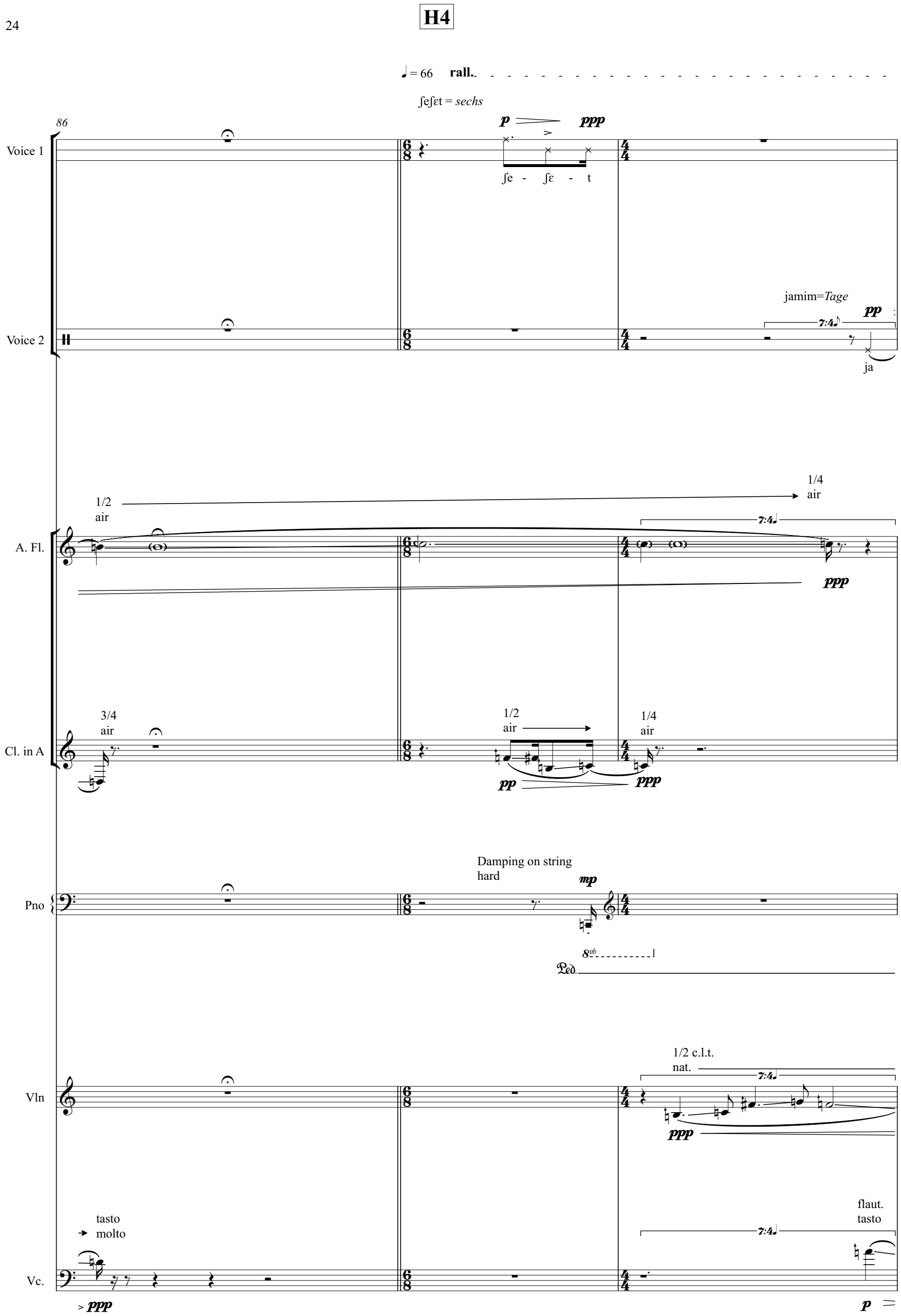
10 (-14)

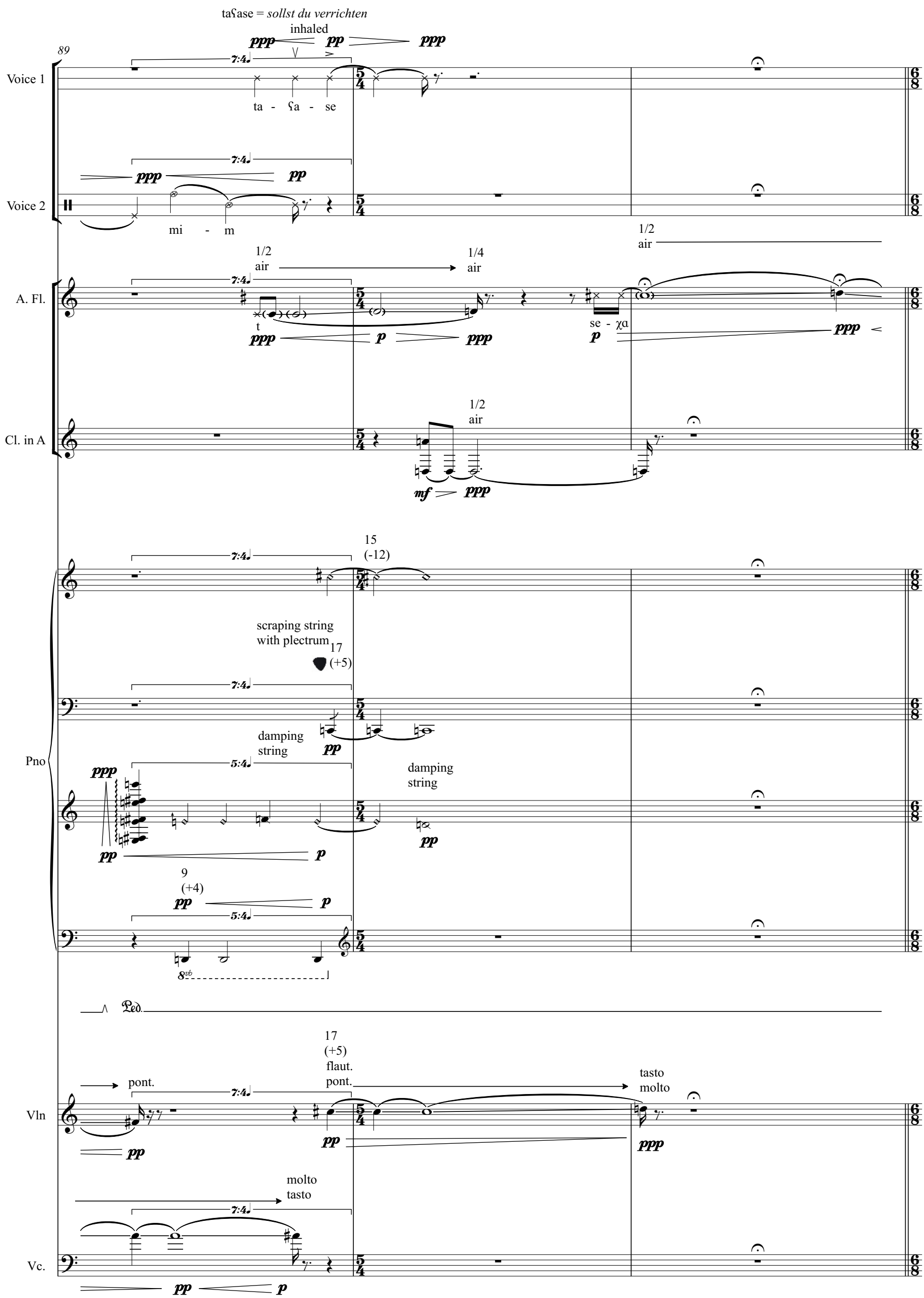
scraping string with plectrum

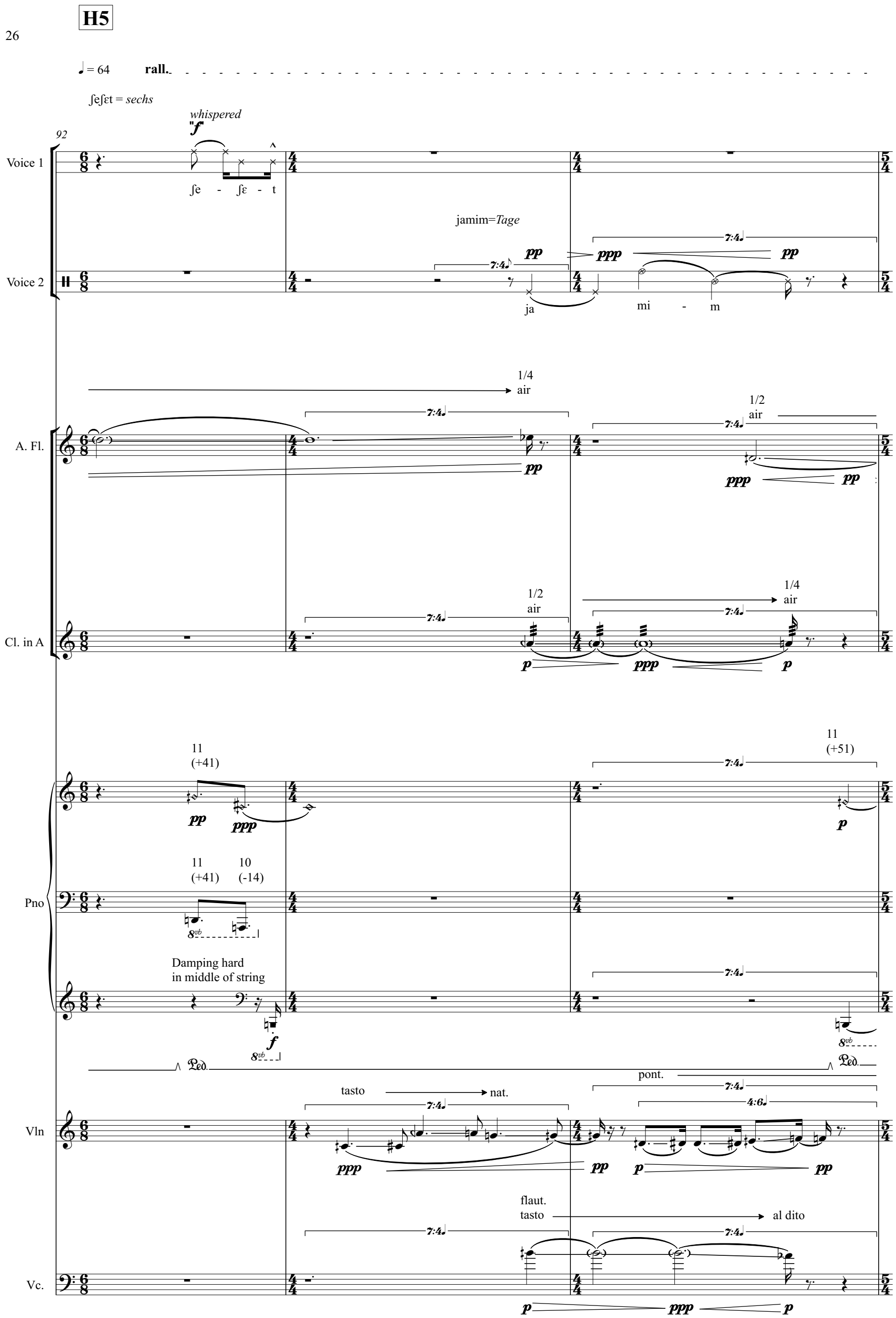
Damping hard

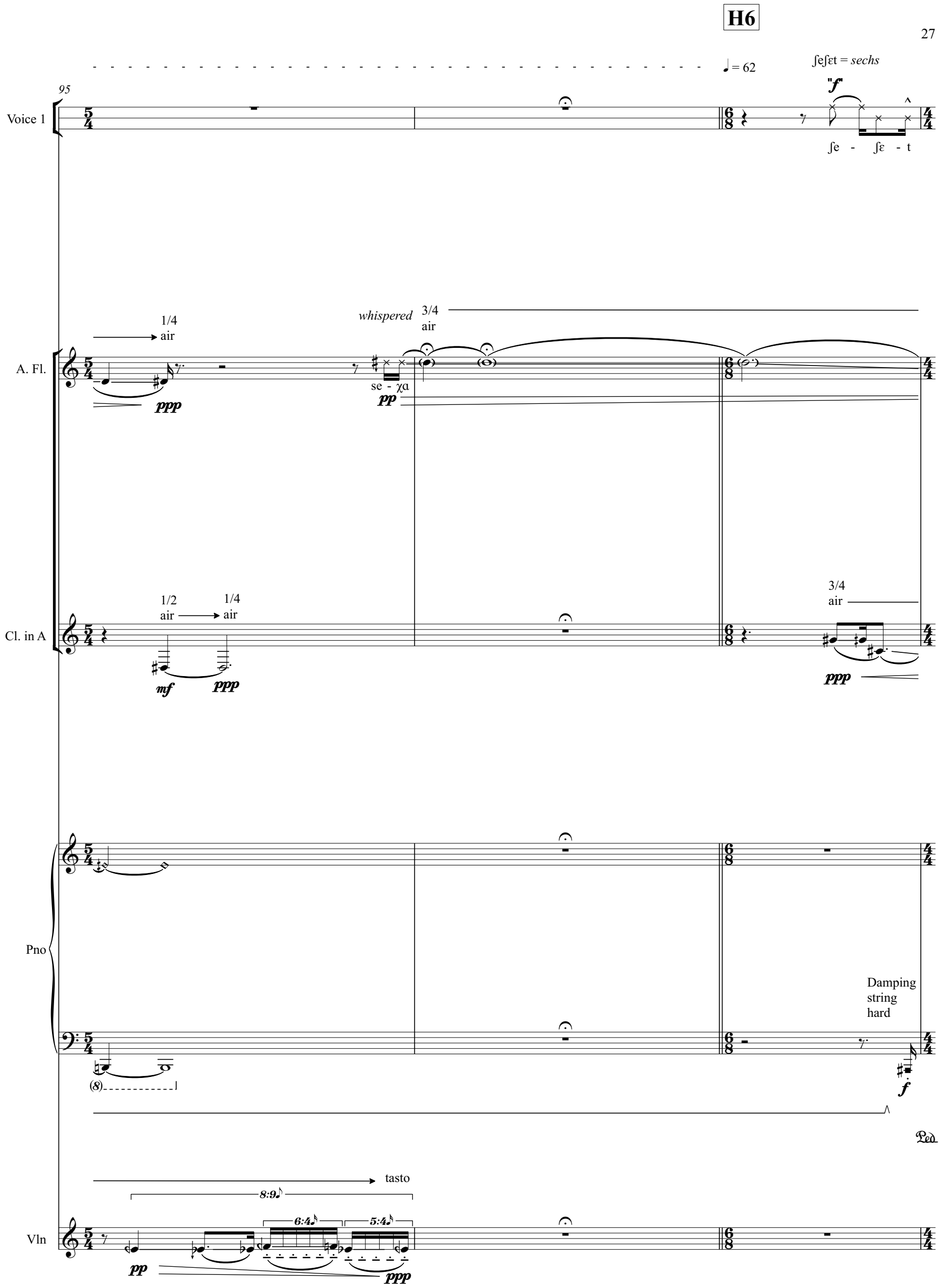
Vc.

flaut. nat.


H4
♩= 66 rall.
ʃeʃɛt = sechs
86
Voice 1
p
ppp
ʃe - ʃɛ - t
Voice 2
jamim=Tage
pp
ja
A. Fl.
1/2 air
1/4 air
7:4
ppp
Cl. in A
3/4 air
1/2 air
1/4 air
pp
ppp
Pno
Damping on string hard
mp
8vb
Ped.
Vln
1/2 c.l.t. nat.
7:4
ppp
Vc.
tasto molto
ppp
flaut. tasto
7:4
p


taʕase = sollst du verrichten
inhaled
89
Voice 1
ta - ʕa - se
Voice 2
mi - m
A. Fl.
1/2 air
1/4 air
1/2 air
t
se - χa
Cl. in A
1/2 air
15 (-12)
scraping string with plectrum
17 (+5)
damping string
damping string
Pno
9 (+4)
Ped.
17 (+5) flaut. pont.
pont.
tasto molto
Vln
molto tasto
Vc.


H5
♩= 64
rall.
ʃeʃɛt = sechs
whispered
92
Voice 1
ʃe - ʃɛ - t
jamim=Tage
Voice 2
ja
mi - m
1/4 air
A. Fl.
1/2 air
Cl. in A
1/2 air
1/4 air
11 (+41)
11 (+51)
Pno
11 (+41)
10 (-14)
Damping hard in middle of string
Ped.
Vln
tasto
nat.
pont.
flaut. tasto
al dito
Vc.


H6
95
♩ = 62
ʃeʃɛt = sechs
Voice 1
"f"
ʃe - ʃɛ - t
A. Fl.
1/4
air
ppp
whispered
3/4
air
se - χa
pp
Cl. in A
1/2
air
1/4
air
mf
ppp
3/4
air
ppp
Pno
Damping
string
hard
f
Ped.
tasto
8:9
6:4
5:4
Vln
pp
ppp

98

A. Fl.

1/4 air — whispered — throat flutter — 1/4 air — ord

ppp — ja mp — p — pp — p

Cl. in A

1/4 air — 1/4 air — 1/4 air — ord. — 1/2 air — inhaled

pp — p — pp — p — t — sub. ppp — pp

Pno

pp ppp — 17 (-4) mp

10 (-14) — 10 (-14)

pp — p — pp

Vln

tasto — nat. — nat. — tasto

pp — ppp — ppp — pp — ppp

Vc.

nat. — tasto — tasto

p — pp — p — p

100

A. Fl.

se - χa

pp

Cl. in A

ord.

1/4 air

ord.

ppp

sub. *mf*

sub. *ppp*

Pno

(8)

11:9

ppp

pp

Vc.

pont.

Batt. tasto

pont.

> *pp*

3/4 air

1/4 air

101

A. Fl.

ppp

change to bass flute

Pno

(8)

שבר ט
(Fragment 9)

H7

♩ = 65
(6:5 T= 54)

♩ = 54

103

B. Fl.

throat

tongue

Cl. in A

5
(-14)

35
(-45)

5
(-14)

C.

15
(-12)

18
(+4)

18
(+4)

20
(-14)

u - va - jom ha - - ∫vi - - - i

Pno

14
(-31)

5
(-31)

11
(+51)

Vln

31
(-55)
tasto → tasto molto

35
(-44)
tasto molto

25
(-27)
pizz.

arco nat.

Vc.

batt. nat. → tasto

arco nat. → tasto

45
(-10)
nat. → pont.

♩= 41
(3:4 T= 54)

molto rit.

♩= 65
(10:8 T= 56)

106

B. Fl.

6
(+2)
pp *ppp*

18
(+4)
mp > *p*

Cl. in A

30
(-12)
pp *ppp*

31
(-55)
p *ppp*

9
(+4)
p

C.

15 13 18
(-12)(+41) (+4)
p *pp*
tiʃ - bo - t

24
(+2)
mp
lə - ma - ʕa - an

Pno

(8)

Vln

molto
pont

12
(+2)
nail
pizz.
mp

13
(+41)
arco batt.
nat.
mf *pp*

molto
tasto

25
(-27)
pizz.
mf

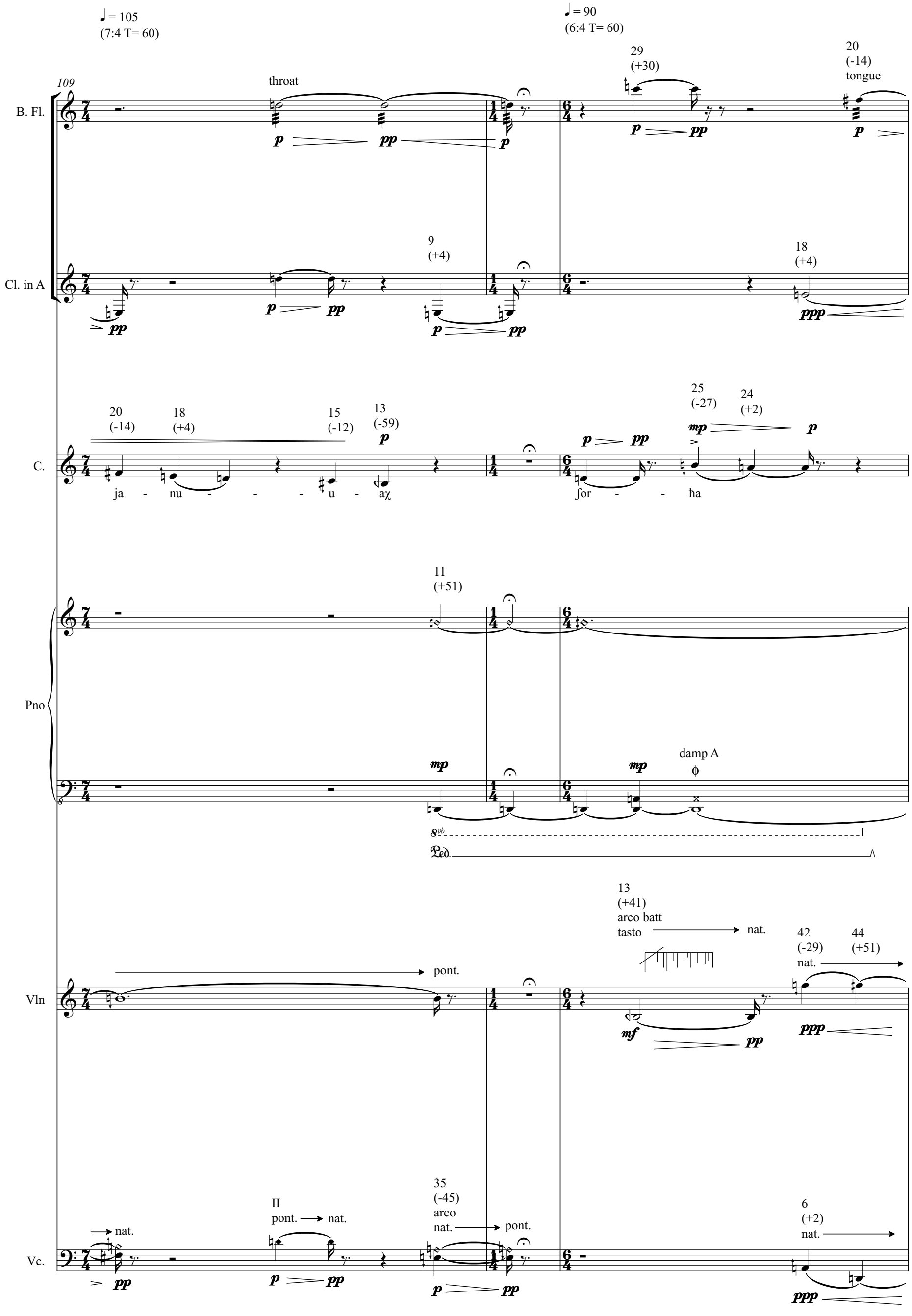
arco
nat.

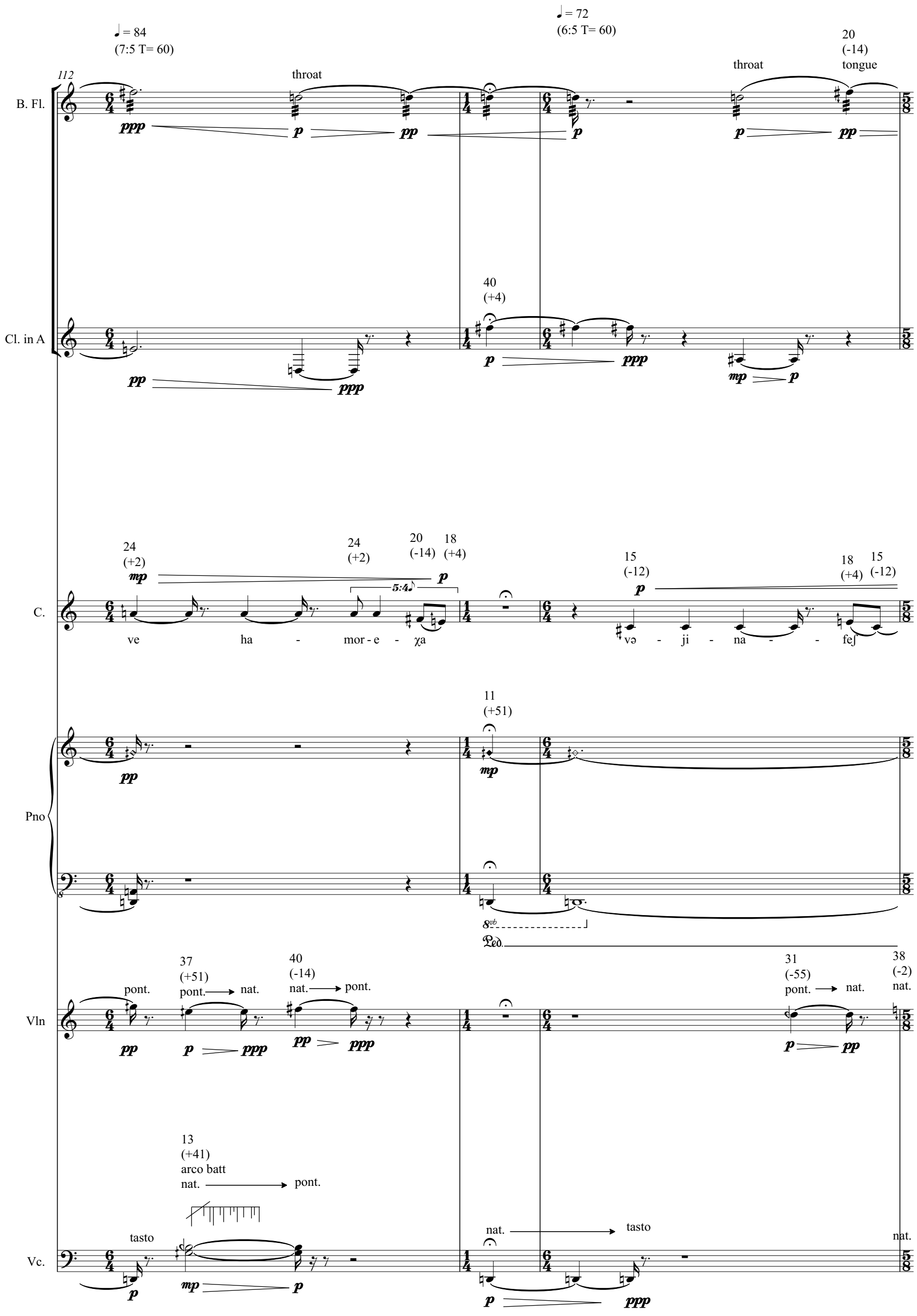
Vc.

6
(+2)
nat.
tasto
mp *ppp*

12
(+2)
pizz.
mf

41
(+29)
arco
pont.
p


♩= 105
(7:4 T= 60)
♩= 90
(6:4 T= 60)
109
B. Fl.
throat
29
(+30)
20
(-14)
tongue
Cl. in A
9
(+4)
18
(+4)
C.
20
(-14)
18
(+4)
15
(-12)
13
(-59)
ja - nu - - - u - aχ
ʃor - - ħa
25
(-27)
24
(+2)
Pno
11
(+51)
damp A
Vln
pont.
13
(+41)
arco batt
tasto
nat.
42
(-29)
nat.
44
(+51)
Vc.
nat.
II
pont.
nat.
35
(-45)
arco
nat.
pont.
6
(+2)
nat.


112
♩= 84
(7:5 T= 60)
♩= 72
(6:5 T= 60)
B. Fl.
throat
throat
20
(-14)
tongue
Cl. in A
40
(+4)
C.
24
(+2)
24
(+2)
20
(-14)
18
(+4)
5:4
15
(-12)
18
(+4)
15
(-12)
ve ha - mor - e - χa
və - ji - na - - feʃ
Pno
11
(+51)
8vb
Ped.
Vln
pont.
37
(+51)
pont. nat.
40
(-14)
nat. pont.
31
(-55)
pont. nat.
38
(-2)
nat.
Vc.
13
(+41)
arco batt
nat. pont.
tasto
nat. tasto
nat.

115

B. Fl.

♩ = 75
(5:4 T= 60)

ppp

♩ = 90
(6:4 T= 60)

30
(-12)

p pp

throat

p pp

20
(-14)
tongue

p

lunga

Cl. in A

31
(-55)

p pp

18
(+4)

ppp pp ppp

C.

18
(+4)

bɛ - - n

18
(+4)

ʔam - a - - te - χa

20
(-14)

mp p

Pno

plucked
and damped

f

Vln

35
(-44)

pont.

p pp

13
(+41)
Batt.
nat. pont.

mf ppp

6
(+2)
pizz

f

34
(+5)
arco
nat. tasto

p pp

Vc.

5
(-14)

pont.

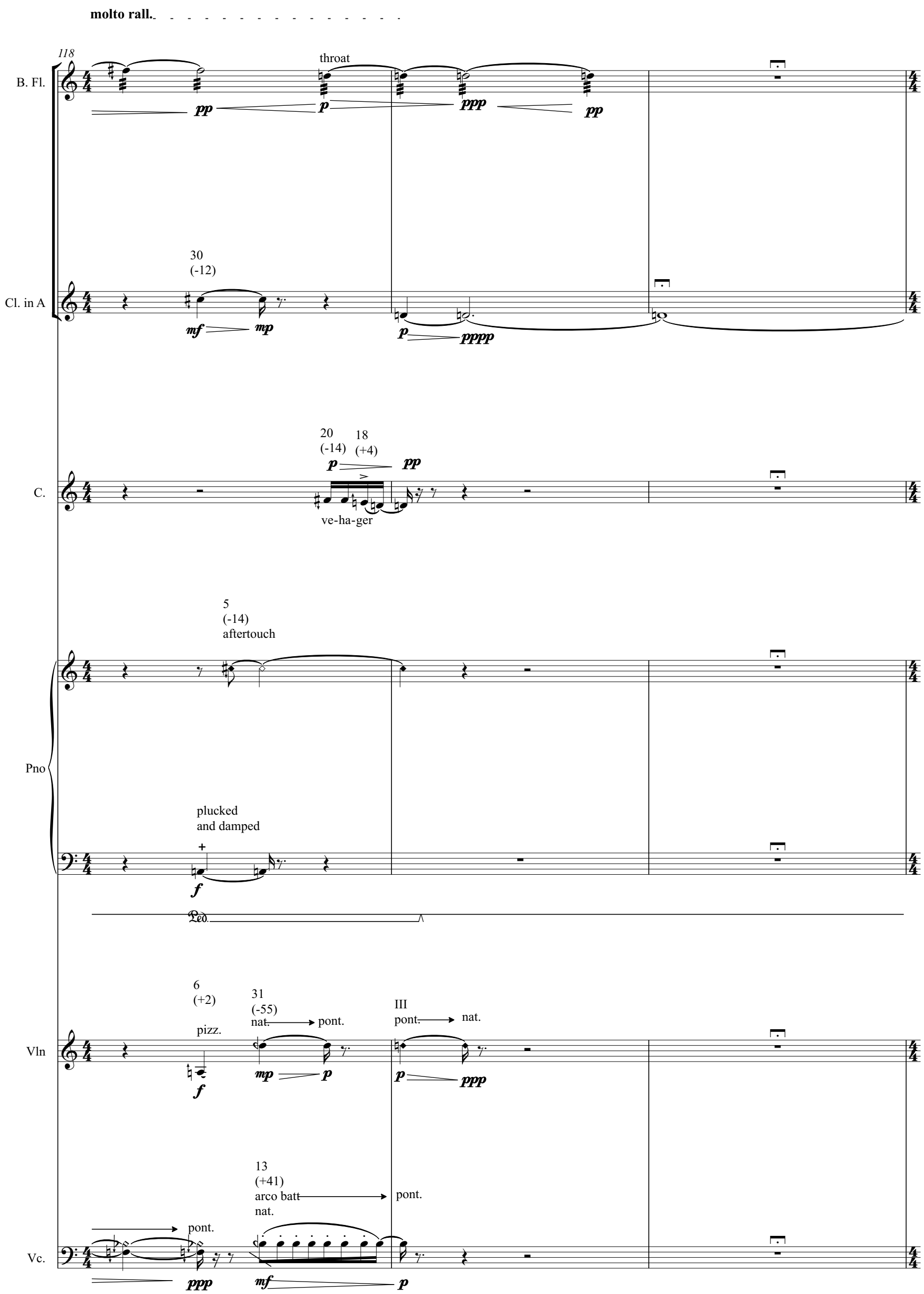
p pp

18
(+4)
pont. nat.

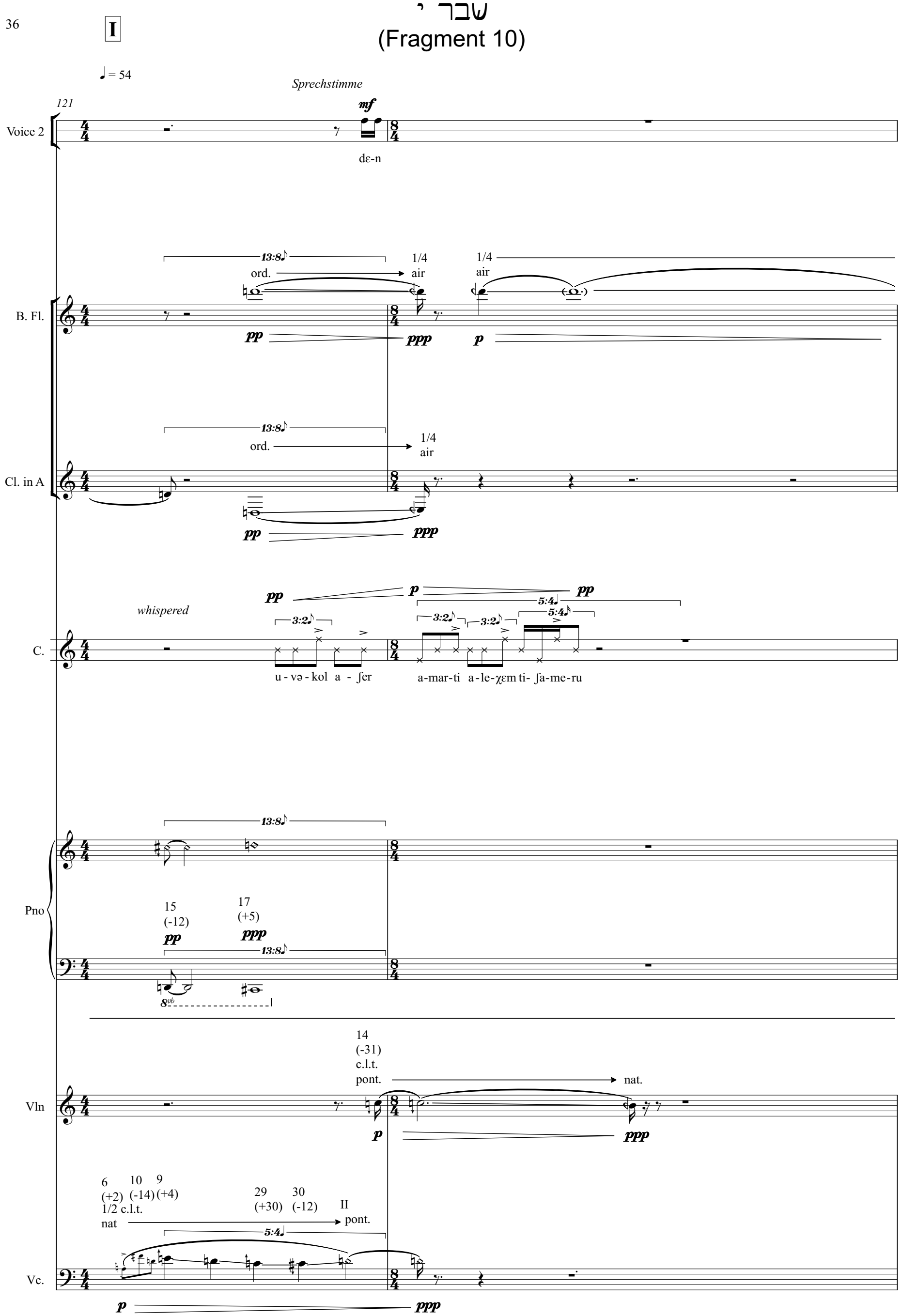
p pp

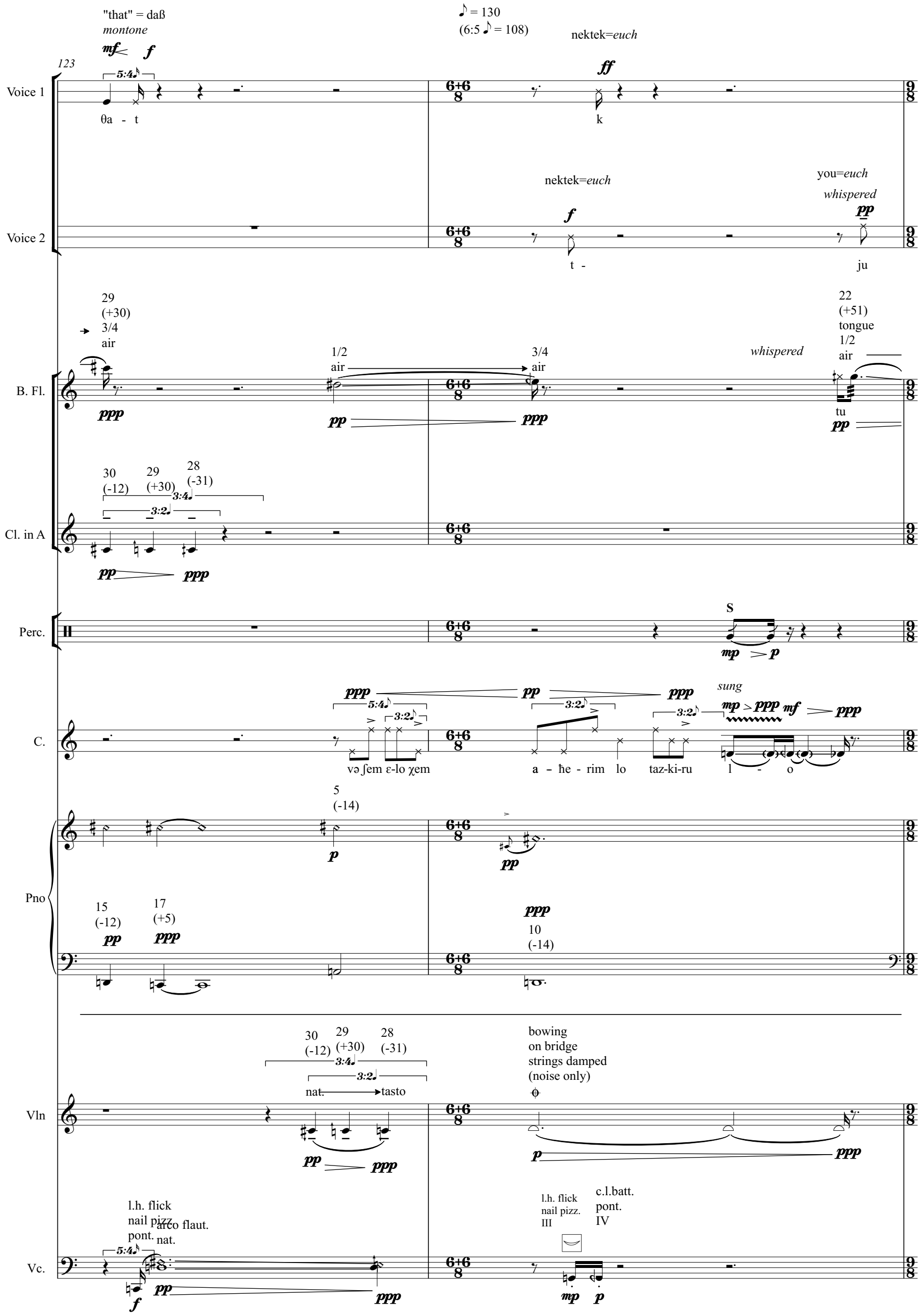
38
(-2)
nat.

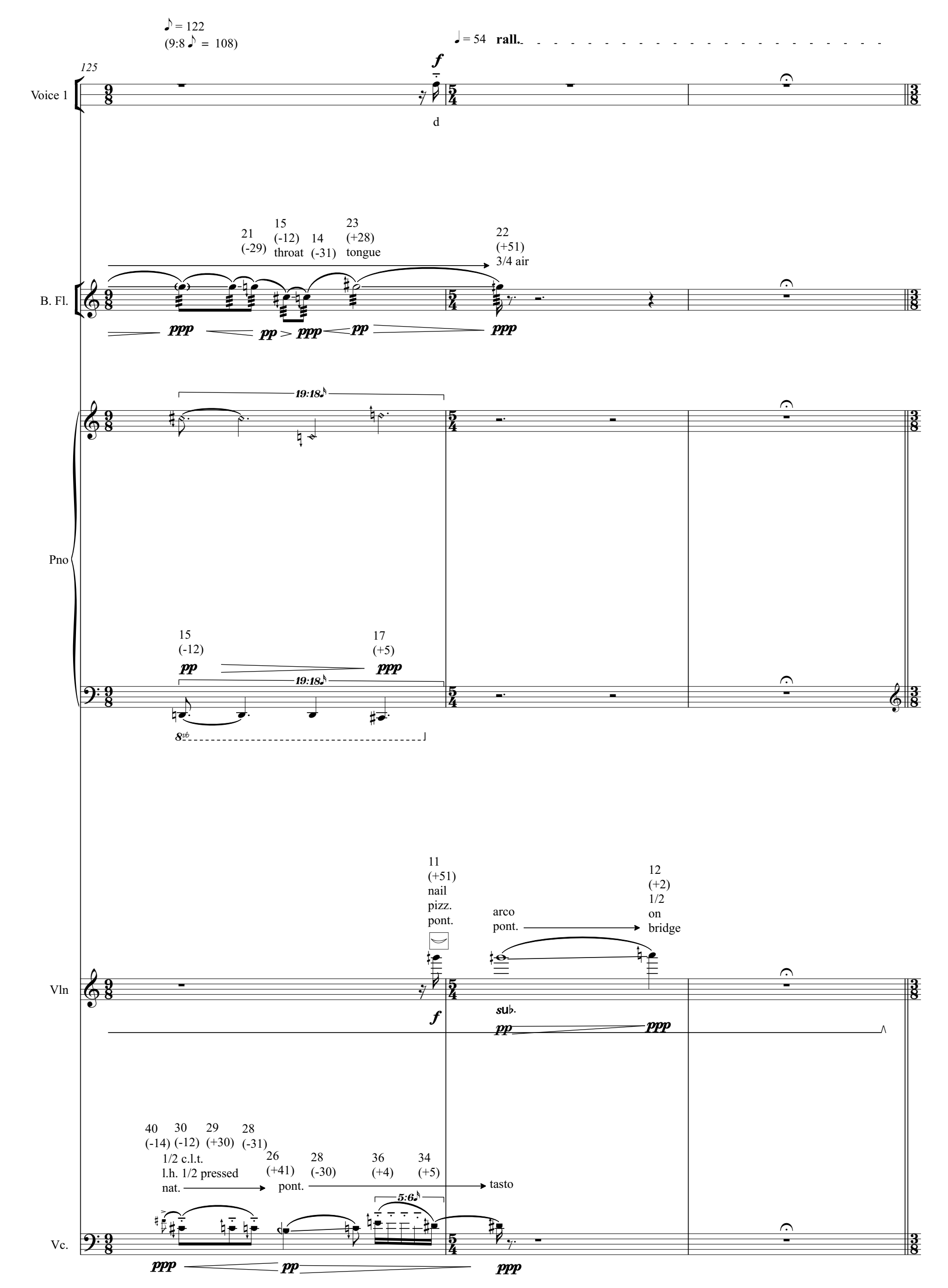
p

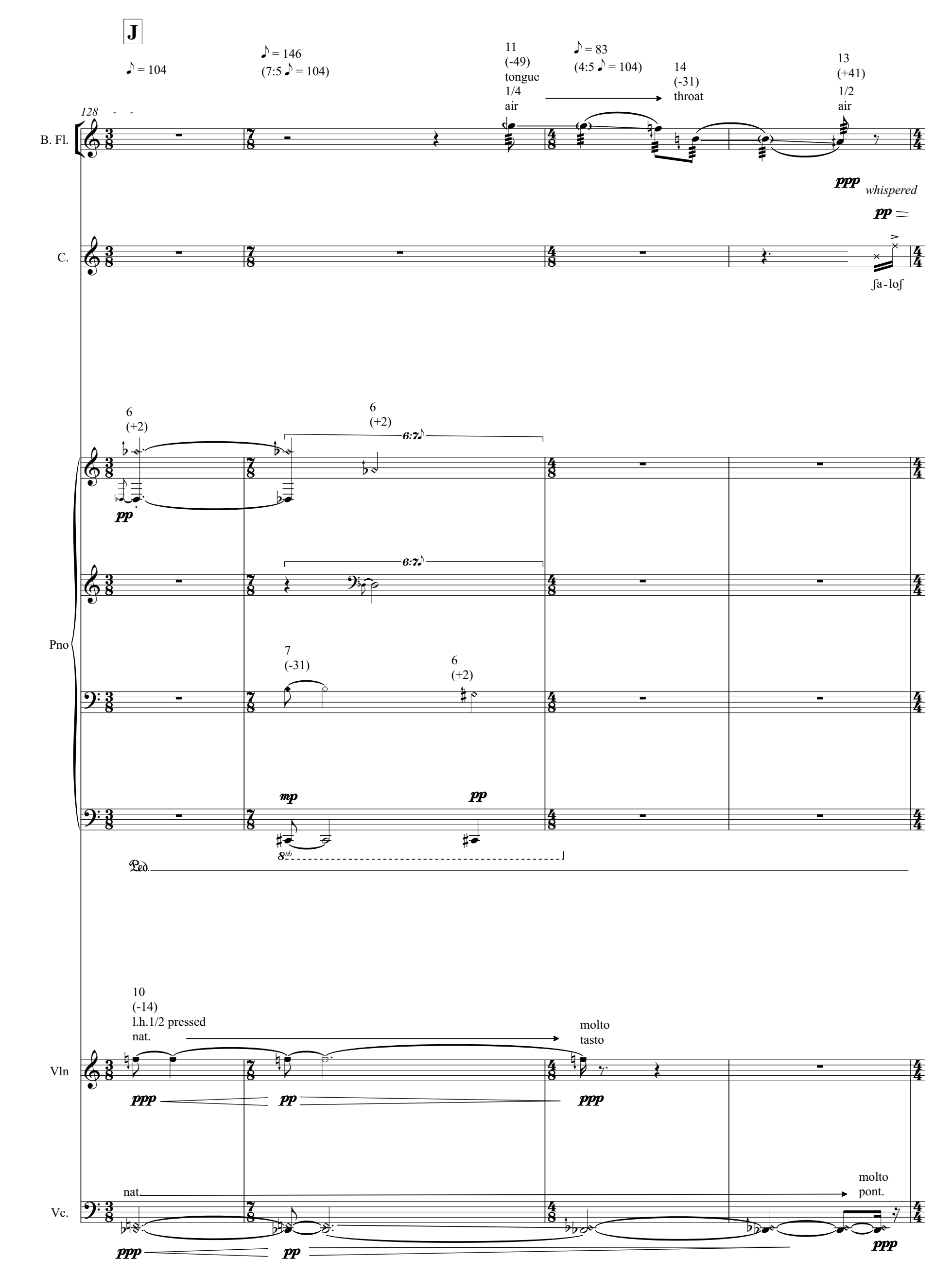

molto rall.
118
B. Fl.
throat
pp
p
ppp
pp
Cl. in A
30
(-12)
mf
mp
p
pppp
C.
20
(-14)
18
(+4)
p
pp
ve-ha-ger
Pno
5
(-14)
aftertouch
plucked
and damped
f
Ped.
Vln
6
(+2)
pizz.
f
31
(-55)
nat.
pont.
mp
p
III
pont.
nat.
p
ppp
Vc.
pont.
ppp
13
(+41)
arco batt
nat.
pont.
mf
p

שבר י
(Fragment 10)




123
"that" = daß
montone
mf
f
5:4
♪ = 130
(6:5 ♪ = 108)
nektek=euch
ff
Voice 1
θa - t
k
nektek=euch
you=euch
whispered
pp
f
Voice 2
t -
ju
29
(+30)
3/4
air
B. Fl.
ppp
1/2
air
pp
3/4
air
ppp
whispered
22
(+51)
tongue
1/2
air
tu
pp
30
(-12)
29
(+30)
28
(-31)
3:4
3:2
Cl. in A
pp
ppp
Perc.
S
mp
p
ppp
pp
ppp
5:4
3:2
3:2
3:2
sung
mp
ppp
mf
ppp
C.
vəʃem ɛ-lo χem
a - ħe - rim
lo
taz-ki-ru
l - o
5
(-14)
p
pp
Pno
15
(-12)
pp
17
(+5)
ppp
ppp
10
(-14)
30
(-12)
29
(+30)
28
(-31)
3:4
3:2
nat.
tasto
Vln
pp
ppp
bowing
on bridge
strings damped
(noise only)
p
ppp
l.h. flick
nail pizz.
pont.
arco flaut.
nat.
5:4
f
pp
ppp
Vc.
l.h. flick
nail pizz.
III
c.l.batt.
pont.
IV
mp
p


♪ = 122
(9:8 ♪ = 108)
♩ = 54 rall.
125
Voice 1
f
d
B. Fl.
21
(-29)
15
(-12)
throat
14
(-31)
23
(+28)
tongue
22
(+51)
3/4 air
ppp
pp
ppp
pp
ppp
Pno
19:18
15
(-12)
17
(+5)
pp
ppp
8vb
Vln
11
(+51)
nail
pizz.
pont.
arco
pont.
12
(+2)
1/2
on
bridge
f
sub.
pp
ppp
Vc.
40
(-14)
30
(-12)
29
(+30)
28
(-31)
1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
nat.
26
(+41)
pont.
28
(-30)
36
(+4)
34
(+5)
tasto
5:6
ppp
pp
ppp


J
♪ = 104
♪ = 146
(7:5 ♪ = 104)
11
(-49)
tongue
1/4
air
♪ = 83
(4:5 ♪ = 104)
14
(-31)
throat
13
(+41)
1/2
air
128
B. Fl.
ppp
whispered
pp
C.
∫a-lo∫
6
(+2)
pp
6:7♪
7
(-31)
mp
8vb
Pno
Ped.
10
(-14)
l.h.1/2 pressed
nat.
molto
tasto
Vln
ppp
nat.
molto
pont.
Vc.

♩ = 52

132

B. Fl.

♩ = 86
(5:3 ♩ = 52)

18
(+4)
1/4
air

17
(+5)
1/2
air

3:5
5:4

pp ppp

Perc. (voice)

p ppp p

15:12

b ʃ

S

Perc.

15:12

C.

ppp p pp p p ppp p ppp

5:4

15:12

sung

15
(-12)

rəg-laim ta-ħog l - l - i - i ba - ʃa - n

11
(+41)
1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed, poco vib.
nat.

Vln

15:12

pp

18
(+4)
nat.

Vc.

ppp

♪ = 130
(5:4 ♪ = 104)

134

B. Fl.

whispered
13
(+41)
fo - r
ppp

Perc. (voice)

f
t

Perc.

6:7♪
mf *p* *f*

Perc.

whispered *p* *pp* 3:2♪ *mf* *p* *f* *p* *pp* *p* 6:7♪ 13:8♪

sung

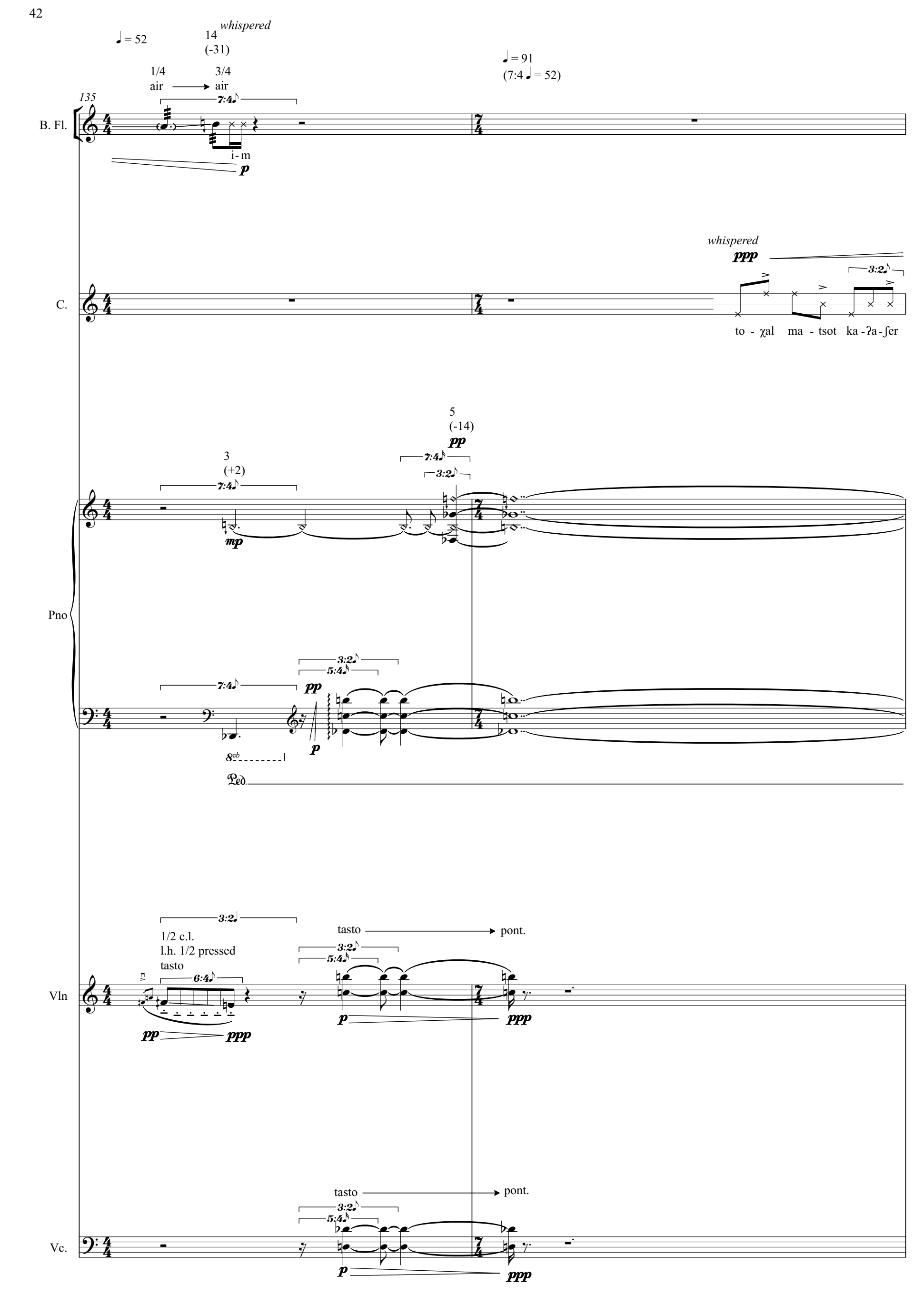
ɛt - ħag ha - ma - tsot tiʃ - mor ʃ - i - v - ʔat ja - ja - m - m - i - m

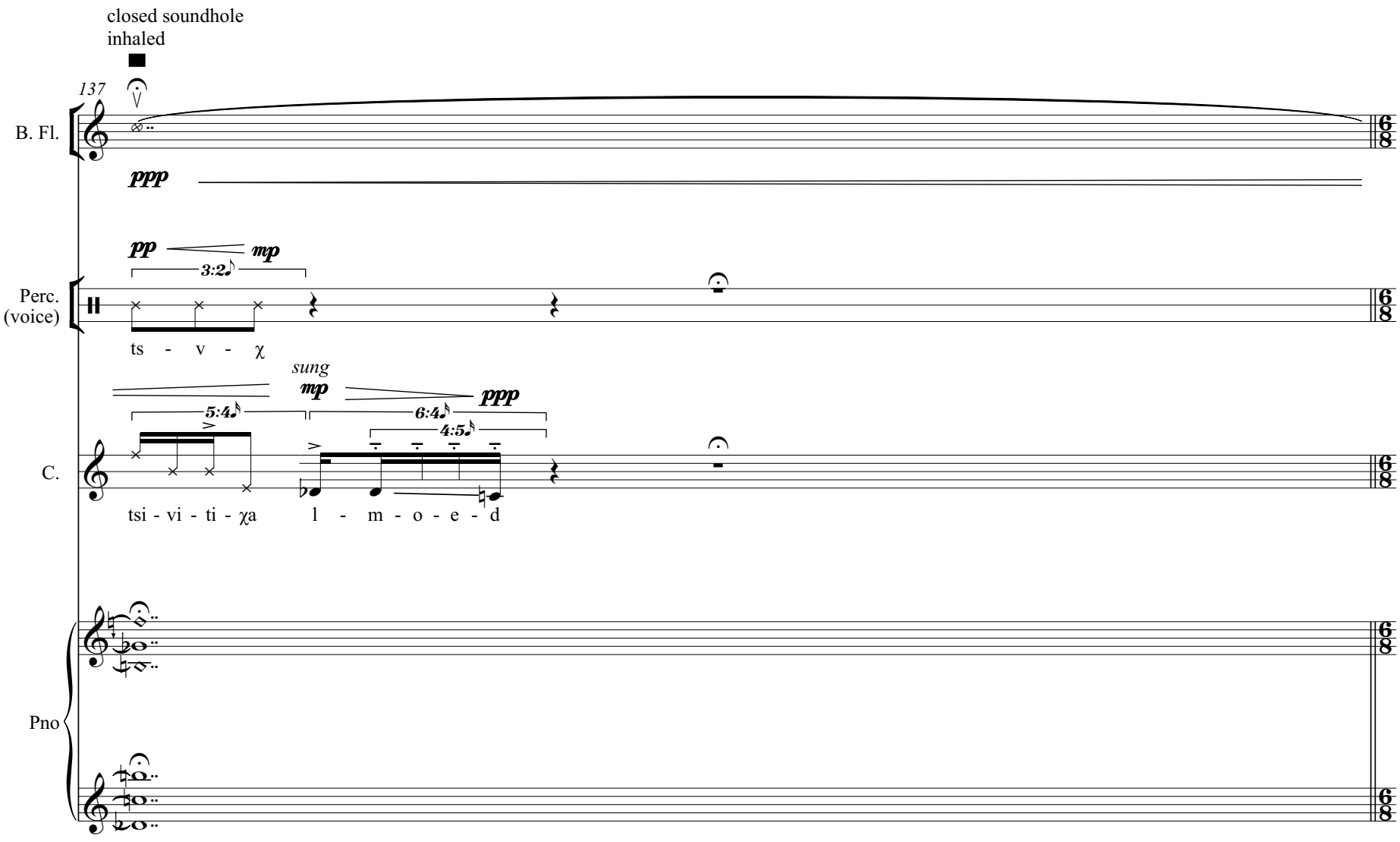
Vln

12
(+2)molto
tasto
3:5♪
ppp

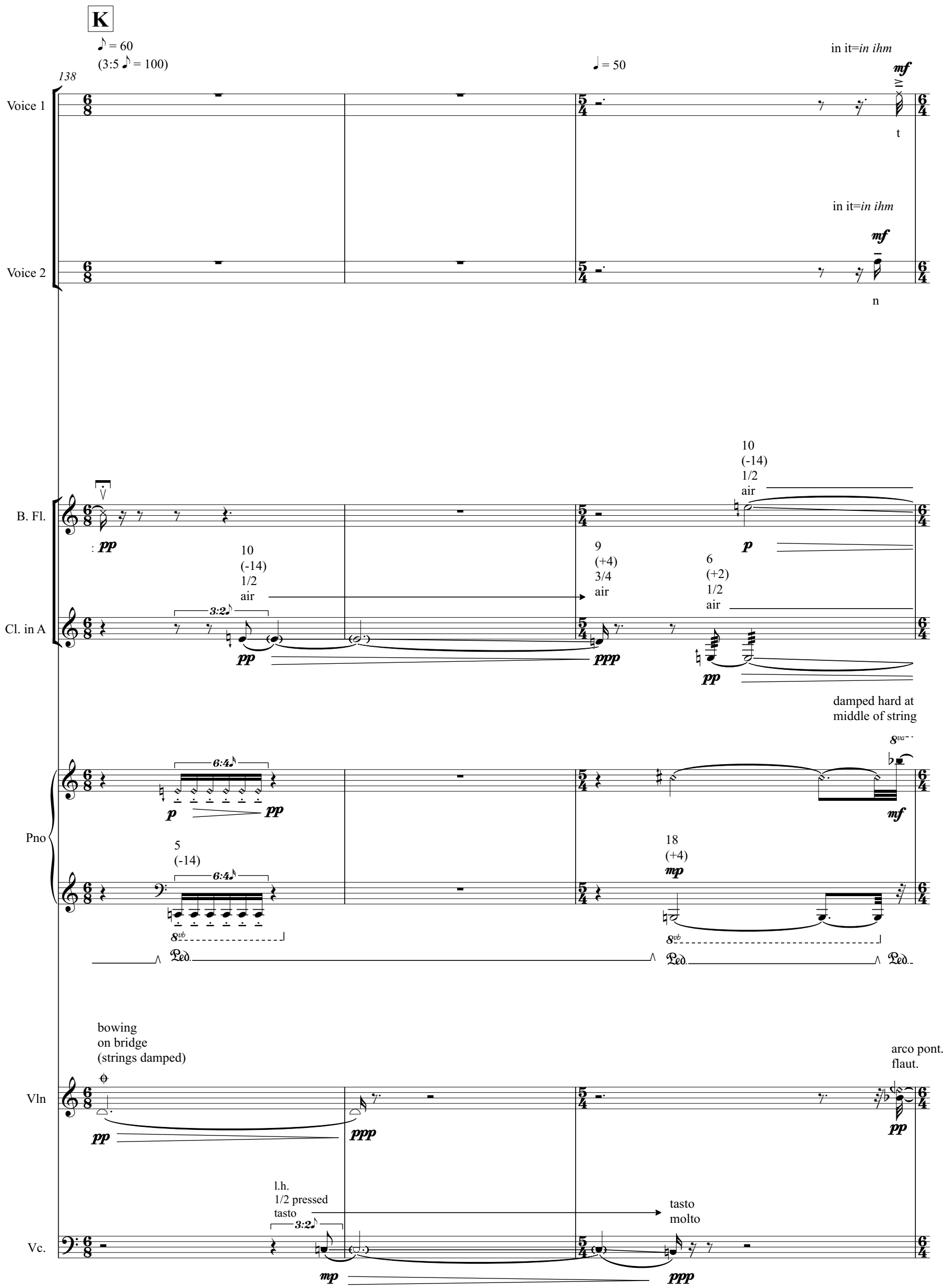
Vc.

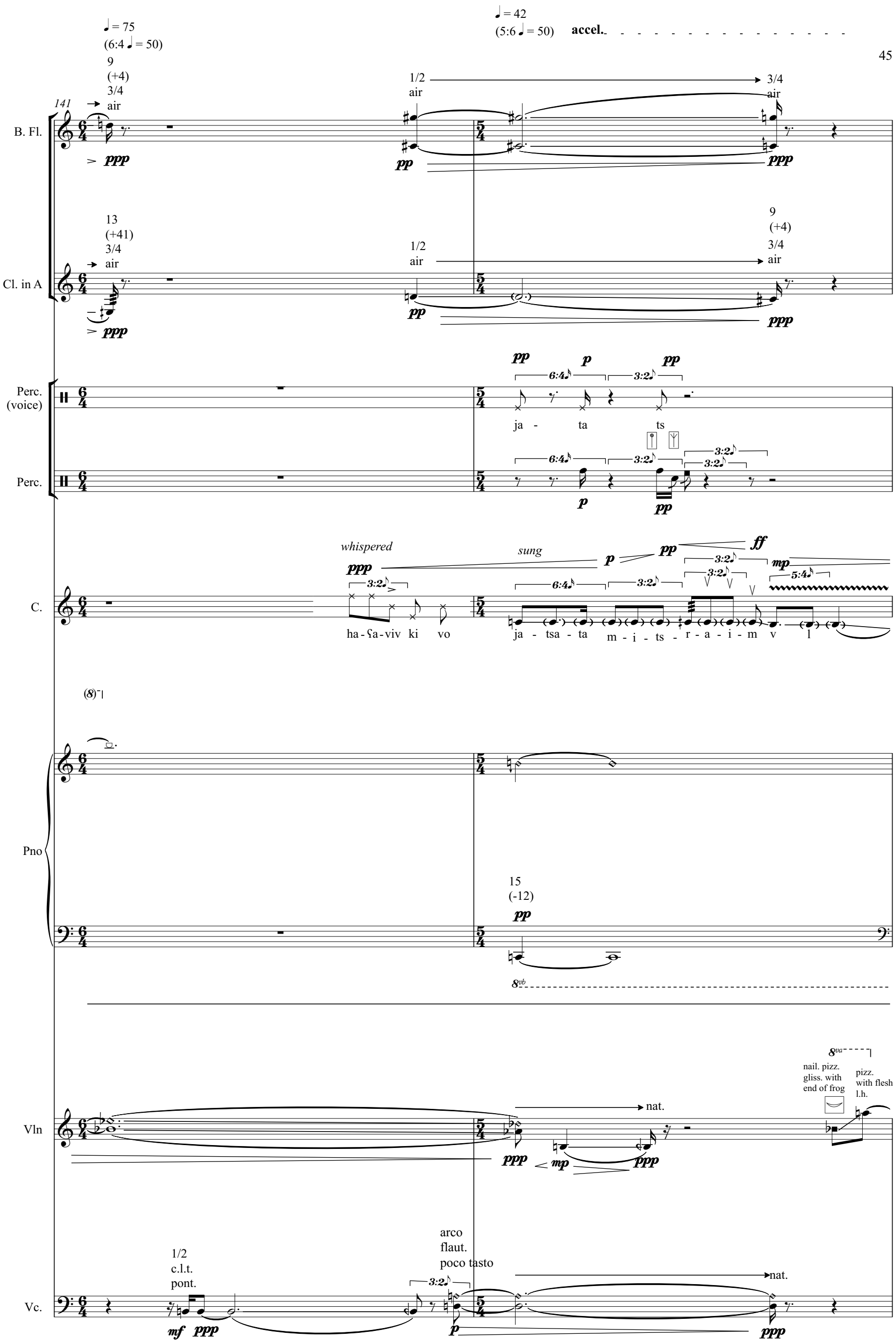
19
(-2)
1/2 on bridge
3:5♪
pp *ppp*


♩= 52
14
(-31)
whispered
1/4
air
3/4
air
7:4♪
135
B. Fl.
i-m
p
♩= 91
(7:4 ♩= 52)
whispered
ppp
3:2♪
C.
to - χal ma - tsot ka - ʔa - ʃer
5
(-14)
pp
3
(+2)
7:4♪
3:2♪
mp
Pno
5:4♪
8vb
Ped.
1/2 c.l.
l.h. 1/2 pressed
tasto
6:4♪
Vln
tasto
pont.
Vc.


closed soundhole
inhaled
137
B. Fl.
ppp
pp
mp
3:2
Perc.
(voice)
ts - v - χ
sung
mp
ppp
5:4
6:4
4:5
C.
tsi - vi - ti - χa
l - m - o - e - d
Pno

שבר יב
(Fragment 12)




♩= 75
(6:4 ♩= 50)
♩= 42
(5:6 ♩= 50)
accel.
141
B. Fl.
Cl. in A
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
ja - ta ts
whispered
sung
ha-ʕa-viv ki vo
ja - tsa - ta m - i - ts - r - a - i - m v l
nat.
nail. pizz. gliss. with end of frog
pizz. with flesh l.h.
arco flaut. poco tasto
1/2 c.l.t. pont.

143

♩ = 50

♪ = 135
(7:6 ♪ = 100)

B. Fl.

10
(-14)
tongue
1/2
air

pp

Cl. in A

14
(-31)
1/2
air

pp

C.

ppp

whispered

p

3:2

je - ra - ʔu

Pno

17
(+5)

pp

15
(-12)

ppp

17
(+5)

pp

16

15
(-12)

ppp

(8)

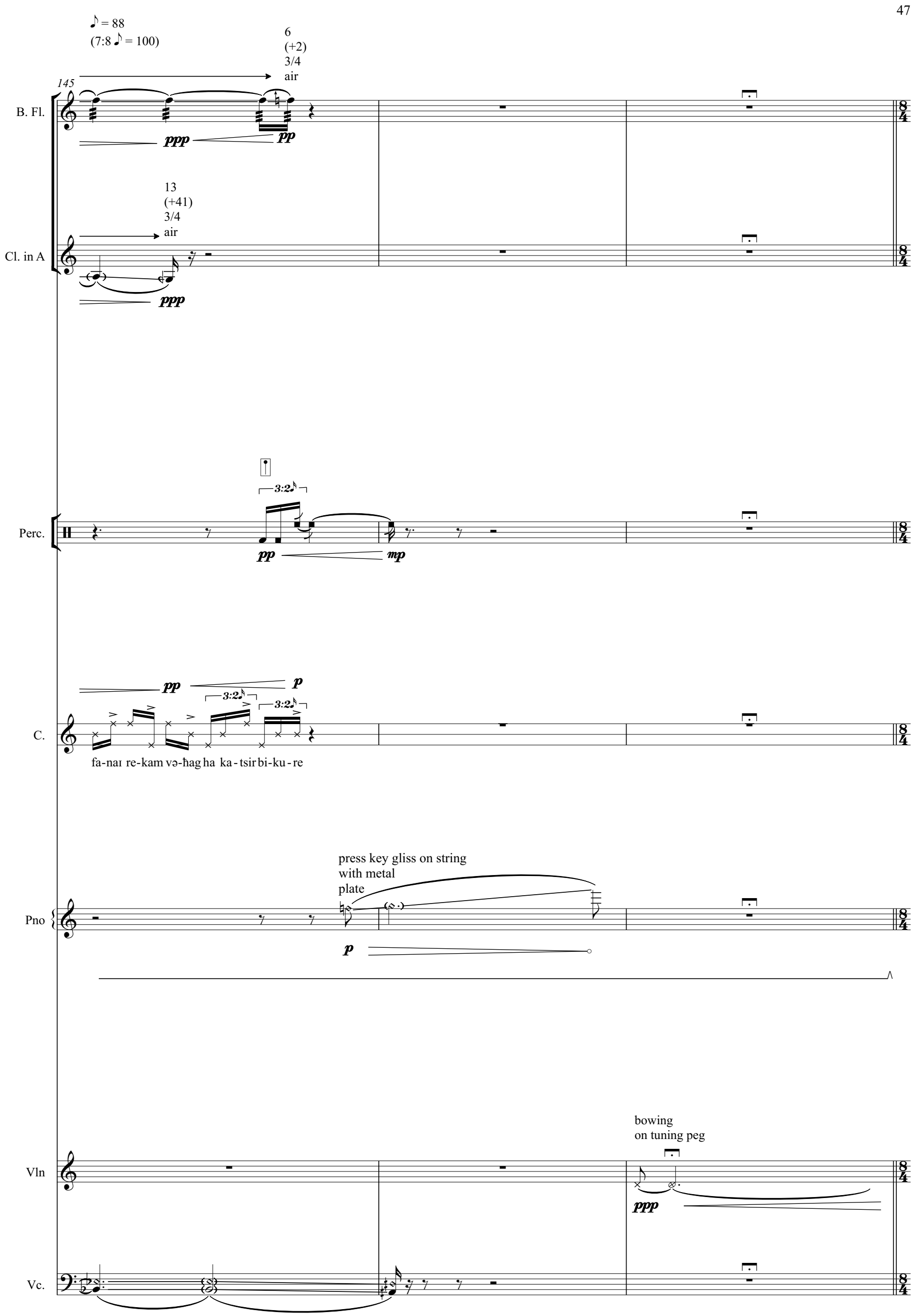
Vc.

1/2 c.l.t.
pont.

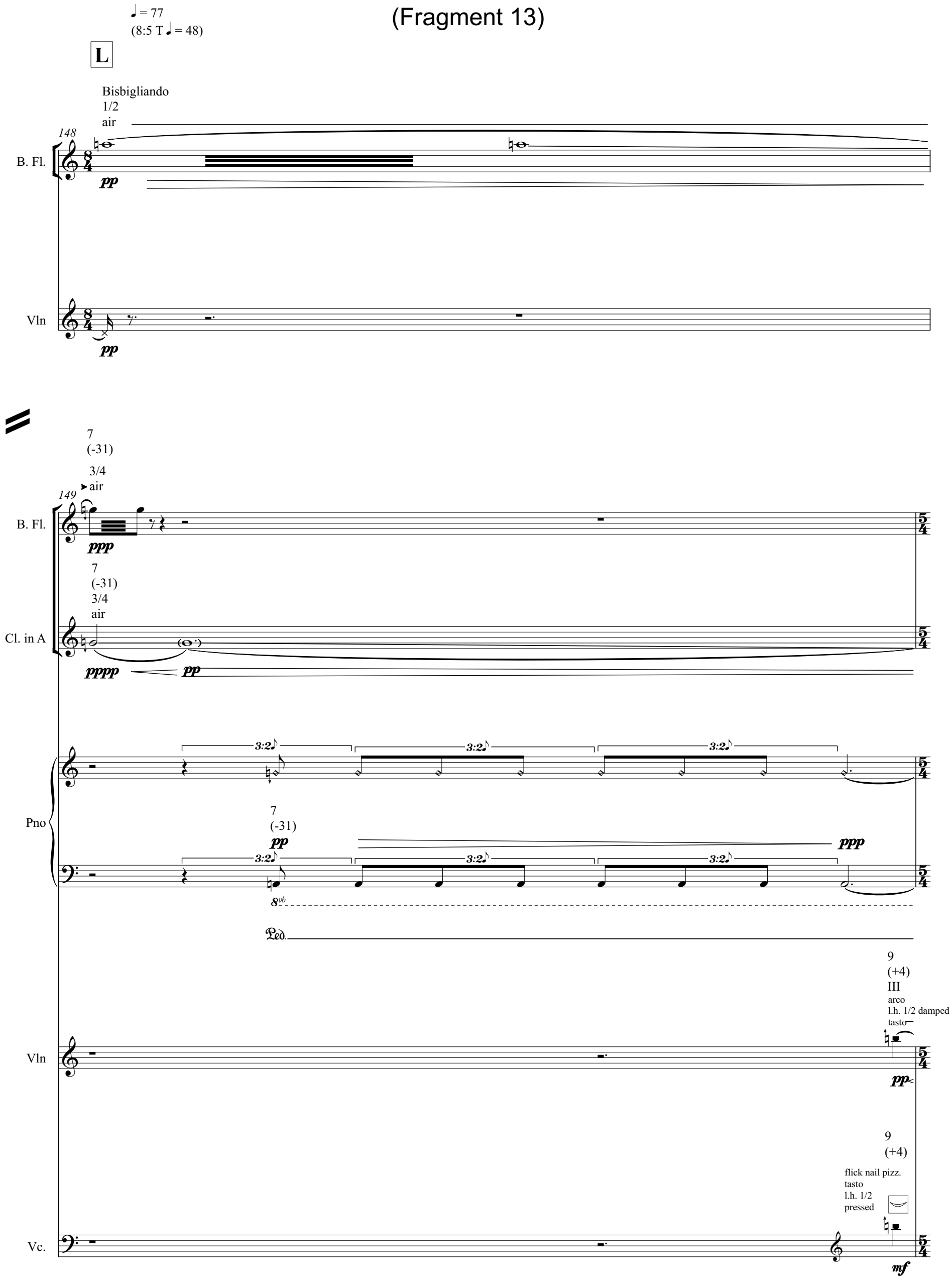
arco ord.
1/2
on
bridge

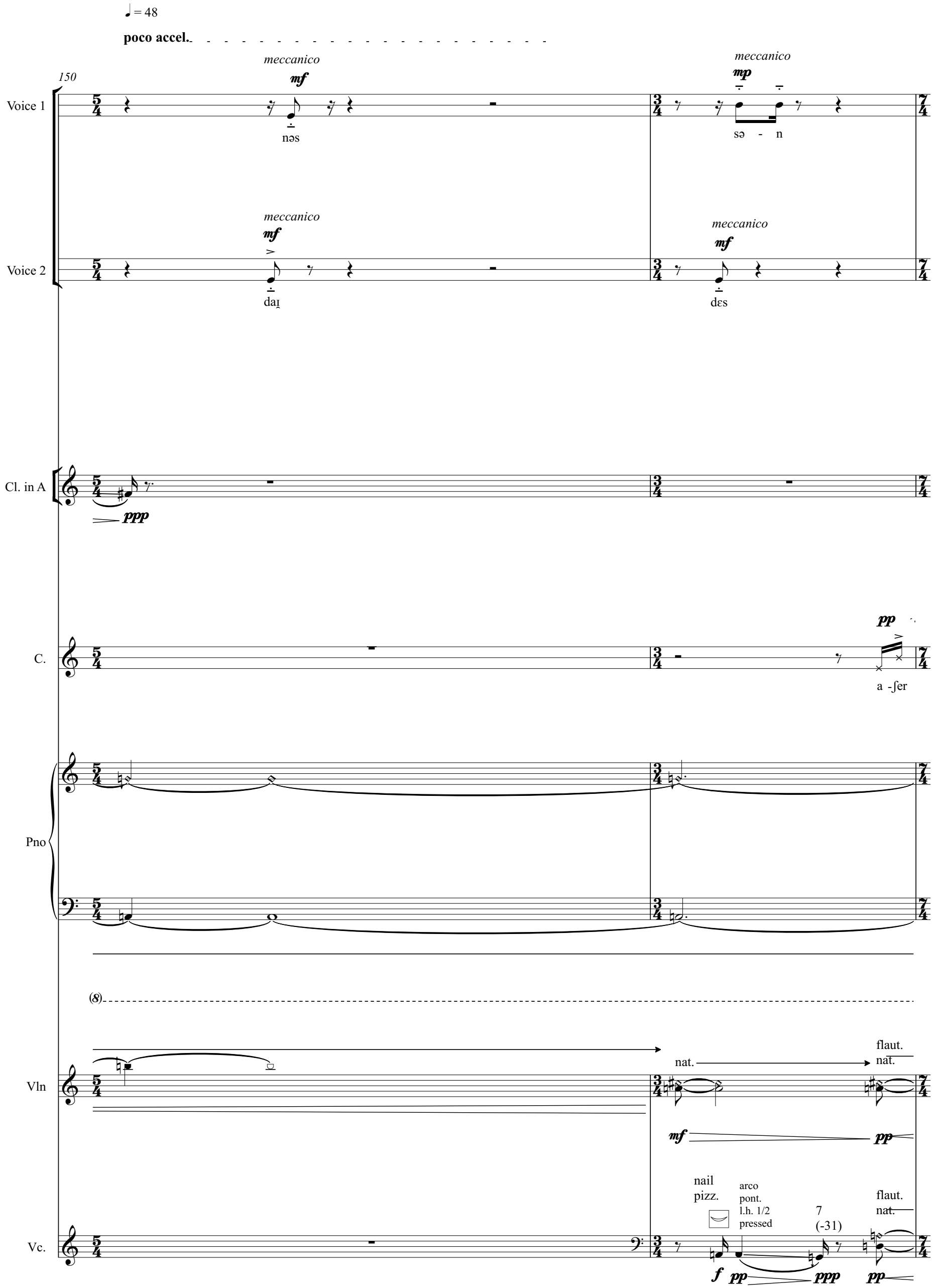
pp

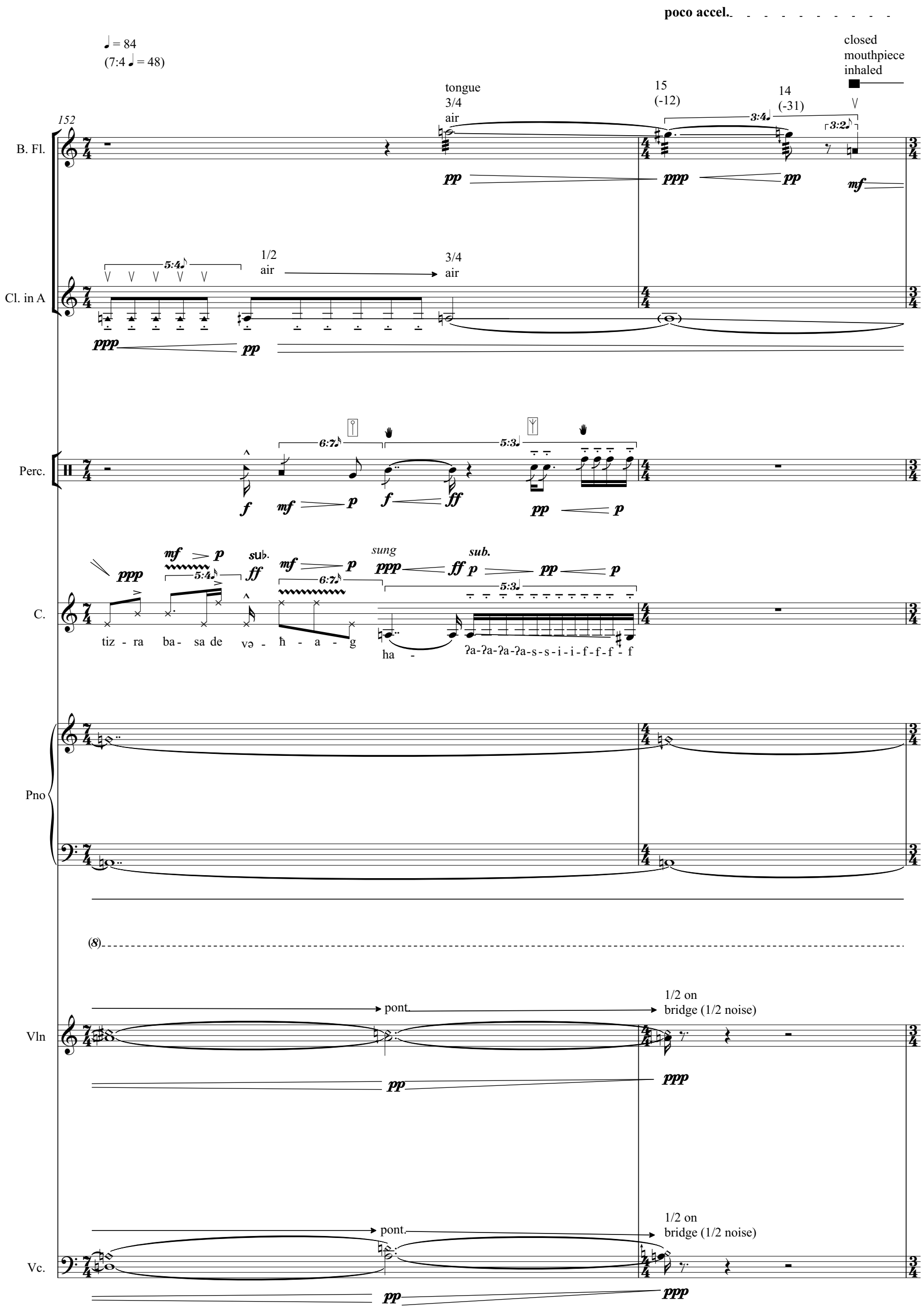
ppp

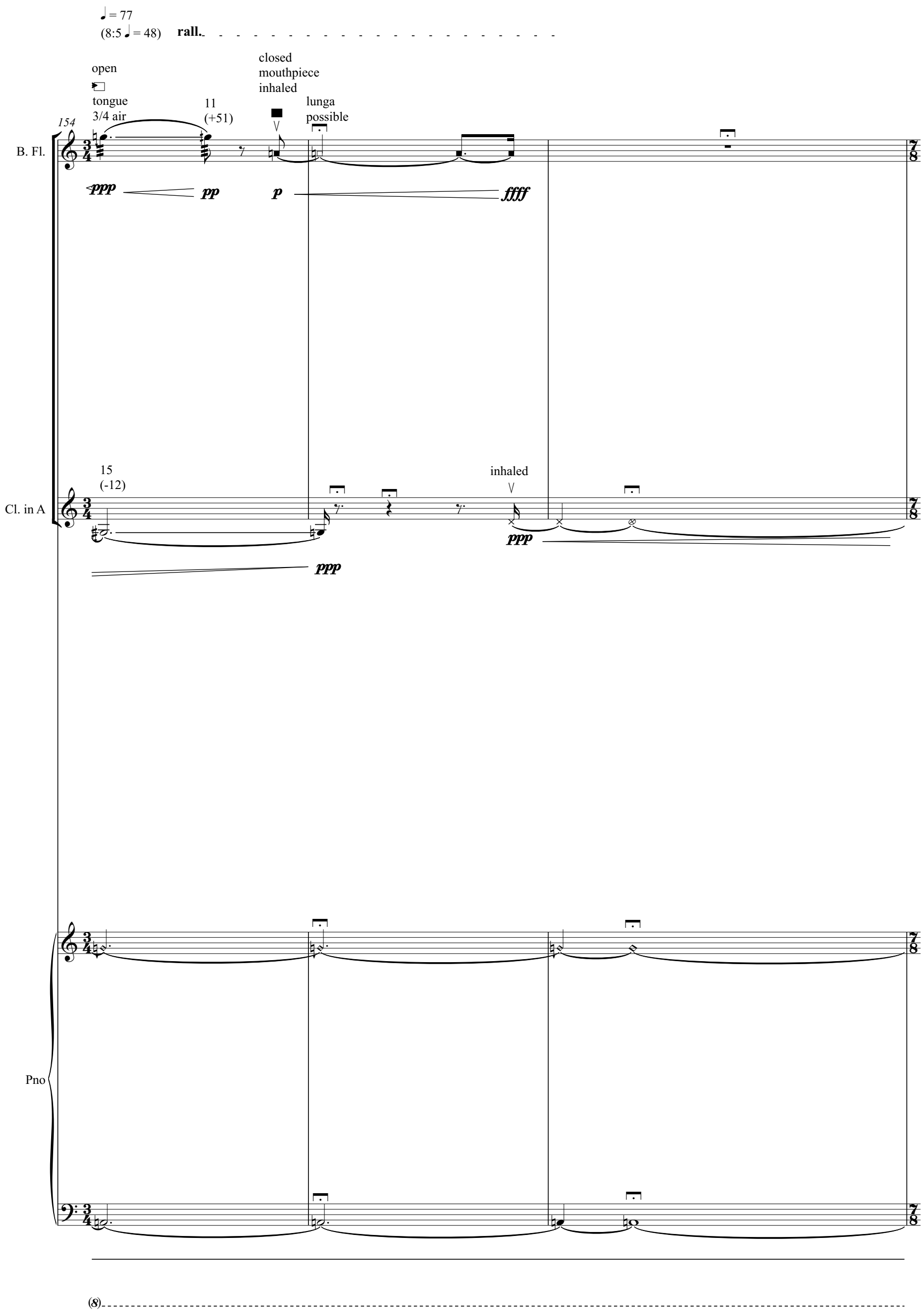

♪ = 88
(7:8 ♪ = 100)
145
6
(+2)
3/4
air
B. Fl.
ppp
pp
13
(+41)
3/4
air
Cl. in A
ppp
Perc.
3:2
pp
mp
C.
pp
p
3:2
3:2
fa-naɪ re-kam və-ħag ha ka-tsir bi-ku-re
Pno
press key gliss on string
with metal
plate
p
Vln
bowing
on tuning peg
ppp
Vc.

שבר יג
(Fragment 13)

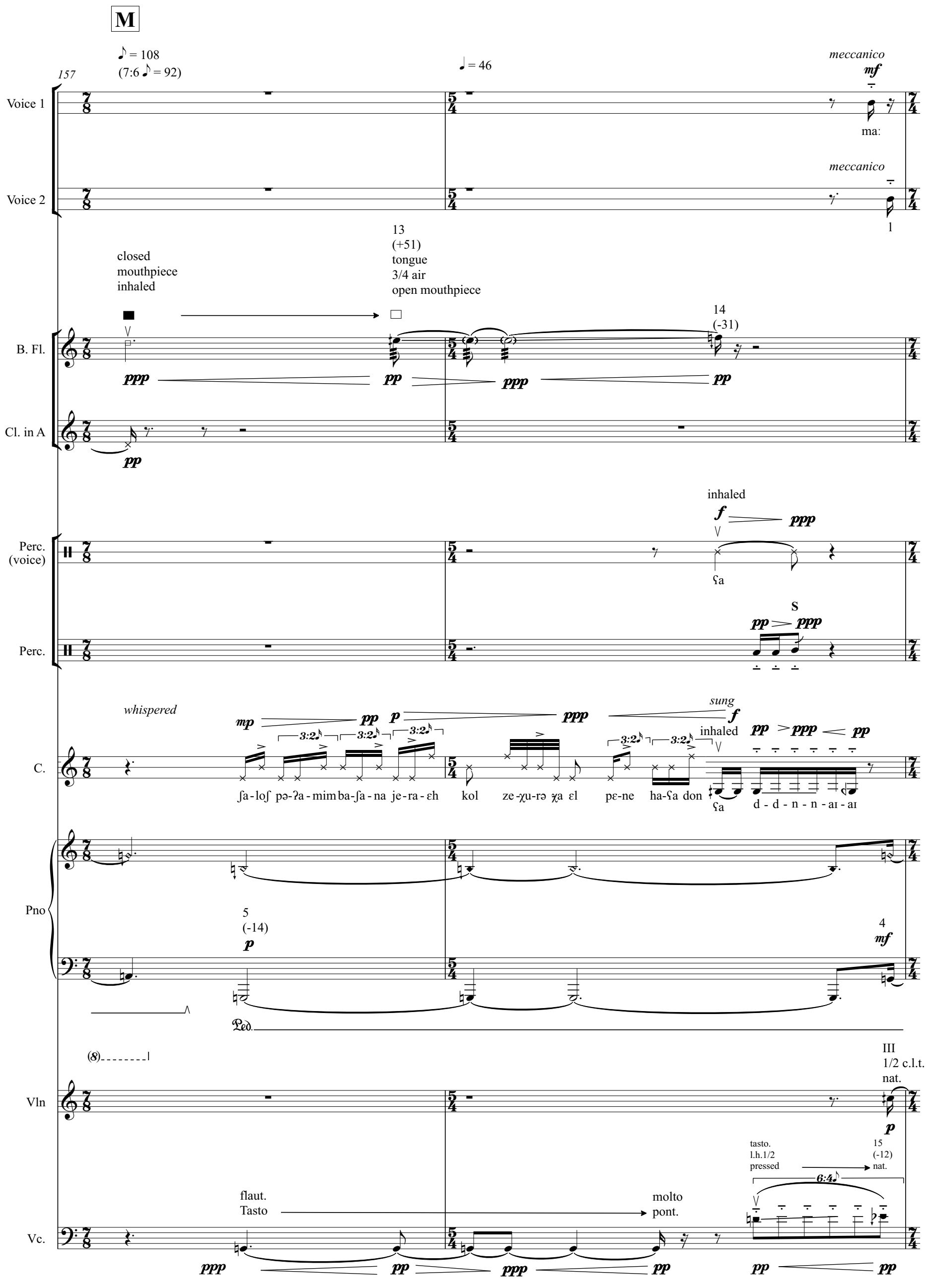


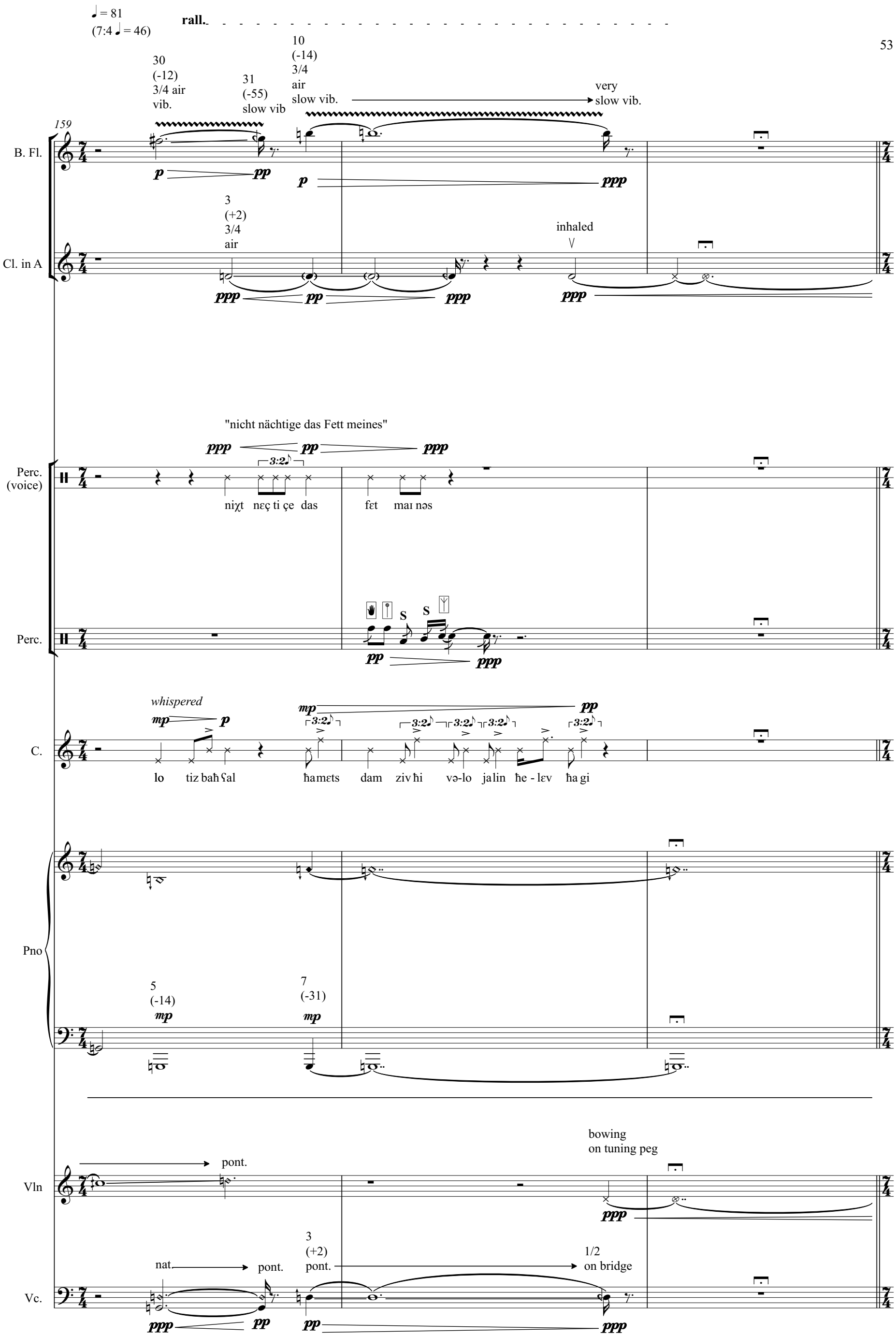

♩= 48
poco accel.
150
Voice 1
meccanico
mf
nəs
meccanico
mp
sə - n
Voice 2
meccanico
mf
daɪ
meccanico
mf
dɛs
Cl. in A
ppp
C.
pp
a -ʃer
Pno
(8)
Vln
nat.
flaut.
nat.
mf
pp
Vc.
nail
pizz.
arco
pont.
l.h. 1/2
pressed
7
(-31)
flaut.
nat.
f
pp
ppp
pp


poco accel.
♩ = 84
(7:4 ♩ = 48)
152
B. Fl.
tongue
3/4
air
15
(-12)
14
(-31)
closed
mouthpiece
inhaled
Cl. in A
1/2
air
3/4
air
Perc.
C.
tiz - ra ba- sa de və - ħ - a - g
sung
ha -
ʔa-ʔa-ʔa-ʔa-s-s-i-i-f-f-f - f
sub.
Pno
(8)
Vln
pont.
1/2 on
bridge (1/2 noise)
Vc.

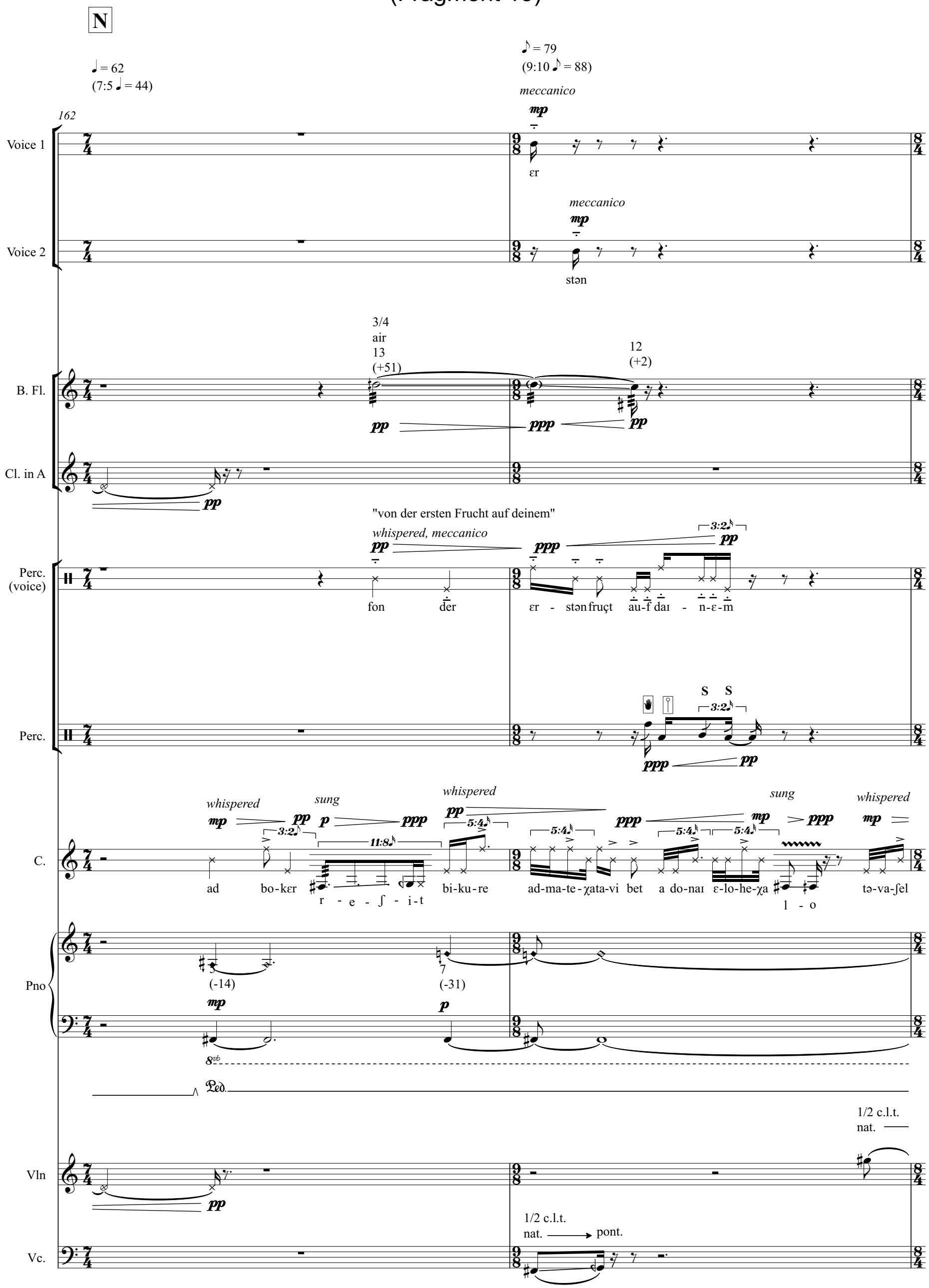

♩= 77
(8:5 ♩= 48)
rall.
154
B. Fl.
open
tongue
3/4 air
11
(+51)
closed
mouthpiece
inhaled
lunga
possible
ppp
pp
p
ffff
Cl. in A
15
(-12)
ppp
inhaled
ppp
Pno
(8)

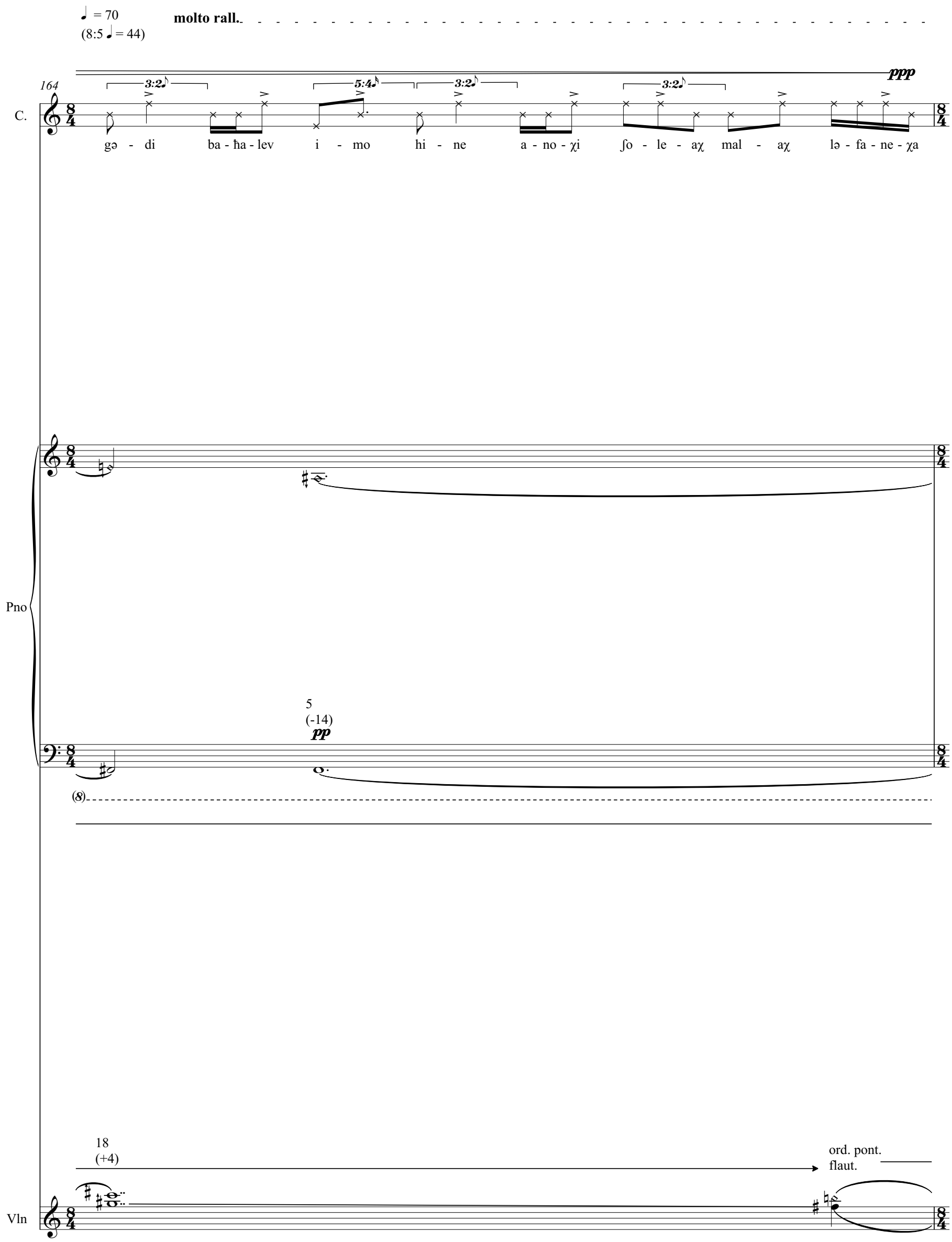
שבר יד
(Fragment 14)

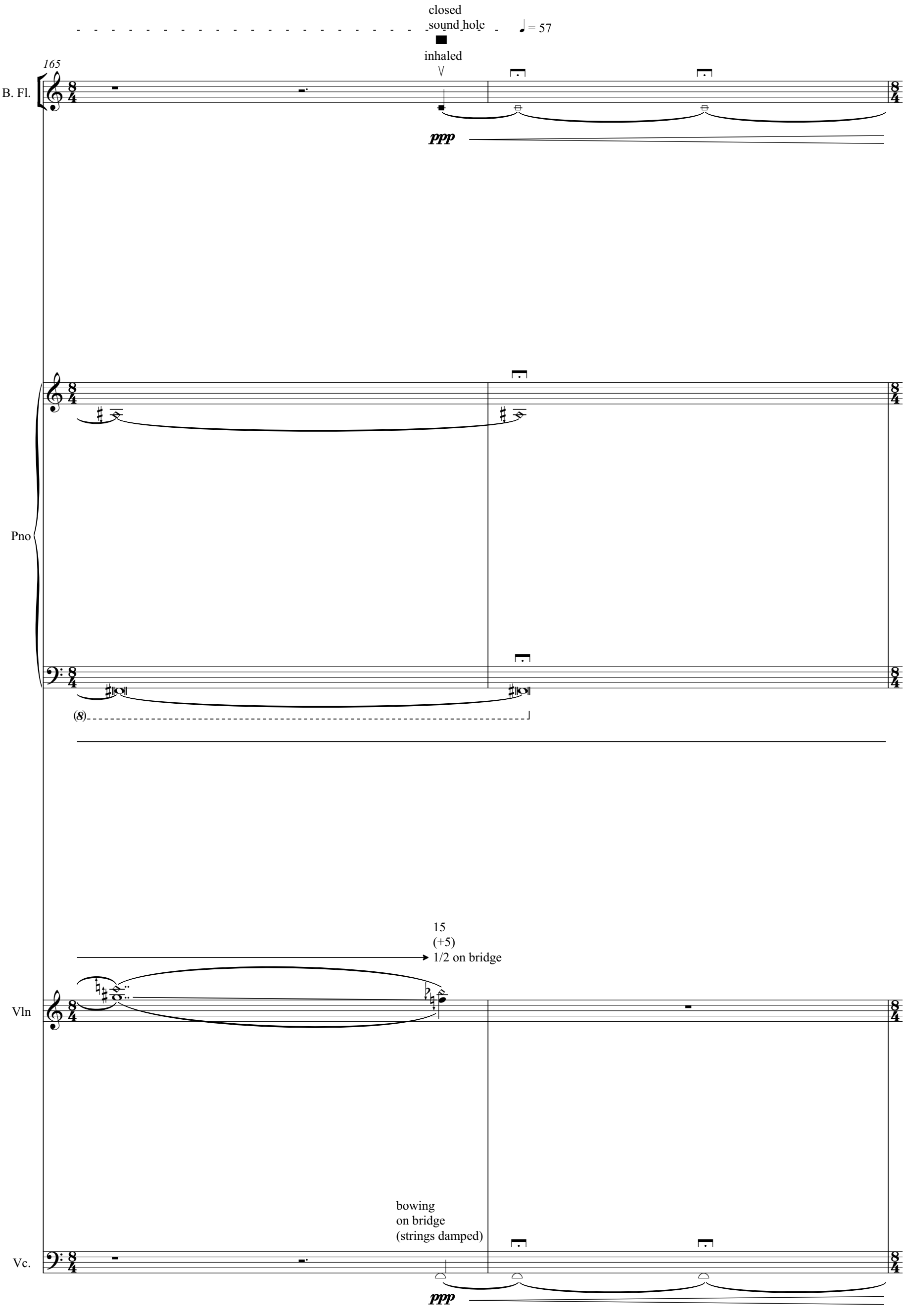



♩= 81
(7:4 ♩= 46)
rall.
159
B. Fl.
30
(-12)
3/4 air
vib.
31
(-55)
slow vib
10
(-14)
3/4
air
slow vib.
very
slow vib.
Cl. in A
3
(+2)
3/4
air
inhaled
"nicht nächtige das Fett meines"
Perc.
(voice)
niχt nɛç ti çe das
fɛt maɪ nəs
Perc.
S
S
whispered
C.
lo tiz baħ ʕal ħamɛts dam ziv ħi və-lo ja lin ħe - lɛv ħa gi
Pno
5
(-14)
7
(-31)
Vln
pont.
bowing
on tuning peg
Vc.
nat.
pont.
3
(+2)
pont.
1/2
on bridge

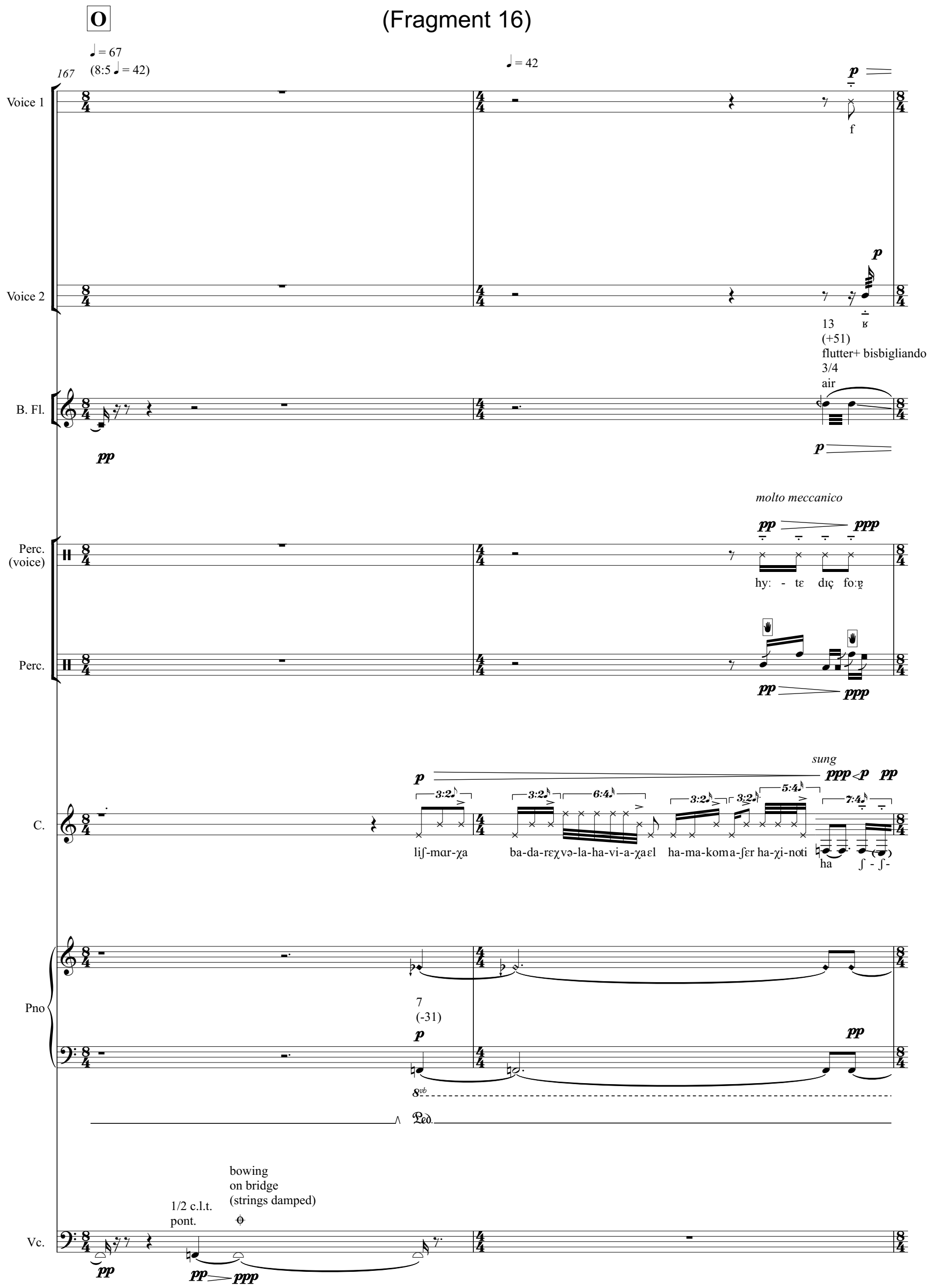
שבר יה
(Fragment 15)

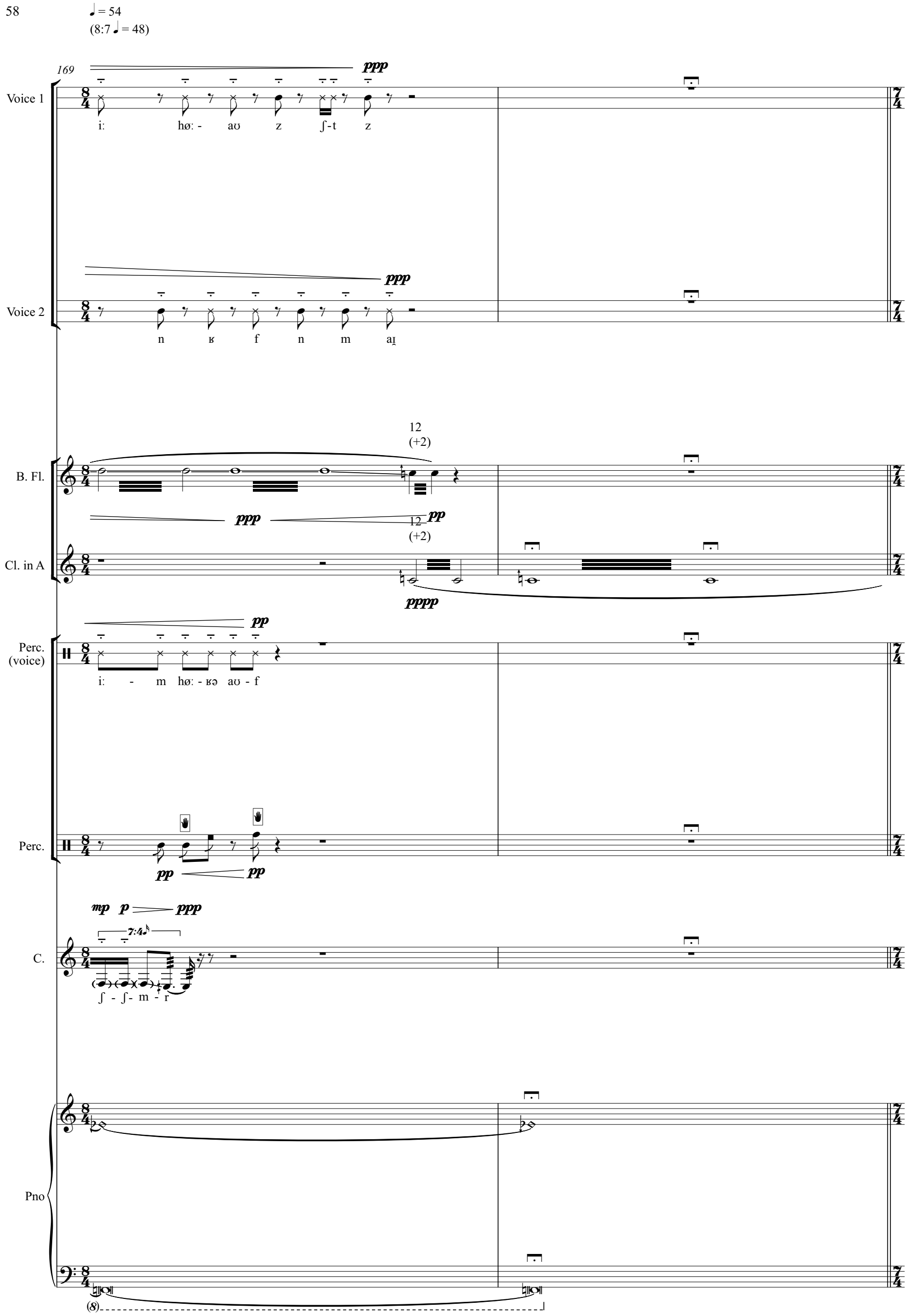



♩ = 70
(8:5 ♩ = 44)
molto rall.
ppp
164
C.
3:2
5:4
3:2
3:2
gə - di ba - ħa - lev i - mo hi - ne a - no - χi ʃo - le - aχ mal - aχ lə - fa - ne - χa
Pno
5
(-14)
pp
(8)
18
(+4)
ord. pont.
flaut.
Vln

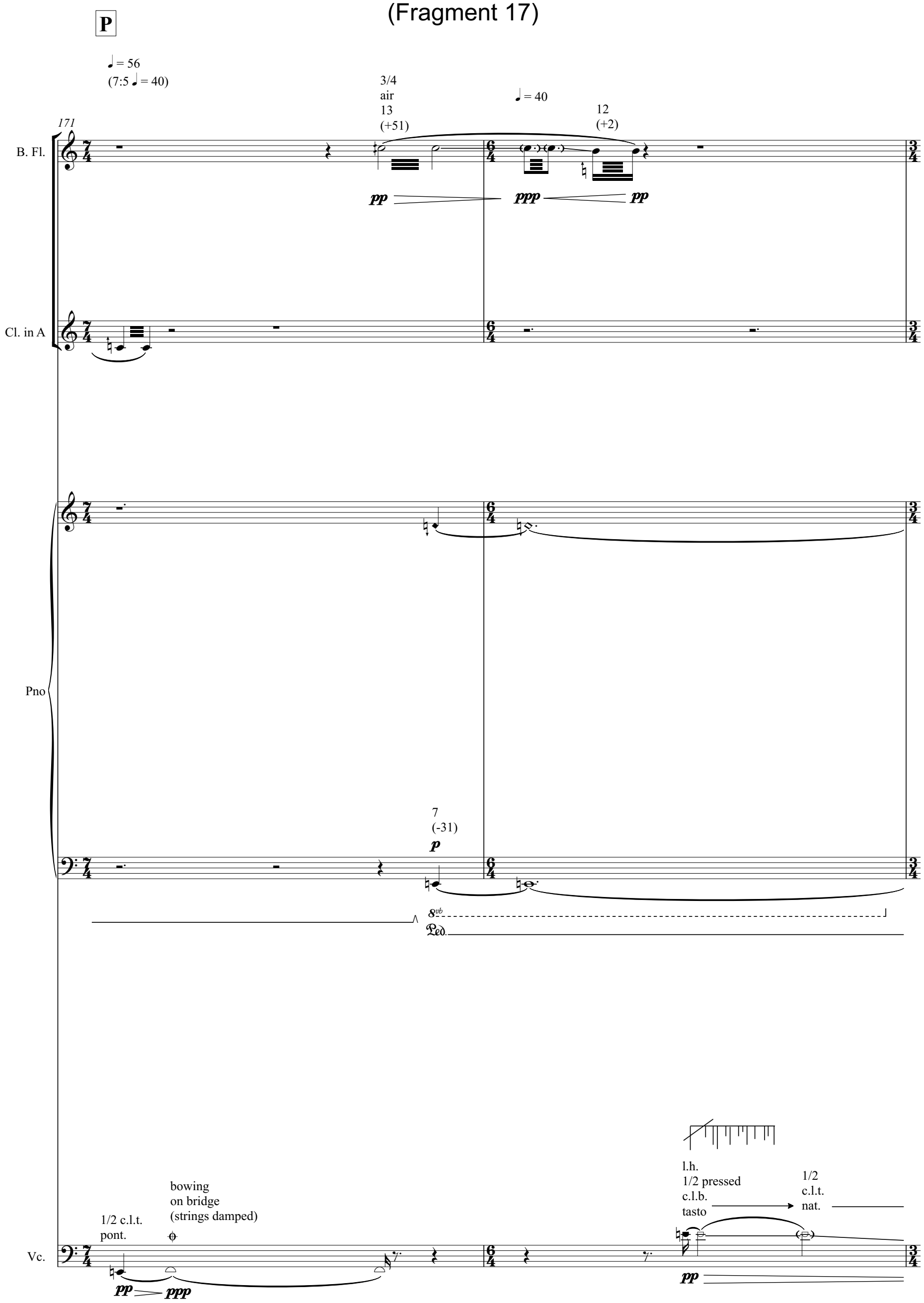

closed
sound hole
inhaled
♩ = 57
165
B. Fl.
ppp
Pno
(8)
15
(+5)
1/2 on bridge
Vln
bowing
on bridge
(strings damped)
Vc.
ppp

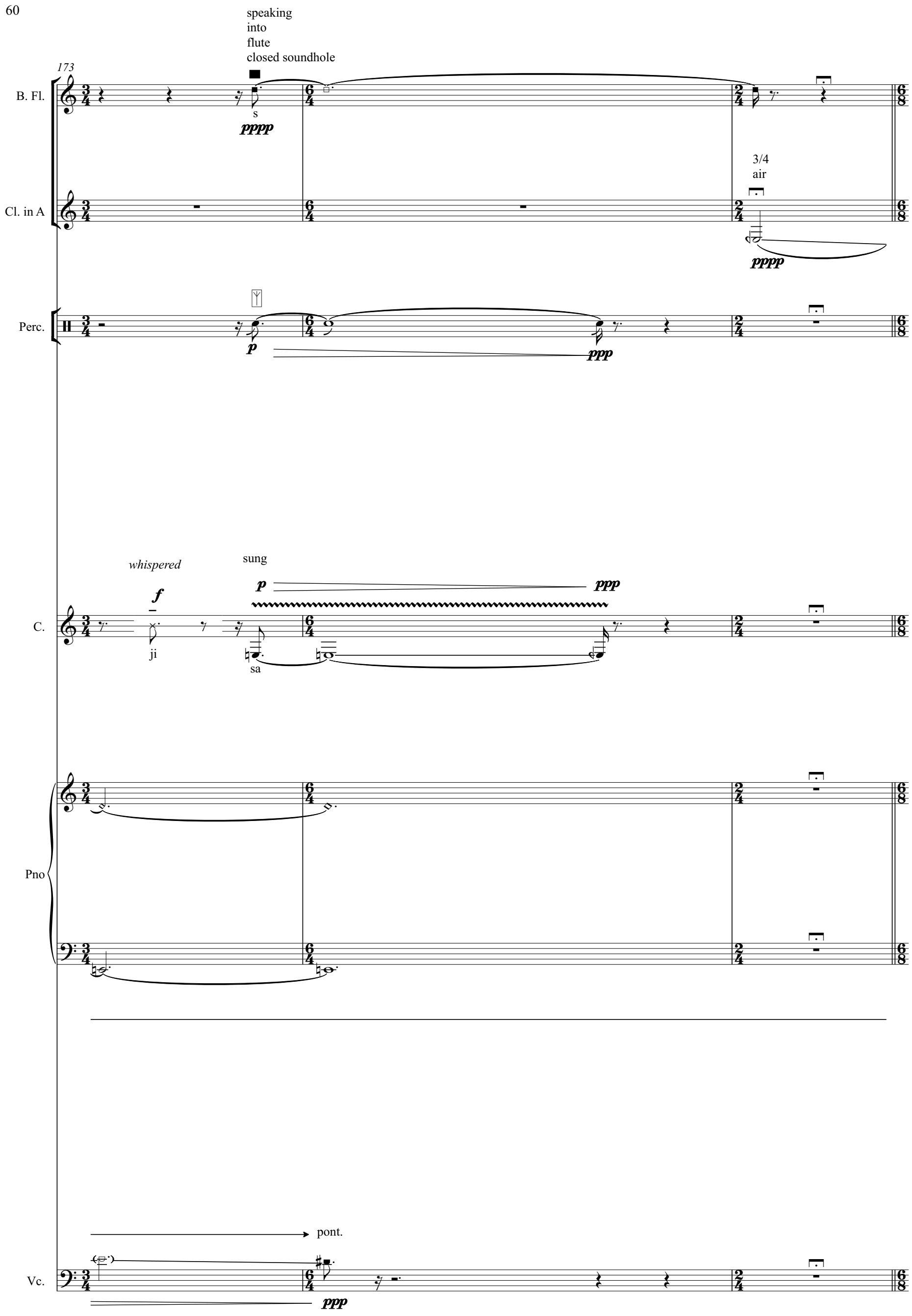
שבר יו
(Fragment 16)



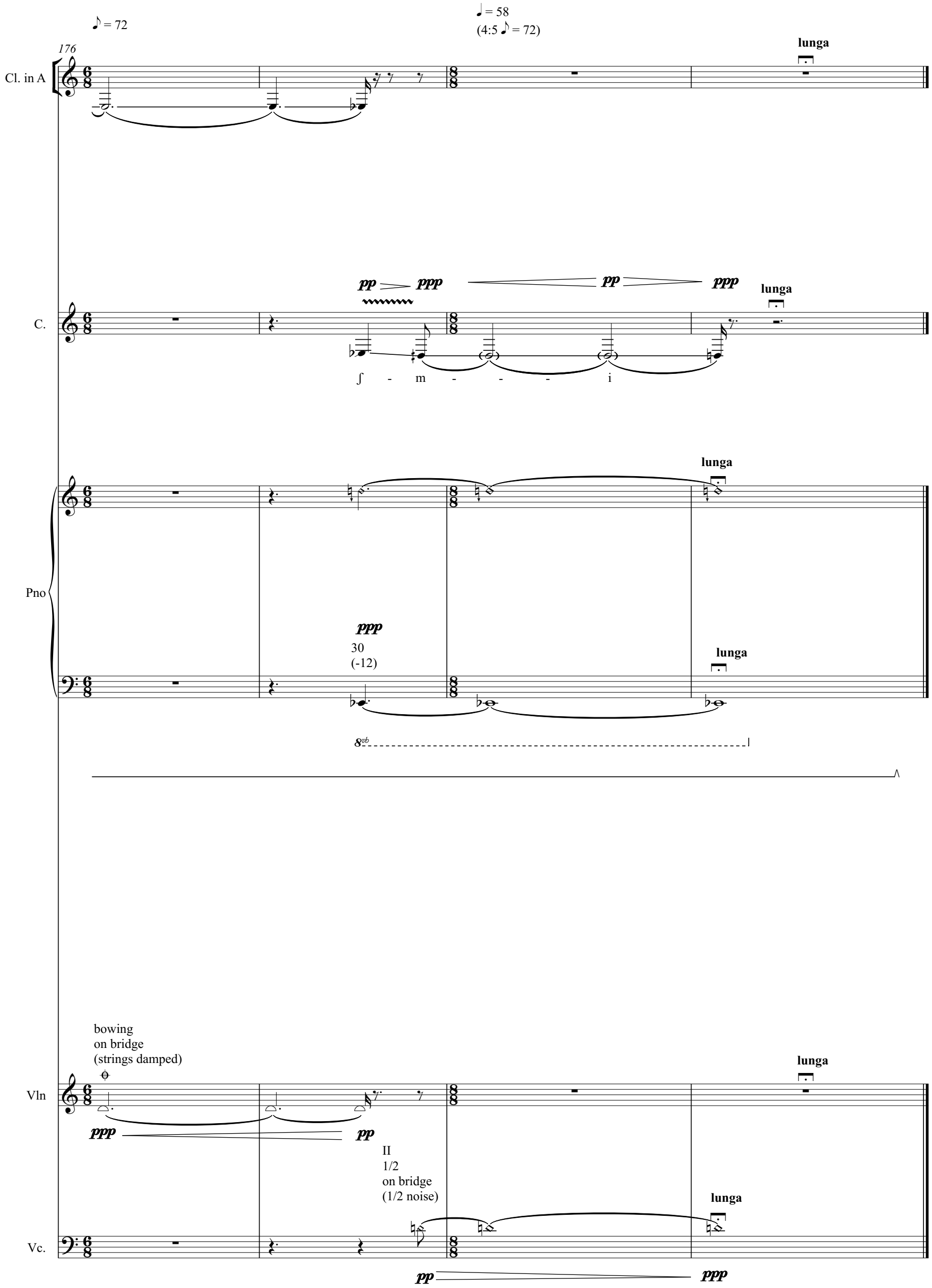

♩ = 54
(8:7 ♩ = 48)
169
ppp
Voice 1
i: hø: - aʊ z ʃ-t z
ppp
Voice 2
n ʁ f n m aɪ̯
12
(+2)
B. Fl.
ppp
pp
12
(+2)
Cl. in A
pppp
pp
Perc. (voice)
i: - m hø: - ʁə aʊ - f
Perc.
pp
pp
mp p ppp
7:4
C.
ʃ - ʃ- m - r
Pno
(8)

שבר יז
(Fragment 17)




173
B. Fl.
speaking
into
flute
closed soundhole
s
pppp
3/4
air
pppp
Cl. in A
pppp
Perc.
p
ppp
whispered
f
ji
sung
p
ppp
sa
C.
Pno
pont.
Vc.
ppp

שבר יח
(Fragment 18)



Dániel Péter Biró

MISHPATIM 3
משפטים (Laws) Part III:
לא ישבו (They Shall Not Remain)

For Ensemble and Electronics

(2005/2006, 2010, 2016)

Partitur
Score

eg 2679LM

Commissioned by the Aventa Ensemble

Supported by

The Canada Council for the Arts | Le Conseil des Arts du Canada

IMPRESSUM
Copyright © 2019
Edition Gravis Verlag GmbH
Uhlstraße 19-21
50321 Brühl
Germany

E-Mail: info@editiongravis.de
http://www.editiongravis.de

eg 2679LM
ISMN M-2057-2548-8

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

משפטים (Laws)
Part III
לא ישבו
(They Shall Not Remain)

Performance notes

Score is in C

Instrumentation:
Contralto, Flute, A Clarinet, Piano, Violin, Cello, Percussion, Electronics (2 players)
Seating and Amplification:
Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin, cello and double bass on the other side). Piano should sit behind strings. Resonant gongs (D2 and F2) should hang from back speakers and be amplified with contact microphones.
Electronic Setup
All instruments should be amplified. Piano should be amplified with contact microphone. Electronics player 1 is to control the spatializer (midi keyboard) and electronics player 2 operates the sampler (midi keyboard). Gongs should be amplified with condenser microphones. 2 speakers should be placed in front of the stage 2 in the middle, 2 at the back of the audience and 1 in the piano. Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin and cello on the other side). Piano should sit behind strings and juxtaposed to percussion.

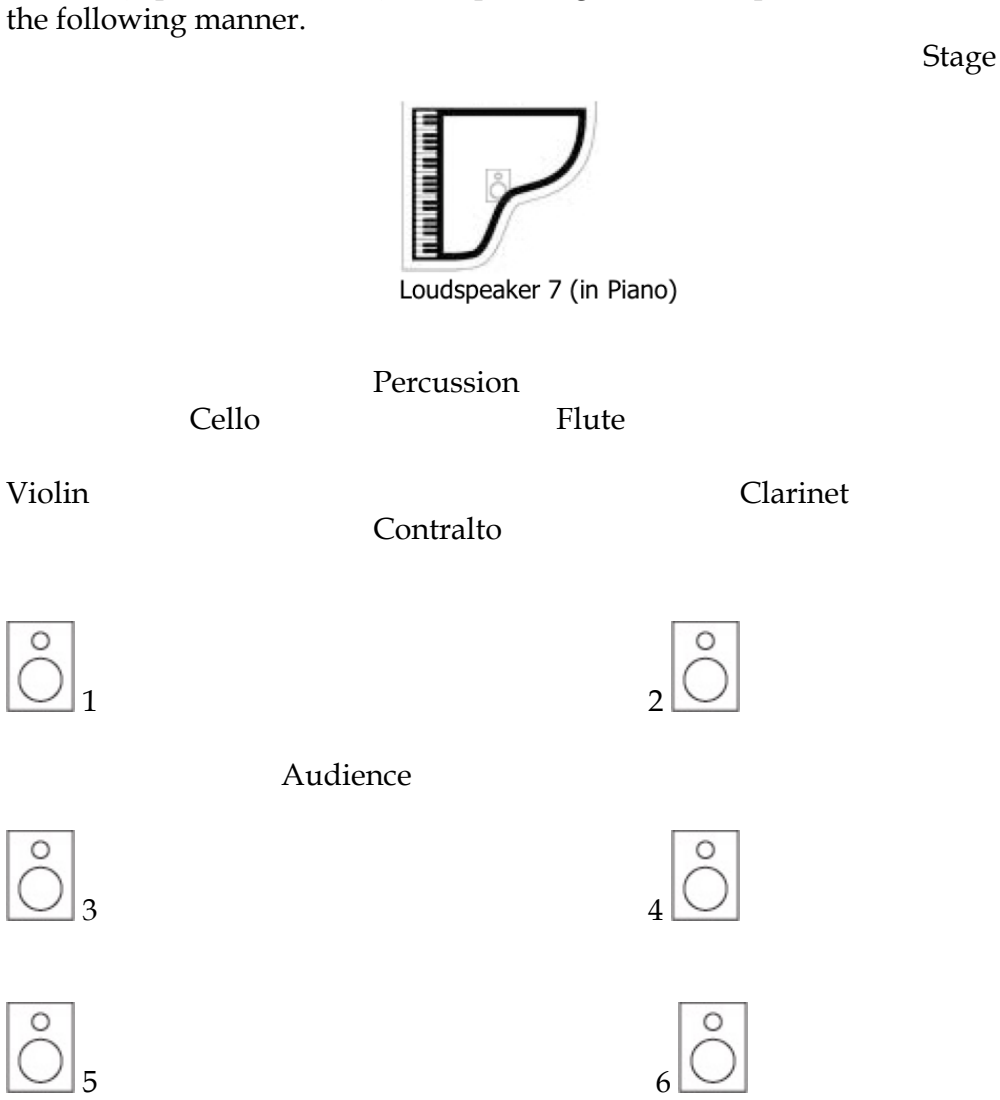
Microphone routing is the following:

Violin – Speaker 1, 5 and 7
Cello – Speaker 1, 5 and 7
Flute – Speaker 3
Clarinet – Speaker 2
Piano – Speaker 1,2,3,4,5,6

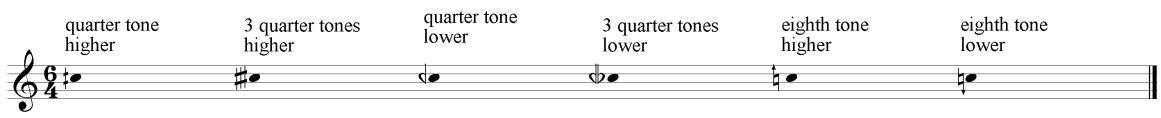
Accompanying Max patch controls convolution processing and spatialization. Inputs and Outputs should be controlled at mixing board. Outputs of Cello and Violin can be globally controlled.

Outputs should be controlled at mixing board.

Speaker Setup
A small (if possible Genelec) loudspeaker goes into the piano. The 6 remaining loudspeakers should be placed in the room in the following manner.



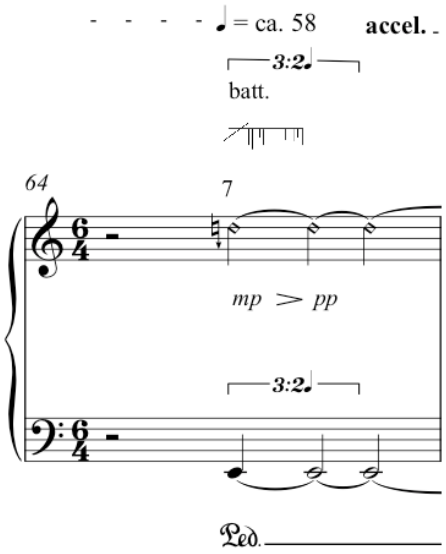
Tuning



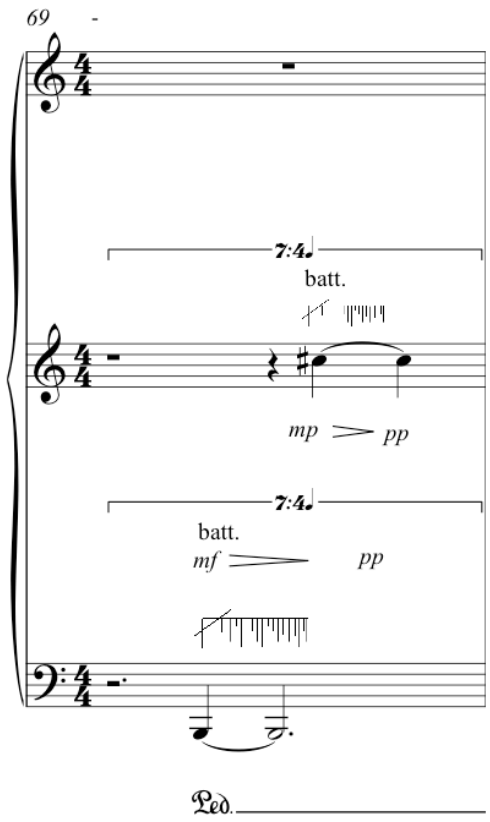
Piano

The harmonics are to be created by touching the fingers on the string with one hand while hitting the key. Most of these can be found in front of the dampers (between the dampers and the keyboard). It is advised to specify each harmonic by preparing the piano strings with yarn. A piece of yarn can be wrapped around the string to show the different harmonics (red for 11th, yellow for 13th etc.).

Harmonic notation Harmonic produced on string (inside piano) – bottom stave shows string and harmonic to touch while top stave shows resulting pitch (i.e. 7 = 7th Harmonic).

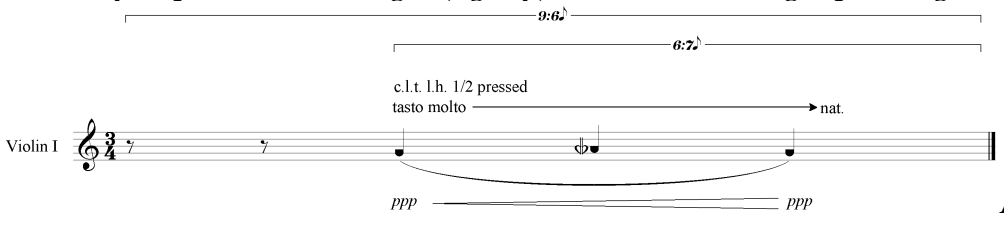


Battuto: Pianist uses drumstick to bounce on string. This is often combined with a harmonic.



Strings

Piece is to be played *senza vibrato* except where specified.
The **battuto** actions are to be played freely and shift on the next designated beat to tratto.
l.h. ½ pressed Left hand presses finger down halfway. There should not be any harmonic sounds. In most cases it is necessary to put a second finger (lightly) in back of the finger pressing.



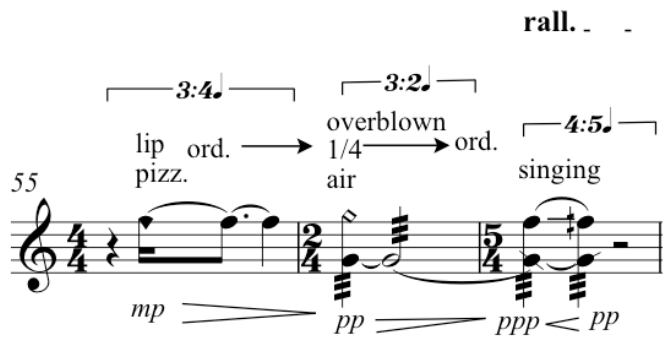
A Clarinet

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Alto Flute

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Singing: Sing designated lower pitch (in that octave) while plying other note.

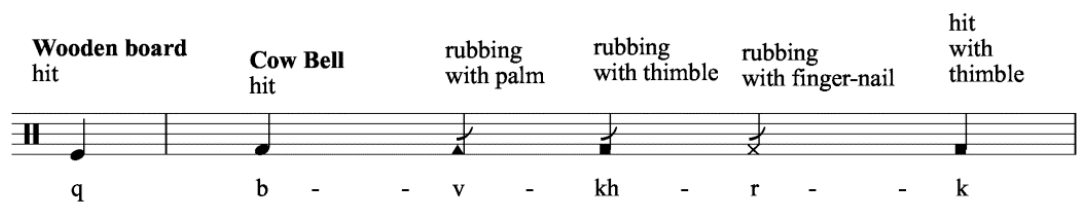


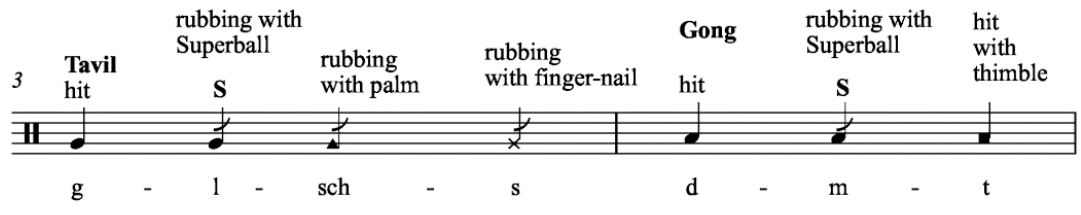
Percussion

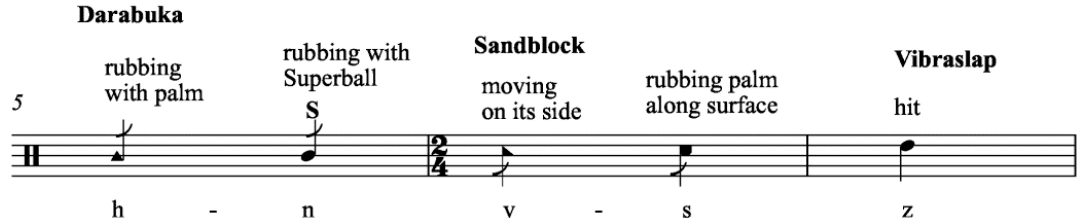
The 9 percussion instruments are as follows:

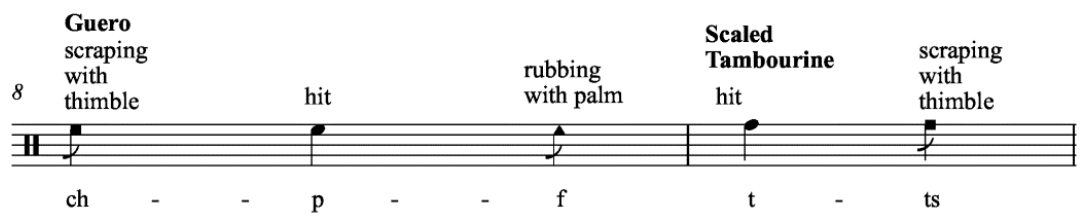
1) Wood 2) CowBell 3) Gong 4) Tavil 5) Darabuka 6) Sand Block 7) Vibra Slap 8) Guero 9) Tambourine

Consonants are written under certain notes of instrumentalists: these should be imitated via modes of instrumental timbre.









משפטים (Laws)
Part III
לא ישבו
(They Shall Not Remain)

Performance notes

Score is in C

Instrumentation:
Contralto, Flute, A Clarinet, Piano, Violin, Cello, Percussion, Electronics (2 players)
Seating and Amplification:
Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin, cello and double bass on the other side). Piano should sit behind strings. Resonant gongs (D2 and F2) should hang from back speakers and be amplified with contact microphones.
Electronic Setup
All instruments should be amplified. Piano should be amplified with contact microphone. Electronics player 1 is to control the spatializer (midi keyboard) and electronics player 2 operates the sampler (midi keyboard). Gongs should be amplified with condenser microphones. 2 speakers should be placed in front of the stage 2 in the middle, 2 at the back of the audience and 1 in the piano. Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin and cello on the other side). Piano should sit behind strings and juxtaposed to percussion.

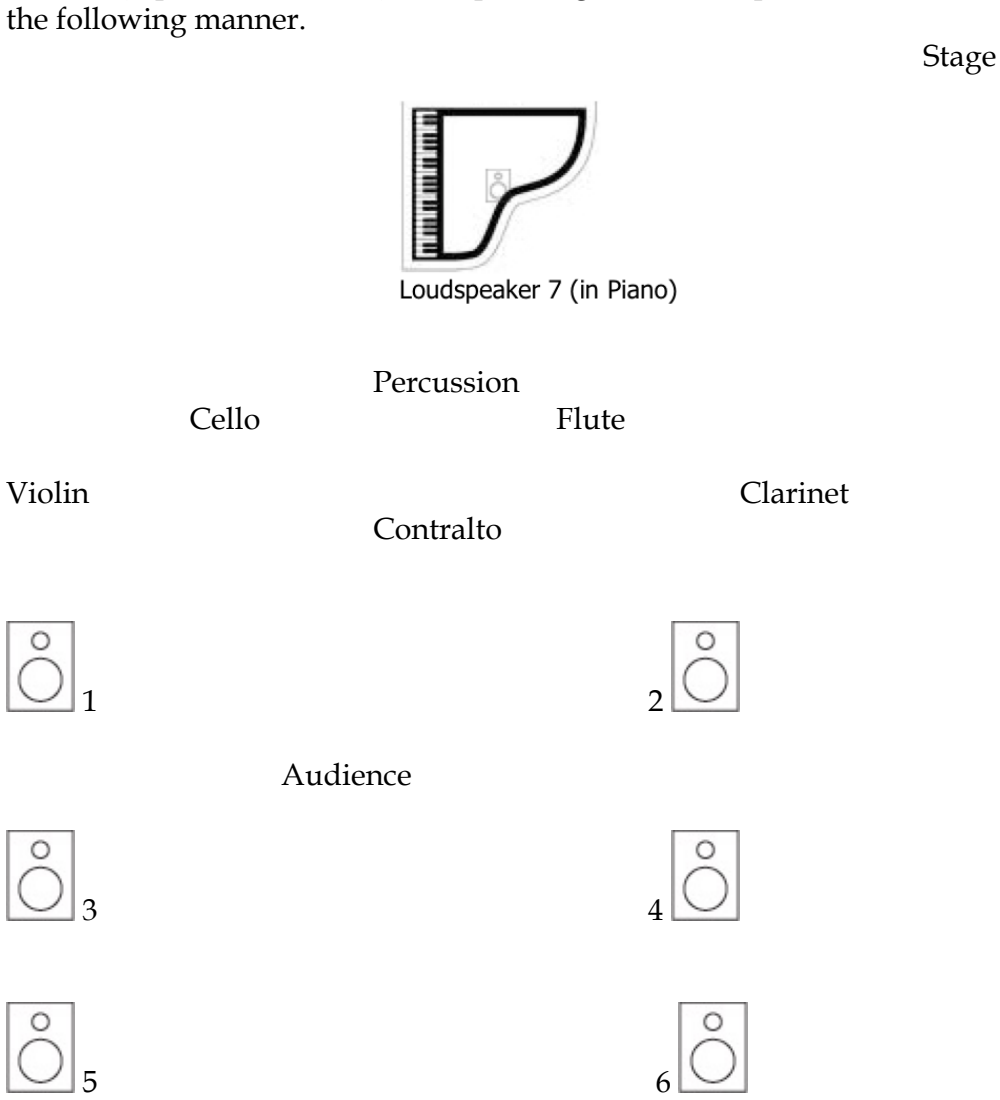
Microphone routing is the following:

Violin – Speaker 1, 5 and 7
Cello – Speaker 1, 5 and 7
Flute – Speaker 3
Clarinet – Speaker 2
Piano – Speaker 1,2,3,4,5,6

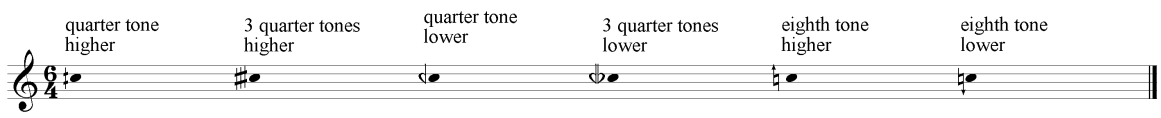
Accompanying Max patch controls convolution processing and spatialization. Inputs and Outputs should be controlled at mixing board. Outputs of Cello and Violin can be globally controlled.

Outputs should be controlled at mixing board.

Speaker Setup
A small (if possible Genelec) loudspeaker goes into the piano. The 6 remaining loudspeakers should be placed in the room in the following manner.



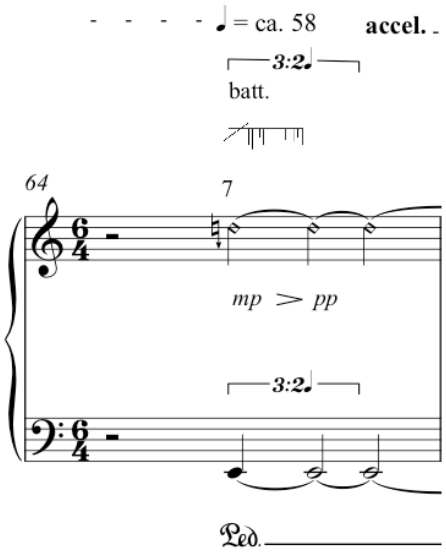
Tuning



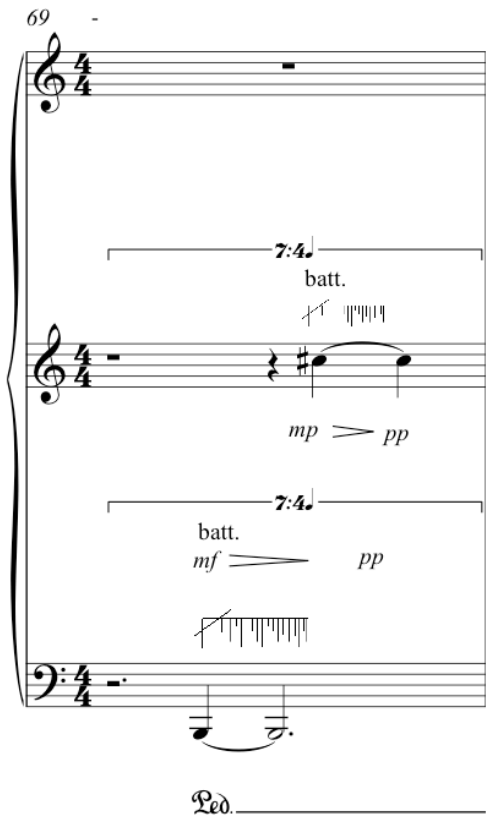
Piano

The harmonics are to be created by touching the fingers on the string with one hand while hitting the key. Most of these can be found in front of the dampers (between the dampers and the keyboard). It is advised to specify each harmonic by preparing the piano strings with yarn. A piece of yarn can be wrapped around the string to show the different harmonics (red for 11th, yellow for 13th etc.).

Harmonic notation Harmonic produced on string (inside piano) – bottom stave shows string and harmonic to touch while top stave shows resulting pitch (i.e. 7 = 7th Harmonic).

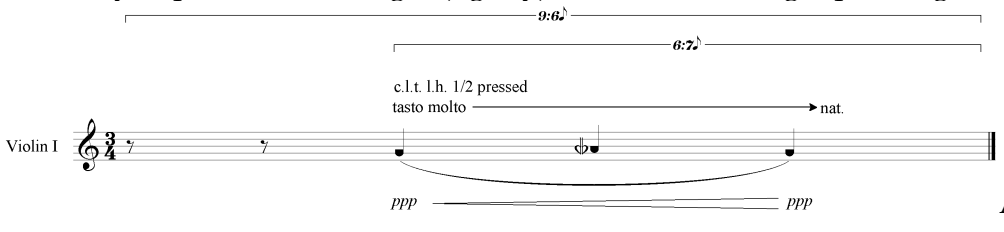


Battuto: Pianist uses drumstick to bounce on string. This is often combined with a harmonic.



Strings

Piece is to be played *senza vibrato* except where specified.
The **battuto** actions are to be played freely and shift on the next designated beat to tratto.
l.h. ½ pressed Left hand presses finger down halfway. There should not be any harmonic sounds. In most cases it is necessary to put a second finger (lightly) in back of the finger pressing.



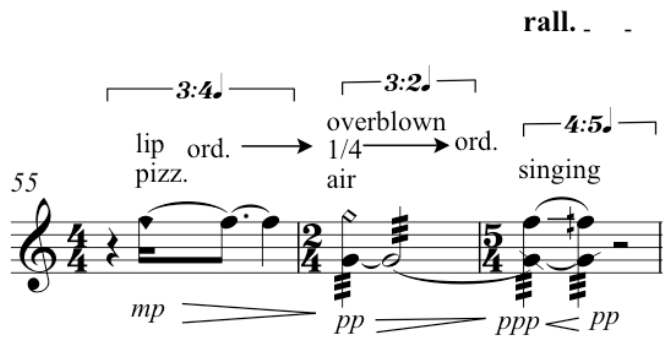
A Clarinet

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Alto Flute

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Singing: Sing designated lower pitch (in that octave) while plying other note.

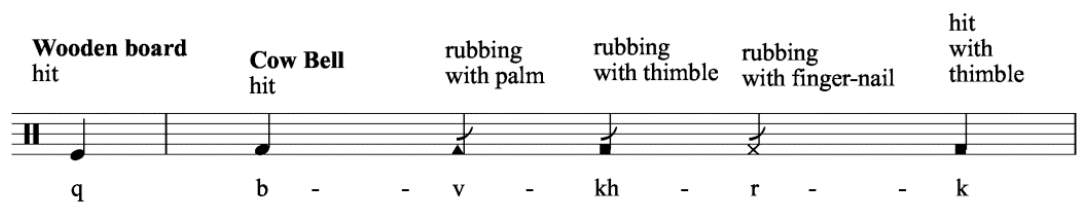


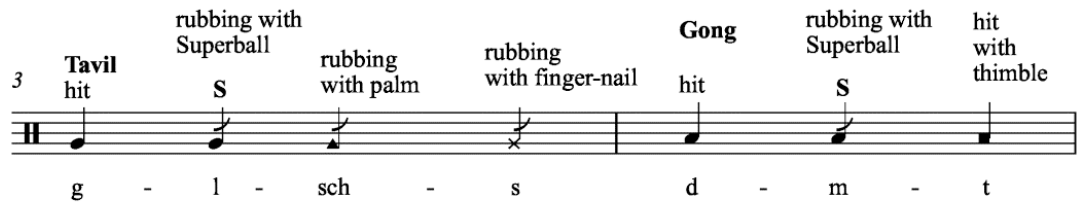
Percussion

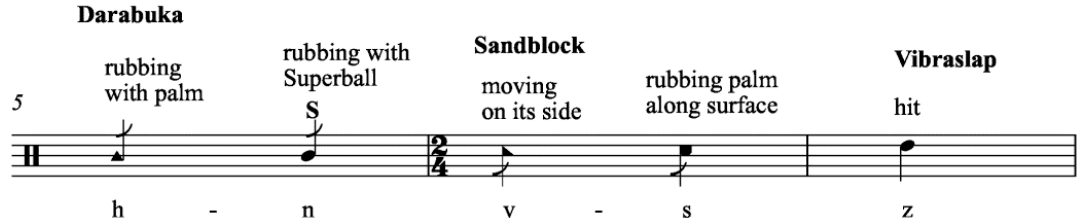
The 9 percussion instruments are as follows:

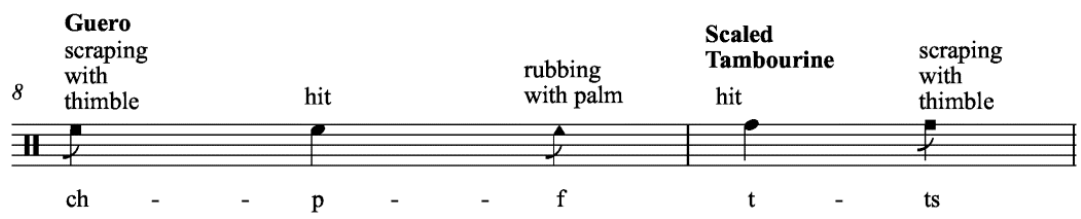
1) Wood 2) CowBell 3) Gong 4) Tavil 5) Darabuka 6) Sand Block 7) Vibra Slap 8) Guero 9) Tambourine

Consonants are written under certain notes of instrumentalists: these should be imitated via modes of instrumental timbre.









מִשְׁפָּטִים (Laws) Part III: לֹא יֵשְׁבוּ (They Shall Not Remain) *(Text: Exodus 23:22–33)*

כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וְהֵבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא
תָעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם: וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־לַחְמְךָ וְאֶת־
מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ: לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא: אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי
אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף: וְשָׁלַחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי
וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ: לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ
מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ: וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יַם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי ו אֶתֵּן בְּיָדְכֶם
אֶת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ מִפָּנֶיךָ: לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית: לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־
אֱלֹהֵיהֶם אֶת-אֱלֹהֵיהֶם, כִּי-יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ:

But if you obey him and do all that I say, I will be an enemy to your enemies and a foe to your foes. When my angel goes before you and brings you to the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Canaanites, the Hivites and the Yebusites, and I annihilate them, you shall not bow down to their gods in worship or follow their practices, but shall tear them down and smash their pillars to bits. [25]You shall serve the LORD your God, and He will bless your bread and your water. And I will remove sickness from your midst. No woman in your land shall miscarry or be barren. I will let you enjoy the full count of your days. I will send forth My terror before you and I will throw into a panic all the people among who you come, and I will make all your enemies turn tail before you. [28]I will send a plague ahead of you, and it shall drive out before you the Hivites, the Canaanites and the Hittites. I will not drive them out before you in a single year, lest the land become desolate, and the wild beasts multiply to your hurt. I will drive them out before you little by little, until you have increased and possess the land. I will set your borders from the Sea of Reeds to the Sea of Philistia, from the wilderness to the Euphrates; for I will deliver the inhabitants of the land into your hands, and you will drive them out before you. You shall make no covenant with them and their gods. They shall not remain in your land, lest they cause you to sin against Me; for you will serve their gods—and it will prove a snare to you.[1]

in deinem Land wird keine Fehlgebärende sein, keine Wurzelverstockte, die Zahl deiner Tage mache ich voll. Mein Grauen will ich vor dir hersenden, ich verstöre alles Volk, darunter du kommst, alle deine Feinde gebe ich dir als einen Nacken hin. Vor dir her werde ich die Verzagtheit senden, daß sie den Chiwwiter, den Kanaaniter, den Chetiter austreibe vor dir. Nicht in einem Jahr will ich ihn vor dir austreiben, sonst möchte das Land zu einer Ödnis werden und das Wild des Feldes sich über dich mehren. Nach und nach will ich ihn vor dir austreiben, bis daß du fruchtest und das Land eineignest. [31] Ich stecke deine Gemarkung ab vom Schilfmeer bis zum Meer der Philister, von der Wüste bis an den Strom. Denn ich gebe in eure Hand die Insassen des Landes, daß du sie austreibest vor dir. Schließe nicht einen Bund mit ihnen und ihren Göttern, sie sollen nicht sitzen in deinem Land, daß sie dich an mir nicht versündigen, denn du würdest ihren Göttern dienen, denn es würde dir zum Fallstrick.[2]

Que si tu es toujours docile à sa voix, si tu accomplis toutes mes paroles, je serai l'ennemi de tes ennemis et je persécuterai tes persécuteurs. Lorsque mon mandataire, guidant tes pas, t'aura introduit chez l'Amorréen, le Héthéen, le Phérézéen, le Cananéen, le Hévéen, le Jébuséen et que je les aurai exterminés, ne te prosterne point devant leurs dieux, ne les sers point et n'imite point leurs rites; au contraire, tu dois les renverser, tu dois briser leurs monuments. Vous servirez uniquement l'Éternel votre Dieu; et il bénira ta nourriture et ta boisson et j'écarterai tout fléau du milieu de toi. "Nulle femme n'avortera, nulle ne sera stérile dans ton pays; je comblerai la mesure de tes jours. J'enverrai ma terreur devant toi et je jetterai le trouble en toute population chez qui tu pénétreras et je mettrai tous tes ennemis en fuite devant toi. Je te ferai précéder par le frelon, qui chassera le Hévéen, le Cananéen et le Héthéen de devant toi. Je ne l'expulserai pas de devant toi en une seule année , car le pays deviendrait un désert et les bêtes sauvages se multiplieraient à tes dépens: je l'expulserai de devant toi successivement, jusqu'à ce que, devenu nombreux , tu puisses occuper tout le pays. Je fixerai tes limites depuis la mer des Joncs jusqu'à la mer des Philistins et depuis le Désert jusqu'au Fleuve; car je livrerai en ta main les habitants de cette contrée et tu les chasseras de devant toi. Tu ne feras de pacte avec eux ni avec leurs divinités. Qu'ils ne subsistent point sur ton territoire! Ils te feraient prévariquer contre moi; car tu adorerais leurs divinités et ce serait pour toi un écueil. [3]

---

[1] English Translation from *Etz Hayim, Torah and Commentary,* David L. Lieber et al. editors, (New York: Jewish Publication Society, 1999) pp. 472-475.

[2] *Die Fünf Bücher der Weisung,* verdeutscht von Martin Buber gemeinsam mit Franz Rosenzweig (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1997) s. 213-214.

[3] Translation by Jacques Kohn. www.sefarim.fr. Accessed July 29, 2019.

משפטים (Laws)
Part III
לא ישבו
(They Shall Not Remain)

Dániel Péter Biró
(2005-2006, 2010, 2016)

♩ = 66

♩ = 54

Flute

poco rall.

8:7♪

3:5♪

1/2 air → 3/4 air

t - k

t

pp — ppp

Clarinet in A

3/4 air

8:7♪

pppp

Contralto

pp — ppp

l - o

pp — ppp

8:7♪

3:5♪

lo ti - k - r - o t

Piano

sounding

pp

4

Damping hard on string

8:7♪

p

5

(-14)

mp

Ped.

Violin

IV molto tasto → al dito

ppp — pp

nail pizz pont.

l.h. 1/2 pressed

8:7♪

p

Violoncello

flaut. alla punta pont.

8:7♪

3:5♪

ppp

Live Electronics (Convolution Files)

rall.

rall.

♩ = 75

Flute (Voice)

"lahem"

Fl.

1/2 air → 3/4 air

5:7

p — ppp

Cl.

1/2 air → 3/4 air → 3/4 air

ppp — pppp — pppp

C.

pp — ppp

5:7

la - hε - m

ppp

və -

Pno

5:7

11 (+51)

p

8vb

11 (+51)

ppp

5:7

Vln

1/2 c.l.t. nat. → ord. flaut. tasto

pp — ppp

Vc.

1/2 on bridge

ppp

14

Fl.

1/2 air

5 (-14) 3/4 air

ppp

pp

Cl.

1/2 air air

3:2

5 (-14) 3/4 air

pp

ppp

C.

p

3:2

5 (-14)

ppp

le - lo - he - χε - m

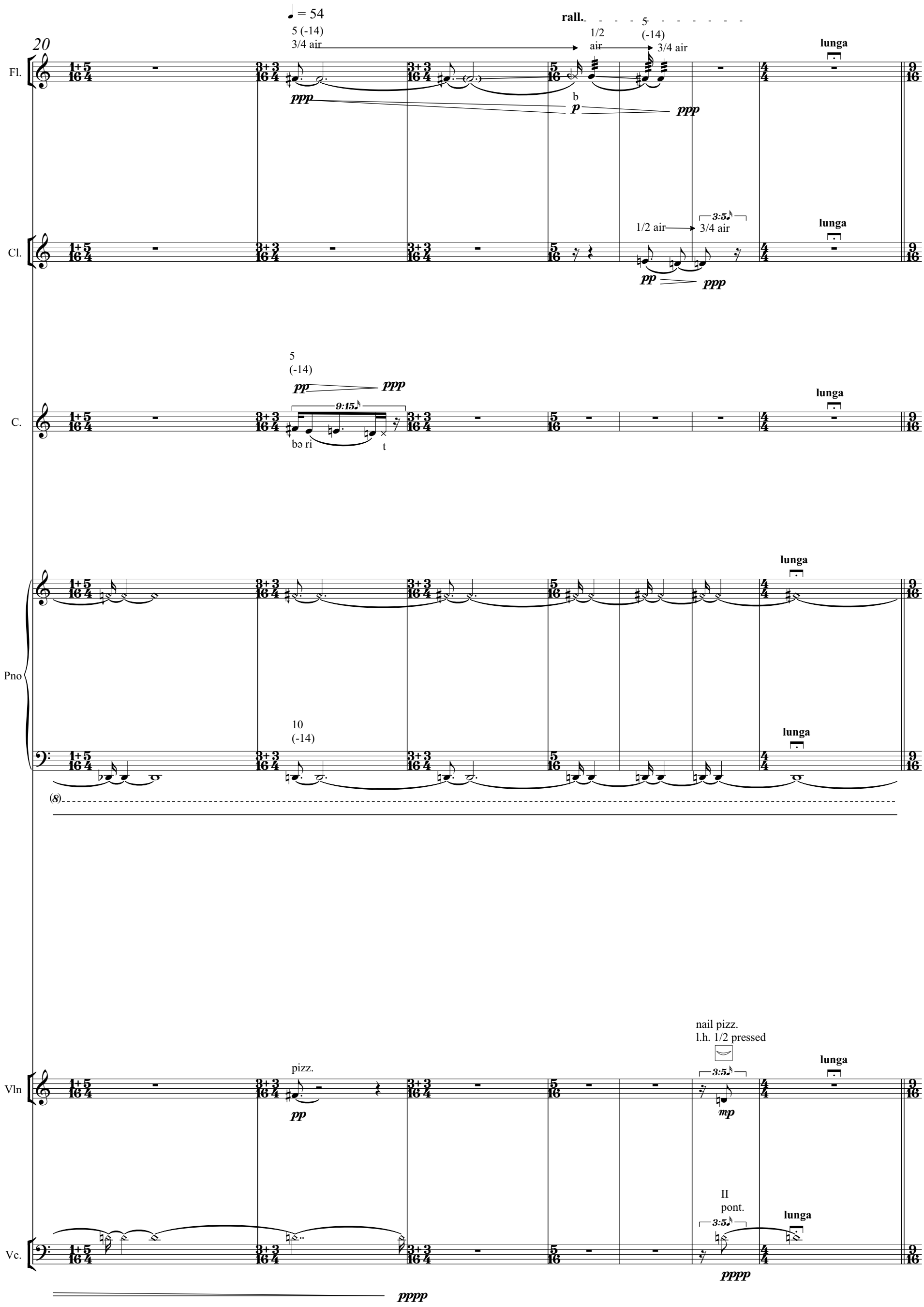
Pno

20 (-14)

(8)

Vc.

pp


20
♩ = 54
5 (-14)
3/4 air
rall.
5
(-14)
1/2
air
3/4 air
lunga
Fl.
ppp
p
ppp
1/2 air
3/4 air
3:5
Cl.
pp
ppp
5
(-14)
pp
ppp
9:15
C.
bə ri
t
Pno
10
(-14)
(8)
Vln
pizz.
pp
nail pizz.
l.h. 1/2 pressed
mp
II
pont.
Vc.
pppp
pppp

♩ = 72 **accel.**

27

Fl.

k

ff *sub.* *pp* *p* *ppp*

Cl.

slap

ff *p* *p*

Perc. (voice)

inhaled

f *ff*

11:8

a - t

inhaled

f

21:20

a

Perc.

S

10:8

f *ff*

3:2

fff *ff*

21:20

mf

C.

ff *pp* *f*

5:4

k - i - - ʔi - m

p < *ff* *p* *ff* *fff*

inhaled

11:8

ʃ -m -ʕo t - ʃ - m -ʕa

inhale

10:8

fff *p*

3:2 3:2

bə - k - o - l - o

f *ff* *mf*

inhaled

21:20

v - ʕa s - i - t-a

Pno

(8)

Vln

arco l.h. 1/2 pressed

ord. nat. → pont.

11:8

p *ff* *p*

l.h. 1/2 pressed

ord. pont.

10:8

l.h. 1/2 pressed nat.

mf

Vc.

nail. pizz l.h. 1/2 pressed

ff

arco. nat

ppp

pont.

mf

33

♩ = 74 **accel.**

Fl.

1/4 air → 1/2 air

k

mp *ff*

ord.

t

ff

Cl.

ppp *fff*

3/4 air

p

Perc.

S

p *f*

p *mf*

ff

mf ff

f

p *mp*

C.

p *f*

inhaled

k - l

p *fff*

inhaled

ʔa - ʃ - ɛ - r a - d - b - r

f *ff*

mf inhale *ff* *mp*

v - a - ja - v - t - i ɛ - t o - i - v - ɛ - χ - a

f

p *f*

Pno

11
(+51)

f

8vb

Ped.

Vln

tatsto

pp

alla punta
nat.

pp

pont.

mf

ord.
nat.

pp

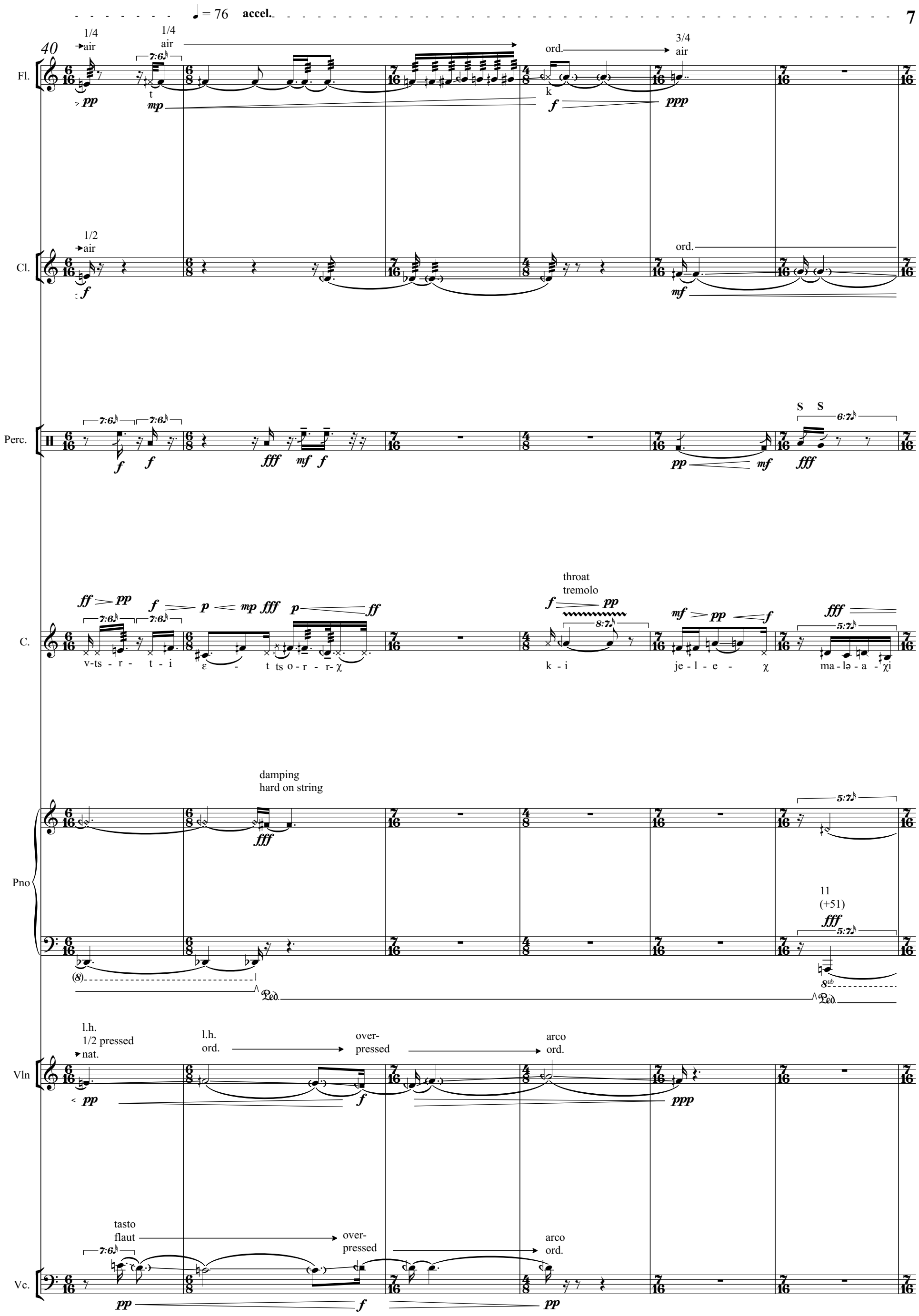
1/2 on bridge
1/2 noise

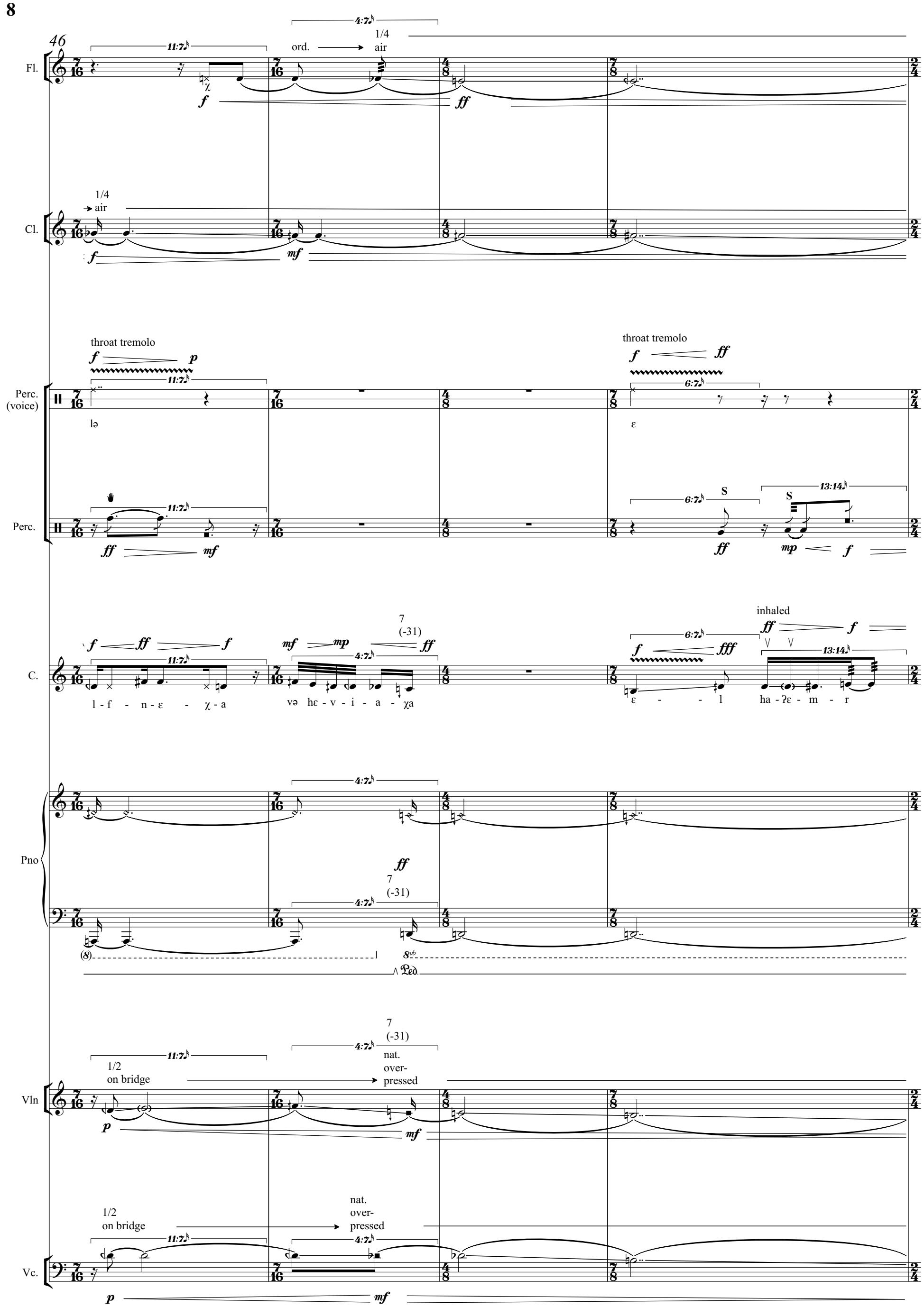
mf

Vc.

l.h.1/2
pressed

mf *mp*


40
♩ = 76 accel.
Fl.
1/4 air
1/4 air
ord.
3/4 air
Cl.
1/2 air
ord.
Perc.
S S
C.
throat tremolo
v-ts - r - t - i
ε - t ts o - r - r- χ
k - i
je - l - e - χ
ma - lə - a - χi
Pno
damping hard on string
11 (+51)
Vln
l.h. 1/2 pressed
nat.
l.h. ord.
over-pressed
arco ord.
Vc.
tasto flaut
over-pressed
arco ord.


46
Fl.
ord.
1/4
air
Cl.
1/4
air
throat tremolo
Perc. (voice)
lə
ɛ
Perc.
throat tremolo
C.
l - f - n - ɛ - χ - a
və hɛ - v - i - a - χa
ɛ - - l ha - ʔɛ - m - r
inhaled
Pno
7
(-31)
Ped.
Vln
1/2
on bridge
nat.
over-
pressed
Vc.
1/2
on bridge
nat.
over-
pressed

50

Fl.

1/2 air

ppp

3/4 air

f

closed mouthpiece inhaled

ff

Cl.

1/2 air

ppp

inhaled

fff

ord.

f

ppp

Perc. (voice)

fff

hi

fff

və

ff fff

inhaled

və - ʕa - n

fff ff

Perc.

mf

ff fff

fff f

ff fff

ff fff

C.

mf fff pp

v - ha - ħi - t - i

ə

fff f

inhaled

və ha - p - r - z

(i)

ff fff

inhaled

və - ha - k - n - ʕa - n

ff fff pp

inhaled

ha - ħi - - v

Pno

Damping hard on string

fff

(8)

Ped.

Vln

ord. 1/2 on bridge

ppp

flaut. tasto

mp

Vc.

ord. 1/2 on bridge

ppp

1/2 on bridge

f

mf

54

♩ = 78

Fl.

3/4 air → 1/2 air

"fff"

t

mf sub. ppp

fff

Cl.

ord. → 3/4 air → 1/2 air → 1/2 air

ff ppp fff

"mf"

f

Perc. (voice)

8:9 mp

ħa

3:5

və

Perc.

fff > p fff mf > mp < fff

8:9 mf

S fff S f > mf fff S f < ff

C.

fff > p fff mp < fff

və - ha-jə v - s

u

və - hi - χ-ħa -də-t - i v

i

fff mf > p

8:9

l - t- ʃ -t - ħa - v

fff f < fff inhaled fff fff

l - l - o - he-hɛm

f

3:5

v -

ə

Pno

8:9

after-touch

scraping string with plectrum

4

8:9

mp

Ped.

Vln

flaut. pont. → 1/2 c.l.t. nat. → ord. pont.

p pp ppp fff ppp

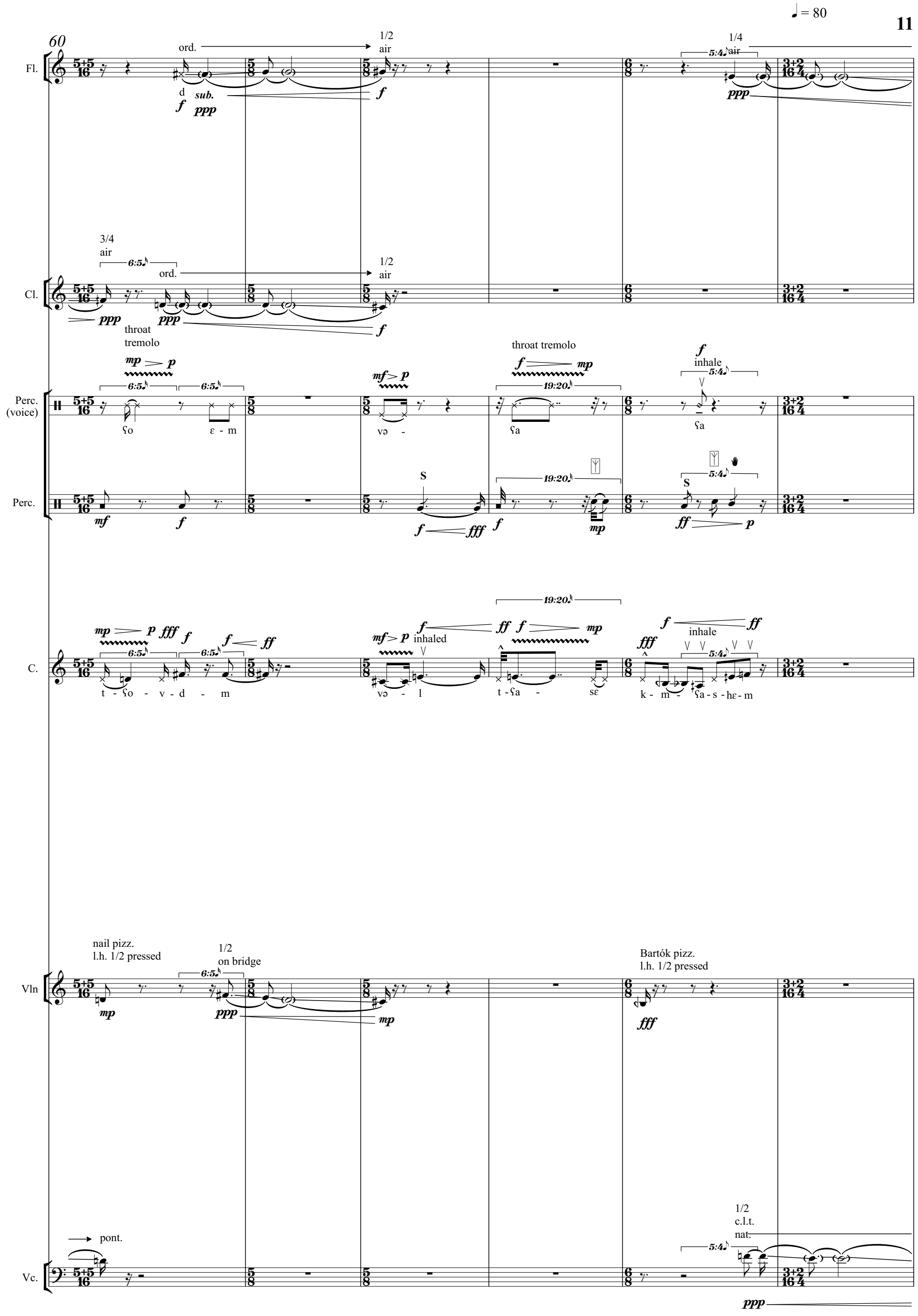
Vc.

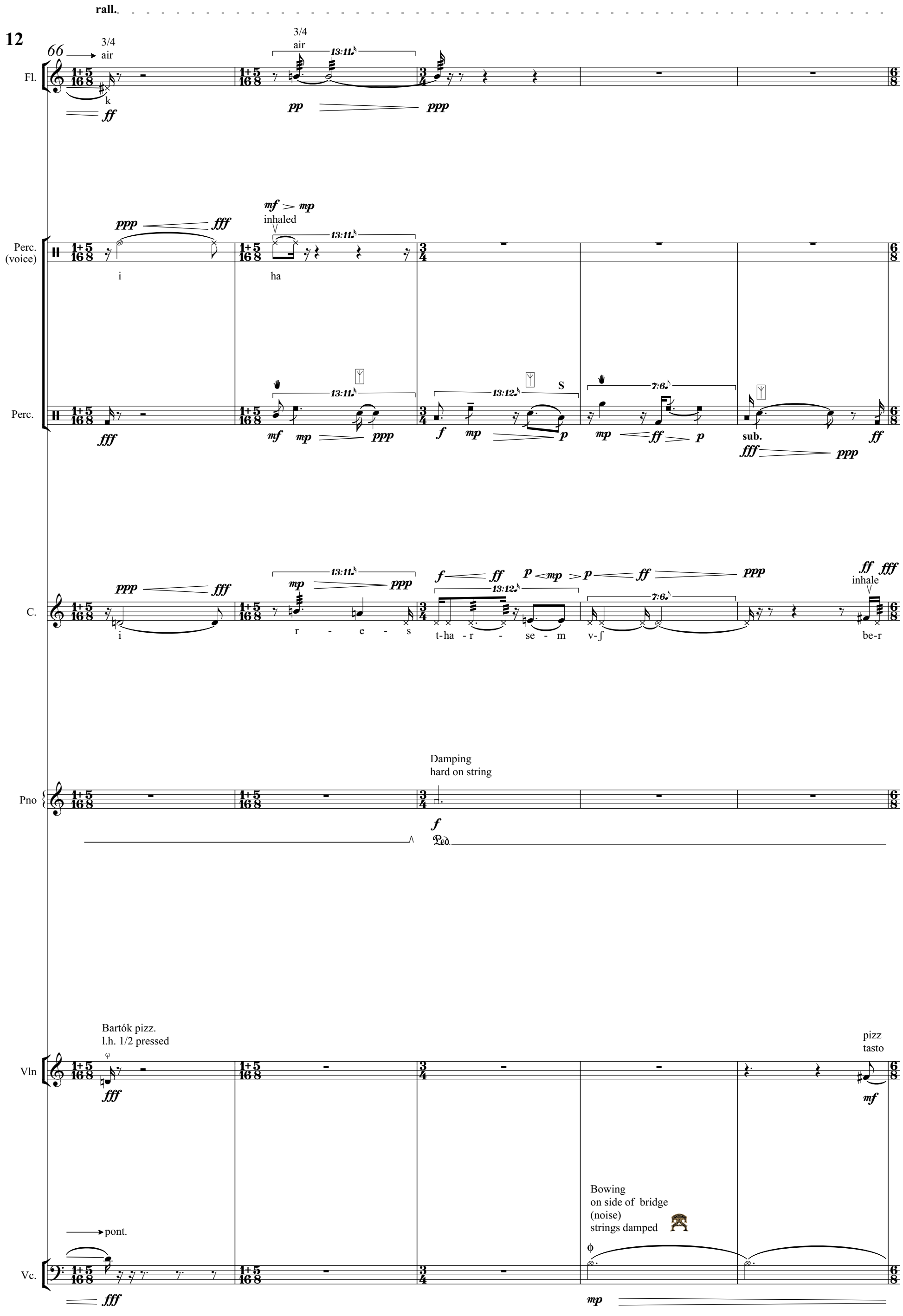
pont.

mp p pp ppp

nat.

c.l.t. nat.


♩ = 80
60
Fl.
ord.
1/2
air
d
f
sub.
ppp
f
1/4
air
5:4
ppp
Cl.
3/4
air
6:5
ord.
1/2
air
ppp
ppp
f
throat
tremolo
mp
p
Perc.
(voice)
6:5
6:5
ço
ε - m
mf > p
və -
throat tremolo
f
mp
19:20
ça
f
inhale
5:4
ça
Perc.
mf
f
S
f
fff
19:20
f
mp
S
5:4
ff
p
C.
mp
p
fff
f
6:5
6:5
f
ff
t - ço - v - d - m
mf > p
f
inhaled
və - l
19:20
ff
f
mp
t - ça - sε
f
ff
inhale
fff
5:4
k - m - ça - s - hε - m
Vln
nail pizz.
l.h. 1/2 pressed
mp
6:5
1/2
on bridge
ppp
mp
Bartók pizz.
l.h. 1/2 pressed
fff
Vc.
pont.
1/2
c.l.t.
nat.
5:4
ppp


rall.
12
66
3/4
air
Fl.
k
ff
pp
ppp
mf > mp
inhaled
Perc. (voice)
i
ha
fff
mf
mp
f
p
S
7:6
sub.
Perc.
C.
r - e - s
t-ha - r - se - m
v-∫
inhale
be-r
Damping
hard on string
Pno
Ped.
Bartók pizz.
l.h. 1/2 pressed
Vln
pizz
tasto
pont.
Bowing
on side of bridge
(noise)
strings damped
Vc.

71

Cl.

inhaled

5:6

ff — ppp

Perc. (voice)

inhaled

mp — ff

5:6

ts-v-o

m

"f — ff

9:13

6:5

3:2

a - e - ε - m

ff — fff

12:13

ε - t

Perc.

5:6

mp

S

mp — f

mp

9:13

6:5

3:2

S

mp — ff

12:13

fff

C.

5:6

ff — pp

v

Pno

9:13

3:2

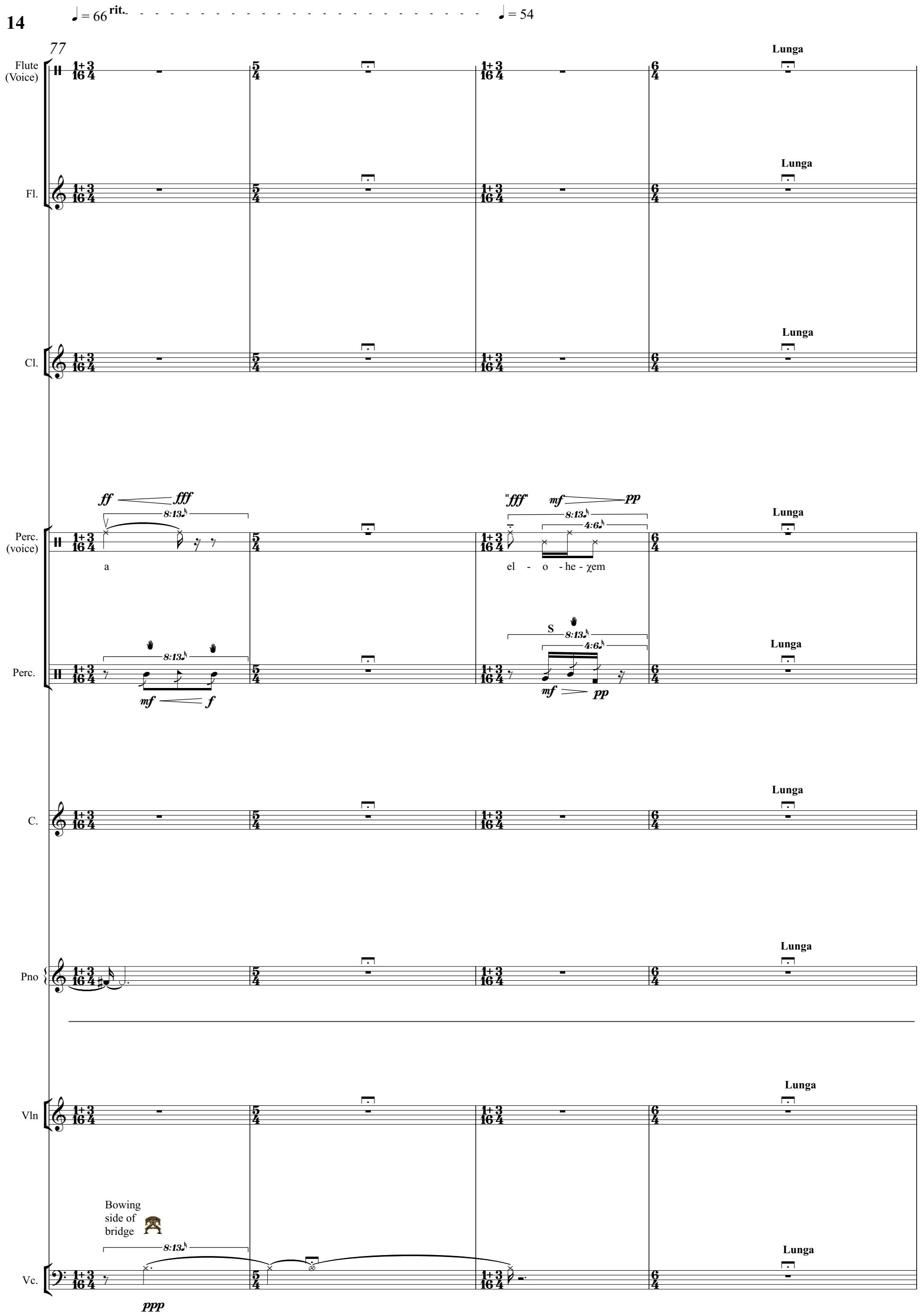
Damping
hard on string

ff

Ped.

Vc.

ppp


♩ = 66 rit.
♩ = 54
77
Flute (Voice)
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
Lunga
ff
fff
8:13
"fff"
mf
pp
4:6
a
el - o - he - χem
S
mf
f
Bowing side of bridge
ppp

1

♩ = 72 | ♩ = 90 (5:4 ♩ = 72) | ♩ = 108 (3:2 ♩ = 72) | 20 (-14) ♩ = 72 poco accel.

81

Fl.

1/4 air — mf > ppp — ff — d

ff sub. — p — mf — t

sub. — ppp — pp

1/4 air → ord. — pp — p — pp — χa ff

1/4 air → 1/2 air whispered — p

Cl.

7 (-31) 1/4 air → 10 (-14) ord. — ff — pp

sub. — ppp — pp

1/4 air → 12 (+2) 1/2 air — pp — p

Perc. (voice)

whispered fff > mf — va ʔav va — ff — detɛm — ff > p — a - do - naɪ — mf — pp — ɛ - lo - he - χɛm — mf — mp — mheχɛmlo - ɛ — mf — mp

Perc.

fff mf — ff s — f — f — mf s — n — s — mp — ff — s — ff > mp

C.

7 (-31) fff mf — ppp — va - ʔav - va

mf f — e - t

11 (+41) ff — 12 (+2) f — a - do - n - ai

14 (-31) mf — 12 (+2) mf — ε - l → o — ppp

Pno

mf — Ped.

4 mf — Ped.

5 (-14) mf

Vln

pont. — ff — pp

nail pizz.l.h. pressed — f

9 (+4) 1/2 arco ord. nat. → tasto — mp — pp

14 (-31) tasto — f — mf

arco flaut. tasto → nat. — pp — p

Vc.

1/2 on bridge → nat. — ff — pp

pont. nail pizz. — ff

nail pizz. — mf

nail pizz. tasto — f

arco 1/2 c.l. nat. flaut. nat. — mp

87

Fl.

1/4 air

ppp

♪ = 162 (9:8 ♪ = 144)

14 (-31) throat 1/4 air

♩ = 72

χ - mp

♩ = 108 (3:2 ♩ = 72)

ord.

♪ = 162 (9:8 ♪ = 144)

1/2 air

ppp

Cl.

1/4 air

ppp

12 (+2) 1/4 air

p ppp

1/4 air

mp

6 (+2) ord.

pp

1/2 air

ppp

Perc. (voice)

f ff

u vera χ

f ff

e - t

fffff

3:2

laħməχa

f ff

və-ε - t

f

3:2

memεχa

Perc.

f ff

3:2

S S

f fff

ff fff

S S

3:2

f

C.

11 (+41)

ff

r

f

10 (-14)

pp

3:2

ε - t laχməχa

mf f

və-ε - t

15 (-12)

mp

3:2

me m χa

Pno

depress key silently

brush plectrum across strings pressing d key

mp

damping hard on middle of string

f

damping hard on middle of string

f

15 (-12)

3:2

10 (-14)

mp

3:2

15mb

mf

Vln

flaut. tasto

ppp

flaut. tasto

pp ppp

9 (+4) overpressed nat.

ord.

tasto

f pp

1/2 c.l.t. nat.

3:2

mf ppp

poco pont.

overpressed pont.

3:2

mf

Vc.

flaut. tasto

ppp

1/2 on bridge

nat.

1/2 on bridge (1/4 noise)

ff pp

93

♩ = 72

♩ = 115
(8:5 ♩ = 72)

rall.

Fl.

ord. → 1/4 air

ord.

Cl.

1/4 air

12 (+2) ord. → 1/4 air

7 (-31) 1/4 air

Perc. (voice)

va ha - si - ro - ti ma - ha la mi - ki - r be - χa

Perc.

(one stroke)

C.

v - - - - ha - s - r t - i ma - ha l - a - m ki - r

14 (-31)

12 (+2)

11 (+41)

12 (+2)

Pno

6 (-2)

8

scrape string with plectrum

press key

Vln

ord. nat. → tasto

nail pizz. l.h. 1/2 pressed

arco pont.

19 (-2) 1/2 c.l.t. nat. → tasto

9 (+4)

l.h. pizz.

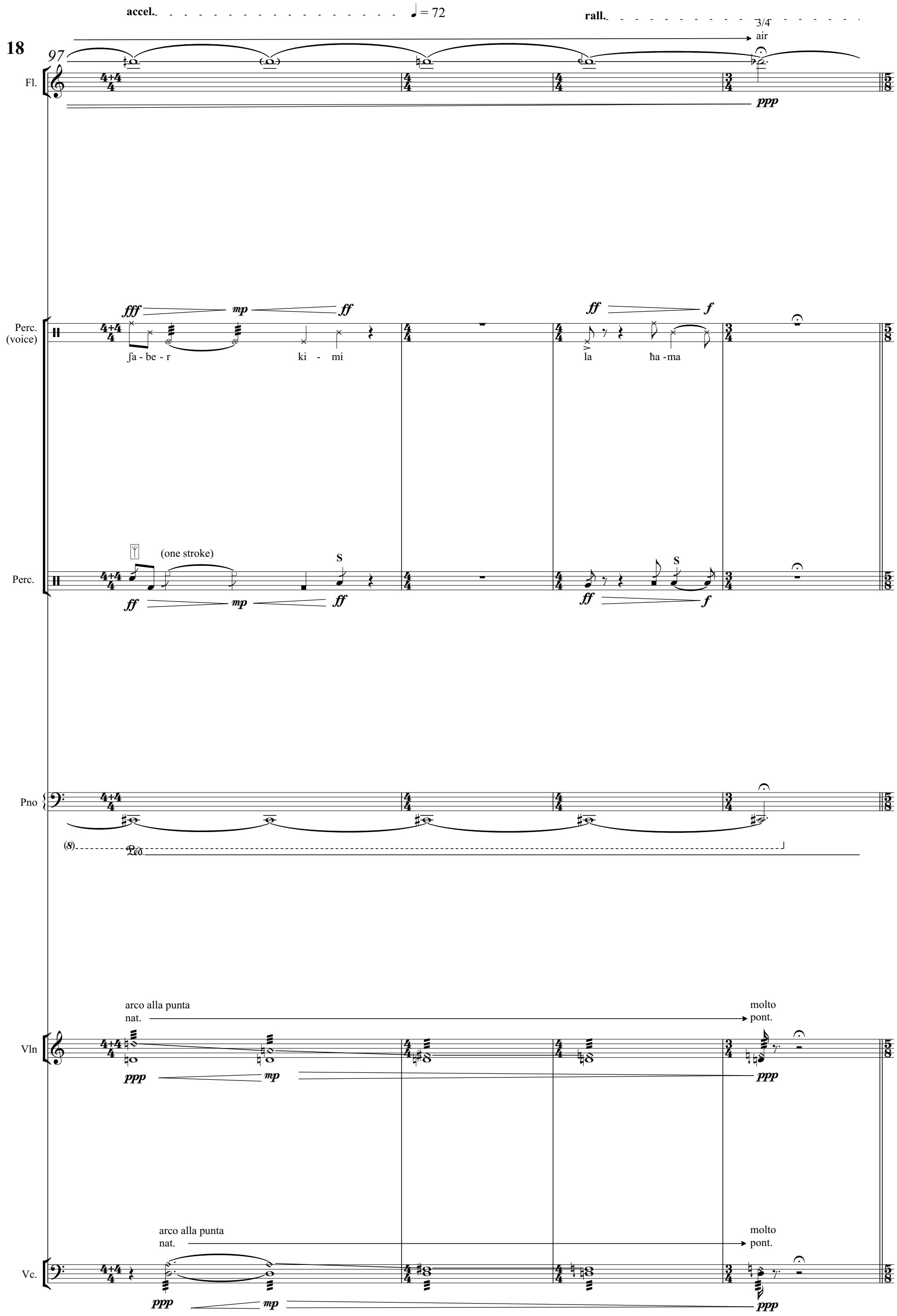
Vc.

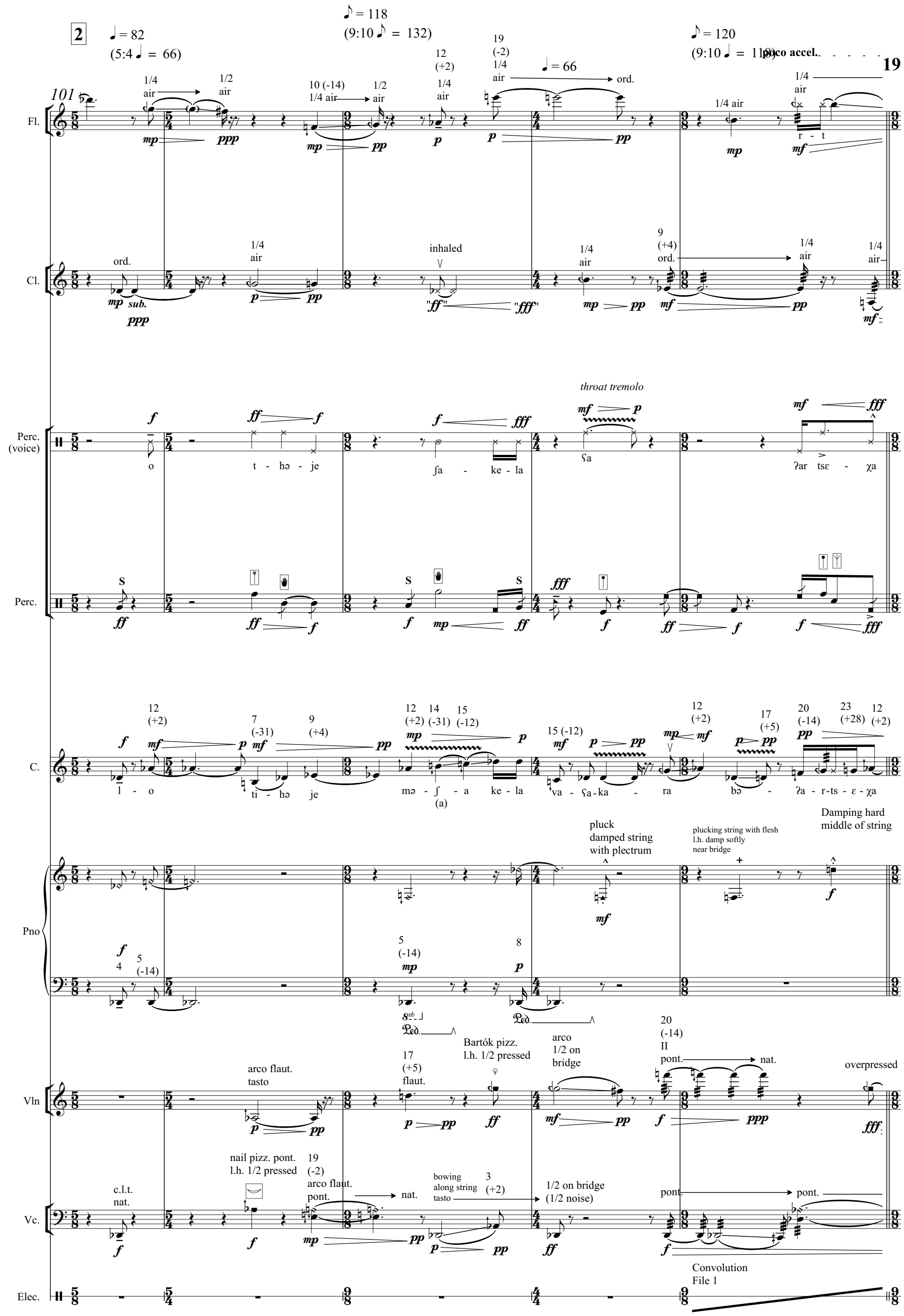
1/2 on bridge (1/2 noise)

7 (-31) arco flaut. tasto → nat.

II molto pont. → nat.

II c.l.t. nat. → pont.


accel.
♩ = 72
rall.
3/4
air
18
97
Fl.
ppp
Perc. (voice)
fff
mp
ff
ff
f
ʃa - be - r
ki - mi
la
ħa -ma
Perc.
(one stroke)
S
S
ff
mp
ff
ff
f
Pno
(8)
Ped.
Vln
arco alla punta
nat.
molto
pont.
ppp
mp
ppp
Vc.
arco alla punta
nat.
molto
pont.
ppp
mp
ppp


2
♩ = 82
(5:4 ♩ = 66)
♪ = 118
(9:10 ♪ = 132)
♪ = 120
(9:10 ♩ = 112)
poco accel.
19
101
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
Elec.
throat tremolo
o t - hə - je ʃa - ke - la ʔa ʔar tsɛ - χa
l - o ti - hə je mə - ʃ - a ke - la va - ʔa - ka - ra bə - ʔa - r-ts - ɛ - χa
pluck damped string with plectrum
plucking string with flesh l.h. damp softly near bridge
Damping hard middle of string
arco flaut. tasto
Bartók pizz. l.h. 1/2 pressed
arco 1/2 on bridge
overpressed
nail pizz. pont. l.h. 1/2 pressed
c.l.t. nat.
arco flaut. pont.
bowing along string tasto
1/2 on bridge (1/2 noise)
Convolution File 1

poco rall.

106

Fl.

1/2 air

12 (+2) 1/2 air

3/4 air

3/4 air

12 (+6)

ppp mp ppp p

Cl.

3/4 air

ppp

Perc. (voice)

throat tremolo

p mf mf pp ppp f

inhaled

ppp < mf

inhaled

ppp mp

inhaled

a a a a a

Perc.

fff f f ff f fff ff mf ff fff mp f ff mf f

C.

ppp

Pno

pluck damped string with plectrum

mf mf mf mf

Vln

ord.

ppp

arco 1/2 on bridge

arco 1/2 on bridge

10 (-14)

ff pp

10 (-14) arco 1/2 on bridge

9 (+4)

mf ppp

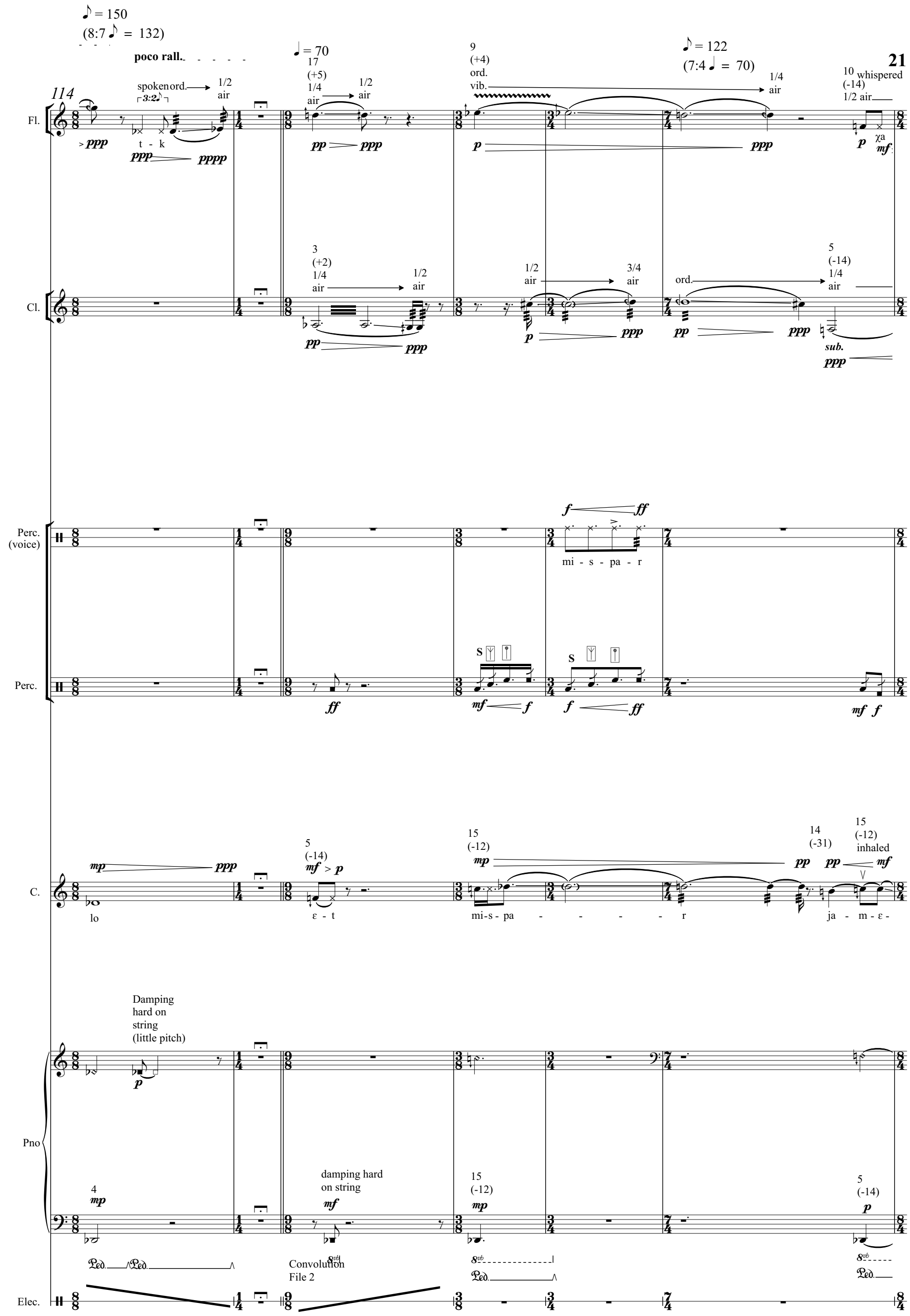
arco 1/2 on bridge

mp ppp

Vc.

ord.

ppp


♪ = 150
(8:7 ♪ = 132)
poco rall.
114
21
Fl.
spoken ord.
3:2
1/2 air
t - k
♩ = 70
17 (+5) 1/4 air
1/2 air
9 (+4) ord. vib.
♪ = 122
(7:4 ♩ = 70)
1/4 air
10 (-14) 1/2 air
whispered
Cl.
3 (+2) 1/4 air
1/2 air
1/2 air
3/4 air
ord.
5 (-14) 1/4 air
sub.
Perc. (voice)
mi - s - pa - r
Perc.
C.
lo
ε - t
5 (-14)
15 (-12)
mi-s - pa - - - - - r
14 (-31)
15 (-12) inhaled
ja - m - ε -
Pno
Damping hard on string (little pitch)
4
damping hard on string
15 (-12)
5 (-14)
Elec.
Convolution File 2
arco
flout

♩ = 70

accel.

♪ = 122
(7:4 ♩ = 70)

♩ = 70

120

Fl.

ppp pp

1/4 air

1/2 air ppp

Cl.

ord.

pp

1/2 air

pp

3/4 air

ppp

Perc. (voice)

7:4

p mf

ja - mεχa

f

a - - ma - le

mf

p mf

mi - s - pa - r

p pp

ja

Perc.

7:4

mp mf

ff

f

f

mf mp

p mf

mp mf

C.

sub. ppp

ord.

χa

7 (-31) mf

ʔa -

10 (-14) p

ma - le

ppp

quasi whispered

ppp

mis - par

pp

ja - - -

ppp

mε -

Pno

(8)

11 (+41) mf

9 (+4) p

8vb

Ped.

19 (-2) mp

8vb

20 (-14)

Vln

ord.

ppp

24 (+2)

28 (-31) nat.

ff

Vc.

c.l.t. nat.

ff

3 (+2) c.l.t. nat.

1/2 c.l.t. nat.

mp

ord. nat.

20 (+2)

20 (+2) pont.

ppp

Elec.

Convolution File 3

126

3/4
air

Fl.

Cl.

ord.

Perc. (voice)

ja ja - me - χa a - ma ma - le

Perc.

m

C.

- χa a ma - - - - le

Pno

sounding

4

Vln

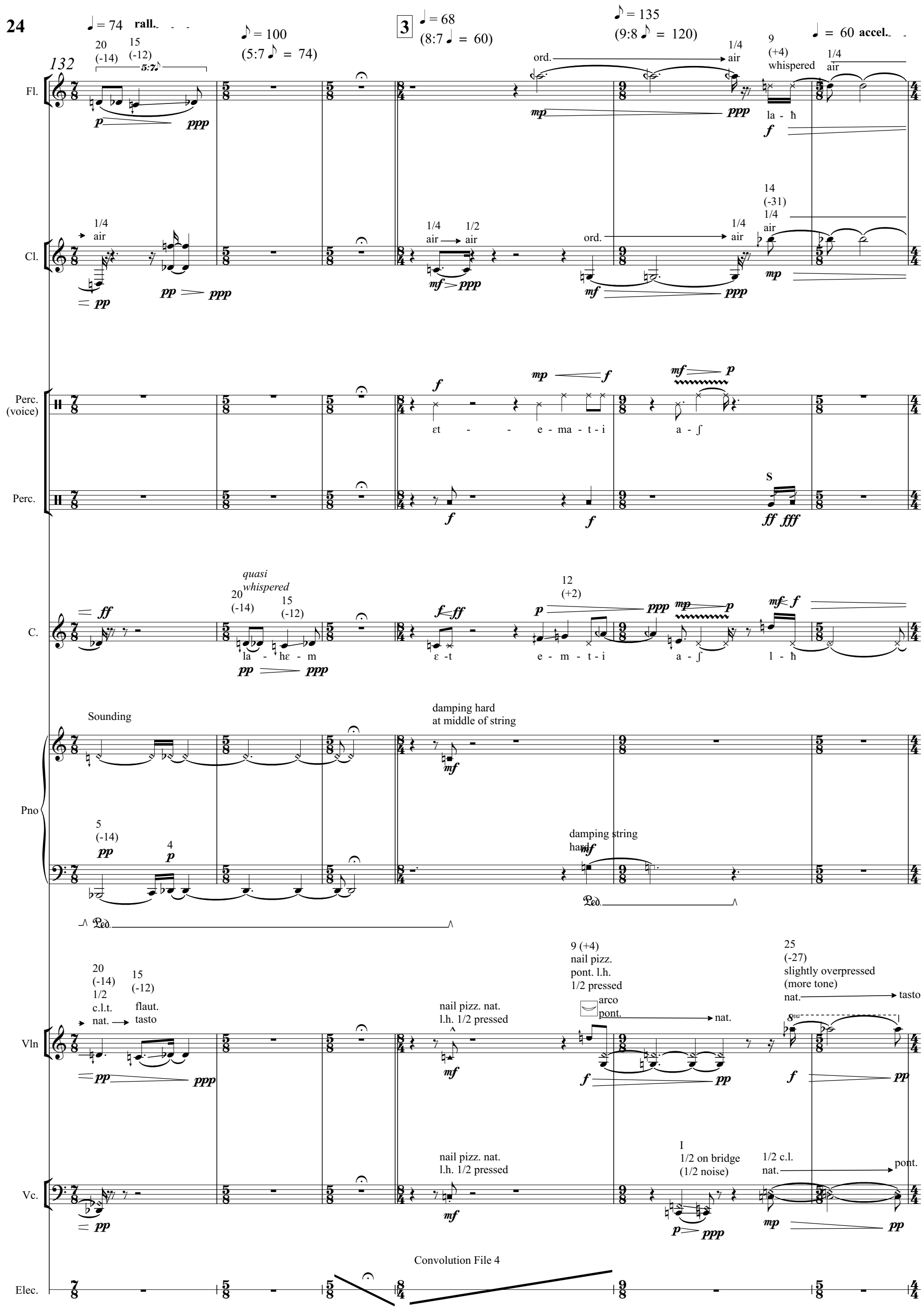
l.h. 1/2 pressed tasto

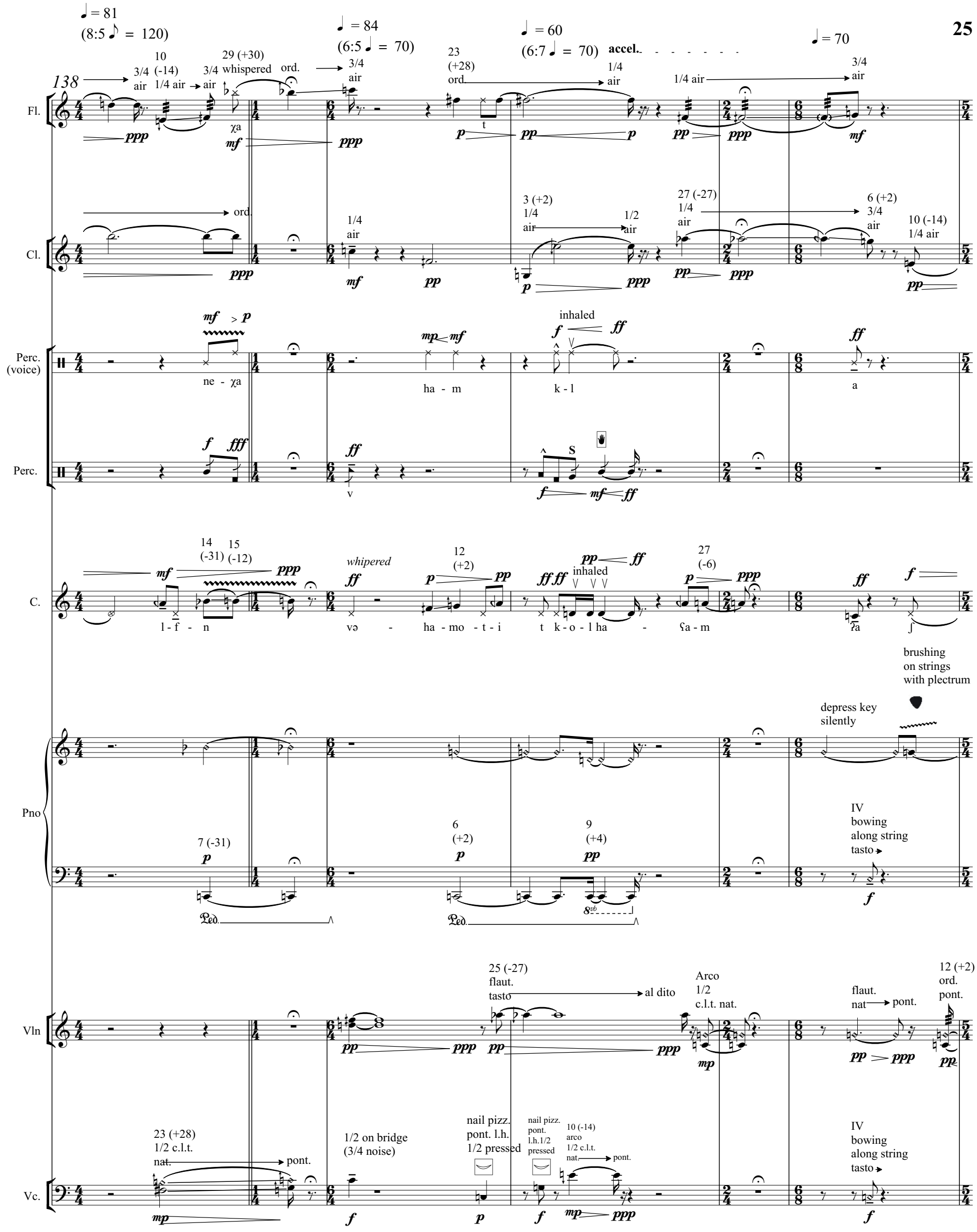
pont.

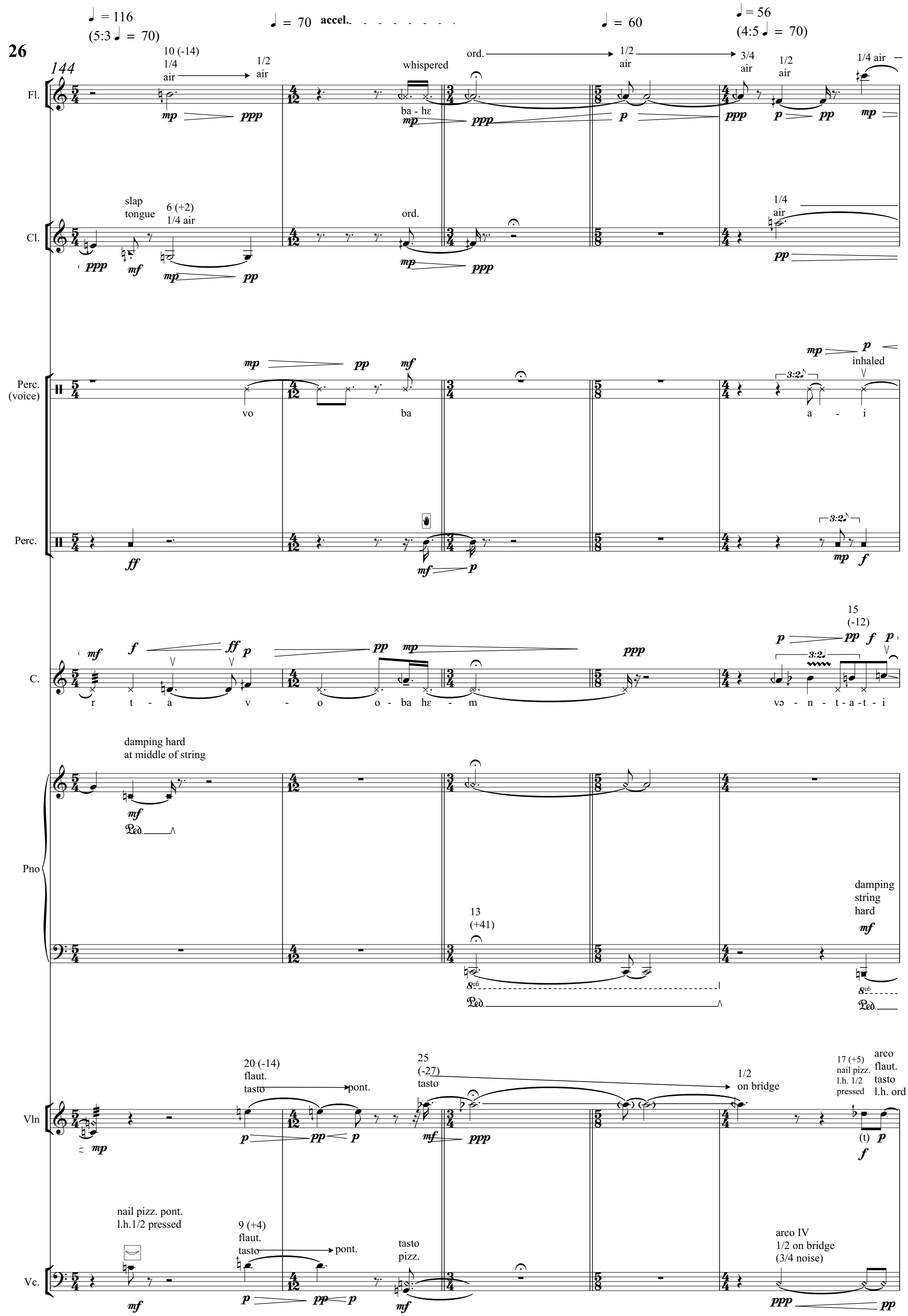
Vc.

l.h. 1/2 pressed tasto

pont.


24
132
♩ = 74 rall.
20 (-14)
15 (-12)
5:7
♪ = 100 (5:7 ♪ = 74)
3
♩ = 68 (8:7 ♩ = 60)
♪ = 135 (9:8 ♪ = 120)
♩ = 60 accel.
Fl.
ord.
1/4 air
9 (+4) whispered
la - ħ
Cl.
1/4 air
1/2 air
14 (-31)
Perc. (voice)
εt - - e - ma - t - i
a - ʃ
Perc.
S
C.
quasi whispered
la - hε - m
ε -t
e - m - t - i
a - ʃ
l - ħ
12 (+2)
Pno
Sounding
damping hard at middle of string
damping string hard
5 (-14)
4
Vln
20 (-14) 1/2 c.l.t. nat.
15 (-12) flaut. tasto
nail pizz. nat. l.h. 1/2 pressed
9 (+4) nail pizz. pont. l.h. 1/2 pressed
arco pont.
nat.
25 (-27) slightly overpressed (more tone) nat.
tasto
Vc.
I 1/2 on bridge (1/2 noise)
1/2 c.l. nat.
pont.
Elec.
Convolution File 4


138
♩ = 81
(8:5 ♪ = 120)
♩ = 84
(6:5 ♩ = 70)
♩ = 60
(6:7 ♩ = 70)
accel.
♩ = 70
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
ne - χa
ha - m
k - l
a
l - f - n
və - ha - mo - t - i t k - o - l ha - ʕa - m
ʔa
whispered
inhaled
brushing on strings with plectrum
depress key silently
IV bowing along string tasto
flaut. tasto
al dito
Arco 1/2 c.l.t. nat.
flaut. nat
pont.
ord. pont.
23 (+28) 1/2 c.l.t. nat.
1/2 on bridge (3/4 noise)
nail pizz. pont. l.h. 1/2 pressed
nail pizz. pont. l.h.1/2 pressed
10 (-14) arco 1/2 c.l.t. nat.


26
144
♩ = 116
(5:3 ♩ = 70)
♩ = 70
accel.
♩ = 60
♩ = 56
(4:5 ♩ = 70)
Fl.
10 (-14)
1/4
air
1/2
air
whispered
ba - hε
ord.
1/2
air
3/4
air
1/2
air
1/4 air
Cl.
slap
tongue
6 (+2)
1/4 air
ord.
1/4
air
Perc.
(voice)
vo
ba
a - i
inhaled
Perc.
C.
r t - a v - o o - ba hε - m
15
(-12)
və - n - t - a - t - i
Pno
damping hard
at middle of string
13
(+41)
damping
string
hard
Vln
20 (-14)
flaut.
tasto
pont.
25
(-27)
tasto
1/2
on bridge
17 (+5)
nail pizz.
l.h. 1/2
pressed
arco
flaut.
tasto
l.h. ord
Vc.
nail pizz. pont.
l.h.1/2 pressed
9 (+4)
flaut.
tasto
pont.
tasto
pizz.
arco IV
1/2 on bridge
(3/4 noise)

4

149

♩ = 70

♩ = 87.5 (5:4 ♩ = 70)

♩ = 70

♩ = 80 (8:7 ♩ = 70)

Fl.

3/4 air

1/2 air → 34 air

20 (-14) 1/4 air → 1/2 air

15 (-12) 1/2 air

14 (-31) 3/4 air

1/4 air

Cl.

3/4 air

ord. → 3/4 air

15 (-12) 1/2 air

10 1/2(-14) air → 3/4 air

ord.

Perc. (voice)

throat tremolo

k l e - ma - t

Perc.

S

t

C.

9 whispered (+4)

whispered

12 (+2) whispered

t k o - l - o-i-ε - a e - l lε - o - r - ε - f t m - t - i

Pno

sounding

damping hard at middle of string

7 (-31)

11 (+41)

Brushing string with plectrum

7 (-14)

Vln

nat. → al dito

20 (-14) over-pressed nat. → ord. tasto

nail pizz. nat. l.h. 1/2 pressed

nail pizz. pont. l.h. III 1/2 pressed arco nat.

Vc.

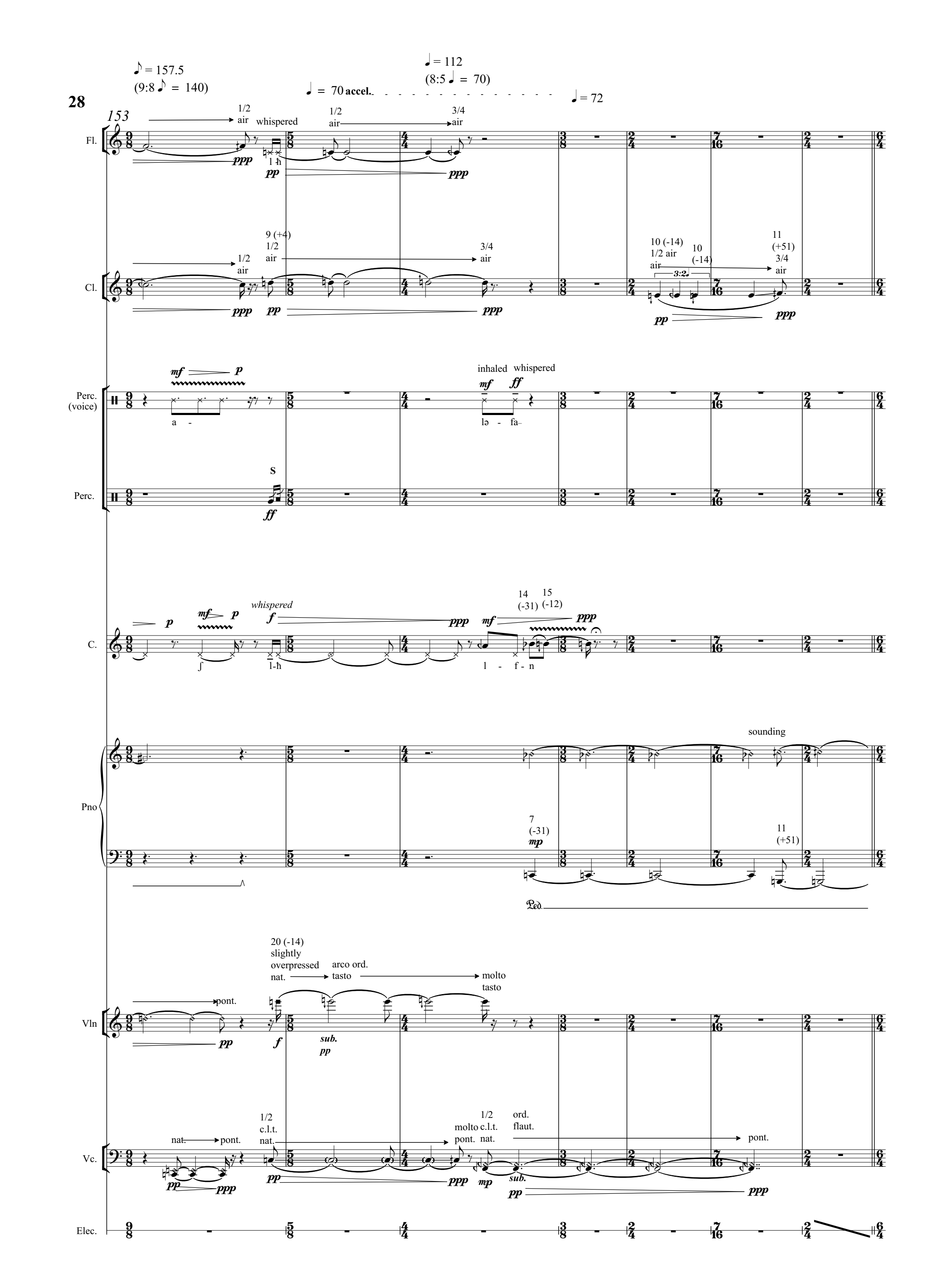
9 (+4) nail pizz. l.h. 1/2 pressed

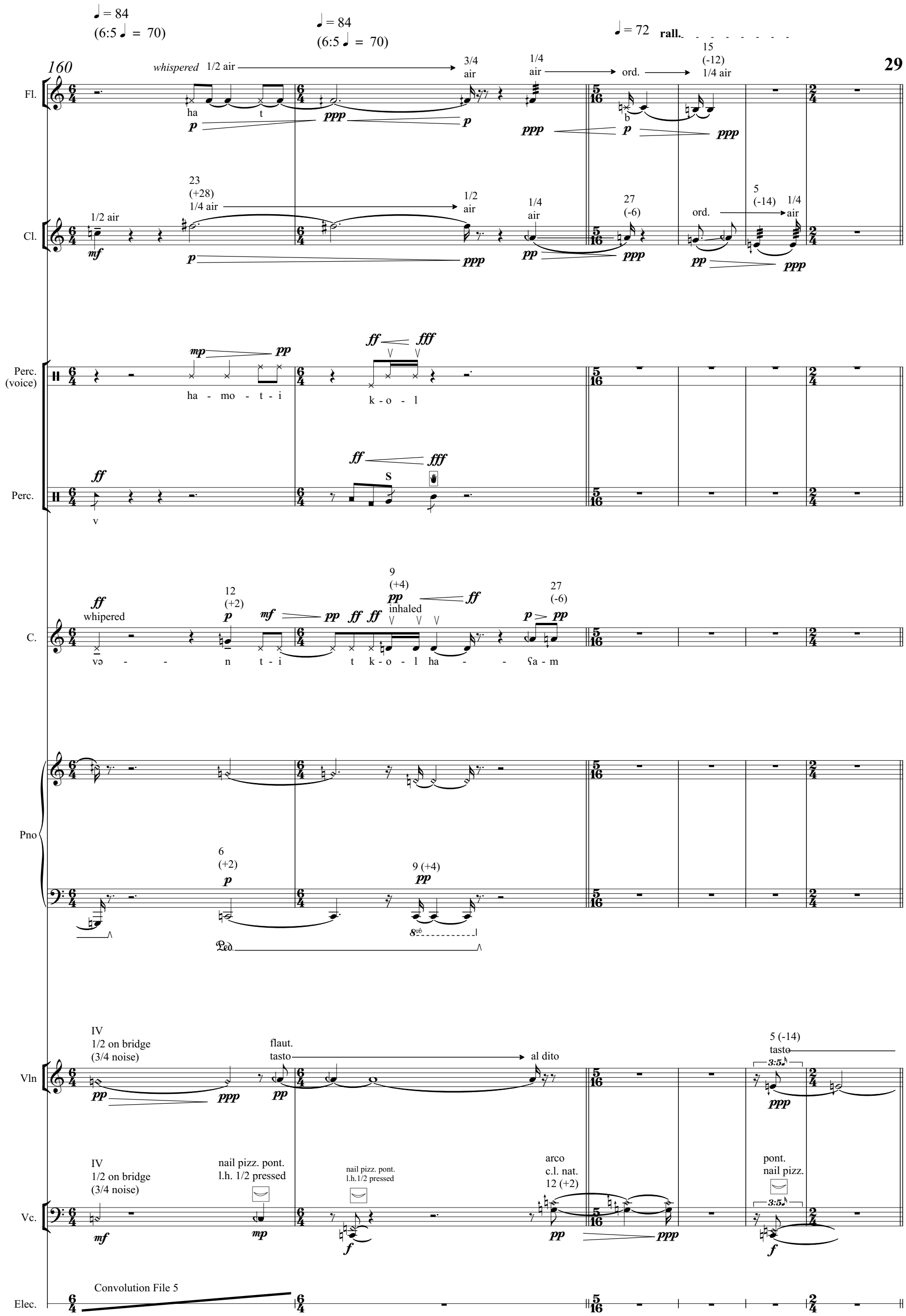
IV 1/2 c.l.t.

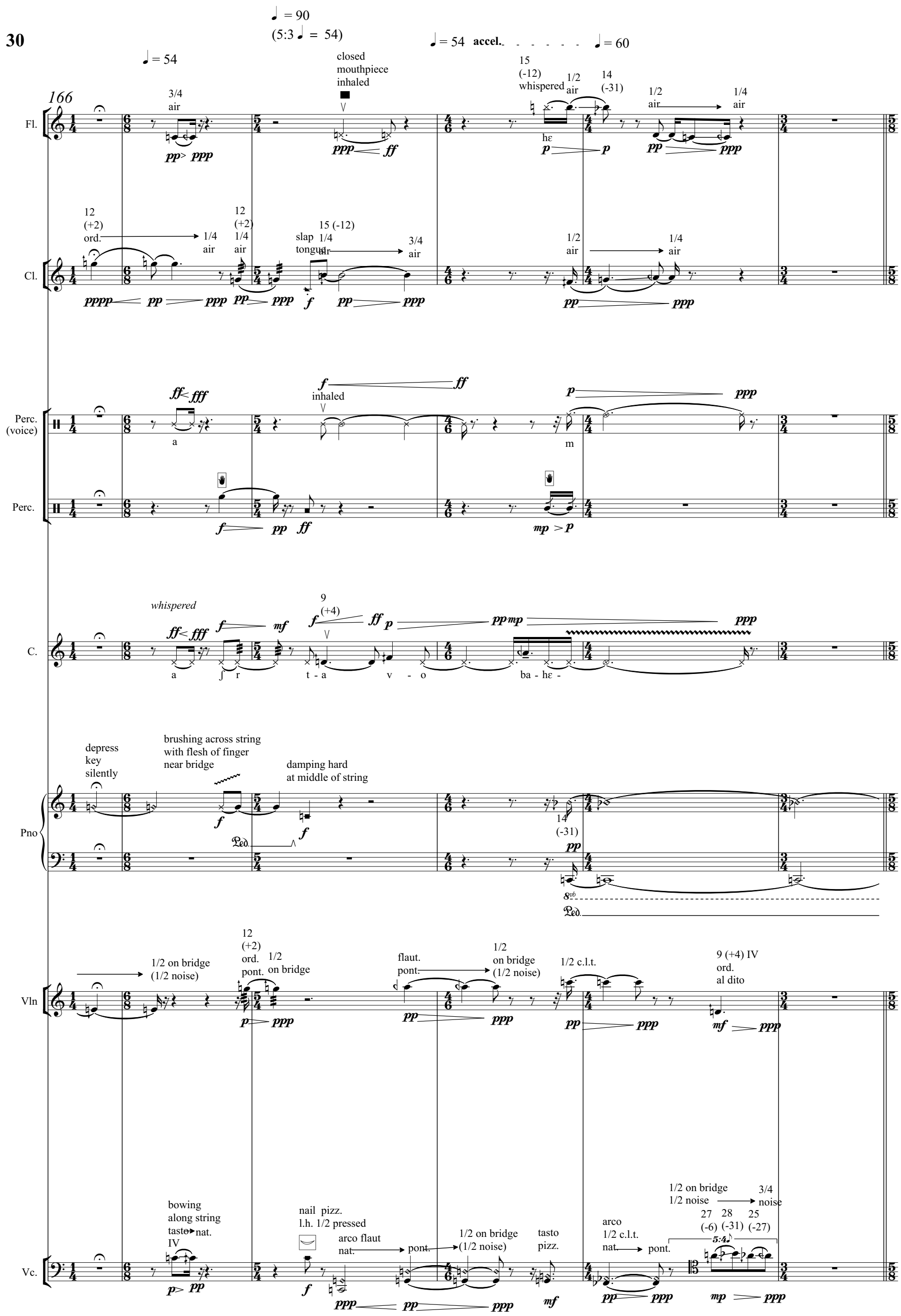
9 (+4) flaut. nat. → pont. alla punta

nail pizz. nat. l.h. 1/2 pressed

25 (-27) 1/2 c.l.t. nat. → pont.


28
153
♪ = 157.5
(9:8 ♪ = 140)
♩ = 70 accel.
♩ = 112
(8:5 ♩ = 70)
♩ = 72
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
Elec.
1/2 air
whispered
3/4 air
9 (+4)
10 (-14)
10 (-14)
11 (+51)
inhaled
a -
lə - fa-
S
14 (-31)
15 (-12)
1-ħ
l - f - n
sounding
7 (-31)
11 (+51)
Ped.
20 (-14) slightly overpressed nat.
arco ord. tasto
molto tasto
pont.
sub.
nat.
1/2 c.l.t. nat.
molto pont.
ord. flaut.


160
♩ = 84
(6:5 ♩ = 70)
♩ = 84
(6:5 ♩ = 70)
♩ = 72
rall.
Fl.
whispered
1/2 air
3/4 air
1/4 air
ord.
15 (-12) 1/4 air
ha
t
b
Cl.
1/2 air
23 (+28) 1/4 air
1/2 air
1/4 air
27 (-6)
ord.
5 (-14)
1/4 air
Perc. (voice)
ha - mo - t - i
k - o - l
Perc.
v
S
C.
whipered
və - - n t - i t k - o - l ha - - ʕa - m
inhaled
Pno
Ped.
Vln
IV
1/2 on bridge
(3/4 noise)
flaut.
tasto
al dito
5 (-14)
tasto
Vc.
IV
1/2 on bridge
(3/4 noise)
nail pizz. pont.
l.h. 1/2 pressed
nail pizz. pont.
l.h.1/2 pressed
arco
c.l. nat.
12 (+2)
pont.
nail pizz.
Elec.
Convolution File 5


166
♩ = 54
♩ = 90
(5:3 ♩ = 54)
♩ = 54 accel.
♩ = 60
Fl.
3/4 air
pp> ppp
closed mouthpiece inhaled
ppp ff
15 (-12) whispered
1/2 air
14 (-31)
hε
p p
1/2 air
1/4 air
pp ppp
Cl.
12 (+2) ord.
1/4 air
pppp pp ppp
12 (+2) 1/4 air
pp ppp
slap tongue
15 (-12) 1/4 air
3/4 air
f pp ppp
1/2 air
1/4 air
pp ppp
Perc. (voice)
ff< fff
a
f ff
inhaled
p ppp
m
Perc.
f pp ff
mp > p
C.
whispered
ff< fff f mf
a ʃ r
9 (+4)
f ff p
t - a v - o
pp mp ppp
ba - hε -
Pno
depress key silently
brushing across string with flesh of finger near bridge
f
damping hard at middle of string
f
Ped.
14 (-31)
pp
8vb
Ped.
Vln
1/2 on bridge (1/2 noise)
12 (+2) ord. pont.
1/2 on bridge
p ppp
flaut. pont.
pp ppp
1/2 on bridge (1/2 noise)
1/2 c.l.t.
pp ppp
9 (+4) IV ord. al dito
mf ppp
Vc.
bowing along string
tasto nat.
IV
p> pp
nail pizz.
l.h. 1/2 pressed
f
arco flaut nat.
pont.
ppp pp ppp
1/2 on bridge (1/2 noise)
tasto pizz.
mf
arco 1/2 c.l.t. nat.
pont.
pp ppp
1/2 on bridge 1/2 noise
3/4 noise
27 (-6) 28 (-31) 25 (-27)
5:4
mp ppp

172

Fl.

Cl.

Perc. (voice)

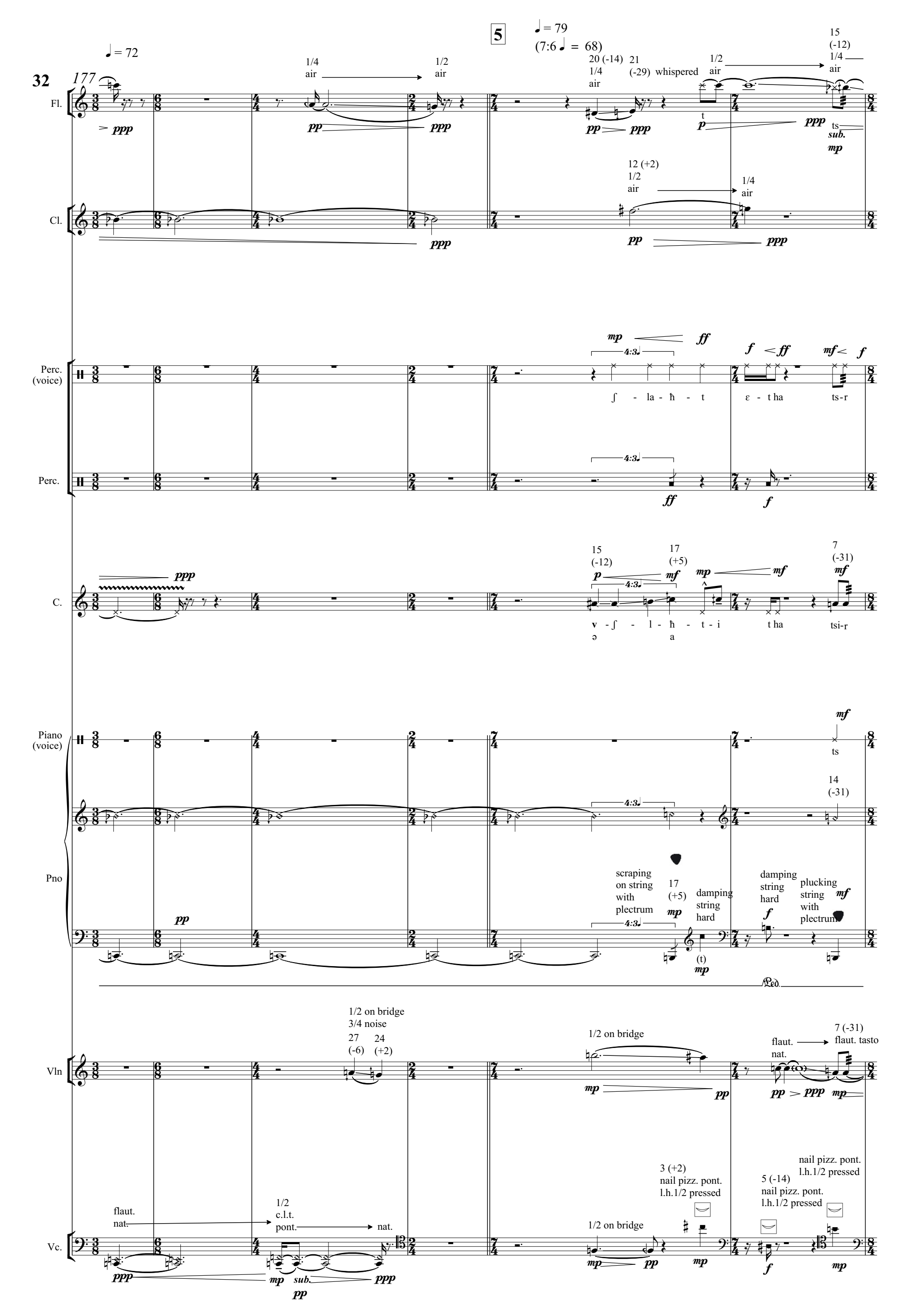
Perc.

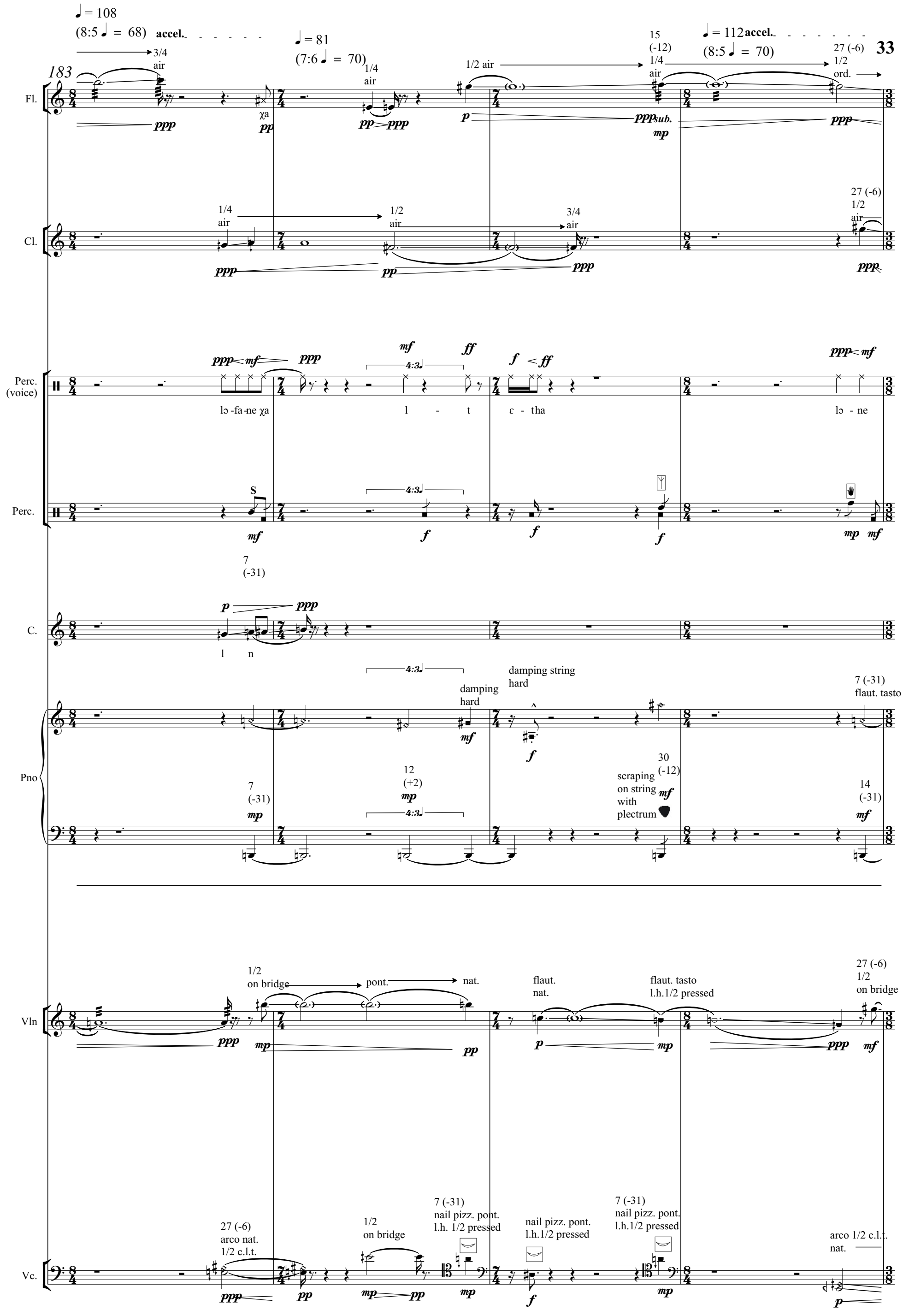
C.

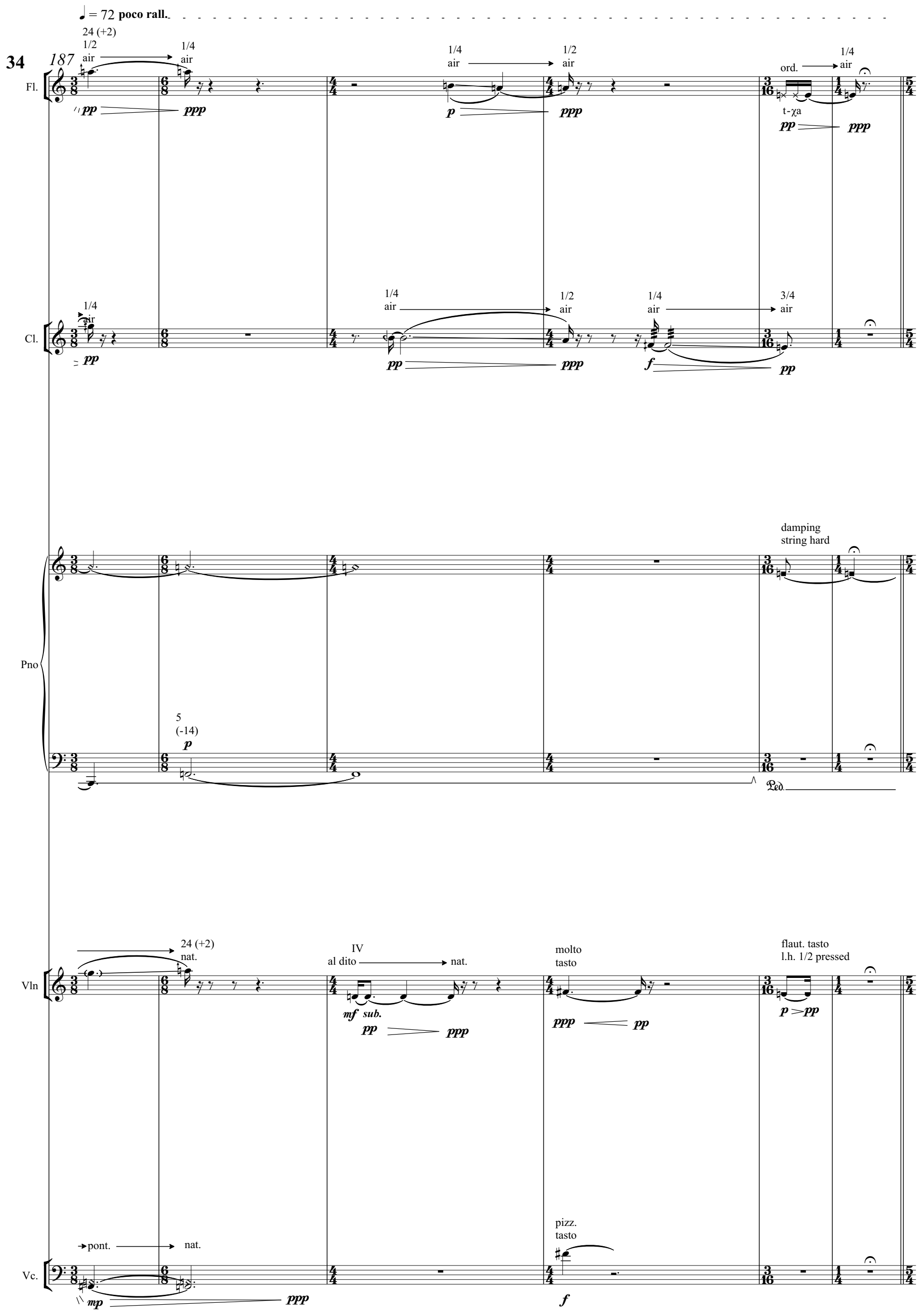
Pno

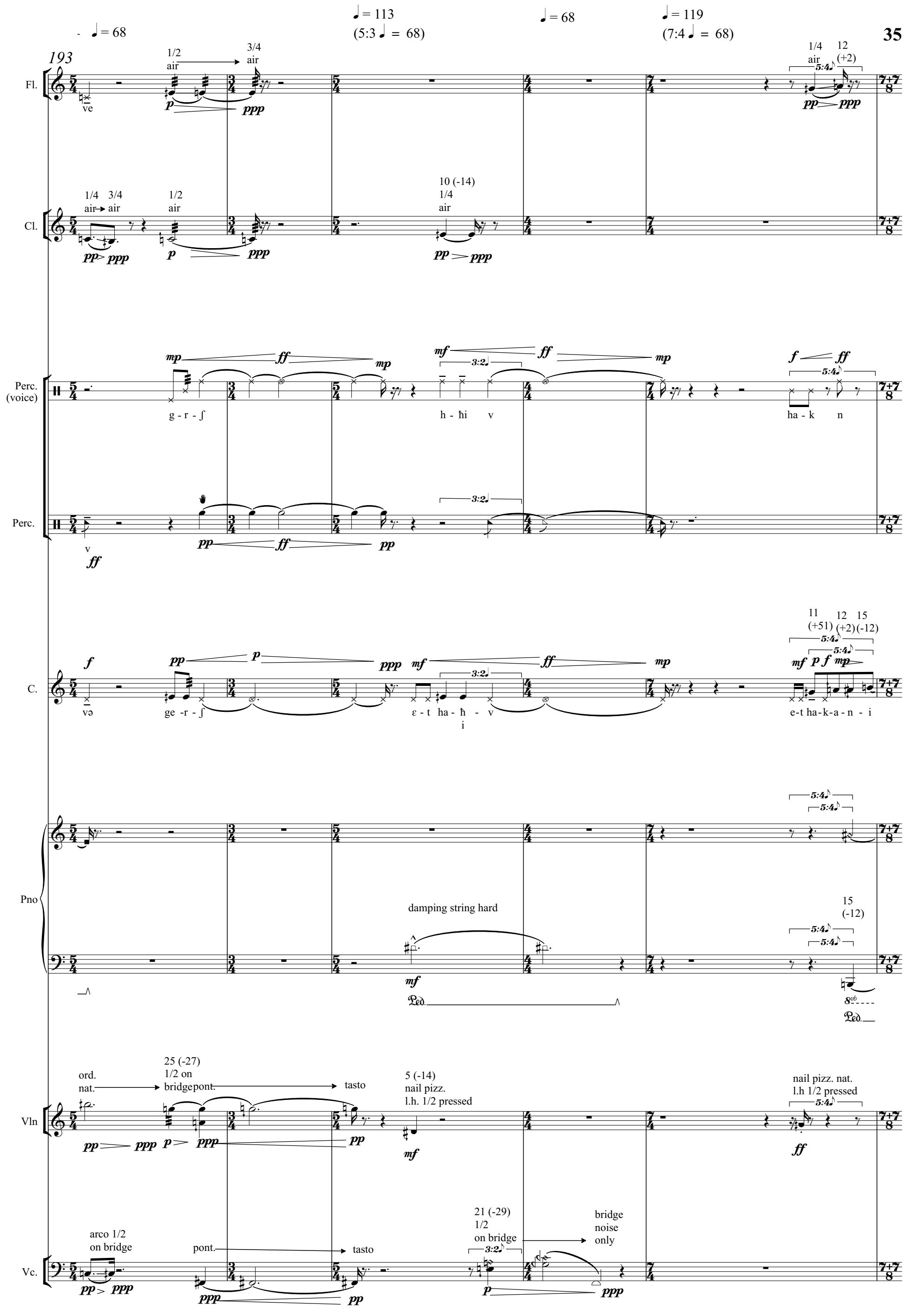
Vln

Vc.


32
177
♩ = 72
5
♩ = 79
(7:6 ♩ = 68)
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Piano (voice)
Pno
Vln
Vc.
1/4 air
1/2 air
20 (-14) 1/4 air
21 (-29) whispered
1/2 air
15 (-12) 1/4 air
12 (+2) 1/2 air
1/4 air
ʃ - la - ħ - t
ε - t ha
ts-r
15 (-12)
17 (+5)
v - ʃ - l - ħ - t - i
ə
a
t ha
tsi-r
7 (-31)
ts
14 (-31)
scraping on string with plectrum
17 (+5)
damping string hard
damping string hard
plucking string with plectrum
Ped.
1/2 on bridge 3/4 noise
27 (-6)
24 (+2)
1/2 on bridge
flaut. nat.
7 (-31) flaut. tasto
flaut. nat.
1/2 c.l.t. pont.
nat.
1/2 on bridge
3 (+2) nail pizz. pont. l.h.1/2 pressed
5 (-14) nail pizz. pont. l.h.1/2 pressed
nail pizz. pont. l.h.1/2 pressed


33
183
♩= 108
(8:5 ♩ = 68)
accel.
♩= 81
(7:6 ♩ = 70)
♩= 112
accel.
(8:5 ♩ = 70)
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
lə -fa-ne χa
l - t
ε - tha
lə - ne
l n
damping hard
damping string hard
scraping on string with plectrum
flaut. tasto
flaut. tasto l.h.1/2 pressed
on bridge
pont.
nat.
flaut. nat.
arco nat. 1/2 c.l.t.
nail pizz. pont. l.h. 1/2 pressed
nail pizz. pont. l.h.1/2 pressed
arco 1/2 c.l.t. nat.


34
♩ = 72 poco rall.
Fl.
Cl.
Pno
Vln
Vc.
24 (+2)
1/2 air
1/4 air
1/2 air
ord.
t-χa
damping string hard
3/4 air
5 (-14)
24 (+2) nat.
IV al dito
nat.
molto tasto
flaut. tasto l.h. 1/2 pressed
pont.
pizz. tasto


35
193
♩ = 68
♩ = 113
(5:3 ♩ = 68)
♩ = 68
♩ = 119
(7:4 ♩ = 68)
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
damping string hard
ord. nat.
25 (-27) 1/2 on bridge
pont.
tasto
5 (-14) nail pizz. l.h. 1/2 pressed
nail pizz. nat. l.h 1/2 pressed
arco 1/2 on bridge
21 (-29) 1/2 on bridge
bridge noise only

198

♩ = 68

♪ = 175
(9:7 ♪ = 136)

♩ = 68 accel.

Fl.

ord.
1/4 air
t
p
ppp

Cl.

1/4 air
1/2 air
pp
ppp

ord.
pp
ppp

Perc. (voice)

mp
mf
h - ħi

p
f
f
inhaled
t - i

f
ff
n - χa

Perc.

9:7
f

f

S
S
f
f

C.

ppp

14
(-31)
mp
mf
v - ε - t ha - ħi

f
inhaled
p
mp
t - i

Pno

damping string hard
9:7
9:7

damping hard at middle of string
mf

11
(+51)
scraping string with plectrum
9:7
9:7
(8)
Ped.
Ped.

14
(-31)
mf
Ped.

Vln

nail pizz. nat.
l.h. 1/2 pressed
arco pont.
flaut.
mp
ppp

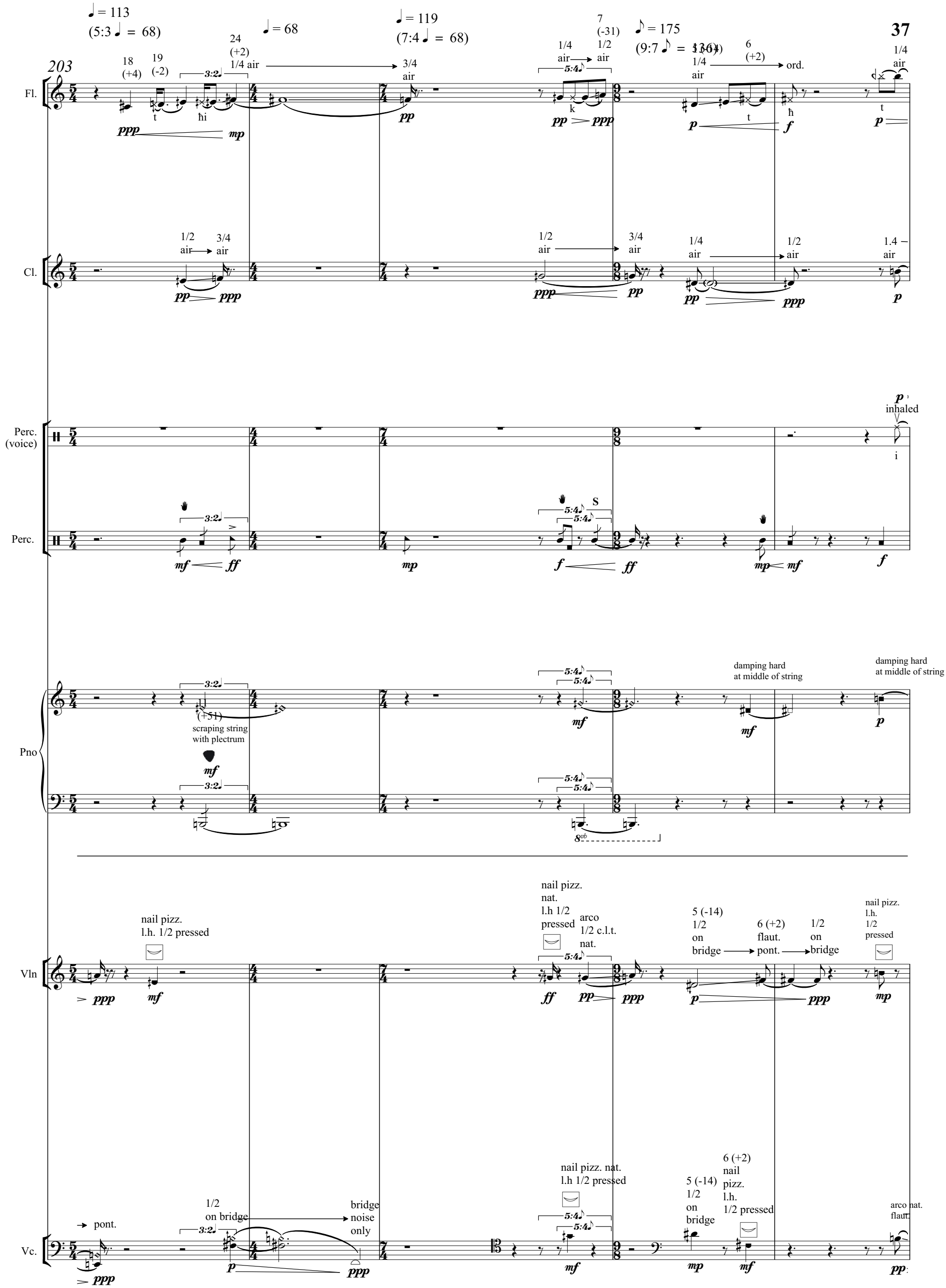
14 (-31)
1/2 on bridge
p

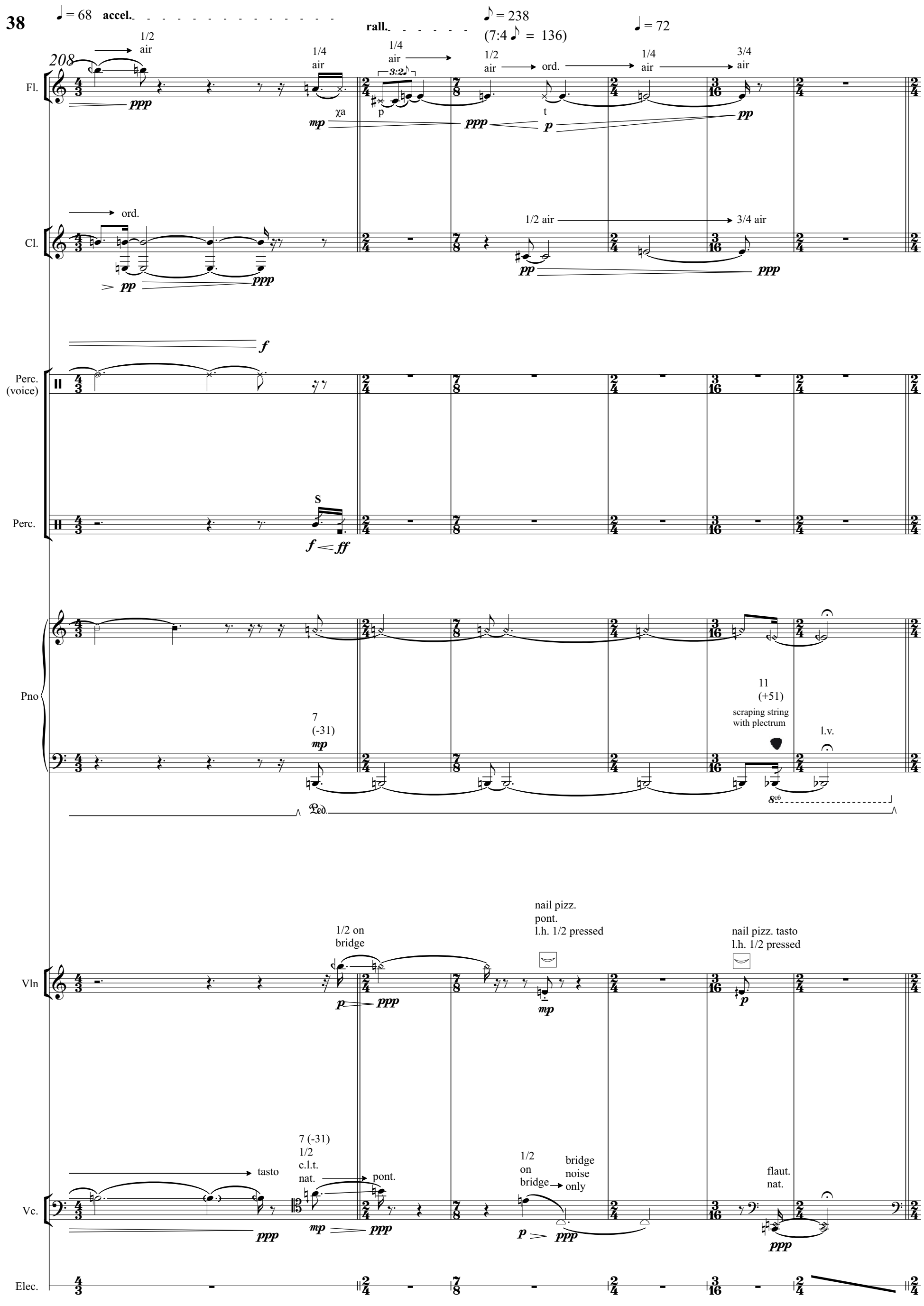
Vc.

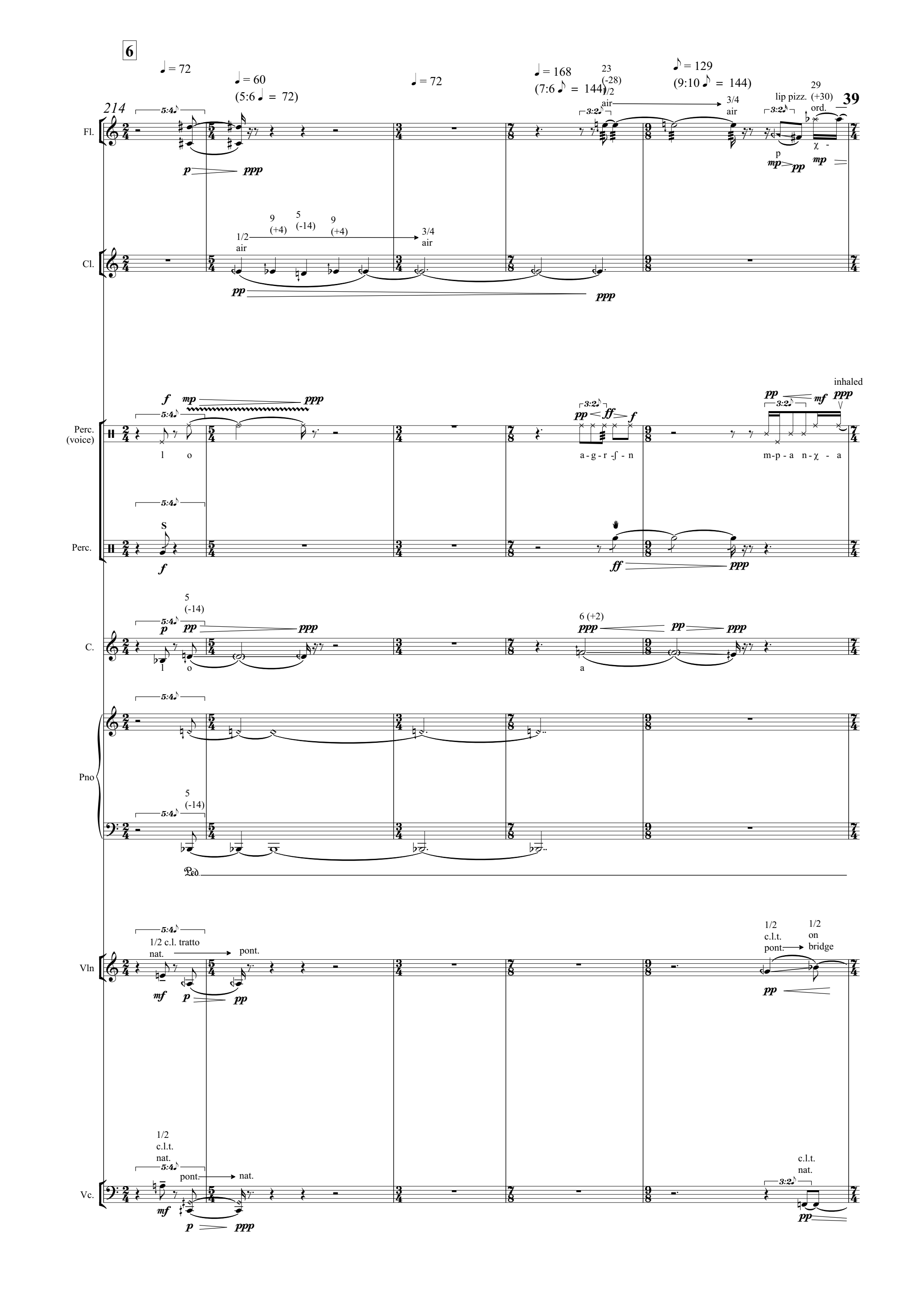
5 (-14)
flaut tasto
l.h. 1/2 pressed
pp
ppp

c.l.t.
mf

nat.
mp


203
♩ = 113
(5:3 ♩ = 68)
♩ = 68
♩ = 119
(7:4 ♩ = 68)
♪ = 175
(9:7 ♪ = 136)
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
Pno
Vln
Vc.
scraping string with plectrum
damping hard at middle of string
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
nail pizz. nat. l.h 1/2 pressed
arco 1/2 c.l.t. nat.
1/2 on bridge
bridge noise only
nail pizz. nat. l.h 1/2 pressed
6 (+2) nail pizz. l.h. 1/2 pressed
arco nat. flaut.
inhaled
ord.
pont.


38
♩ = 68 accel.
rall.
♪ = 238
(7:4 ♪ = 136)
♩ = 72
208
Fl.
1/2 air
1/4 air
1/4 air
3:2
1/2 air
ord.
1/4 air
3/4 air
ppp
mp
χa
p
ppp
t
p
pp
Cl.
ord.
1/2 air
3/4 air
pp
ppp
pp
ppp
f
Perc. (voice)
Perc.
S
f < ff
Pno
7 (-31)
mp
11 (+51)
scraping string with plectrum
l.v.
8vb
Ped.
Vln
1/2 on bridge
nail pizz. pont. l.h. 1/2 pressed
nail pizz. tasto l.h. 1/2 pressed
p
ppp
mp
p
Vc.
tasto
7 (-31) 1/2 c.l.t. nat.
pont.
1/2 on bridge
bridge noise only
flaut. nat.
ppp
mp
ppp
p
ppp
ppp
Elec.


6
214
39
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
1/2 air
3/4 air
lip pizz.
ord.
inhaled
1 o
a-g-r-ʃ-n
m-p-a n-χ-a
1/2 c.l. tratto nat.
pont.
1/2 c.l.t. pont.
1/2 on bridge
1/2 c.l.t. nat.
c.l.t. nat.

219

♩ = 126 (7:4 ♩ = 72) | ♪ = 108 (9:6 ♪ = 72) accel. | ♩ = 129 (9:10 ♪ = 144) | ♩ = 126 (7:4 ♩ = 72) | ♪ = 108 (9:6 ♩ = 72) accel. | ♩ = 78 rall.

Fl.

Cl.

molto vib.

Perc. (voice)

bə - ʃa - na ħa

Perc.

C.

bə ɛ ħa - t

Pno

string damped hard

scrapinh string with plectrum

scraping string with plectrum

damping hard on string

Vln

bowing on bridge l.h. strings damped

slightly overpressed pont. nat.

Vc.

6 (+2) pizz. tasto

bowing on bridge l.h. strings damped

flaut. nat.

Elec.

Convolution File 6

225

♩ = 72 | 7 | ♩ = 68 | ♩ = 119 (7:4 ♩ = 68) | ♩ = 68 accel.

Flute (Voice)

Fl.

3/4 air → 1/2 air — 1/2 air — 3/4 air — closed mouthpiece — inhaled — 3/4 air — 1/2 air

Cl.

1/2 air — 3/4 air — 3/4 air 5 6 (-14)(+2)

Perc. (voice)

inhale — whispered

p - n t - i - je ha - - - r - t - s ∫ - ma - ma

Perc.

C.

9 (+4) inhaled — inhaled

t - i - ha - - - r - t - s a

Pno

damping hard on string — hitting capo d'astro (high) — 11 (+51)

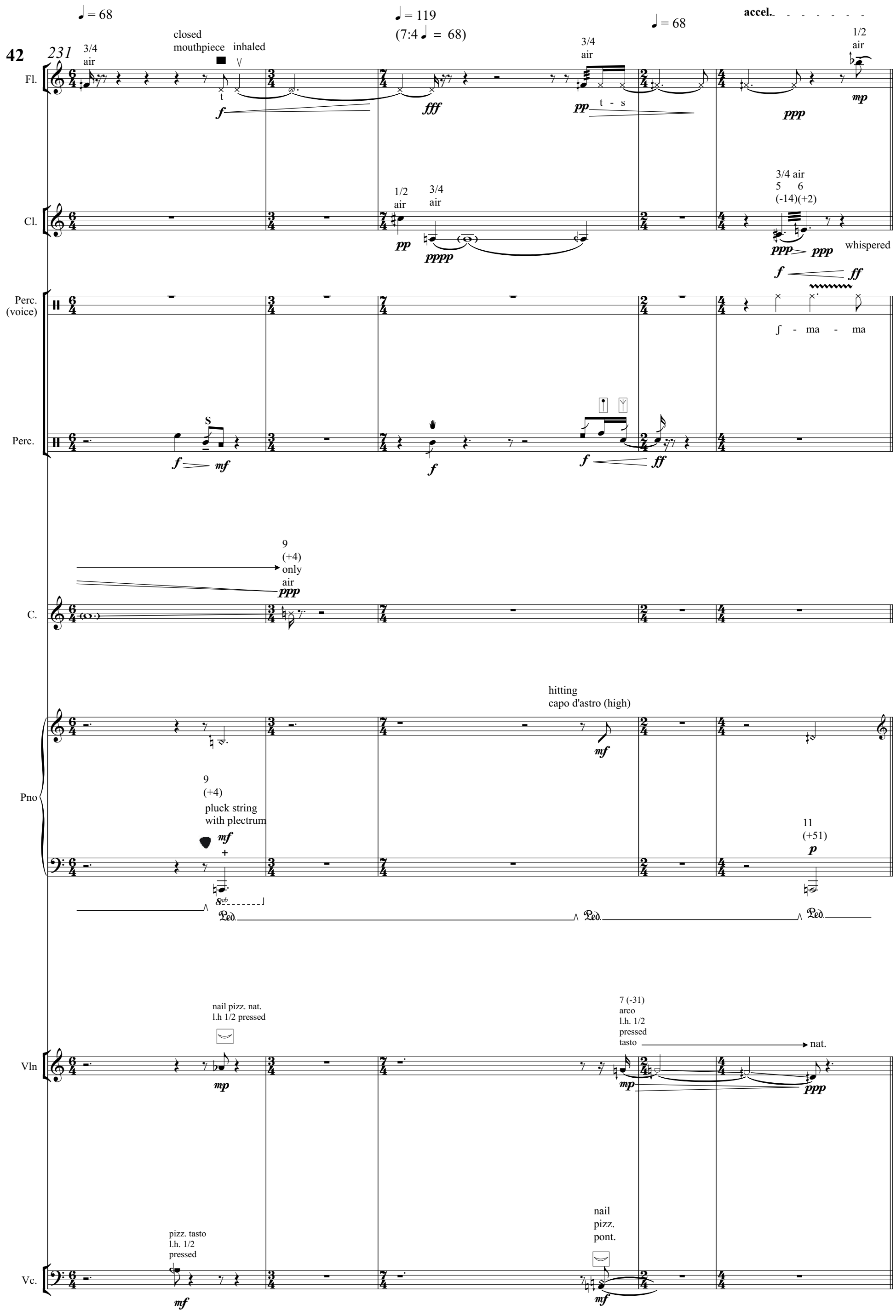
Vln

nail pizz. pont. l.h. 1/2 pressed — nail pizz. nat. l.h 1/2 pressed — 7 (-31) arco l.h. 1/2 pressed tasto → nat.

Vc.

pont. → nat. — pizz. tasto l.h. 1/2 pressed — nail pizz. pont.

Elec.


42
231
♩ = 68
♩ = 119
(7:4 ♩ = 68)
♩ = 68
accel.
Fl.
3/4 air
closed mouthpiece
inhaled
t
f
fff
pp
t - s
ppp
1/2 air
mp
Cl.
1/2 air
3/4 air
pp
pppp
3/4 air
5 6
(-14)(+2)
ppp
ppp
whispered
f
ff
Perc. (voice)
∫ - ma - ma
Perc.
S
f
mf
f
f
ff
C.
9
(+4)
only air
ppp
Pno
hitting
capo d'astro (high)
mf
9
(+4)
pluck string with plectrum
mf
+
8vb
Ped.
Ped.
Ped.
11
(+51)
p
Vln
nail pizz. nat.
l.h 1/2 pressed
mp
7 (-31)
arco
l.h. 1/2 pressed
tasto
nat.
mp
ppp
Vc.
pizz. tasto
l.h. 1/2 pressed
mf
nail pizz. pont.
mf

236

♩ = 78

♩ = 136
(7:4 ♩ = 78)

♩ = 78

Fl.

1/4
air

3/4
air

ppp

pp

mp

t

t

χ

ppp

Cl.

1/4
air

1/2
air

mp

pp

mp

ppp

Pno

damping hard
on string

mp

5
(-14)

Ped.

Ped.

Vln

slightly
overpressed
pont.

pont.

nat.

flaut.
tasto IV

mp

ppp

mp

pp

pp

ppp

Vc.

pizz.
l.h. 1/2
pressed

l.h. ord.
arco
c.l.t.
nat.

tasto

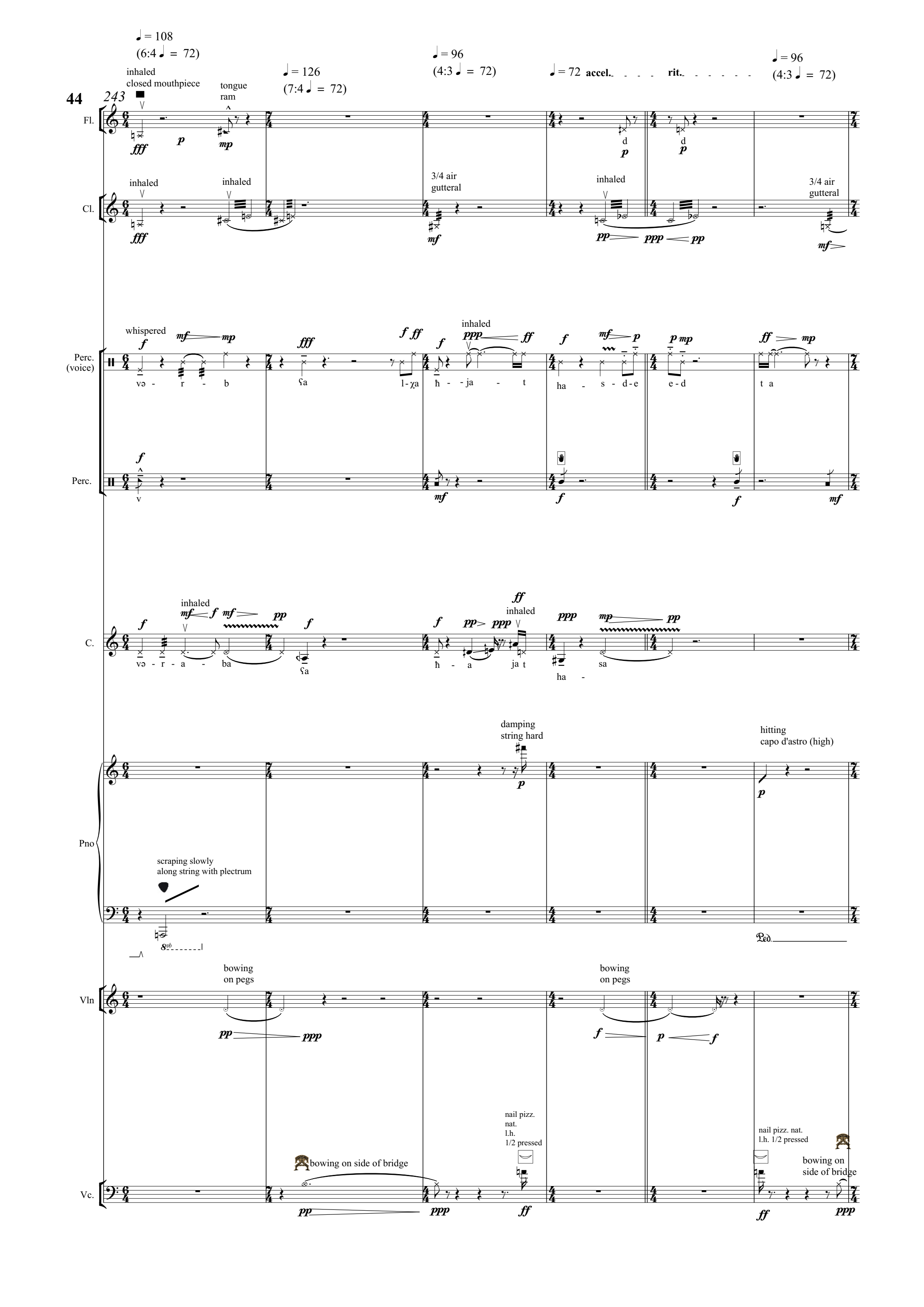
7:4

mp p

pp

nail pizz.
pont.
l.h.
1/2 pressed

mp


44
243
♩ = 108
(6:4 ♩ = 72)
inhaled
closed mouthpiece
tongue
ram
♩ = 126
(7:4 ♩ = 72)
♩ = 96
(4:3 ♩ = 72)
♩ = 72 accel. rit.
♩ = 96
(4:3 ♩ = 72)
Fl.
Cl.
inhaled
3/4 air
gutteral
Perc. (voice)
whispered
və - r - b
ʕa
l-χa
ħ - ja - t
ha - s - d-e
e-d
t a
Perc.
C.
və - r - a - ba
ħ - a
ja t
ha -
sa
Pno
damping
string hard
hitting
capo d'astro (high)
scraping slowly
along string with plectrum
8vb
Ped.
Vln
bowing
on pegs
Vc.
bowing on side of bridge
nail pizz.
nat.
l.h.
1/2 pressed
nail pizz. nat.
l.h. 1/2 pressed
bowing on
side of bridge

249

♩ = 126
(7:4 ♩ = 72)

♩ = 96
(4:3 ♩ = 72)

♩ = 72 accel.

♩ = 80

rall.

Fl.

d
p

k
mp

ppp

Cl.

ppp

inhale
pp
ppp < pp

3/4 air
gutteral
mf

inhaled
pp
ppp < pp

1/4 air
pp
1/2 air
ppp

3/4 air
p > ppp

Perc. (voice)

ff f
χ l

inhale
mf
a

inhaled
f
á

f
ha

mp
d

Perc.

S
f ff ff

ff f

mf mp

Pno

damping string hard
p

damped hard middle of string
mp

Damped string near bridge
pp

Ped.

Vln

bowing on pegs
ppp
pp

bowing on pegs
pp
ppp

pont.
1/2 on bridge
pp
p
ppp

Vc.

mp

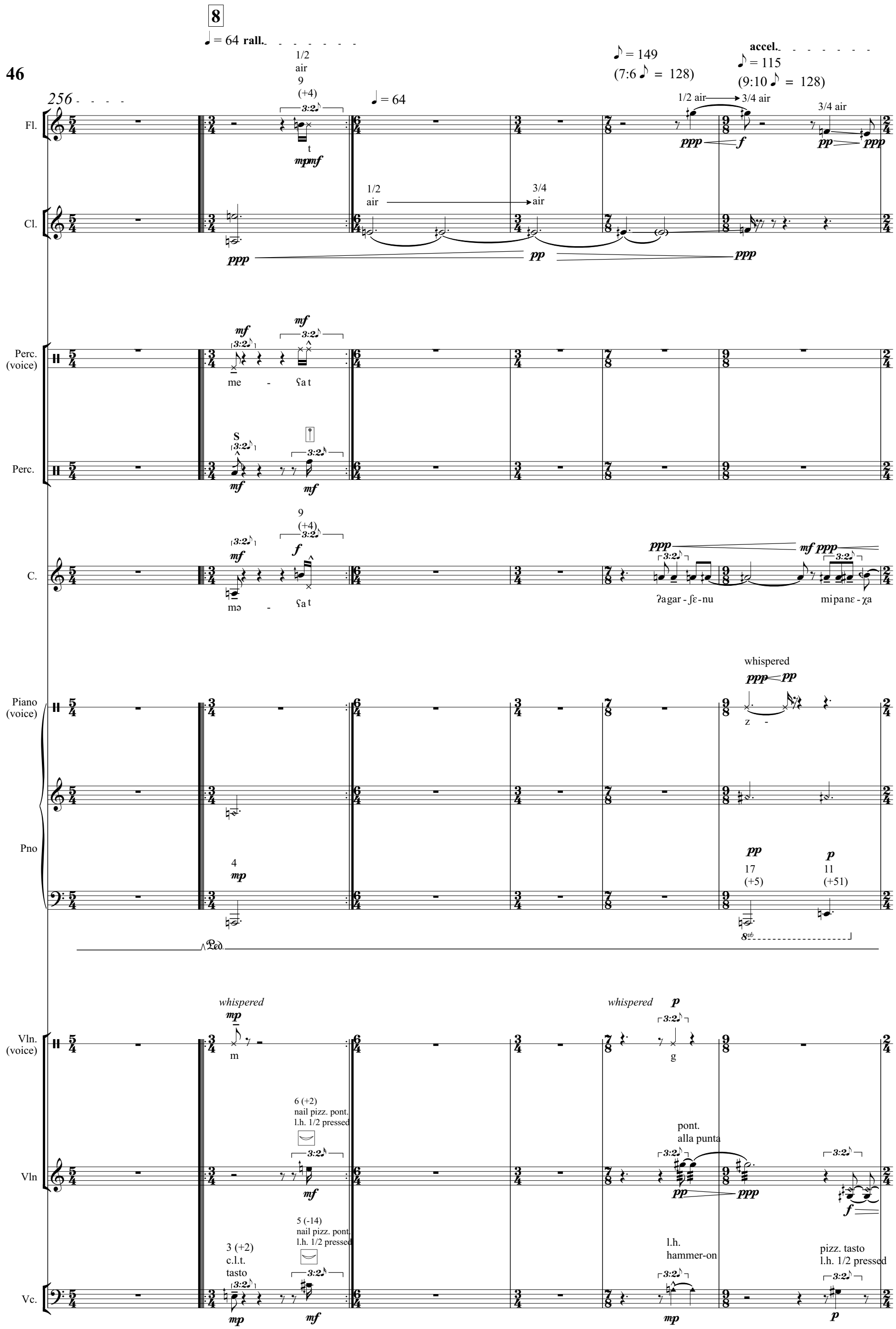
bowing on side of bridge
pp
ppp

nail pizz. nat.
l.h. 1/2 pressed
ff

nat.
pont.
mp
ppp

Elec.

Covolution File 7


8
♩ = 64 rall.
256
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Piano (voice)
Pno
Vln. (voice)
Vln
Vc.
1/2 air
9 (+4)
♩ = 64
1/2 air
3/4 air
♪ = 149
(7:6 ♪ = 128)
accel.
♪ = 115
(9:10 ♪ = 128)
1/2 air
3/4 air
3/4 air
me - ʕat
mə - ʕat
ʔagar - ʃɛ-nu
mipanɛ - χa
whispered
z -
4
17 (+5)
11 (+51)
whispered
m
whispered
g
6 (+2)
nail pizz. pont.
l.h. 1/2 pressed
pont.
alla punta
5 (-14)
nail pizz. pont.
l.h. 1/2 pressed
3 (+2)
c.l.t.
tasto
l.h.
hammer-on
pizz. tasto
l.h. 1/2 pressed

♩ = 68 | ♪ = 158 (7:6 ♪ = 136) | accel. | ♪ = 122 (9:10 ♪ = 136) | ♩ = 66 | ♪ = 163 (7:6 ♪ = 140) | ♩ = 70

262

Fl.

1/2 air → 3/4 air — ppp — mf

3/4 air — pp — ppp

1/2 air — ppp

Cl.

3/4 air → 1/2 air — ppp — ppp

1/2 air — ppp

Perc. (voice)

ppp — au — r — ppp — au s — pp

C.

pp — ppp — mp — 3:2♪ — ʔa gar-ʃɛ- n -

ppp — p — 3:2♪ — mi-pa-nɛ - χa

ppp — p — 3:2♪ — ʔa gar-ʃɛ

Piano (voice)

whispered

ppp — pp — z - i:

Pno

pp — 17 (+5)

p — 11 (+51)

8vb

Vln. (voice)

p — 3:2♪ — g -

p — 3:2♪ — m

p — 3:2♪ — g -

Vln

pont. alla punta

3:2♪ — pp — ppp

> ppp

3:2♪ — f — ppp

pont. alla punta

3 — pp

Vc. (voice)

whispered

ppp — pp — i:

Vc.

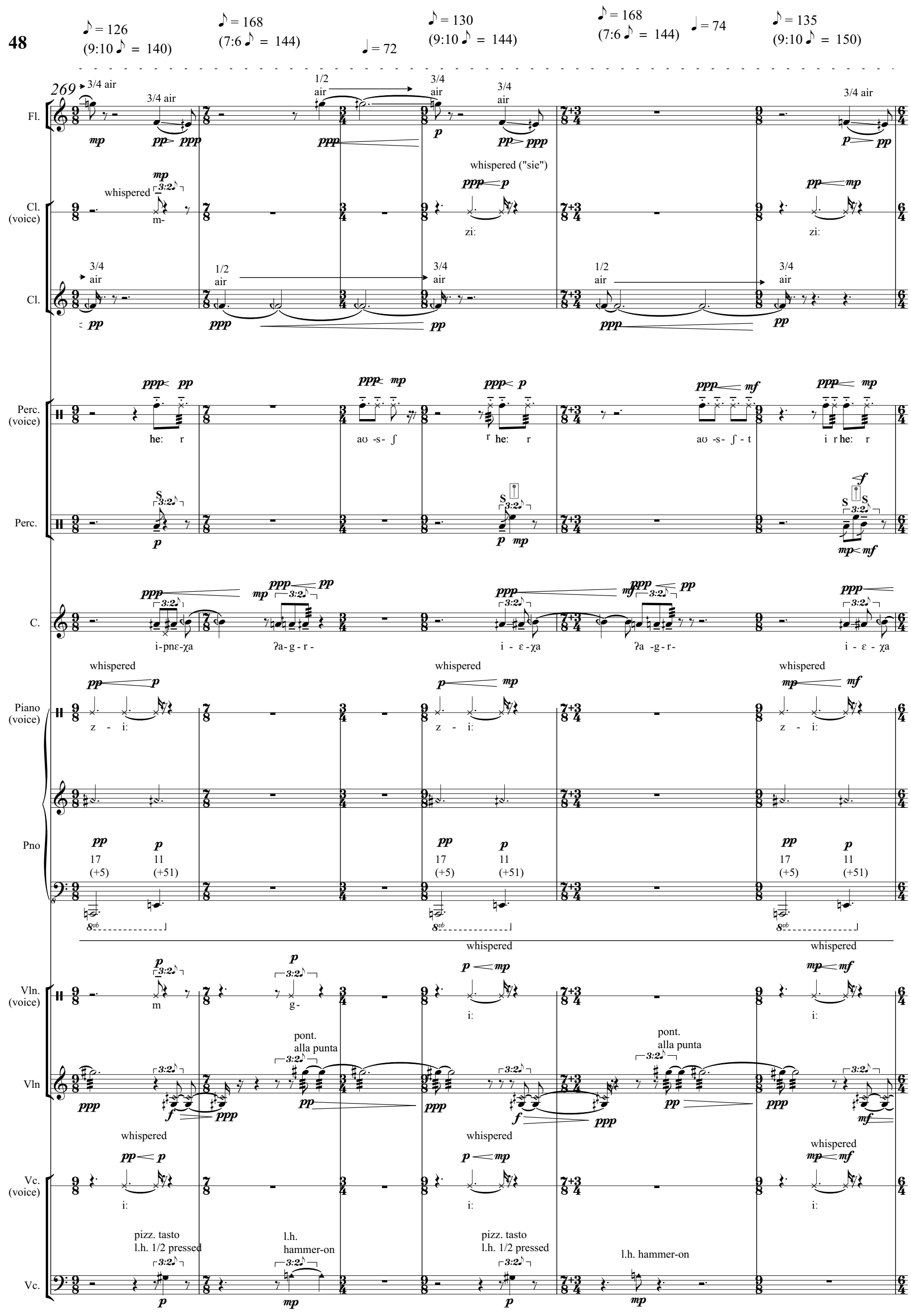
pizz. tasto

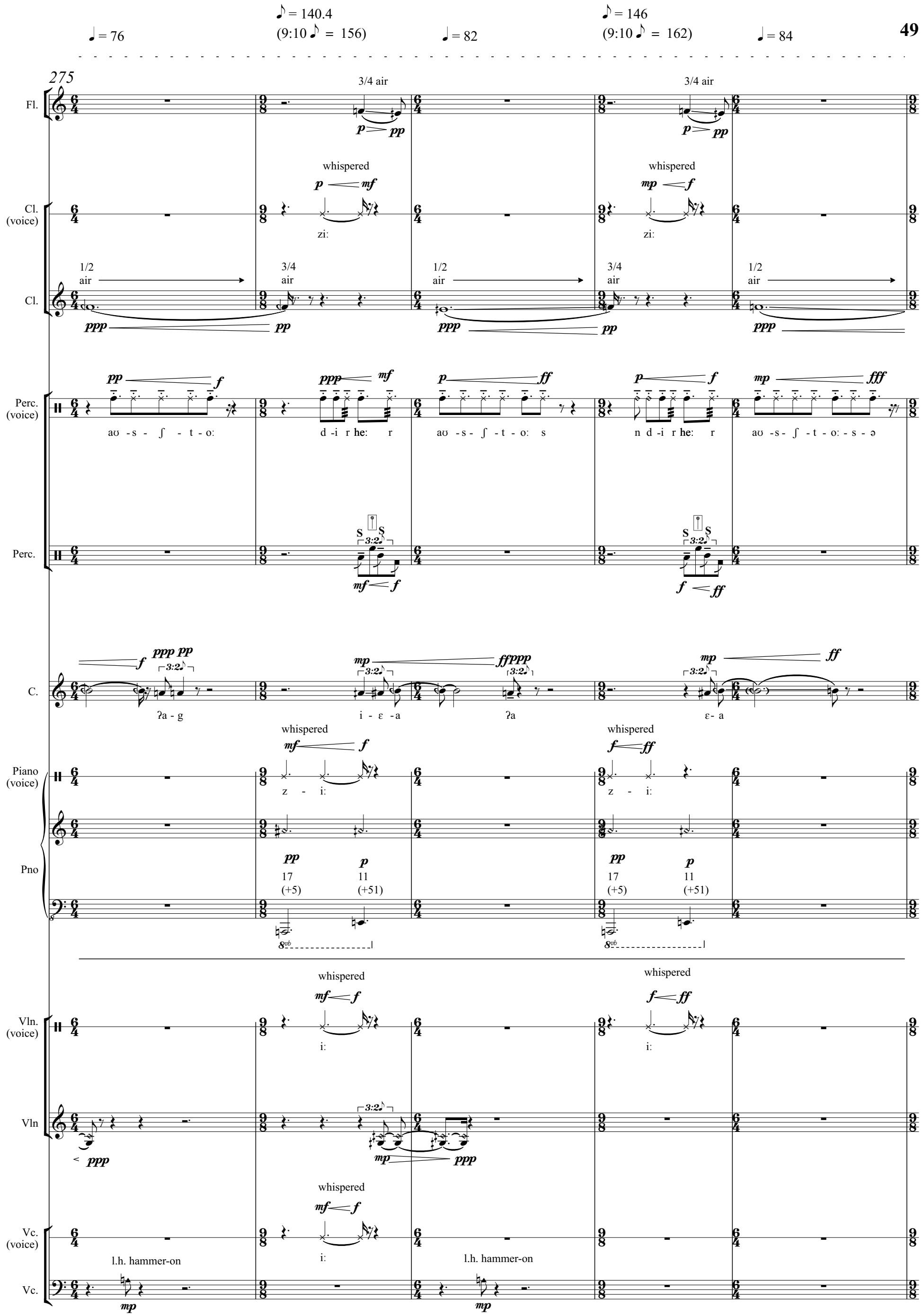
l.h. 1/2 pressed

3:2♪ — p

l.h. hammer-on

3:2♪ — mp


♪ = 126 (9:10 ♪ = 140)
♪ = 168 (7:6 ♪ = 144)
♩ = 72
♪ = 130 (9:10 ♪ = 144)
♪ = 168 (7:6 ♪ = 144)
♩ = 74
♪ = 135 (9:10 ♪ = 150)
269
Fl.
Cl. (voice)
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Piano (voice)
Pno
Vln. (voice)
Vln
Vc. (voice)
Vc.
3/4 air
1/2 air
whispered
whispered ("sie")
pont. alla punta
pizz. tasto
l.h. 1/2 pressed
l.h. hammer-on


♩ = 76
♪ = 140.4
(9:10 ♪ = 156)
♩ = 82
♪ = 146
(9:10 ♪ = 162)
♩ = 84
275
Fl.
3/4 air
Cl. (voice)
whispered
zi:
Cl.
1/2 air
3/4 air
Perc. (voice)
aʊ -s - ʃ - t - o:
d -i r he: r
aʊ -s - ʃ - t - o: s
n d -i r he: r
aʊ -s - ʃ - t - o: - s - ə
Perc.
C.
ʔa - g
i - ɛ -a
ʔa
ɛ- a
Piano (voice)
z - i:
Pno
17
(+5)
11
(+51)
Vln. (voice)
i:
Vln
Vc. (voice)
l.h. hammer-on
Vc.

♪ = 151 (9:10 ♪ = 168) ♩ = 88 ♪ = 156 (9:10 ♪ = 180) ♩ = 56

280

Flute (Voice): whispered *f* — *fff*; z - i:

Fl.: 3/4 air *pp* — *ppp*; 3/4 air k *pp* — *ppp*; 1/2 air *pp*; 3/4 air *ppp*

Cl. (voice): whispered *mf* — *ff*; zi:; whispered *f* — *fff*; zi:

Cl.: 3/4 air *pp*; 1/2 air *ppp* — *pp*; 3/4 air; 3/4 air *ppp* — *pp*

Perc. (voice): *p* — *ff*; o -n d -i r he: r; *mf* — *ffff*; aʊ - s - ʃ - t - o: - s - ə - n; *f* — *ffff*; v o -n d -i r he: r

Perc.: S 3:2 S *ff* — *fff*; S 3:2 S *fff* — *ffff*

C.: *mf* — *fff*; ʔa

Piano (voice): whispered *f* — *ff*; z - i:; whispered *f* — *fff*; z - i:

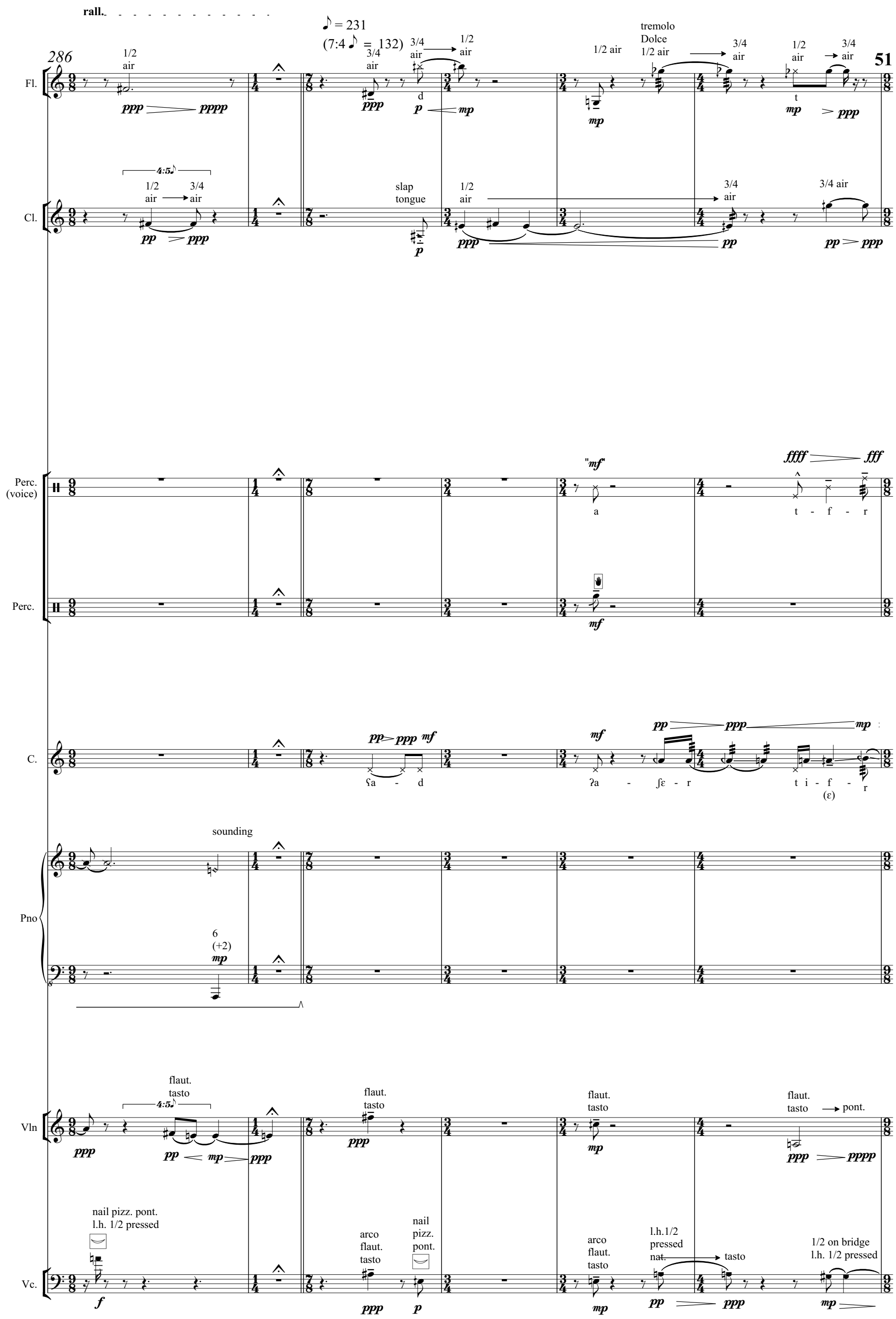
Pno: *pp* 17 (+5); *p* 11 (+51); 8vb; Damping near bridge *p*

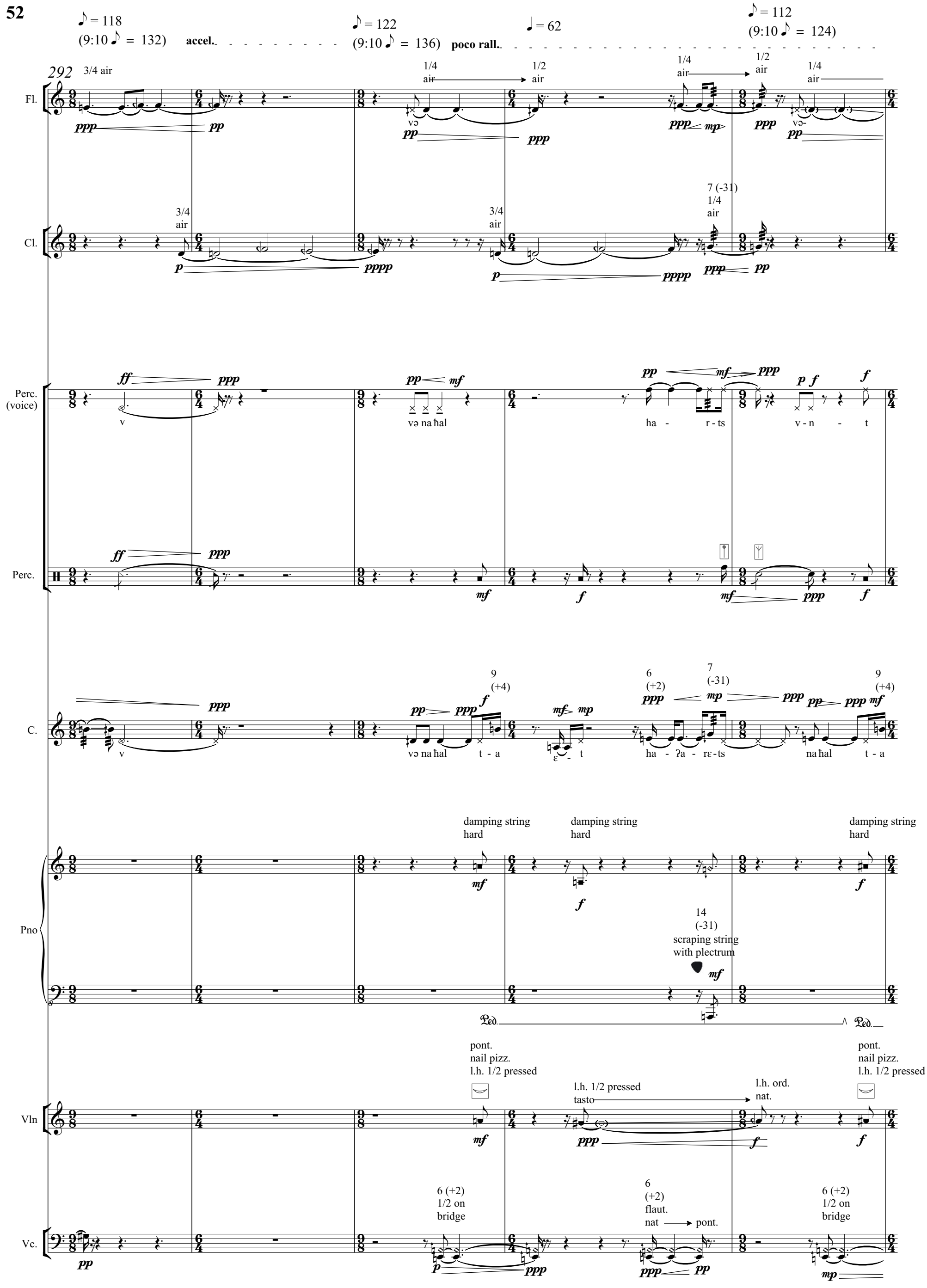
Vln. (voice): whispered *f* — *ff*; i:; whispered *f* — *fff*; zi:

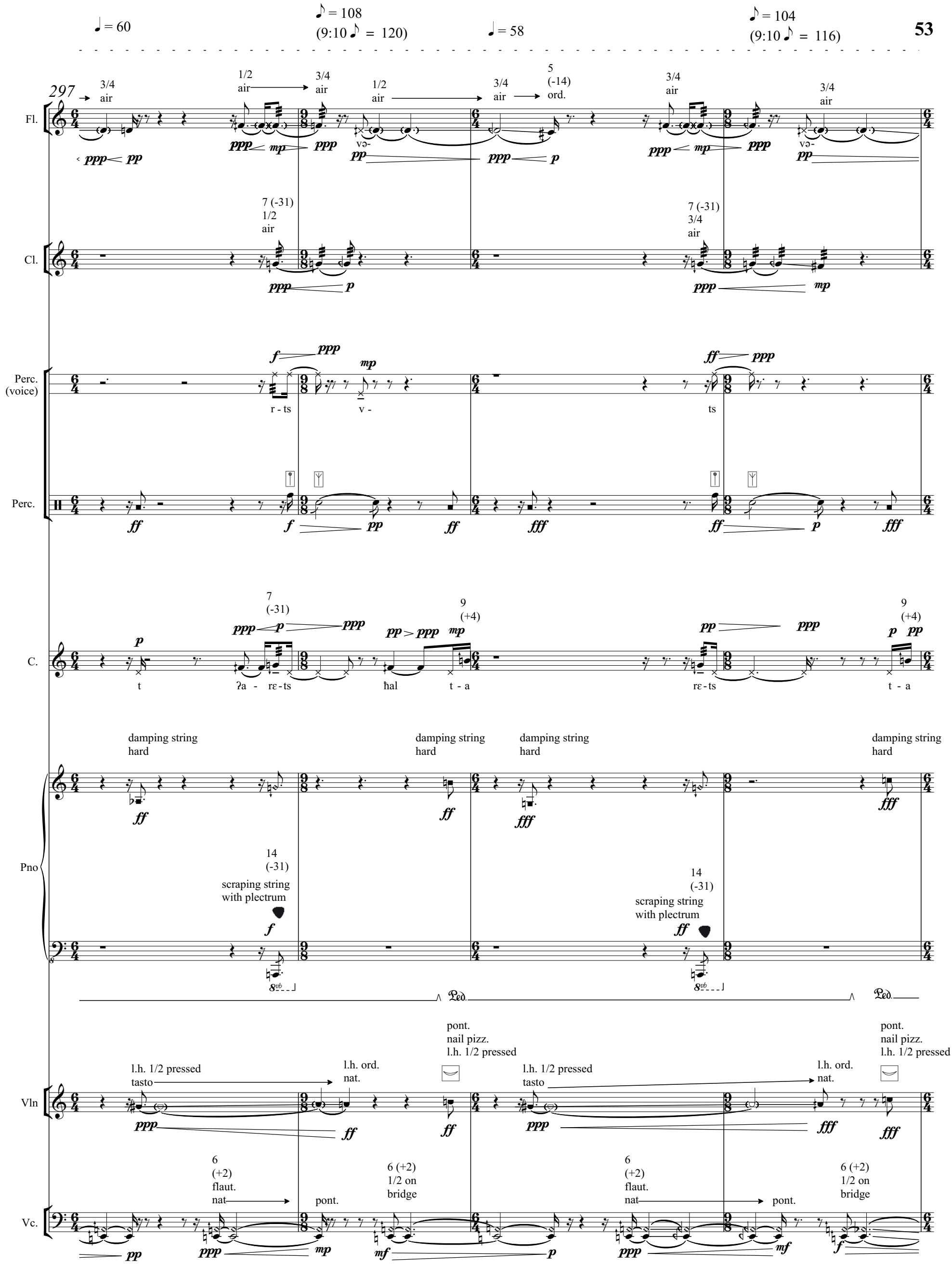
Vln: flaut. nat. *pp* — *ppp*; tasto molto; 1/2 on bridge *p*

Vc. (voice): whispered *f* — *ff*; i:; whispered *f* — *fff*; zi:

Vc.: l.h. hammer-on *mp*; nat. *mf* — *ppp*


rall.
286
51
♪ = 231
(7:4 ♪ = 132)
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
tremolo
Dolce
slap tongue
sounding
flaut. tasto
nail pizz. pont.
l.h. 1/2 pressed
arco flaut. tasto
1/2 on bridge
l.h. 1/2 pressed
a
t - f - r
ʔa - d
ʔa - ʃɛ - r
t i - f - r
(ɛ)


♪ = 118
(9:10 ♪ = 132)
accel.
♪ = 122
(9:10 ♪ = 136)
poco rall.
♩ = 62
♪ = 112
(9:10 ♪ = 124)
292
3/4 air
1/4 air
1/2 air
1/4 air
1/2 air
1/4 air
Fl.
Cl.
3/4 air
3/4 air
7 (-31)
1/4 air
Perc. (voice)
v
və na ħal
ha - r - ts
v - n - t
Perc.
C.
v
və na ħal t - a
ε - t
ha - ʔa - rɛ - ts
na ħal t - a
9 (+4)
6 (+2)
7 (-31)
9 (+4)
damping string hard
damping string hard
damping string hard
Pno
14 (-31)
scraping string with plectrum
Ped.
Ped.
pont.
nail pizz.
l.h. 1/2 pressed
l.h. 1/2 pressed
tasto
l.h. ord.
nat.
pont.
nail pizz.
l.h. 1/2 pressed
Vln
6 (+2)
1/2 on bridge
6 (+2)
flaut.
nat
pont.
6 (+2)
1/2 on bridge
Vc.


♩ = 60
♪ = 108
(9:10 ♪ = 120)
♩ = 58
♪ = 104
(9:10 ♪ = 116)
297
Fl.
Cl.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno
Vln
Vc.
3/4 air
1/2 air
5 (-14) ord.
7 (-31) 1/2 air
7 (-31) 3/4 air
r - ts
v -
ts
t
ʔa - rɛ-ts
ħal
t - a
rɛ-ts
7 (-31)
9 (+4)
damping string hard
14 (-31)
scraping string with plectrum
Ped.
pont.
nail pizz.
l.h. 1/2 pressed
l.h. 1/2 pressed tasto
l.h. ord. nat.
6 (+2) flaut. nat
pont.
6 (+2) 1/2 on bridge

♩ = 58

♩ = 54

rall.

9

♩ = 84
(7:4 T=48)

301

Fl.

3/4 air
5 (-14)
ord.
ppp
mp

1/2 air
3/4 air
pp
ppp

ord.
4:5
3/4 air
t
mp
ppp
pp

1/4 air
ppp

Cl. (voice)

into mouthpiece
mf
v

Cl.

7 (-31)
3/4 air
ppp
mf

3/4 air
1/2 air
4:5
3/4 air
pp
ppp
p

Perc.

ffff

fffff

C.

pp
ppp
ts

mf
və

Piano (voice)

fff
t

Pno

damping string hard
ffff

damping middle of string hard
pp

14 (-31)
scraping string with plectrum
fff

6 (+2)
mp

Ped.

Ped.

Vln

l.h. 1/2 pressed tasto
ppp
fff

l.h. ord. nat.

nail pizz. tasto
pp

arco 1/2 on bridge
p

Vc.

6 (+2) flaut.
nat → pont.
mf
ppp
f

II arco poco tasto → nat.
p
ppp

1/2 c.l.t. nat. → poco pont.
4:5
pp
ppp

Elec.

307

♩ = 105 (7:4 T=60)

♩ = 84 (5:6 T=52)

♩ = 78 (9:6 T=52)

speaking into closed soundhole ♩ = 48

speaking into closed soundhole ♩ = 60

whispered

Fl.

3/4 air

t

pp ppp

χa mf

s - f p

ord.

su pp

Cl.

3/4 air

mf ppp

espressivo

inhaled

"ff" "f" "fff"

3/4 air

ppp p ppp

3/4 air → 1/2 air

C.

mp

v -

p mf ppp

∫ -t-i

mp p ppp

ε - t gv- u - le-χa

ff ppp

mi - jam s -

Piano (voice)

fff

t

Pno

damping hard middle of string

mp

damping hard middle of string

mf

6 (+2)

p

Ped.

Ped.

Vln. (voice)

t

mf

mp

m

Vln

flaut. tasto

pp ppp

pont. nail pizz. l.h. 1/2 damped

f

al dito IV

pppp ppp

IV c.l.t.

ppp mp

Vc. (voice)

whispered

mp

v

mf

∫

whispered

mp

m

Vc.

1/2 on bridge

mp

Bowing fast along string nat → tasto

pp ppp

pont. nail pizz. l.h. 1/2 pressed

f

arco 1/2 on bridge → pont. 1/2 c.l.t.

p mp

c.l.t.

mp

flaut. l.h. 1/2 pressed nat.

mp

♪ = 108 (9:10 T=60) | ♩ = 52 | accel. | ♩ = 96 (5:4 T=60) | ♩ = 60 | ♩ = 100 (5:6 T=100) rit.

312 → 3/4 air | 3/4 air | 1/2 air | 3/4 air

Fl.

Cl. (voice)

Cl.

3/4 air

Perc.

C.

u - f | və - a - d - ja - m | p - li - ʃi - t - im | l - ʃi -

inhaled | 7 (-31) | 7 (-31)

Piano (voice)

Pno

Damping near bridge | whispered | plucking string with plectrum | 13 (+41) | 15 (-12) | 13 (+41)

Vln. (voice)

Vln

flaut. nat. | tatsto | l.h. 1/2 pressed nat. | tasto | c.l.t. nat. | pont. | l.h. 1/2 pressed nat.

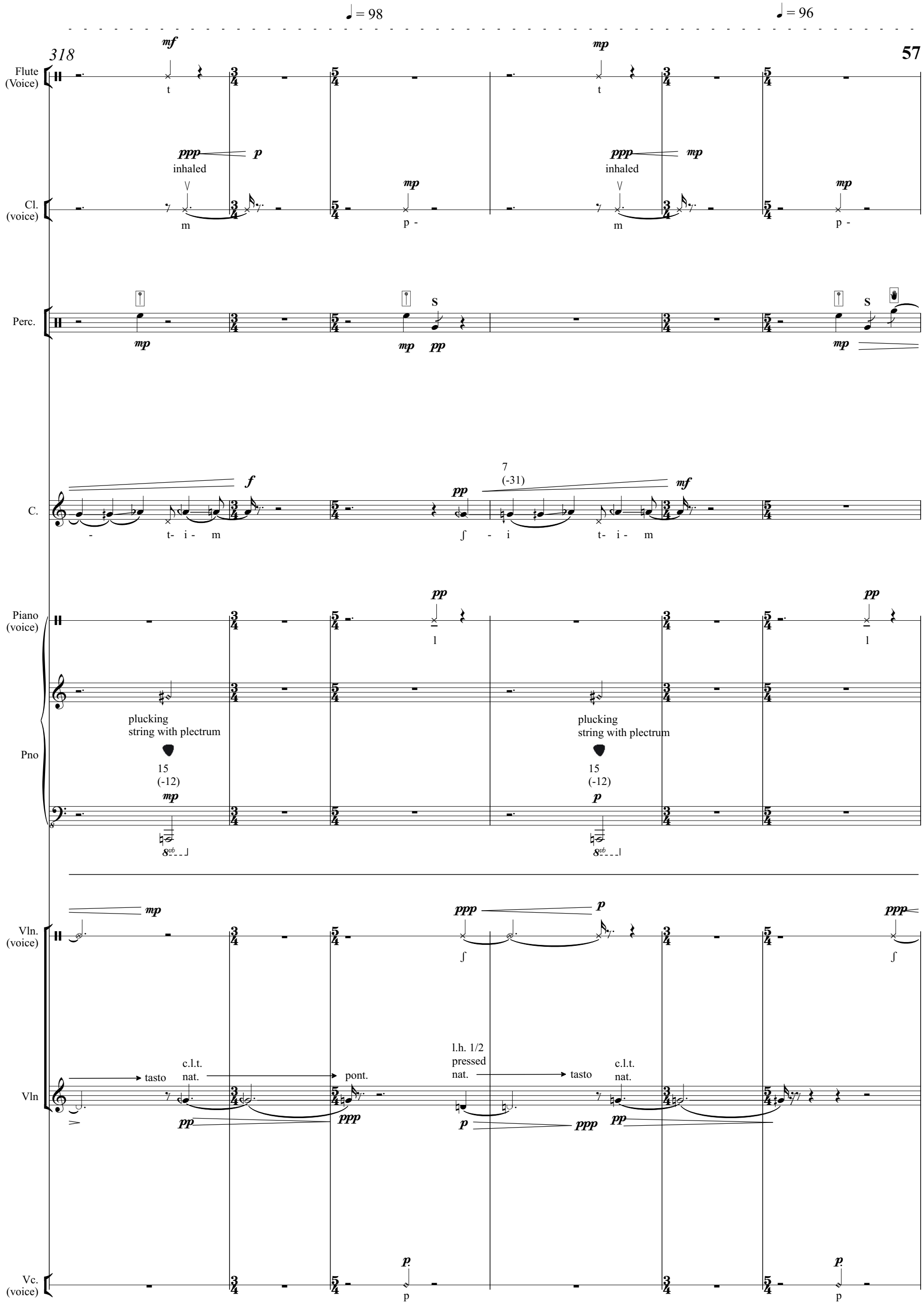
Vc. (voice)

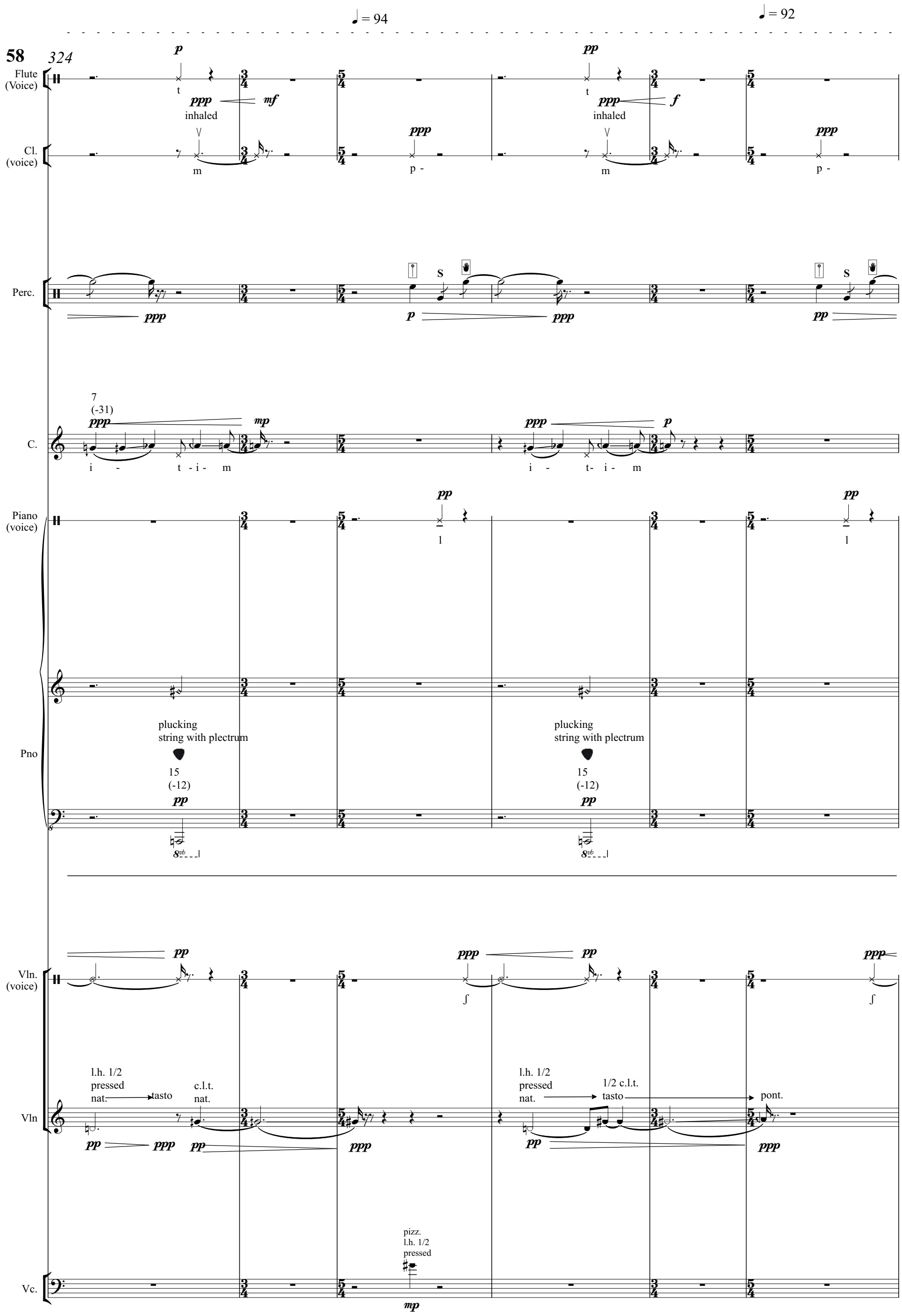
Vc.

tasto | 1/2 on bridge | flaut. tasto II | pizz. l.h. 1/2 pressed

Convolution File 8

Elec.


♩ = 98
♩ = 96
318
Flute (Voice)
Cl. (voice)
Perc.
C.
Piano (voice)
Pno
Vln. (voice)
Vln
Vc. (voice)
inhaled
plucking string with plectrum
15 (-12)
7 (-31)
c.l.t. nat.
pont.
tasto
l.h. 1/2 pressed nat.


58
324
♩ = 94
♩ = 92
Flute (Voice)
Cl. (voice)
Perc.
C.
Piano (voice)
Pno
Vln. (voice)
Vln
Vc.
inhaled
plucking string with plectrum
l.h. 1/2 pressed nat.
tasto
c.l.t. nat.
1/2 c.l.t.
pont.
pizz. l.h. 1/2 pressed

330

♩ = 90

♩ = 88

Flute (Voice)

pp

t

ppp

inhaled

mf

pp

t

ppp

inhaled

mp

Cl. (voice)

m

ppp

p -

m

ppp

p -

Perc.

ppp

pp

ppp

pp

C.

ppp

pp

i - t- i - m

ppp

pp

t- i - m

Piano (voice)

pp

1

pp

1

Pno

plucking
string with plectrum

15
(-12)

ppp

plucking
string with plectrum

15
(-12)

ppp

Vln. (voice)

pp

Vln

l.h. 1/2
pressed
nat.

1/2 c.l.t.
tasto

pont.

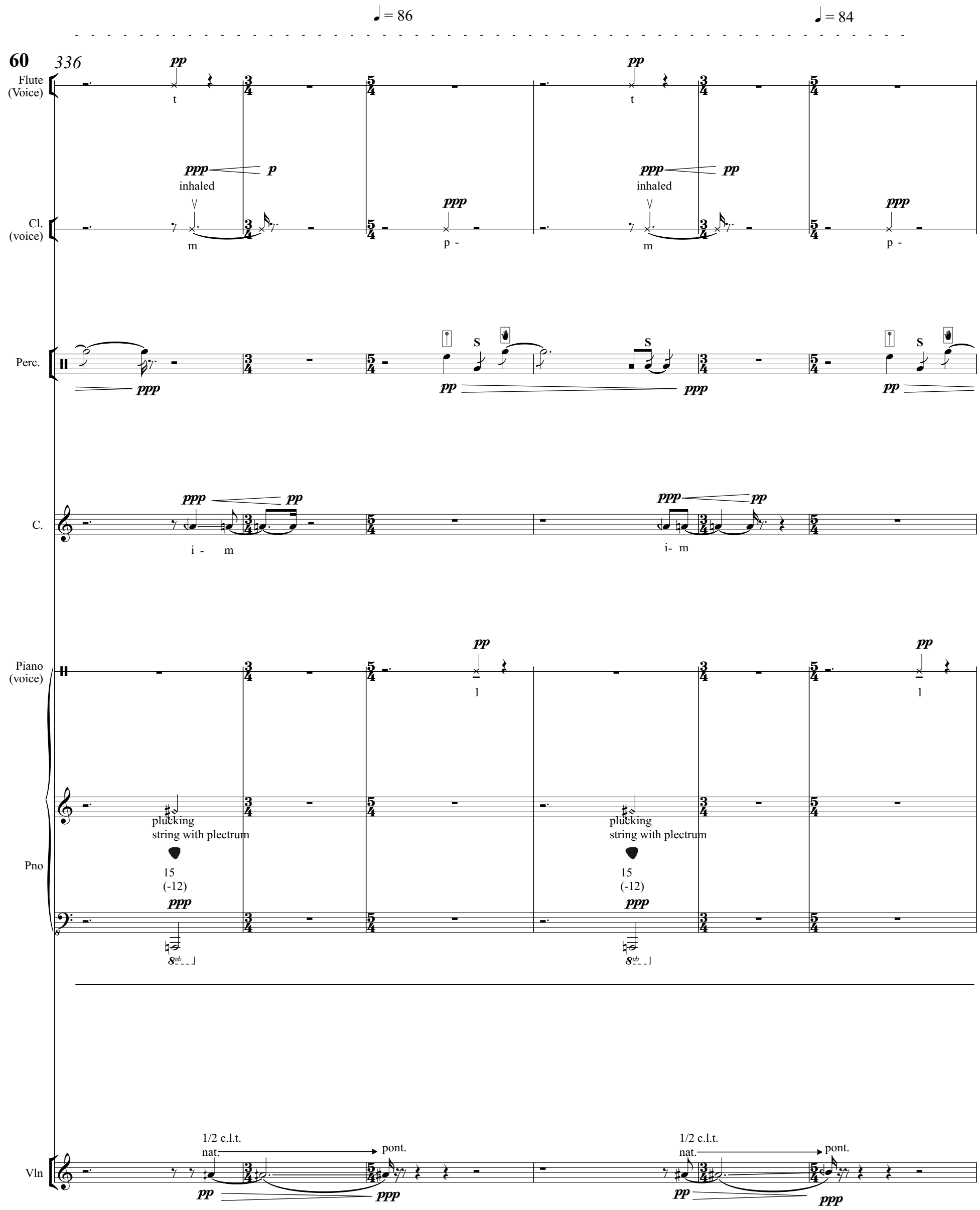
pp

ppp

1/2 c.l.t.
tasto

pp

ppp


♩= 86
♩= 84
60
336
Flute (Voice)
Cl. (voice)
Perc.
C.
Piano (voice)
Pno
Vln
inhaled
plucking string with plectrum
15 (-12)
1/2 c.l.t.
nat.
pont.

342

♩ = 48 rit.

♩ = 60

Flute (Voice)

pp

t

3/4 air tongue

Fl.

3/4 air

p — pp

10 (-14) ord.

1/4 air

χa

pp — ppp

p

Cl. (voice)

mp — mf

inhaled

m

Cl.

3/4 air

pp > ppp

Perc.

S

ppp

C.

ppp — pp

m

ppp — pp — ppp

6 (+2)

ki ji-həjɛ lə - χa

Piano (voice)

ppp

m

Pno

6 (+2)

ppp

11 (+51)

mp

Ped.

Vln. (voice)

d

ppp

Vln

1/2 c.l.t. nat.

pp — ppp

pont.

flaut. tasto

molto tasto

pp — ppp

nail pizz.

ppp

pizz.

mp

Vc.

nail pizz. l.h. 1/2 pressed

mp

arco 1/2 c.l.t. nat.

ppp

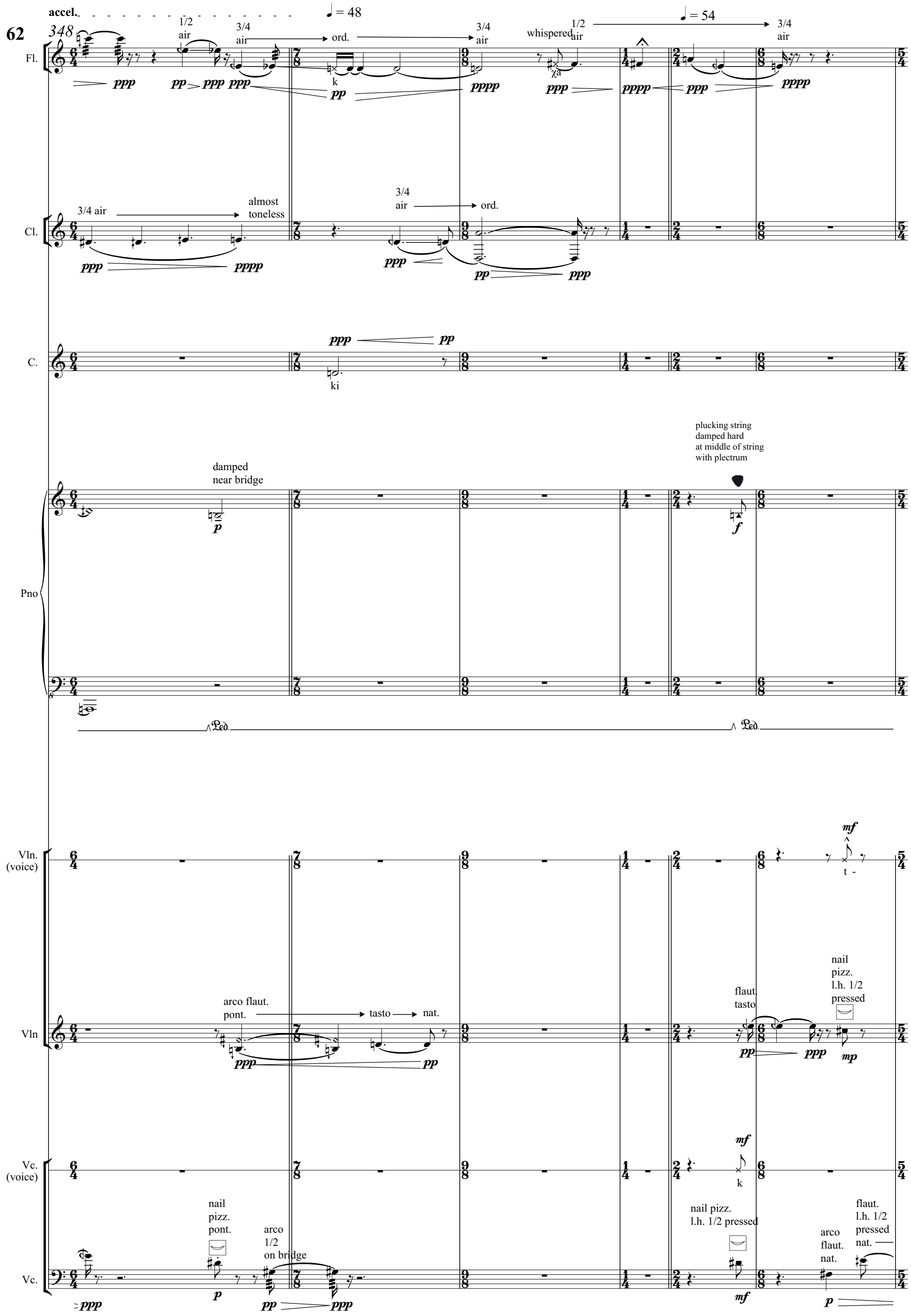
l.h. 1/2 pressed tasto

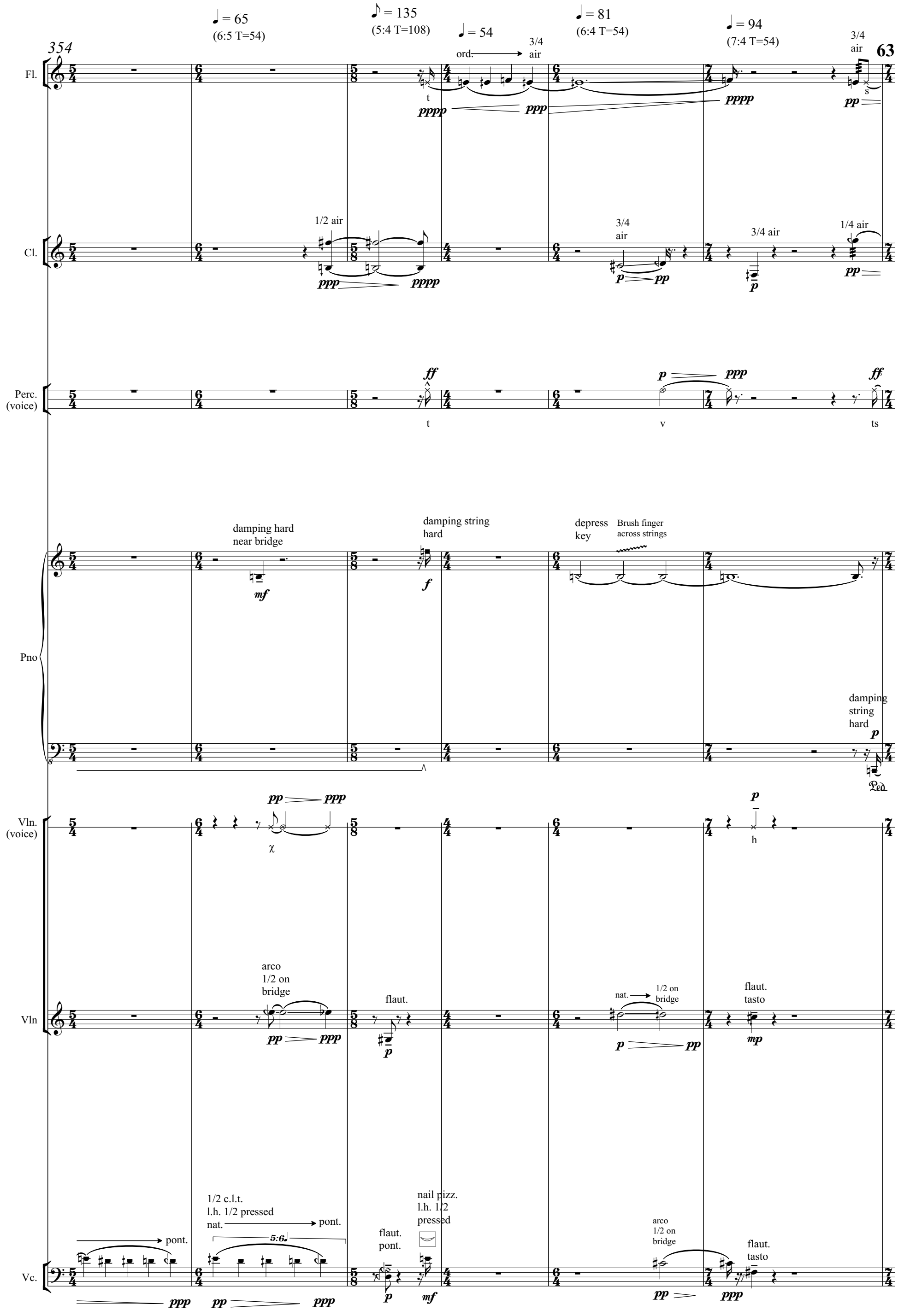
tasto molto

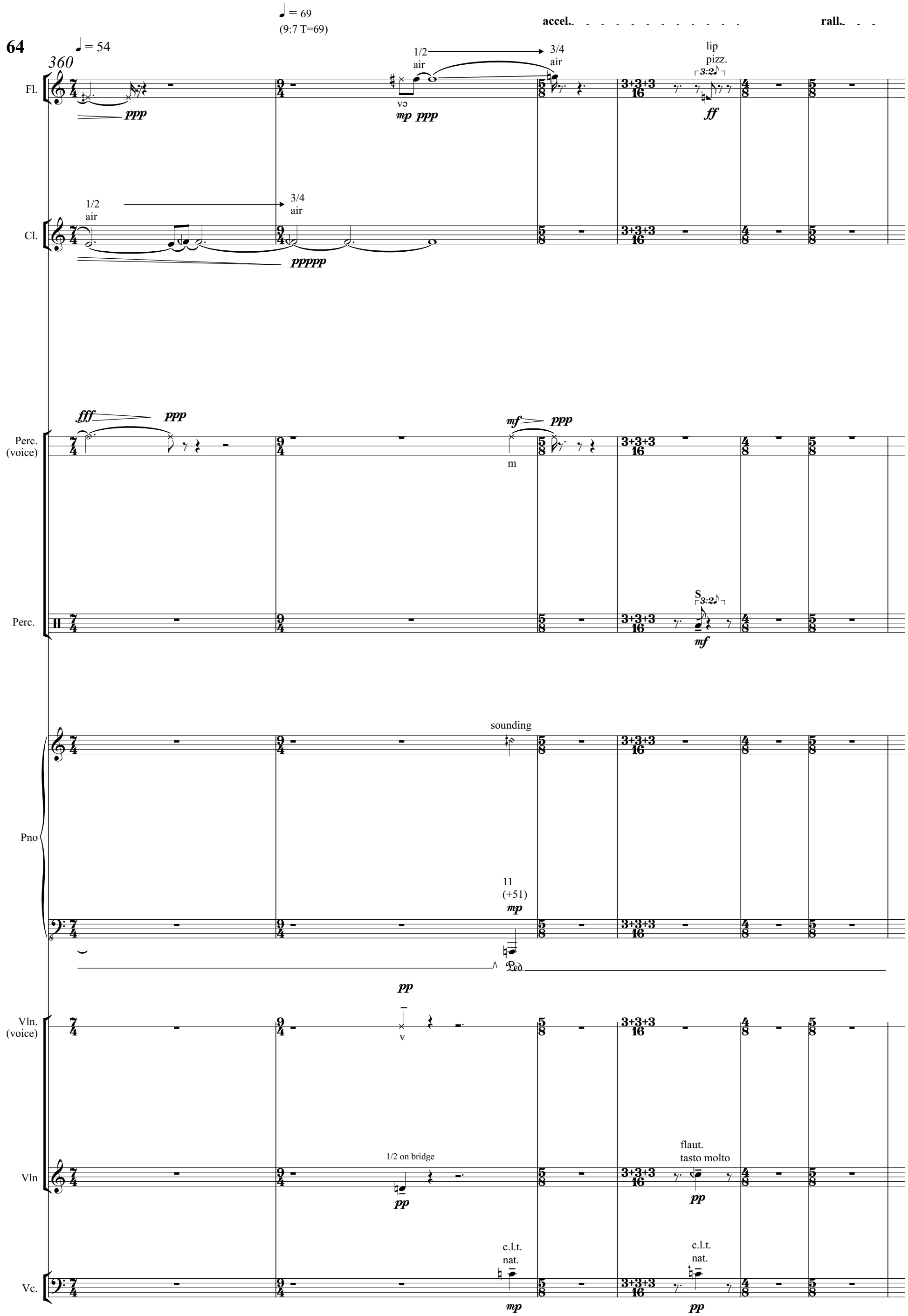
pppp

Elec.

Convolution File 9


62
348
accel.
♩ = 48
1/2 air
3/4 air
ord.
3/4 air
whispered
1/2 air
♩ = 54
3/4 air
Fl.
ppp
pp
ppp
ppp
pp
pppp
ppp
pppp
ppp
pppp
3/4 air
almost toneless
3/4 air
ord.
Cl.
ppp
pppp
ppp
pp
ppp
ppp
pp
C.
ki
damped near bridge
plucking string damped hard at middle of string with plectrum
Pno
p
f
Ped.
Ped.
mf
Vln. (voice)
t -
arco flaut. pont.
tasto
nat.
flaut. tasto
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
Vln
ppp
pp
pp
ppp
mp
mf
Vc. (voice)
k
nail pizz. pont.
arco 1/2 on bridge
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
arco flaut. nat.
flaut. l.h. 1/2 pressed nat.
Vc.
ppp
p
pp
ppp
mf
p


354
63
♩ = 65
(6:5 T=54)
♪ = 135
(5:4 T=108)
♩ = 54
ord.
3/4
air
♩ = 81
(6:4 T=54)
♩ = 94
(7:4 T=54)
3/4
air
Fl.
t
s
pppp
ppp
pppp
pp
Cl.
1/2 air
ppp
pppp
3/4
air
p
pp
3/4 air
p
1/4 air
pp
Perc.
(voice)
ff
p
ppp
ff
t
v
ts
Pno
damping hard
near bridge
mf
damping string
hard
f
depress
key
Brush finger
across strings
damping
string
hard
p
Ped.
Vln.
(voice)
pp
ppp
χ
p
h
Vln
arco
1/2 on
bridge
pp
ppp
flaut.
p
nat.
1/2 on
bridge
p
pp
flaut.
tasto
mp
Vc.
pont.
ppp
1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed
nat.
pont.
5:6
pp
ppp
flaut.
pont.
p
nail pizz.
l.h. 1/2
pressed
mf
arco
1/2 on
bridge
pp
ppp
flaut.
tasto


64
360
♩ = 54
♩ = 69
(9:7 T=69)
accel.
rall.
Fl.
ppp
1/2
air
3/4
air
və
mp ppp
lip
pizz.
ff
Cl.
ppppp
Perc.
(voice)
fff
ppp
mf
ppp
m
Perc.
S
mf
Pno
sounding
11
(+51)
mp
Ped.
Vln.
(voice)
pp
v
Vln
1/2 on bridge
pp
flaut.
tasto molto
pp
Vc.
c.l.t.
nat.
mp
c.l.t.
nat.
pp

366

Fl.

lip pizz.

ff

lip pizz.

ff

lip pizz.

ff

Cl.

3/4 air gutteral flutter

mf

Perc. (voice)

fff

χ

Perc.

S

mp mf

S S

mf < *f*

S S

ff < *fff*

Pno

mp

10 (-14)

mp

Ped.

Vln. (voice)

ff

n

ff

n

Vln

flaut. tasto molto

p

flaut. tasto molto

mp

flaut. molto tasto

mf

Vc. (voice)

p

m

p

m

p

m

Vc.

c.l.t. nat.

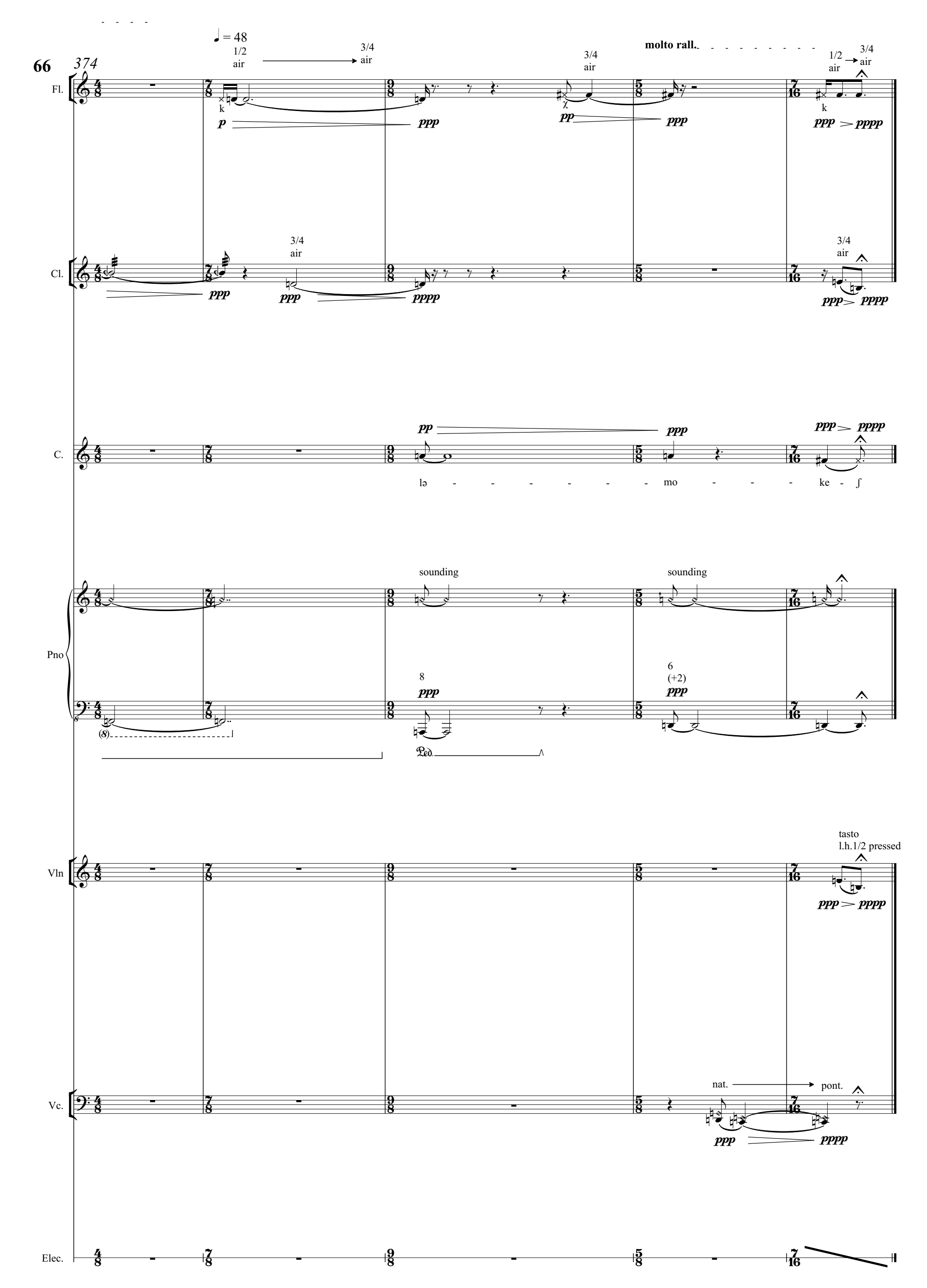
p

c.l.t. nat.

mp

c.l.t. nat.

mf


66
374
♩ = 48
1/2 air
3/4 air
molto rall.
Fl.
Cl.
C.
lə - - - - - - mo - - - ke - ʃ
sounding
sounding
Pno
8
6
(+2)
Vln
tasto
l.h.1/2 pressed
Vc.
nat.
pont.
Elec.

Dániel Péter Biró

MISHPATIM 4
כה־אמ (Thus Said)
1. הדבר (The Word)

For Ensemble and Electronics

Partitur
Score

eg 2680LM

IMPRESSUM
Copyright © 2019
Edition Gravis Verlag GmbH
Uhlstraße 19-21
50321 Brühl
Germany

E-Mail: info@editiongravis.de
http://www.editiongravis.de

eg 2680LM
ISMN M-2057-2549-5

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

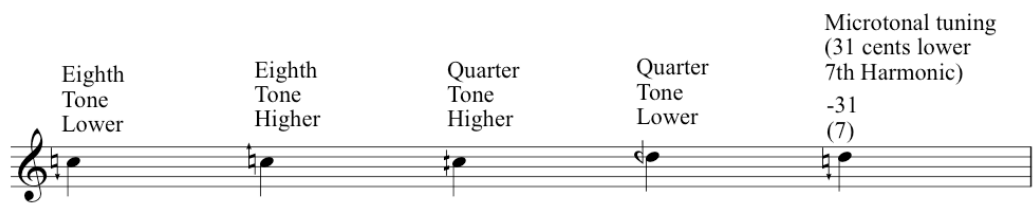
Commissioned by the Mehrklang Festival
In 2010

Commissioned by the Mehrklang Festival
In 2010

Dániel Péter Biró – *Ko Amar*
Performance notes

Instrumentation:
Contralto, Two Speakers, Flute (alto and bass), A Clarinet, Percussion, Piano, Violin, Cello, Double Bass, Electronics (2 players)
Seating and Amplification:
Contralto should sing slightly apart from the stage and ensemble. Both speaking voices should sit in front at opposite ends of the stage and should be amplified with headset microphones. Speaker 1 is to control the spatializer (midi keyboard) and speaker 2 operates the sampler (A1 to C 4 - 5 octave midi keyboard). The percussionist is to sit in the middle of the ensemble. The percussionist's voice should be lightly amplified with a headset microphone. Percussion instruments should be amplified with condenser and contact microphones. 2 speakers should be placed in front of the stage 2 in the middle, 2 at the back of the audience and 1 in the piano. Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin, cello and double bass on the other side). Piano should sit behind strings and juxtaposed to percussion. Resonant gongs (D2 and F2) should hang from back speakers and be amplified with contact microphones.

Tuning

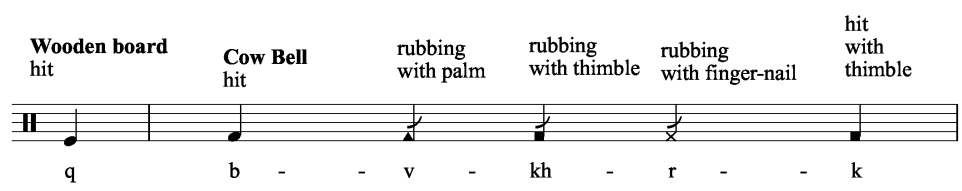


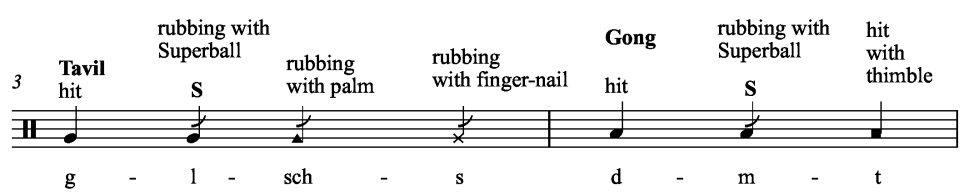
Percussion

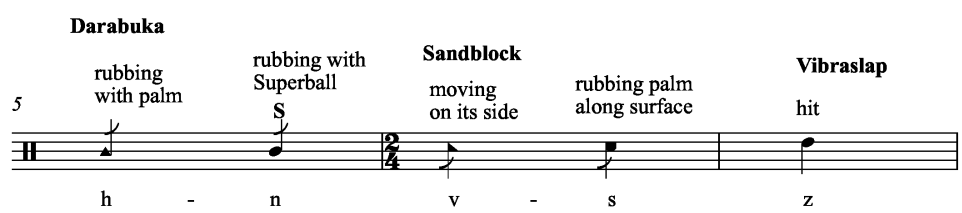
The 9 percussion instruments are as follows:

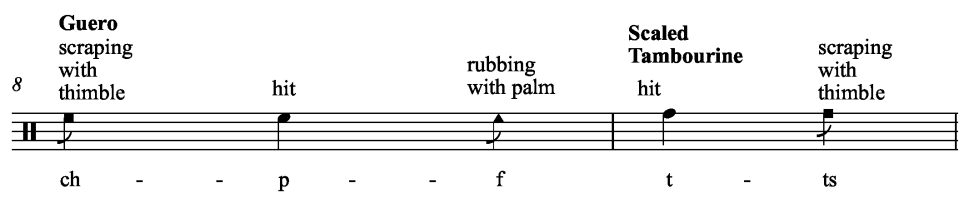
1) Wood
2) Cow Bell
3) Gong
4) Tavil
5) Darabuka
6) Sand Block
7) Vibra Slap
8) Guero
9) Tambourine

Consonants are written under certain notes of instrumentalists: these should be imitated via modes of instrumental timbre.



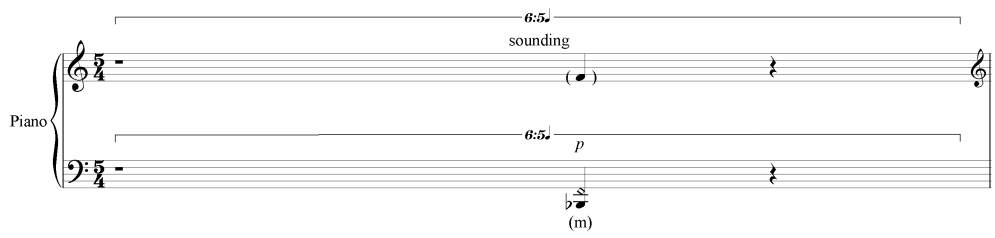




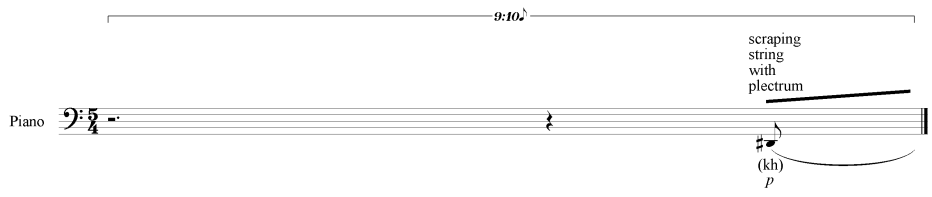


Piano
2 Strings (C#1 and D1) are to be prepared with modeling clay: this has to be supported by the metal supporters and are to touch the string as to create the 7th overtones on both strings. The other harmonics are to be created by touching the fingers on the string with one hand while hitting the key. Most of these can be found in front of the dampers (between the dampers and the keyboard). It is advised to specify each harmonic by preparing the piano strings with yarn. A piece of yarn can be wrapped around the string to show the different harmonics (red for 11th, yellow for 13th etc.).

Harmonic notation Harmonic produced on string (inside piano) – bottom stave shows string and harmonic to touch while top stave shows resulting pitch.



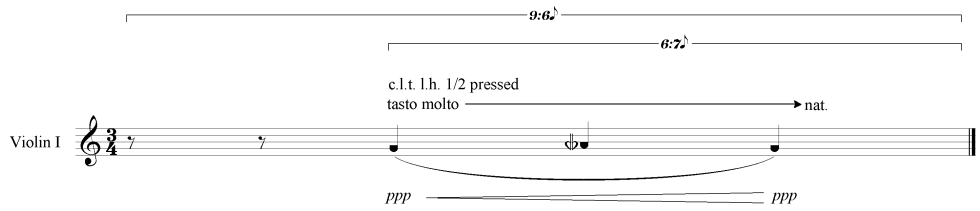
Scraping string with plectrum: Press key and scrape string with with plectrum (imitating the letter kaf "kh" like the "ch" in the name "Bach"). Pitch should sound.



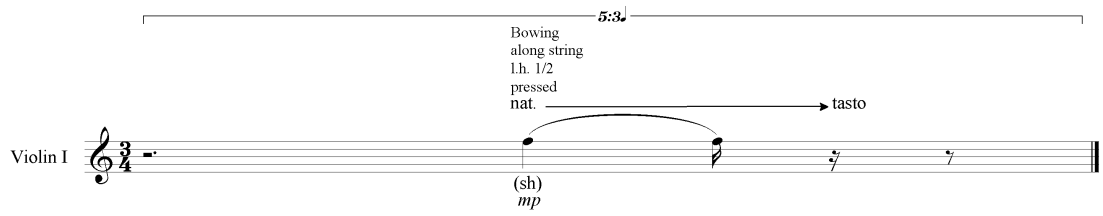
Strings

Piece is to be played *senza vibrato* except where specified

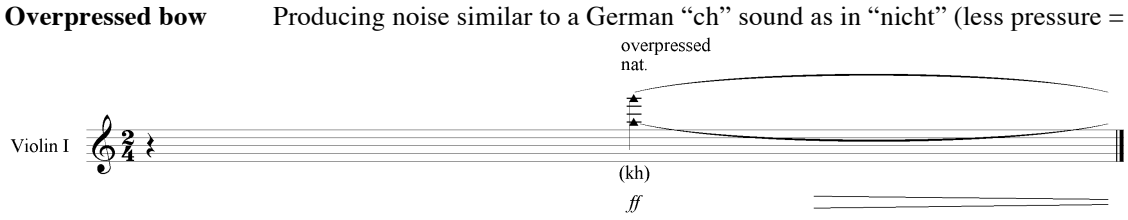
l.h. ½ pressed Left hand presses finger down halfway. There should not be any harmonic sounds. In most cases it is necessary to put a second finger (lightly) in back of the finger pressing.



Bowing across string Bowing along the strings as well as across them. This produces a hissing white noise (like an "sh") along with the pitch (pitch should still be present).



Overpressed bow Producing noise similar to a German "ch" sound as in "nicht" (less pressure = "hk") or as in "Bach" (more pressure = "kh")

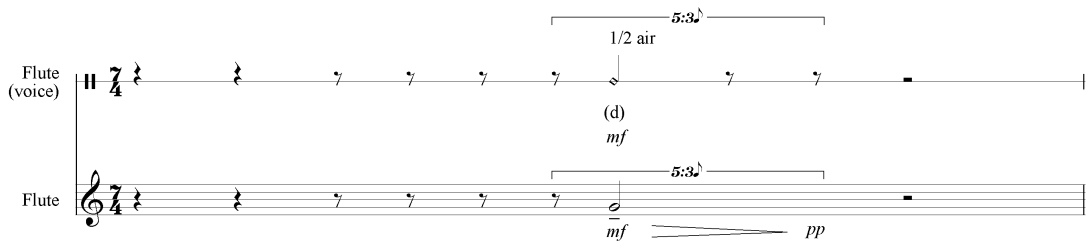


A Clarinet

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Alto and Bass Flute

Speaking into flute: Pitch content is to combine with timbre of spoken word or consonant. Sometimes distortion of pitch content will occur.



3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

מִשְׁפָּטִים (Laws) Part IV: כֹּה־אָמַר (Thus Said) *(Text: Jeremiah 34:8–22)*

הַדָּבָר (The Word)

הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כְּרֹת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם לִקְרֹא לָהֶם
דְּרוֹר׃ לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד־בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ׃ וַיִּשְׁמְעוּ
כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ בַבְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ
וַיְשַׁלֵּחוּ׃ וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיָּשִׁבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ חָפְשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ (ויכבישום)
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃

כֹּה־אָמַר (Thus Said)

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃ מִקֵּץ
שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־יִמָּכֵר לְךָ וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי
וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם׃ וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־
נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו׃ וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ
אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃

לָכֵן (Therefore)

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב
אֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לזועה לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃ וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִתִּי אֲשֶׁר לֹא־הֵקִימוּ
אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו׃ שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלִַם הַסָּרִיסִים וְהַכֹּהֲנִים
וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי הָעֵגֶל׃ וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃ וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים
מֵעֲלֵיכֶם׃

הִנְנִי (Behold)

הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יֹשֵׁב׃

שָׁמַיִם וָאָרֶץ (Heaven and Earth) *(Text: Jeremiah 33:25)*

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלַיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׂמְתִּי׃

***Mishpatim (Laws) Part IV: Ko Amar (Thus Said)* – Text: Jeremiah 34:8-22**

Hadavar (The Word)

The word which came to Jeremiah from the LORD after King Zedekiah had made a covenant with all the people in Jerusalem to proclaim a release among them — [9]that everyone should set free his Hebrew slaves, both male and female, and that no one should keep his fellow Judean enslaved. Everyone, officials and people, who had entered into the covenant agreed to set their male and female slaves free and not keep them enslaved any longer; they complied and let them go. But afterward they turned about and brought back the men and women they had set free, and forced them into slavery again. Then it was that the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD:

Ko Amar (Thus Said)

Thus said the LORD, the God of Israel: I made a covenant with your fathers when I brought them out of the land of Egypt, the house of bondage, saying: "In the seventh year each of you must let go any fellow Hebrew who may be sold to you; when he has served you six years, you must set him free." But your fathers would not obey Me or give ear. Lately you turned about and did what is proper in My sight, and each of you proclaimed a release to his countrymen; and you made a covenant accordingly before Me in the House which bears My name. But now you have turned back and have profaned My name; each of you has brought back the men and women whom you had given their freedom, and forced them to be your slaves again.

Lakhen (Therefore)

Therefore, thus said the LORD: You would not obey Me and proclaim a release, each to his kinsman and countryman. Lo! I proclaim your release—declares the LORD—to the sword, to pestilence, and to famine; and I will make you a horror to all the kingdoms of the earth. I will make the men who violated My covenant, who did not fulfill the terms of the covenant which they made before Me, [like] the calf which they cut in two so as to pass between the halves: The officers of Judah and Jerusalem, the officials, the priests, and all the people of the land who passed between the halves of the calf shall be handed over to their enemies, to those who seek to kill them. Their carcasses shall become food for the birds of the sky and the beasts of the earth. I will hand over King Zedekiah of Judah and his officers to their enemies, who seek to kill them—to the army of the king of Babylon which has withdrawn from you.

Hineni (Behold)

Behold I hereby give the command—declares the LORD—by which I will bring them back against this city. They shall attack it and capture it, and burn it down. I will make the towns of Judah a desolation, without inhabitant.

***Shamayim Va'aretz (Heaven and Earth)* – Jeremiah 33:25**

Thus said the LORD: As surely as I have established My covenant with day and night—the laws of heaven and earth—so I will never reject the offspring of Jacob and My servant David: [1]

***Mischpatim (Gesetze) Vierter Teil: Ko Amar (So hat ER gesprochen)* – Jeremias 34:8-22**

1. Satz: *Hadavar (Die Rede)*

Die Rede, die zu Jirmejahu von IHM her geschah, nachdem der König Zidkijahu einen Bund mit allem Volk geschlossen hatte, das in Jerusalem war, ihnen Freilauf auszurufen: daß jedermann wegschicke seinen Dienstknecht, jedermann seine Magd, den Ebräer und die Ebräerin, geledigt, ohne daß weiter jemand sich jenen Judäer, seinen Bruder, dienstbar machte, sie hörten's, alle Obern und alles Volk, die in den Bund gekommen waren, geledigt wegzuschicken jedermann seinen Dienstknecht, jedermann seine Magd, ohne daß man sie sich fortan dienstbar machte, sie gehorchten, schickten sie weg, danach aber kehrten sie sich wieder ab, hießen zurückkehren die Knechte und die Mägde, die sie geledigt weggeschickt hatten, nötigten sie zu Knechten und zu Mägden, - da geschah SEINE Rede zu Jirmejahu, von IHM her, es sprach:

2. Satz: *Ko Amar (So hat ER gesprochen)*

So hat ER, der Gott Jissraels, gesprochen: Ich selber habe den Bund mit euren Vätern geschlossen, am Tag, da ich sie aus dem Land Ägypten, aus dem Haus der Dienstbarkeit führte, sprechend: Gegen Ablauf von sieben Jahren sollt wegschicken ihr jedermann seinen Bruder, den Ebräer, der dir verkauft worden ist, sechs Jahre soll er dir dienen, dann schicke ihn geledigt von dir weg! Aber eure Väter hörten auf mich nicht, sie neigten ihr Ohr nicht. Nun wart ihr heut umgekehrt, habt das in meinen Augen Grade getan, Freilauf auszurufen, jedermann für seinen Genossen, habt einen Bund geschlossen mir vorm Antlitz, in dem Haus, drüber mein Name gerufen ist, dann aber kehrtet ihr euch wieder ab, gabt meinen Namen preis, hießet zurückkehren jedermann seinen Knecht, jedermann seine Magd, die ihr geledigt in ihre Selbständigkeit geschickt hattet, nötigtet sie, euch zu Knechten, zu Mägden zu werden!

3. Satz: *Lakhen (Darum)*

[17] Darum hat ER so gesprochen: Ihr, ihr habt auf mich nicht gehört, Freilauf auszurufen jedermann für seinen Bruder, jedermann für seinen Genossen, wohlan, ich rufe für euch Freilauf aus, ist SEIN Erlauten, dem Schwert, der Seuche, dem Hunger, ich gebe euch zum Popanz allen Königreichen der Erde. Ich gebe die Männer, die meinen Bund überschritten haben, die nicht erstehen ließen die Rede des Bundes, den sie geschlossen hatten mir vorm Antlitz, da sie das Kalb entzwei schlissen, zwischen seinen Hälften hindurchschritten, die Obern Jehudas, die Obern Jerusalems, die Kämmerer, die Priester und alle Volkschaft des Lands, die zwischen den Hälften des Kalbs hindurchgeschritten sind, ich gebe sie in die Hand ihrer Feinde, in die Hand derer, die ihnen an die Seele trachten, daß ihr Leichnam zum Fraß werde dem Vogel des Himmels und dem Getier des Erdlands, Zidkijahu, König von Jehuda, und seine Obern gebe ich in die Hand ihrer Feinde, in die Hand derer, die ihnen an die Seele trachten, in die Hand des Heers des Königs von Babel, ihrer, die sich eben von euch hinweggehoben haben,

4. Satz: *Hineni (wohlan, ich)*

Wohlan, ich entbiete, ist SEIN Erlauten, heiße zurückkehren sie gegen diese Stadt, sie sollen wider sie kriegen, sollen sie bezwingen, sollen sie im Feuer verbrennen, und die Städte Jehudas gebe ich hin als Starrnis, insassenlos.

5. Satz: *Shamayim Va'aretz (Himmels und Erden)* Jeremias 33:25

So hat ER gesprochen: Würde je zunichte mein Bund um Tag und Nacht, Satzungen Himmels und Erden, machte ich sie zunichte, [2]

***Michpatim (Lois) Quatrième partie: Ko Amar (Ainsi parle)* – Texte: Jérémie 34:8-22**
Hadavar (Parole)
Parole adressée à Jérémie par l'Éternel, après que le roi Sédécias eut conclu une convention avec tout le peuple de Jérusalem, à l'effet d'y proclamer l'émancipation, afin que chacun remît en liberté son esclave et chacun sa servante, d'origine hébreuse, afin que nul ne retînt dans la servitude son frère judéen. Tous les grands et tout le peuple, acquiesçant à la convention, avaient consenti à affranchir chacun son esclave et chacun sa servante et à ne plus les retenir en état de servitude: ils avaient obéi et les avaient émancipés. Mais après coup ils s'étaient ravisés, ils avaient repris les esclaves et les servantes affranchis par eux et les avaient contraints de redevenir esclaves. [12] C'est alors que la parole divine fut adressée à Jérémie, de la part de l'Éternel, en ces termes:

Ko Amar (Ainsi parle)
Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël: J'avais fait un pacte avec vos ancêtres, au jour où je les fis sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude, en disant: « Au début de la septième année, chacun de vous affranchira son frère hébreu qui lui aura été vendu; quand il t'aura servi six années, tu le renverras libre ». Mais vos pères ne m'ont pas obéi, ils n'ont point prêté l'oreille. Pour vous, vous vous étiez amendés un certain jour, en faisant ce qui est juste à mes yeux, en proclamant la liberté de vos frères ; vous en aviez contracté l'engagement devant moi, dans la maison qui porte mon nom. Puis, vous ravisant, vous avez outragé mon nom, et chacun a repris son esclave et chacun sa servante, que vous aviez rendus libres à eux-mêmes, et vous les avez contraints à redevenir vos esclaves !

Lakhen (C'est pourquoi)

---

[1] English Translation from *Etz Hayim, Torah and Commentary,* David L. Lieber et al. editors, (New York: Jewish Publication Society, 1999) pp. 482-484.

[2] *Die Fünf Bücher der Weisung,* verdeutscht von Martin Buber gemeinsam mit Franz Rosenzweig (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1997) *Die Kundung,* verdeutscht von Martin Buber gemeinsam mit Franz Rosenzweig (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1997) s. 354, 356, 357.

C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel : Vous ne m'avez point obéi, vous, quand il s'agissait pour chacun de proclamer la liberté de son frère, de son prochain ; eh bien! moi, dit l'Éternel, je vais proclamer contre vous la liberté du glaive, de la peste et de la famine, et je ferai de vous un objet d'épouvante pour tous les royaumes de la terre. Et je livrerai ces hommes, violateurs de mon pacte, qui n'ont pas exécuté les termes de l'alliance conclue devant moi, en divisant un veau en deux parts et en passant entre les morceaux, ces princes de Juda et ces princes de Jérusalem, ces chambellans, ces prêtres et tous les gens du pays, qui ont passé entre les portions du veau, je les livrerai aux mains de leurs ennemis, aux mains de ceux qui en veulent à leur vie, et leurs cadavres serviront de pâture aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre. Et Sédécias, roi de Juda, et ses grands, je les abandonnerai à la merci de leurs ennemis, de ceux qui en veulent à leur vie, et de l'armée du roi de Babylone, qui vient de s'éloigner de vous.

Hineni (Voici)
Voici, dit l'Éternel, je le décrète: je les fais revenir vers cette ville pour qu'ils l'attaquent; ils la prendront de vive force et la consumeront par le feu ; et des villes de Juda je ferai une solitude, privée d'habitants.

***Chamayim Va'arets (Au ciel et à la terre)* – Jérémie 33:25**
Ainsi parle le Seigneur: Si mon pacte avec le jour et la nuit pouvait ne plus subsister, si je cessais de fixer des lois au ciel et à la terre alors seulement je pourrais repousser la postérité de Jacob et de mon serviteur David.[3]

[3] Translation by Jacques Kohn. www.sefarim.fr. Accessed July 29, 2019.

כה־אמר
(Thus Said)

1.הדבר
(The Word)

Dániel Péter Biró
(2009-2010, revised 2014)

♪ = 96

A

הדבר אשר היה אל

Contralto: whispered 5:4 ppp < pp; half whispered pppp; ha - - d v -

inhaled 6:4 ppp < pp; ha - i - a - i - a - i

Electronics (6-Channel): whispered 5:4 ppp < pp; ha r

inhaled 6:4 ppp < pp; ha -

half spoken pppp; l

Piano (goes to 6-channel midi spatialization): Pedal →

Gongs

Max

ירמיהו מאת יהוה אחרי

Contralto: inhaled ppp < pp; half whispered throat-tremolo 5:3 6:7 pp > pppp; ji - r - ja -

inhaled ppp < p > pp < p > pp < p; d - n - n - n - n - i - i - i - i

inhaled 3:2 ppp; ħ

half whispered throat-tremolo 5:3 6:7 pp > pppp; mə - hu

ppp inhaled; a -

inhaled 3:2 ppp; a -

Pno.: mp; 7 (-31)

Max

9

C.

כרת

3:2

inhaled

sub.

pp *p* *ppp*

r - r - r o -

המלך

17:16

6:5

half whispered throat-tremolo

mp

ha - - -

צדקיהו

inhaled

pp *p*

ts - i - ki - ja - hu

whispered

mp *p*

Elec.

3:2

whispered

p

k - k - k -

3:2

inhaled

ppp

t

17:16

whispered

mp

χ

ppp

ord.

d -

12

C.

ברית

9:8

pp *p*

r - r - r

ppp

t

את

3:2 3:2

p > *pp* < *p*

ε - ε - ε - ε

כל

6:4 4:5

mp

k - l

(o)

העם

6:4

throat-tremolo

6:4

pp *pp* > *ppp* *mp*

ha-ha - ha - a - m

Elec.

9:8

p *pp*

ppp

inhale

b - b - b

i

3:2

pppp

t

6:4

p > *pp*

ha-ha - ha

Pno.

9:8

7
(-31)

9:8

16

C.

אשר

7:6

mp

ppp

a - - r

בירושלם

pppp

p > *pp* < *p*

b - ʃ ʃ ʃ ʃ

inhaled

pp

m

לקרא

7:4

ppp

p *ppp*

pppp

k ə o

Elec.

7:6

ppp

ʃ -

pppp

r

inhaled

ppp *pp*

l

7:4

p *pp*

l i

pppp

r

Pno.

p

19

C.

Elec.

Pno.

Gongs

להמ

throat tremolo

pp > ppp

hɛ

tongue clicking

p > pp < p

1-1-1-1-1-1-1

mp

m

דרור

tongue clicking

p > pp < p

d - d - d - d - o - r

ppp pppp

r -

B

לשלח

p > pp < p

ʃ -ʃ -ʃ -1-1-1

(ə) (ə) (ə)

throat vib.

pp > ppp

l -

inhaled

pp p

ħ

(a)

ויהי

ppp < pp

va - jə - hi

pp

ppp

איש

throat vib.

pp > ppp

l -

i

inhale

pp < p

ħ

(a)

pp > ppp

(e) -

p p > pp < p

ʃ - ʃ ʃ -lə-lə-lə ʃ

(ə) (ə) (ə) (ə)

אח

p

t

p > pp < p

ɜ - ɜ - ɜ - ɜ

עבדו

inhale

p p < p

do -

inhale

pp < p

a - v

p pp

ɜ - ɜ - ɜ - ɜ

דבר יהוה

pp ppp

da-var a - do-nɑi

mp

11
(+51)

pp ppp

Program
1 - A

Program
1 - B

Max

27

C.

Elec.

Pno.

Gongs

ואיש

inhale

inhaled

את

שפחות

והעבריה

העברי

throat vib.

31

C.

Elec.

Gongs

חפשים לבלחי אל ירמיהו

33

C. — ħa - a ʃi - m f to- εl jir-me - ja-hu

inhaled

Elec. — f - (ə) l - l - v v ħa-a (ə) (ə) (i) (i) l (ə) ʃi - m

throat tremolo

inhaled

Pno.

5 (-14)

Gongs

עבד בם מאת יהוה

36

C. — v - v - v - d - d - d (a) (a) (a) a - m - me - et - a - do - nai

throat tremolo

inhaled

Elec. — a - - b - b - b -m - m - m (a) (a) (a) v - v - v -d - d - d (a) (a) (a)

throat tremolo

Pno.

7 (-31) 7 (-31)

Gongs

39

C.

ביהודי

hu - di

אחיהו

bə - ji hu

איש

i - (ə)

C

לאמר

le - mor

Elec.

bə - ji -

a - ħi - hu - di

i -

Pno.

11
(+51)

Max

Program
2 - A

43

C.

וישמעו

i - ji i - m - m - m - u - u - u

inhaled

Elec.

v - v - v - v
(a) (a) (a) (a)

∫ -
(i)

∫
(i)

inhaled

Pno.

4

ויהי

va - je - hi

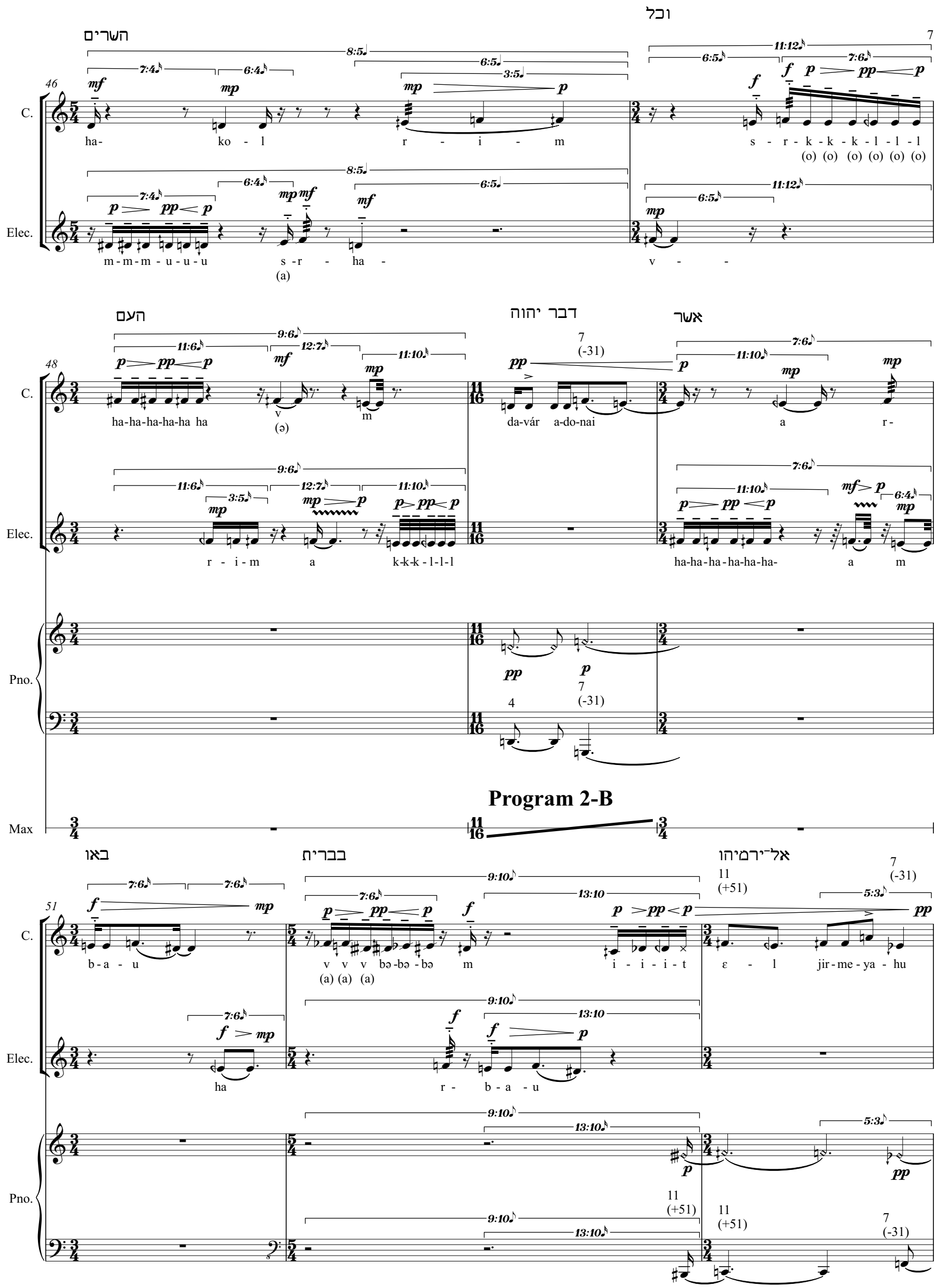
כל

v - v - v - v
(a) (a) (a) (a)

ko - l -

inhaled

ji - ∫


46
C.
Elec.
Pno.
Max
48
51
השרים
וכל
ha- ko - l r - i - m
s - r - k - k - k - l - l - l
(o) (o) (o) (o) (o) (o)
m-m-m - u-u-u
(a)
s -r - ha -
v - -
העם
דבר יהוה
אשר
ha-ha-ha-ha-ha ha
(ə)
da-vár a-do-nai
a r-
r - i - m a k-k-k - l-l-l
ha-ha-ha-ha-ha-ha- a m
Program 2-B
באו
בברית
אל־ירמיהו
b-a - u
v v v bə-bə - bə m
(a) (a) (a)
i - i - i - t
ε - l jir-me-ya - hu
ha
r - b - a - u

לשלח

מאת יהוה

54

C.

Elec.

Pno.

Max

Program 3 - A

56

אישׁ

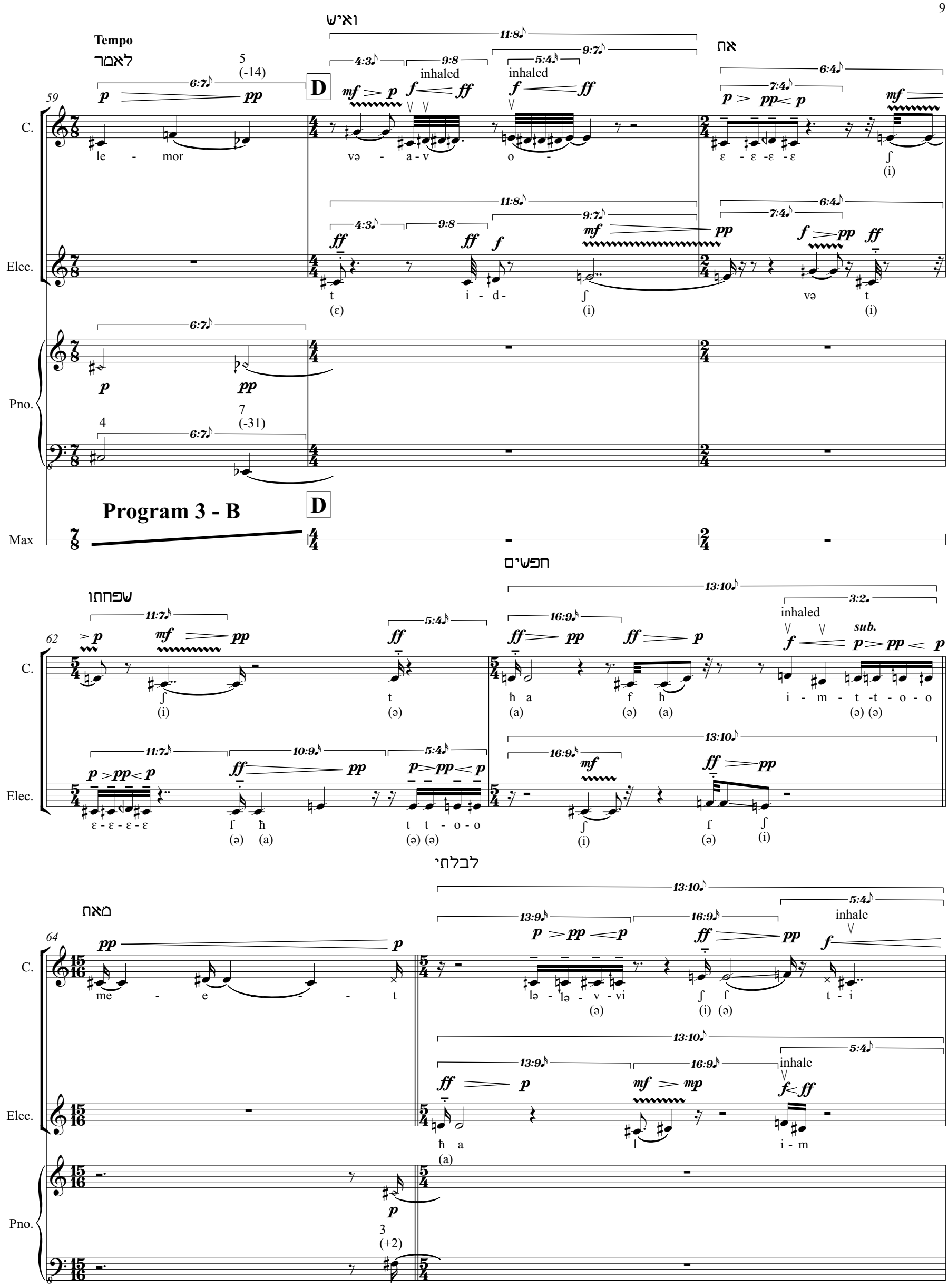
אתּ

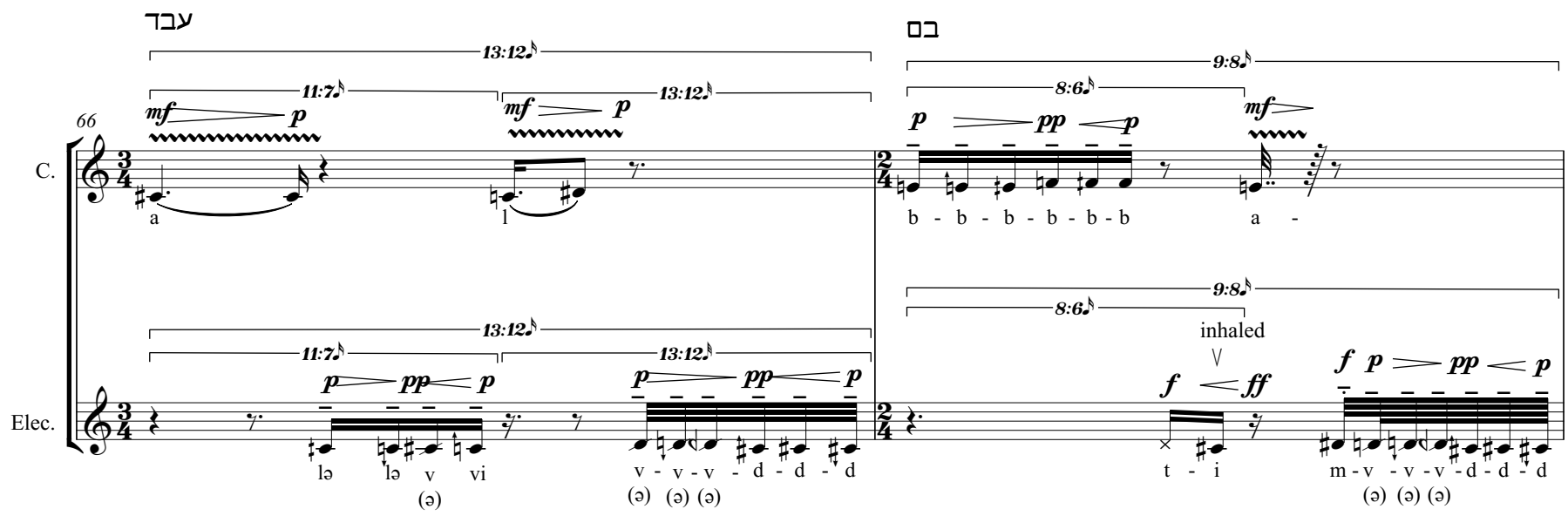
עבדו

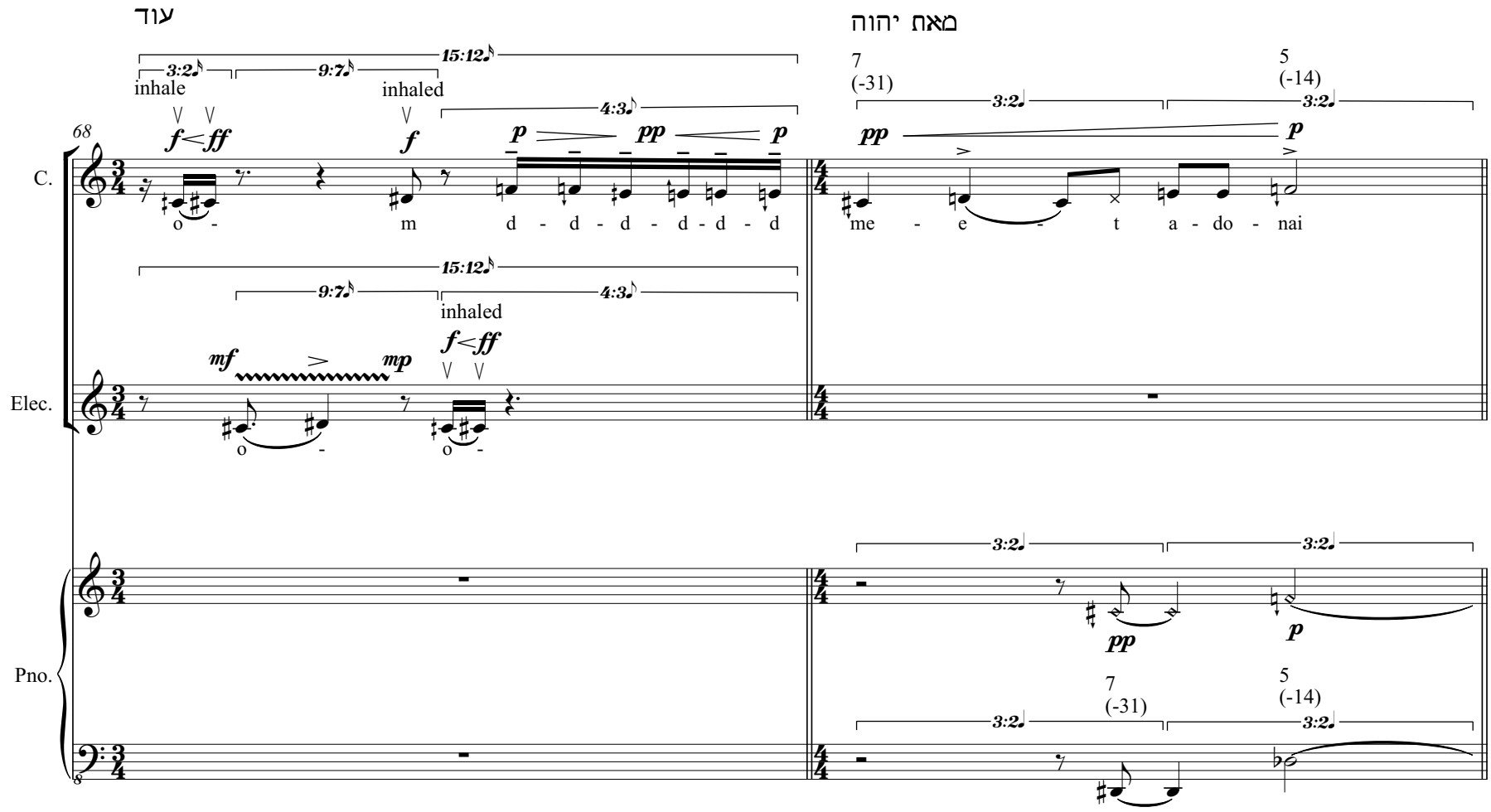
accel.

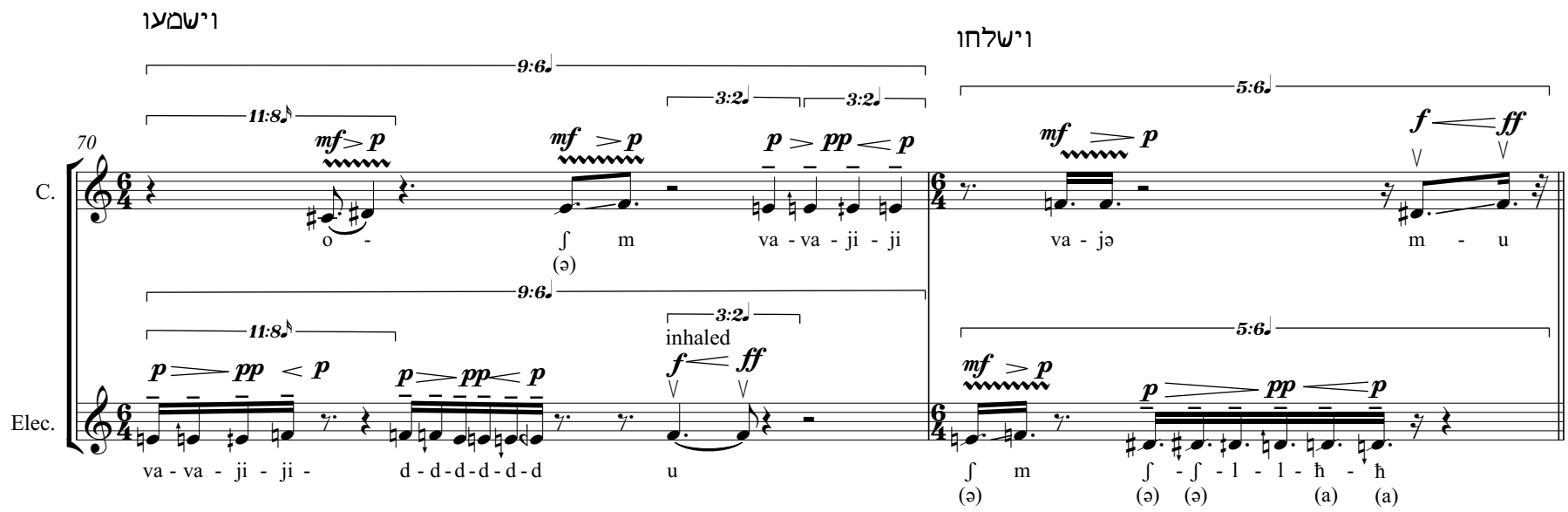
C.

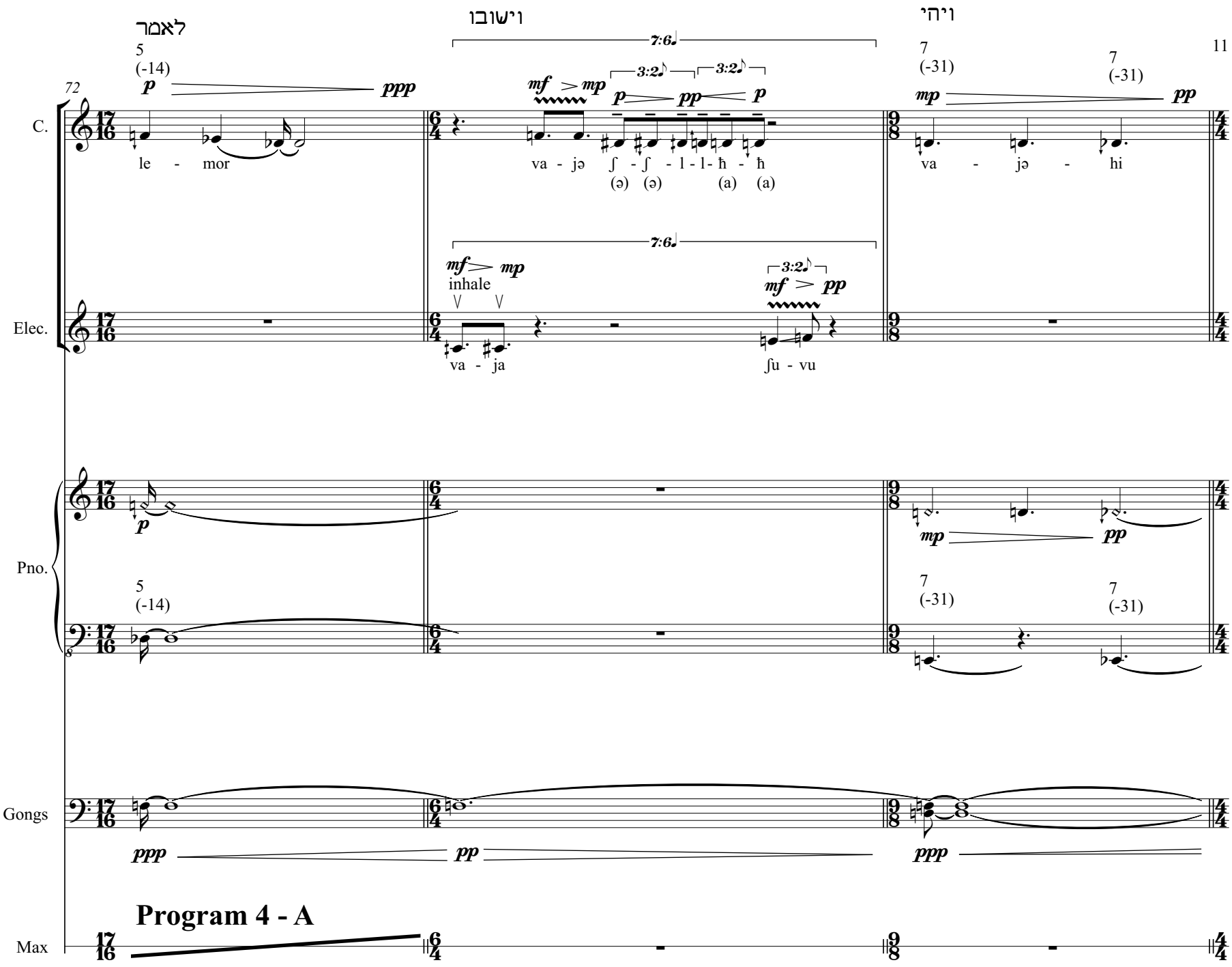
Elec.

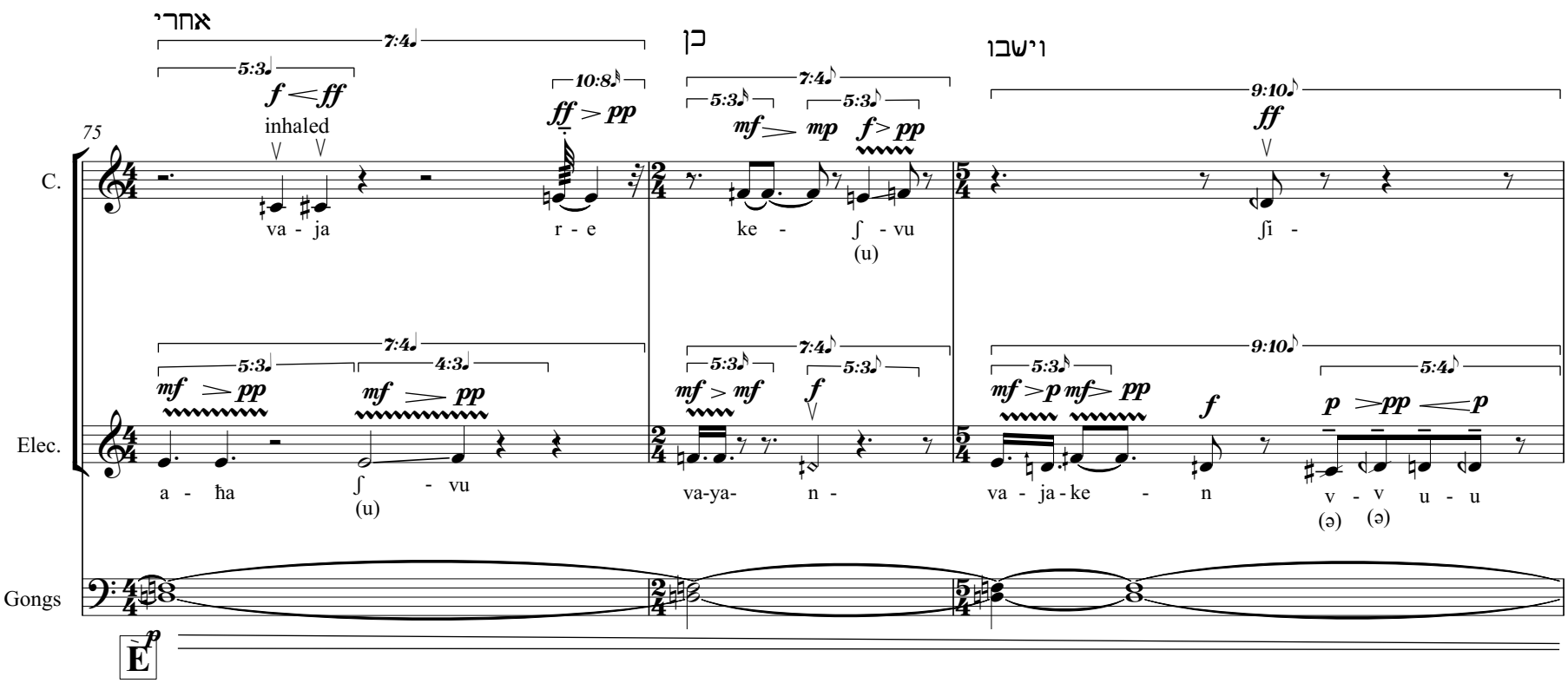

Tempo
לאמר
ואיש
אח
D
inhaled
inhaled
C.
Elec.
Pno.
Program 3 - B
Max
חפשים
שפחתו
לבלתי
מאת
inhaled
sub.
inhale
inhale


עבד
בם
66
C.
Elec.
a
l
b - b - b - b - b - b - b
a -
inhaled
lə lə v vi
v - v - v - d - d - d
t - i
m - v - v - v - d - d - d


עוד
מאת יהוה
68
C.
Elec.
Pno.
inhale
inhaled
o - m d - d - d - d - d - d
me - e - t a - do - nai
o - o -


וישמעו
וישלחו
70
C.
Elec.
inhaled
o - m va - va - ji - ji
va - jə m - u
va - va - ji - ji - d - d - d - d - d - d u
m ʃ - ʃ - l - l - ħ - ħ


לאמר
וישובו
ויהי
72
C.
le - mor
va - jə ʃ - ʃ - l - l - ħ - ħ
(ə) (ə) (a) (a)
va - jə - hi
inhale
va - ja
ʃu - vu
Elec.
Pno.
Gongs
Program 4 - A
Max


אחרי
כן
וישבו
75
C.
inhaled
va - ja
r - e
ke - ʃ - vu
(u)
ʃi -
Elec.
a - ħa
ʃ - vu
(u)
va-ya- n -
va - ja - ke - n
v - v u - u
(ə) (ə)
Gongs
È

דבר יהוה

אח

78

C.

da - vɑr a - do - nɑi

va - ja - t - v v - u - u

(ə) (ə) (ə)

inhale

Elec.

e - e - e - e ʃi -

Pno.

8

14
(-31)

Gongs

Program 4 - B

Max

העבדים

ואת

80

C.

ha-ha - ha-ha-ha - ha ʃ - i d - i - m vɑ - ja ɛ - t

inhale

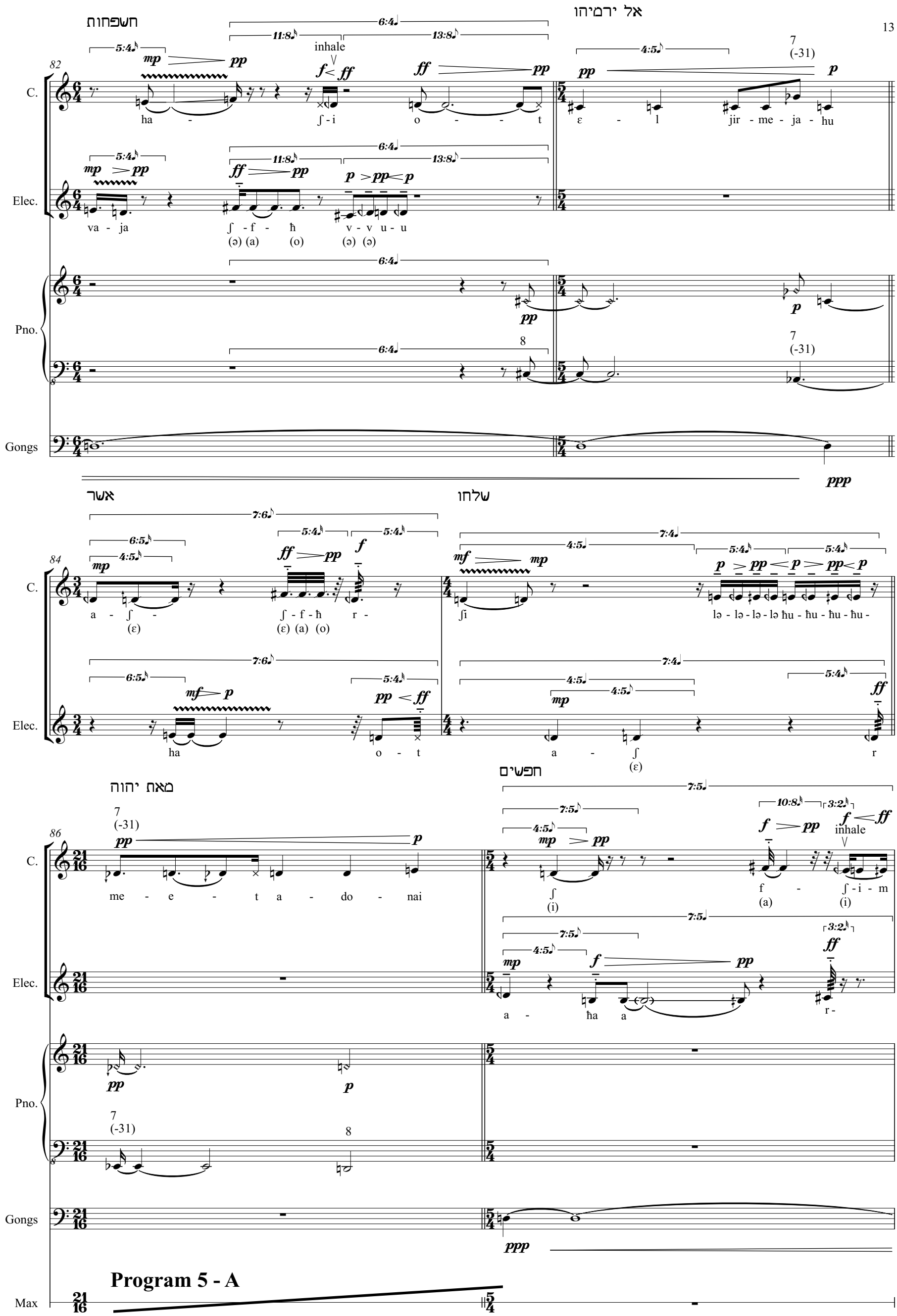
Elec.

vɑ - ja va-ja - v - v - u - u - ɛ - ɛ - ɛ - ɛ ʃ - i v - v u- u

(ə) (ə) (ə) (ə)

inhale

Gongs


חשפחות
אל ירמיהו
inhale
C.
Elec.
Pno.
Gongs
ha - ʃ-i o - - t
ε - l jir - me - ja - hu
va - ja ʃ - f - ħ v - v u - u
אשר
שלחו
a - ʃ - ʃ - f - ħ r -
ʃi lə - lə - lə - lə ħu - ħu - ħu - ħu -
ha o - t a - ʃ r
חפשים
מאת יהוה
me - e - t a - do - nai
f - ʃ - i - m
a - ħa a r -
Max
Program 5 - A

ויכבישום

לאמר

88

C.

ħa ve - ʃ ʃ m-m (u) (u) le - mor

Elec.

va ji - f - (ə) ʃ - i - m (i)

inhaled

Pno.

Gongs

לעבדים

ולשפחות

90

C.

va - ji - χ d-d-i-i-m-m (i) (i) va - ji - χ ʃ f ħo-t (ə) (a) ʃ - ʃ u-m (u) (u)

Elec.

l - la - av- ʃ ʃ - u-m (u) (u) və - li - ʃ və

Gongs

92

C.

Elec.

Pno.

Gongs

Max

Program 5 - B

ויהי

va - yə - hi

və - li - ʃ (i)

jə - hi

va -

f ha - o - t (ə)

94

ויהי

va - jə - hi

דבר

da

דבר

jə - hi

va - - jə hi

va - -

v - v - v r - r - r (a) (a) (a)

gliss.

אל ירמיהו

יהוה

אל

97

C.

εl jir - me - ja- hu

va - d - d - n - n ɑi-ɑi (o) (o) (o) (o)

ε - jə - hi

Elec.

inhale

a - jə - hi

va - l -

Pno.

Gongs

F

ירמיהו

מאת יהוה

100

C.

va - - me

me - εt a - do - nɑi - le - mor

Elec.

inhaled

ji - r jə hi

Pno.

Gongs

Max

Program 6 - A

102

C.

inhaled

ji - r e - e - e - e hu

me-me-me-me d - d - n - n ɑi-ɑit
(o) (o) (a) (a)

m r - u-
(o)

inhale

Elec.

m - m - m -me me t
(e) (e) (e)

a - a - a - a e - e - e - e- le

me-me-me me e - e - e - e- t

Gongs

105

5
(-14)

C.

me - et a - do- nɑi

d - d - n - n -ɑi - ɑi le
(o) (o)

a - d - d - n - n -ɑi - ɑi
(o) (o)

inhale

Elec.

a-

d - d - n - n -ɑi - ɑi m
(o) (o)

r

Pno.

5
(-14)

Gongs

108

C.

inhale

le m (o) r

le - mor

inhale

le m (o) r

Elec.

inhale

le - m (o) r

inhale

le m - (o) r

Pno.

Gongs

Max

Program 6 - B

111

C.

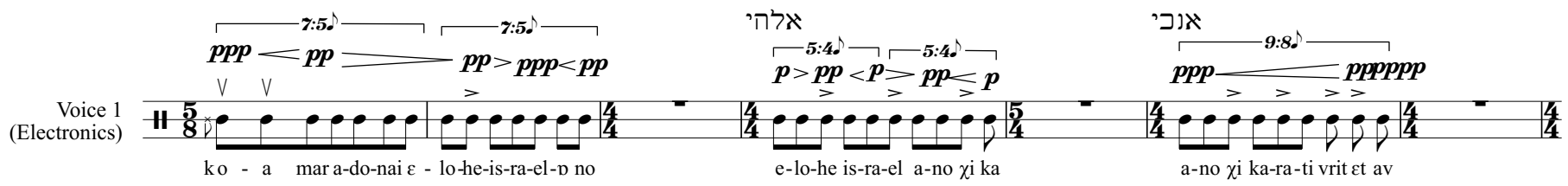
le - - mor

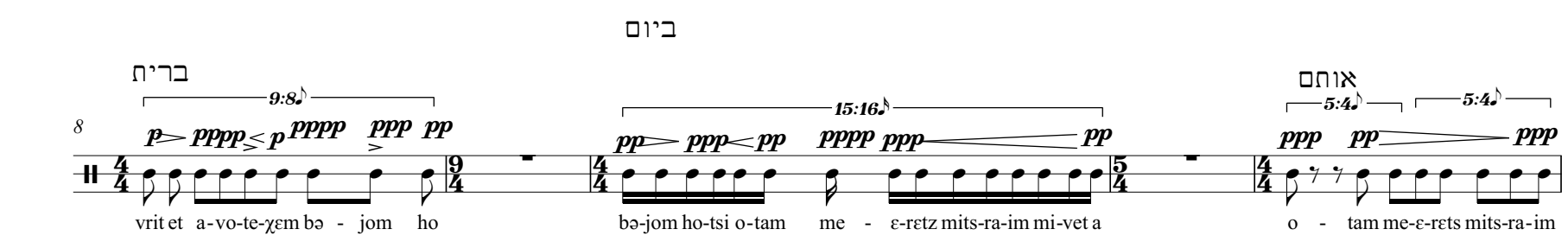
Pno.

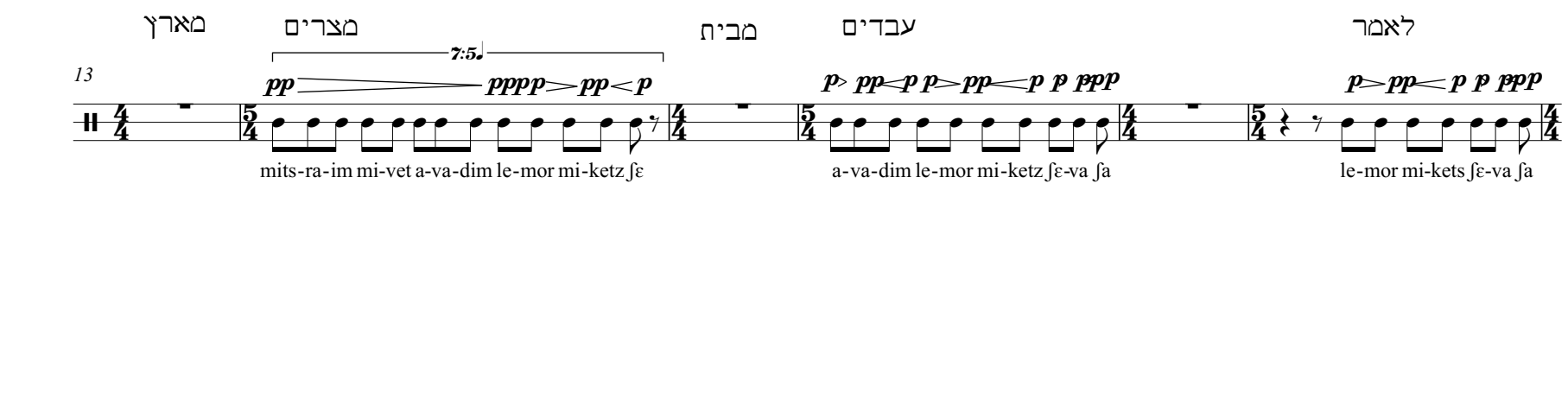
Gongs

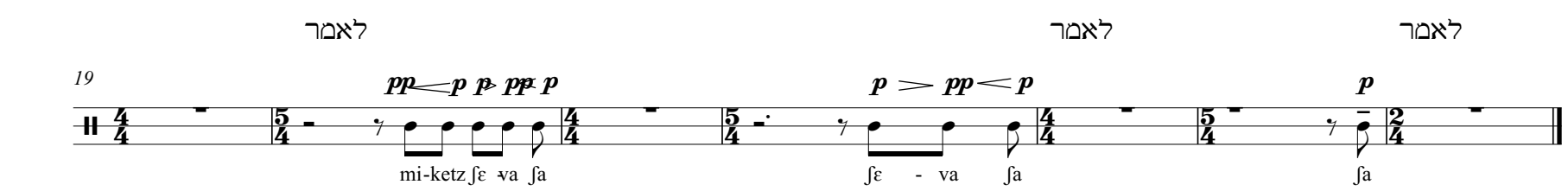
2. כה־אמר
(Thus Said)

A









לכן.3
(Therefore)

A

Bass Flute

Clarinet in A

Voice 1

Spatializer

Voice 2

Sampler (Keyboard)

Percussion (Voice)

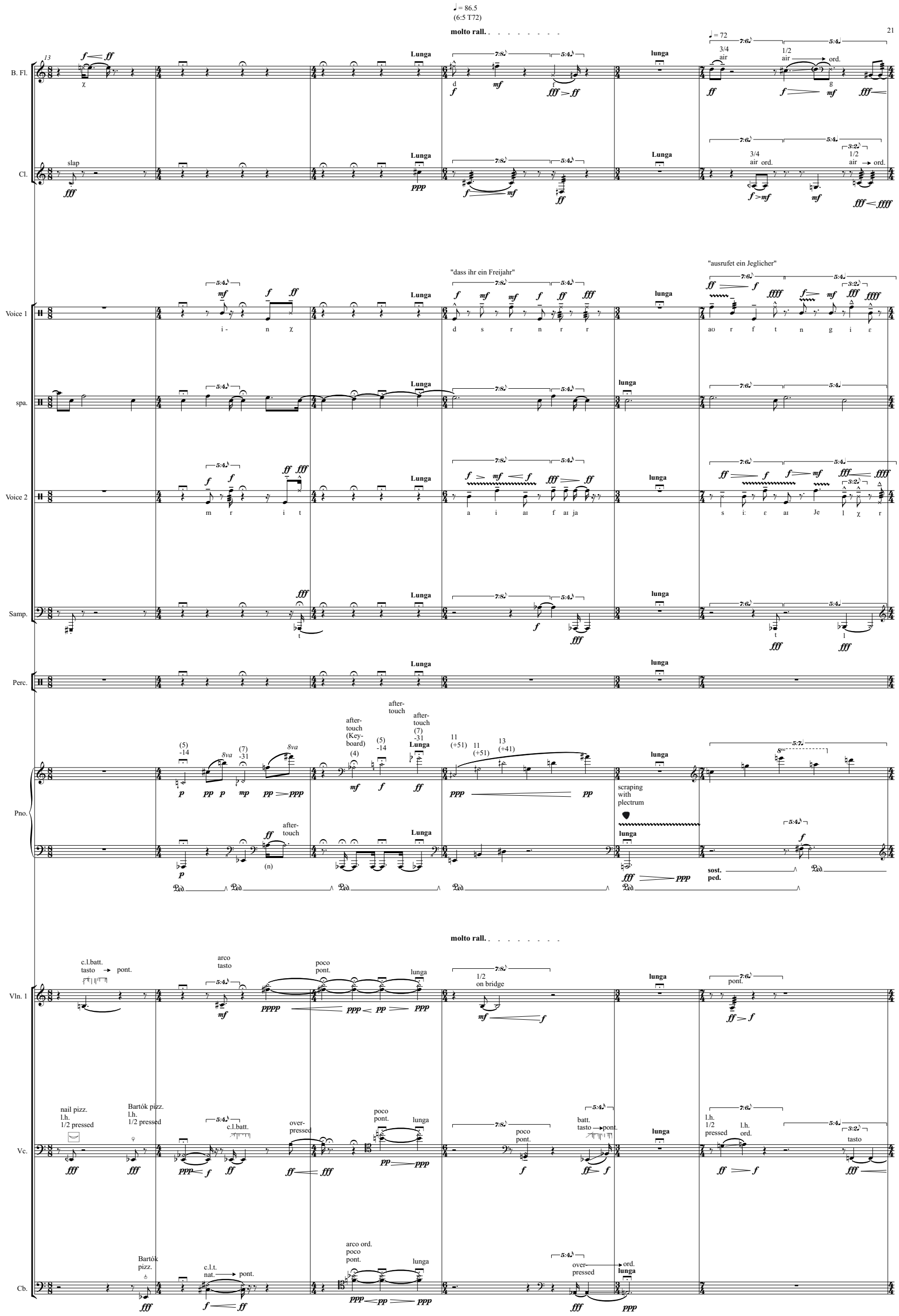
Percussion

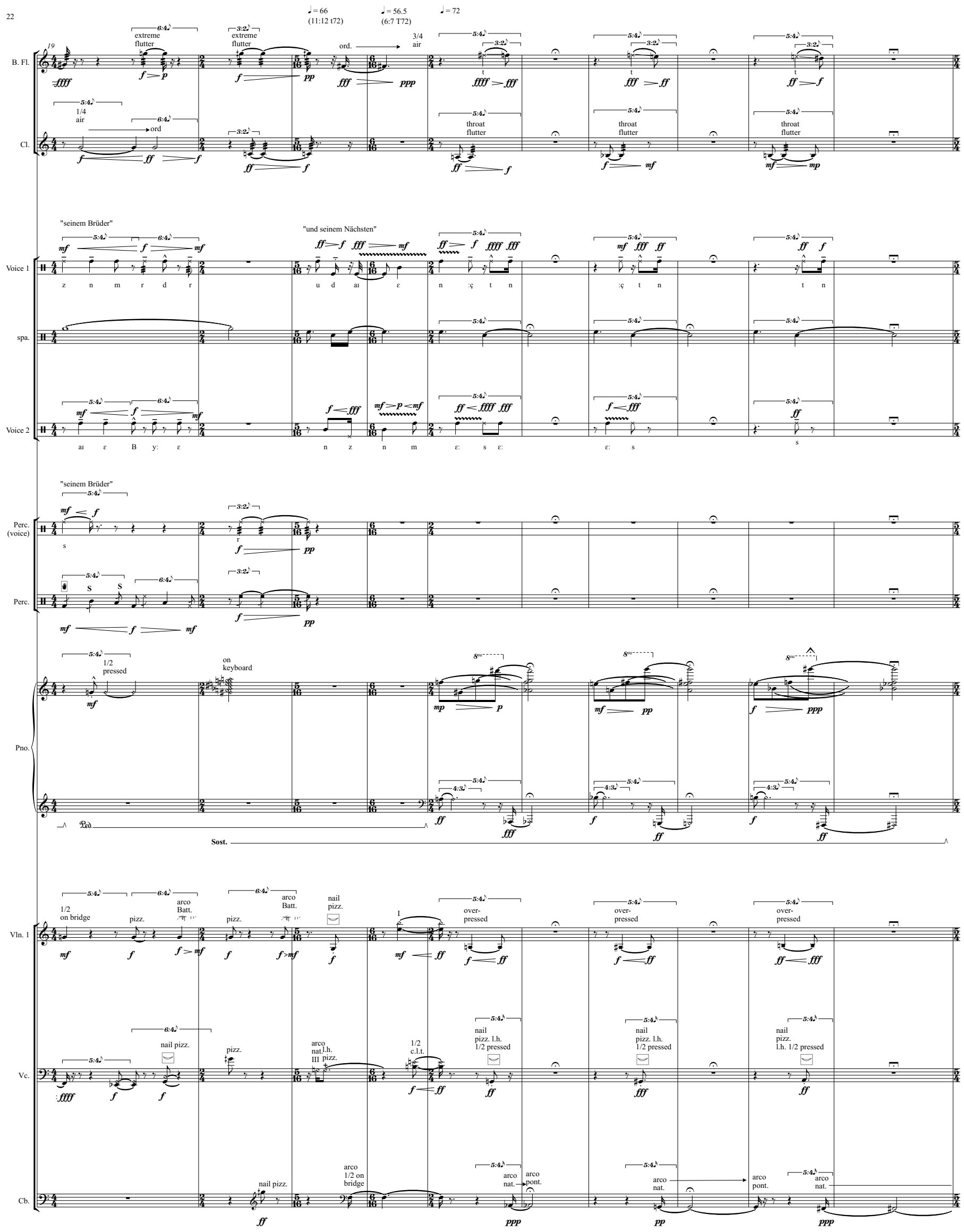
Piano

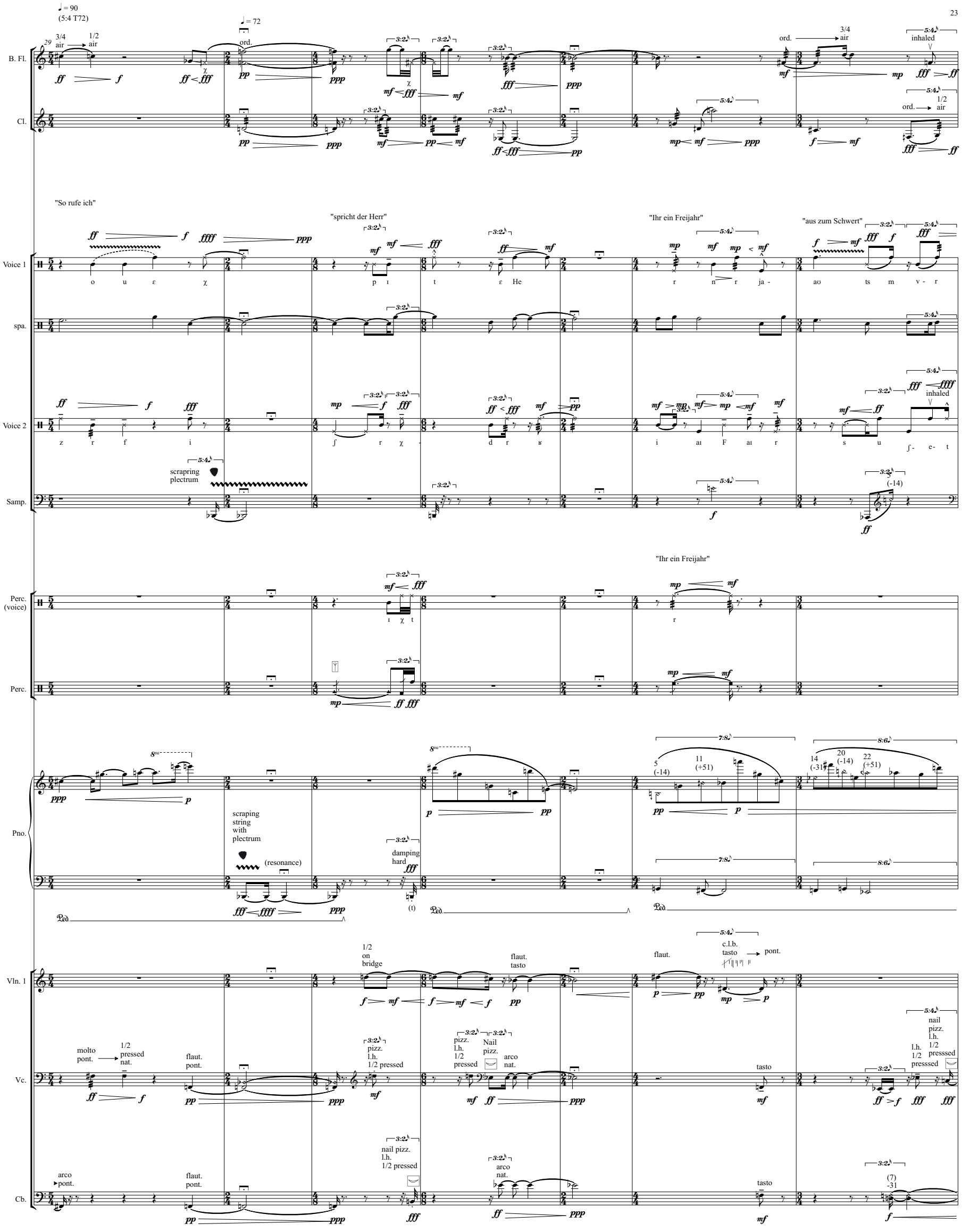
Violin

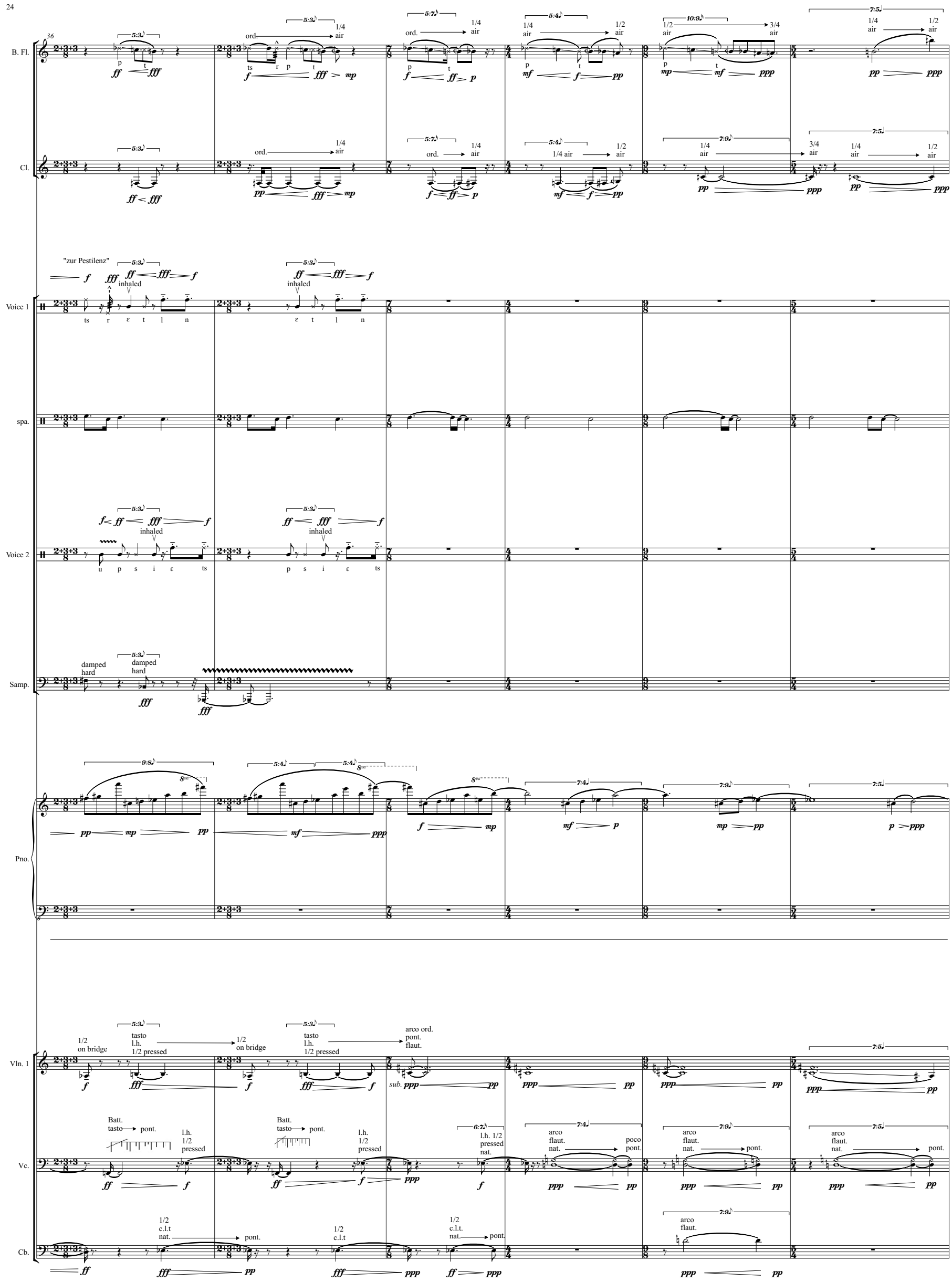
Violoncello

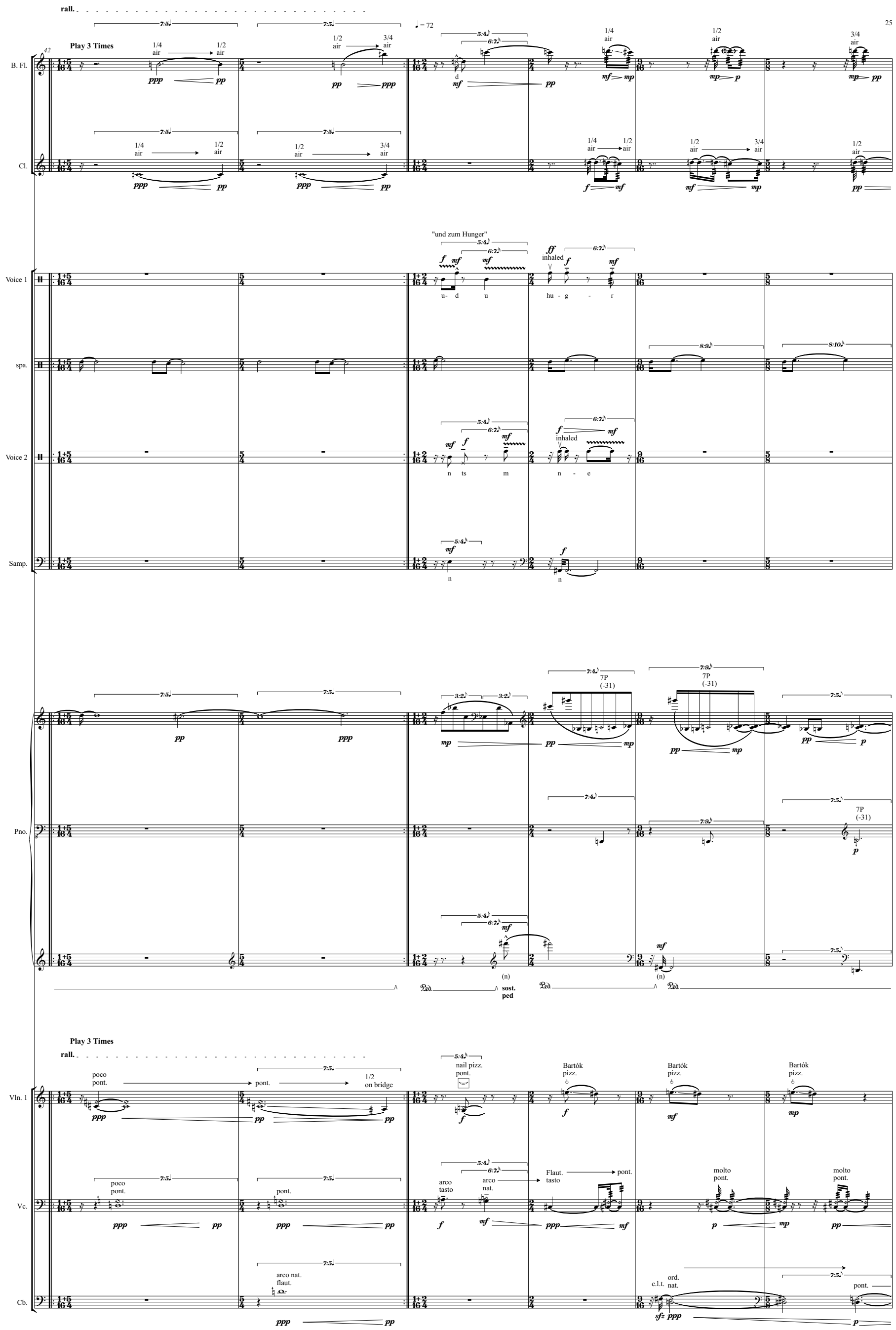
Contrabass

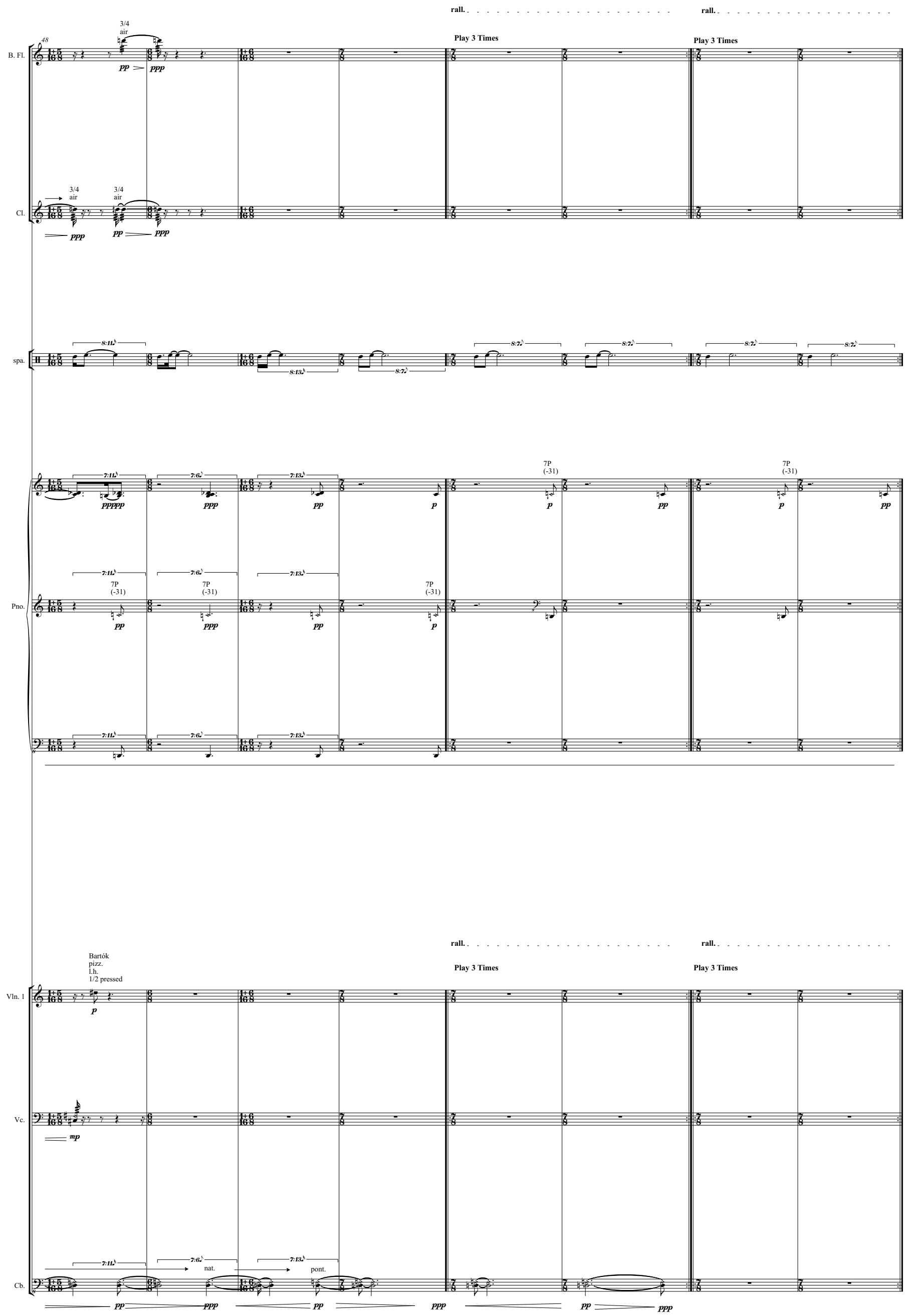

♩ = 86.5
(6:5 T72)
molto rall.
♩ = 72
21
B. Fl.
Cl.
Voice 1
Voice 2
spa.
Samp.
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
Lunga
lunga
"dass ihr ein Freijahr"
"ausrufet ein Jeglicher"
slap
3/4 air
1/2 air
ord.
3/4 air ord.
1/2 air → ord.
after-touch
after-touch (Key-board)
after-touch (7) -31
(5) -14
(7) -31
8va
11 (+51)
13 (+41)
scraping with plectrum
sost. ped.
c.l.batt. tasto → pont.
arco tasto
poco pont.
1/2 on bridge
pont.
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
Bartók pizz. l.h. 1/2 pressed
c.l.batt.
over-pressed
batt. tasto → pont.
l.h. 1/2 pressed
l.h. ord.
tasto
Bartók pizz.
c.l.t. nat. → pont.
arco ord. poco pont.
over-pressed → ord.


♩= 66
(11:12 t72)
♩= 56.5
(6:7 T72)
♩= 72
19
B. Fl.
extreme flutter
ord.
3/4 air
Cl.
1/4 air
ord
throat flutter
Voice 1
"seinem Brüder"
"und seinem Nächsten"
spa.
Voice 2
Perc. (voice)
Perc.
1/2 pressed
on keyboard
Pno.
Sost.
Vln. 1
1/2 on bridge
pizz.
arco Batt.
nail pizz.
over-pressed
Vc.
arco nat.
III
1/2 c.l.t.
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
Cb.
arco 1/2 on bridge
arco pont.


♩= 90
(5:4 T72)
♩= 72
B. Fl.
Cl.
Voice 1
Voice 2
Samp.
Perc. (voice)
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
"So rufe ich"
"spricht der Herr"
"Ihr ein Freijahr"
"aus zum Schwert"
scrapring plectrum
scraping string with plectrum
(resonance)
damping hard
molto pont.
1/2 pressed nat.
flaut. pont.
pizz. l.h. 1/2 pressed
Nail pizz.
arco nat.
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
1/2 on bridge
flaut. tasto
c.l.b. tasto
pont.
tasto
l.h. 1/2 presssed
arco pont.


36
B. Fl.
Cl.
"zur Pestilenz"
Voice 1
inhaled
spa.
Voice 2
Samp.
damped hard
Pno.
Vln. 1
tasto l.h. 1/2 pressed
1/2 on bridge
arco ord. pont. flaut.
Batt. tasto pont.
l.h. 1/2 pressed
arco flaut. nat.
poco pont.
Vc.
1/2 c.l.t nat.
Cb.


rall.
42
Play 3 Times
B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Samp.
"und zum Hunger"
u- d u
hu - g - r
inhaled
n ts m
n - e
Pno.
sost. ped
Play 3 Times
rall.
Vln. 1
Vc.
Cb.
poco pont.
pont.
1/2 on bridge
nail pizz. pont.
Bartók pizz.
arco tasto
arco nat.
Flaut. tasto
molto pont.
arco nat. flaut.
c.l.t.
ord. nat.


48
B. Fl.
3/4
air
pp
ppp
rall.
Play 3 Times
rall.
Play 3 Times
Cl.
3/4
air
ppp
3/4
air
pp
ppp
spa.
8:11
8:13
8:7
Pno.
7:11
pppp
7:6
ppp
7:13
pp
p
7P
(-31)
p
pp
7P
(-31)
p
pp
7P
(-31)
pp
7P
(-31)
ppp
7P
(-31)
pp
7P
(-31)
p
Vln. 1
Bartók
pizz.
l.h.
1/2 pressed
p
rall.
Play 3 Times
rall.
Play 3 Times
Vc.
mp
Cb.
7:11
7:6
nat.
7:13
pont.
pp
ppp
pp
ppp
pp
ppp

♩= 66 rall.

Play 3 Times

♩= 60

♩= 72

56

B. Fl.

pppp ppp

d χ

ff f

Cl.

pppp ppp pppp

pppp ppp

fff

"und mache"

Voice 1

ff mf f

n m- χ

spa.

8:7♪

Voice 2

ff

inhale ff f mf

u d a e

Samp.

mf

Perc. (voice)

mf f

m a χ

"Euch"

f

χ

Perc.

S

mf f

C.

חרב

ppp pp

χε - rev

Pno.

7P (-31)

p pp pp pp pp

1/2 pressed

ff

Ped.

rall.

Play 3 Times

Vln. 1

arco tasto

mp

Vc.

flaut. tasto

pppp ppp

Cb.

ppp pppp

B. Fl.

throat

bisbil.
1/2
air

3/4
air

meno mosso

accel.

♩ = 66

♩ = 82

Cl.

throat

bisbil.
1/2
air

3/4
air

Voice 1

"Euch"

"zum Horror"

"aller"

inhaled

spa.

Voice 2

inhaled

Samp.

Perc.
(voice)

inhale

Perc.

scraping hard
one stroke

Pno.

scrapaing
string
with
plectrum

scrapaing
string
with
plectrum

touching
harmonic
on string

string
damped
hard

3
(+2)

string
harm. (5)

meno mosso

accel.

Vln. 1

nat.

circular
bowing
nat.

pont.

molto
pont.

Vc.

overpressed

1/2
c.l.t.

circular
bowing
nat.

molto
pont.

Cb.

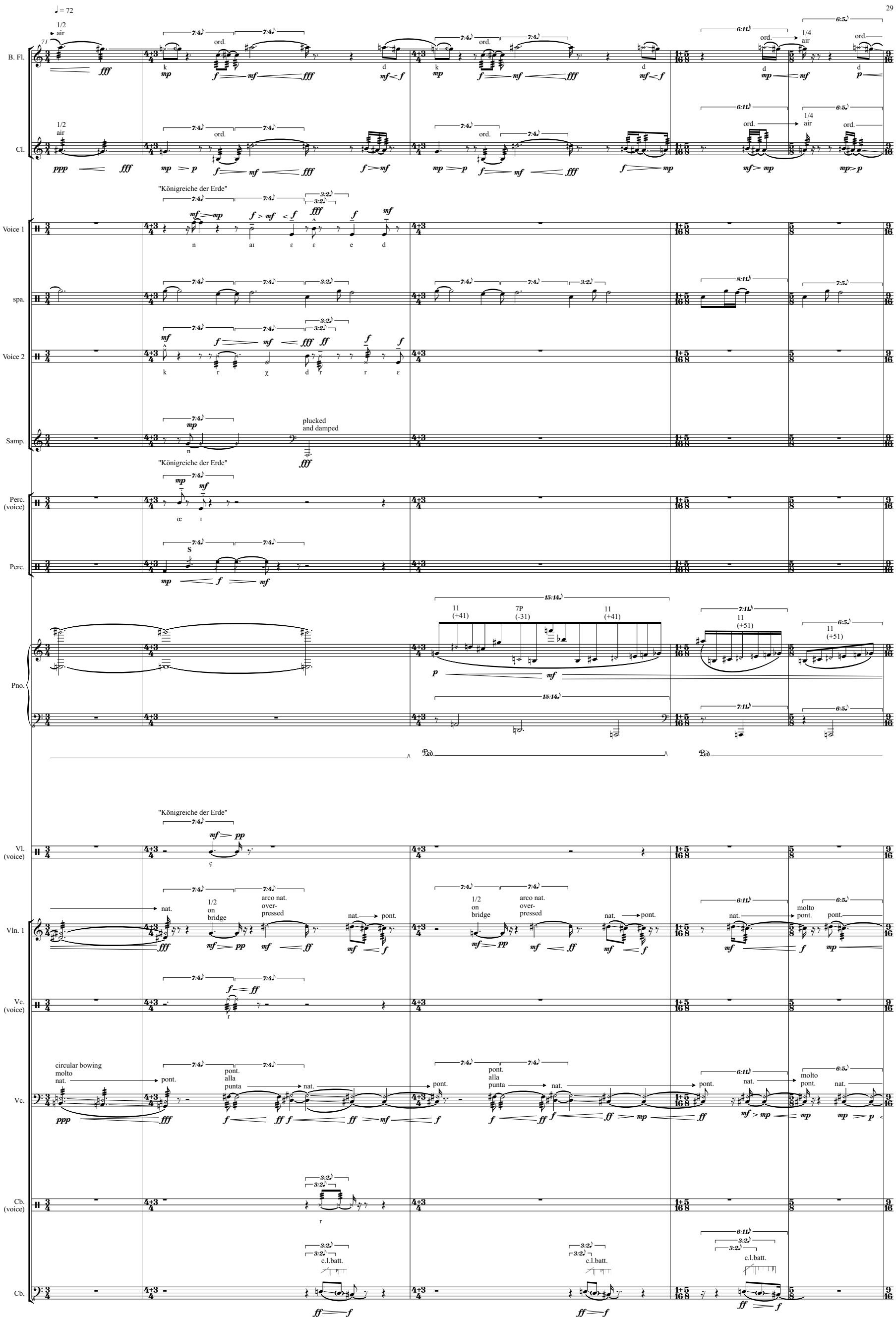
over-
pressed
nat.

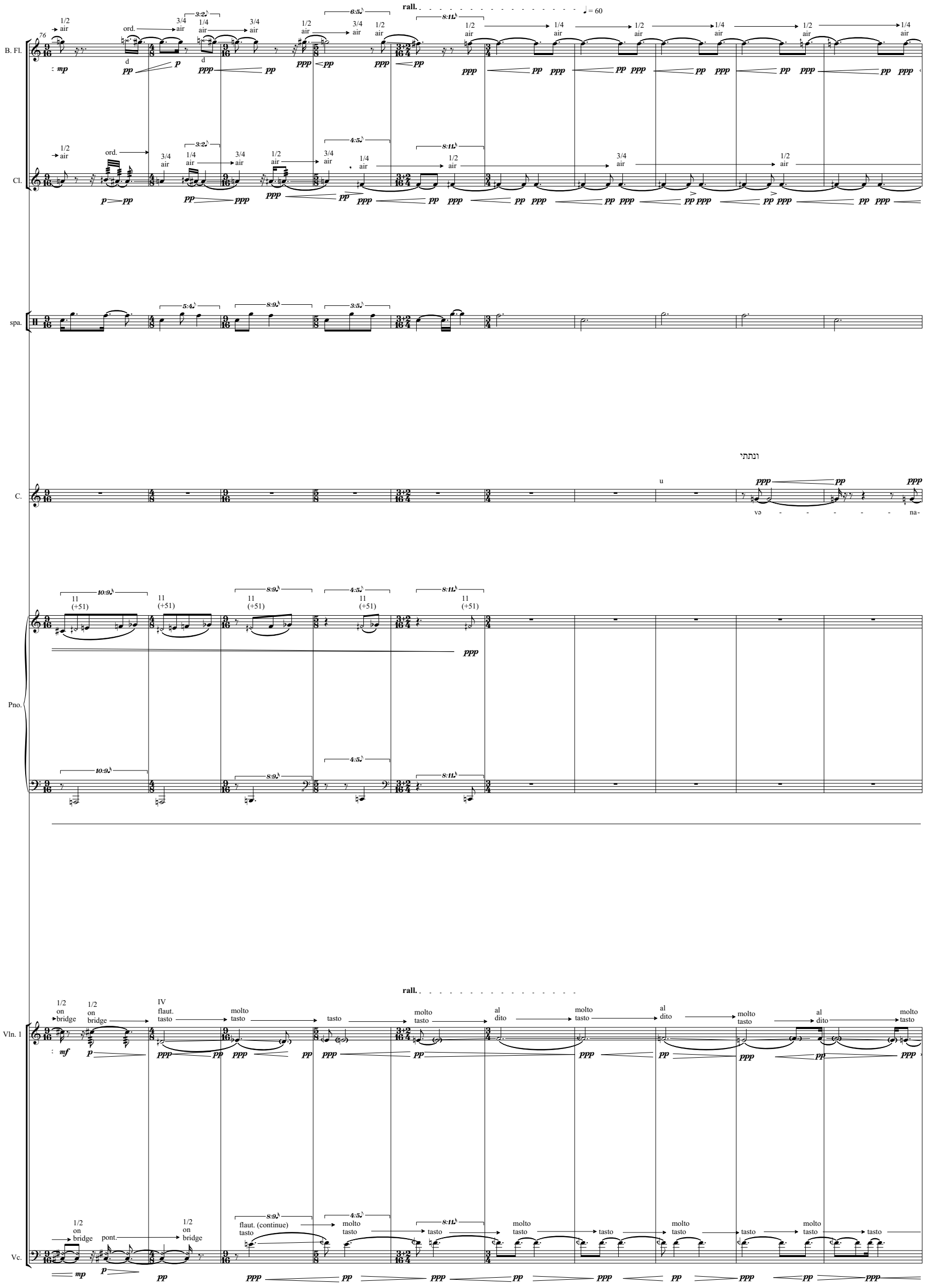
ord.
tasto

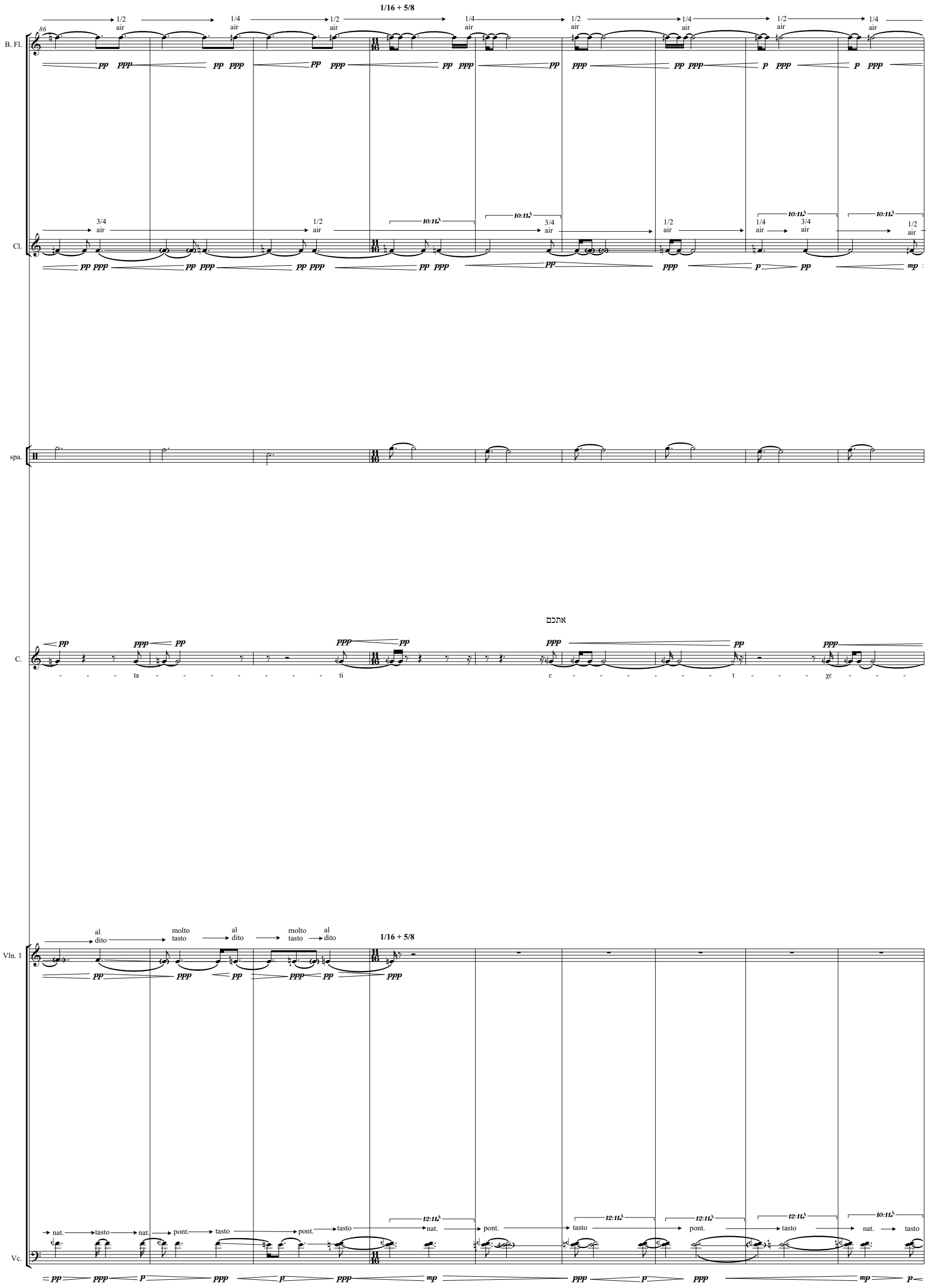
pizz.
with
nail
l.h.
1/2 pressed

bowing
along string
tasto

pont.


♩ = 72
B. Fl.
Cl.
Voice 1
"Königreiche der Erde"
spa.
Voice 2
Samp.
plucked and damped
Perc. (voice)
Perc.
Pno.
Vl. (voice)
Vln. 1
Vc. (voice)
Vc.
Cb. (voice)
Cb.
c.l.batt.


rall.
♩ = 60
B. Fl.
Cl.
spa.
C.
ונתתי
və - - - - - na-
Pno.
Vln. 1
Vc.
1/2 air
ord.
3/4 air
1/4 air
d
p
pp
ppp
mp
mf
11 (+51)
1/2 on bridge
pont.
IV flaut. tasto
molto tasto
tasto
al dito
flaut. (continue) tasto


86
B. Fl.
1/16 + 5/8
1/2 air
1/4 air
pp ppp
p ppp
Cl.
3/4 air
10:11
pp ppp
p pp
mp
spa.
C.
אתכם
ta ti ε t χε
Vln. 1
al dito
molto tasto
1/16 + 5/8
Vc.
nat.
tasto
pont.
12:11
10:11
mp p

B. Fl.

Cl.

Voice 1

spa.

Voice 2

Perc. (voice)

Perc.

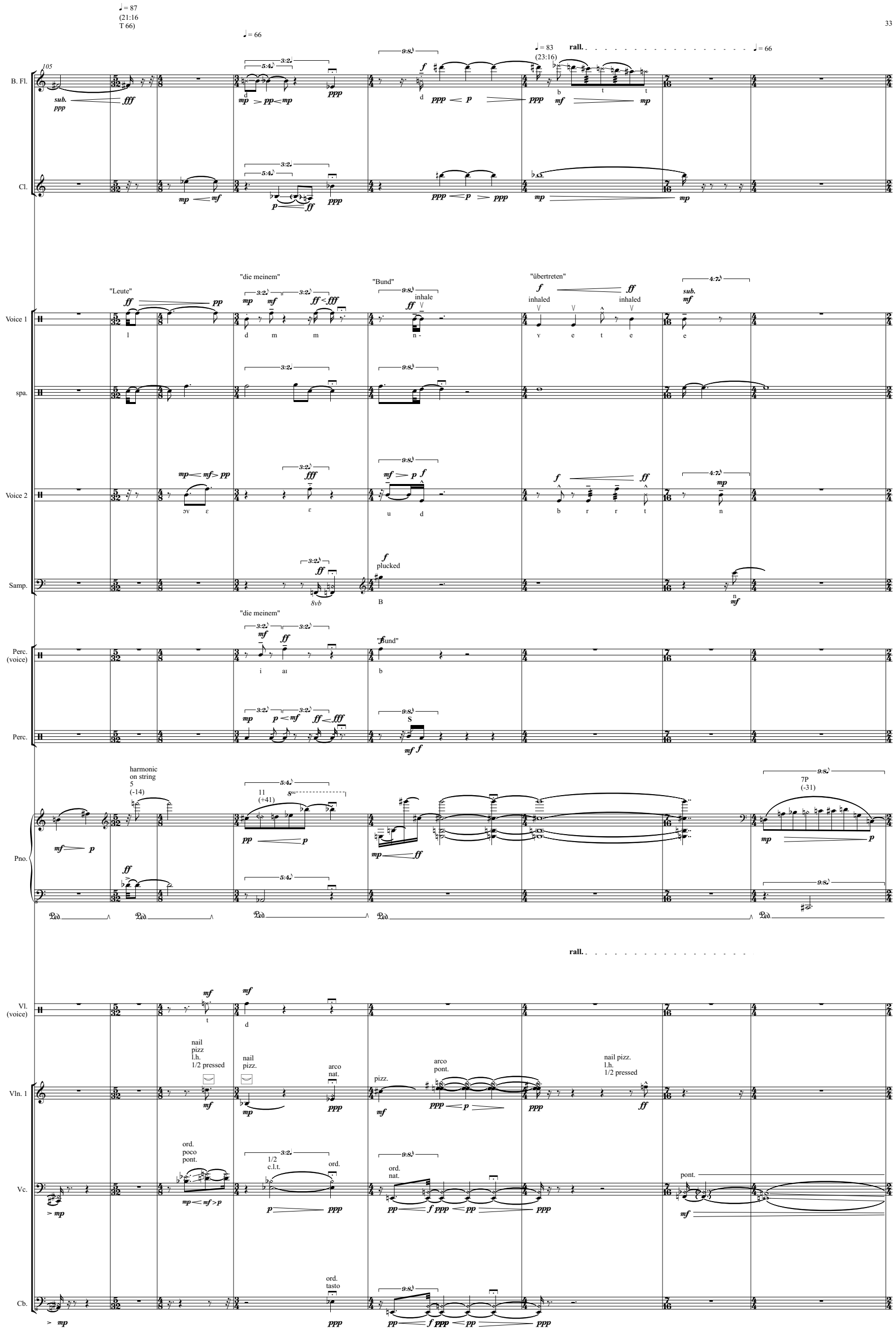
C.

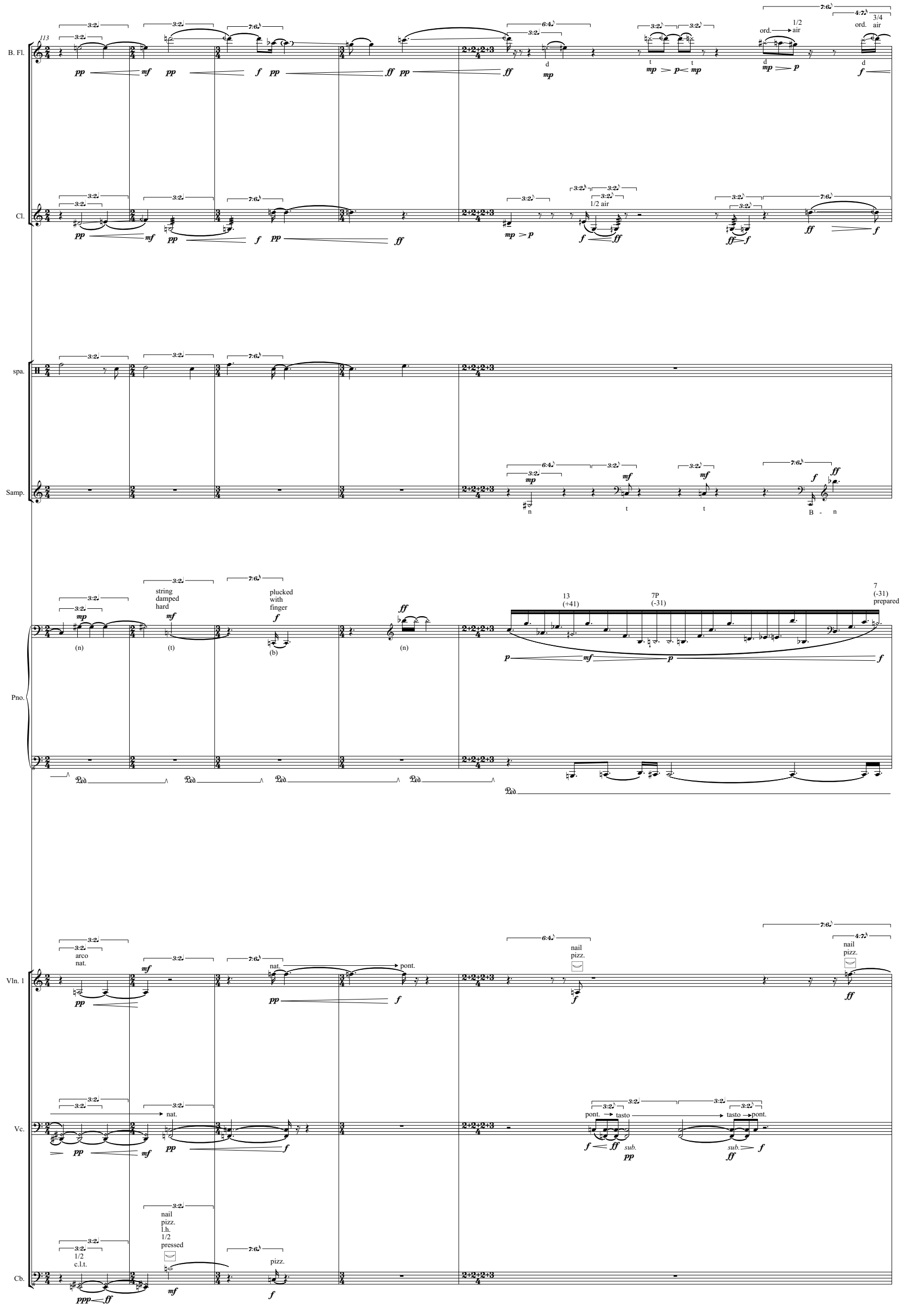
Pno.

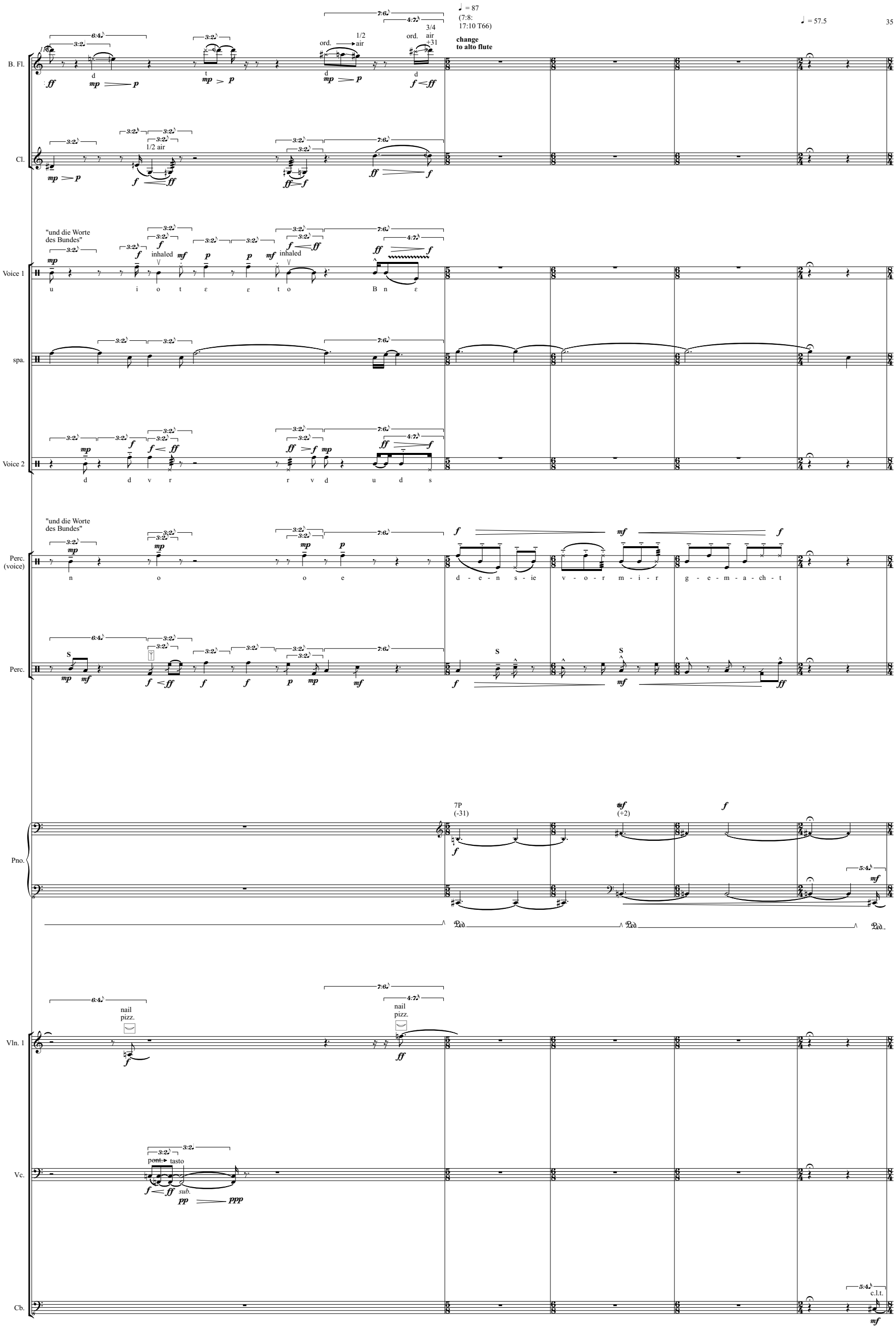
Vln. 1

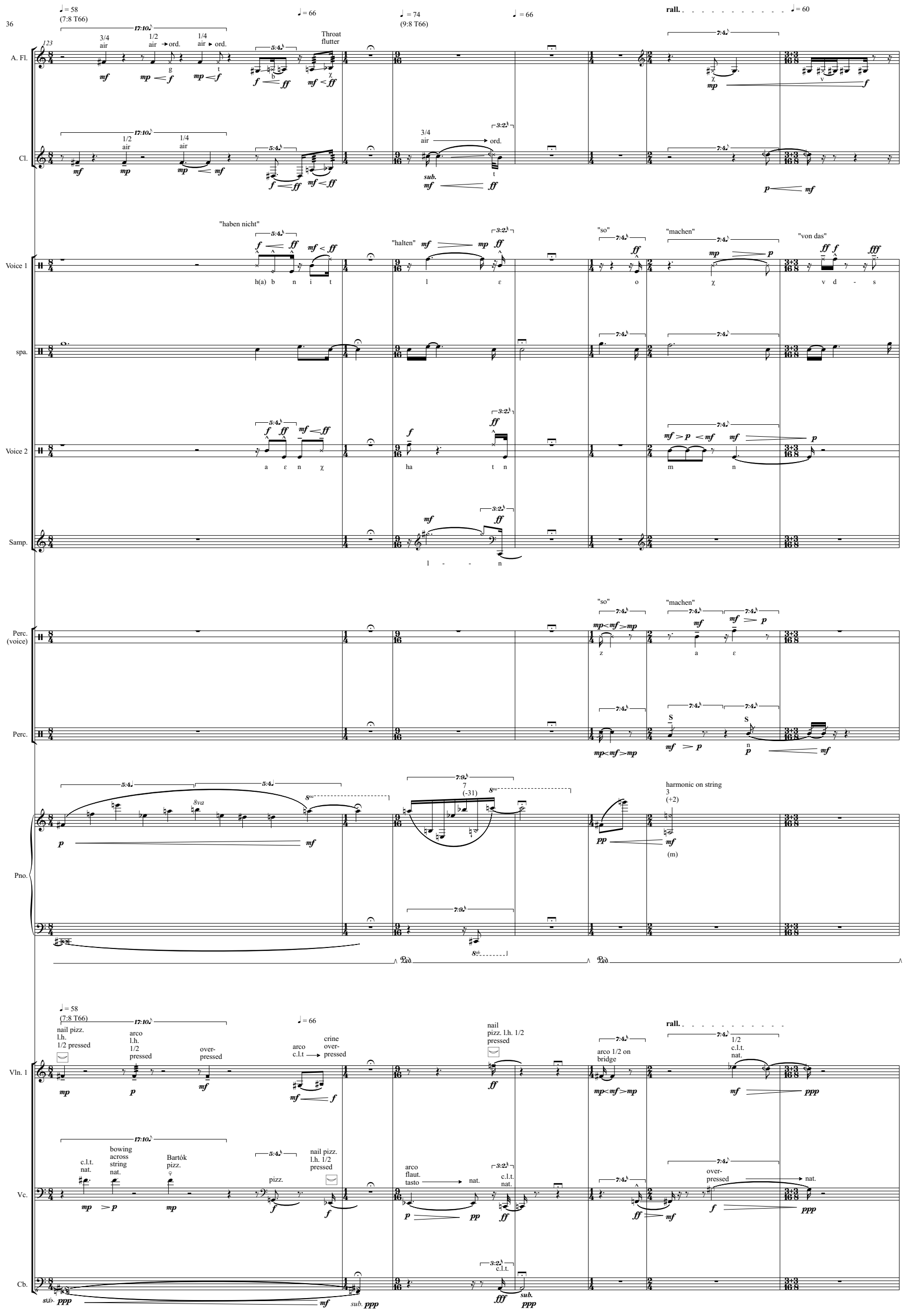
Vc.

Cb.


♩= 87
(21:16
T 66)
♩= 66
♩= 83
(23:16)
rall.
♩= 66
105
B. Fl.
Cl.
Voice 1
Voice 2
spa.
Samp.
Perc.
(voice)
Perc.
Pno.
"Leute"
"die meinem"
"Bund"
"übertreten"
inhale
inhaled
inhaled
plucked
harmonic
on string
5
(-14)
11
(+41)
7P
(-31)
rall.
Vl.
(voice)
Vln. 1
Vc.
Cb.
nail
pizz
l.h.
1/2 pressed
nail
pizz.
arco
nat.
pizz.
arco
pont.
nail pizz.
l.h.
1/2 pressed
ord.
poco
pont.
1/2
c.l.t.
ord.
ord.
nat.
pont.
ord.
tasto


113
B. Fl.
Cl.
spa.
Samp.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
ord.
1/2 air
3/4 air
1/2 air
string damped hard
plucked with finger
13 (+41)
7P (-31)
7 (-31) prepared
arco nat.
nat.
pont.
nail pizz.
pont.
tasto
sub.
1/2 c.l.t.
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
pizz.


♩ = 87
(7:8:
17:10 T66)
change
to alto flute
♩ = 57.5
B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Perc.
(voice)
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
"und die Worte
des Bundes"
inhaled
u i o t ε ε t o B n ε
d d v r r v d u d s
n o o e
d - e - n s - ie v - o - r m - i - r g - e - m - a - ch - t
nail
pizz.
pont.
tasto
sub.
c.l.t.


36
A. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Samp.
Perc. (voice)
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
♩ = 58 (7:8 T66)
♩ = 66
♩ = 74 (9:8 T66)
rall.
♩ = 60
Throat flutter
"haben nicht"
"halten"
"so"
"machen"
"von das"
harmonic on string
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
arco l.h. 1/2 pressed
over-pressed
arco c.l.t
crine over-pressed
arco 1/2 on bridge
1/2 c.l.t. nat.
c.l.t. nat.
bowing across string nat.
Bartók pizz.
pizz.
arco flaut. tasto
nat.
Ped.

♩ = 83
(5:4 T60)

♩ = 60

130

A. Fl.

Cl.

Voice 1

"Kalb"

inhaled

spa.

Voice 2

inhaled

slightly damped

Samp.

C.

הגל

ha - - - - -

e

gel

Pno.

Vln. 1

pizz.

arco tasto

nat.

Vc.

c.l.t. nat.

poco pont.

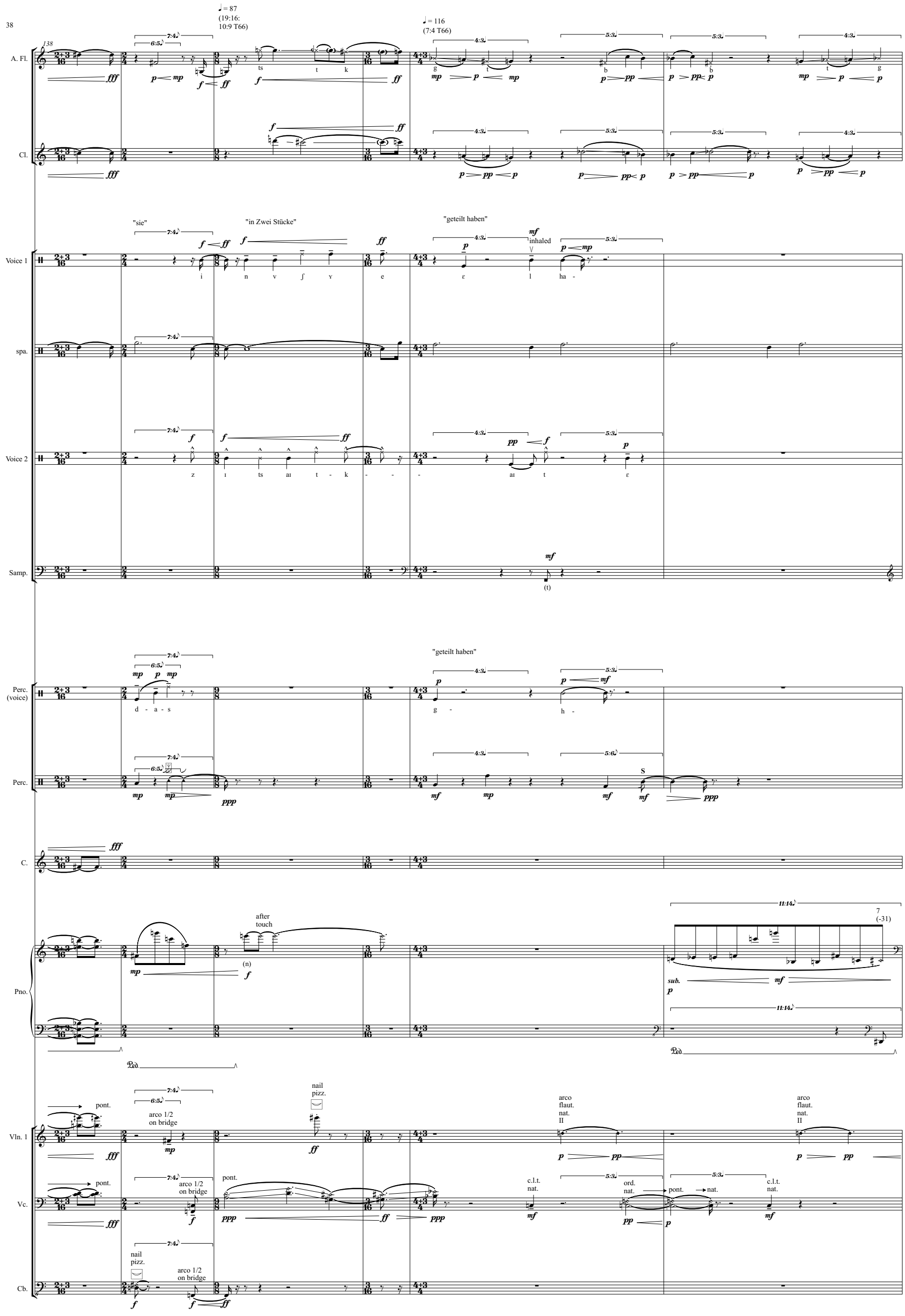
arco tasto

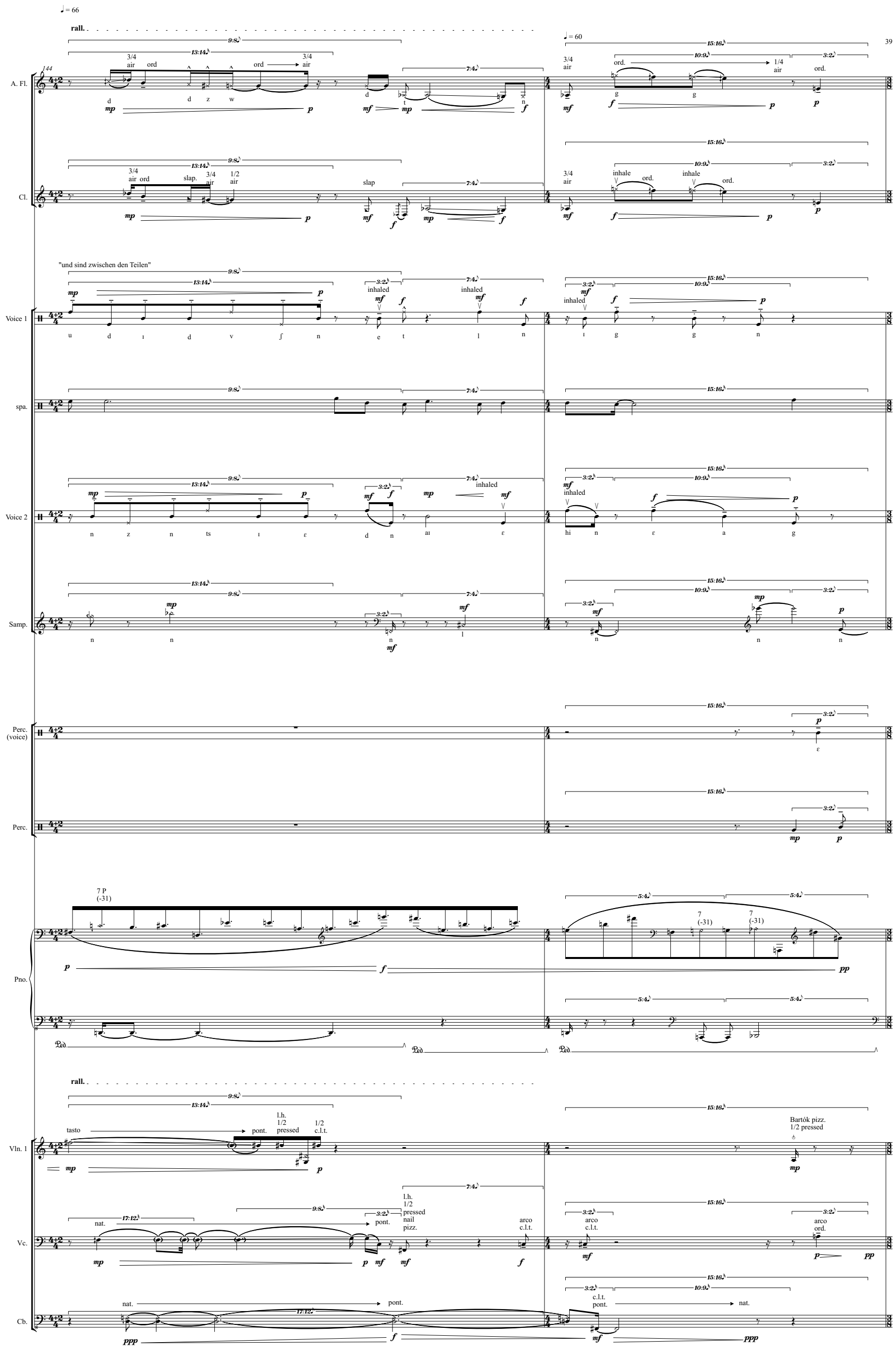
nat.

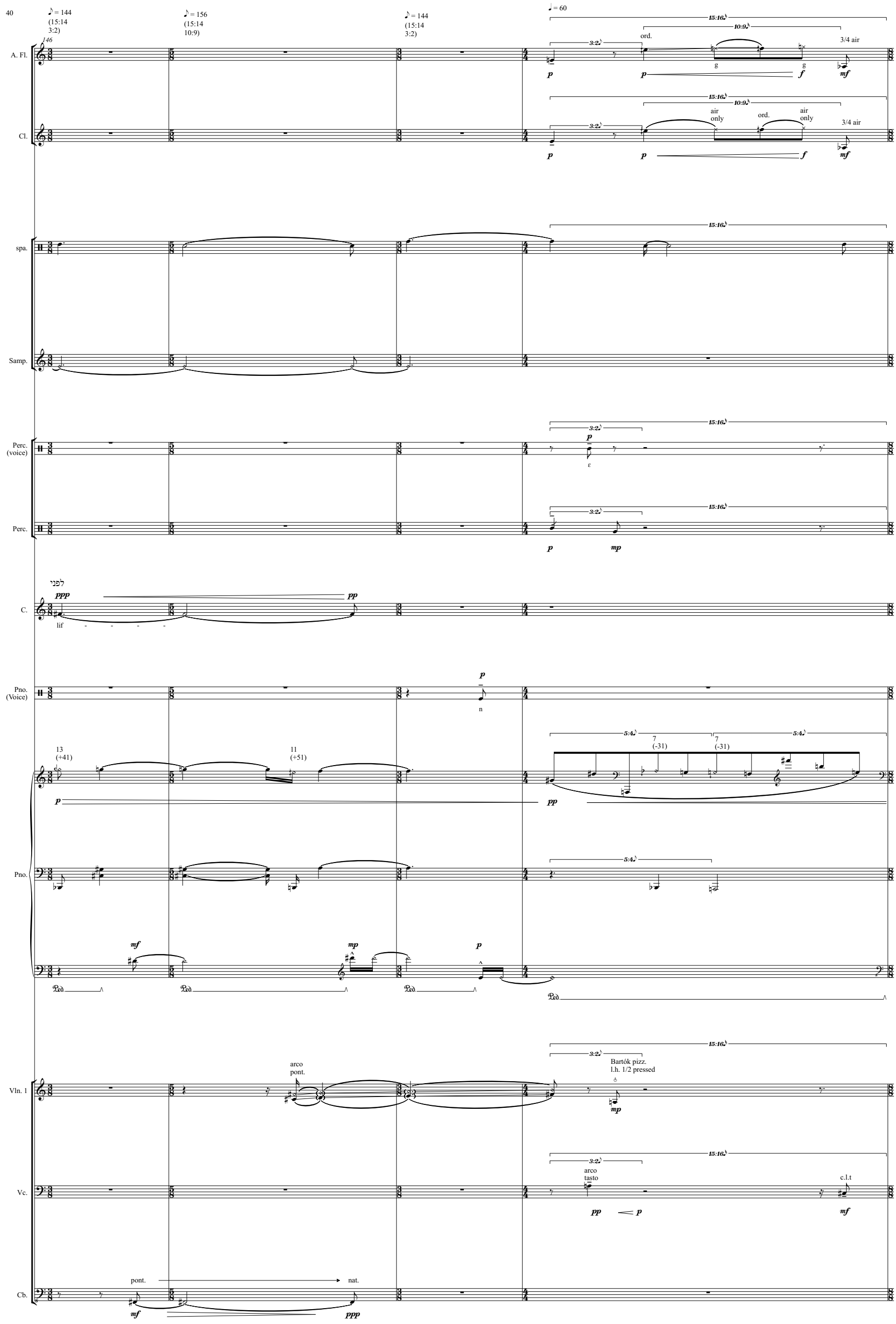
nail pizz. l.h. 1/2 pressed

Cb.

Bartók pizz.


♩ = 87
(19:16:
10:9 T66)
♩ = 116
(7:4 T66)
A. Fl.
Cl.
"sie"
"in Zwei Stücke"
"geteilt haben"
inhaled
Voice 1
spa.
Voice 2
Samp.
"geteilt haben"
Perc.
(voice)
Perc.
C.
after
touch
Pno.
pont.
arco 1/2
on bridge
nail
pizz.
arco
flaut.
nat.
II
Vln. 1
pont.
arco 1/2
on bridge
pont.
c.l.t.
nat.
ord.
nat.
pont.
nat.
c.l.t.
nat.
Vc.
nail
pizz.
arco 1/2
on bridge
Cb.


♩ = 66
rall.
144
A. Fl.
Cl.
"und sind zwischen den Teilen"
Voice 1
spa.
Voice 2
Samp.
Perc. (voice)
Perc.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
♩ = 60
3/4 air
ord
ord.
1/4 air
slap.
1/2 air
slap
inhale
inhaled
tasto
pont.
l.h. 1/2 pressed
1/2 c.l.t.
l.h. 1/2 pressed nail pizz.
arco c.l.t.
arco ord.
Bartók pizz. 1/2 pressed
nat.
c.l.t. pont.
7 P (-31)
7 (-31)


40
♪ = 144 (15:14 3:2)
♪ = 156 (15:14 10:9)
♪ = 144 (15:14 3:2)
♩ = 60
146
A. Fl.
ord.
3/4 air
Cl.
air only
ord.
air only
3/4 air
spa.
Samp.
Perc. (voice)
Perc.
לפני
C.
lif
Pno. (Voice)
Pno.
13 (+41)
11 (+51)
7 (-31)
7 (-31)
Vln. 1
arco pont.
Bartók pizz. l.h. 1/2 pressed
Vc.
arco tasto
c.l.t
Cb.
pont.
nat.

poco rall. ♩ = 60

A. Fl.

Cl.

spa.

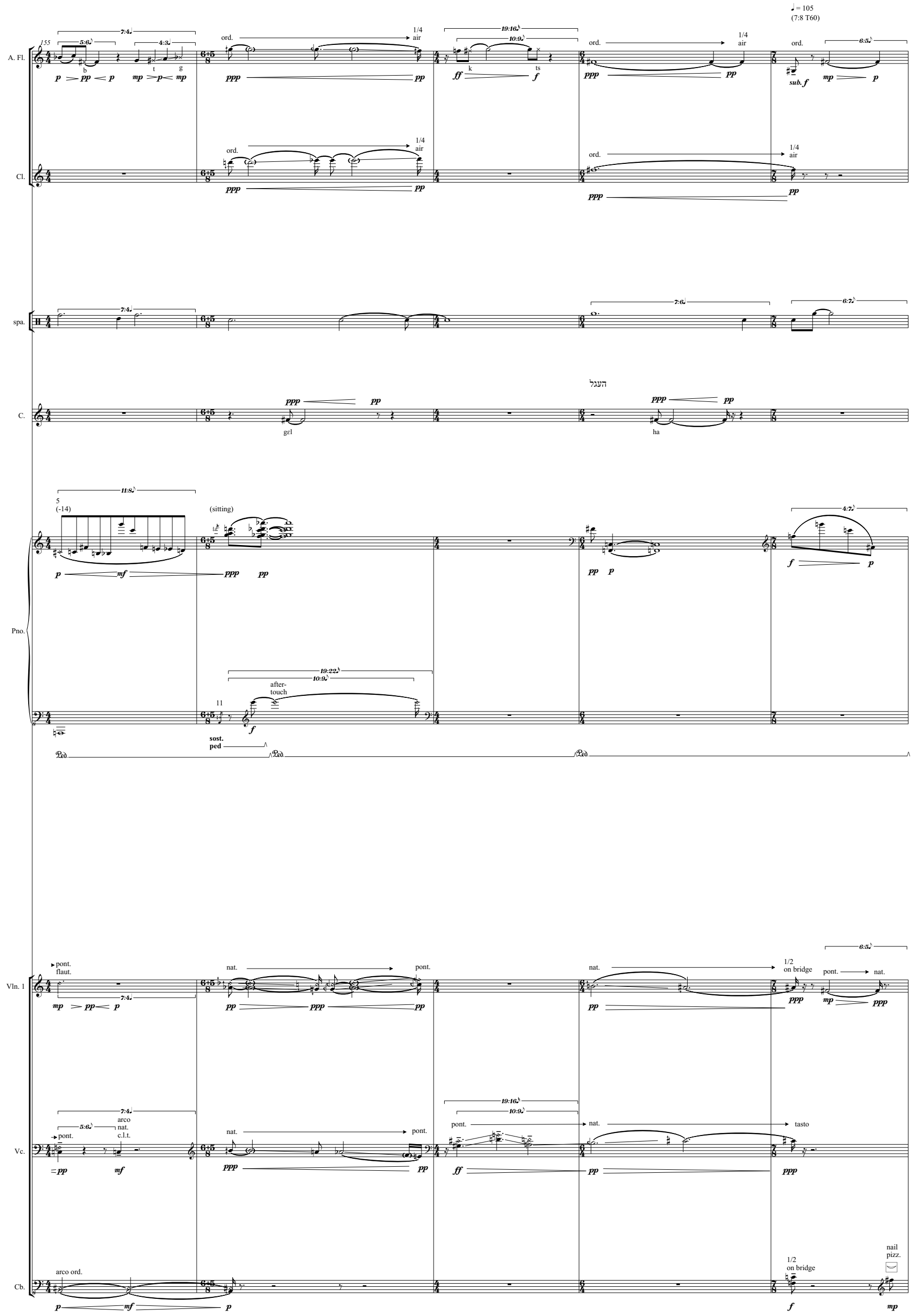
C.

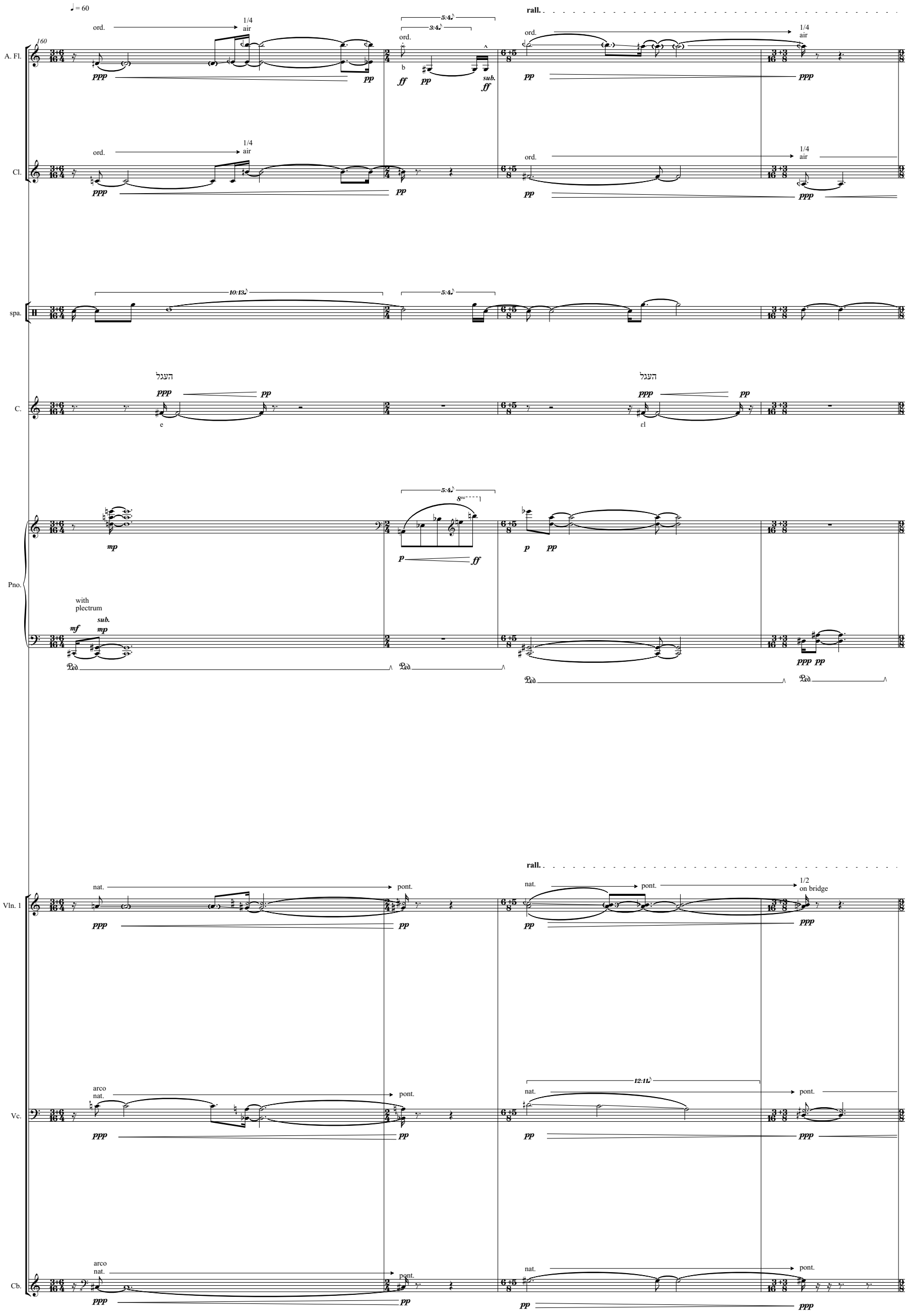
Pno.

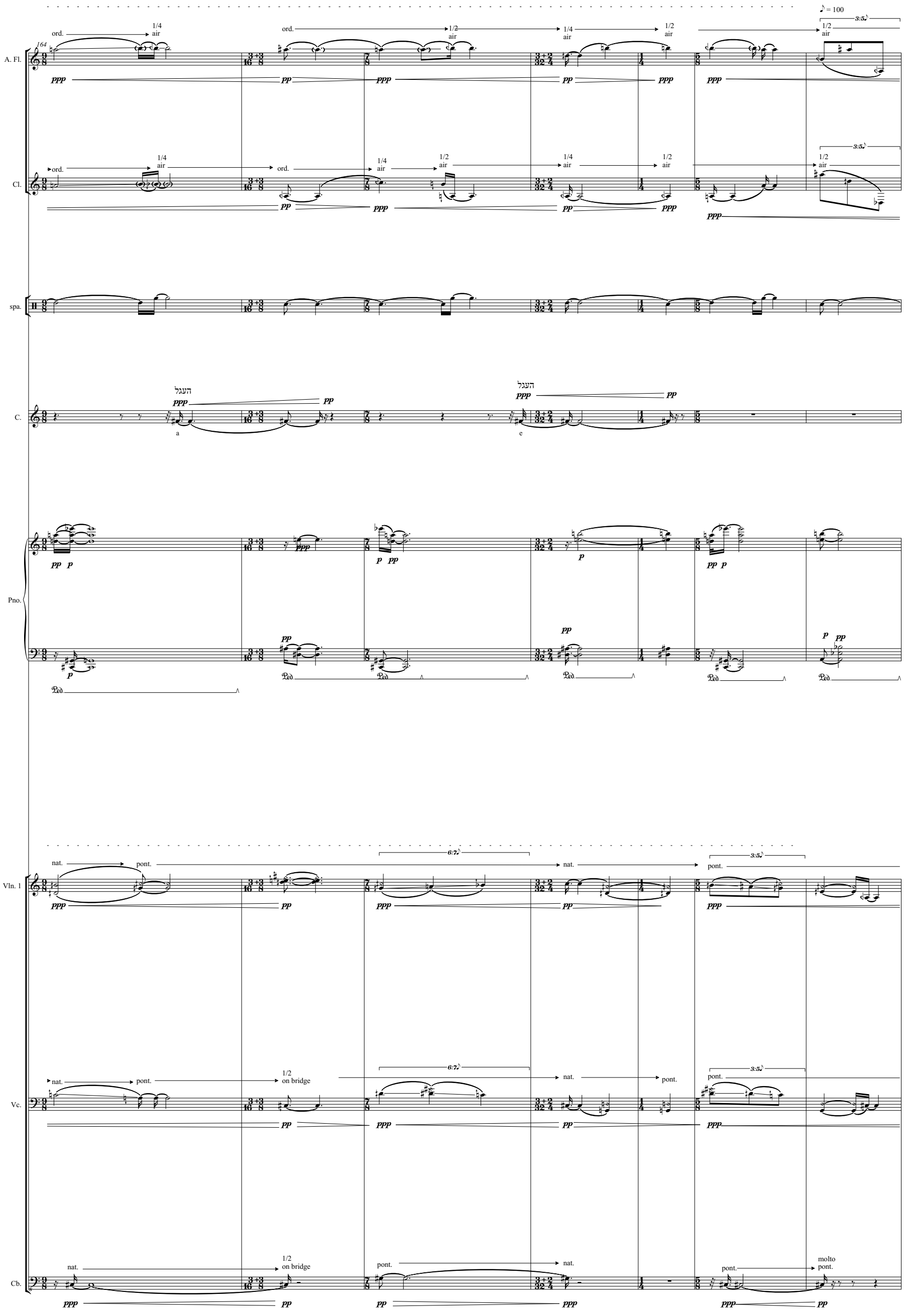
Vln. 1

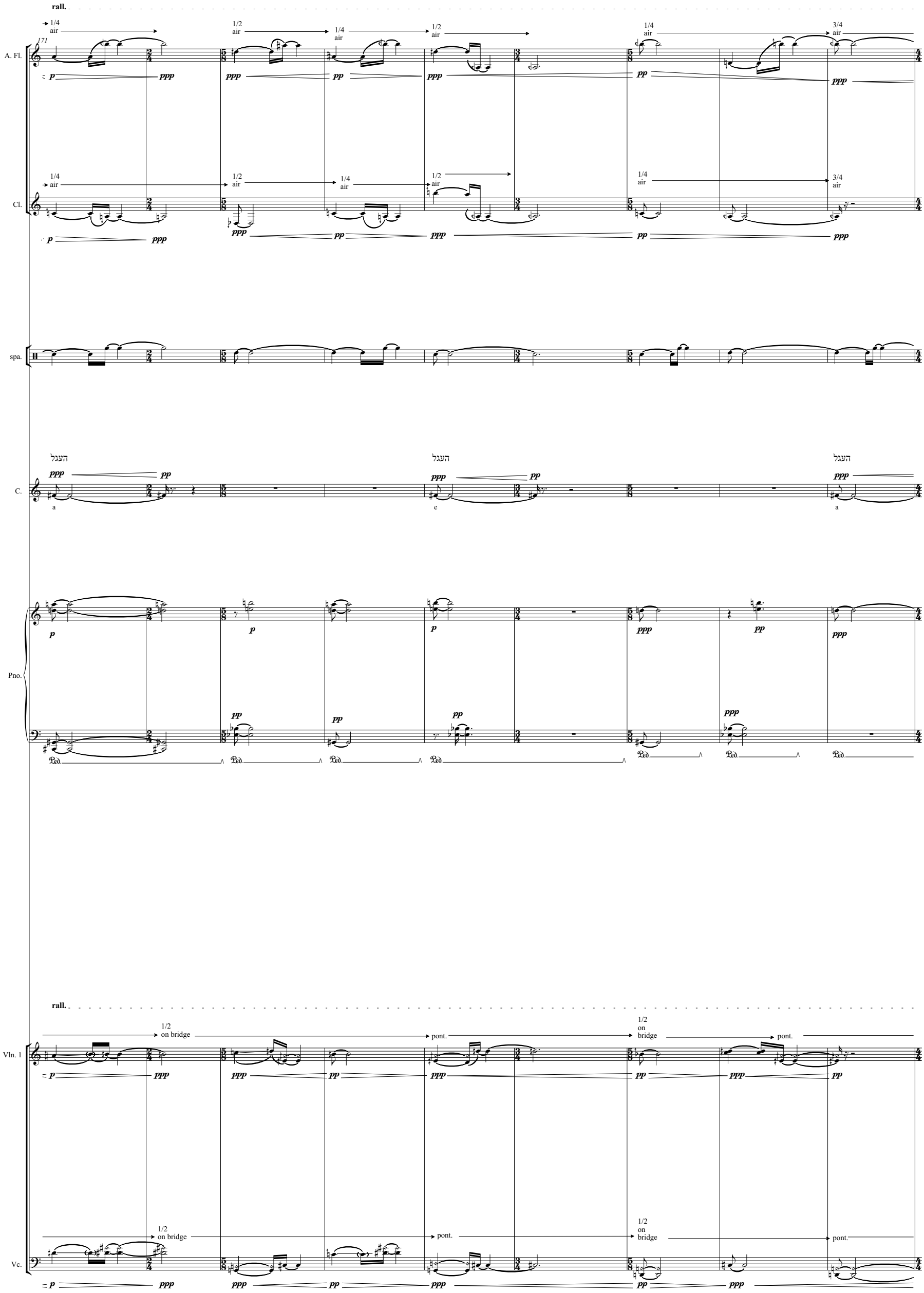
Vc.

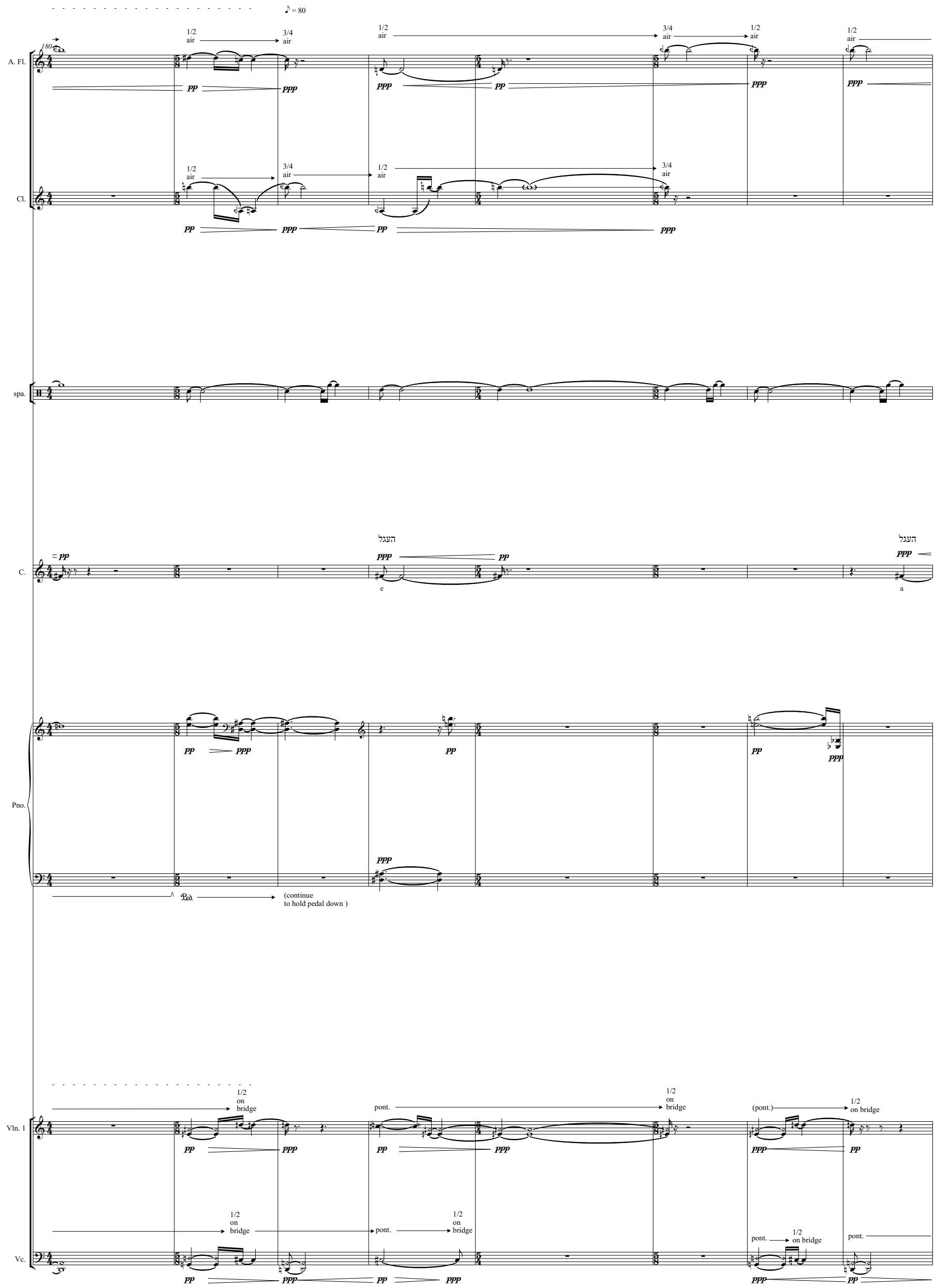
Cb.


♩ = 105
(7:8 T60)
A. Fl.
Cl.
spa.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
155
ord.
1/4 air
sub. f
העגל
gel
ha
5
(-14)
(sitting)
after-touch
11
sost. ped
pont.
flaut.
nat.
1/2 on bridge
arco
c.l.t.
tasto
arco ord.
nail pizz.


♩ = 60
160
A. Fl.
ord.
1/4 air
ppp
pp
5:4
3:4
ff
sub. ff
rall.
Cl.
spa.
10:13
C.
העגל
e
el
Pno.
mp
p
with plectrum
mf
sub. mp
Vln. 1
nat.
pont.
1/2 on bridge
Vc.
arco
12:11
Cb.


A. Fl.
Cl.
spa.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
164
ord.
1/4 air
1/2 air
ppp
pp
p
♪ = 100
3:5
6:7
העגל
a
e
Ped.
nat.
pont.
1/2 on bridge
molto pont.


rall.
171
A. Fl.
Cl.
spa.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
1/4 air
1/2 air
3/4 air
on bridge
pont.
העגל
a
e


♪ = 80
A. Fl.
Cl.
spa.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
1/2 air
3/4 air
1/2 on bridge
pont.
(pont.)
(continue to hold pedal down)
העגל
e
a

188

A. Fl.

3/4 air

pp ppp ppp pp pp

Cl.

1/4 air 1/2 air 3/4 air 1/2 air 3/4 air

ppp pp ppp pp ppp p

spa.

C.

pp

העגל

ppp pp

a

Pno.

pp pp

pp

(continue to press pedal)

Vln. 1

1/2 on bridge pont.

ppp pp ppp pp ppp

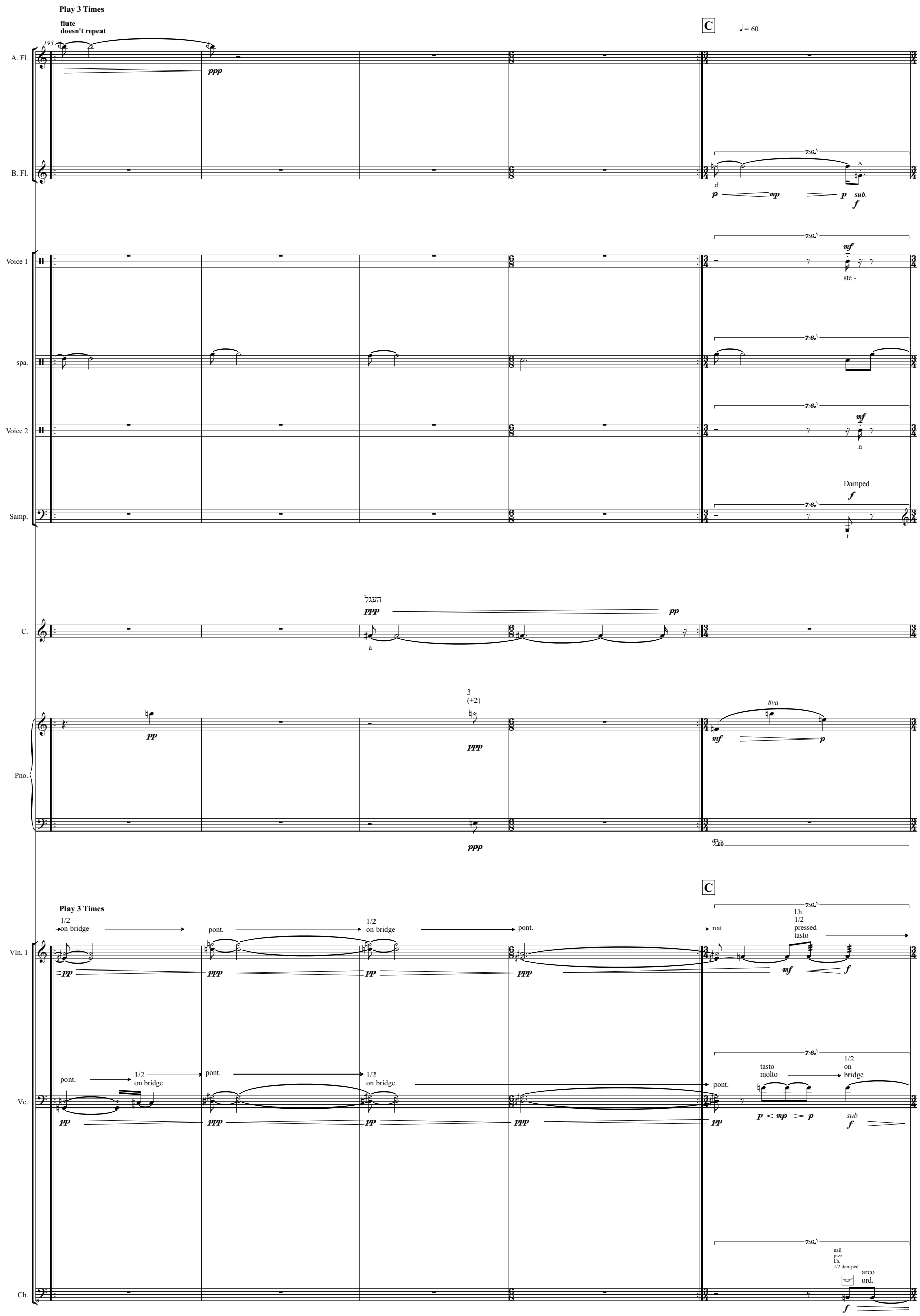
pont.

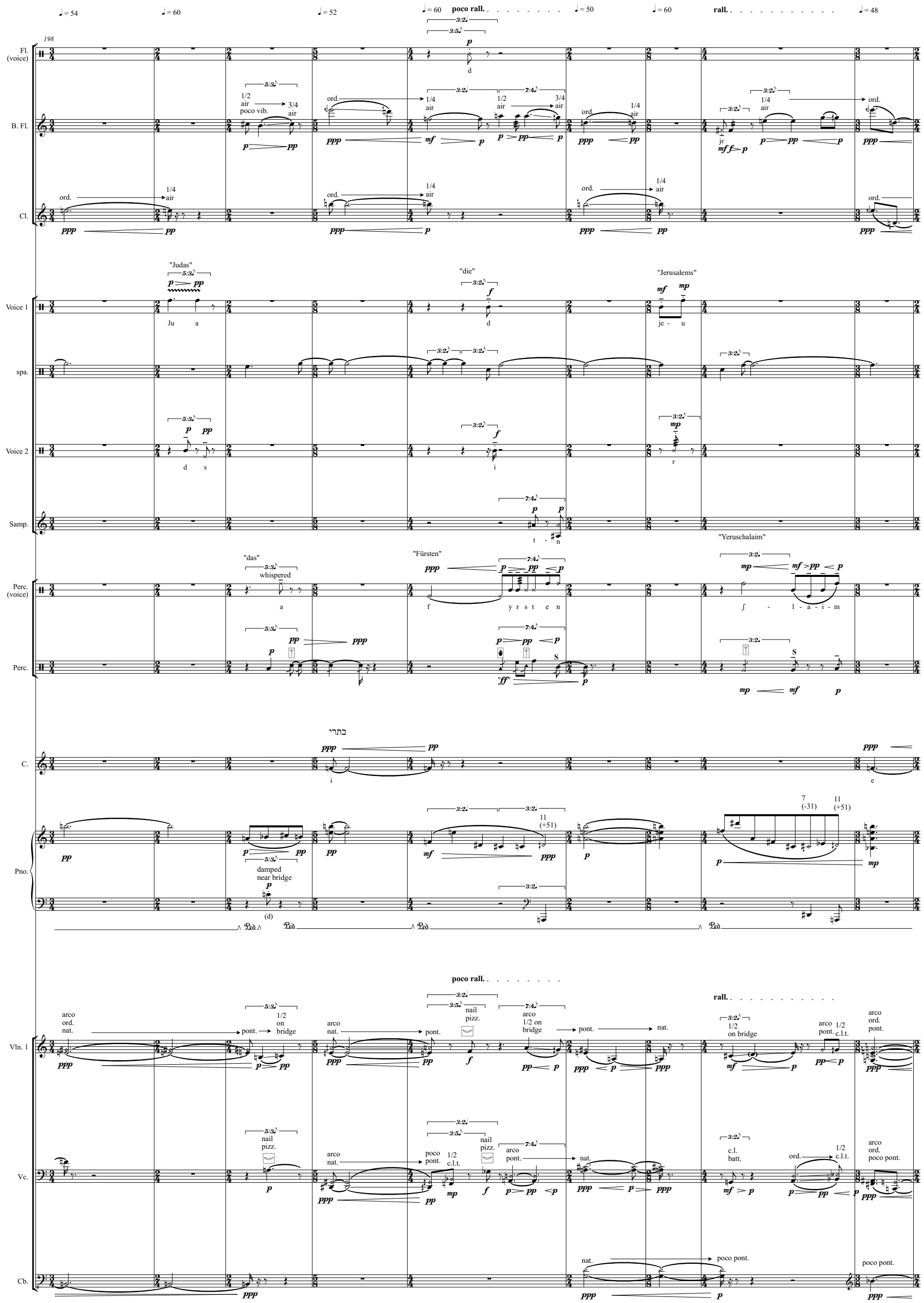
Vc.

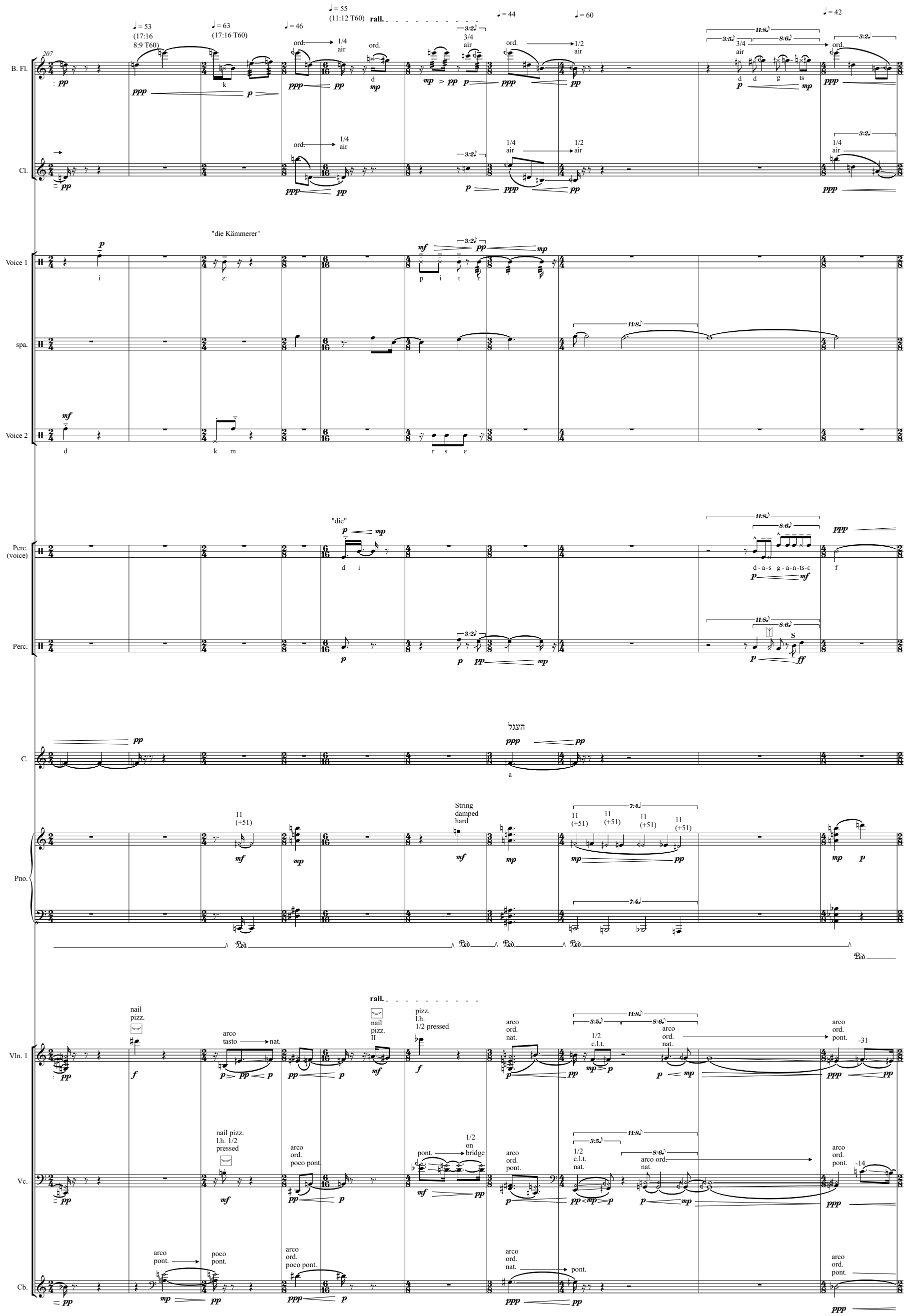
1/2 on bridge

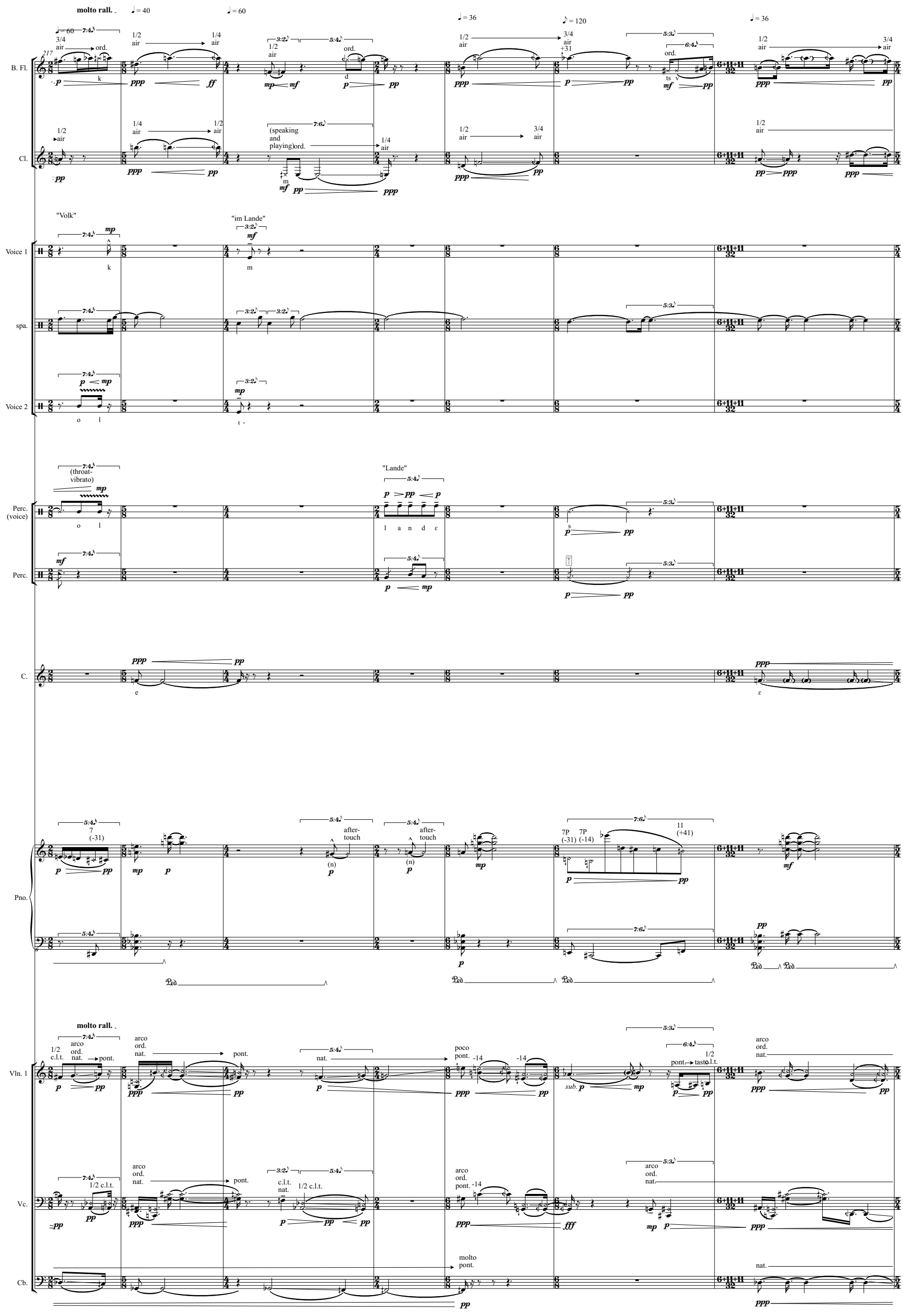
pont.

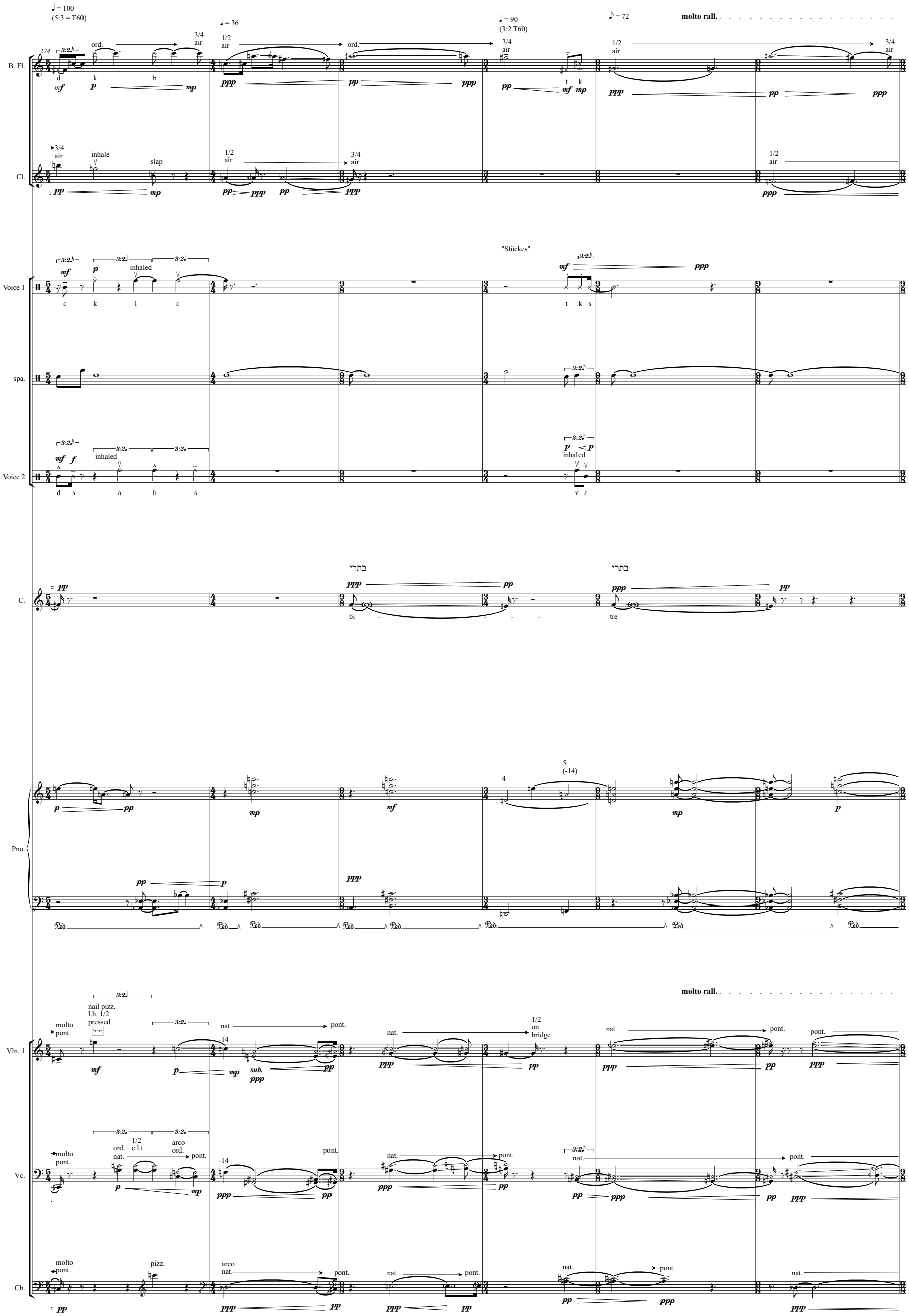
ppp pp ppp pp

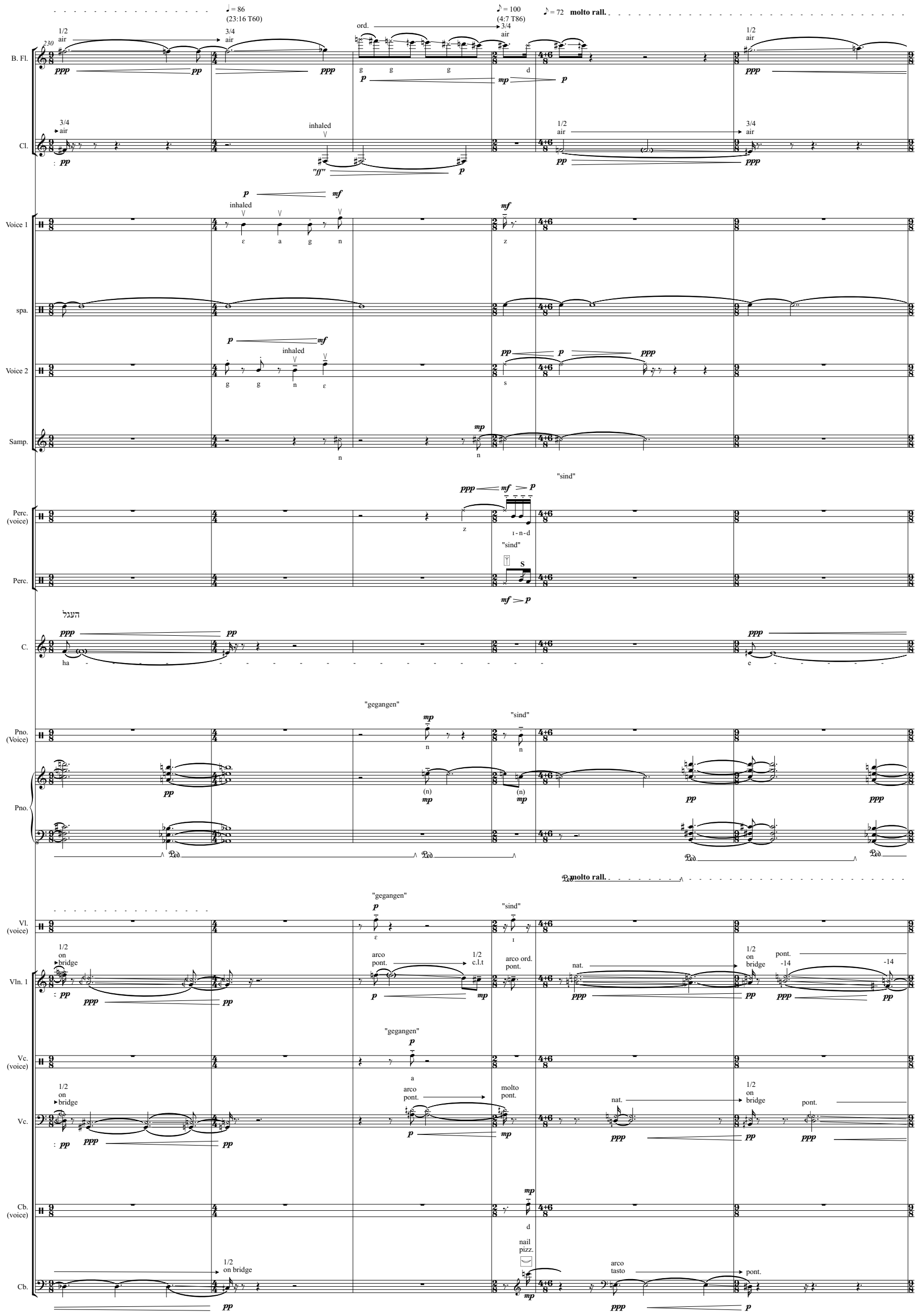

Play 3 Times
flute
doesn't repeat
193
C
♩= 60
A. Fl.
ppp
B. Fl.
p
mp
p
sub.
f
Voice 1
mf
ste -
spa.
Voice 2
mf
n
Samp.
Damped
f
t
C.
העגל
ppp
pp
a
Pno.
pp
ppp
ppp
ppp
mf
p
8va
Play 3 Times
1/2
on bridge
pont.
1/2
on bridge
pont.
nat
l.h.
1/2
pressed
tasto
Vln. 1
pp
ppp
pp
ppp
mf
f
Vc.
pont.
1/2
on bridge
pont.
1/2
on bridge
pont.
tasto
molto
1/2
on
bridge
pp
ppp
pp
ppp
pp
p < mp > p
sub
f
Cb.
nail
pizz.
l.h.
1/2 damped
arco
ord.
f

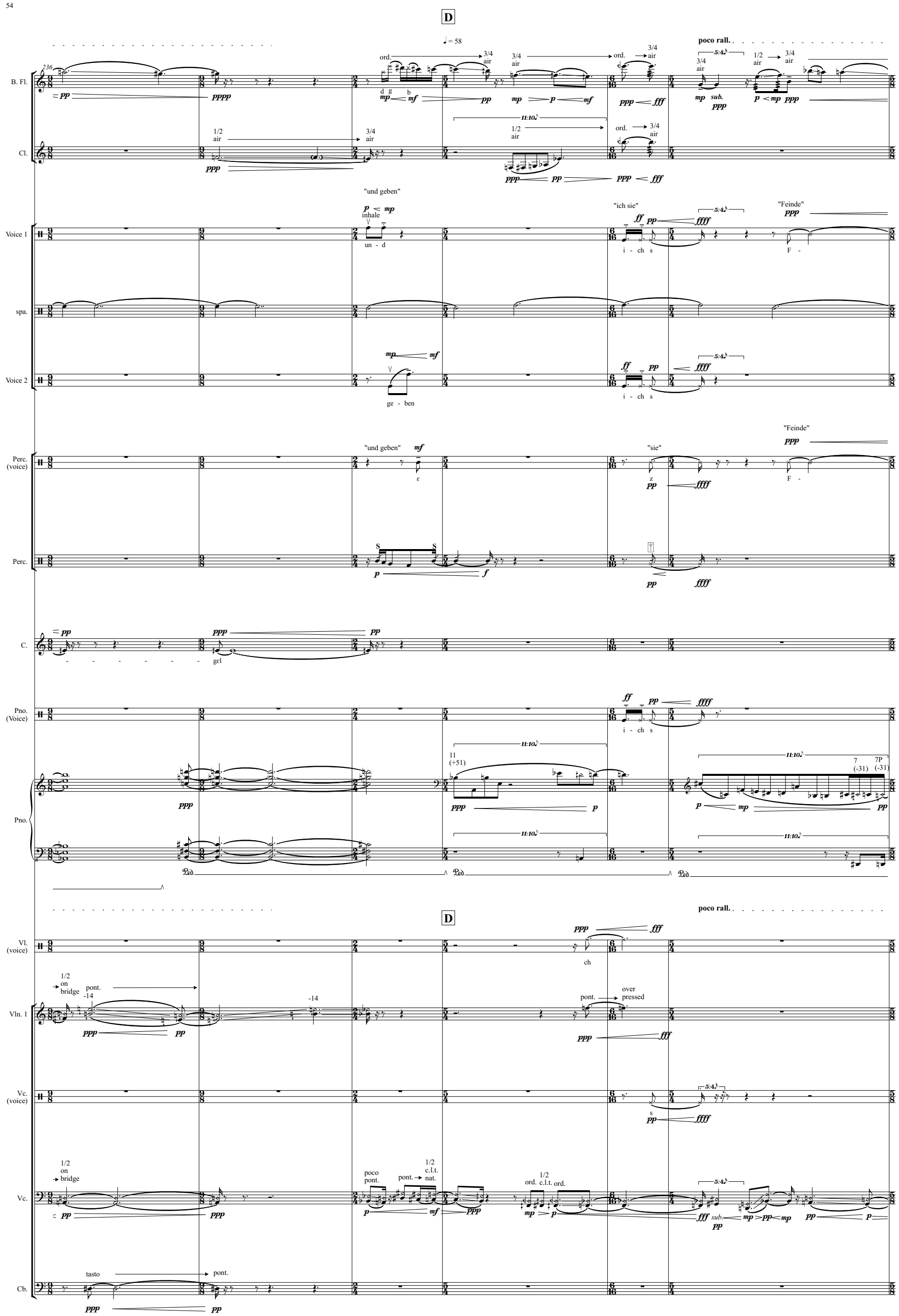

198
Fl. (voice)
B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Samp.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
poco rall.
rall.
"Judas"
"die"
"Jerusalems"
"das"
"Fürsten"
"Yeruschalaim"
whispered
damped near bridge
nail pizz.
arco ord. nat.
arco nat.
arco 1/2 on bridge
poco pont.
c.l. batt.
arco ord. poco pont.


B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
"die Kämmerer"
"die"
rall.
nail pizz.
arco tasto
nat.
pizz. l.h. 1/2 pressed
arco ord. nat.
arco ord. pont.
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
arco ord. poco pont.
1/2 on bridge
arco pont.
poco pont.
arco ord. poco pont.
arco ord. nat.
pont.
String damped hard


molto rall.
B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
"Volk"
"im Lande"
"Lande"
(throat-vibrato)
(speaking and playing)
after-touch
arco ord. nat.
pont.
poco pont.
molto pont.
c.l.t.
1/2 c.l.t.
tasto


♩= 100
(5:3 = T60)
♩= 36
♩= 90
(3:2 T60)
♪= 72
molto rall.
B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
C.
Pno.
Vln. 1
Vc.
Cb.
"Stückes"
בתרי
בתרי
molto rall.


B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Samp.
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno. (Voice)
Pno.
Vl. (voice)
Vln. 1
Vc. (voice)
Vc.
Cb. (voice)
Cb.
molto rall.
"sind"
"gegangen"
inhaled
ord.
pont.
nat.
arco pont.
arco ord. pont.
molto pont.
arco tasto
nail pizz.
1/2 on bridge
1/2 c.l.t


D
♩= 58
poco rall.
B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno. (Voice)
Pno.
Vl. (voice)
Vln. 1
Vc. (voice)
Vc.
Cb.
"und geben"
"ich sie"
"Feinde"
"sie"
un - d
i - ch s
F -
ge - ben
ord.
3/4 air
1/2 air
inhale
pont.
over pressed
poco pont.
1/2 c.l.t. nat.
1/2 on bridge
tasto

poco rall.

♩ = 58

B. Fl.

Cl.

Voice 1

"und deren"

inhaled

de - r - r - εn

"die Ihnen nach dem Leben stehen"

i n n

Ha

spa.

"Feinde"

inhaled

ar n ε

un - d

d - i - ε

te -

"die Ihnen nach dem Leben stehen"

Perc. (voice)

n - a - χ d - e - m L - e - b - ε - n

Perc.

Pno.

poco rall.

Vl. (voice)

whispered

Ha

Vln. 1

bowing on pegs

"ppp"

Vc.

arco ord. nat.

nail pizz.

arco pont.

pont.

arco ord. l.h. 1/2 pressed

flaut.

Cb.

♩ = 60

poco rall.

♩ = 58

B. Fl.

Cl.

"Leichnahme"

"den Vögeln unter dem Himmel"

Voice 1

inhaled

l aɪχ na mɛ

f g

spa.

Voice 2

d ø

Samp.

"Leichnahme"

Perc. (voice)

inhaled

l - - aɪχ -

Perc.

Pno.

poco rall.

"Leichnahme"

Vl. (voice)

χ -

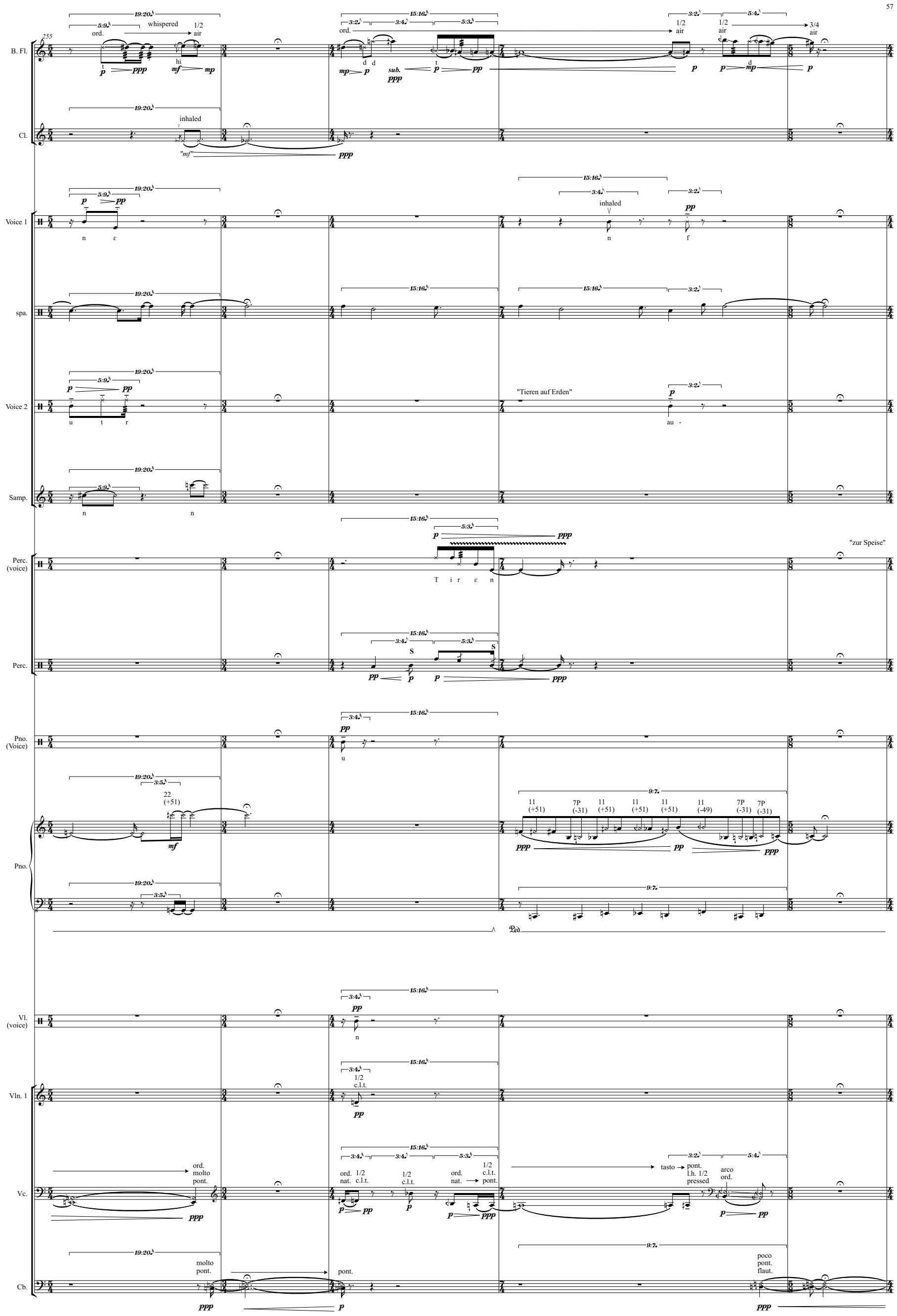
s

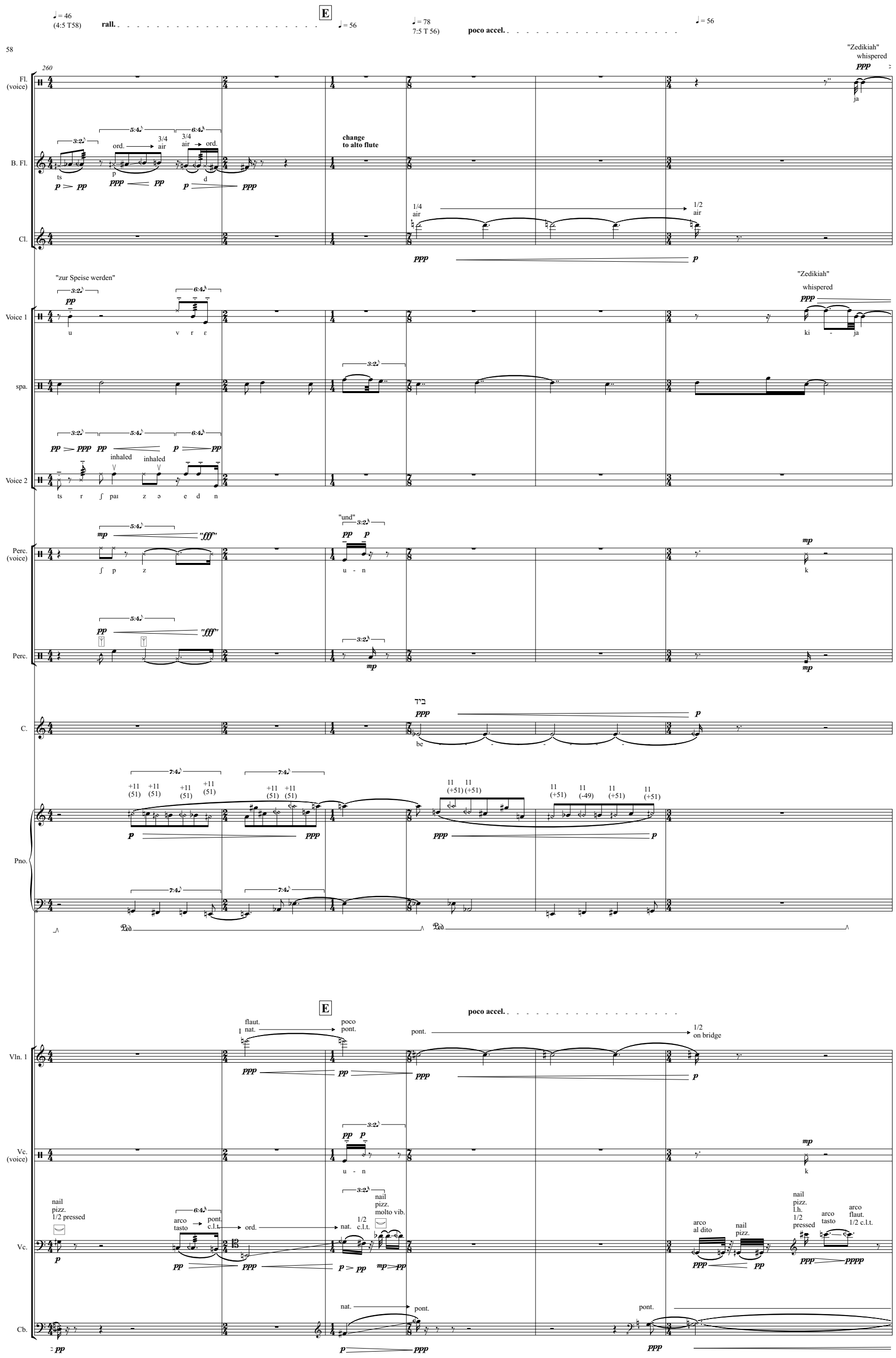
Bowing on bridge (noise only)

Vln. 1

Vc.

Cb.


255
B. Fl.
ord.
whispered
1/2
air
hi
t
d
sub.
3/4
Cl.
inhaled
"mf"
Voice 1
n
ε
f
spa.
Voice 2
u
t
r
"Tieren auf Erden"
au -
Samp.
Perc. (voice)
T i r ε n
"zur Speise"
Perc.
S
Pno. (Voice)
Pno.
22
(+51)
11
(+51)
7P
(-31)
(-49)
Vl. (voice)
Vln. 1
1/2
c.l.t.
Vc.
ord.
molto
pont.
nat.
tasto
l.h. 1/2
pressed
arco
Cb.
poco
flaut.


58
E
rall.
poco accel.
"Zedikiah"
whispered
"zur Speise werden"
"Zedikiah"
whispered
inhaled
inhaled
"und"
change
to alto flute
ביד
E
poco accel.
Fl. (voice)
B. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc. (voice)
Vc.
Cb.

♩ = 91 (13:8 T56) | ♩ = 56 | ♩ = 56 | ♩ = 84 (7:5 T60) | ♩ = 56

Fl. (voice)
A. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
C.
Pno.
Vln. 1
Vc. (voice)
Vc.
Cb.

whispered throat tremolo

d - a - s

g

איביהם

ja - - - - - d

o - - - - - - - - - - - jε - - - - - - - - -

K - ö

ju

1/4 air → 1/2 air

1/4 air → 3/4 air

pont. → 1/2 on bridge

nail pizz. l.h. 1/2 pressed

arco tasto

1/2 c.l.t.

arco ord. pont.

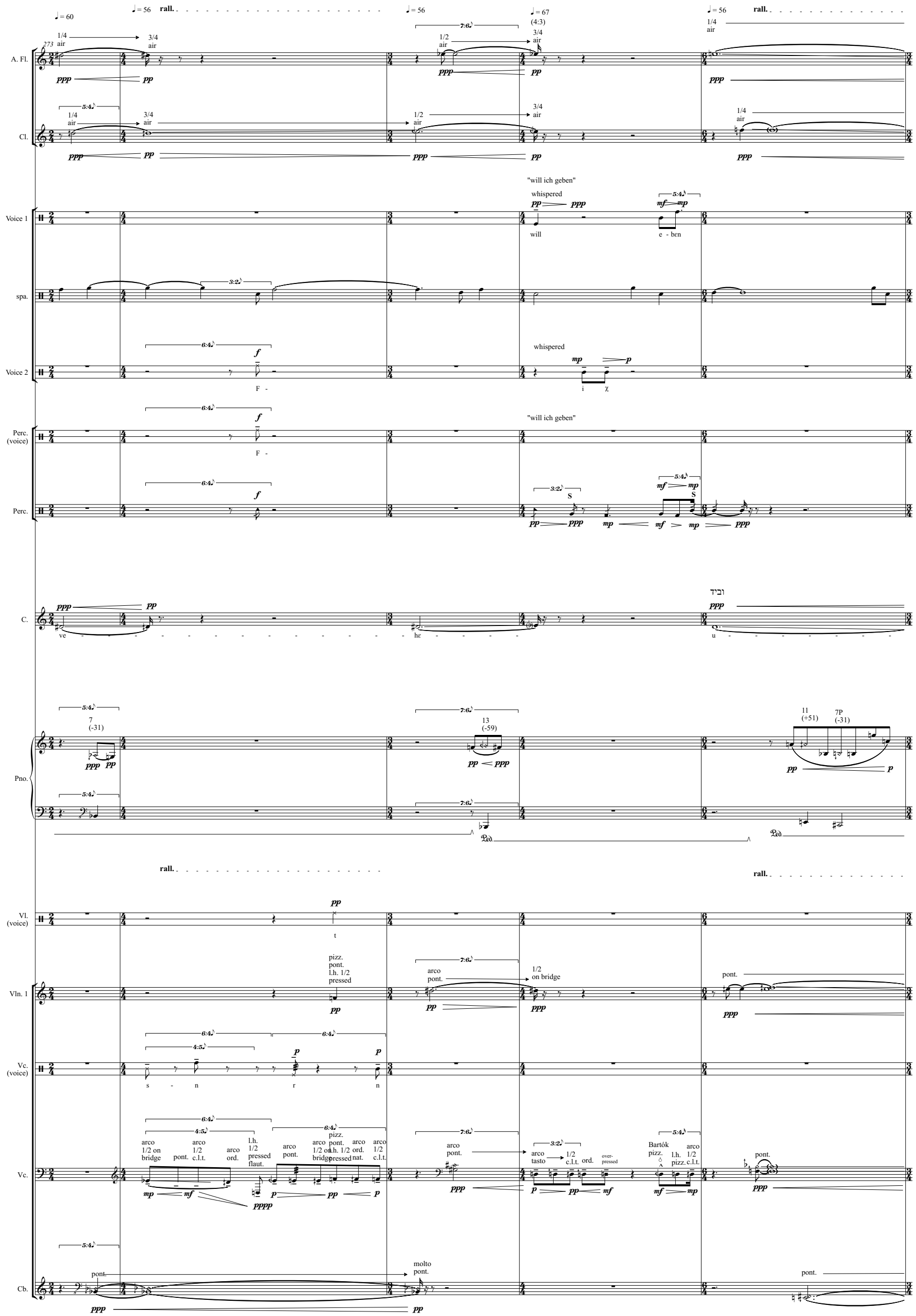
Bartók pizz.

arco

arco on bridge

molto pont.

arco ord. pont.


A. Fl.
Cl.
Voice 1
spa.
Voice 2
Perc. (voice)
Perc.
C.
Pno.
Vl. (voice)
Vln. 1
Vc. (voice)
Vc.
Cb.
rall.
"will ich geben"
whispered
will
e - ben
i χ
F -
S
ve - - - - - - - - - - - - - - - - he - - - - - - u - - - - - - - - -
t
s - n r n
pizz.
pont.
l.h. 1/2 pressed
arco pont.
1/2 on bridge
arco 1/2 on bridge
arco 1/2 c.l.t.
arco ord.
l.h. 1/2 pressed flaut.
arco pont.
arco 1/2 on bridge
pizz. pont. l.h. 1/2 pressed
arco ord. nat.
arco 1/2 c.l.t.
arco tasto
1/2 c.l.t.
ord.
over-pressed
Bartók pizz.
l.h. pizz.
arco 1/2 c.l.t.
molto pont.

♩ = 50
3/4 air
278
1/2 air
3/4 air
accel.
♩ = 64
(8:7 T56)
1/2 air

A. Fl.
pp ppp pp

Cl.
3/4 air
1/2 air
3/4 air
1/2 air
pp ppp pp pp ppp

spa.
7:6 11:8 3:2 3:2

"Hände"
7:6 5:4
p mp
inhaled
Perc. (voice)
He n - d - e
p ppp
f

Perc.
7:6 5:4
H - n - d -
p mp
p ppp

C.
pp ppp ppp p מבקשי ppp
- - - - - - - - v
jad

Pno.
11 (+51)
Ped.

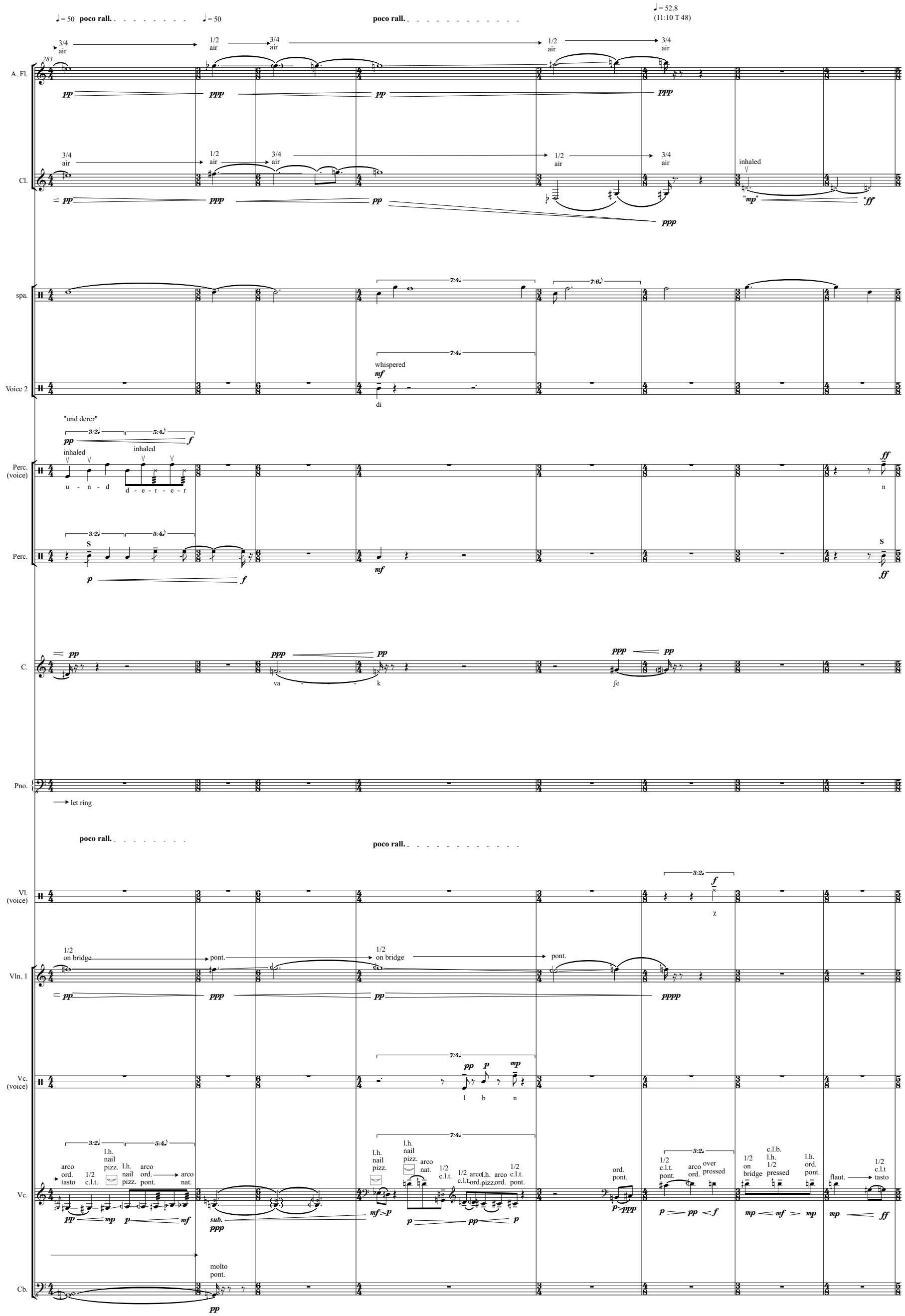
accel.
Vl. (voice)
8:9
p
r

Vln. 1
1/2 on bridge
pont.
1/2 on bridge
pp ppp pp ppp ppp

Vc. (voice)
8:9
pp
r

Vc.
7:6 4:5 5:4
arco tasto
1/2 c.l.t.
l.h. nail pizz.
arco tasto
flaut.
1/2 c.l.t.
l.h. nail pizz.
mf f mf p mp
arco pont.
1/2 on bridge
ppp pp
8:9
arco ord. pont.
tasto
l.h. 1/2 pressed flaut.
arco ord. l.h. ord.
1/2 c.l.t
l.h. nail pizz.
arco nat.
p pp p p mp
arco nat.

Cb.
molto pont.
pont.


♩= 50 poco rall.
♩= 50
poco rall.
♩= 52.8
(11:10 T 48)
A. Fl.
Cl.
spa.
Voice 2
whispered
di
"und derer"
inhaled
u - n - d
d - e - r - e - r
n
s
Perc. (voice)
Perc.
C.
va - - - k
ſe
Pno.
let ring
poco rall.
Vl. (voice)
Vln. 1
1/2 on bridge
pont.
Vc. (voice)
l b n
Vc.
arco ord. tasto
1/2 c.l.t.
l.h. nail pizz.
arco ord. pont.
arco nat.
sub.
molto pont.
ord. pont.
1/2 c.l.t. pont.
over pressed
c.l.b. l.h. 1/2 pressed
l.h. ord. pont.
flaut.
1/2 c.l.t tasto
Cb.

♩ = 60

♩ = 48

rall.

291

A. Fl.

1/2 air → 3/4 air → 1/2 air → 3/4 air → 3/4 air

9:8♪ 11:10♪

ppp pp ppp pp ppp

Cl.

1/2 air → 3/4 air → 1/2 air → 3/4 air → 3/4 air

9:8♪ 11:10♪

ppp pp ppp pp ppp

spa.

"und dem"

Perc. (voice)

3:2♩ 3:2♩

mf inhaled f

u e r

f ff

Perc.

3:2♩ 3:2♩

S S

mf ff f ff

C.

נפשם וביד

ppp pp ppp pp ppp

naf - - - - - - - - - - - ja - m u

Pno.

9:8♪

5 (-14)

pp ppp

11:10♪

ppp pppp

(keep pressing pedal) (keep pressing pedal)

rall.

Vln. 1

pont. 1/2 on bridge → pont. 1/2 on bridge → bridge noise 1/2 on bridge

9:8♪ 11:10♪

ppp pp ppp (h) "pp" "ff" ppp

Vc.

ord. nat.

3:2♩ 3:2♩

1/2 c.l.t pont. l.h. nail pizz. l.h. nail pizz. arco pont. 1/2 c.l.t pont.

flaut. tasto → molto pont.

11:10♪

ord. nat.

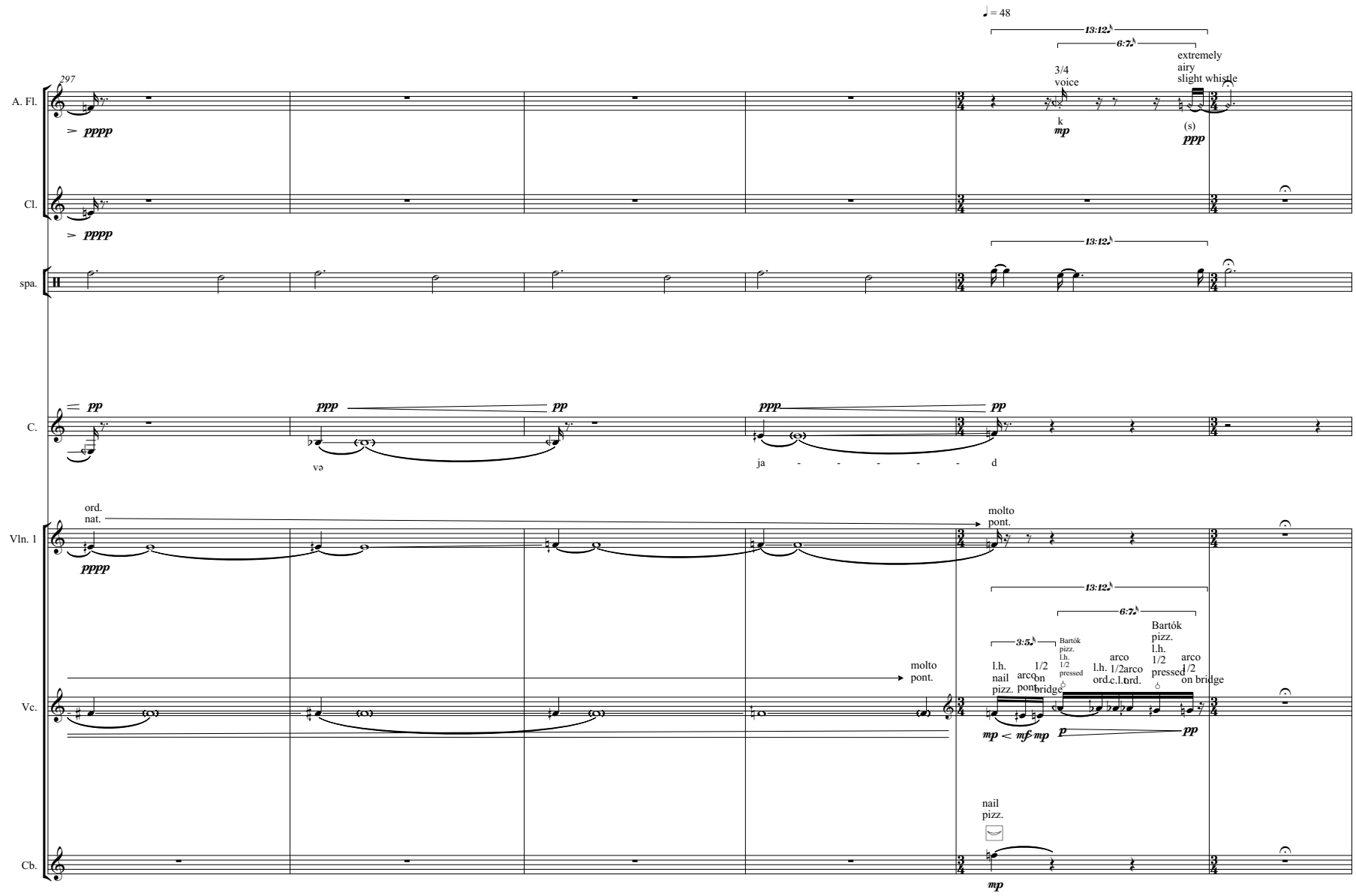
ppp pp mf f mf ff mp p mf ff ppp

Cb.

nat. → pont.

nat → pont.

ppp pp pp ff


297
A. Fl.
pppp
3/4
voice
k
mp
extremely
airy
slight whistle
(s)
ppp
Cl.
pppp
spa.
C.
pp
ppp
pp
ppp
pp
və
ja - - - - - d
Vln. 1
ord.
nat.
pppp
molto
pont.
Vc.
molto
pont.
l.h.
nail
pizz.
arco
pont
1/2
on
bridge
Bartók
pizz.
l.h.
1/2
pressed
arco
l.h. 1/2
ord.
arco
c.l.
ord.
Bartók
pizz.
l.h.
1/2
pressed
arco
1/2
on bridge
mp < mf mp
p
pp
Cb.
nail
pizz.
mp

303

A. Fl.

ts

pp ppp

spa.

Pno. (Voice)

molto secco

p p

a e

Pno.

mp

hold pedal until end

Vl. (voice)

mf

d

Vln. 1

nail pizz.

mf

Vc. (voice)

mp p mp

b b l

t - z - t

Vc.

nail pizz. l.h. 1/2 pressed

1/2 on bridge

l.h. pizz.

arco nat.

l.h. pizz.

arco poco pont.

1/2 c.l.t.

l.h. nail pizz.

arco ord.

arco nat. → pont.

c.l.b. l.h. 1/2 pressed

flaut. l.h. 1/2 pressed

arco ord.

1/2 c.l.t.

arco ord.

arco over pressed

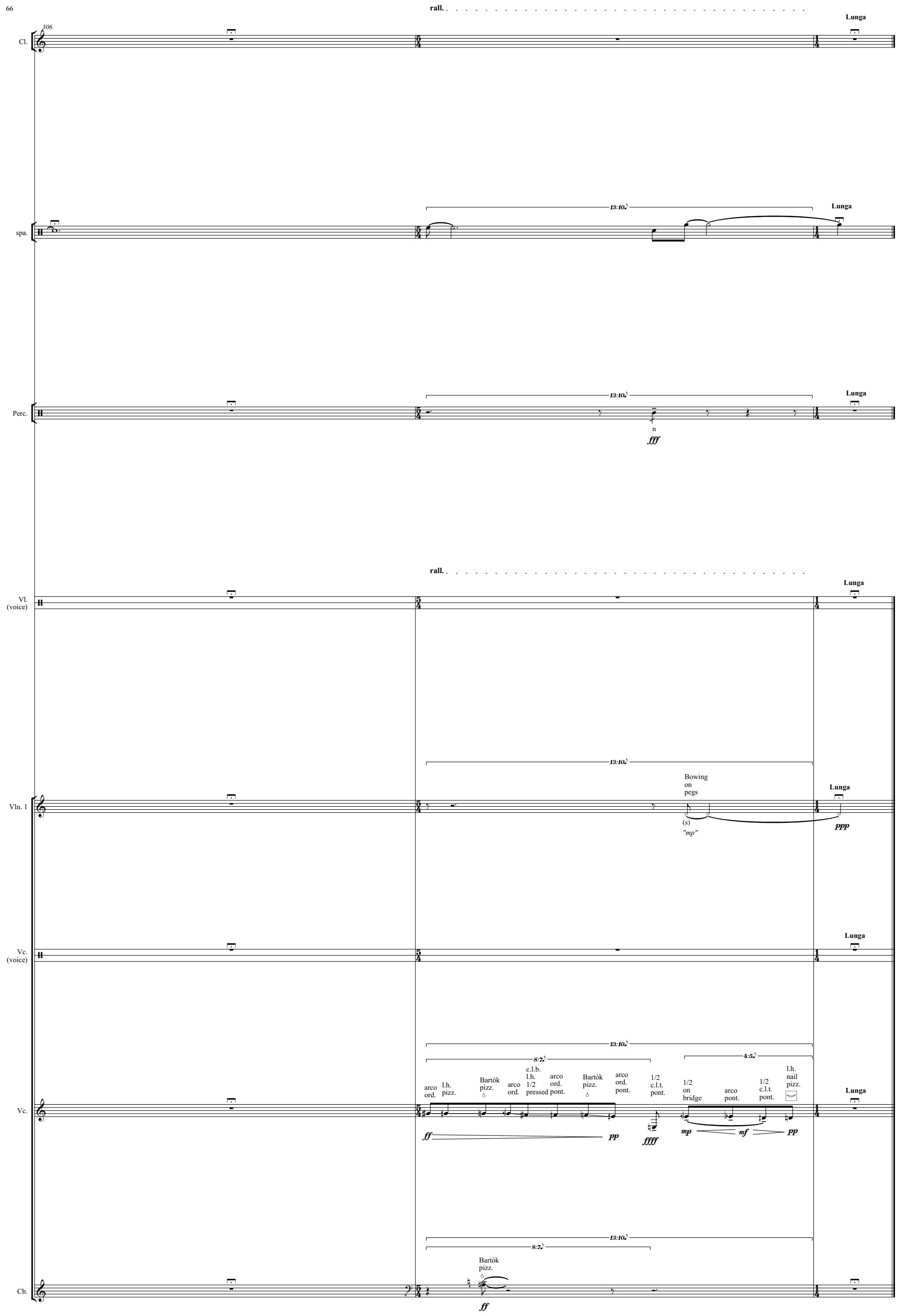
pp ppp mp p mf f mf f mf

Cb.

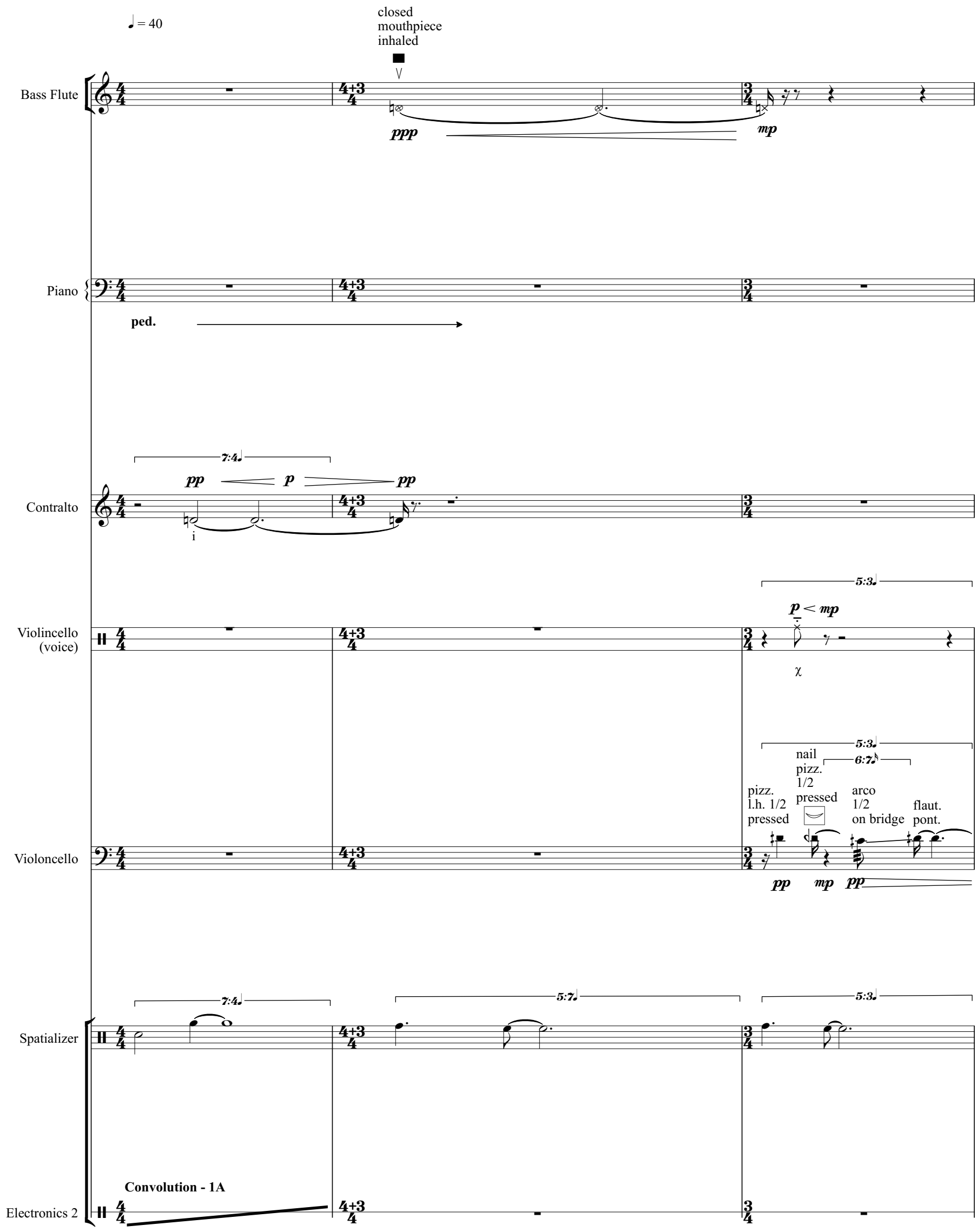
nail pizz. l.h. 1/2 pressed

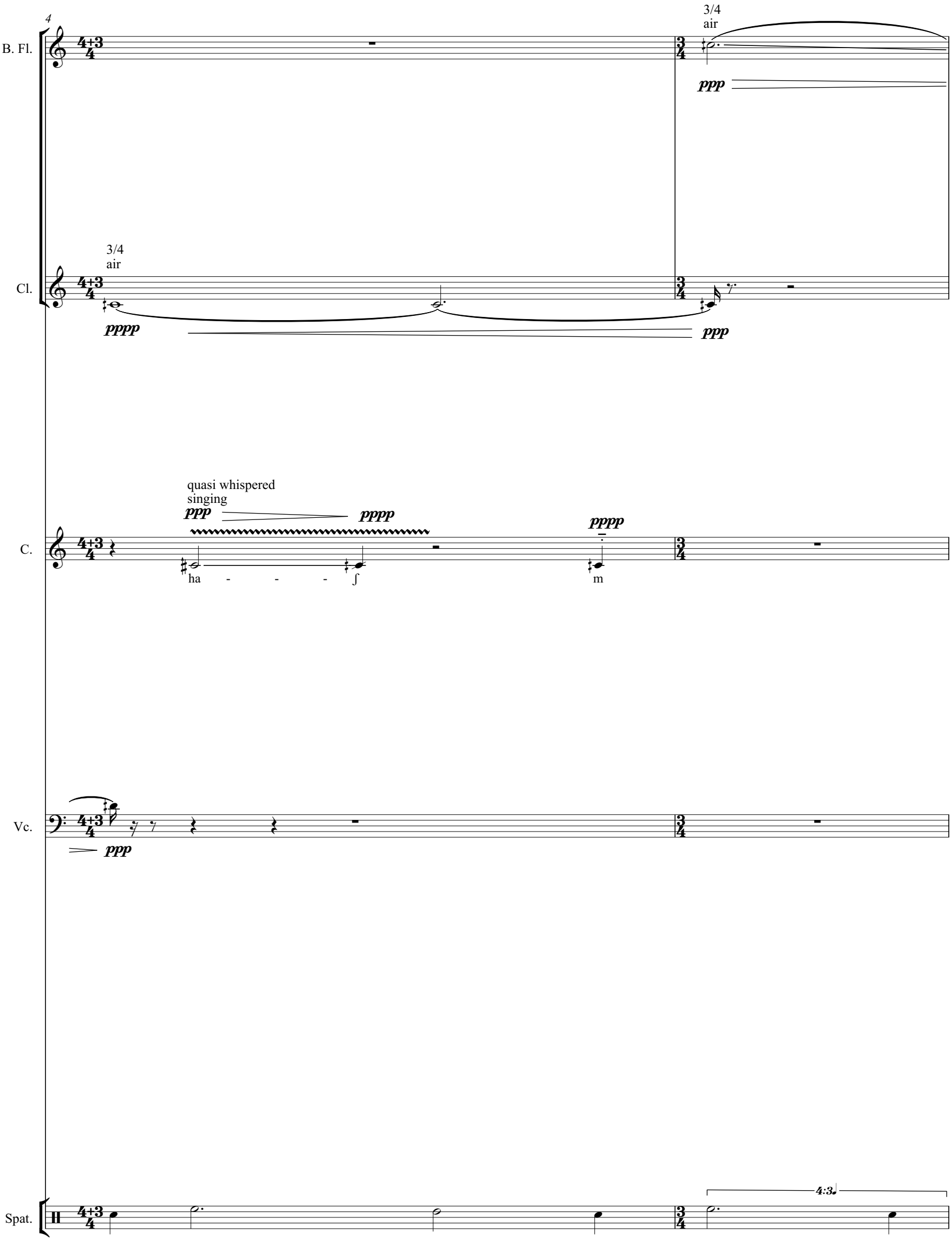
nail pizz.

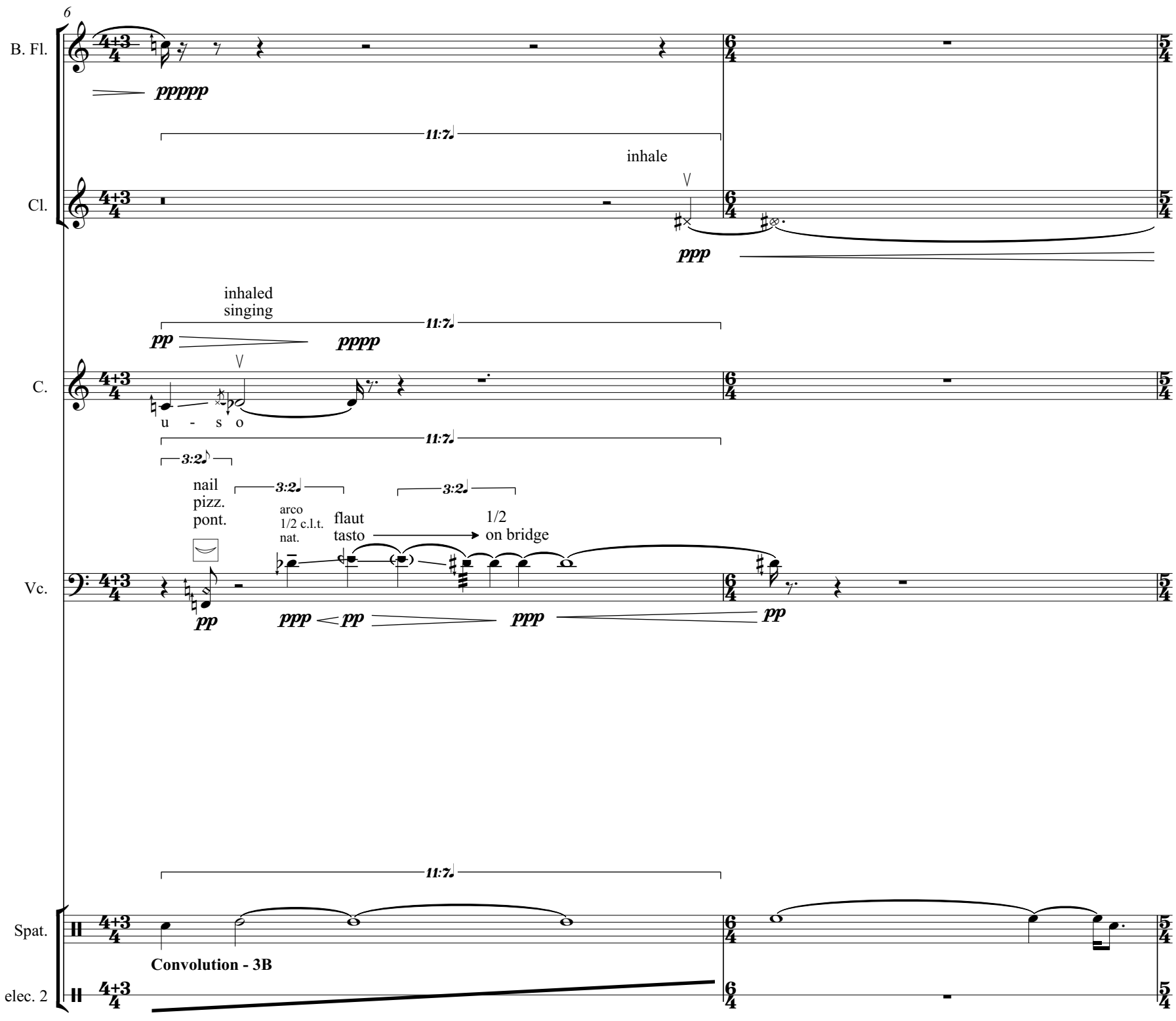
mf


rall.
Lunga
306
Cl.
spa.
13:10
Perc.
n
fff
Vl.
(voice)
Vln. 1
Bowing
on
pegs
(s)
"mp"
ppp
Vc.
(voice)
Vc.
8:7
4:5
arco
ord.
l.h.
pizz.
Bartók
pizz.
arco
ord.
c.l.b.
l.h.
1/2
pressed
arco
ord.
pont.
Bartók
pizz.
arco
ord.
pont.
1/2
c.l.t.
pont.
1/2
on
bridge
arco
pont.
1/2
c.l.t.
pont.
l.h.
nail
pizz.
ff
pp
ffff
mp
mf
pp
Cb.
Bartók
pizz.
ff

הנני 4.
(Behold)




4
B. Fl.
3/4
air
ppp
Cl.
3/4
air
pppp
ppp
C.
quasi whispered
singing
ppp
pppp
pppp
ha - - - ʃ
m
Vc.
ppp
Spat.
4:3


6
B. Fl.
ppppp
11:7
Cl.
inhale
ppp
inhaled
singing
pp
pppp
C.
u - s o
3:2
nail
pizz.
pont.
arco
1/2 c.l.t.
nat.
flaut
tasto
1/2
on bridge
Vc.
pp
ppp
Spat.
Convolution - 3B
elec. 2

8

B. Fl.

3/4
air

ppp

pppp

Cl.

3/4
air

ppppp

pp

C.

pp

4:5

4:5

pppp

je - hu - da

whispered
singing

whispered
singing

13:8

6:7

pp *ppp* *pp* *ppp*

a n - m - n

Vc.

13:8

6:7

nail
pizz.

arco
1/2
on bridge

II

nail
pizz.

pp *ppp* *pp* *ppp*

Spat.

4:5

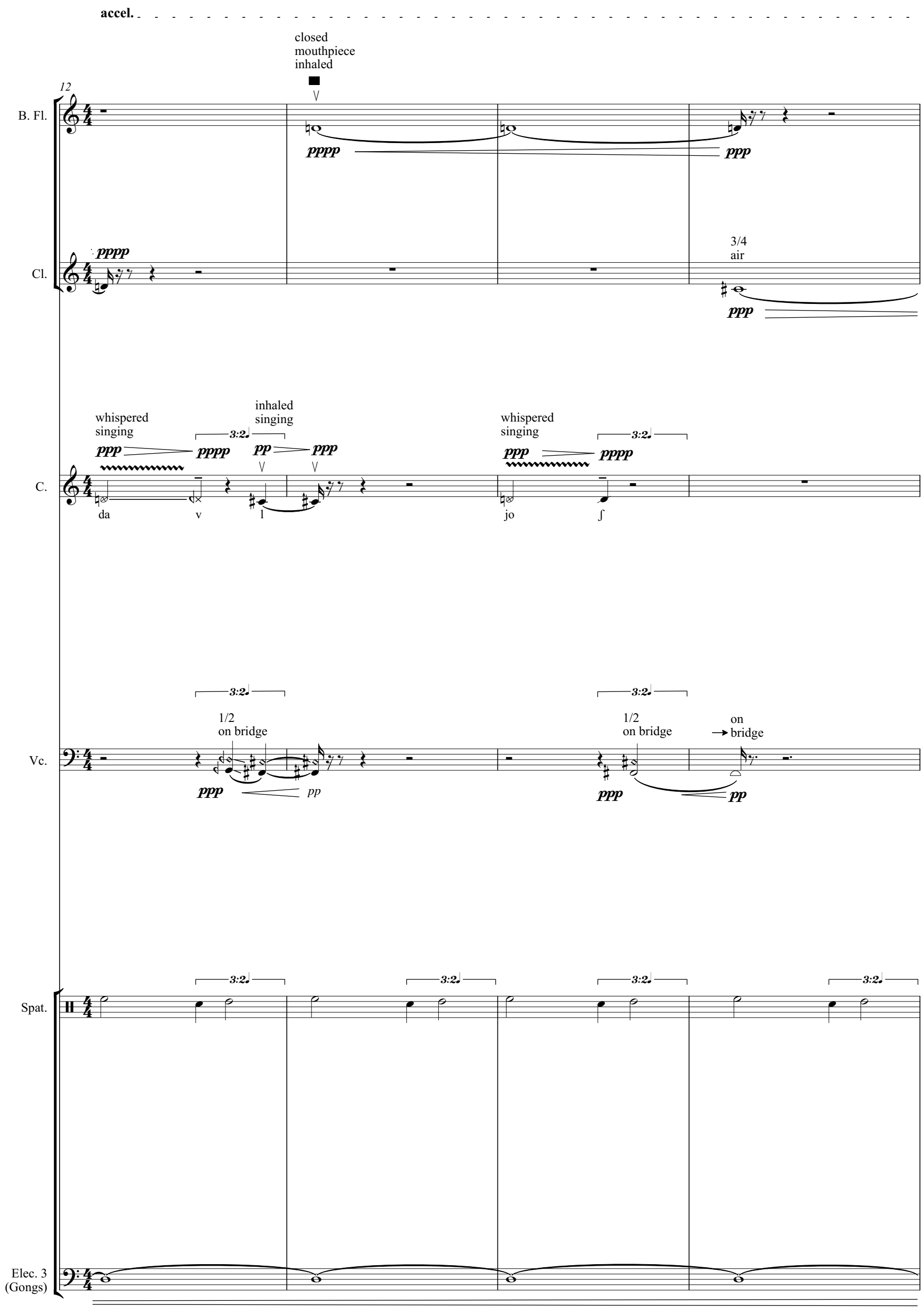
13:8

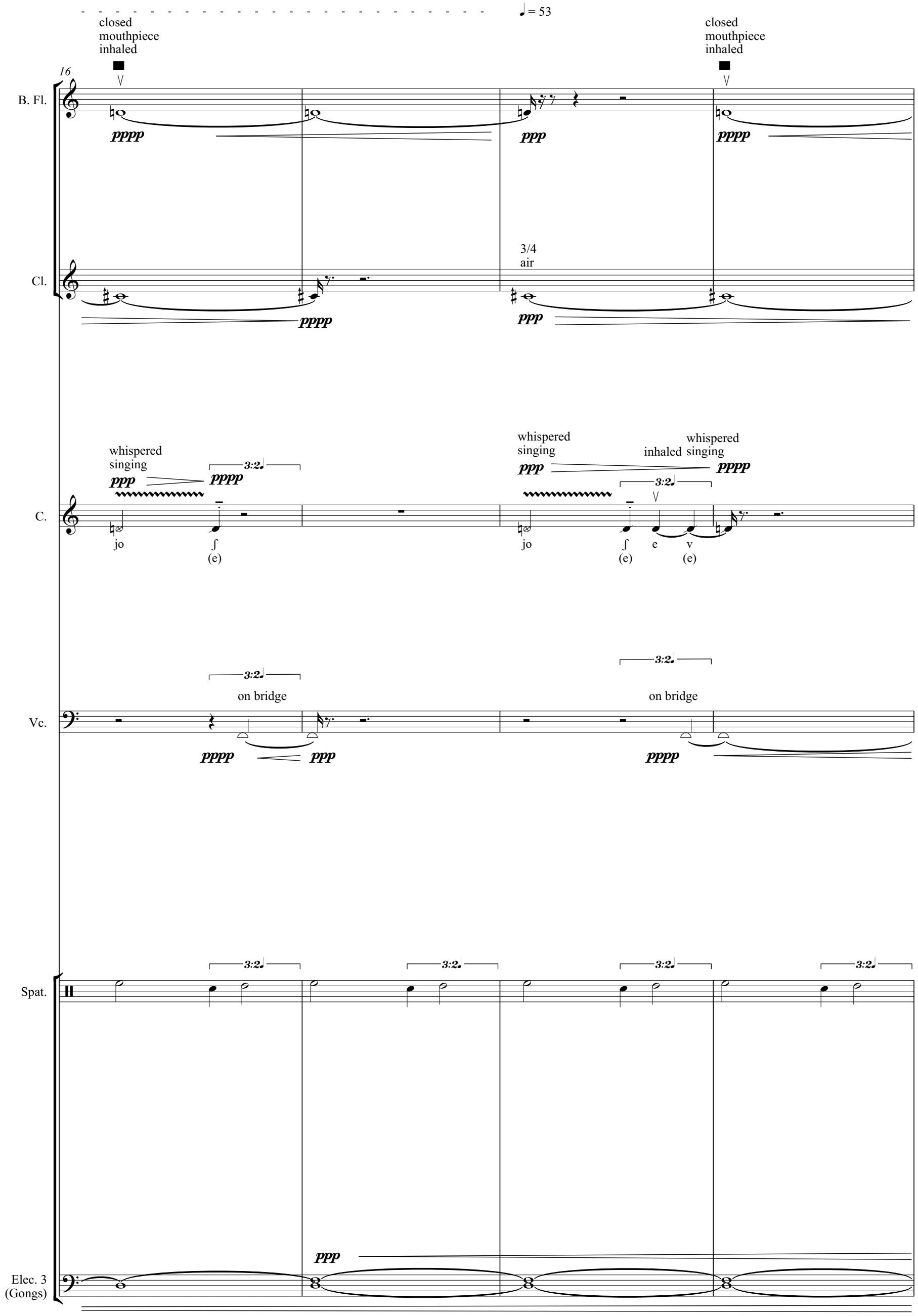
elec. 2

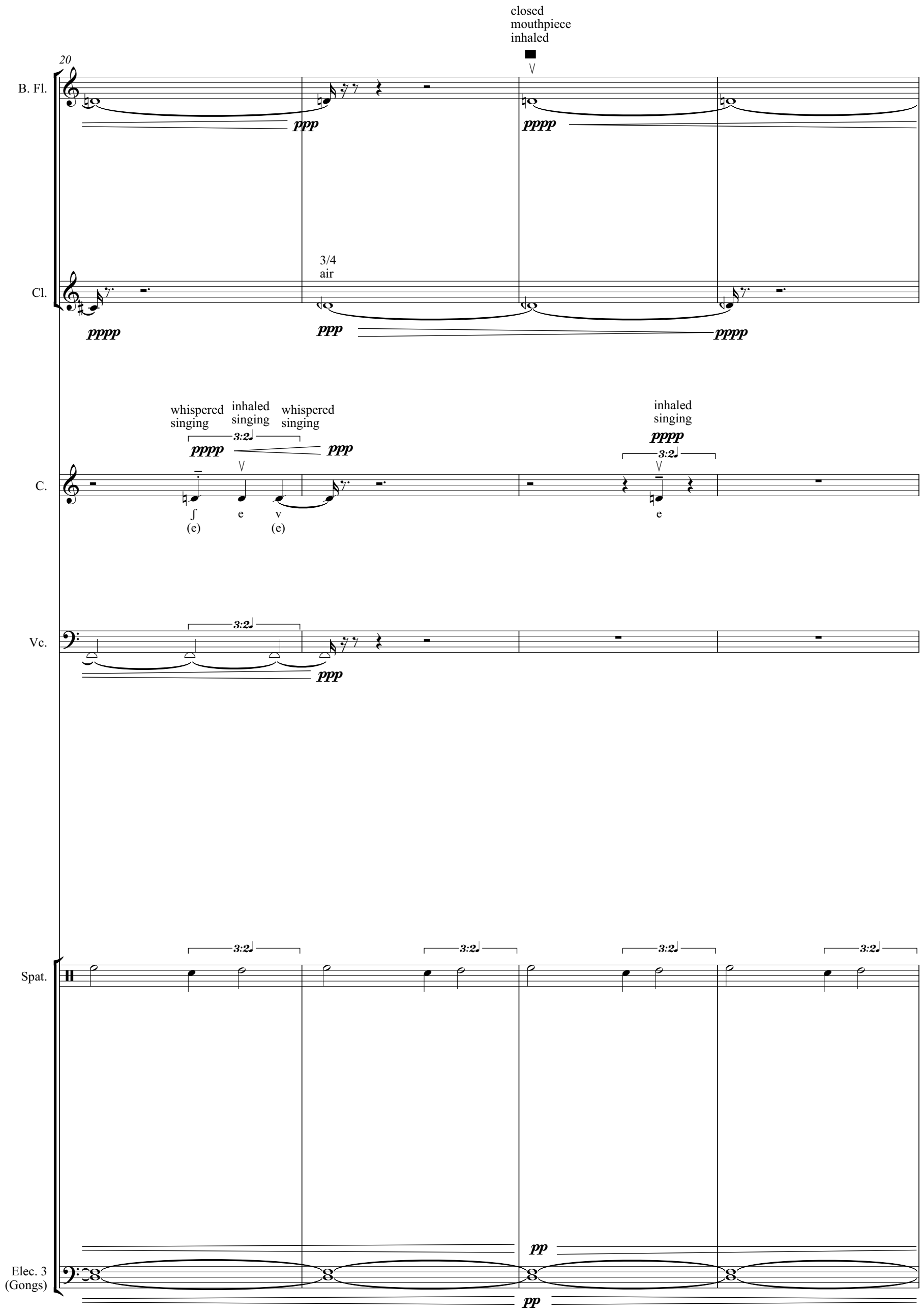
Convolution - 6B

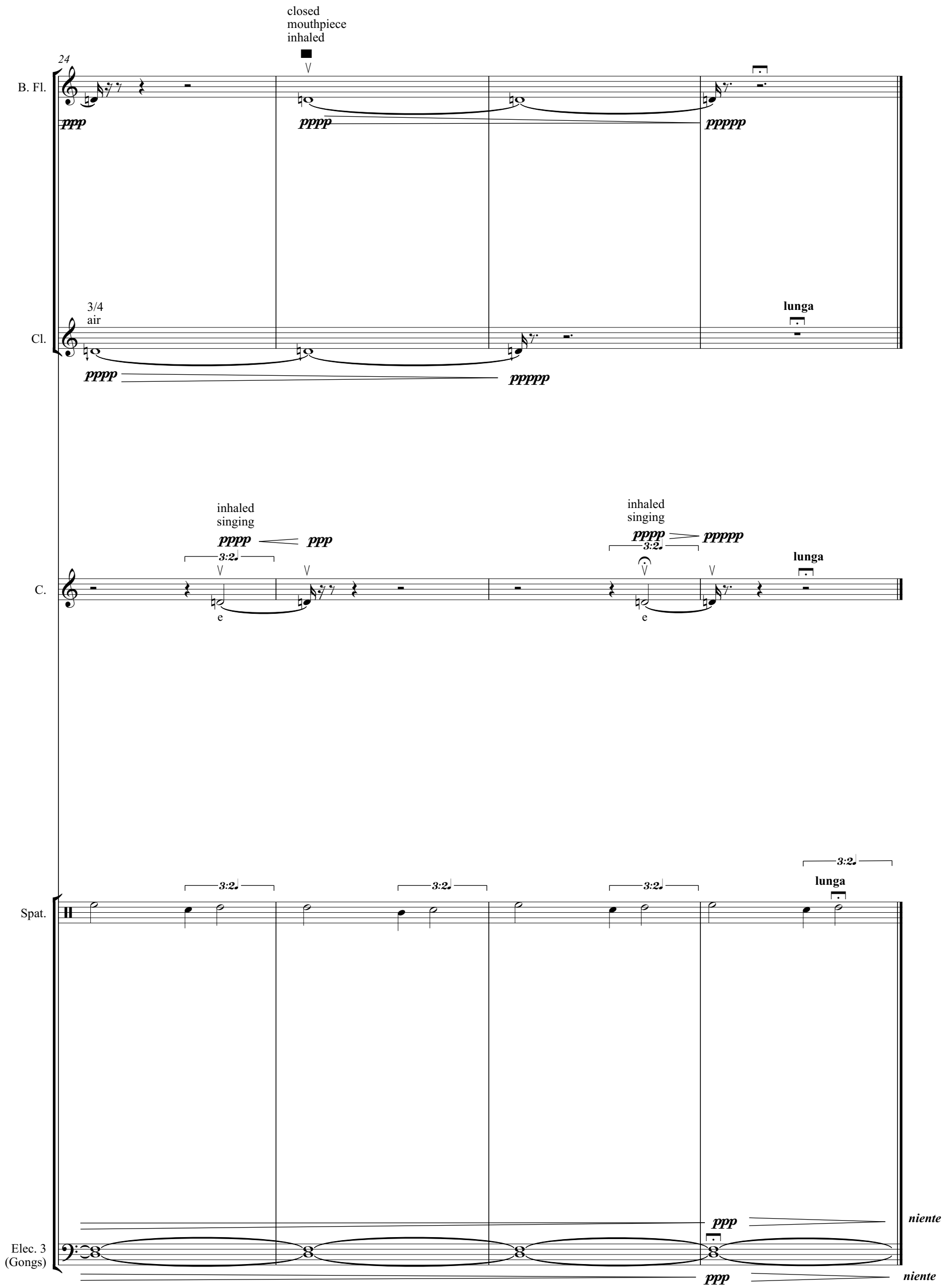
Elec. 3
(Gongs)

ppp

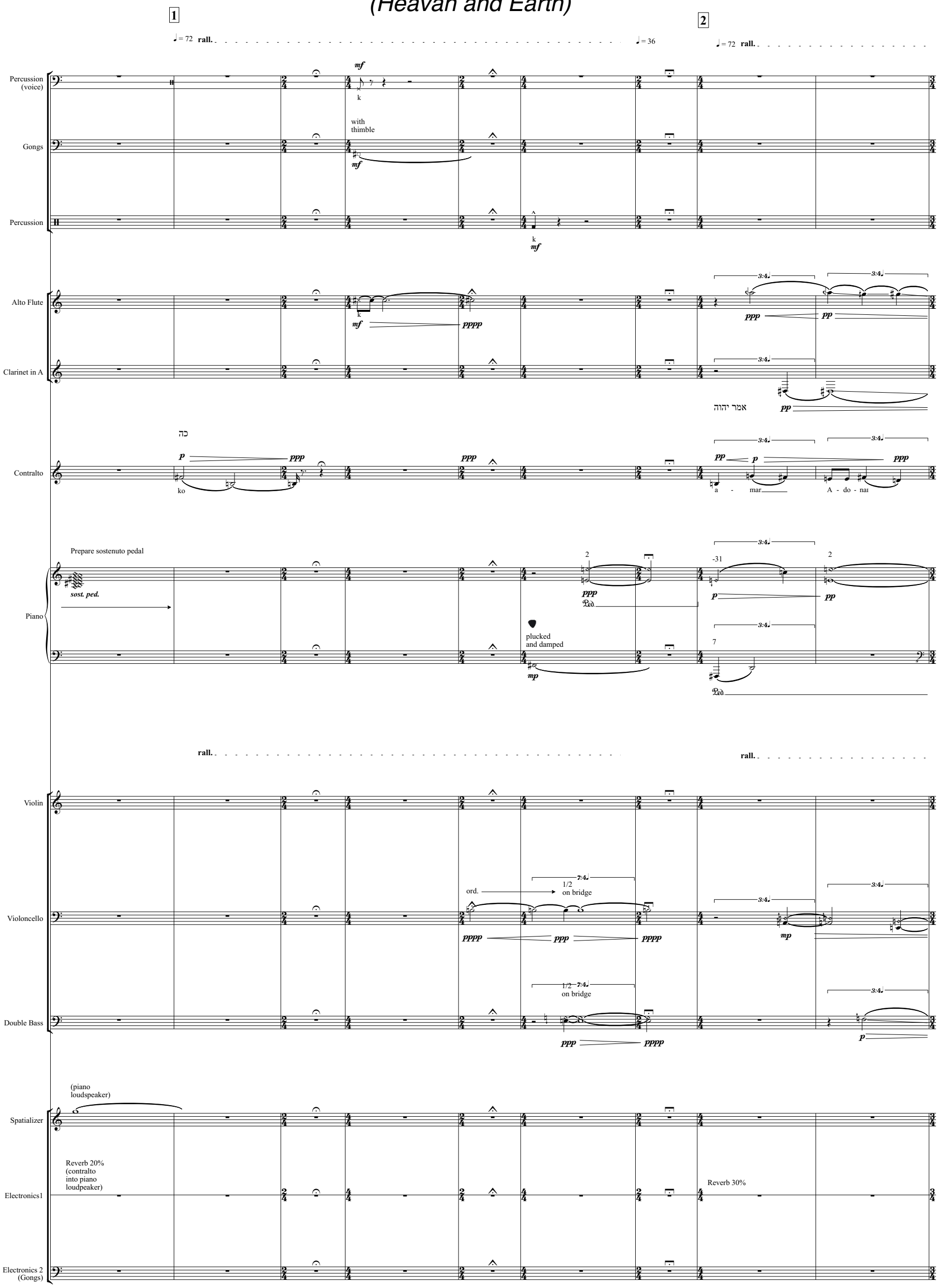

accel.
12
B. Fl.
closed
mouthpiece
inhaled
pppp
ppp
Cl.
pppp
3/4
air
ppp
C.
whispered
singing
ppp
pppp
inhaled
singing
pp
ppp
da
v
l
whispered
singing
ppp
pppp
jo
ʃ
Vc.
1/2
on bridge
ppp
pp
1/2
on bridge
ppp
on
bridge
pp
Spat.
Elec. 3
(Gongs)

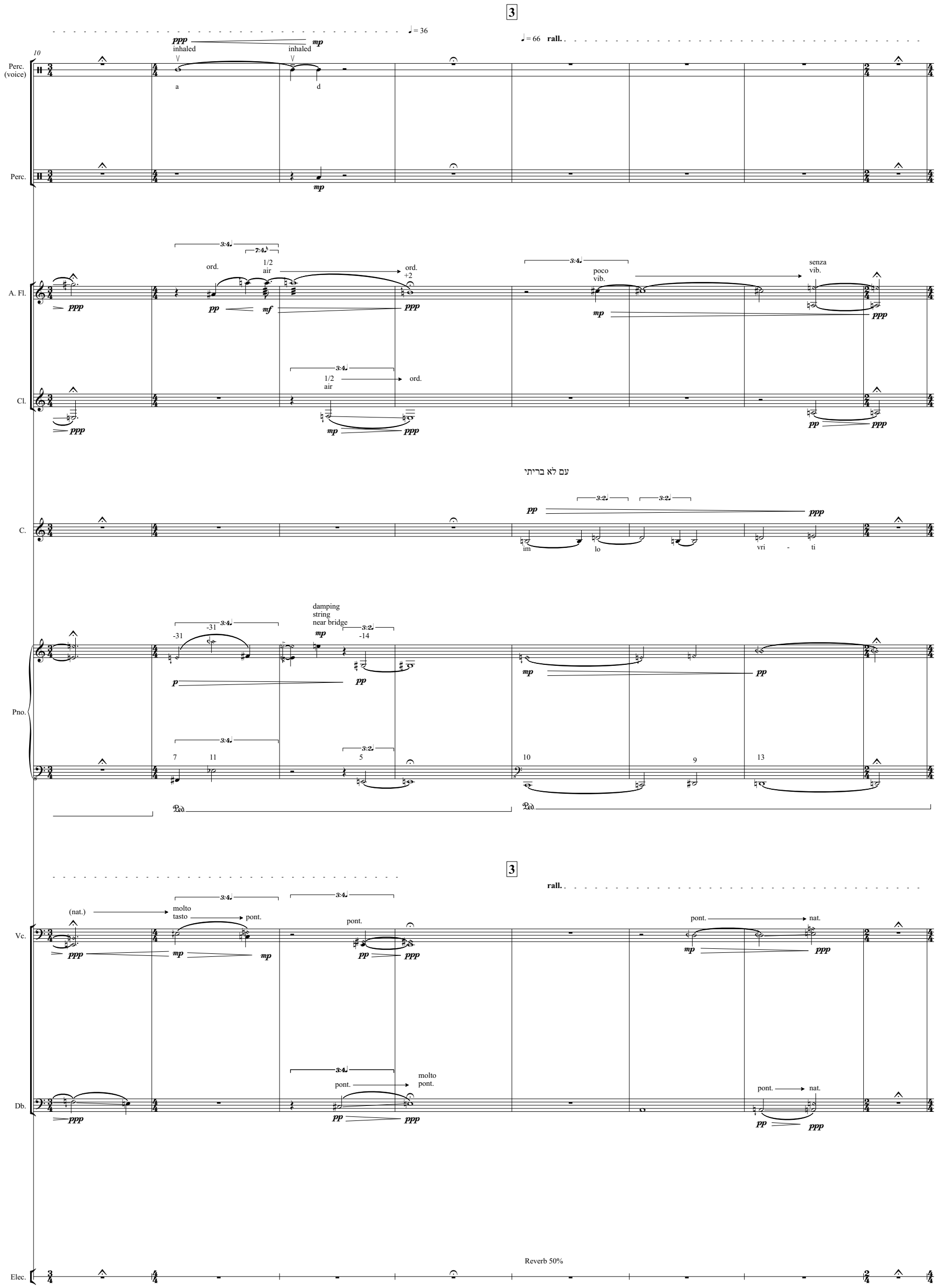

♩= 53
16
B. Fl.
closed
mouthpiece
inhaled
pppp
ppp
closed
mouthpiece
inhaled
pppp
Cl.
pppp
3/4
air
ppp
C.
whispered
singing
ppp
pppp
3:2
jo
ʃ
(e)
whispered
singing
ppp
inhaled
whispered
singing
pppp
3:2
jo
ʃ
(e)
e
v
(e)
Vc.
3:2
on bridge
pppp
ppp
3:2
on bridge
pppp
Spat.
3:2
3:2
3:2
3:2
Elec. 3
(Gongs)
ppp

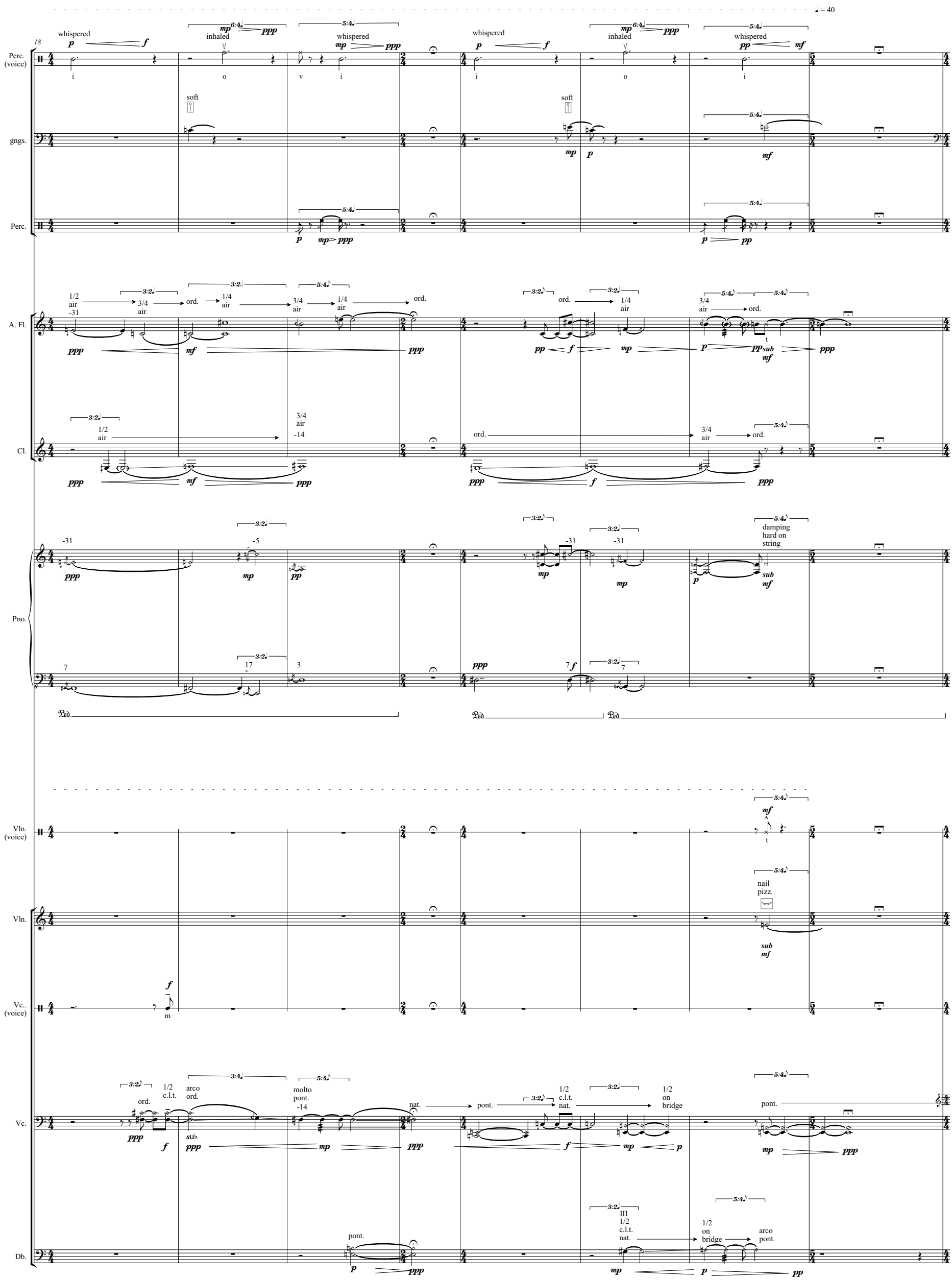

20
B. Fl.
ppp
closed
mouthpiece
inhaled
pppp
Cl.
pppp
3/4
air
ppp
pppp
C.
whispered
singing
inhaled
singing
whispered
singing
pppp
3:2
ppp
ʃ
(e)
e
v
(e)
inhaled
singing
pppp
3:2
e
Vc.
3:2
ppp
Spat.
3:2
3:2
3:2
3:2
Elec. 3
(Gongs)
pp
pp


24
B. Fl.
closed
mouthpiece
inhaled
ppp
pppp
ppppp
Cl.
3/4
air
pppp
ppppp
lunga
C.
inhaled
singing
pppp
ppp
3:2
e
inhaled
singing
pppp
ppppp
3:2
e
lunga
Spat.
3:2
3:2
3:2
3:2
lunga
Elec. 3
(Gongs)
ppp
niente
ppp
niente

5.שמים וארץ
(Heavan and Earth)




3
♩= 36
♩= 66 rall.
10
Perc. (voice)
ppp inhaled
mp inhaled
a
d
Perc.
mp
A. Fl.
ppp
ord.
1/2 air
pp
mf
ppp
ord. +2
poco vib.
mp
senza vib.
ppp
Cl.
ppp
1/2 air
mp
ppp
ord.
pp
ppp
עם לא בריתי
C.
pp
ppp
im
lo
vri
-
ti
Pno.
damping string near bridge
mp
p
pp
mp
pp
Ped.
Ped.
3
rall.
Vc.
(nat.)
molto tasto
pont.
ppp
mp
mp
pont.
pp
ppp
pont.
nat.
mp
ppp
Db.
pont.
molto pont.
ppp
pp
ppp
pont.
nat.
pp
ppp
Elec.
Reverb 50%


♩ = 40
18
Perc. (voice)
whispered
inhaled
gngs.
soft
damping hard on string
Perc.
A. Fl.
1/2 air -31
3/4 air
1/4 air
ord.
Cl.
1/2 air
3/4 air -14
Pno.
Vln. (voice)
nail pizz.
Vln.
Vc.. (voice)
Vc.
arco ord.
molto pont. -14
nat.
pont.
1/2 c.l.t. nat.
1/2 on bridge
III 1/2 c.l.t. nat.
arco pont.
Db.

4 ♩ = 72 rall. ♩ = 36

5 ♩ = 66 rall.

26

Perc. (voice)

inhaled

a - m

inhaled

a

gngs.

soft

damped (harmonic)

Perc.

A. Fl.

multi?

Cl.

יומם ולילה

C.

yo - mam va - lai - la

חקות

hu kot

Pno.

rall.

4

5

rall.

Vln.

tasto

tasto molto

1/2 c.l.t.

ord.

Vc.

nat.

pont.

sounding

Db.

II

molto pont.

Elec.

Reverb 60%

Reverb 70%

♩ = 40

33

Perc. (voice)

ppp — mf; χ; p — f; inhaled; a; inhaled; a; mf; whispered; o - t; ff > mf

gngs.

(thimble); mp; hard on rim; mp

Perc.

pp — mf; mf < f; ff

A. Fl.

ppp; throat flutter; χ; ppp; ord.; 1/4 air; k; ff; ppp; 1/4 air; ord.; k; t; mf; ff; mf; sub. ppp

Cl.

throat flutter; χ; ppp; ord.; 1/4 air; mp; ppp

Pno. (voice)

ppp; χ; mf

Pno.

> ppp; nachgreifen; -31; nachgreifen; nachgreifen; -14; -14

scraping string with plectrum; 7; mf; plucking with plectrum; 5; f; scraping; 16; stumm-greifen; plucked; ff; plucked; 5; mf

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Vln.

molto tasto ord.; -31; ppp; f; over-pressed; -14; Bartók pizz.; ff

Vc.. (voice)

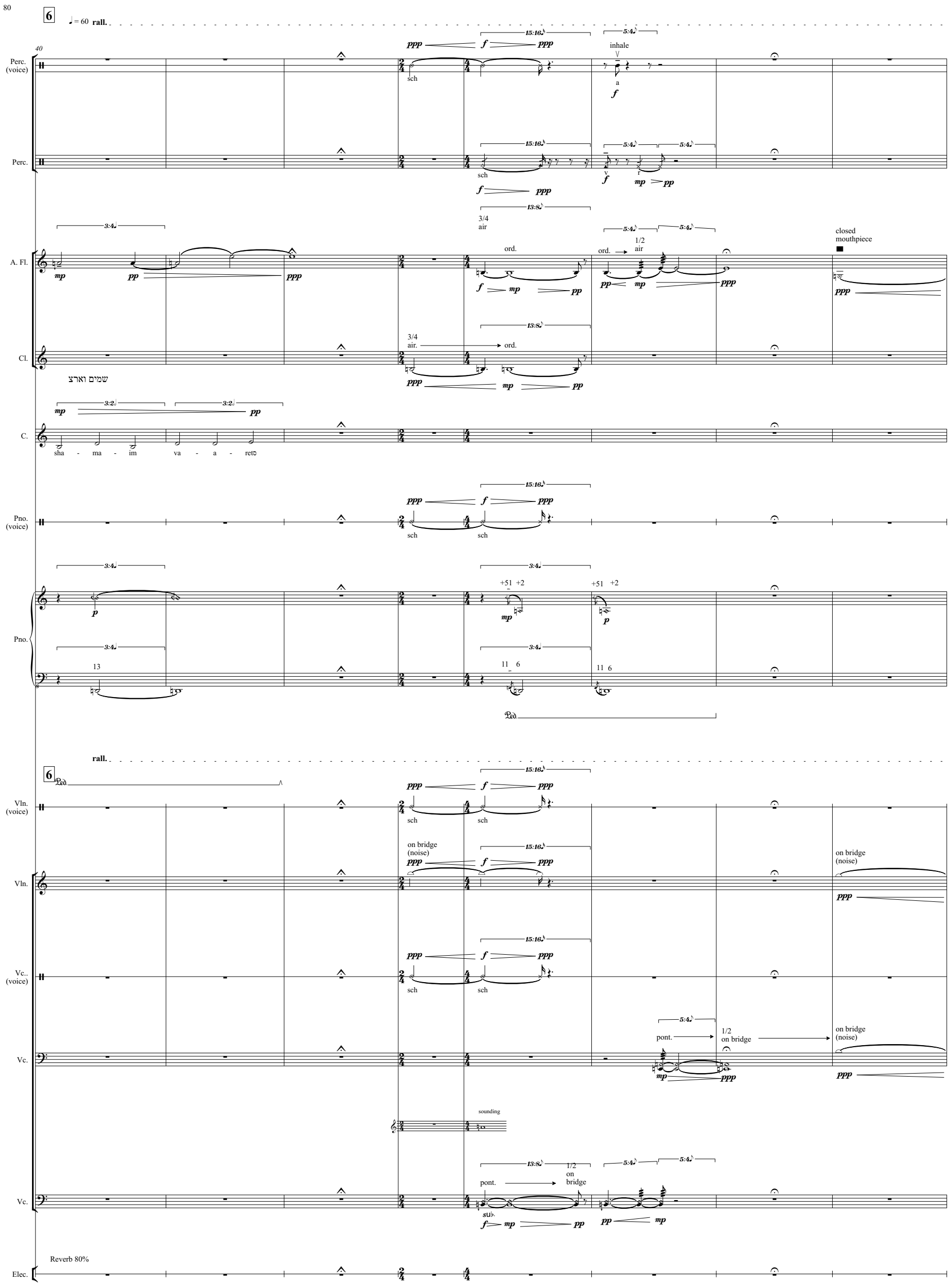
χ; ppp; mf

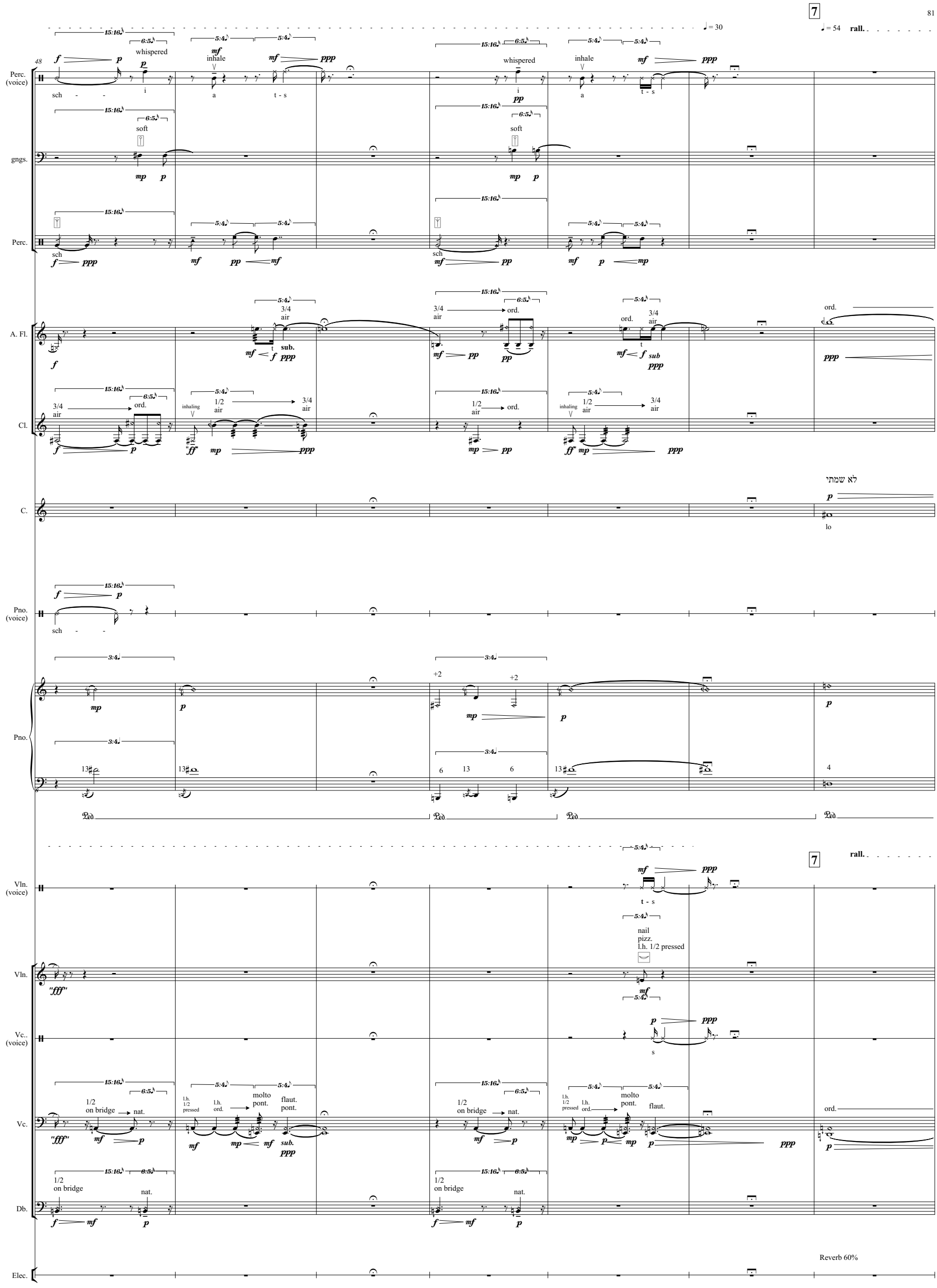
Vc.

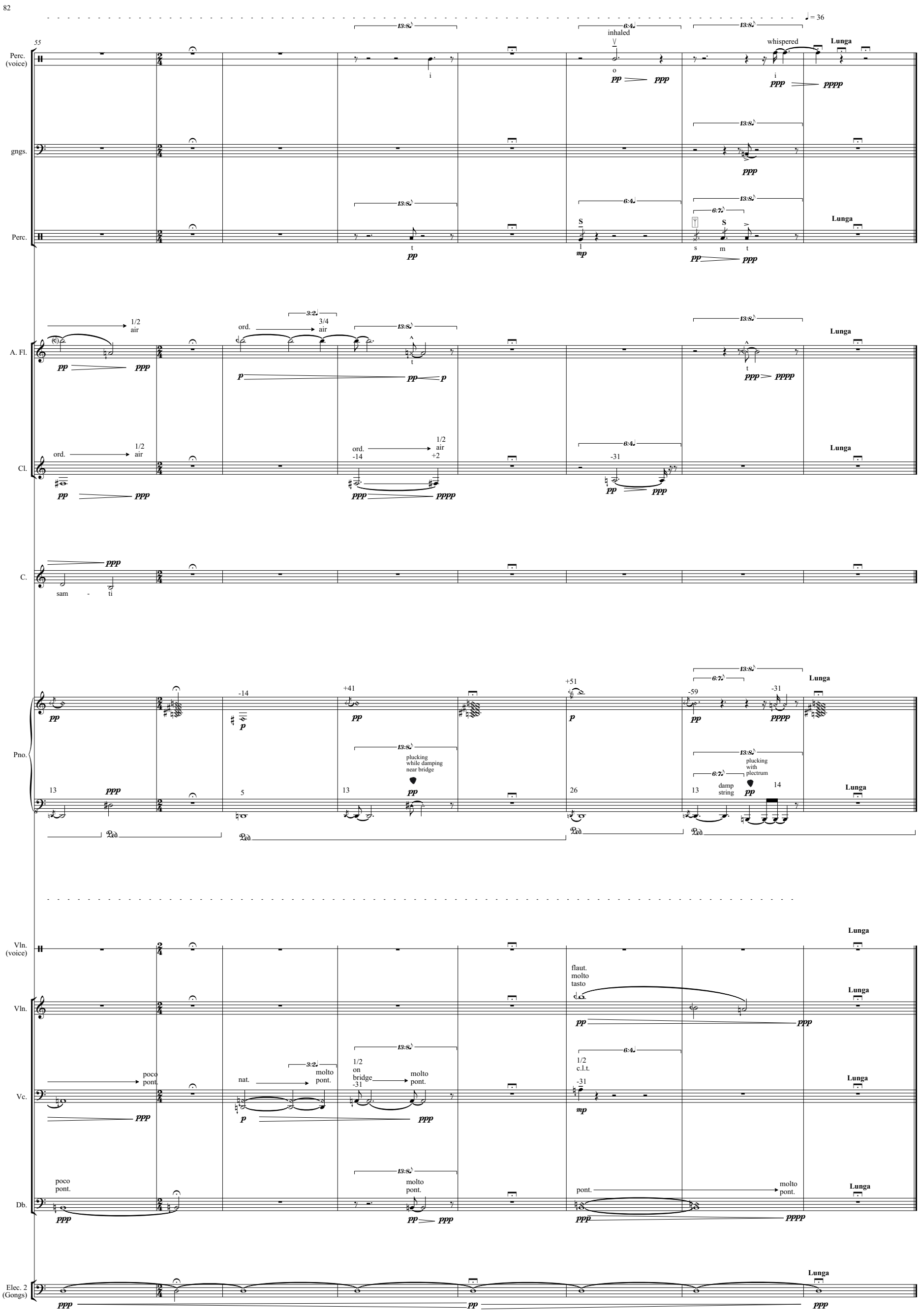
-31; nat.; pont.; mf; ppp; ord.; IV; arco; ff; ppp

Vc.

nat.; pont.; mp; f; ppp; nail pizz.; II; mf


6
♩= 60 rall.
40
Perc. (voice)
Perc.
A. Fl.
Cl.
שמים וארצ
C.
sha - ma - im va - a - ret
Pno. (voice)
Pno.
rall.
Vln. (voice)
Vln.
Vc.. (voice)
Vc.
Vc.
Elec.
Reverb 80%
inhale
sch
a
r
v
3/4 air
ord.
1/2 air
closed mouthpiece
3/4 air.
on bridge (noise)
pont.
1/2 on bridge
sounding
sub.


48
7
rall.
Perc. (voice)
whispered
inhale
sch - - i a t - s
gngs.
soft
Perc.
A. Fl.
3/4 air
sub.
ord.
Cl.
inhaling
1/2 air
C.
לא שמתי
lo
Pno. (voice)
Pno.
Vln. (voice)
nail
pizz.
l.h. 1/2 pressed
Vln.
Vc.. (voice)
Vc.
1/2 on bridge
nat.
molto pont.
flaut. pont.
flaut.
Db.
Elec.
Reverb 60%


♩= 36
55
Perc. (voice)
inhaled
whispered
Lunga
gngs.
Perc.
A. Fl.
1/2 air
ord.
3/4 air
Cl.
1/2 air
ord. -14
+2
-31
C.
sam - ti
Pno.
-14
+41
+51
-59
-31
plucking while damping near bridge
plucking with plectrum
damp string
Vln. (voice)
Vln.
flaut. molto tasto
Vc.
poco pont.
nat.
molto pont.
1/2 on bridge
1/2 c.l.t.
Db.
pont.
Elec. 2 (Gongs)

Dániel Péter Biró

MISHPATIM 5
משפטים (Laws) Part V:
ויארו את (And They Saw)

In Memoriam Matan Givol

For Ensemble and Electronics

Partitur
Score

eg 2681LM

IMPRESSUM
Copyright © 2019
Edition Gravis Verlag GmbH
Uhlstraße 19-21
50321 Brühl
Germany

E-Mail: info@editiongravis.de
http://www.editiongravis.de

eg 2681LM
ISMN M-2057-2550-1

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

Mit freundlicher Unterstützung der

ernst von siemens musikstiftung

Mishaptim (Laws) Part V: (And They Saw) In Memoriam Matan Givol

Performance notes

Score is in C

Instrumentation:
Contralto, 2 Voices (optimally Countertenor and Tenor), Alto Flute, A Clarinet, Piano, Violin, Cello, Double Bass, Electronics (3 players)

Seating and Amplification:
Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin, cello and double bass on the other side). Piano should sit behind strings. Resonant gongs (D1, A2 and E2) should hang from back speakers and be amplified with contact microphones.

Electronic Setup
All instruments should be amplified. Piano should be amplified with contact microphone. Contralto should sing slightly apart from the stage and ensemble. The percussionist is to be placed with contralto. Gongs should be amplified with condenser microphones. 2 speakers should be placed in front of the stage 2 in the middle, 2 at the back of the audience and 1 in the piano. Strings and winds should sit on opposite sides of the stage (flute and clarinet on one side, violin, cello and double bass on the other side). Piano should sit behind strings and juxtaposed to percussion.

Microphone routing is the following:

Violin – Speaker 1, 5 and 7
Cello – Speaker 1, 5 and 7
Double Bass – Speaker 1, 5 and 7
Flute – Speaker 3
Clarinet – Speaker 2
Piano – Speaker 1,2,3,4,5,6
Voices – Speaker 1,2,3,4,5,6

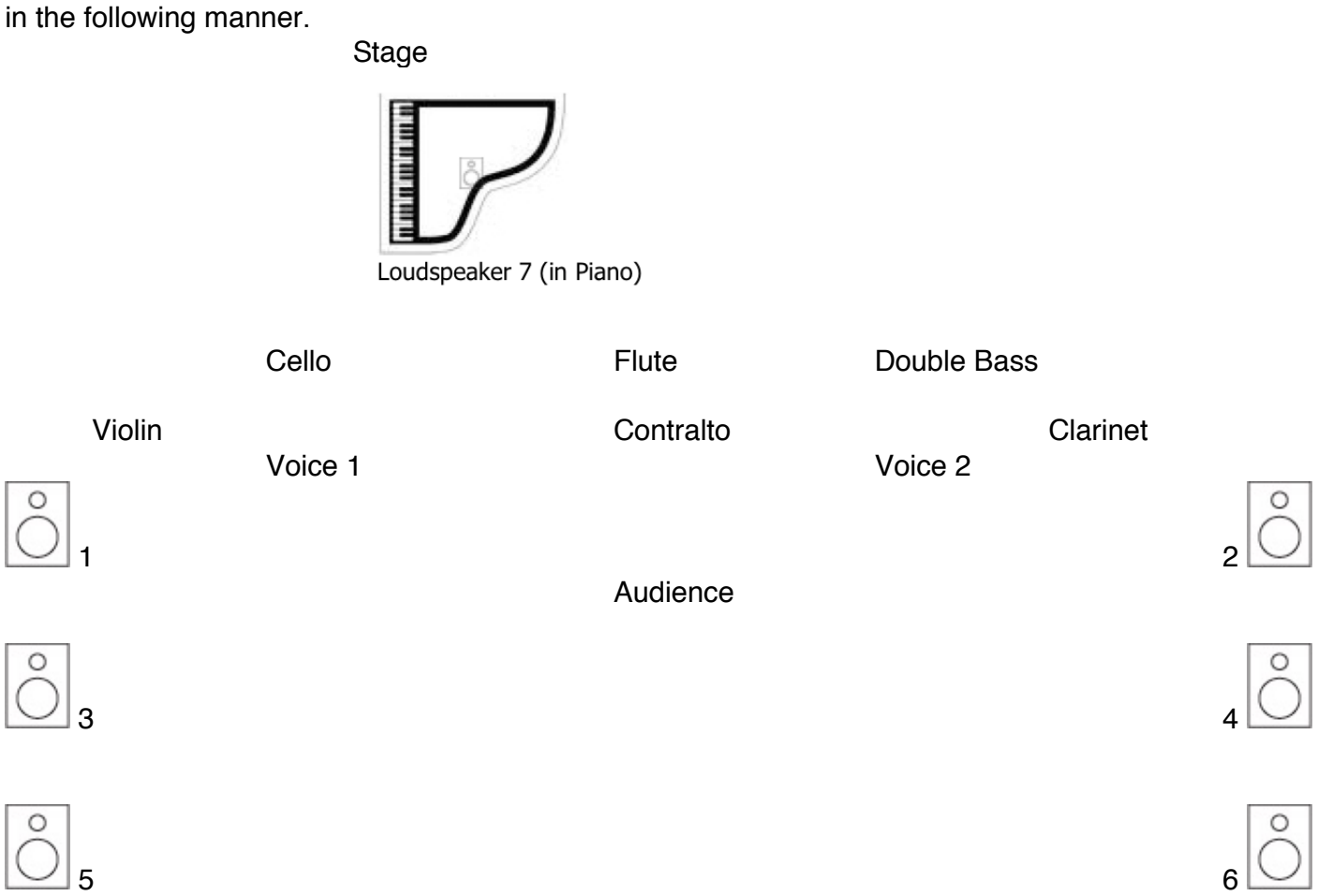
Inputs and Outputs should be controlled at mixing board. Outputs of Cello and Violin can be globally controlled.

MAX/MSP Spatializer routing is the following:

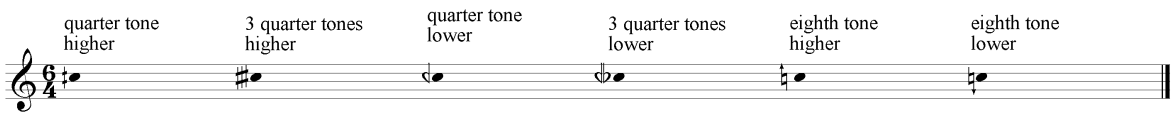
Key 1: Speaker 1, 6, 7
Key 2: Speaker 2
Key 3: Speaker 3
Key 4: Speaker 4
Key 5: Speaker 5

Outputs should be controlled at mixing board.

Speaker Setup
A small (if possible Genelec) loudspeaker goes into the piano. The 6 remaining loudspeakers should be placed in the room in the following manner.



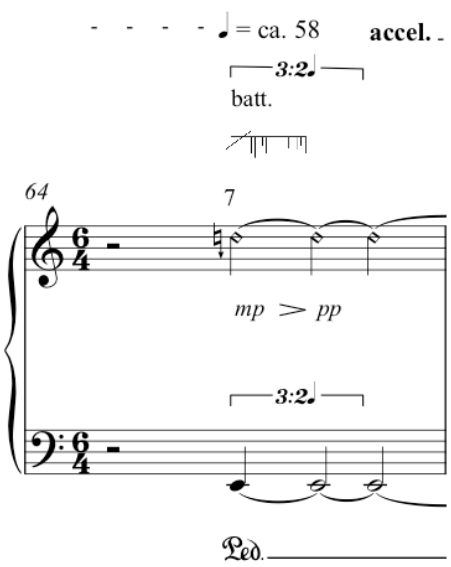
Tuning



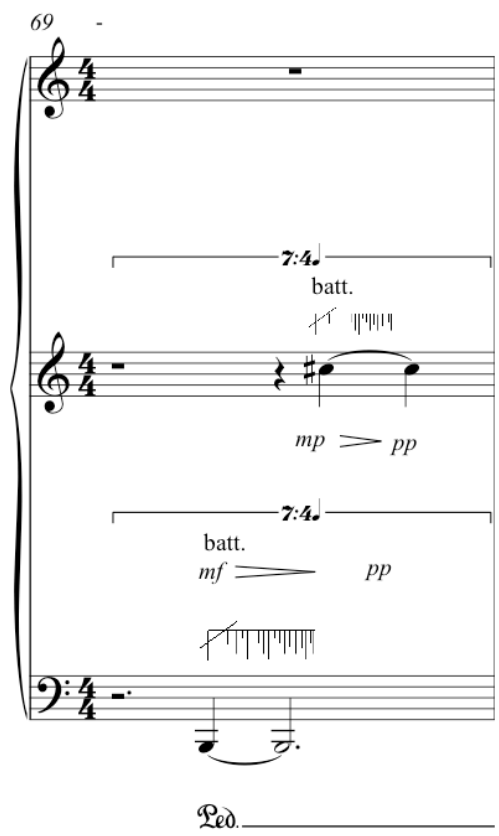
Piano

The harmonics are to be created by touching the fingers on the string with one hand while hitting the key. Most of these can be found in front of the dampers (between the dampers and the keyboard). It is advised to specify each harmonic by preparing the piano strings with yarn. A piece of yarn can be wrapped around the string to show the different harmonics (red for 11th, yellow for 13th etc.).

Harmonic notation Harmonic produced on string (inside piano) – bottom stave shows string and harmonic to touch while top stave shows resulting pitch (i.e. 7 = 7th Harmonic).

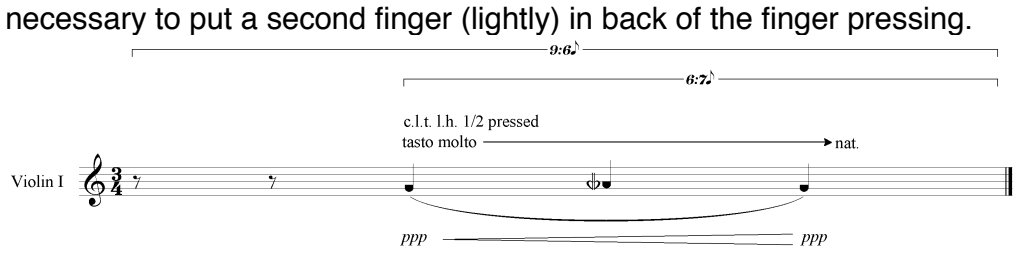


Battuto: Pianist uses drumstick to bounce on string. This is often combined with a harmonic.



Strings

Piece is to be played *senza vibrato* except where specified.
The **battuto** actions are to be played freely and shift on the next designated beat to tratto.
l.h. ½ pressed Left hand presses finger down halfway. There should not be any harmonic sounds. In most cases it is necessary to put a second finger (lightly) in back of the finger pressing.



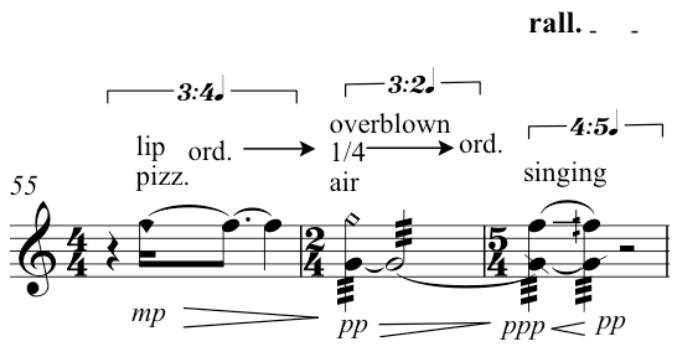
A Clarinet

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Alto Flute

3/4 air Resulting sound should be 3/4 air (air noise) mixed with 1/4 pitch; 1/4 air would indicate the opposite (3/4 pitch mixed with 1/4 air noise).

Singing: Sing designated lower pitch (in that octave) while plying other note.



מִשְׁפָּטִים (Laws) Part V: וַיִּרְאוּ אֵת (And They Saw) *In Memoriam Matan Givol*

(Text: Exodus 24: 1–10)

וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק: וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ
אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ:וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם
קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר
וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה
פָּרִים: וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה
לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר:

Then He said to Moses, “Come up to the Lord, with Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy elders of Israel, and bow low from afar. Moses alone shall come near the LORD; but the others shall not come near, nor shall the people come up with him.” Moses went and repeated to the people all the commands of the LORD and all the rules; and all the people answered with one voice, saying, “All the things that the LORD has commanded we will do!” Moses then wrote down all the commands of the LORD. Early in the morning, he set up an altar at the foot of the mountain, with twelve pillars for the twelve tribes of Israel. He designated some young men among the Israelites, and they offered burnt offerings and sacrificed bulls as offerings of well-being to the LORD. [6]Moses took one part of the blood and put it in basins, and the other part of the blood he dashed against the altar. Then he took the record of the covenant and read it aloud to the people. And they said, “All that the LORD has spoken we will faithfully do!” Moses took the blood and dashed it on the people and said, “This is the blood of the covenant that the LORD makes with you concerning all these commands.” Then Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy elders of Israel ascended; and they saw the God of Israel.[1]

Er hatte aber zu Mosche gesprochen: Steige zu IHM empor, du, Aharon, Nadab und Abihu, und siebzig von den Ältesten Jissraels, und verneigt euch aus der Ferne, [2] Mosche allein trete heran zu IHM, sie aber sollen nicht herantreten, und das Volk, die sollen nicht emporsteigen mit ihm. Mosche kam und berichtete dem Volk alle SEINE Rede und alle Rechtsgeheiße. Alles Volk antwortete mit Einer Stimme, sie sprachen: Alle Rede, die ER geredet hat, wir tun‘s. Mosche aber schrieb alle SEINE Rede. Frühmorgens war er auf. er baute eine Schlachtstatt unten am Berg und der Standmale zwölf für die zwölf Zweige Jissraels. Er sandte die Jünglinge der Söhne Jissraels, die höhten Hochgaben dar, schlachteten Schlachtungen, Friedmahle IHM, Farren. Mosche nahm die Hälfte des Bluts, er tat es in die Becken, und die Hälfte des Bluts sprengte er auf die Schlachtstatt. Mosche nahm die Urkunde des Bundes, er las in die Ohren des Volks. Sie sprachen: Alles, was ER geredet hat, wir tun‘s, wir hören‘s! Mosche nahm das Blut, er sprengte auf das Volk, er sprach: Da, das Blut des Bundes, den ER mit euch schließt auf alle diese Rede. Empor stieg Mosche und Aharon, Nadab und Abihu, siebzig von den Ältesten Jissraels. Und sie sahen den Gott Jissraels. [2]

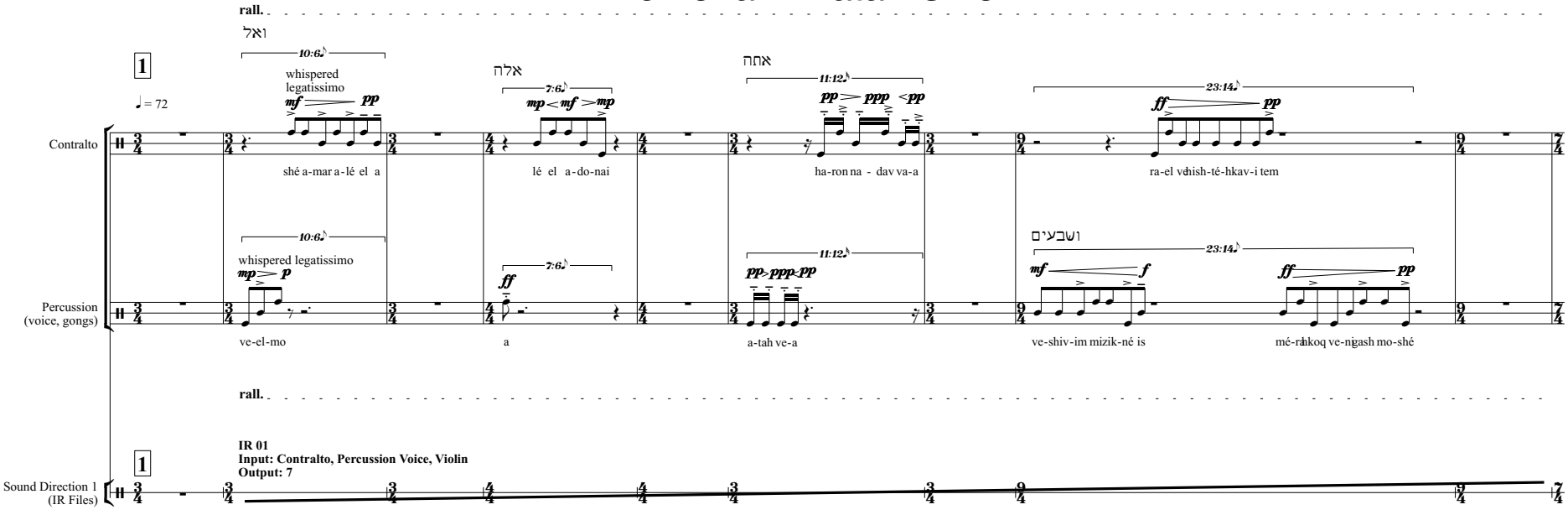
Or Dieu avait dit à Moïse: "Monte vers l'Éternel, avec Aaron, Nadab, Abihou et soixantedix des anciens d'Israël et vous vous prosternerez à distance. Puis, Moïse s'avancera seul vers le Seigneur et eux ne le suivront point ; quant au peuple, il ne montera pas avec lui." Moïse, de retour, transmit au peuple toutes les paroles de l'Éternel et tous les statuts; et le peuple entier s'écria d'une seule voix: "Tout ce qu'a prononcé l'Éternel, nous l'exécuterons." Moïse écrivit toutes les paroles de l'Éternel. Le lendemain, de bonne heure, il érigea un autel au pied de la montagne; puis douze monuments, selon le nombre des tribus d'Israël. Il chargea les jeunes gens d'Israël d'offrir des holocaustes et d'immoler, comme victimes rémunératoires, des taureaux au Seigneur. Alors Moïse prit la moitié du sang, la mit dans des bassins et répandit l'autre moitié sur l'autel. Et il prit le livre de l'Alliance, dont il fit entendre la lecture au peuple et ils dirent: "Tout ce qu'a prononcé l'Éternel, nous l'exécuterons docilement." Moïse prit le sang, en aspergea le peuple et dit: "Ceci est le sang de l'alliance que l'Éternel a conclue avec vous touchant toutes ces paroles." Moïse et Aaron remontèrent, accompagnés de Nadab, d'Abihou et des soixante-dix anciens d'Israël. Ils contemplèrent la Divinité d'Israël. [3]

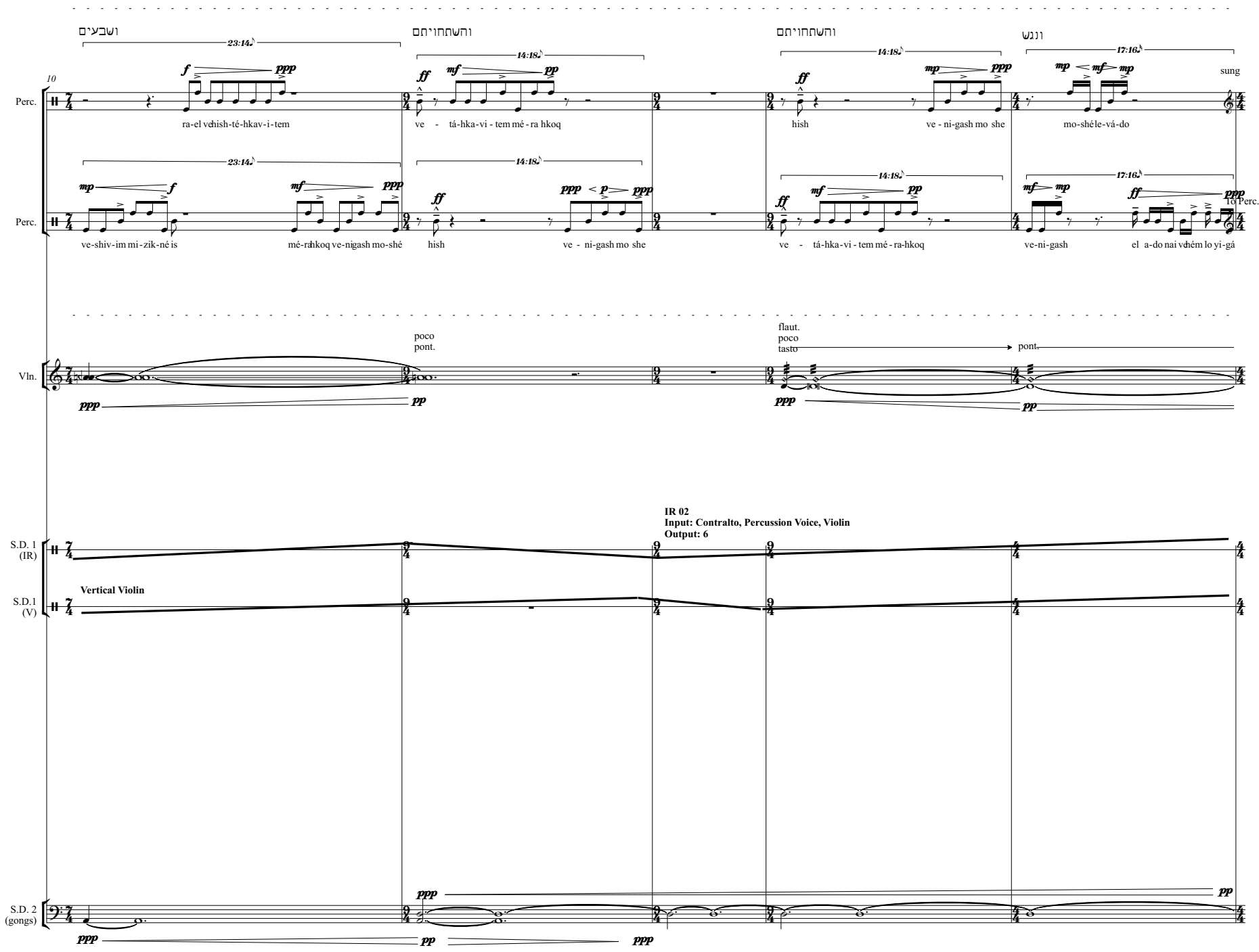
---

[1] English Translation from *Etz Hayim, Torah and Commentary,* David L. Lieber et al. editors, (New York: Jewish Publication Society, 1999) pp. 478-480.
[2] *Die Fünf Bücher der Weisung,* verdeutscht von Martin Buber gemeinsam mit Franz Rosenzweig (Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1997) s. 217-218.
[3] Translation by Jacques Kohn. www.sefarim.fr. Accessed July 29, 2019.

משפטים (Laws)
Part V
ויארו את (And They Saw)
In Memoriam Matan Givol

Dániel Péter Biró
(2010-2011, Revised 2015)





Copyright© Dániel Péter Biró. All rights reserved.

15

E. 1

E. 2

Contralto

A. Fl.

Cl.

Pno.

Vln.

Vc.

Db.

S.D. 1 (IR)

S.D.1 (V)

S.D. 2 (gongs)

♩ = 54 ♩ = 72 rall. ♩ = 54 ♩ = 72 rall. ♩ = 54

2

ואל

10:6♪

whispered legatissimo

mf pp

shé a-mar a-lé el a

7:6♪

mp < mf > mp

lé el a-do-nai

whispered legatissimo

mp > p

ve-el-mo

אלה

7:6♪

ff

a

pp ppp

gam ze - ra

8:5♩

pp ppp

ya - a-kov

3:4♩

ppp pp ppp

ve - da - vid av - di

1/4 air → ord.

ppp pppp pp

ord. → 1/4 air

pp ppp pp ppp

ord.

pp

1/4 air

3:4♩

3:2♩

pp p pp

Ped.

5

6:4♩

p

poco tasto

pppp

tasto flaut.

pp ppp pp

l.h. pizz.

batt. batt. nat. → tasto

mp mp pp p

molto tasto

ppp

batt. nat. → flaut. tasto → molto tasto

rall.

mp ppp pp ppp pp ppp

poco pont.

pp ppp

pizz.

mp

batt. nat. → poco pont.

mp pp mp

batt. nat. → poco pont. flaut.

p ppp pp ppp

sounding

batt. pont. → nat.

p pp

pp

IR 03
Input: Contralto, Flute
Output: 5, 6

ppp

26

E. 1

E. 2

C.

A. Fl.

Cl.

Pno.

Vln.

Vc.

Db.

S.D. 1 (IR)

S.D. 2 (gongs)

♩ = 54

♩ = 72

ha-ron na-dav va-a

אחה

a-tah ve-a

אמאס

em-as

מקחת

mi - ka - hkat

מזרעו

mi - zar - o

משלים

mo - she-lim

אל

el

זרע

ze - ra

av - ra - ham

ord.

1/4 air

fast irregular attacks (quasi batutto)

lip pizz.

bisbigliando

Batt.

13

5

7

7

pizz.

batt. nat.

tasto

arco batt. nat.

tratto

poco pont.

l.h. pizz.

arco tasto

molto tasto

pont.

II

III

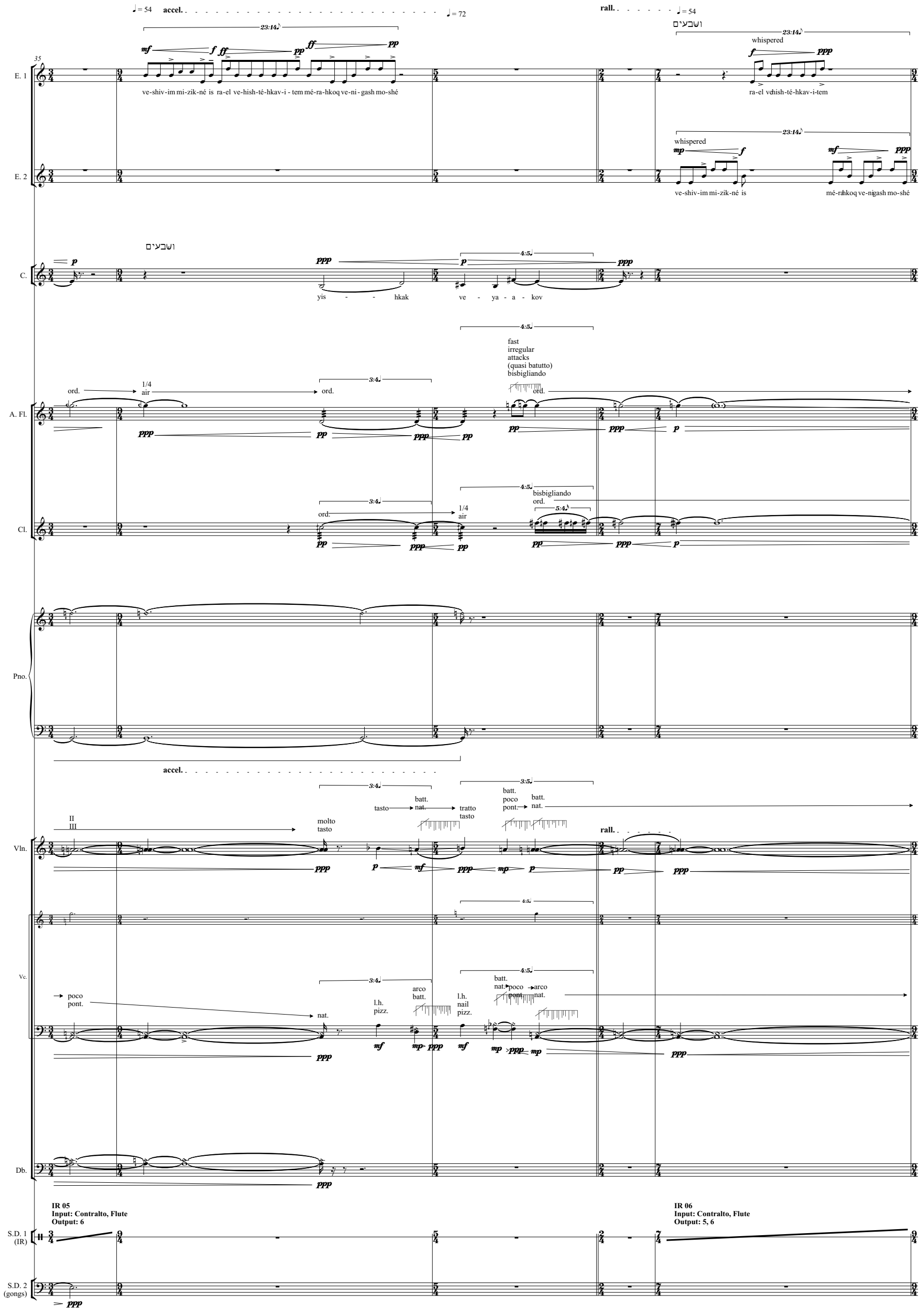
sounding

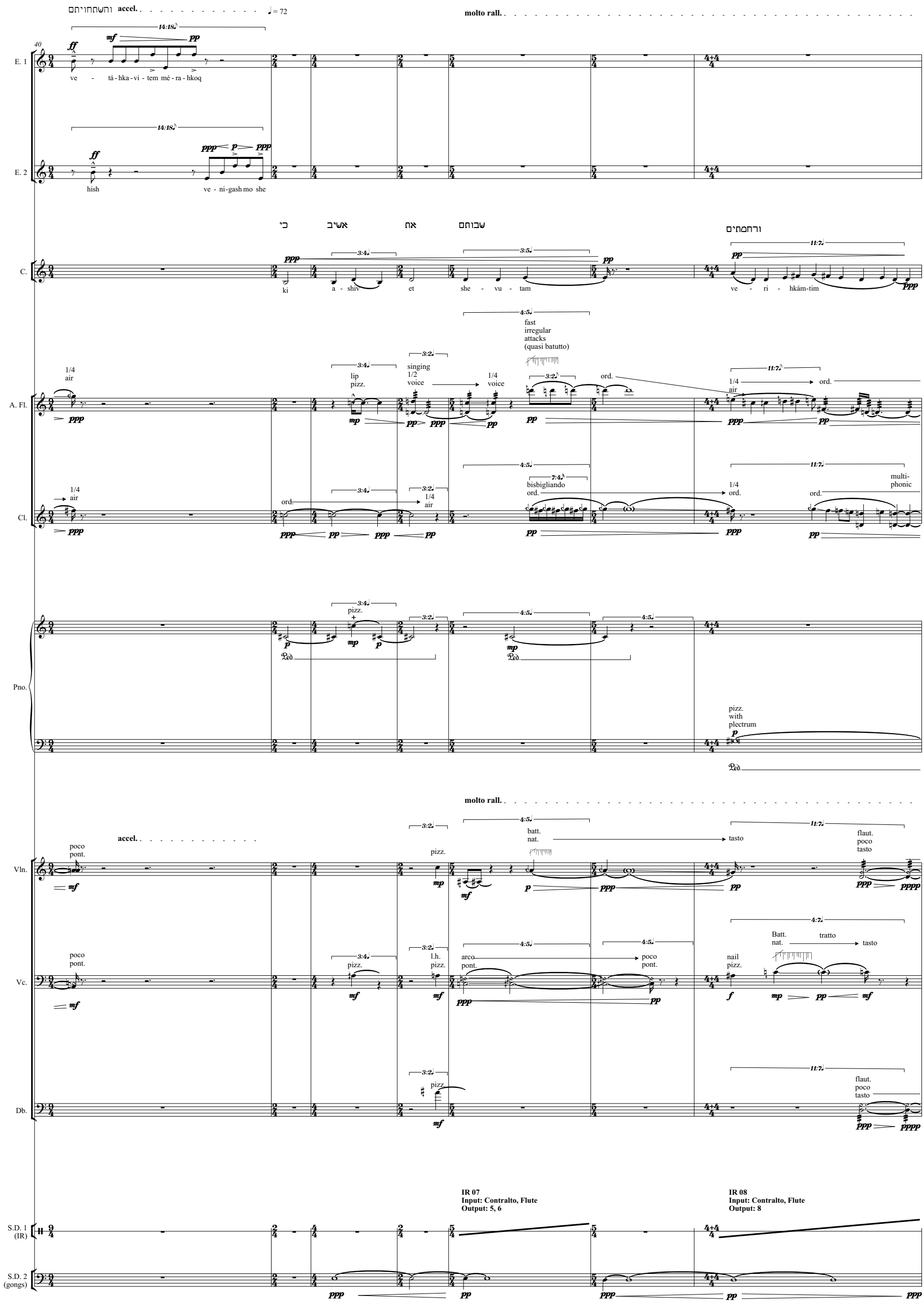
nat.

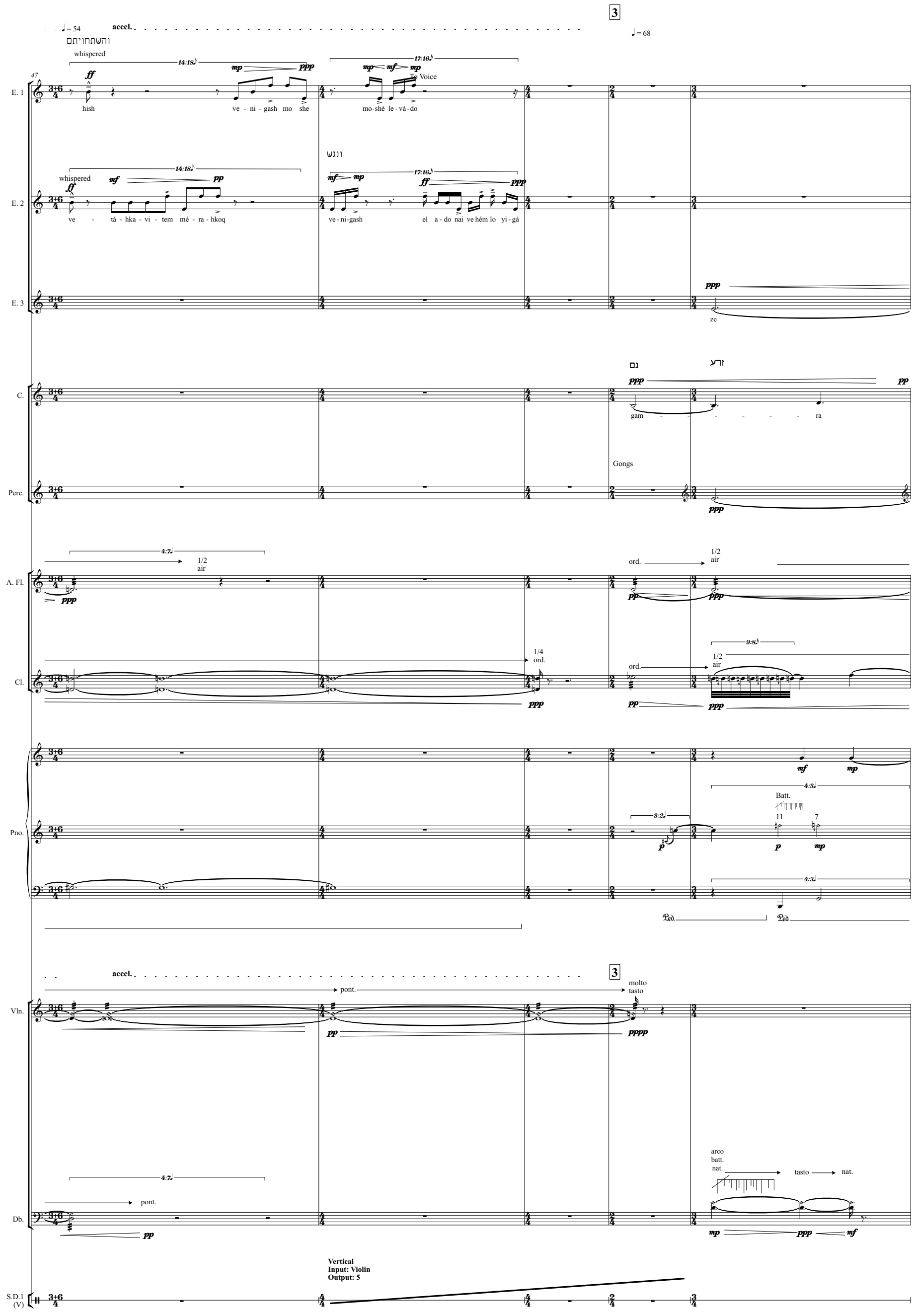
batt. poco pont.

arco poco pont.

IR 04
Input: Contralto, Flute
Output: 5, 6


accel.
rall.
E. 1
E. 2
C.
A. Fl.
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
ve-shiv-im mi-zik-né is ra-el ve-hish-té-hkav-i - tem mé-ra-hkoq ve-ni - gash mo-shé
whispered
ve-shiv-im mi-zik-né is
mé-rahkoq ve-nigash mo-shé
yis - - hkak ve - ya - a - kov
fast irregular attacks (quasi batutto) bisbigliando
bisbigliando
ord.
1/4 air
molto tasto
tasto
batt. nat.
tratto tasto
batt. poco pont.
poco pont.
nat.
l.h. pizz.
arco batt.
l.h. nail pizz.
IR 05
Input: Contralto, Flute
Output: 6
IR 06
Input: Contralto, Flute
Output: 5, 6


והשתחויתם
accel.
♩= 72
molto rall.
40
E. 1
ve - tá - hka - vi - tem mé - ra - hkoq
E. 2
hish
ve - ni - gash mo she
כי
אשיב
את
שבותם
ורחמתים
C.
ki
a - shiv
et
she - vu - tam
ve - ri - hkám-tim
fast irregular attacks (quasi batutto)
A. Fl.
1/4 air
lip pizz.
singing 1/2 voice
1/4 voice
ord.
1/4 air
Cl.
1/4 air
ord.
1/4 air
bisbigliando ord.
1/4 ord.
multi-phonic
Pno.
pizz. +
pizz. with plectrum
molto rall.
accel.
Vln.
poco pont.
pizz.
batt. nat.
tasto
flaut. poco tasto
Vc.
poco pont.
pizz.
l.h. pizz.
arco pont.
poco pont.
nail pizz.
Batt. nat.
tratto
tasto
Db.
pizz.
flaut. poco tasto
IR 07
Input: Contralto, Flute
Output: 5, 6
IR 08
Input: Contralto, Flute
Output: 8
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)


accel.
♩= 54
3
♩= 68
whispered
ff
mp
ppp
mf
pp
hish
ve - ni - gash mo she
mo-shé le-vá-do
To Voice
ve - tá - hka - vi - tem mé - ra - hkoq
ve-ni-gash
el a - do nai ve hém lo yi - gá
E. 1
E. 2
E. 3
ze
C.
gam - - - - - - ra
Gongs
Perc.
A. Fl.
1/2 air
ord.
Cl.
1/4 ord.
Pno.
Batt.
11
7
Vln.
pont.
molto tasto
pppp
Db.
arco batt. nat.
tasto
nat.
S.D.1 (V)
Vertical
Input: Violin
Output: 5

52

rall. ♩ = 56 sung pppp ni mo

♩ = 68 rall. ♩ = 56 accel. legatissimo ppp mf mp do-nai ve-hém lo

E. 1

E. 2

mf mp sung pppp ve - ni-gash mo ff whispered ppp el a-do nai vehém lo yi-gá

mp p pp p 1/2 whispered sub. ppp mo-she le va - do el a-do

E. 3

יעקוב pp

E. 4

do

ודוד ppp pp vid

עבדי ppp pp di

C.

ya - a - kov ppp

ve - da ppp pp av - di ppp

Gongs

ודוד hard ppp

A. Fl.

ord. pp

ord. pp ppp 1/2 air pp

Cl.

1/4 air pp ppp

1/2 air ppp

Pno.

20 p

rall.

batt. nat. tratto tasto tratto batt. nat. tasto

batt. nat. tratto tasto nat. flaut. molto tasto flaut.

Vln.

pizz. mf mp pp mf ppp

mp ppp pp ppp pp ppp

Vc.

batt. nat. batt. nat. tasto

p mf pp f ppp

batt. poco pont. nat. mp pp mp

batt. poco pont. nat. flaut. poco pont. flaut. p ppp pp ppp

sounding

Db.

pizz. mf

Batt. nat. poco pont. mp ppp pp

poco pont. pp ppp pp

nat. tasto

IR 09
Input: Contralto, Clarinette
Output: 6

IR 010
Input: Contralto, Flute
Output: 7

S.D. 1 (IR)

S.D.1 (V)

S.D. 2 (gongs)

ppp pp

rall. ♩= 54 accel. ♩= 68

57 ♩= 68

E. 2

whispered

ve - hém lo yig-a-shu am

E. 3

אמאס מקחת מזרעו משלים

em - as hkat mo - she

C.

as mi - ka mi - zar - o lim אל el

Gongs

A. Fl.

ord. fast irregular attacks (quasi batutto) ord. 1/2 air 1/4 air lip pizz.

Cl.

1/4 air 1/2 air bisbigliando ord. multiphonic 1/2 air bisbigliando 1/4 air

Pno.

accel.

Vln.

pizz. arco batt. nat. tasto nat. batt. nat. tasto batt. nat. tasto nat. arco batt. nat. pont. rall. pizz. l.h. pizz. arco tasto

Vc.

sounding l.h. pizz. arco tasto poco pont. nat. batt. nat. tasto nat. batt. nat. pont. tratto II III

Db.

pizz. pizz. nat. poco pont. Batt. nat. tasto arco nat. Batt. tasto poco pont. l.h. pizz. pizz.

IR 011
Input: Contralto, Clarinet
Output: 6

S.D. 1 (IR)

S.D. 2 (gongs)

63

E. 1

E. 2

E. 3

C.

Gongs

A. Fl.

Cl.

Pno.

Vln.

Vc.

Elec. 6

S.D. 1 (IR)

S.D. 2 (gongs)

rall. ♩= 56 accel. ♩= 68

לא

inhale

lo ha yá

throat trill

ve-hém lo yig-a-shu am a-lu i

ham

kov

rall. ♩= 56 accel. ♩= 68

והם

inhale

throat trill

lo ha a - lu i

לא

whispered

ve-hém lo yig-a-shu am yá

זרע אברהם ישחק ויעקוב כי אשיב

ze - ra av - ra yis - hkak ve - ya - a - ki a - shiv

fast irregular attacks (quasi batutto) bisbigliando

fast irregular attacks (quasi batutto)

1/2 air ord. 1/2 air

1/4 air

lip pizz.

pizz.

rall. accel.

nat. poco pont.

molto tasto

arco tasto

arco batt nat.

tratto tasto

batt. nat.

tratto

batt. nat. tasto

batt. poco pont.

arco batt. poco pont.

l.h. pizz.

tratto ord. nat.

sounding

arco nat. povo pont.

batt. nat. tatsto nat.

IR 012
Input: Contralto, Clarinet
Output: 8

E. 1
E. 2
E. 3
C.
Gongs
A. Fl.
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D.1 (V)
S.D. 2 (gongs)

rall. ♩= 68
rall. ♩= 56
accel.
rall.

יעלו
לא
עמו
ויבא
שבוחם
ורחמחים
אח

i - va-ya-vo mo-shĕ-va
mo
ye - pérla-am ét kol di
do
lo ya - a - lu mo
lo ya - a - lu i - va-ya-vo mo-she va sa
inhale
a nai ve-étkol ha-mis-pa-tim
tam
hkam - tim
et she - vu
ve - ri - hkám-tim

overblown 1/4 air
ord.
singing
bisbigliando
1/4 air
1/2 air
batt. nat.
tasto
nat.
flaut. nat.
poco pont.
l.h. pizz.
pizz.
arco poco pont.
pont.
nail pizz.
arco tasto
p
pizz.

IR 013
Input: Contralto, Flute, Clarinet
Output: 6,7

Vertical
Input: Violin, Clarinet
Output: 5, 8

♩ = 64 **rall.** ♩ = ca. 58 **accel.** ♩ = 64

E. 1 — E. 2 — E. 3 — C. — Gongs — A. Fl. — Cl. — Pno.

E. 1: ya — di-vré-a-do — ve - ét kol — mish pa-tim va-ya-an

E. 2: vid — va vo mo-she va-ye-sa-pér la — am ét kol — nai — ha

E. 3: em - as

C.: ve - da - vid — av di — a — as

Gongs: soft — soft

A. Fl.: 1/2 air → 1/4 air — lip. pizz. 1/4 air

Cl.: 1/4 air — 1/4 air → 3/4 air — 3/4 air

Pno.: batt. — batt. — batt.

rall. **accel.**

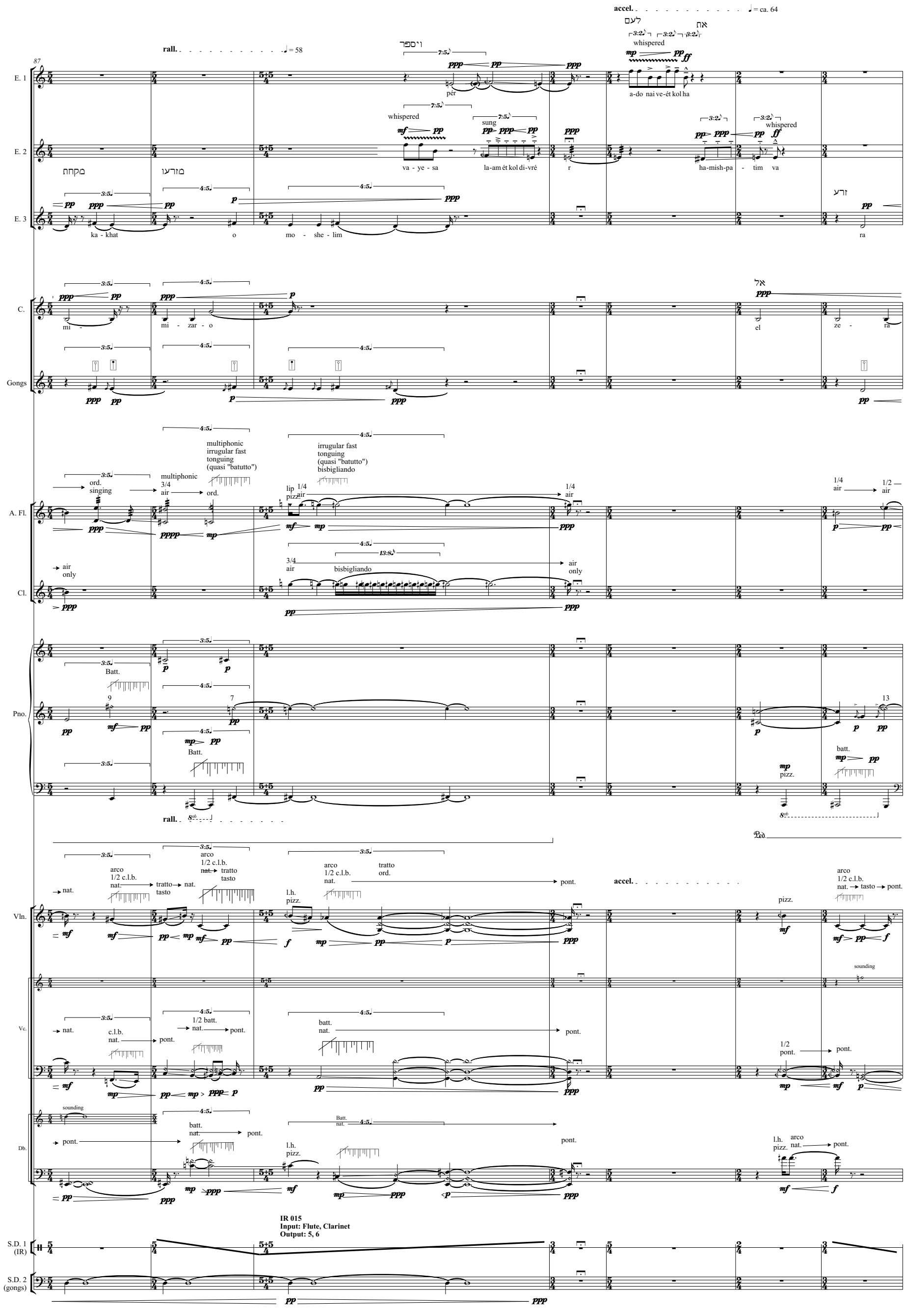
Vln.: 1/2 c.l.b. nat. → tasto → nat. — 1/2 c.l.b. nat. → tasto → nat. — pizz. — arco 1/2 c.l.b. nat. → tasto

Vc.: 1/2 c.l.b. nat. → tasto → nat. — poco pont. → nat. → poco pont. — 1/2 c.l.b. nat. → tasto

Db.: 1/2 c.l.b. nat. → pont. — 1/2 c.l.b. nat. → tasto — 1/2 c.l.b. nat. → tasto → nat. — pizz. — 1/2 c.l.b. nat.

IR 014
Input: Contralto, Flute
Output: 8

S.D. 1 (IR) — S.D. 2 (gongs)


87
rall. ♩ = 58
accel. ♩ = ca. 64
E. 1
E. 2
E. 3
C.
Gongs
A. Fl.
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
IR 015
Input: Flute, Clarinet
Output: 5, 6

94

♩ = 58

accel. ♩ = ca. 64 rall. ♩ = 58 accel.

E. 1: ויען — é-chád va-yom-ru kol ha-dvar — a-do-nai na-a-sé va — כל־העם — mo

E. 2: whispered / sung — va-ya-an kol ha-am kol — im a-sher di-ber a — whispered / inhale — yi-kh-tov — קול — sung — she ét kol di vré a-do nai va-yash — כל־הדברים — kol ha-dvar-im

E. 3: אברהם — av-ra-ham — hkak — ויעקב — a-kov

C.: mo — yis — ve-ya-

Gongs

A. Fl.: irrugular fast tonguing (quasi "batutto") bisbigliando — ord. — 1/4 air — 1/4 air — 1/2 air — irrugular fast tonguing (quasi "batutto") bisbigliando

Pno.: 11 — 11 (aftertouch) — pizz. — batt. — pizz. plectrum — batt.

Vln.: arco 1/2 c.l.b. nat. — tratto tasto — arco 1/2 c.l.b. nat. — tratto ord. — tasto molto — flaut. tasto — tasto molto — arco 1/2 c.l.b. nat. — tasto — arco 1/2 c.l.b. pont. — arco 1/2 c.l.b. nat.

Vc.: arco 1/2 c.l.b. poco pont. — tasto molto — pizz. — arco 1/2 c.l.b. nat. — arco 1/2 c.l.b. pont. — arco 1/2 c.l.b. nat.

Db.: arco 1/2 c.l.b. nat. — tasto — arco 1/2 c.l.b. nat. — tasto molto — l.h. pizz. — arco nat. — poco pont. — pizz. — arco 1/2 c.l.b. pont. — arco 1/2 c.l.b. nat.

IR 016
Input: Flute
Output: 8

S.D. 1 (IR)

אשר־דבר

♩ = ca. 64

rall.

E. 1

tov

do-nai va-yash-kémba-bo

E. 2

a - sher di-ber a - do-nai na - a - sé yikh

mo-she ét kol di-vré a - - - -

sung

ker va yi-ven miz-bé - ahk té

whispered

כל־הדברים

kol ha - dvar - im

E. 3

כי

אשיב

את

שבוחם

shiv et she - - vu - tam

C.

ki

a - shiv

Gongs

A. Fl.

1/4 air → 1/2 air

ord.

singing 1/4 air → 1/2 air

1/4 air

Cl.

bisbigliando 3/4 air

Pno.

pizz.

rall.

arco 1/2 c.l.b. nat.

Vln.

pont.

molto pont.

flaut. pont. → nat. → pont.

Vc.

pizz.

l.h. pizz.

arco tasto → nat.

nat.

Db.

pizz.

l.h. pizz.

arco tasto

molto tasto

IR 017
Input: Flute
Output: 8

S.D. 1 (IR)

105

accel. ♩= 58 — 5 — poco rall. ♩= 60

E. 1: אשר־דבר — whispered — a-do-nai na-a-sé yikh — do-nai va-yash-kém ba-bo — ♩= 60 — sung — וידבר — di — to — v — משה — nai — poco rall.

E. 2: a - sher di - ber — mo-she étkol di-vré a - - - - ker va — יהוה — yi-ven miz-bé - ahk té — sung — inhaled — v-a-yi-kh — mo-she ét kol di-vré a-do — va-ya-sh - k

E. 3: vid — ודוד — av - di — עבדי

C.: ve - da — di — em

Gongs

A. Fl.: 1/2 air — 1/4 air — singing ord. — 1/4 air

Cl.: air only — batt. 17 — 11

Pno.

5 — poco rall.

accel. — 1/2 c.l.t. — pont.

Vln.: c.l.b. pont. — nat. — pont. — 1/2 c.l.b. pont. — nat. — pont. — 6 poco rall.

Vc.: c.l.b. pont. — nat. — pont. — 1/2 c.l.b. pont. — 1/2 c.l.b. nat. — pont. — molto pont. — 1/2 c.l.t. nat. — pont.

Db.: c.l.b. pont. — nat. — pont. — sounding — c.l.b. pont. — nat. — c.l.b. pont. — 1/2 c.l.t. nat. — pont.

S.D. 1 (IR): IR 018 — Input: Contralto, Flute — Output: 5,7

S.D.1 (V): Vertical — Input: violin and cello — Output: 5,8

S.D. 2 (gongs)

E. 1

אח

1/2 ♩ = 60 whispered

va

כל־דברי

poco accel. ♩ = 60

mi-z-béákh tá - khát

poco rall. ♩ = 60

וישכם

whispered

va sh k-k-e-em-m

בבקר

b-o-k-r

E. 2

b - o- k-r

inhaled

yi-ven

há-há - r u-sh - t

ya

ba

E. 3

אמאס

em - as

מקחת

ka - khat

מזרעו

o

mo - she - lim

C..

as

mi

mi - za r

Gongs

A. Fl.

lip pizz. 1/4 air → 3/4 air

singing ord.

irrugular fast tonguing (quasi "batutto") 1/4 air → irrugular fast tonguing (quasi "batutto") ord. → 3/4 air → 1/4 air

Pno.

poco accel.

poco rall.

Vln.

nail pizz.

c.l.b. pont. → nat. → c.l.b. pont → c.l.t. nat. → pont.

c.l.b. pont. → c.l.t. nat. → c.l.b. pont. → c.l.t. nat. → pont.

l.h. pizz.

arco c.l.b. pont. → 1/2 c.l.t. nat. → molto pont.

Vc.

1/2 c.l.b. pont. → nat. → pont. → nat. → 1/2 c.l.b. pont. → nat. → 1/2 c.l.b. pont. → 1/2 c.l.t.nat. → molto pont.

Db.

pizz.

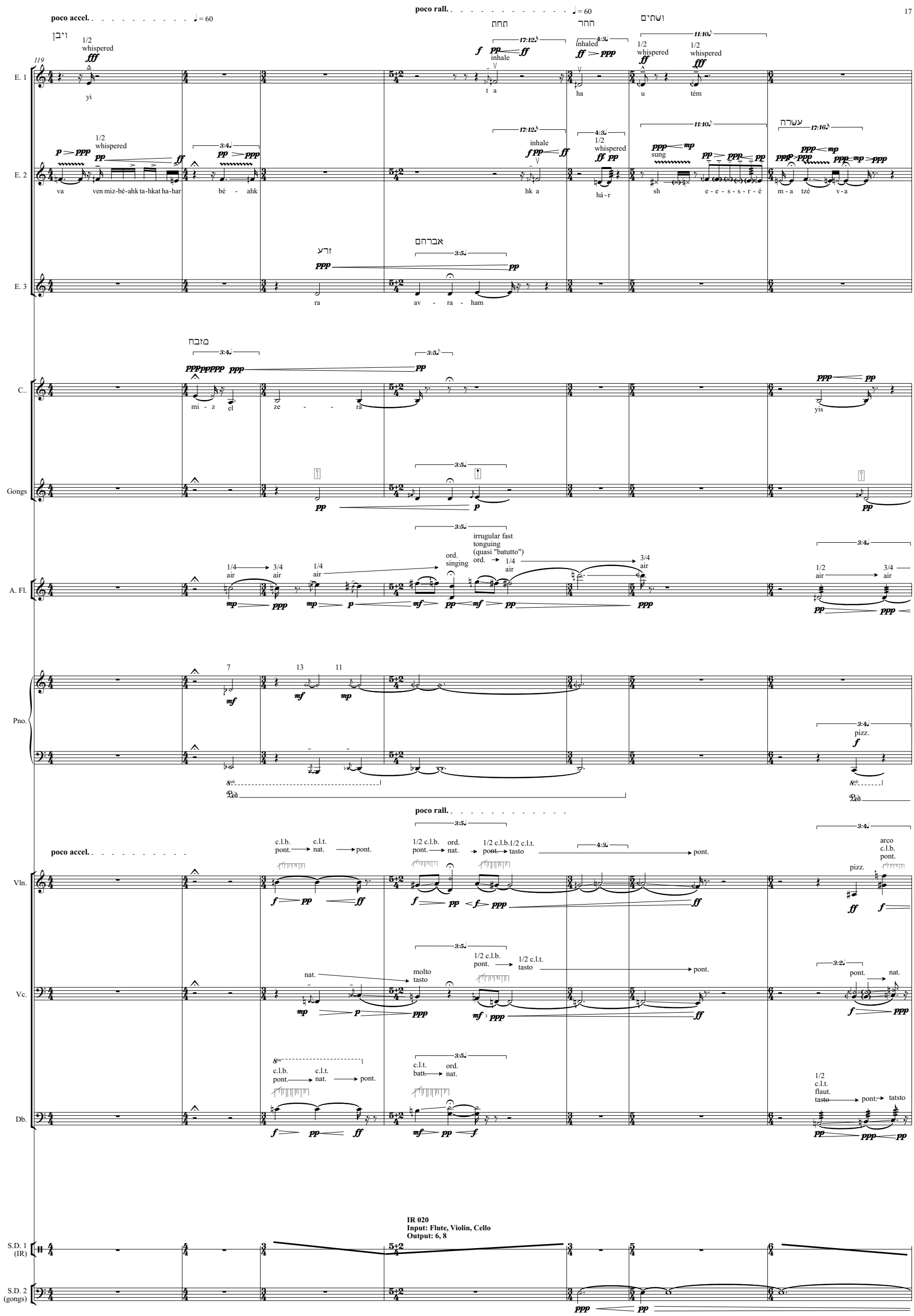
arco tasto → c.l.b. pont. → 1/2 c.l.t. tasto → 1/2 c.l.b. pont. → nat.

l.h. pizz. arco tasto → c.l.b. pont. 1/2 c.l.t. nat. → molto pont.

IR 019
Input: Flute, Violin, Cello
Output: 5,6

S.D. 1 (IR)

S.D. 2 (gongs)


poco accel.
poco rall.
119
E. 1
E. 2
E. 3
C..
Gongs
A. Fl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
יבן
תחת
תחר
ושתים
עשרה
זרע
אברהם
מזבח
yi
va ven miz-bé-ahk ta-hkat ha-har
bé - ahk
t a
hk a
ha
u tém
sh e - e - s - s - r - é
m - a tzé v - a
ra
av - ra - ham
mi - z el
ze - - ra
yis
1/2 whispered
inhale
inhaled
sung
irrugular fast tonguing (quasi "batutto")
ord. singing
1/4 air
3/4 air
1/2 air
pizz.
arco
c.l.b. pont.
c.l.t. nat.
1/2 c.l.b. pont.
1/2 c.l.t. tasto
molto tasto
c.l.t. batt.
ord. nat.
1/2 c.l.t. flaut. tasto
tatsto
IR 020
Input: Flute, Violin, Cello
Output: 6, 8

accel. ♩= 60 לשנים

poco rall. שבחי

♩= 60

molto rall.

126

E. 1

ve - ya - lish-ném a sar shiv-té is-ra-el

shi té ישראל s - r - a - e

E. 2

vá-yish-lahk et na-a-ré be-né

sa v i l

E. 3

av - di

shi et

C..

ve - ya - a עשר ki a - shiv

Gongs

A. Fl.

multi phonic 1/2 air

multi phonic 3/4 air

1/2 air

1/2 air

singing ord.

1/2 air

Pno.

pizz. with plectrum

pizz.

accel.

poco rall.

molto rall.

Vln.

nat. c.l.b. pont. 1/2 c.l.b. nat. 1/2 c.l.t. tasto pont. molto pont.

ord. nat. fluat. 1/2 pont. molto tasto c.l.b. pont.

Vc.

pizz. c.l.b. pont. nat. pont.

pont. molto pont. pizz.

nail. pizz. pont.

nail pizz.

1/2 c.l.b. pont.

Db.

l.h. pizz. arco tasto c.l.b. pont. nat. pont.

pizz.

nail pizz.

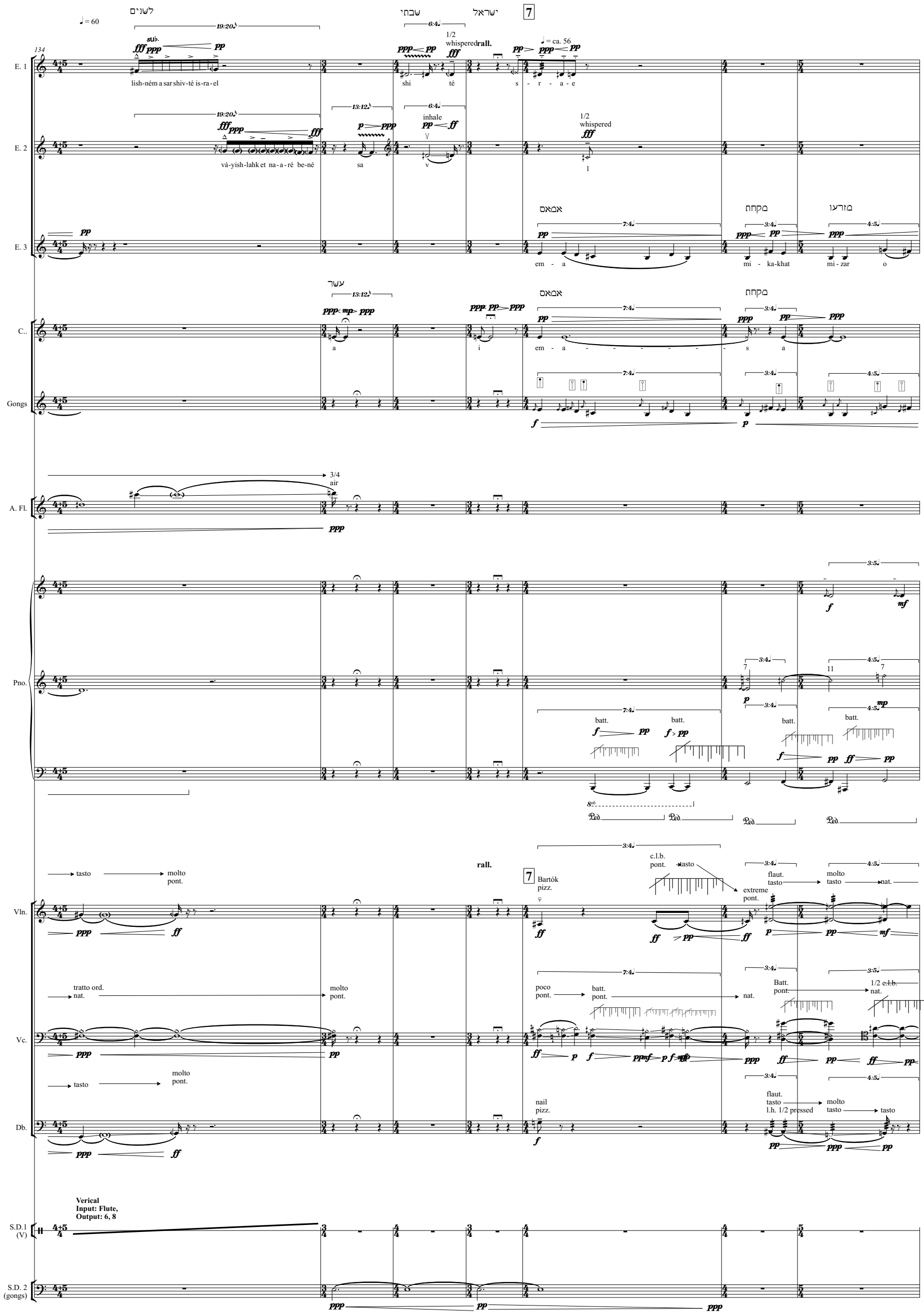
arco 1/2 c.l.b. pont.

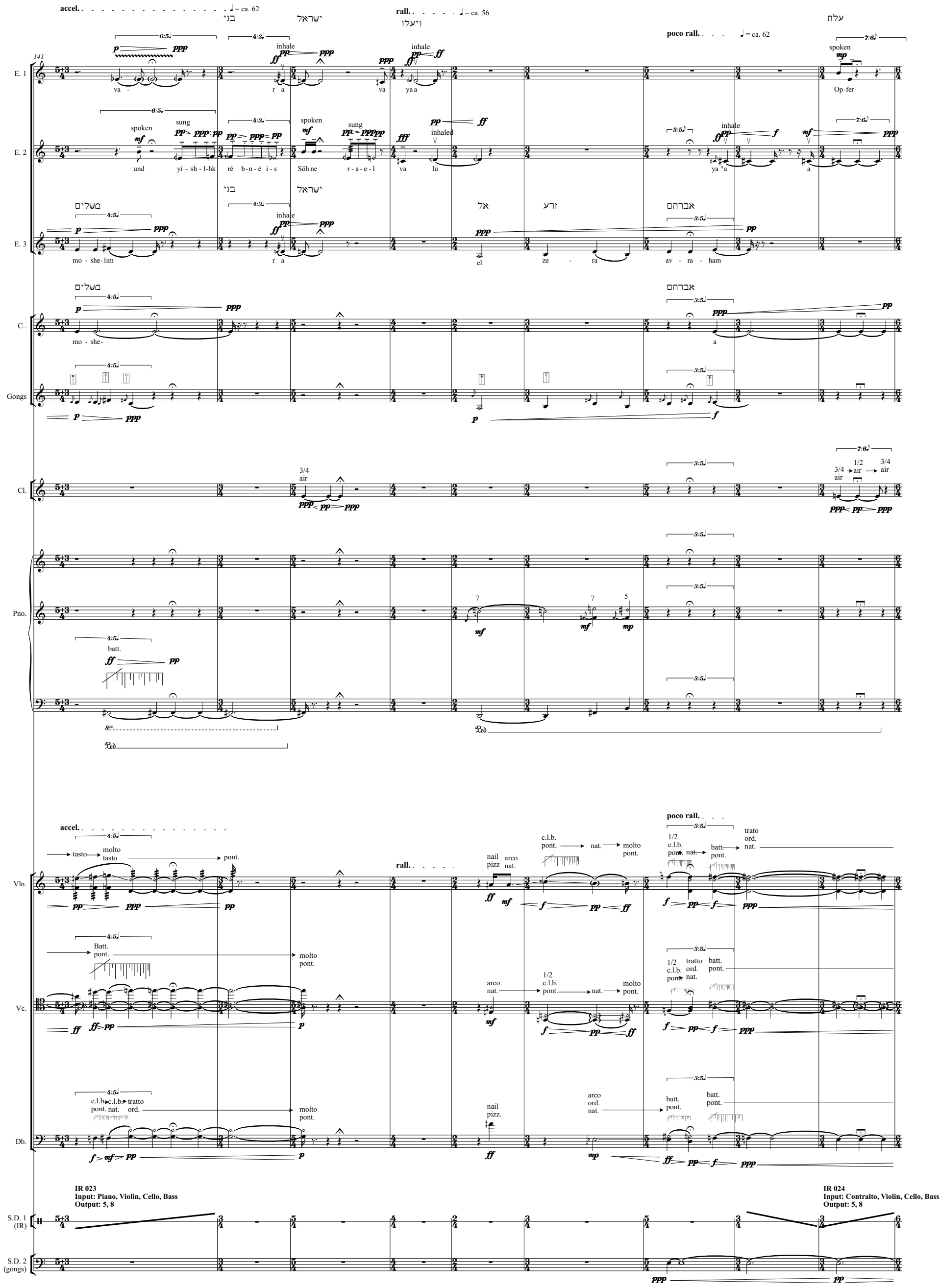
IR 021
Input: Flute, Violin, Cello
Output: 5,6

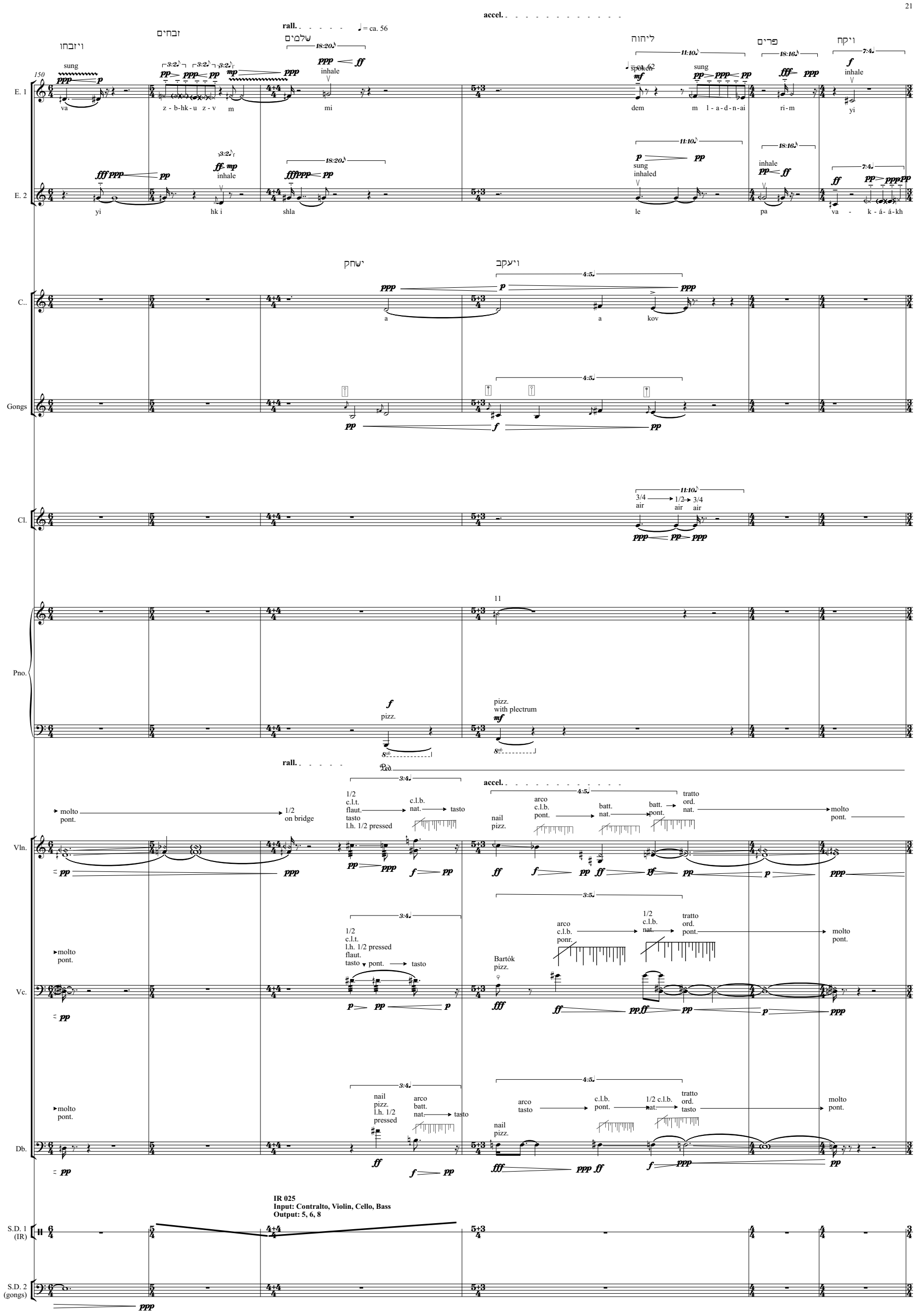
IR 022
Input: Piano, Flute, Violin, Cello, Bass
Output: 5,6,8

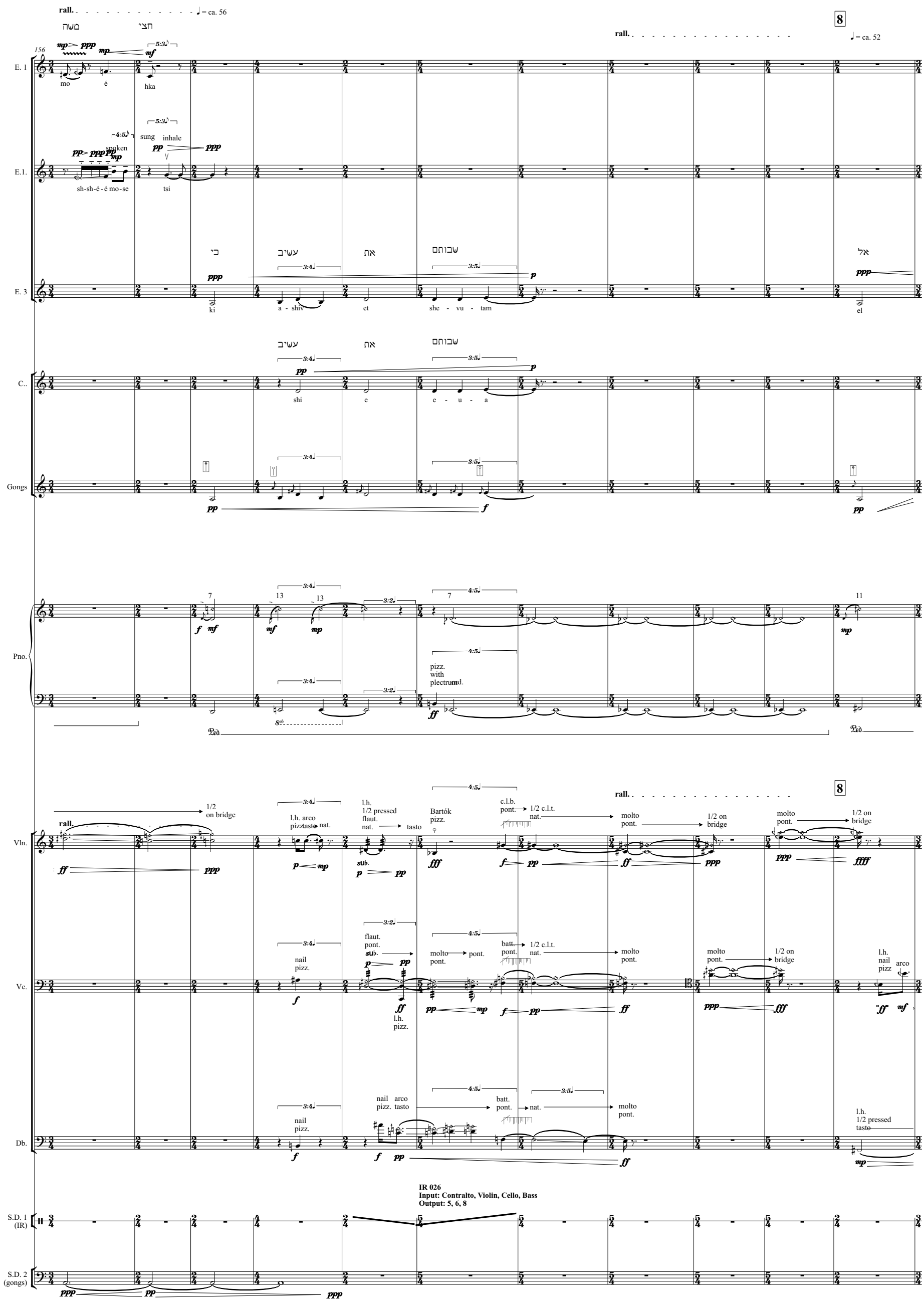
S.D. 1 (IR)

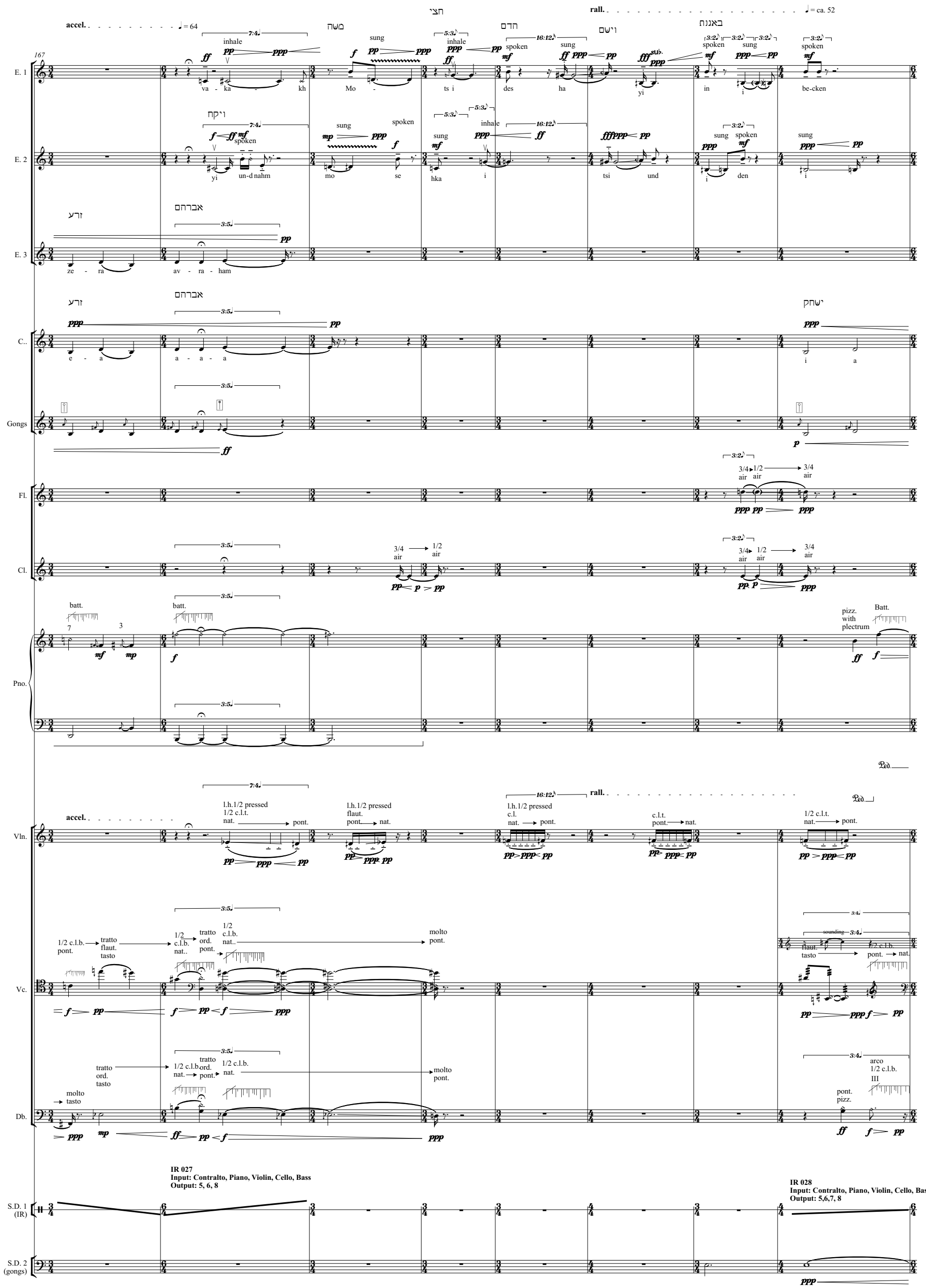
S.D. 2 (gongs)

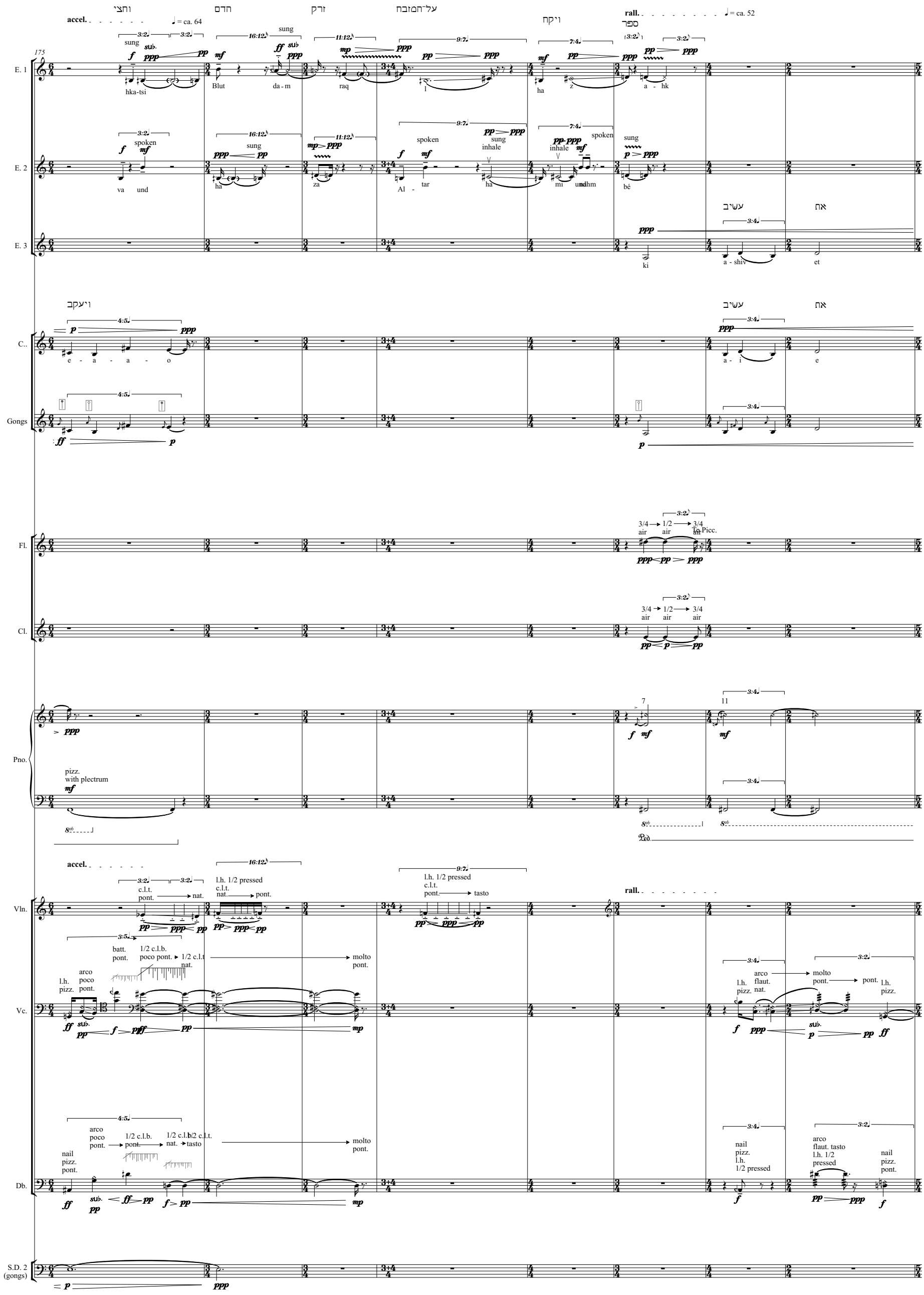

לשנים
שבחי
ישראל
7
♩ = 60
134
E. 1
lish-ném a sar shiv-té is-ra-el
shi
té
s - r - a - e
1/2 whispered
rall.
♩ = ca. 56
E. 2
vá-yish-lahk et na-a-ré be-né
sa
inhale
v
1/2 whispered
l
E. 3
אמאס
em - a
מקחת
mi - ka-khat
מזרעו
mi - zar o
עשר
C..
a
i
em - a - - - - - - s a
Gongs
A. Fl.
3/4 air
Pno.
batt.
Vln.
tasto
molto pont.
rall.
7 Bartók pizz.
c.l.b. pont.
extreme pont.
flaut. tasto
molto tasto
nat.
Vc.
tratto ord. nat.
molto pont.
poco pont.
batt. pont.
Batt. pont.
1/2 c.l.b. nat.
Db.
nail pizz.
flaut. tasto
l.h. 1/2 pressed
molto tasto
S.D.1 (V)
Verical
Input: Flute,
Output: 6, 8
S.D. 2 (gongs)


accel. ♩ = ca. 62
rall. ♩ = ca. 56
poco rall. ♩ = ca. 62
E. 1
E. 2
E. 3
C..
Gongs
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
IR 023
Input: Piano, Violin, Cello, Bass
Output: 5, 8
IR 024
Input: Contralto, Violin, Cello, Bass
Output: 5, 8


150
E. 1
E. 2
C..
Gongs
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
rall.
accel.
♩ = ca. 56
spoken
sung
inhale
inhaled
pizz.
pizz. with plectrum
Bartók pizz.
nail pizz.
arco
batt.
tratto ord.
molto pont.
1/2 on bridge
IR 025
Input: Contralto, Violin, Cello, Bass
Output: 5, 6, 8


rall. ♩= ca. 56
8
rall. ♩= ca. 52
156
E. 1
E.1.
E. 3
C..
Gongs
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
IR 026
Input: Contralto, Violin, Cello, Bass
Output: 5, 6, 8


167
accel.
rall.
E. 1
E. 2
E. 3
C..
Gongs
Fl.
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
va - ka - kh
Mo -
ts i
des
ha
yi
in
i
be-cken
yi
un-d nahm
mo
se
hka
i
tsi
und
i
den
i
ze - ra
av - ra - ham
e - a
a - a - a
i
a
batt.
pizz. with plectrum
Batt.
Ped.
l.h.1/2 pressed 1/2 c.l.t. nat. → pont.
l.h.1/2 pressed flaut. pont. → nat.
l.h.1/2 pressed c.l. nat. → pont.
c.l.t. pont. → nat.
1/2 c.l.t. nat. → pont.
1/2 c.l.b. pont. → tratto flaut. tasto
1/2 c.l.b. nat.. → tratto ord. pont.
molto pont.
flaut. tasto
1/2 c.l.b. pont. → nat.
tratto ord. tasto
1/2 c.l.b. nat. → tratto ord. pont.
molto tasto
arco 1/2 c.l.b. III
pont. pizz.
IR 027
Input: Contralto, Piano, Violin, Cello, Bass
Output: 5, 6, 8
IR 028
Input: Contralto, Piano, Violin, Cello, Bass, Gongs
Output: 5,6,7, 8


175
E. 1
E. 2
E. 3
C..
Gongs
Fl.
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 2 (gongs)
accel.
rall.
= ca. 64
= ca. 52
וחצי
חדם
זרק
על־המזבח
ויקח
ספר
ויעקב
עשיב
את
hka-tsi
Blut
da - m
raq
l
ha
z
a - hk
va und
ha
za
Al -
tar
ha
mi
umdhm
bé
ki
a - shiv
et
e - a - a - o
a - i
e
3/4 air
1/2 air
3/4 air
To Picc.
pizz. with plectrum
l.h. pizz.
arco poco pont.
batt. pont.
1/2 c.l.b. poco pont.
1/2 c.l.t. nat.
molto pont.
c.l.t. pont.
nat.
l.h. 1/2 pressed c.l.t. nat.
pont.
l.h. 1/2 pressed c.l.t. pont.
tasto
arco flaut. nat.
pont.
nail pizz. pont.
1/2 c.l.b. pont.
1/2 c.l.b. nat.
tasto
nail pizz. l.h. 1/2 pressed
arco flaut. tasto l.h. 1/2 pressed

9

molto rall. ♩ = ca. 48 accel. ♩ = ca. 66

183

E. 1

E. 1

E. 3

C..

Gongs

Fl.

A. Fl.

Cl.

Pno.

Vln.

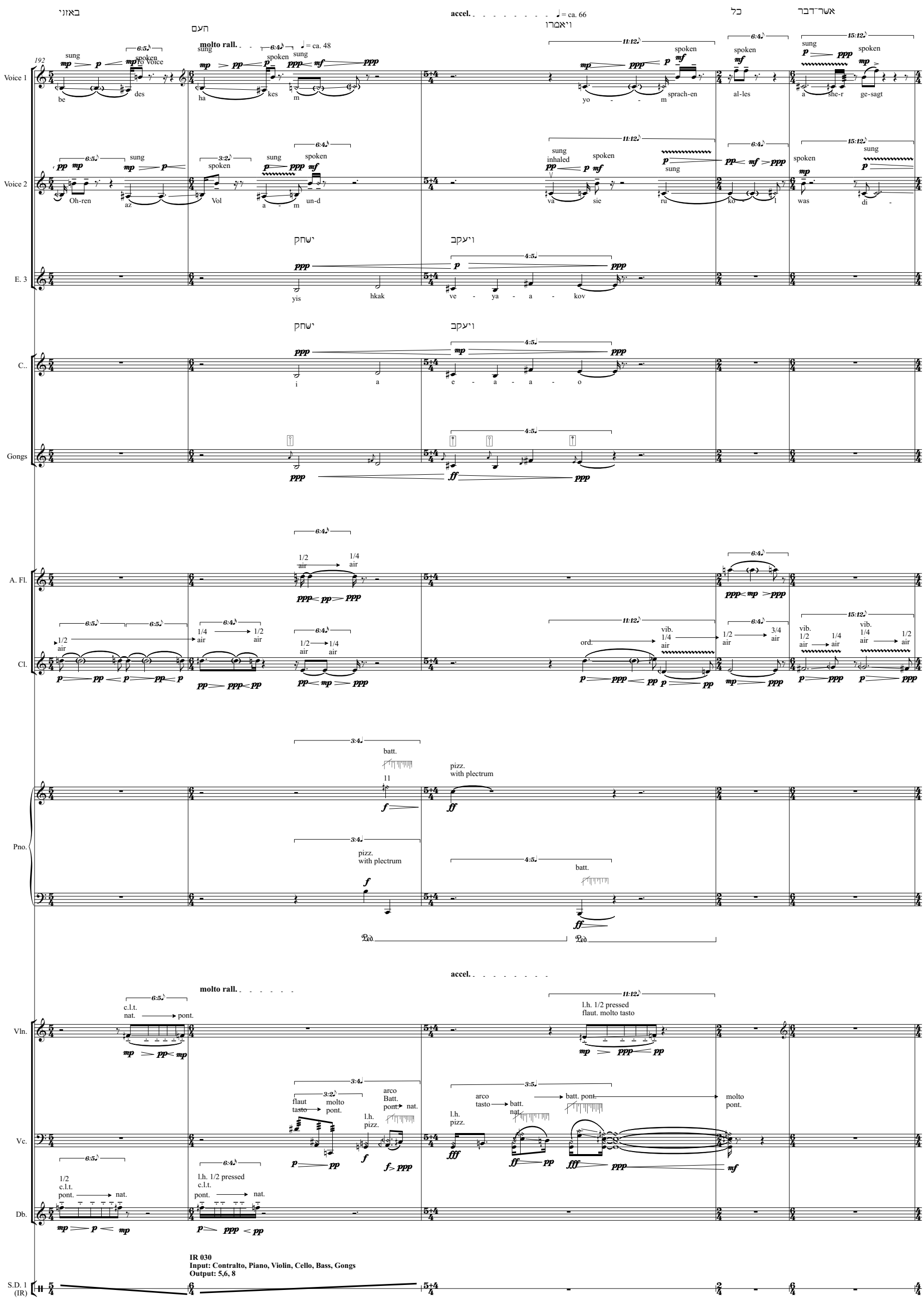
Vc.

Db.

S.D. 1 (IR)

S.D. 2 (gongs)

IR 029
Input: Contralto, Piano, Violin, Cello, Bass, Gongs
Output: 5,6,7, 8


Voice 1
Voice 2
E. 3
C..
Gongs
A. Fl.
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
molto rall.
accel.
IR 030
Input: Contralto, Piano, Violin, Cello, Bass, Gongs
Output: 5,6, 8

197

יהוה

sung pp < p spoken mf

a d Go - tt

ונעשה

11:8 mp > pppp sung ppp < mf > ppp

na se

ונשמע

8:5 spoken mp sung mp > ppp < p spoken mf

un-d ni - sh hor-chen

10

ויקח

rall. = ca. 44

7:4 sung pp > ppp p > ppp < pp

va ka - -

Noa 1

-be-r do - nai

11:8 spoken pp < pmf sung spoken

un-d a tu-n

8:5 sung pp > ppp < pmp spoken sung pp > ppp

ve ge ma

7:4 spoken pp < p sung mf inhaled spoken

un-d yi nahm

E. 1

E. 3

ישחק

ppp

yis - - hkak

ויעקב

4:5 p

ve - ya - a - kov

C..

is - - hka

ve - ya - a - o

Gongs

pp

f ppp

A. Fl.

11:8 1/4 air ord. ppp pp

7:4 1/4 air 1/2 air pp ppp pp

Cl.

11:8 1/4 air ppp < pp

8:5 1/2 air pp > ppp

8:5 1/4 air pp ppp < pp

1/2 air ppp < pp

1/4 air ppp pp

Pno.

3:4 with brush pp ppp

batt. mf ppp

3:5 batt.

Vln.

8:5 l.h. 1/2 pressed c.l.t. pont. nat. pp > ppp < pp

10

rall.

flaut. tasto pp ppp

l.h. pizz. tasto mf f

batt. nat. pont. mp

3:5 arco nat. 1/2 c.l.b. pont. 1/2 c.l.b. nat.

nail pizz. mp mf > ppp

5:4 f

Vc.

l.h. 1/2 pressed 1/2 c.l.t. nat. pont. p ppp mp

8:5 1/2 c.l.t. pont. nat. pp ppp pp

7:4 c.l.t. nat. pont. p > ppp < pp

Db.

l.h. 1/2 pressed 1/2 c.l.t. nat. pont. p ppp mp

8:5 1/2 c.l.t. pont. nat. pp ppp pp

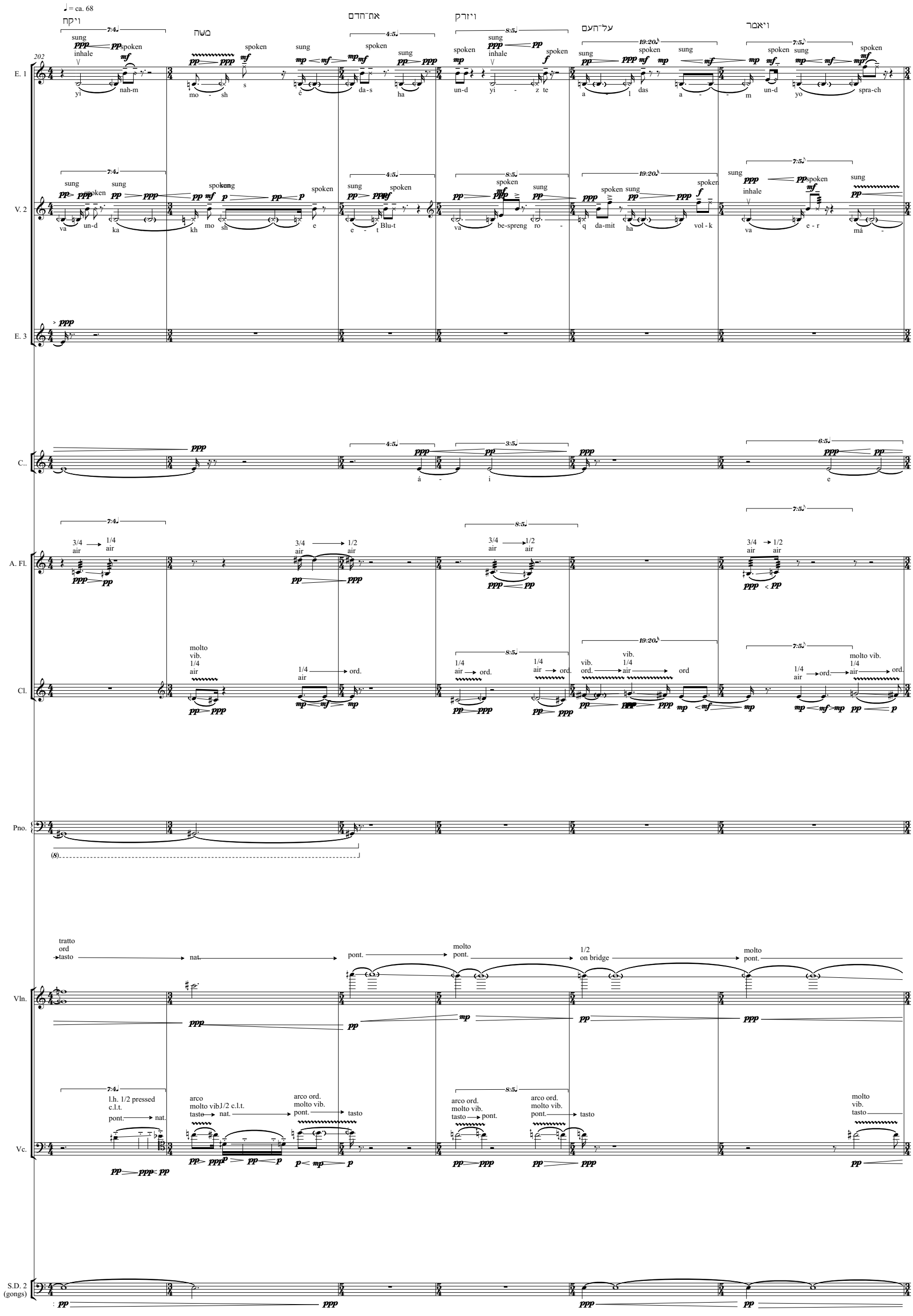
7:4 c.l.t. nat. pont. p > ppp < pp

IR 031
Input: Contralto, Violin, Gongs
Output: 5,6, 7

S.D. 1 (IR)

S.D. 2 (gongs)

ppp


♩= ca. 68
ויקח
משה
את־הדם
ויזרק
על־הדם
ויאמר
202
E. 1
V. 2
E. 3
C..
A. Fl.
Cl.
Pno.
Vln.
Vc.
S.D. 2
(gongs)
sung
spoken
inhale
yi nah-m
mo - sh s
e
da-s ha
un-d yi - z te
a - l das a - m
un-d yo spra-ch
va un-d ka
kh mo sh e
e - t Blu-t
va be-spreng ro -
q da-mit ha vol - k
va e - r mâ -
â - i
e
3/4 air → 1/4 air
3/4 air → 1/2 air
molto vib. 1/4 air
1/4 air → ord.
vib. ord. → 1/4 air → ord
tratto ord → tasto
nat.
pont.
molto pont.
1/2 on bridge
l.h. 1/2 pressed c.l.t.
arco molto vib. 1/2 c.l.t.
arco ord. molto vib.
arco ord. molto vib. tasto → pont.

rall. ♩ = ca. 44

208

Elec. 1

חנה — sung — hi - n - é

דם־חברית — spoken / sung / inhaled / spoken — da - m Blu-t br i - t Bun-des

ויאמר — sung / inhale / spoken / sung — va e - r me - - m

ויאמר — sung / inhale / spoken / sung — va e - r me -

Elec. 2

spoken — r seh-e-t

sung / spoken — da-s ha de-s a

spoken / sung / spoken — sh un - d yo spra-ch

spoken / sung / spoken — un - d yo spra-ch

C..

ישחק — sung — is - - khák

ויעקב — ve - ya - a - ko

Gongs

A. Fl.

3/4 air → 1/2 air

1/2 air → 3/4 air

1/2 air → 3/4 air

Cl.

ord. → 1/4 air → ord. — molto vib.

ord. → 1/4 air — molto vib.

rall.

Vln.

1/2 on bridge → molto pont. → 1/2 on bridge

flaut. tasto l.h. 1/2 pressed → molto tasto

arco nat. l.h. pizz. → 1/2 c.l.b. pont.

nail pizz. — arco 1/2 c.l.t. nat. pont.

c.l.b. pont. → 1/2 c.l.b. nat. → tasto

Vc.

1/2 c.l.t. nat. → pont.

c.l.t. pont. → nat.

molto vib. pont. → molto tasto

molto vib. tasto

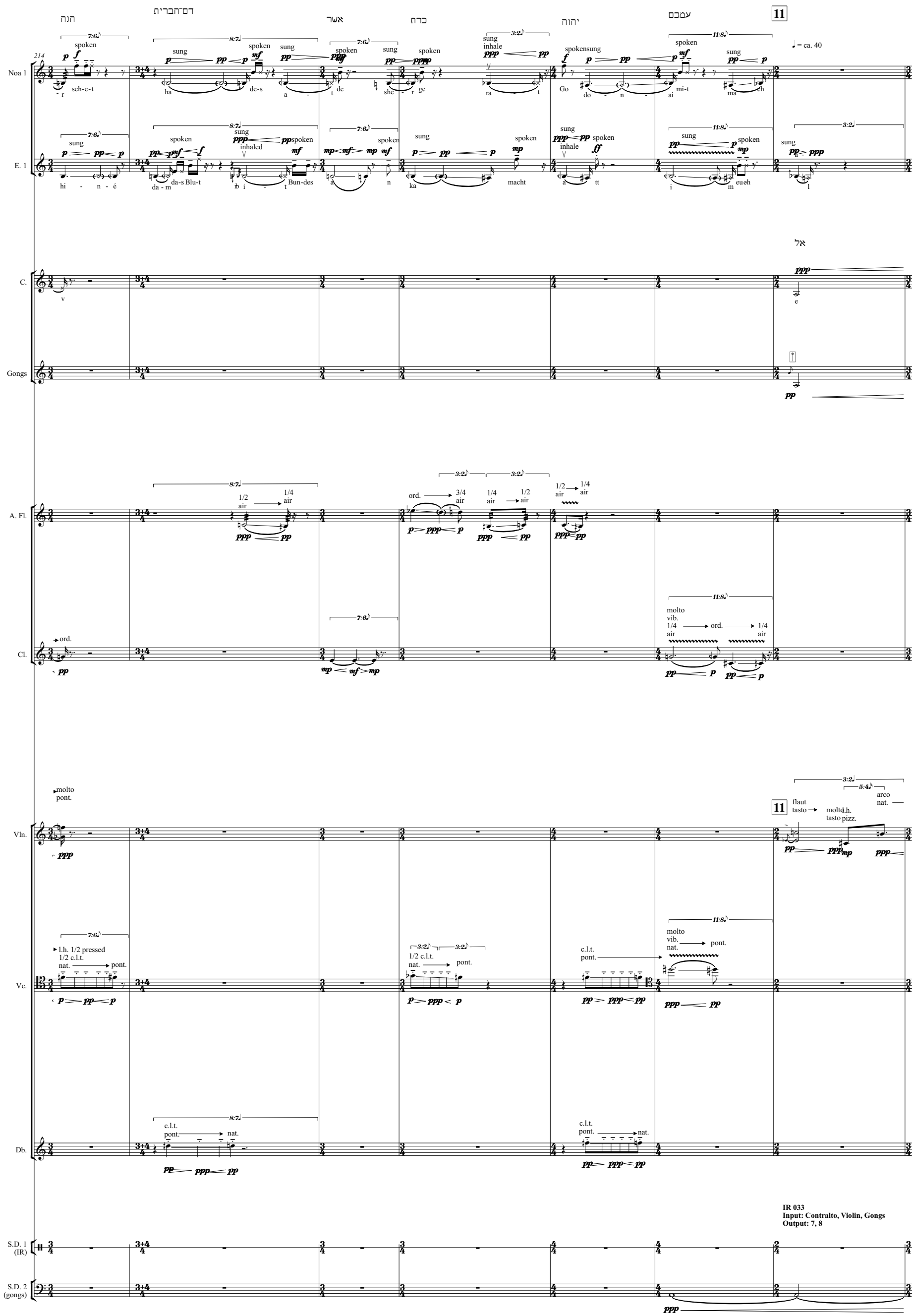
Db.

1/2 c.l.t. nat. → pont.

IR 032
Input: Contralto, Violin, Gongs
Output: 5, 8

S.D. 1 (IR)

S.D. 2 (gongs)


הנה
דם־הברית
אשר
ברח
יהוה
עמכם
11
♩ = ca. 40
Noa 1
E. 1
C.
Gongs
A. Fl.
Cl.
Vln.
Vc.
Db.
S.D. 1 (IR)
S.D. 2 (gongs)
spoken
sung
inhale
inhaled
אל
IR 033
Input: Contralto, Violin, Gongs
Output: 7, 8

♩ = ca.70 **accel.**

221

E. 1

spoken

ואחרן נדר ואביהוא ושבעים

á und ron dav A - bi-hu sieb

E. 1

spoken

stieg Mo s Aa Na und und zig

E. 3

ויעל משה ואחרן

spoken

da en se und ron

C.

זרע אברהם

e - a a - a - a á

Gongs

A. Fl.

lip pizz. lip pizz. lip pizz. sub.

Cl.

molto vib. 1/4 air ord. molto vib.

accel.

Vln.

batt. pont. tratto flaut. nat. tasto molto 1/2 c.l.bord. pont. tratto nat. 1/2 c.l.b. pont. 1/2 c.l.t. nat. 1/2 on bridge c.l.t pont. nat. pizz. 1/2 c.l.t. nat. pont. pizz. pizz.

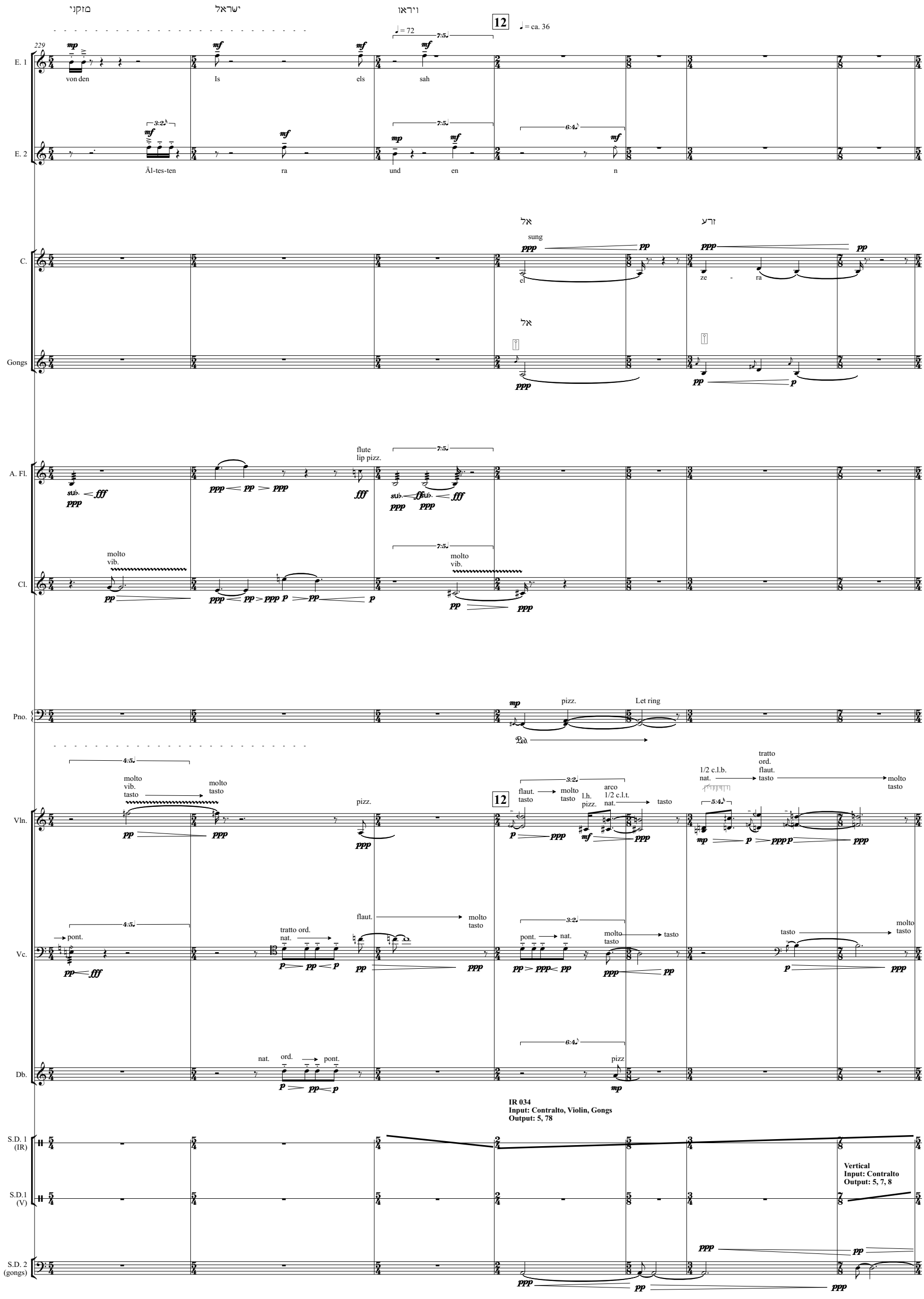
Vc.

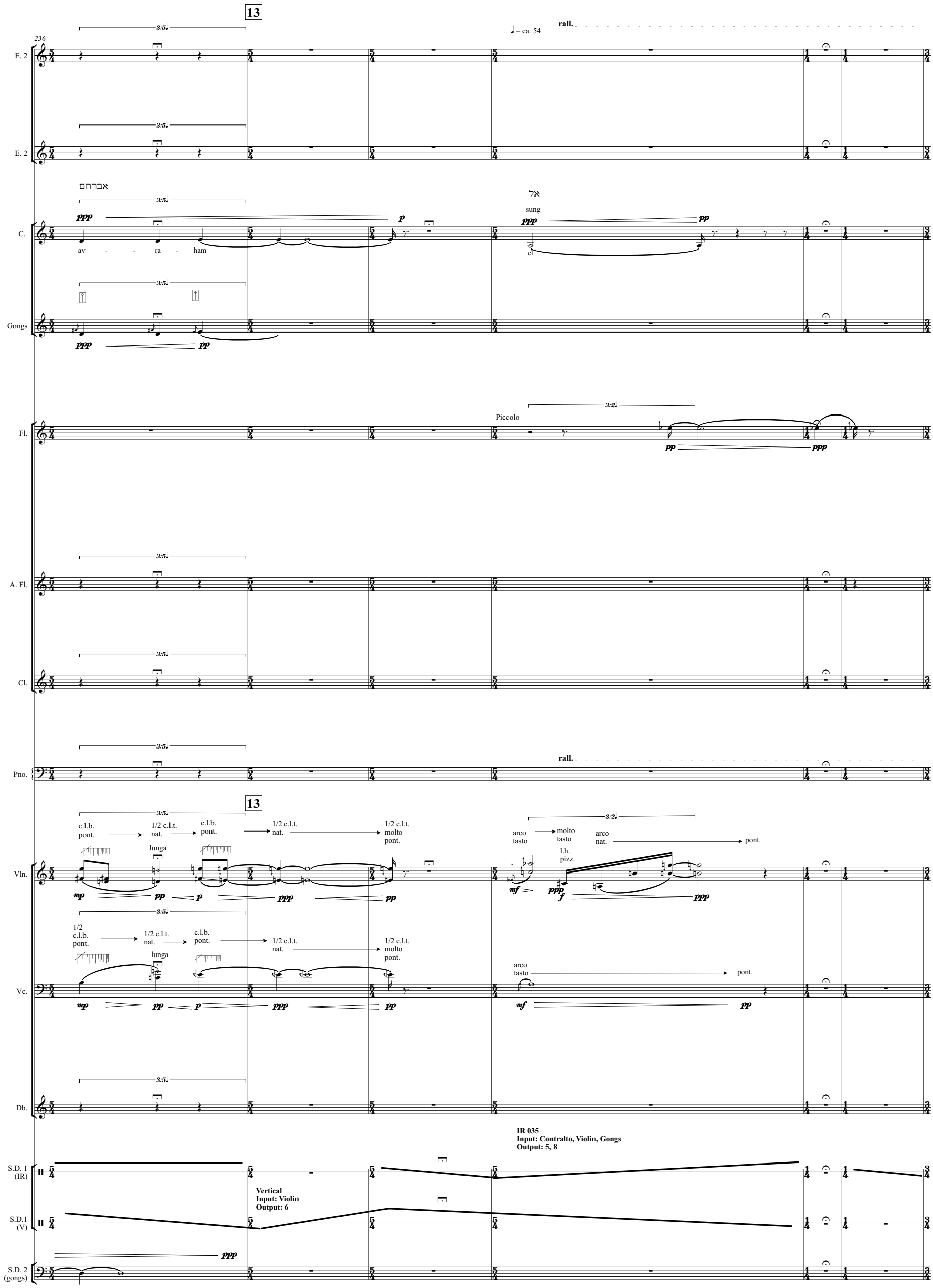
1/2 c.l.t nat. pont. pizz. pizz. flaut. pont. ord. nat. tasto molto vib. tasto molto tasto poco pont. sub.

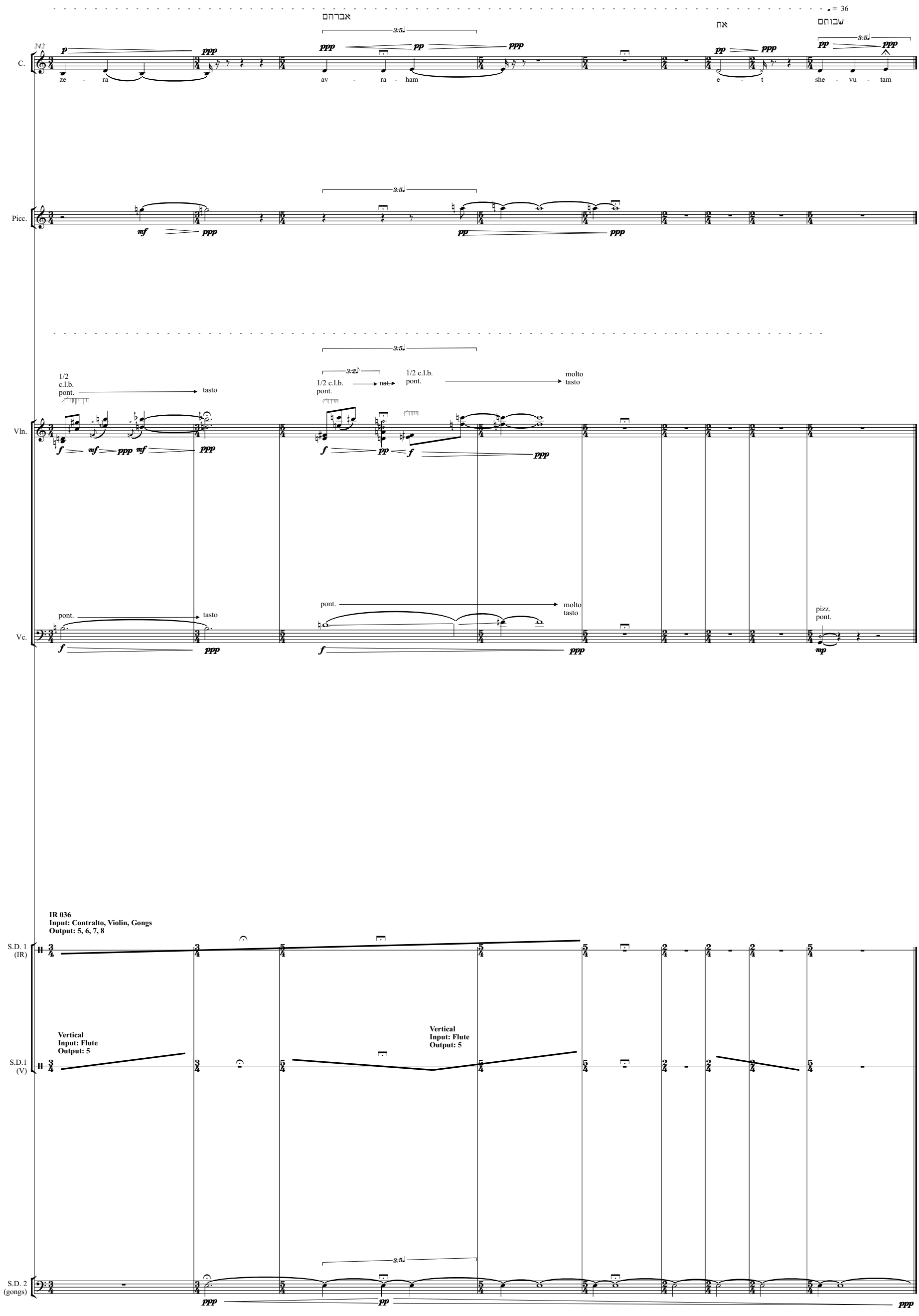
Db.

pizz. 1/2 c.l.t. nat. pont.

S.D. 2 (gongs)


מזקני
ישראל
ויראו
12
♩ = 72
♩ = ca. 36
229
E. 1
von den
Is
els
sah
E. 2
Äl-tes-ten
ra
und
en
n
C.
אל
sung
el
זרע
ze - ra
Gongs
אל
A. Fl.
flute
lip pizz.
Cl.
molto
vib.
Pno.
pizz.
Let ring
Vln.
molto
vib.
tasto
molto
tasto
pizz.
flaut.
tasto
molto
tasto
l.h.
pizz.
arco
1/2 c.l.b.
nat.
tasto
1/2 c.l.b.
nat.
tratto
ord.
flaut.
tasto
molto
tasto
Vc.
pont.
tratto ord.
nat.
flaut.
molto
tasto
pont.
nat.
molto
tasto
tasto
molto
tasto
Db.
nat.
ord.
pont.
pizz
IR 034
Input: Contralto, Violin, Gongs
Output: 5, 78
S.D. 1
(IR)
S.D.1
(V)
Vertical
Input: Contralto
Output: 5, 7, 8
S.D. 2
(gongs)


13
236
♩ = ca. 54
rall.
E. 2
E. 2
אברהם
אל
sung
C.
av - - ra - ham
el
Gongs
Piccolo
Fl.
A. Fl.
Cl.
Pno.
rall.
13
c.l.b. pont.
1/2 c.l.t. nat.
c.l.b. pont.
1/2 c.l.t. nat.
1/2 c.l.t. molto pont.
lunga
arco tasto
molto tasto
arco nat.
pont.
l.h. pizz.
Vln.
1/2 c.l.b. pont.
1/2 c.l.t. nat.
c.l.b. pont.
1/2 c.l.t. nat.
1/2 c.l.t. molto pont.
lunga
arco tasto
pont.
Vc.
Db.
IR 035
Input: Contralto, Violin, Gongs
Output: 5, 8
S.D. 1 (IR)
Vertical
Input: Violin
Output: 6
S.D.1 (V)
S.D. 2 (gongs)


242
C.
אברהם
את
שבוחם
♩= 36
ze - ra av - ra - ham e - t she - vu - tam
Picc.
Vln.
1/2 c.l.b. pont.
tasto
nat.
molto tasto
Vc.
pizz. pont.
IR 036
Input: Contralto, Violin, Gongs
Output: 5, 6, 7, 8
S.D. 1 (IR)
Vertical
Input: Flute
Output: 5
S.D.1 (V)
S.D. 2 (gongs)

Dániel Péter Biró

MISHPATIM 6
בהר (On the Mountain)

For Ensemble and Electronics

Partitur
Score

eg 2041LM

IMPRESSUM
Copyright © 2013
Edition Gravis Verlag GmbH
Uhlstraße 19-21
50321 Brühl
Germany

E-Mail: info@editiongravis.de
http://www.editiongravis.de

eg 2041LM
ISMN M-2057-1935-7

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

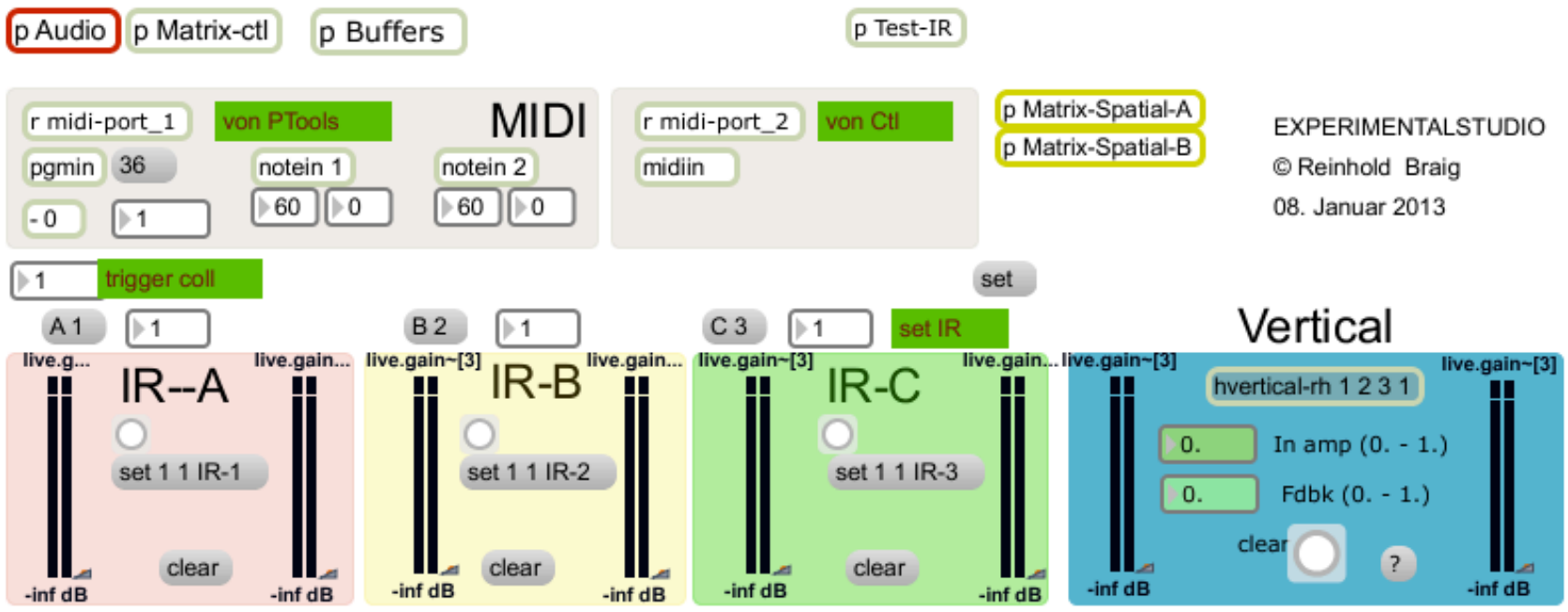
Dániel Péter Biró – *Bahar (On The Mountain)* (2012)

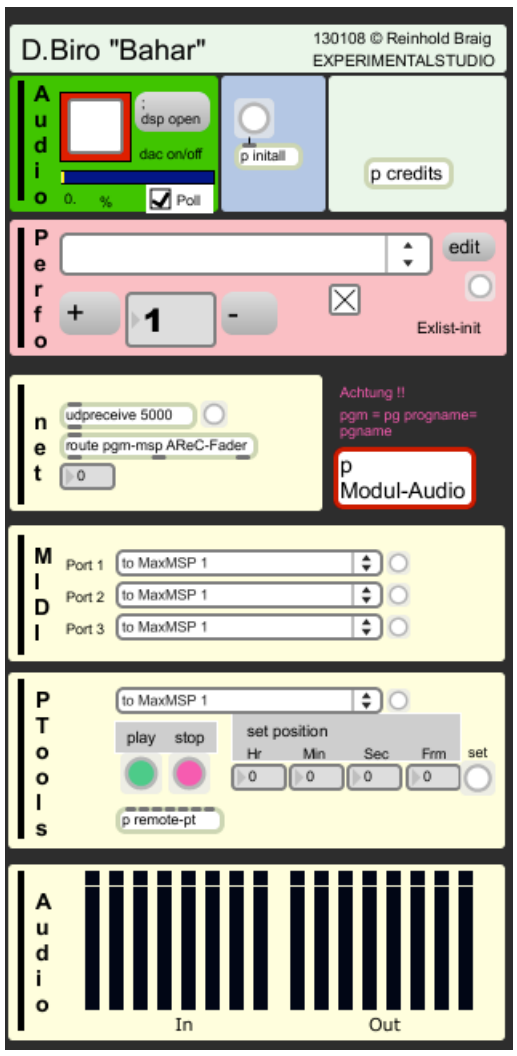
Premiered on Nov. 24, 2012 by Noa Frenkel, Contralto, Sven Thomas Kiebler, Piano, Olaf Tzschoppe, Percussion, Reinhold Braig, Simoon Spillner, Thomas Hummer, Electronics.
Electronics done at the Experimentalstudio in coordination with Reinhold Braig and Thomas Hummel

Performance notes

Instrumentation:
Contralto, Piano, Percussion, Electronics (3 players)
Microphones and Seating:
Contralto should sing at the centre of stage placed in front of the piano and percussion. The percussionist's voice should be lightly amplified with a headset microphone. Percussion instruments and piano should be amplified with condenser and contact microphones. Resonant gongs (A1 and E1) should hang from back speakers (A=5 and E=6) and be amplified with contact microphones.
One protools midi file spatializes input channel 1 (contralto). One protools midi file spatializes input channels 2 and 3 (piano and percussion). One sound director controls protools outputs and the microphone inputs (into MAXMSP), the second sound director the gong outputs, and the third sound director controls outputs (convolution and vertical outputs).

Electronic Setup:
MAX/MSP file (bahar.pat) and Protools file (bahar.ptf) with Midi automation required.





Microphone routing is the following:

Voice: Channel 1 (Midi control from Protools)
Percussion Voice and Instruments: Channel 2 (Midi control from protools)
Piano: Channel 3 (Midi control from protools)
Gong D2: Channel 4
Gong F2: Channel 5

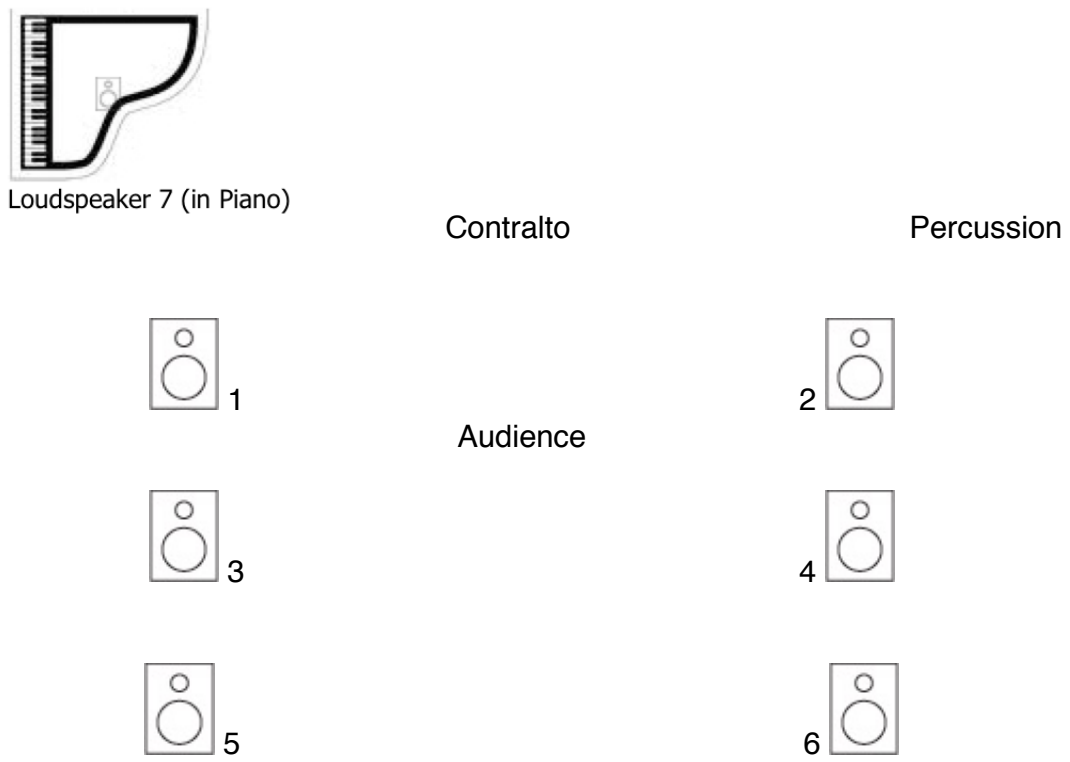
Inputs and Outputs should be controlled at mixing board and via protools midi outputs.

Protools routing is the following:

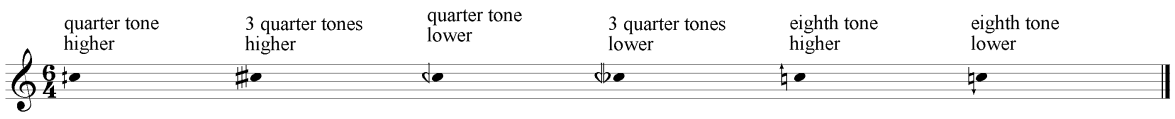
Track 1: Speaker 1
Track 2: Speaker 2
Track 3: Speaker 3
Track 4: Speaker 4
Track 5: Speaker 5,6
Track 6: Speaker 7
Track 7: Click Track 1 (Contralto)
Track 8: Click Track 2 (Piano and Percussion)

18 Impulse response files are to be loaded into patch (see explanation on max patch).

Speaker Setup:
A small (if possible Genelec) loudspeaker goes into the piano. The 6 remaining loudspeakers should be placed in the room in the following manner.



Tuning

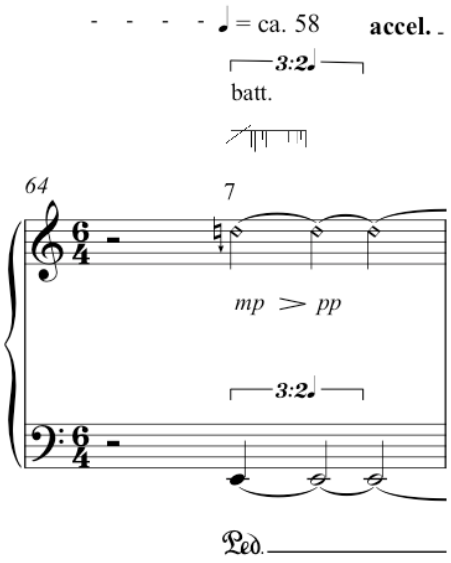


Piano

The harmonics are to be created by touching the fingers on the string with one hand while hitting the key. Most of these can be found in front of the dampers (between the dampers and the keyboard). It is advised to specify each harmonic by preparing the piano strings with yarn. A piece of yarn can be wrapped around the string to show the different harmonics (red for 11th, yellow for 13th etc.).

Harmonic notation

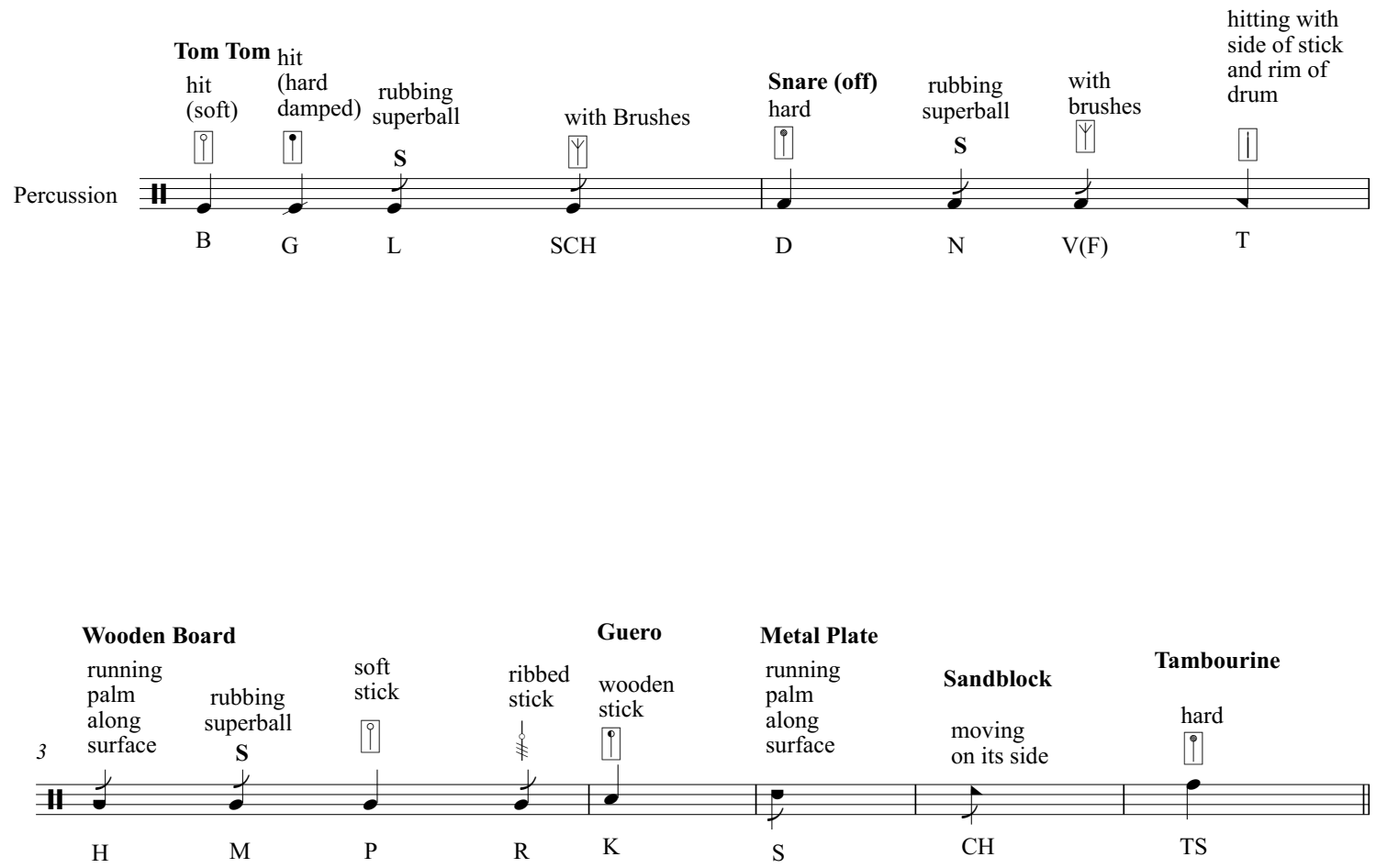
Harmonic produced on string (inside piano) – bottom stave shows string and harmonic to touch while top stave shows resulting pitch (i.e. 7 = 7th Harmonic).



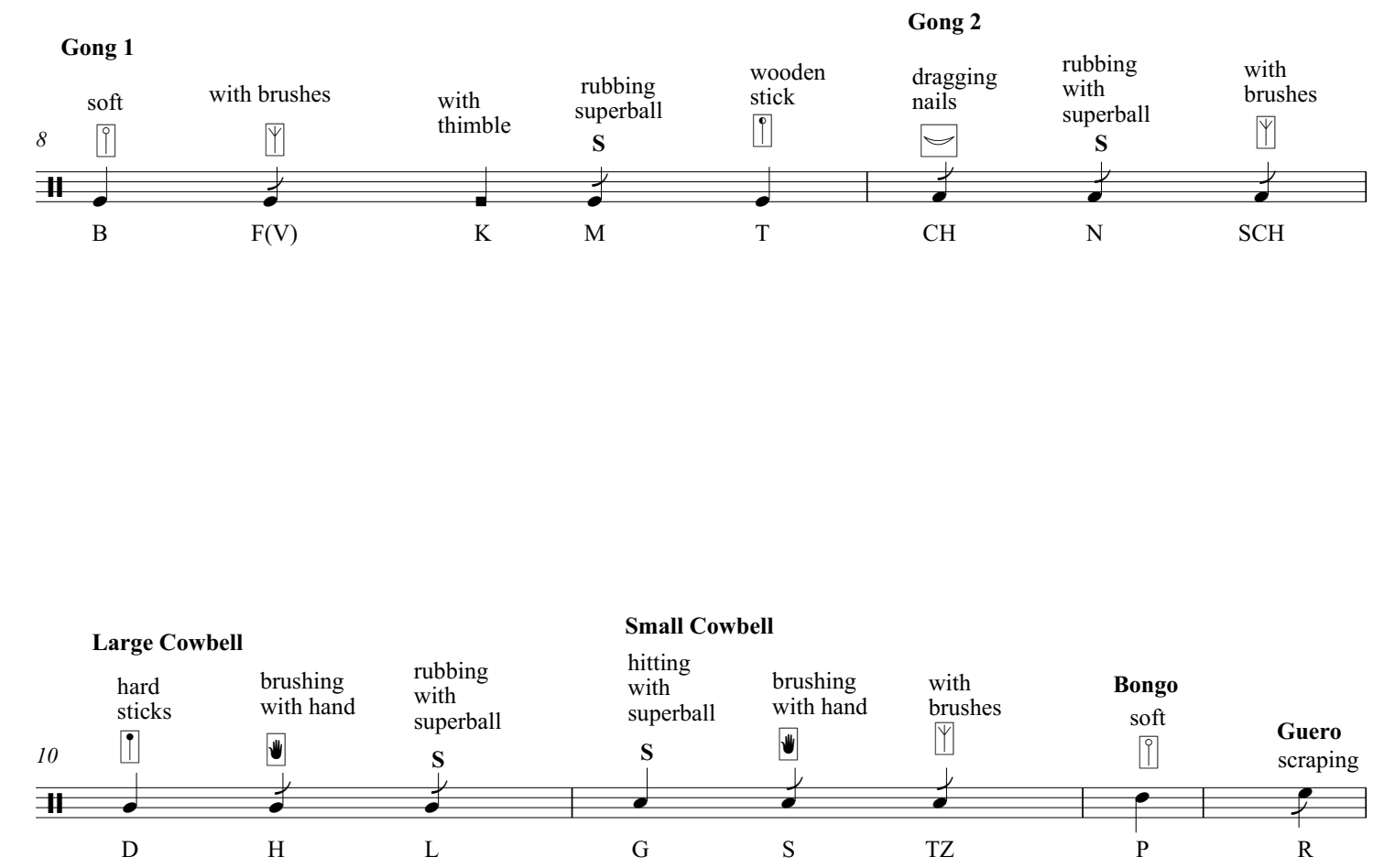
Battuto: Pianist uses drumstick to bounce on string. This is often combined with a harmonic.

Percussion Setup (consisting of two sets of instruments) is as follows:

Percussion 1 - Setup



Percussion 2 - Setup



Commissioned by the Center for Arts and Media, Karlsruhe
for the 2012 Imatronic Festival

Dedicated to Suzanne Farrin

בהר
(On The Mountain)

Dániel Péter Biró
(2011-2012, revised 2015-2016)

A

♩ = 54

Contalto Spatialization (automated)

rall.

Contralto

ויעל משה ואהרון

whispered

va - a - a - a - l - l - l

ʃ - ʃ - ʃ - ʃ

v ə r - o - n

inhaled

Electronics (protools)

whispered

va - ja -

o - ɛ

a

Piano

Piano and Percussion Spatialization (automated)

Sound Direction 1 (Impulse Responses)

rall.

IR 01
In: Contralto
Out: LS 7

A Tempo

♩ = 54

rall.

C.S

נדב

ואביהוא

C.

d - d - d -

va - - 'a - - vi - -

E.

n - n - a - a -

v - v - v

hu

Pno.

(v)

scraping
with plectrum

11

Pno.+Perc.
Spat.

A Tempo

rall.

Gongs

A Tempo

♩ = 54

rall.

C.S

ושבעים

מזיקני

ישראל

C.

ə - - - v - i - m

zi - k - n - e

i - - r - r - a - a -

E.

v - ʃ - i

m - i

i - - - s

ɛ - l

Pno.

4

Pno.+Perc.
Spat.

A Tempo

rall.

Gongs

11

B

C.S

C.

E.

Pno.+Perc. Spat.

Perc. (voice)

B.D.

Gongs

ויראו

401 = אח

espressive

ppp

inhaled

pp

ji - - r

ppp > pppp < ppp

e - e - e - e

espressive

ppp

pp

inhaled

va

pp

ppp

u

(toneless)

mp

t

"und sie sahen"

whispered

mf

mp

und - si za - :ɔn

mp

mf

de - n

"Gott"

mp

mf

gɔ - tt

ppp

14

rall.

C.S

אלהי

C.

ε - ε - ε - ε

ppp > pppp < ppp

l - l - lo - lo - he - he

ppp > pppp < ppp

mp > ppp

u

ישראל

ppp > pppp < ppp

r - r - a - a

E.

pp < p

inhaled

va

pp

inhaled

ji - r

mp

ppp

I - - - - - s -

mf

ε - l

Pno.

5

Pno.+Perc. Spat.

mf

"Israels"

mf

p

mf > p

I - z - - - ra - e - l - z

rall.

B.D.

ppp

16

C.S

וחחת

רגליו

C.

ε - ε - ε - ε

l - l - lo - lo he - he

inhale

r - a

la - v

E.

ve

tá

hká - hká - hká - t

g - g - g - g

Pno.

11

Pno.+Perc. Spat.

"whispered"

"Füßen"

"im"

Perc. (voice)

tsu de - n

fy: - sən

i - m

B.D.

20

C.S

C.

כמעשה

לבנות

הספיר

k - ə - m - a a s - e l - l - l - l na - t k - k - m - m a p - i - r

inhale

E.

v ə ta ħa - ħa ħa - t i - v ha s - a s - e

inhale

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

Perc. (voice)

"wie ein Werk"

vi aɪ - n vɛ - ʁ - k

"aus Saphiren"

ao - s Sa - fi-r- e - n

"fließen"

rall.

'f - l - i: - s - s-ɛ-n

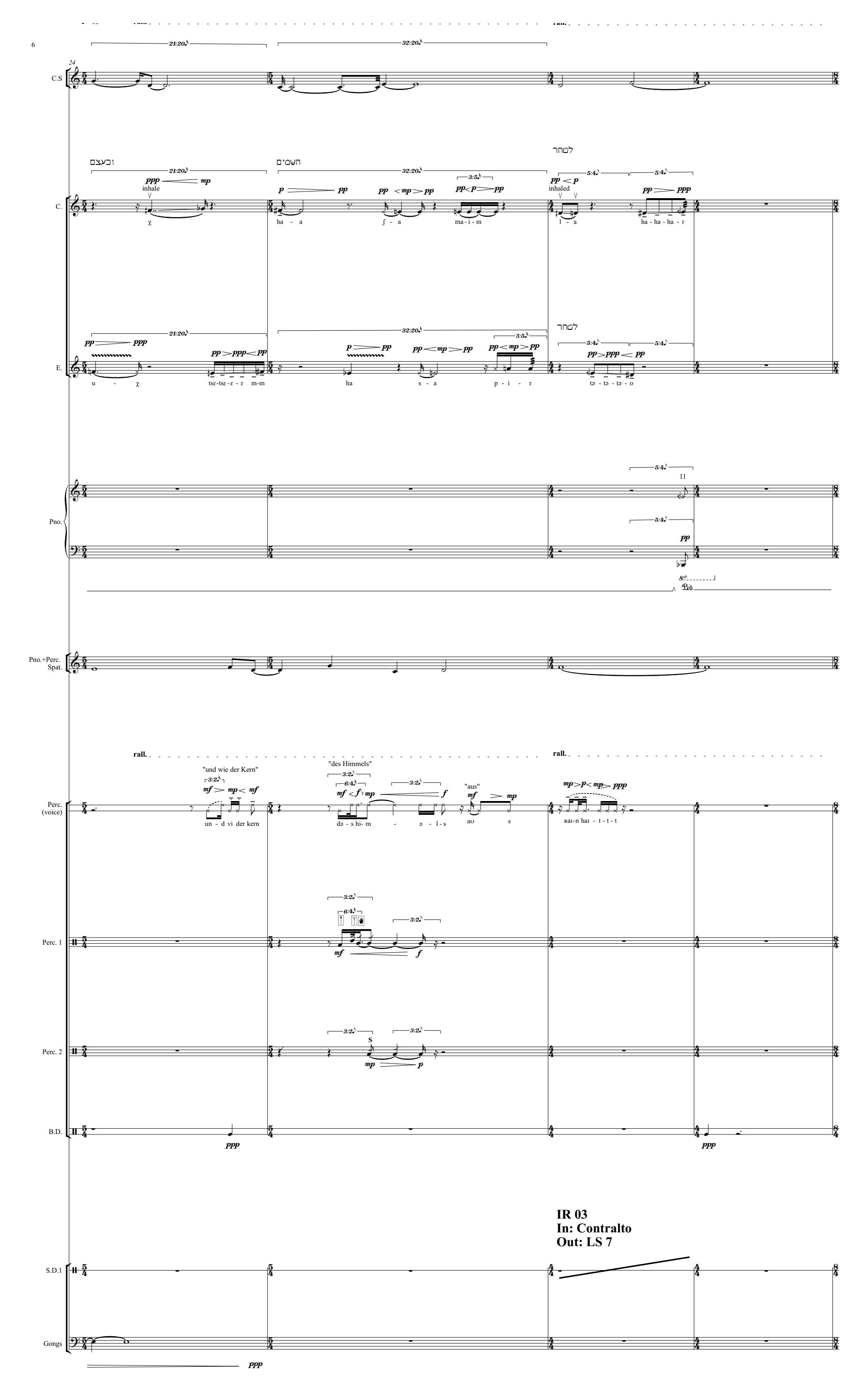
Perc. 1

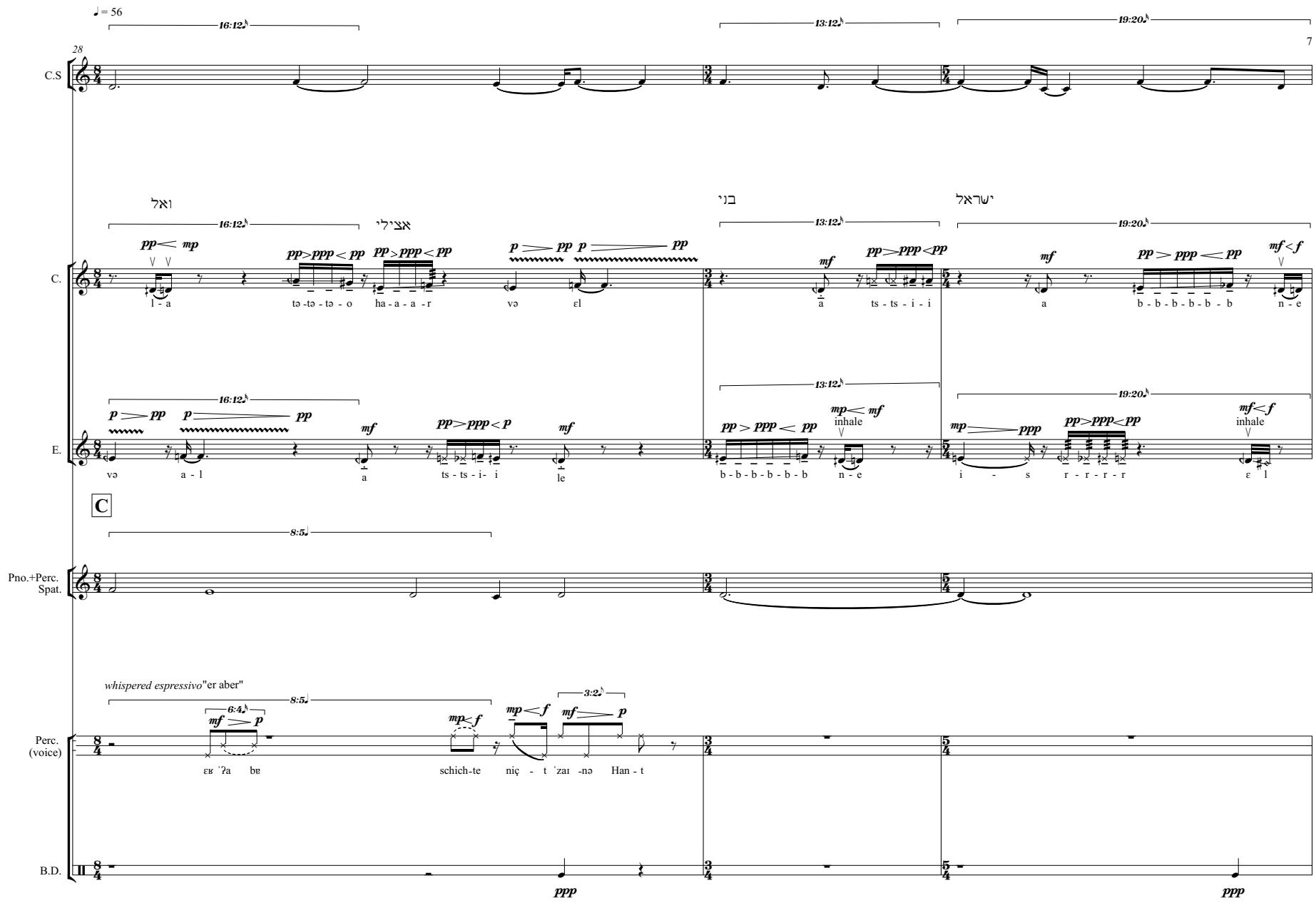
B.D.

S.D.1

Gongs

IR 02
In: Contralto
Out: LS 7


6
C.S
C.
inhale
inhaled
ha - a
ma - i - m
l - a
ha - ha - ha - r
E.
u - χ
ha
s - a
p - i - r
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
rall.
"und wie der Kern"
un - d vi der kern
"des Himmels"
"aus"
Perc. (voice)
Perc. 1
Perc. 2
B.D.
S.D.1
Gongs
IR 03
In: Contralto
Out: LS 7


♩ = 56
28
7
C.S
C.
E.
Pno.+Perc.
Spat.
Perc.
(voice)
B.D.
ואל
אצילי
בני
ישראל
l - a
tə -tə - tə - o
ha - a - a - r
və
ɛl
a
ts - ts - i - i
a
b - b - b - b - b - b
n - e
və
a - l
a
ts - ts - i- i
le
b - b - b - b - b - b
n - e
i - s
r - r - r - r
ɛ l
inhale
inhale
C
whispered espressivo"er aber"
ɛʁ ˈʔa
bɐ
schich-te
niç - t
ˈzaɪ -nə
Han - t
ppp
ppp

♩ = 52

31

C.S

C.

לא שלח ידו

ויחזו

i - s r - r - r - r ε - l l o l va-jε- ħ zu

E.

l o ʃ l a - χ ja l a - - χ ja

inhaled inhale inhaled inhale

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

rall.

"aus wieder die Eckpfeiler der"

"Söhne Israels"

spoken

Perc. (voice)

ao - - s vi: -dɐ di ɛk - pfaɪ - lɐ d - e: - r S - ø n - ɛ I - z ʁ - a - e - l - z - s

inhaled

Perc. 1

B.D.

Gongs

34

accel. ♩ = 56

rall.

C.S

C.

אח

va - yε - ħ zu

אלוהים

e - e - e - e

tə

E.

e - e - e - e

t

ha - ha - ha - ha - ha - ha

ε - l - o

hi - m

Pno.

Damped hard (2 fingers)

Pno.+Perc. Spat.

accel.

whispered "sie"

"schauten"

"den"

spoken

whispered "Gottheit"

rall.

spoken

Perc. (voice)

z - ie

ʃ - aʊ - t - ə - n

d - e - n gɔ - - - - t

h - aɪ - t - t - t - t - t - t - t

Perc. 1

S

B.D.

Gongs

♩ = 56 rall.

♩ = 58

37

C.S

C.

ויאכלו

וישתו

ha-ha-ha-ha-ha-ha ε - l - o hi-m va - jo - x lu

E.

va - jo - χ lu va yiʃ t - u

inhale inhale

Pno.

11

Pno.+Perc.
Spat.

rall.

"und aßen" "und tranken"

spoken throat vibrato

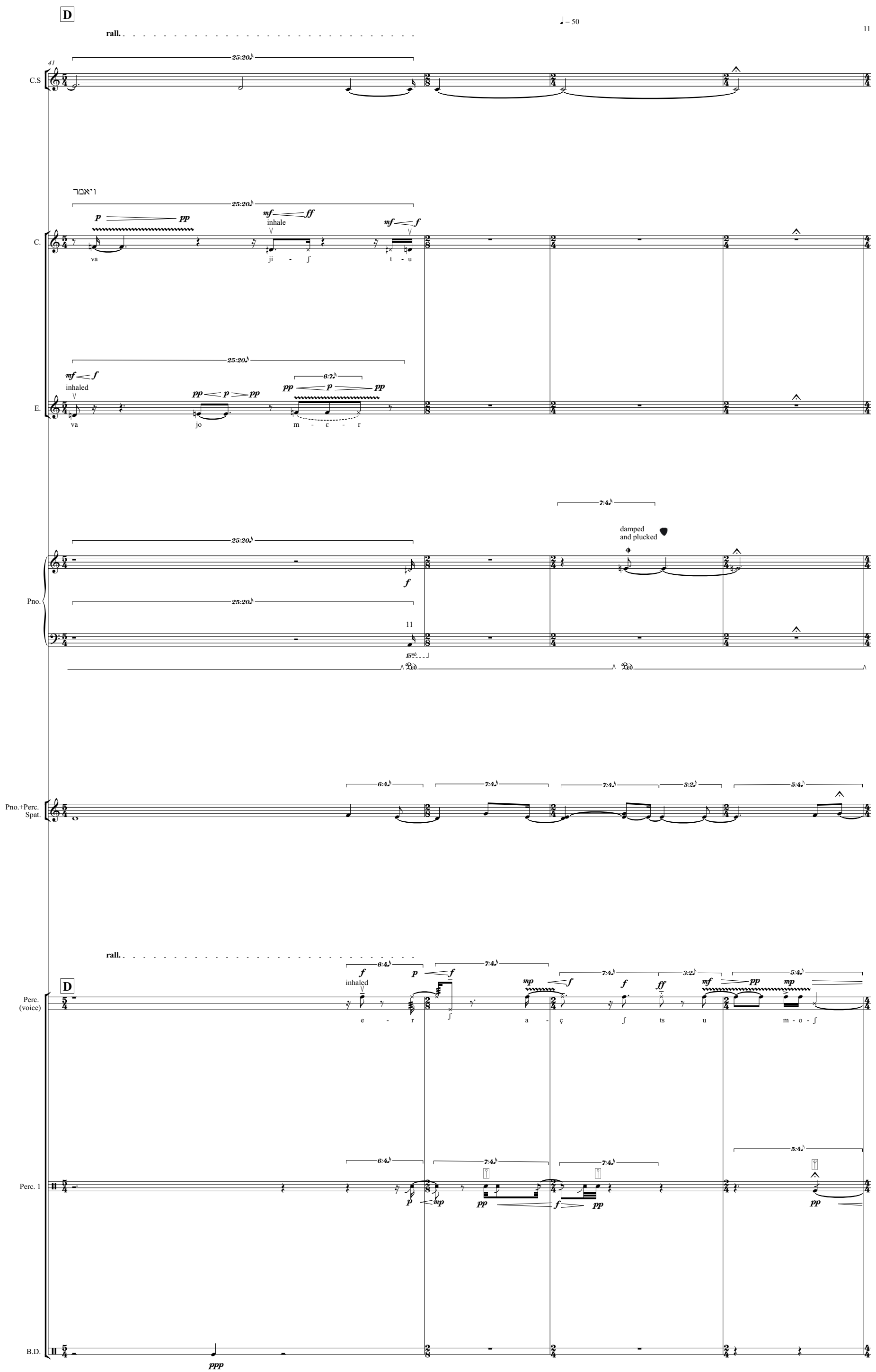
spoken throat vibrato

inhaled

Perc.
(voice)

u-n-d-n ʔa:-s-ε-n u - n - d t-r-a-n-k-ε-n

B.D.


D
rall.
♩ = 50
41
C.S
25:20
C.
ויאמר
p
pp
mf
ff
inhale
va
ji - ʃ
t - u
E.
inhaled
va
jo
m - ɛ - r
6:7
Pno.
f
11
damped
and plucked
7:4
Pno.+Perc.
Spat.
6:4
3:2
5:4
Perc.
(voice)
e - r
a - ç
ts u
m - o - ʃ
Perc. 1
mp
B.D.
ppp

♩ = 58

C.S

יהוה אל משה עלה

C.

a d - d - n - n - ai - ai

ε l

mo ʃ - ʃ - ʃ - ʃ ε

mo le

E.

va yo m - ε - r

inhale a d - d - n - n - ai - ai

ε l

a ʃ - ʃ - ʃ - ʃ ε

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

Perc. (voice)

rall.

"stieg zu mir"

ʃti:k tsu m - i - r

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

IR 04
In: Contralto
Out: LS 6 (A Gong)

S.D.1

Gongs

rall.

50

C.S

אלי

(6/12)

C.

a lai ha ha r - a νε hi - hi - hi - je - je - je

E.

e - e - e - e le e - e - e - e lai ha ha r - a

Pno.

(8)

Pno.+Perc. Spat.

Perc. (voice)

inhaled

em - por d - e - n B - e - r - g

"und sei dort"

inhaled

u - n - d - n s - s - s - s - z - ai dort

rall.

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

Gongs

53

C.S

שם

ואתנה

C.

ʃa - m

hi - hi - hi - je - je - je

ʃa - m

inhale

na

E.

vε

v - v - v - v

ε - ε - ε t - t - t

Pno.

Sost.

Pno.+Perc.
Spat.

accel.

"die"

Perc.
(voice)

d - i

Vertical
In: Contralto
Out: LS 7 (Piano)

IR 05
In: Perc.
Out: LS 6 (E Gong)

S.D.1

rall.

57

♩ = 58

C.S

לך

את

לחת

708 (+438) = האבן

C.

la χ (ə) na la t e-e-e-e ħo - t l - l-l-l vɛ - n

inhale

E.

v-v-v-v e-e-e-t-t t e-e-e-χ l-l-l-l u ha - ɛ u ħo - t

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

rall.

Perc. (voice)

ʃ - t-aɪ - n t-a: - fə-l - n g-e - b - ə n

inhale throat vibrato inhale inhaled

Perc. 1

B.D.

S.D.1

Gongs

IR 06
In: Perc.
Out: LS 5 (A Gong)

Close Vertical

♩= 58

62

C.S

C.

E.

Pno.

Pno.+Perc.
Spat.

Perc.
(voice)

Perc. 1

B.D.

Gongs

והחורה

ha - ε r-a - inhale

v-v-v-ha-ha-ha t-o vε - n inhale inhale

והמצוה

və mi - ts v-a a mi - ts v-a

v-v-v-ha-ha-ha t-o - r-a inhale

אשר

və sh-r inhale

כחבתי

a t-i

k a inhale ta - v she-r inhale

plucked plectrum damped hard

"und die" "Weisung"

u-n-d d-i inhaled v-aɪ - u - ŋ

"und das Gebot"

u-n-d d-aː-s inhaled ε-b-o-t

"die"

d - i

"die ich schrieb"

i-ç ʃ-r - inhaled ie-b inhaled

♩ = 58

65

C.S

להורחם

C.

le

inhaled

ha

r - r - o - o

t - a - m

E.

inhaled

k a

ta - v

t - i

Pno.

scraping harmonic

Ped.

Pno.+Perc. Spat.

rall.

"jene zu unterweisen"

Perc. (voice)

inhaled

inhaled

j - e - n - ɛ ts - u

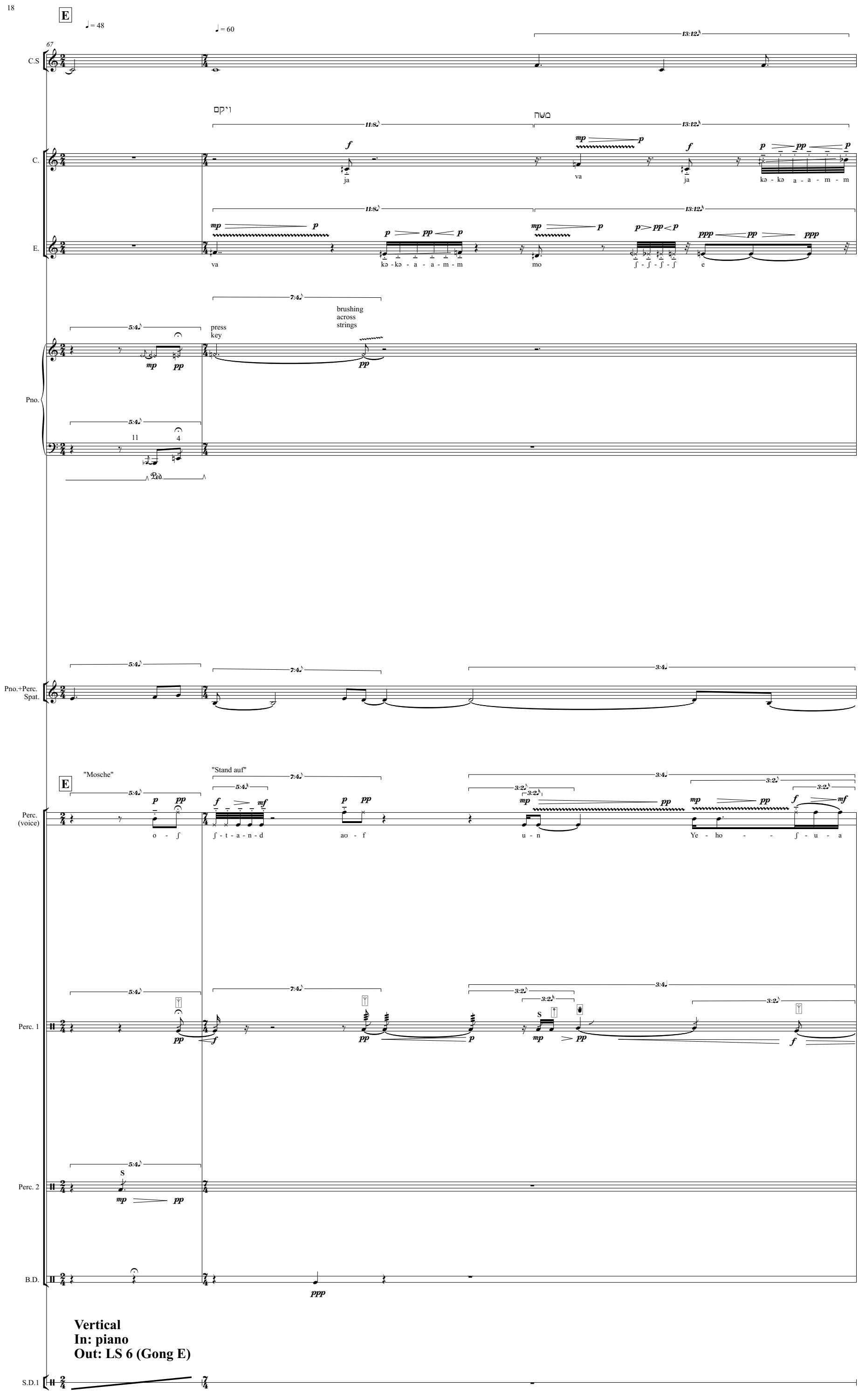
u - n - t - ɔ - r

vai: - ə - n

Perc. 1

S

B.D.


E
♩ = 48
♩ = 60
67
C.S
ויקם
משה
C.
ja
va
ja
kə - kə a - a - m - m
E.
va
kə - kə - a - a - m - m
mo
ʃ - ʃ - ʃ - ʃ
e
press key
brushing across strings
Pno.
Ped
Pno.+Perc. Spat.
"Mosche"
"Stand auf"
Perc. (voice)
o - ʃ
ʃ - t - a - n - d
aʊ - f
u - n
Ye - ho - - ʃ - u - a
Perc. 1
Perc. 2
B.D.
Vertical
In: piano
Out: LS 6 (Gong E)
S.D.1

rall.

69

C.S

משרתו

C.

vi je - ho - ʃu a

E.

mɛ ʃ - ʃ - a - r t - t - t - o - o - o

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

"sein Amthelfer"

rall.

Perc. (voice)

s - ai: - n - n - n - n a - m - t h - ɛ -l - f - ɛ - r

"Mosche"

whispered

ʃ ɛ

Perc. 1

Perc. 2

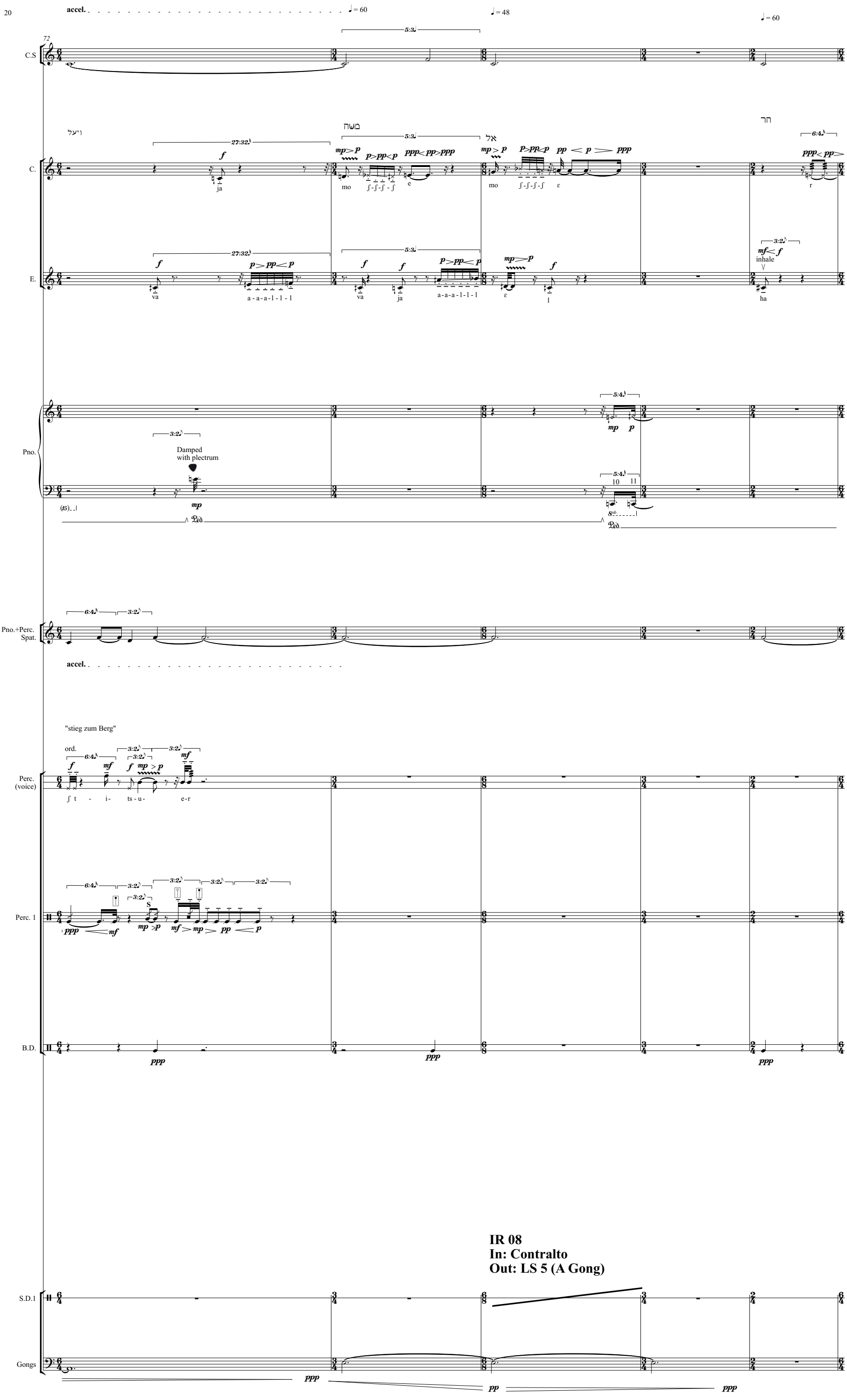
B.D.

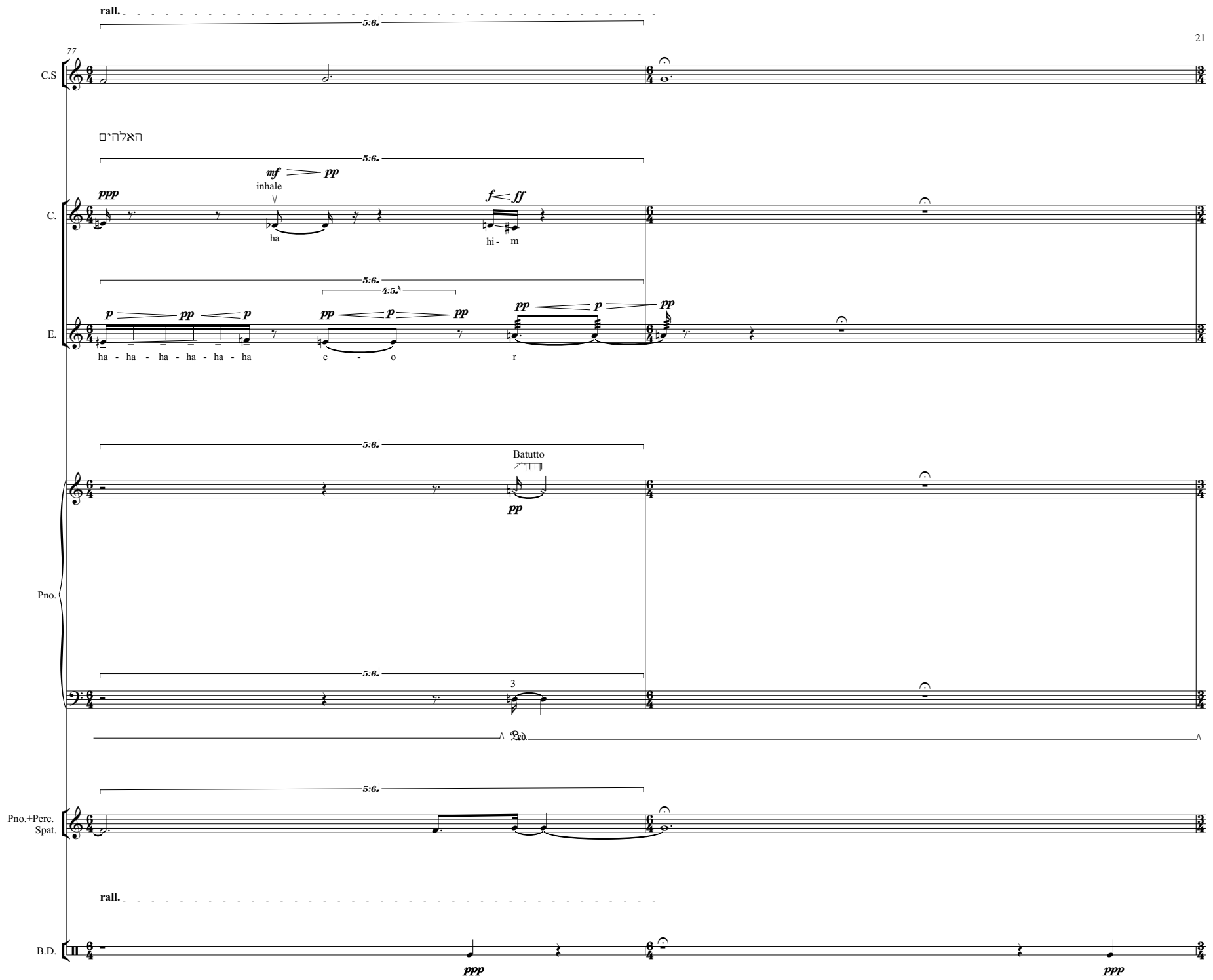
IR 07
In: Perc.
Out: LS 5 (A Gong)

Close
Vertical (piano)

S.D.1

Gongs


accel.
♩ = 60
♩ = 48
♩ = 60
72
C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
Perc. 1
B.D.
S.D.1
Gongs
ויעל
משה
אל
חר
ja
mo
e
mo
ε
r
va
a - a - a - l - l - l
va
ja
a - a - a - l - l - l
ε
l
inhale
ha
Damped with plectrum
accel.
"stieg zum Berg"
ord.
∫ t - i- ts - u- e-r
IR 08
In: Contralto
Out: LS 5 (A Gong)


rall.
77
C.S
האלהים
C.
ppp
mf
pp
inhale
ha
f
ff
hi - m
E.
p
pp
ha - ha - ha - ha - ha - ha
e - o
r
Batutto
Pno.
3
Ped
Pno.+Perc.
Spat.
rall.
B.D.
ppp

♩ = 62

79

C.S

ואל

חזקנים

C.

və ε - l

ha - - z

k - e

inhale

n - i - m

E.

a - a - a - a - a - a

e - - o

hi - m

ve

e - l

scraping with plectrum

after touch

Pno.

Ped.

Pno.+Perc. Spat.

F

"zu den"

"Ältesten"

t - s

e - n

ʔε - l - t

inhaled

ə - n

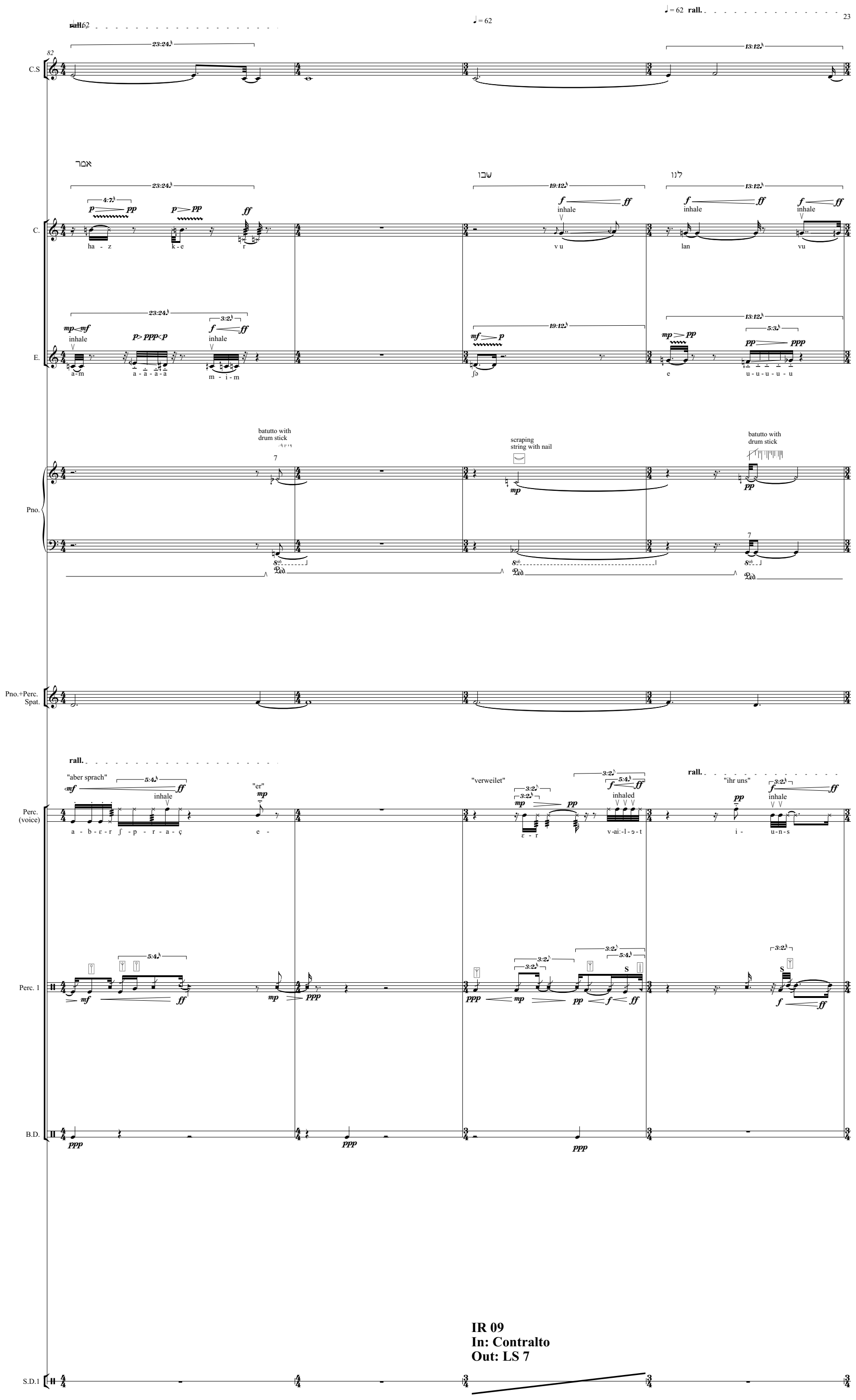
inhale

ç - a - r - p - ʃ

Perc. (voice)

Perc. 1

B.D.


C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
Perc. 1
B.D.
S.D.1
אמר
שבו
לנו
ha - z
k - e
r
v u
lan
vu
a-m
a - a - a - a
m - i - m
jə
e
u - u - u - u - u
batutto with drum stick
scraping string with nail
batutto with drum stick
rall.
"aber sprach"
"er"
"verweilet"
"ihr uns"
a - b - ɛ - r ʃ - p - r - a - ç
e -
ɛ - r
v-ai:-l-ɔ-t
i -
u-n-s
inhale
inhaled
IR 09
In: Contralto
Out: LS 7

♩ = 46 rall. ♩ = 44

86

C.S

בזה

C.

u - u - u - u - u - u

E.

inhale

la

Pno.

batutto with drum stick

after touch

plucked with finger

scraping with plectrum

Pno.+Perc. Spat.

rall.

"hier"

h - i

"bis"

ɪ

"wir zu"

v - i - r ts

"Euch"

ʔɔɪ̯ - - ç

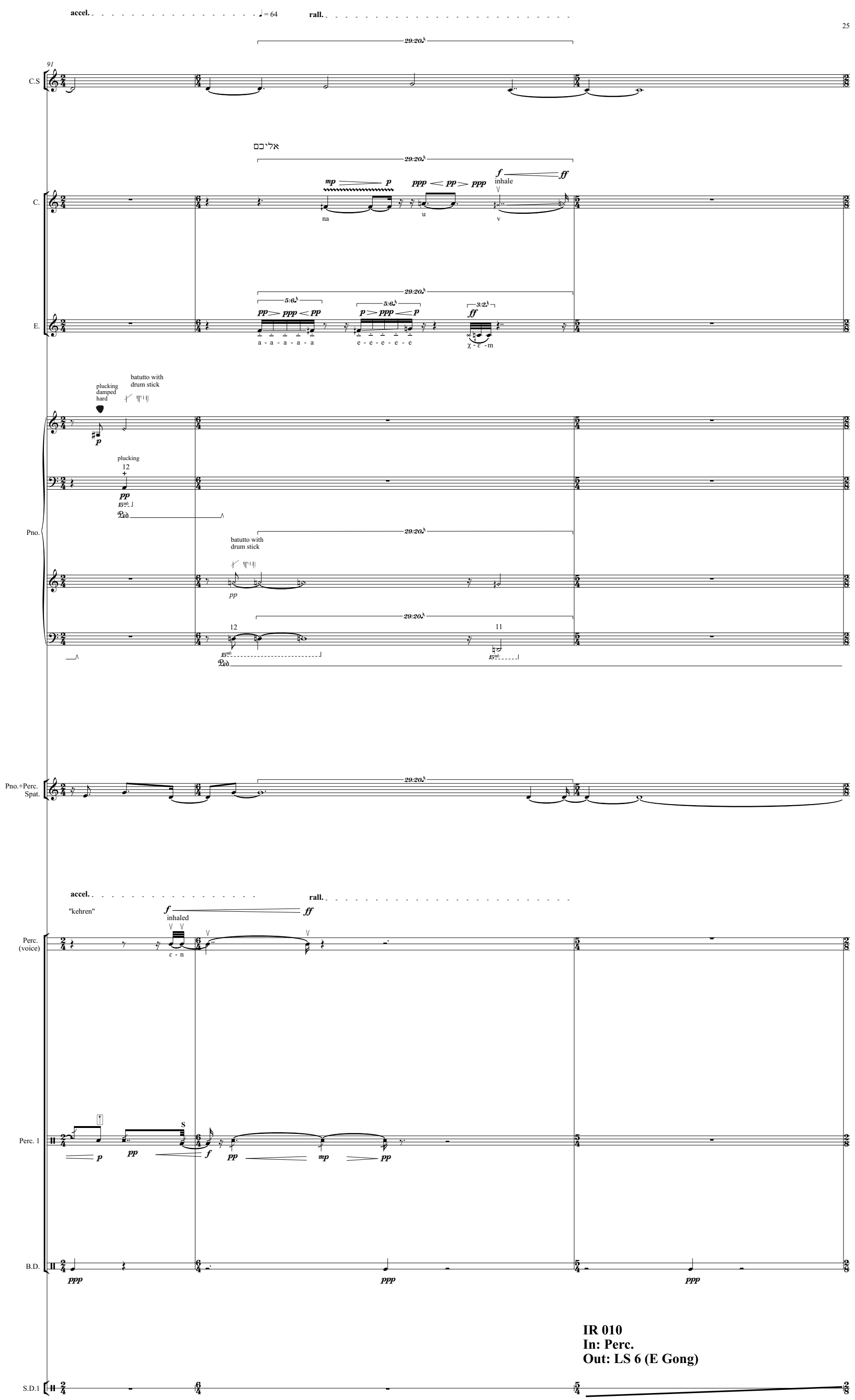
Perc. (voice)

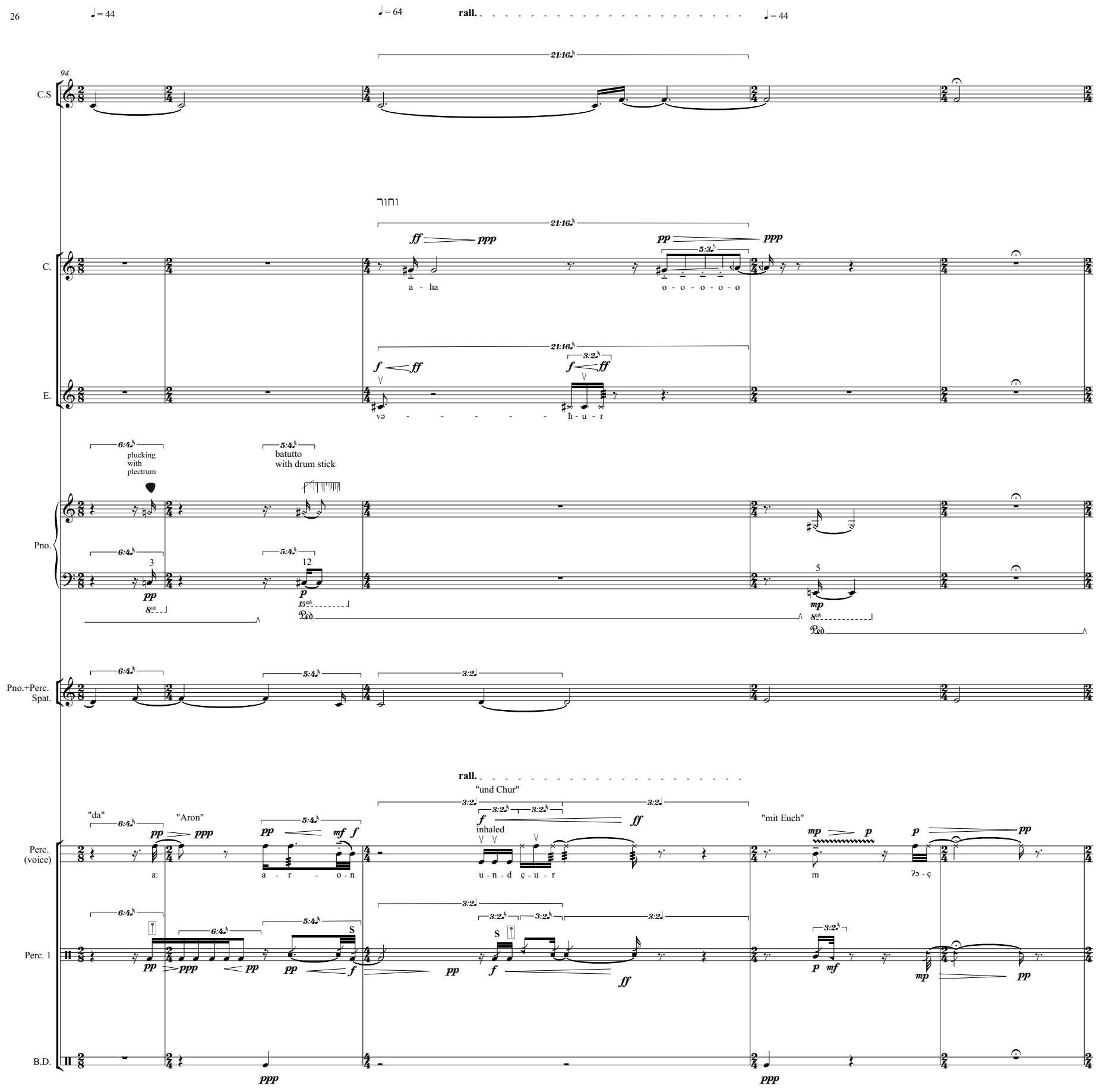
Perc. 1

sub. ppp

Perc. 2

B.D.


accel.
♩ = 64
rall.
91
C.S
אליכם
C.
mp
p
ppp
pp
ppp
f
ff
inhale
na
u
v
E.
5:6
pp
ppp
pp
p
ppp
p
3:2
ff
a - a - a - a - a
e - e - e - e - e
χ - ε - m
plucking damped hard
batutto with drum stick
p
plucking
12
pp
Pno.
batutto with drum stick
pp
12
11
Pno.+Perc. Spat.
accel.
rall.
"kehren"
f
ff
inhaled
Perc. (voice)
ε - n
Perc. 1
S
p
pp
f
pp
mp
pp
B.D.
ppp
ppp
ppp
IR 010
In: Perc.
Out: LS 6 (E Gong)
S.D.1


♩= 44
♩= 64
rall.
♩= 44
C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
Perc. 1
B.D.
וחור
a - ha
o - o - o - o - o
və - - - - - - h - u - r
plucking with plectrum
batutto with drum stick
"da"
"Aron"
"und Chur"
"mit Euch"
inhaled
a:
a - r - o - n
u - n - d ç - u - r
m
?ɔ - ç

♩ = 64

99

C.S

מי בעל דברים

C.

i i i - i - i - i

E.

i - m k e - m ba a - l də - - - v

inhale inhale

press down key 1/2 pressed

batutto with drum stick

Pno.

12

Pno.+Perc. Spat.

Perc. (voice)

"wer" e - r

1/2 whispered ˈɪ - m - mɐ - r

spoken ˈʔaɪm - ə - ə - n s - a - ch - e

inhaled

"hat" h - t - a

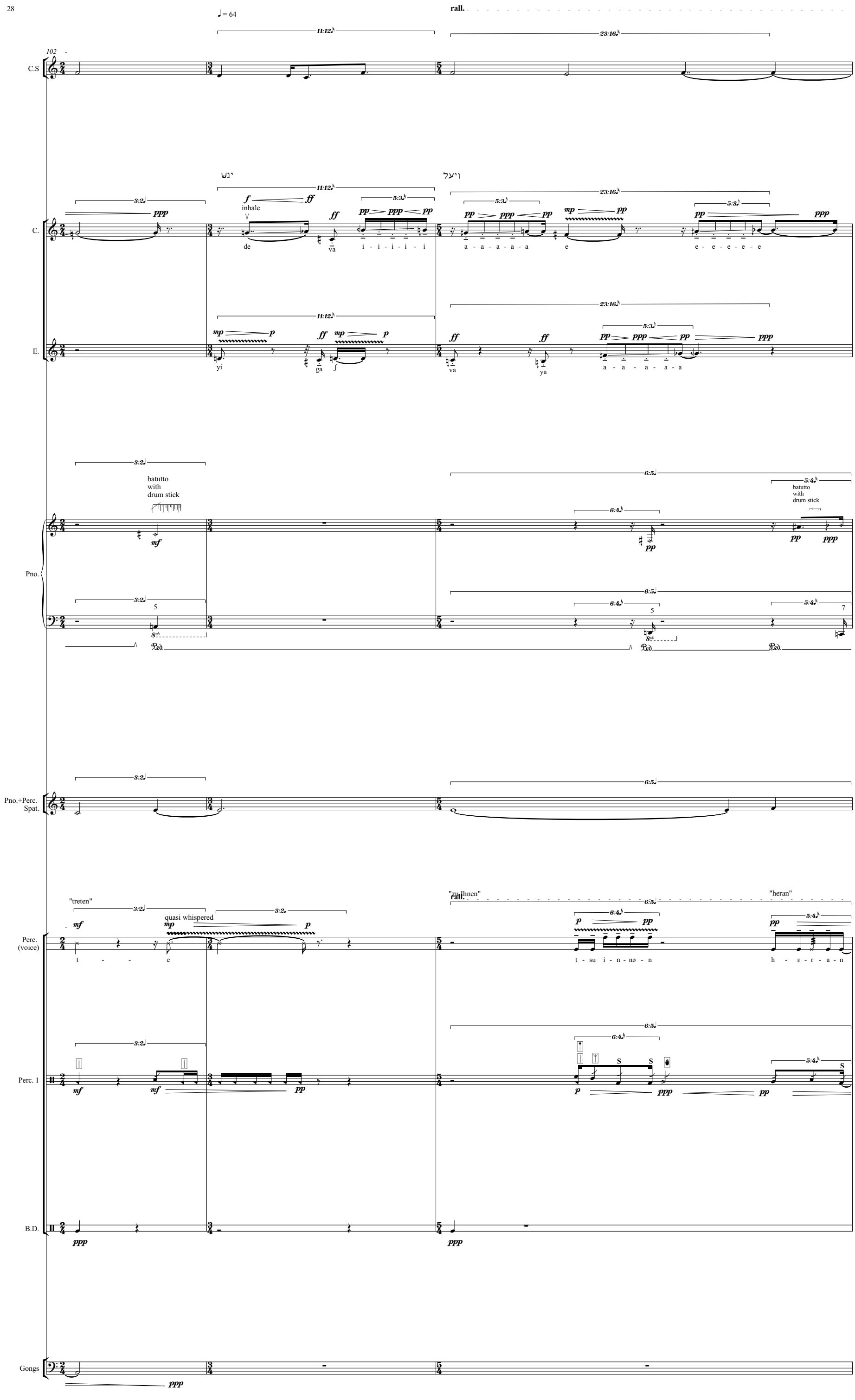
inhaled

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

Gongs


♩= 64
rall.
102
C.S
יגש
ויעל
C.
inhale
de
va
i - i - i - i - i
a - a - a - a - a
e
e - e - e - e - e
E.
yi
ga
va
ya
a - a - a - a - a
batutto
with
drum stick
Pno.
Pno.+Perc.
Spat.
"treten"
quasi whispered
t - - e
"zu Ihnen"
t - su i - n - nə - n
"heran"
h - ɛ - r - a - n
Perc.
(voice)
Perc. 1
B.D.
Gongs

♩ = 42

105

C.S

C.

E.

Pno.

Pno.+Perc.
Spat.

Perc.
(voice)

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

S.D.1

Gongs

משה

va ja

brushing
string with
fingers

brushing
string with
fingers

plucked
with
plectrum

"Mosche"

"stieg"

"empor den"

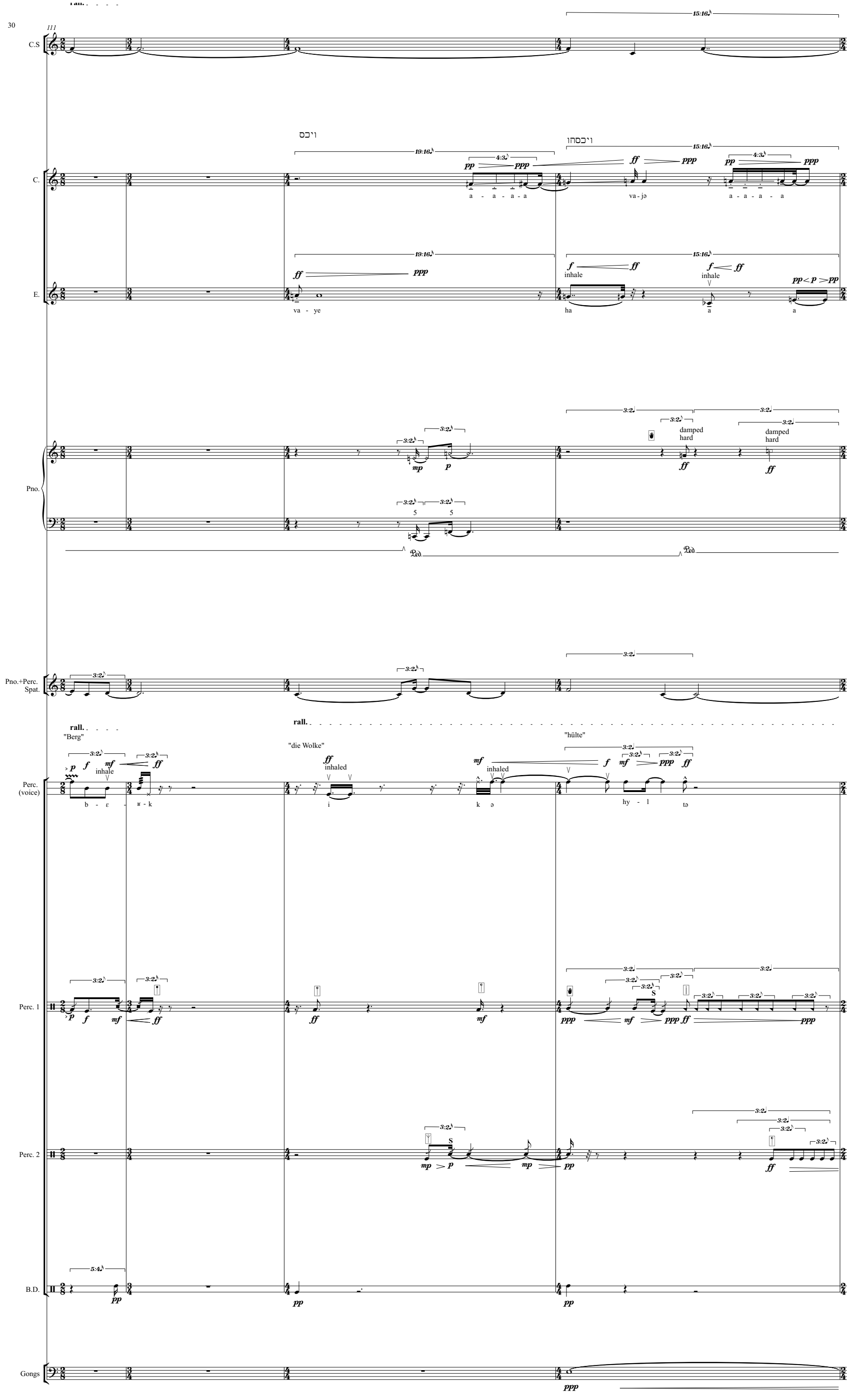
t - i: - k

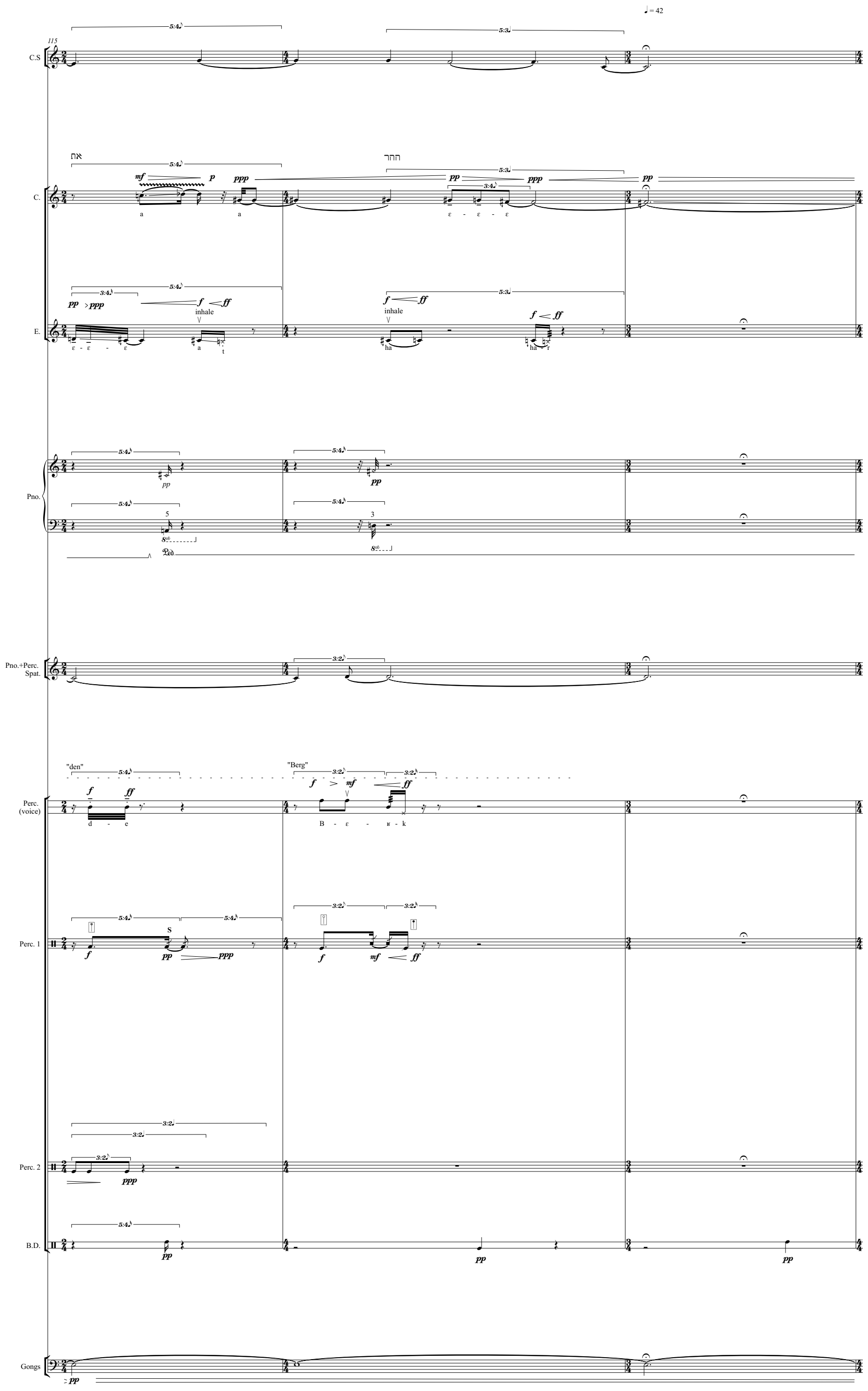
ε - m - p - o - r

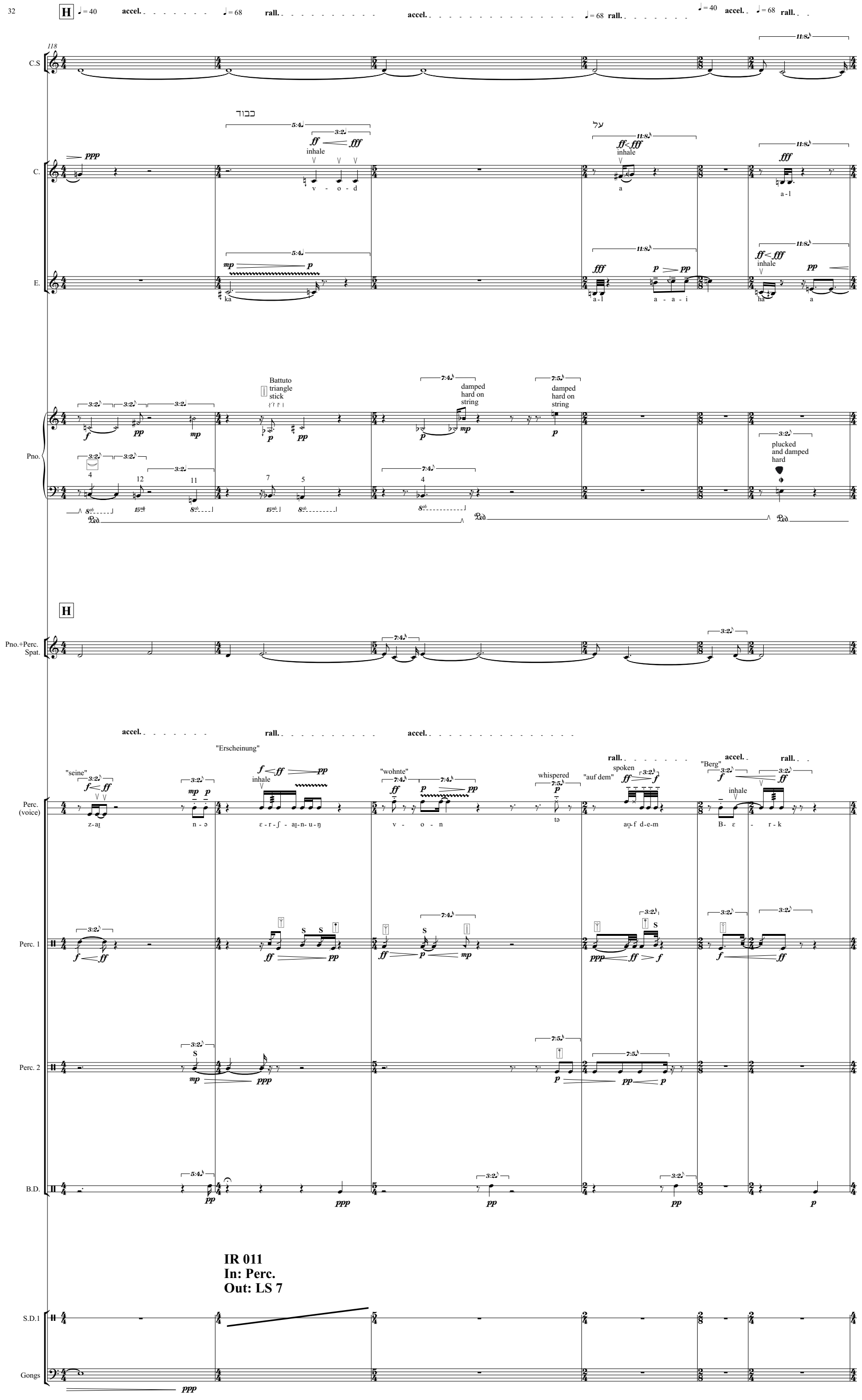
d - e - n

"Mosche"

Vertical
In:
Out: LS 6 (E Gong)


30
111
C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
Perc. 1
Perc. 2
B.D.
Gongs
rall.
"Berg"
"die Wolke"
"hülte"
inhale
inhaled
damped hard
a - a - a - a
va - ja
va - ye
ha
a
b - ɛ - ʁ - k
i
k ə
hy - l
tə


115
♩ = 42
C.S
אח
החר
C.
a
a
ε - ε - ε
E.
inhale
ε - ε - ε
a t
ha
ha - r
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
"den"
"Berg"
Perc. (voice)
d - e
B - ε - ʁ - k
Perc. 1
Perc. 2
B.D.
Gongs


H
accel.
rall.
118
C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
Perc. 1
Perc. 2
B.D.
S.D.1
Gongs
כבוד
על
inhale
v - o - d
a
a - l
ka
a - a - i
ha
Battuto triangle stick
damped hard on string
plucked and damped hard
"seine"
"Erscheinung"
"wohnte"
whispered
spoken
"auf dem"
"Berg"
z-aɪ
n - ə
ɛ - r - ʃ - aɪ-n- u - ŋ
v - o - n
tə
aʊ-f d-e-m
B- ɛ - r - k
IR 011
In: Perc.
Out: LS 7

C.S

C.

E.

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

Perc. (voice)

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

S.D.1

סיני

חענן

ff < fff

inhale

ha

a

ff < fff

inhale

a

p

pp

fff

mp

p

ff

fff

pp

si

an

i

he

a -

i

brushing across strings

(6/12)

(9/12)

mp

11

brushing across strings

5

mp

p

5

plucked and damped

f

mp

3

accel.

rall.

"Die Wolke"

"Hüllte ihn"

spoken

whispered

ff > f

mp

pp

f < ff

ff > f

mp

pp

z - i:

n - a - i

ie

h-y-l

t - ə - - ʔi: - n

S

ppp < ff

ppp

mp

pp

f

f

ppp

ff

f

mp

p

ppp

p

mf

pp

ppp

pp

ppp

p

Vertical
In: Contralto
Out: LS 5 (Gong A)

Close Vertical

128

C.S

C.

E.

Pno.

Pno.+Perc.
Spat.

Perc.
(voice)

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

S.D.1

הענן

15:12

a i a a i

he a

13

(after touch)

plucked
with
flesh

2

7

3

11

rall.

accel.

"ein Tagsechst"

"am siebten"

"Tag"

inhaled

ai-n z-e-ç-s-t m t-ə-n t-a g ɒ

IR 012
In: Contralto
Out: LS 6 (E Gong)

Vertical
In: Contralto
Out: LS 5 (E Gong)

131

C.S

C.

מחוך

a ʃv-i i

m-i o-o o-o-o

E.

m-i o-o o-o-o

inhale

e a a

Pno.

Damped hard

holding harmonic and scraping with plectrum

scraping with plectrum

Batutto

1/2 pressed

Pno.+Perc. Spat.

accel.

rall.

Perc. (voice)

"rief"

r - i: - f

"er Mosche"

e: -r m-o-ʃ

"mitten aus"

ao-s

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

IR 012
In: Contralto
Out: LS 6 (E Gong)

S.D.1

♩= 40 ♩= 68 rall. ♩= 40

135

C.S

C.

E.

Pno.

Battuto
with drum stick

Pno.+Perc.
Spat.

rall.

"der Wolke"

inhaled
(quasi whispered)

inhaled
(quasi whispered)

Perc.
(voice)

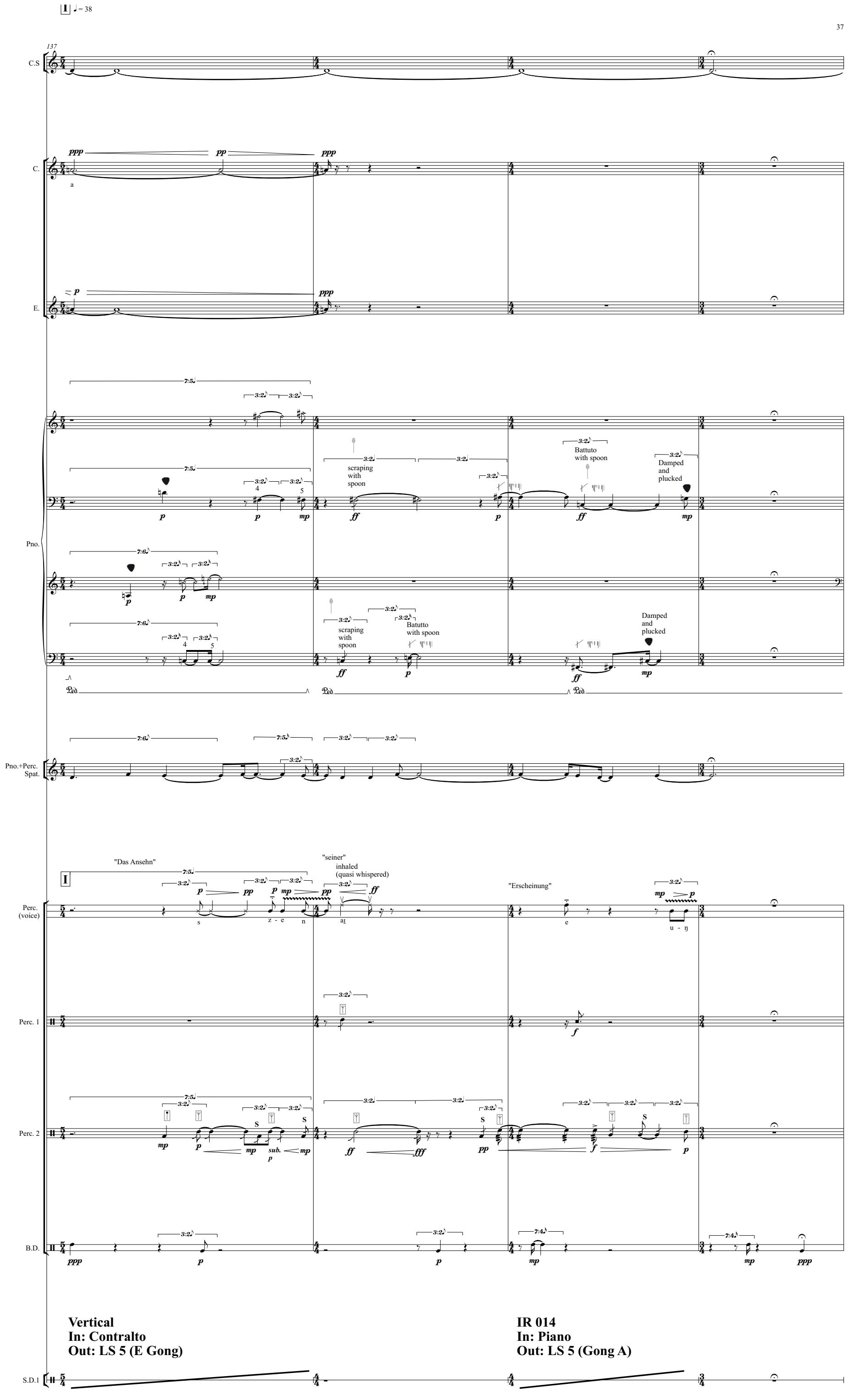
Perc. 1

Perc. 2

B.D.

IR 013
In: Contralto
Out: LS 6

S.D.1


I ♩ = 38
137
C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
Perc. 1
Perc. 2
B.D.
S.D.1
"Das Ansehn"
"seiner"
inhaled (quasi whispered)
"Erscheinung"
scraping with spoon
Battuto with spoon
Damped and plucked
Vertical
In: Contralto
Out: LS 5 (E Gong)
IR 014
In: Piano
Out: LS 5 (Gong A)

accel.

♩= 70

rall.

♩= 38

141

C.S

C.

באש

אכלח

inhale

a a - i

o ε ε

E.

inhale

inhaled

Pno.

1/2 pressed

brushing with fingers

Brushing across strings

Battuto

scraping

damped hard

Battuto

1/2 pressed

Pno.+Perc. Spat.

"war wie eines"

"fressenden Feuers"

accel.

inhaled whisper

rall.

"am Haupte"

whispered

Perc. (voice)

i

f - r - s

a - m

H - aǫ- p - t - ə

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

Vertical
In: Contralto
Out: LS 5 (E Gong)
Fade Out

IR 015
In: Contralto
Out: LS 6

S.D.1

145

♩= 70 **rall.**

C.S

C.

E.

בני

17:12

p *pp* *mf*

inhaled

ppp *pp* *ppp*

ppp

fff *mp*

Pno.

damped
hard

ff

(8/12 +2/4)

fff

ff

plucked
with
flesh

damped

4

22

mp

Pno.+Perc.
Spat.

3:2

Perc.
(voice)

"des Bergs"

inhaled
whisper

"den Augen"

whispered

rall.

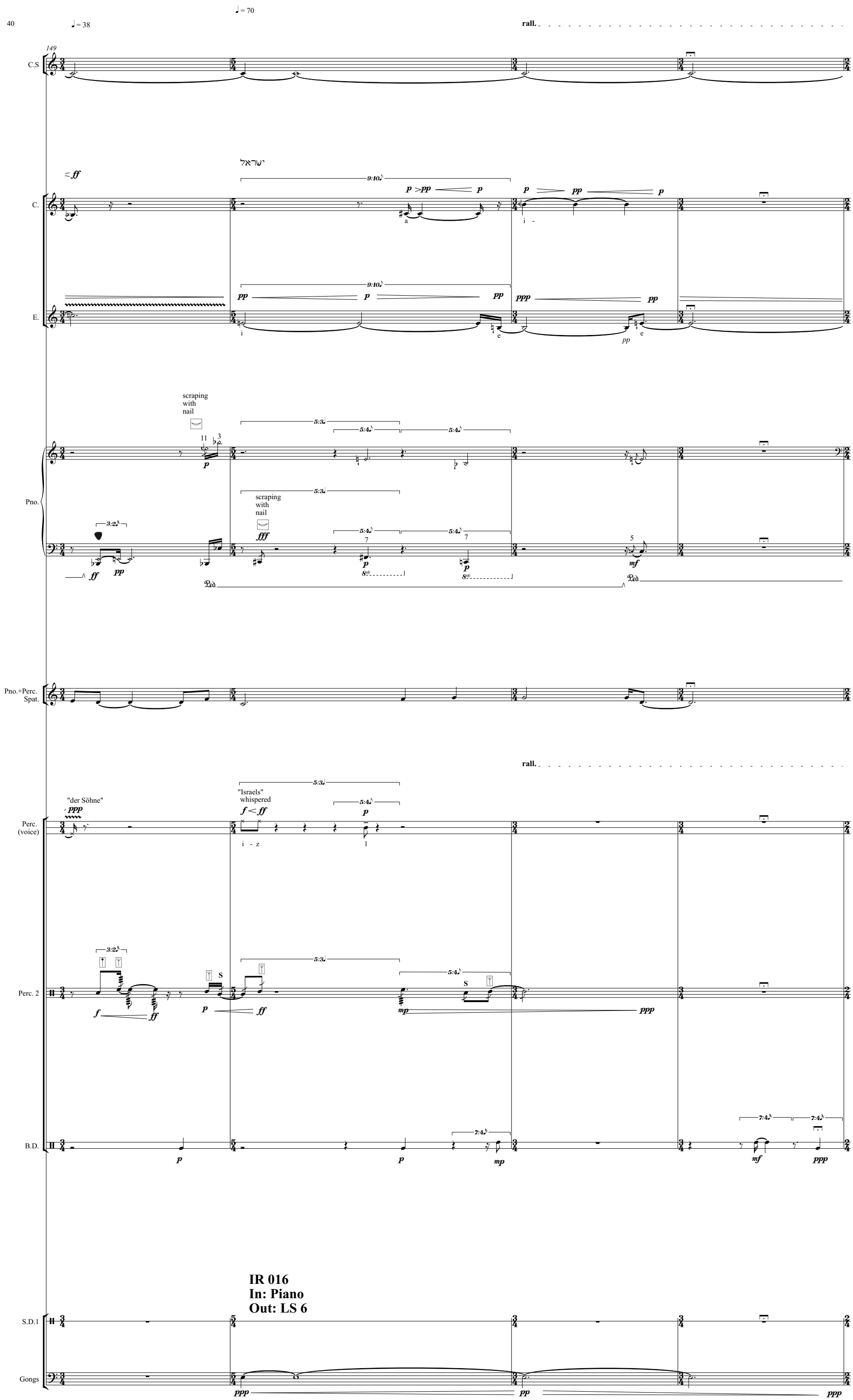
Perc. 1

Perc. 2

6:4

7:4

B.D.


♩= 38
♩= 70
rall.
149
C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
Perc. 2
B.D.
S.D.1
Gongs
ישראל
scraping with nail
"der Söhne"
"Israels" whispered
IR 016
In: Piano
Out: LS 6

153

C.S

C.

משה

E.

Pno.

scraping with nail

after-touch

damped and plucked

Pno.+Perc. Spat.

"Mosche"

rall.

"kam"

Perc. (voice)

Perc. 2

B.D.

IR 017
In: Piano
Out: LS 6 (Gong E)

Vertical
In: Contralto
Out: LS 6 (Gong E)

S.D.1

157

C.S

C.

E.

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

Perc. (voice)

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

חענן

ויעל

inhaled

inhale

damping hard

1/2 pressed

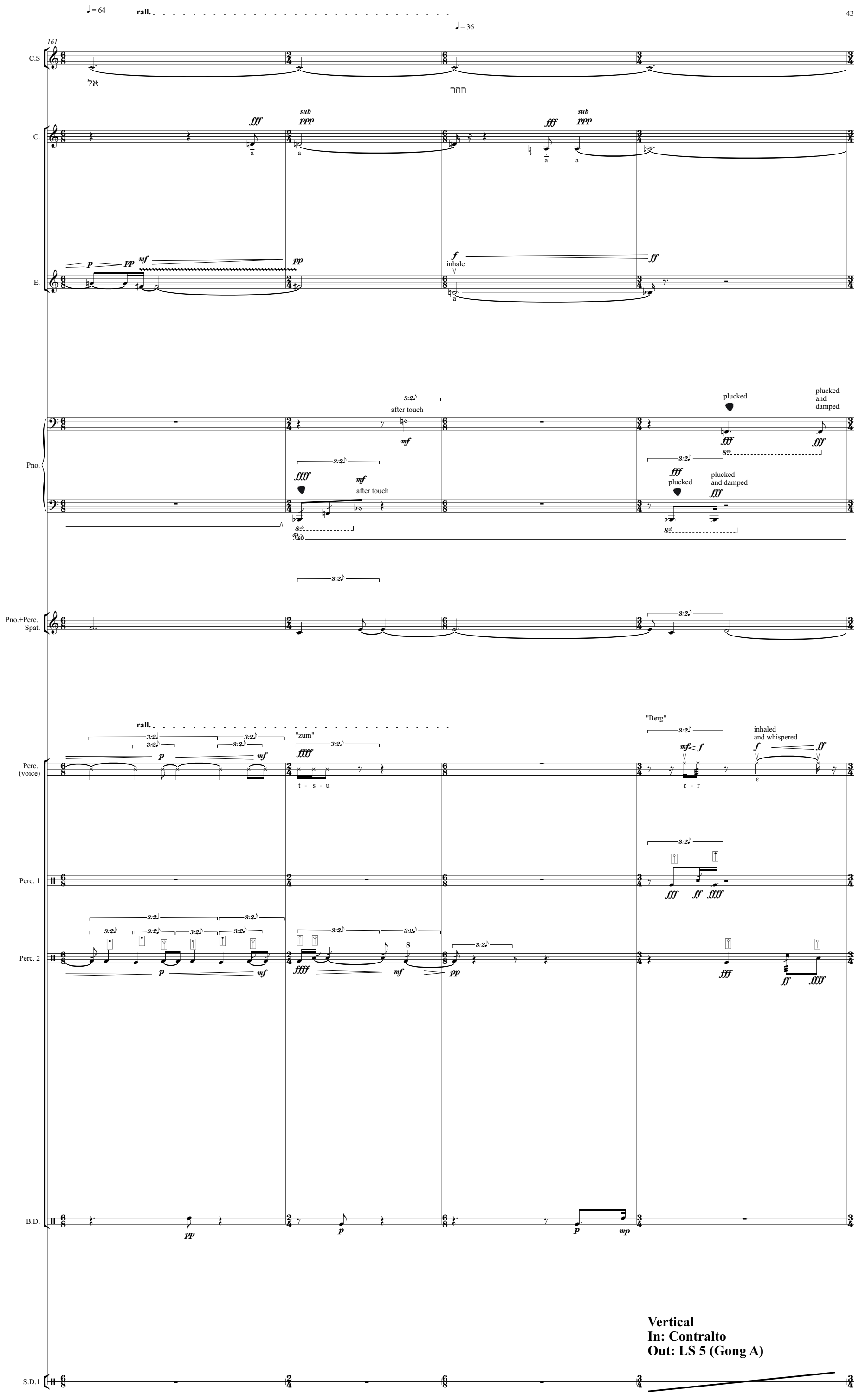
Battuto with drumstick

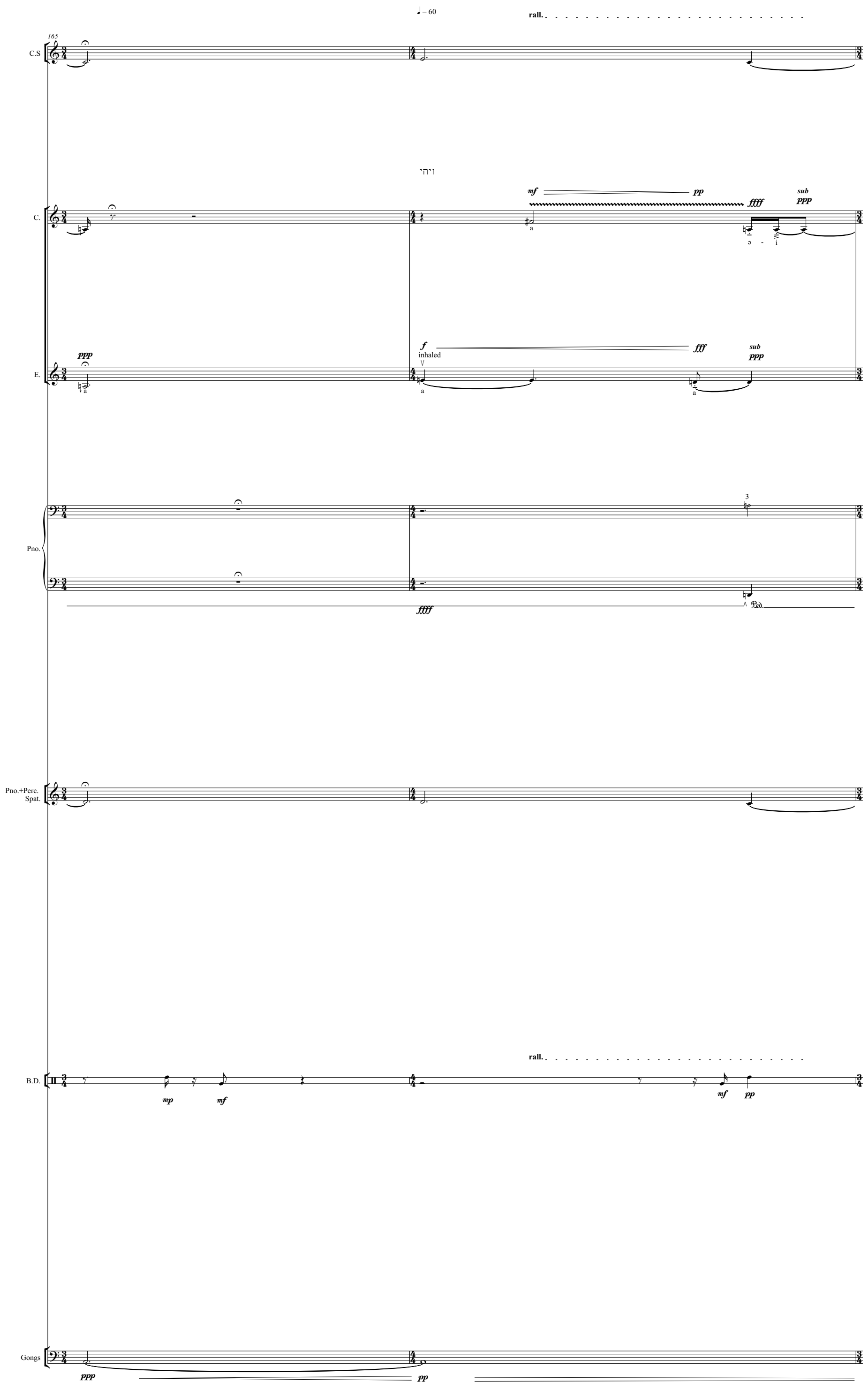
rall.

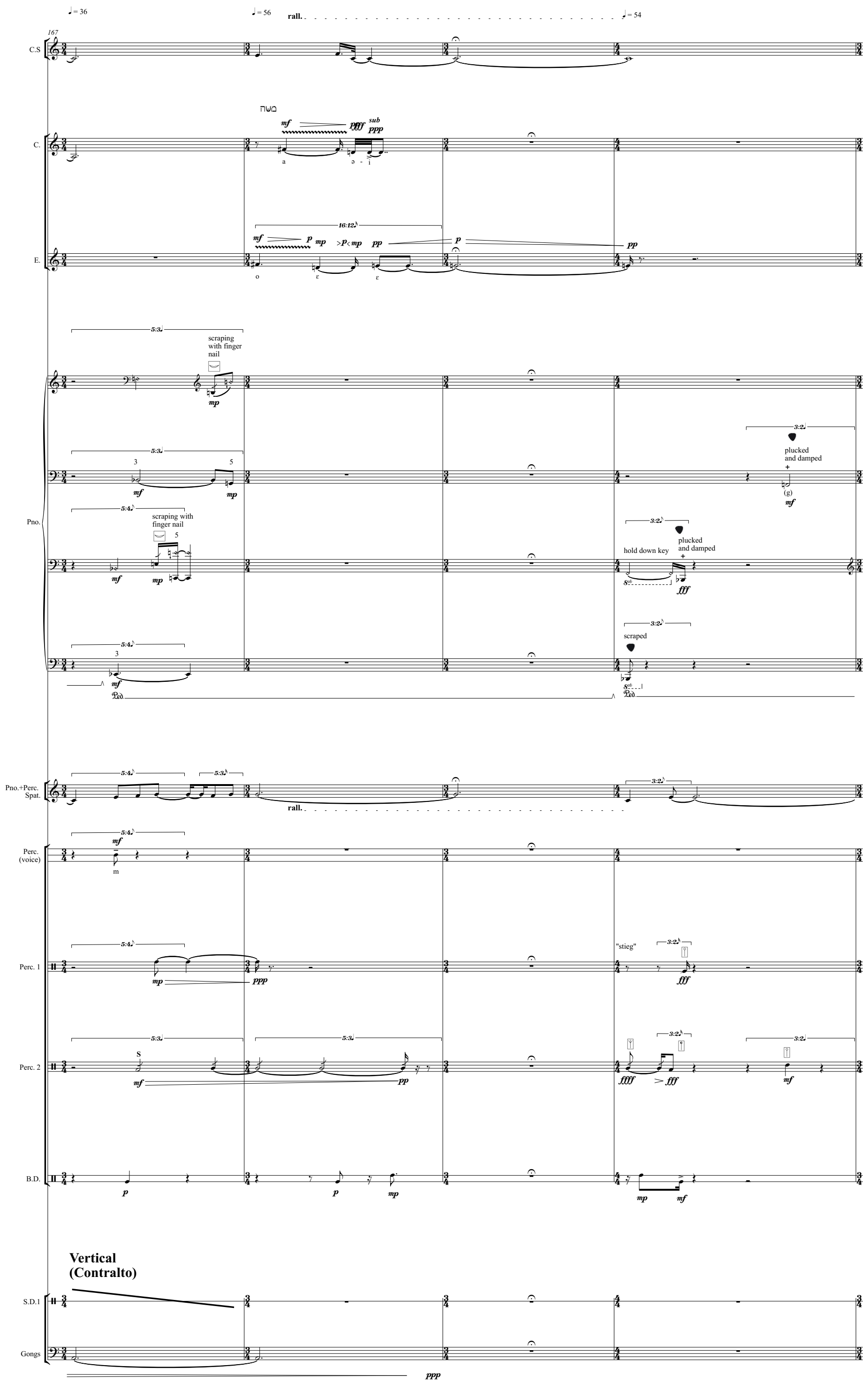
"in der Wolke"

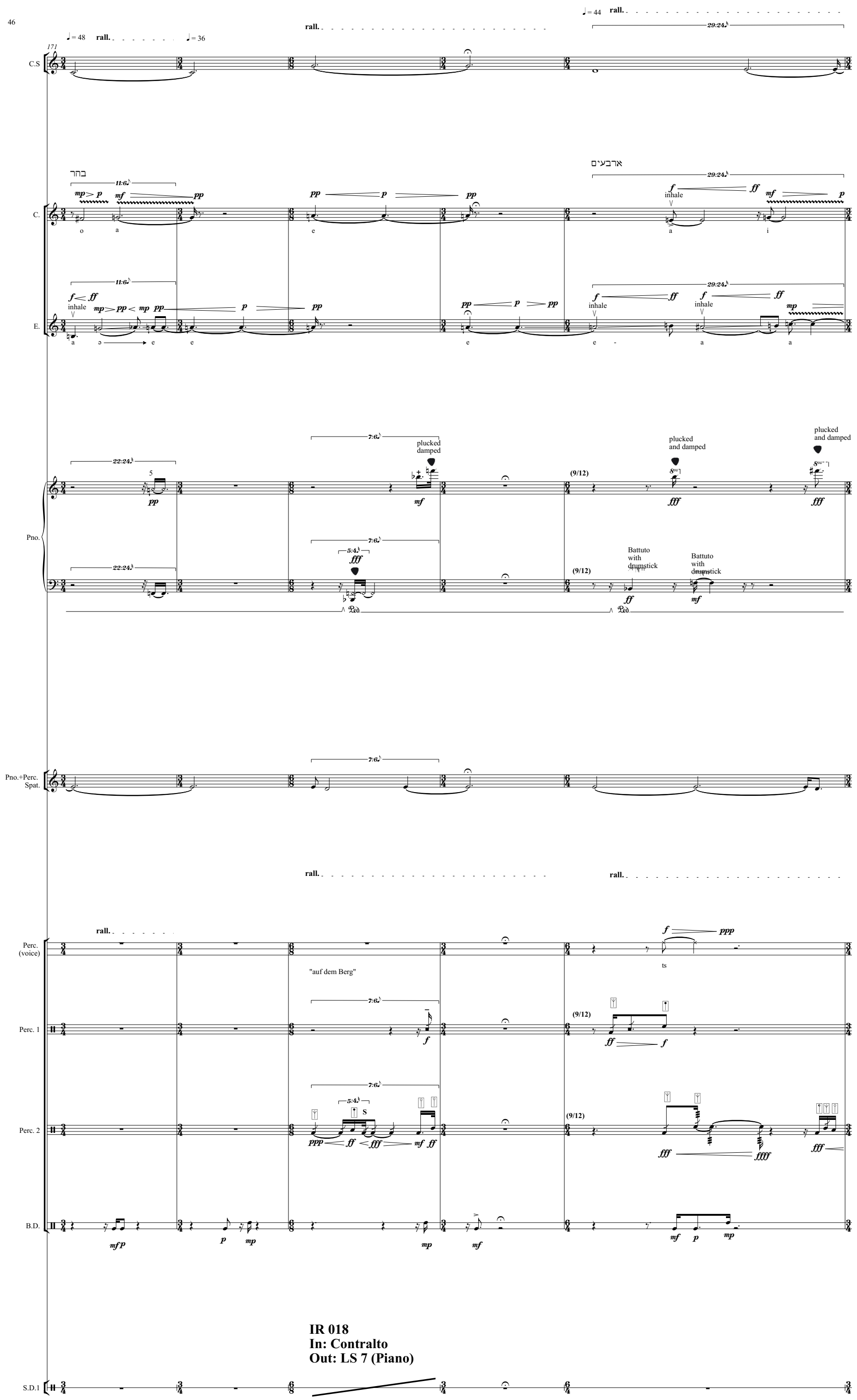
inhaled and whispered

"er stieg auf"


♩= 64
rall.
♩= 36
161
C.S
אל
החר
C.
fff
sub ppp
a
E.
p
pp
mf
f
inhale
ff
Pno.
3:2
after touch
plucked
plucked and damped
ffff
fff
Pno.+Perc. Spat.
Perc. (voice)
"zum"
t - s - u
"Berg"
inhaled and whispered
ε - r
Perc. 1
Perc. 2
B.D.
S.D.1
Vertical
In: Contralto
Out: LS 5 (Gong A)


165
♩= 60
rall.
C.S
C.
E.
Pno.
Pno.+Perc.
Spat.
B.D.
Gongs
ויהי
mf
pp
ffff
sub
ppp
f
inhaled
fff
ppp
ffff
Ped.
mp
mf
mf
pp
ppp
pp


♩= 36
♩= 56
rall.
♩= 54
167
C.S
C.
E.
משה
mf
pff
sub
ppp
16:12
mf
p
mp
>p<mp
pp
p
pp
5:3
scraping
with finger
nail
mp
Pno.
3:2
plucked
and damped
+
(g)
mf
5:4
scraping with
finger nail
mf
mp
hold down key
fff
scraped
Pno.+Perc.
Spat.
rall.
Perc.
(voice)
m
Perc. 1
"stieg"
ppp
Perc. 2
S
ffff
B.D.
p
Vertical
(Contralto)
S.D.1
Gongs
ppp



IR 018
In: Contralto
Out: LS 7 (Piano)

176

C.S

C.

E.

plucked and damped

Pno.

Damped hard

Pno.+Perc. Spat.

Perc. 1

Perc. 2

B.D.

rall.

180

♩= 40 rall.

♩= 38 accel.

♩= 54 rall.

inhale

ואַרבעים

Pno.

Pno.+Perc. Spat.

rall.

accel.

rall.

185

♩= 40 **rall.**

♩= 36

C.S

C.

ʕi

ai

a

E.

ʕi

ə

a - - - i

inhale

inhale

Pno.

Damped

Ped.

Pno.+Perc.
Spat.

rall.

"und vierzig"

Perc.
(voice)

inhaled

u

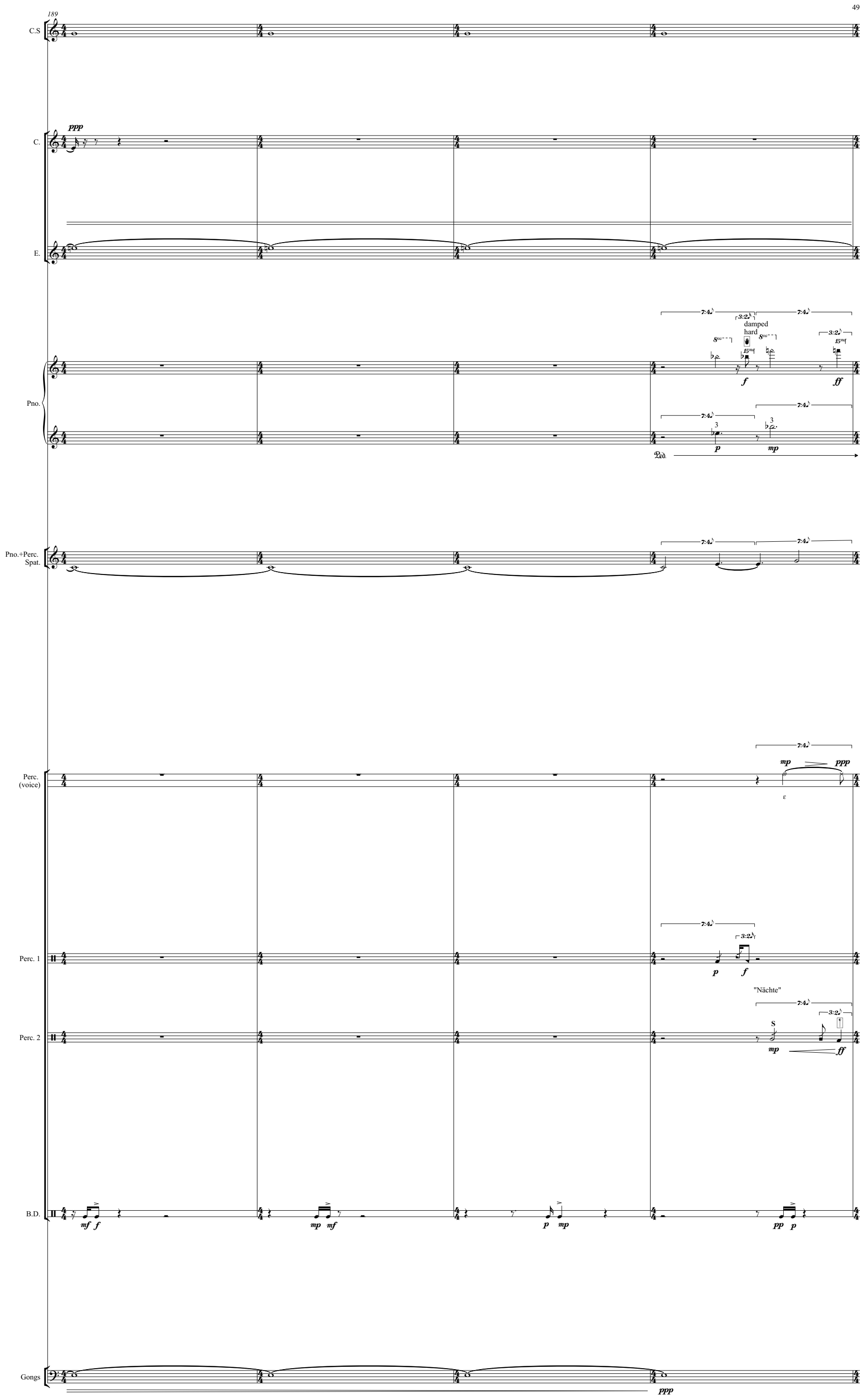
Perc. 1

Perc. 2

S

B.D.

Gongs


189
C.S
C.
ppp
E.
Pno.
7:4
3:2
damped
hard
f
ff
p
mp
Ped.
Pno.+Perc.
Spat.
Perc.
(voice)
mp
ppp
Perc. 1
Perc. 2
"Nächte"
S
B.D.
mf f
mp mf
p mp
pp p
Gongs
ppp